叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000001

2. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000002

3. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000003

4. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000004

5. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000005

6. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000006

7. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000007

8. 伊克斯女王齐克西；(queen Zixi Of Ix; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)

['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .
WEAVING THE MAGIC CLOAK .
编织 这 魔法 披风 .

编织魔法斗篷。

[kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks]
QUEEN ZIXI OF IX
女王 子西 的 第九章

九世女王齐西

[ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk]
Or , the Story of the Magic Cloak
或者 , 这 故事 的 这 魔法 披风

或者，魔法斗篷的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
AUTHOR OF “ THE WIZARD OF OZ
作者 的 “ 这 巫师 的 盎司

《绿野仙踪》的作者

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
” WITH ILLUSTRATIONS BY
” 和 插图 经过

“附插图

['fredrɪk] ['rɪtʃərdsən]
FREDERICK RICHARDSON
弗雷德里克 理查森

弗雷德里克·理查森

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['kɒp] , [klaːk] ['kʌmpəni]
THE COPP , CLARK COMPANY
这 COPP , 克拉克 公司

科珀·克拉克公司

LIMITED1905
LIMITED1905
LIMITED1905

有限公司1905

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , 1905 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1904年、1905年，作者

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1905
已发布 十月 , -

出版于1905年10月

[pres] [ʌv; əv] - & [ˌsiː 'oʊ] .
PRESS OF BRAUNWORTH & CO .
按 的 - & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司印刷厂

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BOOKBINDERS AND PRINTERS , BROOKLYN , N . Y .
装订工 和 打印机 , 布鲁克林 , N . 是 .

书籍装订和印刷公司，纽约州布鲁克林

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz]
FULL PAGE ILLUSTRATIONS IN THREE COLORS
满的 页 插图 在 三 颜色

全页插图，三种颜色

[baɪ][ðə; ði][diː] [vɪn] [pres]
BY THE DE VINNE PRESS
经过 这 德语 维尼 按

德文出版社

[tuː; tə][maɪ] [sʌn]
TO MY SON
到 我的 儿子

致我的儿子

[fræŋk] ['dʒɔslɪn] ['bɔm, 'baʊm]
FRANK JOSLYN BAUM
坦率 乔斯林 鲍姆

弗兰克·乔斯林·鲍姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Cloak3
The Weaving of the Magic Cloak3
这 编织 的 这 魔法 Cloak3

魔法斗篷的编织3

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] Laws17
The Book of Laws17
这 书 的 Laws17

《律法书》17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Cloak29
The Gift of the Magic Cloak29
这 礼物 的 这 魔法 Cloak29

魔法斗篷的馈赠29

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] Noland43
King Bud of Noland43
国王 芽 的 Noland43

诺兰国王巴德43

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['prɪnses] Fluff55
Princess Fluff55
公主 Fluff55

公主 Fluff55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʌd] [di'spensiz] Justice67
Bud Dispenses Justice67
芽 分发 Justice67

巴德伸张正义67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ænt] Rivette81
The Wings of Aunt Rivette81
这 翅膀 的 阿姨 Rivette81

里维特阿姨的翅膀81

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] Reception93

The	Royal	Reception93
这	皇家	Reception93

皇家招待会93

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] Granted107

Jikki	has	a	Wish	Granted107
-	有	一个	希望	Granted107

Jikki的愿望实现了107

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] Cloak117

The	Counselors	Wear	the	Magic	Cloak117
这	咨询师	穿	这	魔法	Cloak117

辅导员们身披魔法斗篷117

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [wɪtʃ] - Queen137

The	Witch	-	Queen137
这	巫婆	-	Queen137

女巫女王137

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[zɪksi] [dɪs'gaɪzɪz] Herself149

Zixi	Disguises	Herself149
子西	伪装	Herself149

子熙伪装自己149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

- ['reskju:z] [ðə; ði] Kingdom158

Tullydub	Rescues	the	Kingdom158
-	救援	这	Kingdom158

Tullydub拯救王国158

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] Ix173

The	Rout	of	the	Army	of	Ix173
这	路线	的	这	军队	的	Ix173

19173年军队的溃败

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Cloak181
The Theft of the Magic Cloak181
这 盗窃 的 这 魔法 Cloak181

魔法斗篷失窃记181

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] Clouds198
The Plain Above the Clouds198
这 清楚的 多于 这 Clouds198

云上平原198

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - Rogues205
The Descent of the Roly - Rogues205
这 下降 的 这 罗利 - Rogues205

滚滚恶棍的降临205

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] Noland214
The Conquest of Noland214
这 征服 的 Noland214

征服诺兰214

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ænt] Rivette227
The Bravery of Aunt Rivette227
这 勇敢 的 阿姨 Rivette227

里维特阿姨的勇敢227

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - Queen240
In the Palace of the Witch - Queen240
在 这 宫殿 的 这 巫婆 - Queen240

在女巫女王的宫殿里240

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] Cloak251

The	Search	for	the	Magic	Cloak251
这	搜索	为了	这	魔法	Cloak251

寻找魔法斗篷251

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['rʌflz] ['kæriz] [ðə; ði] ['sɪlvər] Vial271

Ruffles	Carries	the	Silver	Vial271
褶边	携带	这	银	Vial271

褶边携带银色小瓶271

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] Monsters279

The	Destruction	of	the	Monsters279
这	破坏	的	这	Monsters279

怪物的毁灭279

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] - Return289

The	Sailorman's	Return289
这	-	Return289

水手归来289

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] ['feri] - Queen2983

The	Fairy	-	Queen2983
这	仙女	-	Queen2983

仙后2983

[kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪˈɛks] ;

QUEEN	ZIXI	OF	IX	;
女王	子西	的	第九章	;

九世的子熙皇后;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

OR	,	THE	STORY	OF	THE	MAGIC	CLOAK	.
或者	,	这	故事	的	这	魔法	披风	.

或者，魔法斗篷的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

THE	WEAVING	OF	THE	MAGIC	CLOAK	.
这	编织	的	这	魔法	披风	.

魔法斗篷的编织。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'sembld] [wʌn] ['mu:nlɪt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fairies	assembled	one	moonlit	night	in	a	pretty	clearing	of	the
这	仙女	组装	一	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	一个	漂亮的	清理	的	这

['eɪnʃənt] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - .

ancient	forest	of	Burzee	.
古老的	森林	的	-	.

在一个月光皎洁的夜晚，仙子们聚集在布尔齐古老森林中一片美丽的林间空地上。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

The	clearing	was	in	the	form	of	a	circle	,
这	清理	曾是	在	这	形式	的	一个	圆圈	,

这片空地呈圆形，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [stʊd] ['dʒaɪənt][oʊk][ænd; ənd][fɜ:r] [tri:z] ,

and	all	around	stood	giant	oak	and	fir	trees	,
和	全部	大约	站立	巨大的	橡木	和	冷杉	树木	,

周围耸立着巨大的橡树和冷杉树。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [græs] [gru:] [gri:n] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz] ['velvɪt] .

while	in	the	center	the	grass	grew	green	and	soft	as	velvet	.
尽管	在	这	中心	这	草	生长	绿色的	和	柔软的	作为	天鹅绒	.

而中心地带的草地则绿意盎然，柔软如丝绒。

[ɪf] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l][hæd; həd]['evər] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,

If	any	mortal	had	ever	penetrated	so	far	into	the	great	forest	,
如果	任何	凡人	有	曾经	渗透	所以	远的	进入	这	伟大的	森林	,

如果真有凡人深入到这片大森林的深处，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feri] ['sɜ:rk(ə)l][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

and	could	have	looked	upon	the	fairy	circle	by	daylight	,
和	可以	有	看起来	之上	这	仙女	圆圈	经过	日光	,

而且原本可以在白天看到仙女圈，

[hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] [wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	might	perhaps	have	seen	a	tiny	path	worn	in	the	grass	by	the	feet	of	the
他	可能	也许	有	已见	一个	微小的	小路	磨损	在	这	草	经过	这	脚	的	这

['dænsɪŋ] [elvz] .

dancing	elves	.
跳舞	精灵	.

他或许看到了草地上被跳舞的小精灵的脚踩出的一条小路。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['feri] [bænd] , [ru:ld] [baɪ] [gʊd]

For	here	,	during	the	full	of	the	moon	,	the	famous	fairy	band	,	ruled	by	good
为了	这里	,	期间	这	满的	的	这	月亮	,	这	著名的	仙女	乐队	,	裁决	经过	好的

[kwi:n] ['lu:lə,əj] ,

Queen	Lulea	,
女王	吕勒奥	,

因为在这里，每逢满月之时，由善良的露莉娅女王统治的著名仙女团，

[lʌvd] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

loved	to	dance	and	make	merry	while	the	silvery	rays	flooded	the	clearing	and
喜爱	到	舞蹈	和	制作	欢乐	尽管	这	银色	射线	被淹	这	清理	和

[kɔ:zd] [ðer; ðər] ['gɔ:zi] [wɪŋz] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . [fɔ:r]

caused	their	gauzy	wings	to	sparkle	with	every	color	of	the	rainbow	.	4
导致	他们的	薄纱	翅膀	到	火花	和	每一个	颜色	的	这	彩虹	.	4

它们喜欢在银色的阳光洒满林间空地时翩翩起舞，欢声笑语，阳光照耀下，它们薄纱般的翅膀闪烁着彩虹般的光芒。4

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dænsɪŋ] .

On	this	especial	night	,	however	,	they	were	not	dancing	.
在	这	特别的	夜晚	,	然而	,	他们	是	不是	跳舞	.

然而，在这个特殊的夜晚，他们却没有跳舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] ,

For	the	queen	had	seated	herself	upon	a	little	green	mound	,
为了	这	女王	有	坐着	她自己	之上	一个	小的	绿色的	冢	,

因为女王坐在一个小绿丘上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][bænd] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn]

and	while	her	band	clustered	about	her	she	began	to	address	the	fairies	in
和	尽管	她	乐队	聚类	关于	她	她	开始	到	地址	这	仙女	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

a	tone	of	discontent	.
一个	语气	的	不满	.

当她的随从们围拢在她身边时，她开始用不满的语气对仙子们说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	tired	of	dancing	,	my	dears	,	”	said	she	.
“	我	是	疲劳的	的	跳舞	,	我的	亲爱的们	,	”	说	她	.

“亲爱的们，我跳舞跳累了，”她说。

“ ['evri] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

“	Every	evening	since	the	moon	grew	big	and	round	we	have	come	here	to
“	每一个	晚上	自从	这	月亮	生长	大的	和	圆形的	我们	有	来	这里	到

[frɪsk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][dɪ'spɔːrt] [ɑːr'selvz] ;

frisk	about	and	laugh	and	disport	ourselves	;
搜身	关于	和	笑	和	玩耍	我们自己	;

“自从月亮又大又圆以来，每天晚上我们都会来这里嬉戏玩闹，欢声笑语；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪt] ,

and	although	those	are	good	things	to	keep	the	heart	light	,
和	虽然	那些	是	好的	事物	到	保持	这	心	光	,

虽然这些都是保持心情愉悦的好方法，

[wʌn] [meɪ] [groʊ] ['wɪri] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] .

one	may	grow	weary	even	of	merrymaking	.
一	可能	生长	厌倦	甚至	的	欢乐	.

即使是玩乐，人也会感到厌倦。

[soʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [nuː] [weɪ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'selvz]

So	I	ask	you	to	suggest	some	new	way	to	divert	both	me	and	yourselves
所以	我	问	你	到	建议	一些	新的	方式	到	转移	两个都	我	和	你们自己

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] . ”

during	this	night	.	”
期间	这	夜晚	.	”

所以，我请你们想个新办法，让我们俩今晚都能消磨时间。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , ” ['ænsər] [wʌn] ['prɪti] [spraɪt] ,

“	That	is	a	hard	task	,	”	answered	one	pretty	sprite	,
“	那	是	一个	难的	任务	,	”	回答	一	漂亮的	精灵	,

“那可真是一项艰巨的任务，”一位漂亮的小精灵回答道。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['sloʊli] — [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .

opening	and	folding	her	wings	slowly	—	as	a	lady	toys	with	her	fan	.
开幕	和	折叠式的	她	翅膀	缓慢地	—	作为	一个	女士	玩具	和	她	扇子	.

她缓缓地展开和折叠翅膀——就像一位女士在玩弄她的扇子一样。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

“	We	have	lived	through	so	many	ages	that	we	long	ago	exhausted	everything	that
“	我们	有	居住地	通过	所以	许多	年龄	那	我们	长的	前	筋疲力尽的	一切	那

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

might	be	considered	a	novelty	,
可能	是	经过考虑的	一个	新奇	,

“我们经历了如此漫长的岁月，早已对所有可能被视为新奇的事物感到厌倦。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌrekri'eiʃnz] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['pleʒər] [æz; əz]

and	of	all	our	recreations	nothing	gives	us	such	continued	pleasure	as
和	的	全部	我们的	娱乐	没有什么	给予	我们	这样的	持续	乐趣	作为

['dænsɪŋ] . ”

dancing	.	”
跳舞	.	”

在我们所有的娱乐活动中，没有什么比跳舞更能带给我们持续的快乐了。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	But	I	do	not	care	to	dance	to	-	night	!
”	但	我	做	不是	关心	到	舞蹈	到	-	夜晚	!

但我今晚不想跳舞！

” [rɪ'plaɪd] ['luːlə,əj] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

”	replied	Lulea	,	with	a	little	frown	.
”	回复	吕勒奥	,	和	一个	小的	皱眉	.

“吕莱亚微微皱着眉头回答道。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feri] ['paʊɚz] ,

“	We	might	create	something	,	by	virtue	of	our	fairy	powers	,
”	我们	可能	创造	某物	,	经过	美德	的	我们的	仙女	权力	,

“凭借我们拥有的仙女之力，我们或许能够创造出某些东西，”

” [sə'dʒestɪd] [wʌn] [huː] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . [faɪv]

”	suggested	one	who	reclined	at	the	feet	of	the	queen	.	5
”	建议	一	WHO	斜倚	在	这	脚	的	这	女王	.	5

一位斜倚在女王脚边的人建议道。5

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	Ah	,	that	is	just	the	idea	!
”	啊	,	那	是	只是	这	主意	!

“啊，这正是我想要的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['luːlə,əj] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

”	exclaimed	the	dainty	Lulea	,	with	brightening	countenance	.
”	惊呼	这	纤巧	吕勒奥	,	和	提亮	面容	.

“！”娇小的吕勒娅惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] .

“	Let	us	create	something	.
”	让	我们	创造	某物	.

让我们一起创造一些东西。

[bʌt; bət] [wʌt] ? ”

But	what	?	”
但	什么	?	”

但是什么呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

“	I	have	heard	,	”	remarked	another	member	of	the	band	,
”	我	有	听到	,	”	评论	其他	成员	的	这	乐队	,

“我听说了，”乐队的另一位成员说道，

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɛəriz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

“	of	a	thinking	-	cap	having	been	made	by	some	fairies	in	America	.
”	的	一个	思维	-	帽	拥有	到过	制成	经过	一些	仙女	在	美国	.

“这是一顶由美国的一些仙女制作的思考帽。”

[ænd; ənd] [wət'evər] ['mɔːrt(ə)l] [wɔːr] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][moʊst]

And	whatever	mortal	wore	this	thinking	-	cap	was	able	to	conceive	the	most
和	任何	凡人	穿着	这	思维	-	帽	曾是	有能力的	到	构想	这	最多

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] . ”

noble	and	beautiful	thoughts	.	”
高贵	和	美丽的	想法	.	”

凡人只要戴上这顶思考帽，就能构思出最高尚、最美好的思想。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kri'eɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

“	That	was	indeed	a	worthy	creation	,	”	cried	the	little	queen	.
“	那	曾是	的确	一个	值得	创建	,	”	哭	这	小的	女王	.

“那真是一件了不起的杰作！”小女王喊道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ? ”

“	What	became	of	the	cap	?	”
“	什么	成为	的	这	帽	?	”

“那顶帽子后来怎么样了？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“	The	man	who	received	it	was	so	afraid	some	one	else	would	get	it	and
“	这	男人	WHO	已收到	它	曾是	所以	害怕的	一些	一	别的	会	得到	它	和

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [θɔːts] [æz; əz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]

be	able	to	think	the	same	exquisite	thoughts	as	himself	that	he	hid	it	safely
是	有能力的	到	思考	这	相同的	精美的	想法	作为	他自己	那	他	隐藏	它	安全

[ə'weɪ] — [soʊ] ['seɪfli] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['æftərwərd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

away	—	so	safely	that	he	himself	never	could	think	afterward	where	he	had
离开	—	所以	安全	那	他	他自己	绝不	可以	思考	之后	在哪里	他	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

placed	it	.	”
放置	它	.	”

“收到它的人非常害怕别人得到它，并能和他一样产生同样美妙的想法，所以他把它藏得非常隐蔽——藏得如此隐蔽，以至于他自己后来都想不起来把它放在哪里了。”

“ [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

“	How	unfortunate	!
“	如何	不幸	!

“真不幸！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] .

But	we	must	not	make	another	thinking	-	cap	,	lest	it	meet	a	like	fate	.
但	我们	必须	不是	制作	其他	思维	-	帽	,	免得	它	见面	一个	喜欢	命运	.

但是我们不能再制造另一个思考帽，以免它遭遇同样的命运。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [els] ? ”

Cannot	you	suggest	something	,	else	?	”
不能	你	建议	某物	,	别的	?	”

您就不能提点别的建议吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɛəriz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	I	have	heard	,	”	said	another	,	“	of	certain	fairies	who	created	a	pair	of
“	我	有	听到	,	”	说	其他	,	“	的	肯定	仙女	WHO	创建	一个	一对	的

[ɪn'tʃæntɪd] [buːts] ,

enchanted	boots	,
迷人的	靴子	,

“我听说，”另一个人说，“有些仙女制作了一双魔法靴子，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] ['werər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] — [ænd; ənd]['nevər]

which	would	always	carry	their	mortal	wearer	away	from	danger	—	and	never
哪个	会	总是	携带	他们的	凡人	佩戴者	离开	从	危险	—	和	绝不

['ɪntuː][aɪ 'tiː] . ” [sɪks]

into	it	.	”	6
进入	它	.	”	6

它们总能将凡人穿戴者带离危险，而不是带入危险之中。”6

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['blʌndərɪŋ] ['mɔːtəlz] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	What	a	great	boon	to	those	blundering	mortals	!	”	cried	the	queen	.
“	什么	一个	伟大的	恩惠	到	那些	笨拙	凡人	！	”	哭	这	女王	.

“这对那些愚蠢的凡人来说真是莫大的恩惠啊！”女王喊道。

“ [ænd; ənd] [wətˈevər] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ？ ”

“	And	whatever	became	of	the	boots	?	”
“	和	任何	成为	的	这	靴子	？	”

“那双靴子后来怎么样了？”

“ [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

“	They	came	at	last	into	the	possession	of	a	great	general	who	did	not	know
“	他们	来了	在	最后的	进入	这	拥有	的	一个	伟大的	一般的	WHO	做过	不是	知道

[ðer; ðər] ['paʊɝz] .

their	powers	.
他们的	权力	.

“它们最终落入一位伟大的将军手中，但这位将军并不了解它们的威力。”

[soʊ][hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['bæt(ə)l][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

So	he	wore	them	into	battle	one	day	,	and	immediately	ran	away	,	followed	by
所以	他	穿着	他们	进入	战斗	一	天	,	和	立即地	跑	离开	,	随后	经过

[ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

all	his	men	,
全部	他的	男人	,

于是有一天，他戴着它们上战场，然后立刻逃跑了，他的所有部下都跟着他跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . ”

and	the	fight	was	won	by	the	enemy	.	”
和	这	斗争	曾是	韩元	经过	这	敌人	.	”

而这场战斗最终以敌人的胜利告终。

“ [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒər] ？ ”

“	But	did	not	the	general	escape	danger	?	”
“	但	做过	不是	这	一般的	逃脱	危险	？	”

“但是将军不是已经脱离危险了吗？”

“ [jes] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

“	Yes	—	at	the	expense	of	his	reputation	.
“	是的	—	在	这	费用	的	他的	名声	.

“是的——以牺牲他的名誉为代价。”

[soʊ][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [wɔːr] [aʊt][ðə; ði] [buːts] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

So	he	retired	to	a	farm	and	wore	out	the	boots	tramping	up	and	down
所以	他	退休	到	一个	农场	和	穿着	出去	这	靴子	徒步旅行	向上	和	向下

[ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

a	country	road	and	trying	to	decide	why	he	had	suddenly	become	such	a
一个	国家	路	和	尝试	到	决定	为什么	他	有	突然	变得	这样的	一个

['kaʊərd] . ”

coward	.	”
懦夫	.	”

于是他隐居到农场，沿着乡间小路来回踱步，把靴子都磨破了，他一直在思考自己为什么突然变得如此懦弱。

“ [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ˈʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;

“	The	boots	were	worn	by	the	wrong	man	,	surely	,	”	said	the	queen	;
”	这	靴子	是	磨损	经过	这	错误的	男人	,	一定	,	”	说	这	女王	;

“这双靴子肯定是错的人穿的，”女王说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

“	and	that	is	why	they	proved	a	curse	rather	than	a	blessing	.
”	和	那	是	为什么	他们	已证实	一个	诅咒	相当	比	一个	祝福	.

“正因如此，它们才成了诅咒而不是祝福。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] [ɪnˈtʃæntɪd] [buːts] .

But	we	want	no	enchanted	boots	.
但	我们	想	不	迷人的	靴子	.

但我们不需要魔法靴子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”

Think	of	something	else	.	”
思考	的	某物	别的	.	”

想想别的事吧。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [kloʊk] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈɛspə] ,

“	Suppose	we	weave	a	magic	cloak	,	”	proposed	Espa	,
”	认为	我们	编织	一个	魔法	披风	,	”	建议的	西班牙	,

“假设我们织一件魔法斗篷，”埃斯帕提议道，

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən] .

a	sweet	little	fairy	who	had	not	before	spoken	.
一个	甜的	小的	仙女	WHO	有	不是	前	说	.

一个之前从未说过话的可爱小仙女。

“ [ə; eɪ] [kloʊk] ?

“	A	cloak	?
”	一个	披风	?

“一件斗篷？”

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [wiːv] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] .

Indeed	,	we	might	easily	weave	that	,	”	returned	the	queen	.
的确	,	我们	可能	容易地	编织	那	,	”	返回	这	女王	.

“的确，我们很容易就能织出来，”女王回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɚz] [mʌst; məst] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzes] ? ”

“	But	what	sort	of	magic	powers	must	it	possess	?	”
”	但	什么	种类	的	魔法	权力	必须	它	具有	?	”

“但它究竟拥有怎样的魔法力量呢？”

“ [let] [ɪts] [ˈwerər] [hæv; həv] [ˈeni] [wɪʃ] [ˈɪnstəntli] [fʊlˈfɪld] , ” [sed] [ˈɛspə] , [ˈbraɪtli] . [ˈsɛvən] “

“	Let	its	wearer	have	any	wish	instantly	fulfilled	,	”	said	Espa	,	brightly	.	7	“
”	让	它是	佩戴者	有	任何	希望	即刻	已完成	,	”	说	西班牙	,	明亮地	.	7	”

“让佩戴者的任何愿望都能立即实现，”埃斯帕兴高采烈地说。7

- [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [kloʊk] . -

'	SUPPOSE	WE	WEAVE	A	MAGIC	CLOAK	.	'
-	认为	我们	编织	一个	魔法	披风	.	-

“假设我们织一件魔法斗篷。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

”	But	at	this	there	arose	quite	a	murmur	of	protest	on	all	sides	,
”	但	在	这	那里	出现	相当	一个	低语	的	反对	在	全部	侧面	,

“但这话一出口，各方都响起了一阵抗议的低语声。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsaɪlənst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [hænd] . [eɪt]

which	the	queen	immediately	silenced	with	a	wave	of	her	royal	hand	.	8
哪个	这	女王	立即地	沉默	和	一个	海浪	的	她	皇家	手	.	8

女王随即挥手制止了这一举动。8

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" Our sister did not think of the probable consequences of what she suggested ,
" 我们的 姐姐 做过 不是 思考 的 这 可能 结果 的 什么 她 建议 ,
" [dɪ'klerd] ['luːlə,əj] ,
" declared Lulea ,
" 声明 吕勒奥 ,

"我们姐姐没有考虑到她提出的建议可能会带来的后果，"吕莱亚说道。

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daʊnkæst] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɛspə] ,
smiling into the downcast face of little Espa ,
微笑 进入 这 沮丧 脸 的 小的 西班牙 ,

对着垂头丧气的小埃斯帕微笑，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ri'bjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
who seemed to feel rebuked by the disapproval of the others .
WHO 似乎 到 感觉 责备 经过 这 不赞成 的 这 其他的 .

他似乎因为其他人的反对而感到受到了责备。

" [æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]
" An instant's reflection would enable her to see that such power would give the
" 一个 即时 反射 会 使能够 她 到 看 那 这样的 力量 会 给 这
[kloʊks] ['mɔːrt(ə)l] ['werər] [æz; əz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [pə'zes] .
cloak's mortal wearer as many privileges as we ourselves possess .
斗篷的 凡人 佩戴者 作为 许多 特权 作为 我们 我们自己 具有 .

"只需片刻思考，她就能明白，这样的力量会赋予披风的凡人穿戴者与我们自身所拥有的诸多特权。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['werər] ?
And I suppose you intended the magic cloak for a mortal wearer ?
和 我 认为 你 故意的 这 魔法 披风 为了 一个 凡人 佩戴者 ?

我猜你是打算把这件魔法斗篷给凡人穿戴的吧?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɛspə] , ['ʃaɪli] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" Yes , " answered Espa , shyly ; " that was my intention . "
" 是的 , " 回答 西班牙 , 害羞地 ; " 那 曾是 我的 意图 . "

"是的，"埃斯帕害羞地回答道，"那正是我的本意。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [gʊd] , [ˌnevərðə'les] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" But the idea is good , nevertheless , " continued the queen ,
" 但 这 主意 是 好的 , 尽管如此 , " 持续 这 女王 ,

"但无论如何，这个想法很好，"女王继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kloʊk] .
" and I propose we devote this evening to weaving the magic cloak .
" 和 我 提出 我们 奉献 这 晚上 到 编织 这 魔法 披风 .

"我提议我们今晚用来编织魔法斗篷。"

['oʊnli] , [ɪts] ['mædʒɪk] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ɪts] ['werər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪʃ] ;
Only , its magic shall give to its wearer the fulfilment of but one wish ;
仅有的 , 它是 魔法 将 给 到 它是 佩戴者 这 履行 的 但 一 希望 ;

只是，它的魔力只能让佩戴者实现一个愿望；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs]
and I am quite sure that even that should prove a great boon to the helpless
和 我 是 相当 当然 那 甚至 那 应该 证明 一个 伟大的 恩惠 到 这 无助
['mɔːtəlz] . "
mortals . "
凡人 . "

而且我非常肯定，即使是这样，对那些无助的凡人来说也是莫大的恩惠。"

“ [sə'poʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [werz] [ðə; ði] [kloʊk] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [sed] ;

“	Suppose	more	than	one	person	wears	the	cloak	,	”	one	of	the	band	said	;
”	认为	更多的	比	一	人	穿着	这	披风	,	”	一	的	这	乐队	说	;

“假设不止一个人披着这件斗篷，”乐队成员之一说道；

“ [wɪtʃ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ?

“	which	then	shall	have	the	one	wish	fulfilled	?
”	哪个	然后	将	有	这	一	希望	已完成	?

那么，谁的愿望能够实现呢?

” [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

”	The	queen	devoted	a	moment	to	thought	,	and	then	replied	:
”	这	女王	奉献	一个	片刻	到	想法	,	和	然后	回复	:

女王沉思片刻，然后回答道：

“ [iːtʃ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] ['græntɪd] ,

“	Each	possessor	of	the	magic	cloak	may	have	one	wish	granted	,
”	每个	拥有者	的	这	魔法	披风	可能	有	一	希望	的确	,

“每个拥有魔法斗篷的人都可以实现一个愿望，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][nɑːt]['stoʊlən][frʌm; frəm][ɪts] [læst] ['werər] .

provided	the	cloak	is	not	stolen	from	its	last	wearer	.
假如	这	披风	是	不是	被盗	从	它是最后的		佩戴者	.

前提是这件斗篷不是从上一位穿着者那里偷来的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eksəd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] . ” [naɪn]

In	that	case	the	magic	power	will	not	be	exercised	on	behalf	of	the	thief	.	”	9
在	那	案件	这	魔法	力量	将要	不是	是	锻炼	在	代表	的	这	贼	.	”	9

在这种情况下，魔法力量就不会为窃贼所用。”9

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊks] ['wɛrɚz] ?

“	But	should	there	not	be	a	limit	to	the	number	of	the	cloak's	wearers	?
”	但	应该	那里	不是	是	一个	限制	到	这	数字	的	这	斗篷的	穿着者	?

“但是，披风的穿着者人数难道不应该有所限制吗？ ”

” [æskt] [ðə; ði] ['feri] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [fiːt] .

”	asked	the	fairy	lying	at	the	queen's	feet	.
”	问	这	仙女	说谎	在	这	女王的	脚	.

“躺在女王脚边的仙女问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] [juːst] ['prɑːpərli] ['aʊər; ɑːr] [gɪft] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

If	used	properly	our	gift	will	prove	of	great	value	to	mortals	.
如果	用过的	适当地	我们的	礼物	将要	证明	的	伟大的	价值	到	凡人	.

如果运用得当，我们的这份礼物将对凡人具有巨大的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs'juːzd] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kloʊk]

And	if	we	find	it	is	misused	we	can	at	any	time	take	back	the	cloak
和	如果	我们	寻找	它	是	滥用	我们	能	在	任何	时间	拿	后退	这	披风

[ænd; ənd] [rɪ'voʊk] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊər] .

and	revoke	its	magic	power	.
和	撤销	它是	魔法	力量	.

如果我们发现它被滥用，我们可以随时收回斗篷并撤销其魔法力量。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [let][ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk] .

So	now	,	if	we	are	all	agreed	upon	this	novel	amusement	,	let	us	set	to	work	.
所以	现在	,	如果	我们	是	全部	同意	之上	这	小说	娱乐	,	让	我们	放	到	工作	.

既然我们都同意这种新颖的娱乐方式，那就让我们开始吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spræŋ] [ʌp] ['iːgərli] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn]

"	At	these	words	the	fairies	sprang	up	eagerly	;	and	their	queen	,	smiling	upon
"	在	这些	字	这	仙女	弹簧	向上	急切地	;	和	他们的	女王	,	微笑	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

听到这话，仙女们兴奋地跳了起来；她们的女王微笑着看着她们，

[weɪvd] [hɜːr; hər] [wɑːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

waved	her	wand	toward	the	center	of	the	clearing	.
挥手	她	魔杖	朝向	这	中心	的	这	清理	.

她朝空地中央挥了挥魔杖。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [luːm] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] .

At	once	a	beautiful	fairy	loom	appeared	in	the	space	.
在	一次	一个	美丽的	仙女	织布机	出现	在	这	空间	.

突然，空间里出现了一台漂亮的仙女织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːm] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [juːz] .

It	was	not	such	a	loom	as	mortals	use	.
它	曾是	不是	这样的	一个	织布机	作为	凡人	使用	.

它并非凡人使用的那种织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] ,

It	consisted	of	a	large	and	a	small	ring	of	gold	,
它	由……组成	的	一个	大的	和	一个	小的	戒指	的	金子	,

它由一个大金戒指和一个小金戒指组成。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] [ʌv; əv] ['dʒæspər] .

supported	by	a	tall	pole	of	jasper	.
有	经过	一个	高的	极	的	碧玉	.

由一根高高的碧玉杆支撑。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bænd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] ,

The	entire	band	danced	around	it	thrice	,
这	全部的	乐队	跳舞	大约	它	三次	,

整个乐队绕着它跳了三圈，

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃʌt(ə)l] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] ['fɪləmənts] ['faɪnər]

the	fairies	carrying	in	each	hand	a	silver	shuttle	wound	with	glossy	filaments	finer
这	仙女	携带	在	每个	手	一个	银	穿梭	伤口	和	光滑	丝状物	更精细

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] .

than	the	finest	silk	.
比	这	最好的	丝绸	.

仙女们每只手都拿着一个银梭，梭子上缠绕着比最上等的丝绸还要细的闪亮丝线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θredz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃʌt(ə)l] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	the	threads	on	each	shuttle	appeared	a	different	hue	from	those	of	all
和	这	线程	在	每个	穿梭	出现	一个	不同的	色调	从	那些	的	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃʌtlz] .

the	other	shuttles	.
这	其他	班车	.

每个梭子上的线都与其他梭子上的线颜色不同。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] [luːm]

At	a	sign	from	the	queen	they	one	and	all	approached	the	golden	loom
在	一个	符号	从	这	女王	他们	一	和	全部	接近	这	金的	织布机

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [θred] [ɪn] [ɪts] [wɔːrp] .

and	fastened	an	end	of	thread	in	its	warp	.
和	系紧	一个	结尾	的	线	在	它是	经	.

女王一声令下，他们齐齐走到金色织布机前，将一根线头系在经线上。

[nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gliːfəli] ['dænsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Next	**moment**	**they**	**were**	**gleefully**	**dancing**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
下一个	片刻	他们	是	兴高采烈地	跳舞	这里	和	那里	,

下一刻，他们就兴高采烈地跳来跳去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['ʃʌtlz] [fluː] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːsəmər] -

while	**the**	**silver**	**shuttles**	**flew**	**swiftly**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**and**	**the**	**gossamer**	**-**
尽管	这	银	班车	飞翔	迅速地	从	手	到	手	和	这	游丝	-

[laɪk] [web] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [luːm] . -

like	**web**	**began**	**to**	**grow**	**upon**	**the**	**loom**	**.**	**10**
喜欢	网站	开始	到	生长	之上	这	织布机	.	-

银色的梭子在手中飞速穿梭，织布机上开始织出轻盈如蛛丝的网。10

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][spɔːrt] ,

Presently	**the**	**queen**	**herself**	**took**	**part**	**in**	**the**	**sport**	**,**
目前	这	女王	她自己	采取	部分	在	这	运动	,

目前，女王本人也参与了这项运动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θred] [ʃiː; ʃi] [woʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**the**	**thread**	**she**	**wove**	**into**	**the**	**fabric**	**was**	**the**	**magical**	**one**	**which**	**was**
和	这	线	她	编织	进入	这	织物	曾是	这	神奇	一	哪个	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ɪts] ['wʌndrəs] ['paʊər] .

destined	**to**	**give**	**the**	**cloak**	**its**	**wondrous**	**power**	**.**
注定	到	给	这	披风	它是	奇妙的	力量	.

她织入布料中的线是神奇的线，注定要赋予斗篷神奇的力量。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ðɪ] ['feri] [bænd] [wɜːrkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['muːnz] ['reɪz] ,

Long	**and**	**swiftly**	**the**	**fairy**	**band**	**worked**	**beneath**	**the**	**old**	**moon's**	**rays**	**,**
长的	和	迅速地	这	仙女	乐队	工作	下面	这	老的	月亮的	射线	,

在皎洁的月光下，仙女乐队忙碌而迅速地演奏着。

[waɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [trɪpt] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['læftər] ['tɪŋkəld]

while	**their**	**feet**	**tripped**	**gracefully**	**over**	**the**	**grass**	**and**	**their**	**joyous**	**laughter**	**tinkled**
尽管	他们的	脚	绊倒了	优雅地	超过	这	草	和	他们的	欢乐	笑声	叮叮当当

[laɪk] ['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grɪm] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

like	**silver**	**bells**	**and**	**awoke**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**grim**	**forest**	**surrounding**	**them**	**.**
喜欢	银	铃铛	和	醒来	这	回声	的	这	严峻	森林	周围	他们	.

他们的脚步轻盈地落在草地上，欢快的笑声如同银铃般叮当作响，唤醒了周围阴森森林的回声。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

And	**at**	**last**	**they**	**paused**	**and**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**	**green**	**with**	**little**
和	在	最后的	他们	暂停	和	扔	他们自己	之上	这	绿色的	和	小的

[saɪz] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

sighs	**of**	**content**	**.**
叹息	的	内容	.

最后，他们停了下来，心满意足地倒在了草地上，轻轻叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃʌtlz] [ænd; ənd] [luːm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ;

For	**the**	**shuttles**	**and**	**loom**	**had**	**vanished**	**;**	**the**	**work**	**was**	**complete**	**;**
为了	这	班车	和	织布机	有	消失了	;	这	工作	曾是	完全的	;

因为梭子和织布机都不见了；工作完成了；

[ænd; ənd] [kwiːn] ['luːlə,əj] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] .

and	**Queen**	**Lulea**	**stood**	**upon**	**the**	**mound**	**holding**	**in**	**her**	**hand**	**the**	**magic**	**cloak**	**.**
和	女王	吕勒奥	站立	之上	这	冢	保持	在	她	手	这	魔法	披风	.

露莉娅女王站在土丘上，手里拿着魔法斗篷。

[ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

The	garment	was	as	beautiful	as	it	was	marvelous	—	each	and	every
这	服装	曾是	作为	美丽的	作为	它	曾是	奇妙	—	每个	和	每一个

[hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [glɪntɪd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [foʊldz] ;

hue	of	the	rainbow	glinted	and	sparkled	from	the	soft	folds	;
色调	的	这	彩虹	闪闪发光	和	闪闪发光	从	这	柔软的	折叠	;

这件衣服既美丽又奇妙——彩虹的每一种颜色都从柔软的褶皱中闪闪发光；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] ,

and	while	it	was	light	in	weight	as	swan's	-	down	,
和	尽管	它	曾是	光	在	重量	作为	天鹅的	-	向下	,

虽然它的重量轻如天鹅绒，

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] . -

its	strength	was	so	great	that	the	fabric	was	well	-	nigh	indestructible	.	11
它是	力量	曾是	所以	伟大的	那	这	织物	曾是	出色地	-	夜	坚不可摧	.	-

它的强度非常大，以至于这种织物几乎坚不可摧。[11]

[ðə; ði] ['feri] [bænd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	fairy	band	regarded	it	with	great	satisfaction	,
这	仙女	乐队	认为	它	和	伟大的	满意	,

仙子们对此非常满意。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] [wɪð; wɪθ]

for	every	one	had	assisted	in	its	manufacture	and	could	admire	with
为了	每一个	一	有	协助	在	它是	生产	和	可以	钦佩	和

['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪts] ['glɑːsi] [foʊldz] .

pardonable	pride	its	glossy	folds	.
情有可原	自豪	它是	光滑	折叠	.

因为每个人都参与了它的制造，可以带着情有可原的自豪感欣赏它光亮的褶皱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɛspə] .

“	It	is	very	lovely	,	indeed	!	”	cried	little	Espa	.
“	它	是	非常	迷人的	,	的确	!	”	哭	小的	西班牙	.

“真是太漂亮了！”小埃斯帕喊道。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	to	whom	shall	we	present	it	?
“	但	到	谁	将	我们	展示	它	?

但是我们应该把它献给谁呢?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sə'dʒestʃənz] , [iːtʃ] ['feri] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ə; eɪ]

”	The	question	aroused	a	dozen	suggestions	,	each	fairy	seeming	to	favor	a
”	这	问题	被唤醒	一个	打	建议	,	每个	仙女	似乎	到	偏爱	一个

['dɪfrənt] ['mɔːrt(ə)l] .

different	mortal	.
不同的	凡人	.

这个问题引发了十几个建议，每个仙女似乎都偏爱不同的凡人。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] ,

Every	member	of	this	band	,	as	you	doubtless	know	,
每一个	成员	的	这	乐队	,	作为	你	毫无疑问	知道	,

正如你无疑所知，这个乐队的每一位成员

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

was	the	unseen	guardian	of	some	man	or	woman	or	child	in	the	great	world
曾是	这	看不见	监护人	的	一些	男人	或者	女士	或者	孩子	在	这	伟大的	世界

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

beyond	the	forest	,
超过	这	森林	,

他是森林之外广阔世界中某个男人、女人或孩子的无形守护者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrd][hæv; həv][ðə; ði]

and	it	was	but	natural	that	each	should	wish	her	own	ward	have	the
和	它	曾是	但	自然的	那	每个	应该	希望	她	自己的	病房	有	这

[ˈmædʒɪk] [kloʊk] .

magic	cloak	.
魔法	披风	.

因此，每个人都希望自己的监护人能拥有这件魔法斗篷，这完全是人之常情。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪˈspjuːtɪd] , [əˈnʌðər] [ˈferi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

While	they	thus	disputed	,	another	fairy	joined	them	and	pressed	to	the	side
尽管	他们	因此	争议	,	其他	仙女	加入	他们	和	按下	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

of	the	queen	.
的	这	女王	.

正当她们争论不休时，另一位仙女加入了她们，并站在了仙后身边。

“ [ˈwelkəm] , - , ” [sed] [ˈluːləˌəj] .

“	Welcome	,	Ereol	,	”	said	Lulea	.
“	欢迎	,	-	,	”	说	吕勒奥	.

“欢迎你，埃雷奥尔，”吕莱亚说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] .

“	You	are	late	.
“	你	是	晚的	.

你迟到了。

” [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,

”	The	new	-	comer	was	very	lovely	in	appearance	,
”	这	新的	-	角	曾是	非常	迷人的	在	外貌	,

“这位新来的人长相非常漂亮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [ˈgoʊldən] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈmaːvləsli] [fer]

and	with	her	fluffy	golden	hair	and	clear	blue	eyes	was	marvelously	fair
和	和	她	蓬松的	金的	头发	和	清除	蓝色的	眼睛	曾是	奇妙地	公平的

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

她有着蓬松的金发和清澈的蓝眼睛，容貌十分美丽动人。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [greɪv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [kwiːn] :

In	a	low	,	grave	voice	she	answered	the	queen	:
在	一个	低的	,	严重	嗓音	她	回答	这	女王	:

她用低沉而庄重的声音回答女王：

“ [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [leɪt] .

“	Yes	,	your	Majesty	,	I	am	late	.
“	是的	,	你的	威严	,	我	是	晚的	.

“是的，陛下，我迟到了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	could	not	help	it	.
但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊlənd] , [huːz] [ˈgɑːrdiən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

The	old	King	of	Noland	,	whose	guardian	I	have	been	since	his	birth	,
这	老的	国王	的	诺兰	,	谁	监护人	我	有	到过	自从	他的	出生	,

诺兰老国王，我从他出生起就一直是他的监护人，

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
has passed away this evening , and I could not bear to leave him until the
有 通过了 离开 这 晚上 , 和 我 可以 不是 熊 到 离开 他 直到 这
[end] [keɪm] . ” -
end came . ” 12
结尾 来了 . ” -

他今晚去世了，我实在不忍心让他走完最后一程。”12

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ded] [æt; ət][læst] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɔ:tfəli] .
“ So the old king is dead at last ! ” said the queen , thoughtfully .
“ 所以 这 老的 国王 是 死的 在 最后的 ! ” 说 这 女王 , 深思熟虑 .

“老国王终于驾崩了！”王后若有所思地说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['woʊfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]
“ He was a good man , but woefully uninteresting ; and he must
“ 他 曾是 一个 好的 男人 , 但 可悲地 无聊 ; 和 他 必须
[hæv; həv] ['wɪrid] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [æt; ət] [taɪmz] ,
have wearied you greatly at times ,
有 疲惫 你 非常 在 时代 ,

“他是个好人，但实在乏味；他有时肯定让你非常厌烦。”

[maɪ] [swi:t] - . ” “
my sweet Ereol . ” “
我的 甜的 - . ” “

我亲爱的埃雷奥尔。

- [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] . - ”
' YES , YOUR MAJESTY , I AM LATE . ' ”
- 是的 , 你的 威严 , 我 是 晚的 . - ”

“是的，陛下，我迟到了。”

“ [ɔ:l] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['wɪrisəm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ All mortals are , I think , wearisome , ” returned the fairy , with a sigh .
“ 全部 凡人 是 , 我 思考 , 令人厌倦的 , ” 返回 这 仙女 , 和 一个 叹 .

“我觉得所有凡人都很令人厌烦，”仙女叹了口气回答道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd] ? ” [æskt] ['lu:lə,əj] . -
“ And who is the new King of Noland ? ” asked Lulea . 13
“ 和 WHO 是 这 新的 国王 的 诺兰 ? ” 问 吕勒奥 . -

“那么，诺兰的新国王是谁呢？”吕莉娅问道。13

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ” ['ænsər] - .
“ There is none , ” answered Ereol .
“ 那里 是 没有任何 , ” 回答 - .

“没有，”埃雷奥尔回答道。

“ [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] [tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
“ The old king died without a single relative to succeed to his throne ,
“ 这 老的 国王 死亡 没有 一个 单身的 相对的 到 成功 到 他的 王座 ,

老国王去世时没有留下任何亲属继承王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lemə] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . ”
and his five high counselors were in a great dilemma when I came away . ”
和 他的 五 高的 咨询师 是 在 一个 伟大的 困境 什么时候 我 来了 离开 . ”

当我离开时，他的五位高级顾问陷入了极大的困境。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
“ Well , my dear , you may rest and enjoy yourself for a period ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 可能 休息 和 享受 你自己 为了 一个 时期 ,

“亲爱的，你可以休息一段时间，好好享受一下。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər][oʊld] ['laɪtsəm] ['spɪrɪts] .

in	order	to	regain	your	old	lightsome	spirits	.
在	命令	到	恢复	你的	老的	轻盈	烈酒	.

为了重拾你往日轻松愉快的心情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nuːli] [bɔːrn] [beɪb] ,

By	and	by	I	will	appoint	you	guardian	to	some	newly	born	babe	,
经过	和	经过	我	将要	委	你	监护人	到	一些	新	出生	宝贝	,

不久之后，我会指定你担任某个新生儿的监护人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['duːtiz] [meɪ] [biː; bi] [les] ['ɑːrdʒuəs] .

that	your	duties	may	be	less	arduous	.
那	你的	职责	可能	是	较少的	艰巨	.

你的职责可能不会那么繁重。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

But	I	am	sorry	you	were	not	with	us	to	-	night	,	for	we	have
但	我	是	对不起	你	是	不是	和	我们	到	-	夜晚	,	为了	我们	有

[hæd; həd] [rer] [spɔːrt] .

had	rare	sport	.
有	稀有的	运动	.

但我很遗憾你今晚没能和我们在一起，因为我们今晚有难得的精彩比赛。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[wiː; wi][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] .

we	have	woven	a	magic	cloak	.
我们	有	编织	一个	魔法	披风	.

我们织了一件魔法斗篷。

" - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Ereol	examined	the	garment	with	pleasure	.
"	-	检查	这	服装	和	乐趣	.

“埃雷奥尔欣喜地仔细端详着这件衣服。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	who	is	to	wear	it	?
“	和	WHO	是	到	穿	它	?

“那谁来穿呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðen] [ə'gen] [ə'roʊz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Then	again	arose	the	good	-	natured	dispute	as	to	which	mortal	in	all	the	world
然后	再次	出现	这	好的	-	自然	争议	作为	到	哪个	凡人	在	全部	这	世界

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

should	possess	the	magic	cloak	.
应该	具有	这	魔法	披风	.

于是，关于全世界哪位凡人应该拥有这件魔法斗篷的善意争论再次出现。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kwiːn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][bænd] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Finally	the	queen	,	laughing	at	the	arguments	of	her	band	,	said	to	them	:
最后	这	女王	,	笑	在	这	论点	的	她	乐队	,	说	到	他们	:

最后，女王被她的部下们的论点逗笑了，对他们说：

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Let us leave the decision to the Man in the Moon .
让 我们 离开 这 决定 到 这 男人 在 这 月亮 .

就让月亮上的男人来决定吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][wʌns] ,
He has been watching us with a great deal of amusement , and once ,
他 有 到过 观看 我们 和 一个 伟大的 交易 的 娱乐 , 和 一次 ,
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

他一直饶有兴致地观察着我们，而且我确信，他肯定曾经.....

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [weɪ] .
I caught him winking at us in quite a roguish way .
我 捕捉 他 眨眼 在 我们 在 相当 一个 调皮 方式 .

我看到他很顽皮地朝我们眨眼。

” [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,
” At this every head was turned toward the moon ; and then a man's face ,
” 在 这 每一个 头 曾是 转向 朝向 这 月亮 ; 和 然后 一个 男人的 脸 ,
[fʊl] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
full - bearded and wrinkled ,
满的 - 留着胡子的 和 皱 ,

“这时，所有人都转向月亮；然后，一张满脸胡须、布满皱纹的男人的脸出现在眼前，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [fɪtʃər] , [ə'pɪrd] ['ʃɑːrplɪ] [dɪ'faɪnd] [ə'pɑːn]
but with a jolly look upon the rough features , appeared sharply defined upon
但 和 一个 快乐的 看 之上 这 粗糙的 特征 , 出现 尖锐地 定义 之上
[ðə; ði] ['muːnz] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] . -
the moon's broad surface . 14
这 月亮的 广阔 表面 . -

但从月球广阔的表面上看，那些粗糙的特征却显得轮廓分明，令人愉悦。[14]

“ [soʊ][aɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'spjuːt] , [eɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .
“ So I'm to decide another dispute , eh ? ” said he , in a clear voice .
” 所以 我是 到 决定 其他 争议 , 嗯 ? ” 说 他 , 在 一个 清除 嗓音 .

“所以，我又要裁决另一桩纠纷了，是吗？”他清晰地说道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Well , my dears , what is it this time ? ”
” 出色地 , 我的 亲爱的们 , 什么 是 它 这 时间 ? ”

“哎呀，亲爱的们，这次又是什么事呢？”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]
“ We wish you to say what mortal shall wear the magic cloak which I and
” 我们 希望 你 到 说 什么 凡人 将 穿 这 魔法 披风 哪个 我 和
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] ,
the ladies of my court have woven ,
这 女士们 的 我的 法庭 有 编织 ,

“我们希望你告诉我，哪位凡人将穿上这件由我和我的宫廷女眷们共同编织的魔法斗篷。”

” [rɪ'plaɪd] [kwiːn] ['luːlə,əj] .
” replied Queen Lulea .
” 回复 女王 吕勒奥 .

“卢莱亚女王回答道。”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

“	**Give**	**it**	**to**	**the**	**first**	**unhappy**	**person**	**you**	**meet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**.**
”	给	它	到	这	第一的	不开心	人	你	见面	,	”	说	这	男人	在	这	月亮	.

“把它送给你遇到的第一个不快乐的人，”月亮上的男人说。

“ [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [kloʊk] .

“	**The**	**happy**	**mortals**	**have**	**no**	**need**	**of**	**magic**	**cloaks**	**.**
”	这	快乐的	凡人	有	不	需要	的	魔法	斗篷	.

“幸福的凡人不需要魔法斗篷。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈfrendli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ]

”	**And**	**with**	**this**	**advice**	**the**	**friendly**	**face**	**of**	**the**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**faded**	**away**
”	和	和	这	建议	这	友好的	脸	的	这	男人	在	这	月亮	褪色	离开

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [rɪˈmeɪnd] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [dɪsk] .

until	**only**	**the**	**outlines**	**remained**	**visible**	**against**	**the**	**silver**	**disk**	**.**
直到	仅有的	这	概述	剩余	可见的	反对	这	银	磁盘	.

“随着这番话，月亮上那位友善的老人的面容渐渐消失，直到只剩下轮廓在银色的圆盘上清晰可见。”

[ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪˈlaɪtɪdli] . “

The	**queen**	**clapped**	**her**	**hands**	**delightedly**	**.**	**“**
这	女王	鼓掌	她	双手	欣喜地	.	”

女王高兴地拍手。

- [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ʌnˈhæpi]

'	**GIVE**	**IT**	**TO**	**THE**	**FIRST**	**UNHAPPY**
-	给	它	到	这	第一的	不开心

把它给第一个不快乐的人

[ˈpɜːrs(ə)n]

PERSON
人

人

[juː; jʊ] [miːt] . - ” -

YOU	**MEET**	**.**	**'**	**”**	**15**
你	见面	.	-	”	-

你遇见了。”15

“ [ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈveri] [waɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ]

“	**Our**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**is**	**very**	**wise**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**;**	**“**	**and**	**we**	**shall**	**follow**
”	我们的	男人	在	这	月亮	是	非常	明智的	,	”	她	声明	;	“	和	我们	将	跟随

[hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

his	**suggestion**	**.**
他的	建议	.

“我们月亮上的男人非常睿智，”她宣称，“我们将听从他的建议。”

[goʊ] , - , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kloʊk] [tuː; tə]

Go	**,**	**Ereol**	**,**	**since**	**you**	**are**	**free**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**carry**	**the**	**magic**	**cloak**	**to**
去	,	-	,	自从	你	是	自由的	为了	一个	时间	,	和	携带	这	魔法	披风	到

[ˈnoʊlənd] .

Noland	**.**
诺兰	.

埃雷奥尔，趁你暂时空闲，去把魔法斗篷带到诺兰去吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ʌnˈhæpi] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr]

And	**the**	**first**	**person**	**you**	**meet**	**who**	**is**	**really**	**unhappy**	**,**	**be**	**it**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**or**
和	这	第一的	人	你	见面	WHO	是	真的	不开心	,	是	它	男人	,	女士	,	或者

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

你遇到的第一个真正不快乐的人，无论是男人、女人还是孩子，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [kloʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['feri] [bænd] .

shall	**receive**	**from**	**you**	**the**	**cloak**	**as**	**a**	**gift**	**from**	**our**	**fairy**	**band**	**.**
将	收到	从	你	这	披风	作为	一个	礼物	从	我们的	仙女	乐队	.

你将收到你赠送的斗篷，这是我们仙子团送给你的礼物。

" - [boʊd] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

"	**Ereol**	**bowed**	**,**	**and**	**folded**	**the**	**cloak**	**over**	**her**	**arm**	**.**
"	-	鞠躬	,	和	折叠	这	披风	超过	她	手臂	.

埃雷奥尔鞠了一躬，并将斗篷搭在手臂上。

“ [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnju:d] ['lu:lə,əj] ; “ [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

“	**Come**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**continued**	**Lulea**	**;**	**“**	**the**	**moon**	**is**	**hiding**	**behind**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
"	来	,	我的	孩子们	,	"	持续	吕勒奥	;	“	这	月亮	是	隐藏	在后面	这	树	-	最高额	,

“来吧，我的孩子们，”吕莱亚继续说道，“月亮躲在树梢后面了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] . "

and	**it**	**is**	**time**	**for**	**us**	**to**	**depart**	**.**	**"**
和	它	是	时间	为了	我们	到	离开	.	"

我们该离开了。

“ [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

“	**SAID**	**THE**	**MAN**	**IN**	**THE**	**MOON**	**.**
"	说	这	男人	在	这	月亮	.

“月亮上的男人说道。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	**A**	**moment**	**later**	**the**	**fairies**	**had**	**disappeared**	**,**
"	一个	片刻	之后	这	仙女	有	消失	,

片刻之后，仙女们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [leɪ]
['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['di:pəst] [glu:m] . -

and	**the**	**clearing**	**wherein**	**they**	**had**	**danced**	**and**	**woven**	**the**	**magic**	**cloak**	**lay**
和	这	清理	其中	他们	有	跳舞	和	编织	这	魔法	披风	躺

shrouded	**in**	**deepest**	**gloom**	**.**	**16**
被遮蔽的	在	最深处	愁云	.	-

他们曾跳舞、编织魔法斗篷的那片空地，如今笼罩在一片深深的黑暗之中。16

- . -

JIKKI	**.**	**17**
-	.	-

吉基.17

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔ:z] .

THE	**BOOK**	**OF**	**LAWS**	**.**
这	书	的	法律	.

法律之书。

[ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [haɪ]

On	**this**	**same**	**night**	**great**	**confusion**	**and**	**excitement**	**prevailed**	**among**	**the**	**five**	**high**
在	这	相同的	夜晚	伟大的	困惑	和	激动	最终获胜	之中	这	五	高的

['kaʊnsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

counselors	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Noland**	**.**
咨询师	的	这	王国	的	诺兰	.

当晚，诺兰王国的五位高级顾问之间一片混乱和激动。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ruːlər]

The	old	king	was	dead	and	there	was	none	to	succeed	him	as	ruler
这	老的	国王	曾是	死的	和	那里	曾是	没有任何	到	成功	他	作为	统治者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

老国王驾崩了，无人继承他的王位。

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,

He	had	outlived	every	one	of	his	relatives	,
他	有	活得更久	每一个	一	的	他的	亲属	,

他的所有亲戚都比他活得长，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

and	since	the	crown	had	been	in	this	one	family	for	generations	,
和	自从	这	王冠	有	到过	在	这	一	家庭	为了	几代人	,

由于王位已经在这个家族中传承了数代，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkaʊnsləz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [səkˈsesər] .

it	puzzled	the	high	counselors	to	decide	upon	a	fitting	successor	.
它	困惑	这	高的	咨询师	到	决定	之上	一个	配件	接班人	.

高层顾问们很难决定合适的继任者。

[ðiːz] [faɪv] [haɪ] [ˈkaʊnsləz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [men] .

These	five	high	counselors	were	very	important	men	.
这些	五	高的	咨询师	是	非常	重要的	男人	.

这五位高级顾问都是非常重要的人物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ruːld] [ðem; ðəm] ;

It	was	said	that	they	ruled	the	kingdom	while	the	king	ruled	them	;
它	曾是	说	那	他们	裁决	这	王国	尽管	这	国王	裁决	他们	;

据说，国王统治他们，他们则统治王国；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

which	made	it	quite	easy	for	the	king	and	rather	difficult	for	the	people	.
哪个	制成	它	相当	简单的	为了	这	国王	和	相当	难的	为了	这	人们	.

这使得国王统治起来相当容易，而对百姓来说却相当困难。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

The	chief	counselor	was	named	Tullydub	.
这	首席	顾问	曾是	命名	-	.

首席顾问名叫塔利杜布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	old	and	very	pompous	,	and	had	a	great	respect	for	the
他	曾是	老的	和	非常	傲慢	,	和	有	一个	伟大的	尊重	为了	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

laws	of	the	land	.
法律	的	这	土地	.

他年纪大了，非常傲慢，而且对国家法律非常尊重。

[ðə; ði][nekst][ɪn][ræŋk][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] .

The	next	in	rank	was	Tollydob	,	the	lord	high	general	of	the	king's	army	.
这	下一个	在	秩	曾是	-	,	这	主	高的	一般的	的	这	国王的	军队	.

排名第二的是托利多布，他是国王军队的最高统帅。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] .

The	third	was	Tillydib	,	the	lord	high	purse	-	bearer	.
这	第三	曾是	-	,	这	主	高的	钱包	-	持有人	.

第三位是掌管大臣蒂利迪布。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] .

The	fourth	was	Tallydab	,	the	lord	high	steward	.
这	第四	曾是	-	,	这	主	高的	管家	.

第四位是领主大管家塔利达布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ]

And	the	fifth	and	last	of	the	high	counselors	was	Tellydeb	,	the	lord	high
和	这	第五	和	最后的	的	这	高的	咨询师	曾是	-	,	这	主	高的

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] . -

executioner	.	18
刽子手	.	-

第五位也是最后一位高级顾问是刽子手泰利德布。[18]

[ðiːz] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd]

These	five	had	been	careful	not	to	tell	the	people	when	the	old	king	had
这些	五	有	到过	小心	不是	到	告诉	这	人们	什么时候	这	老的	国王	有

[bɪ'kʌm] [ɪl] ,

become	ill	,
变得	患病的	,

这五人一直小心翼翼地没有将老国王生病的消息告诉百姓。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

for	they	feared	being	annoyed	by	many	foolish	questions	.
为了	他们	害怕	存在	恼怒	经过	许多	愚蠢	问题	.

因为他们害怕被许多愚蠢的问题惹恼。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [nekst][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	sat	in	a	big	room	next	the	bed	-	chamber	of	the	king	,
他们	卫星	在	一个	大的	房间	下一个	这	床	-	房间	的	这	国王	,

他们坐在国王寝宫旁边的一间大房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nəʊl] , — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['noʊlənd] ,

in	the	royal	palace	of	Nole	,	—	which	is	the	capital	city	of	Noland	,
在	这	皇家	宫殿	的	诺勒	,	—	哪个	是	这	首都	城市	的	诺兰	,

在诺尔的皇家宫殿里——诺尔是诺兰的首都——

— [ænd; ənd] [kept] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

—	and	kept	every	one	out	except	the	king's	physician	,
—	和	保留	每一个	一	出去	除了	这	国王的	医生	,

除了国王的御医之外，所有人都被拒之门外。

[huː] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər]

who	was	half	blind	and	wholly	dumb	and	could	not	gossip	with	outsiders
WHO	曾是	一半	瞎的	和	完全	哑的	和	可以	不是	闲话	和	局外人

[hæd; həd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

had	he	wanted	to	.
有	他	通缉	到	.

他半瞎半哑，即使想和外人闲聊也做不到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr][daɪ]

And	while	the	high	counselors	sat	and	waited	for	the	king	to	recover	or	die
和	尽管	这	高的	咨询师	卫星	和	等待	为了	这	国王	到	恢复	或者	死

,

,
,

而当高级顾问们坐着等待国王康复或驾崩时，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] , - ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

as	he	might	choose	,	Jikki	waited	upon	them	and	brought	them	their
作为	他	可能	选择	,	-	等待	之上	他们	和	带来	他们	他们的

[miːlz] .

meals	.
餐	.

吉基随心所欲地服侍他们，给他们端来饭菜。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['sɜːrvənt] .

Jikki	was	the	king's	valet	and	principal	servant	.
-	曾是	这	国王的	代客泊车	和	主要的	仆人	.

吉基是国王的贴身男仆和主要仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

He	was	as	old	as	any	of	the	five	high	counselors	;	but	they	were	all
他	曾是	作为	老的	作为	任何	的	这	五	高的	咨询师	;	但	他们	是	全部

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

他和五位高级顾问年纪相仿；但他们都很胖。

[ˌwer'æz] - [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [liːn] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnsləz] [wɜːr; wər]

whereas	Jikki	was	wonderfully	lean	and	thin	;	and	the	counselors	were
然而	-	曾是	太棒了	倾斜	和	薄的	;	和	这	咨询师	是

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

solemn	and	dignified	,
庄严	和	凝重	,

而吉基却异常瘦削；而顾问们则神情严肃庄重。

[ˌwer'æz] - [wʌz; wəz] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['veri] ['tɔːkətɪv] . -

whereas	Jikki	was	terribly	nervous	and	very	talkative	.	19
然而	-	曾是	可怕	紧张的	和	非常	健谈	.	-

而吉基则非常紧张，而且话很多。19

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ]['mæstərz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	Beg	pardon	,	my	masters	,	”	he	would	say	every	five	minutes	,
“	求	赦免	,	我的	大师	,	”	他	会	说	每一个	五	分钟	,

他每隔五分钟就会说一次：“对不起，我的主人。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [get] [wel] ?

“	but	do	you	think	his	Majesty	will	get	well	?
“	但	做	你	思考	他的	威严	将要	得到	出色地	?

“但是你认为陛下会康复吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kaʊnsləz] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

”	And	then	,	before	any	of	the	high	counselors	could	collect	themselves	to
”	和	然后	,	前	任何	的	这	高的	咨询师	可以	收集	他们自己	到

['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

answer	,	he	continued	:
回答	,	他	持续	:

“然后，还没等任何一位高级顾问反应过来回答，他就继续说道：”

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [daɪ] ?

“	Beg	pardon	,	but	do	you	think	his	Majesty	will	die	?
“	求	赦免	,	但	做	你	思考	他的	威严	将要	死	?

恕我直言，您认为陛下会驾崩吗?

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [beg]['pɑːrd(ə)n] ,

”	And	the	next	moment	he	would	say	:	“	Beg	pardon	,
”	和	这	下一个	片刻	他	会	说	:	“	求	赦免	,

下一刻他就会说：“请再说一遍，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz]['eni] ['betər] [ɔːr]['eni] [wɜːrs] ?

but	do	you	think	his	Majesty	is	any	better	or	any	worse	?
但	做	你	思考	他的	威严	是	任何	更好的	或者	任何	更糟	?

但你认为陛下的情况是更好还是更糟呢?

〞 [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌn]

〞	And	all	this	was	so	annoying	to	the	high	counselors	that	several	times	one
〞	和	全部	这	曾是	所以	恼人的	到	这	高的	咨询师	那	一些	时代	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ]

of	them	took	up	some	object	in	the	room	with	the	intention	of	hurling
的	他们	采取	向上	一些	目的	在	这	房间	和	这	意图	的	投掷

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [hed] ;

it	at	Jikki's	head	;
它	在	-	头	;

“这一切让高级顾问们非常恼火，以至于有好几次，其中一人拿起房间里的某个东西，打算扔向吉基的头；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd] ['nɜːrvəsli] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

but	before	he	could	throw	it	the	old	servant	had	nervously	turned	away
但	前	他	可以	扔	它	这	老的	仆人	有	紧张地	转向	离开

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

但他还没来得及扔出去，老仆人就紧张地转身离开了房间。

- , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [saɪ] :

Tellydeb	,	the	lord	high	executioner	,	would	often	sigh	:
-	,	这	主	高的	刽子手	,	会	经常	叹	:

首席刽子手泰利德布常常叹息道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf] - [hed] .

“	I	wish	there	were	some	law	that	would	permit	me	to	chop	off	Jikki's	head	.
“	我	希望	那里	是	一些	法律	那	会	允许	我	到	劈	离开	-	头	.

“我希望有一条法律允许我砍掉吉基的头。”

〞 [bʌt; bət] [ðen] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [wʊd] [seɪ] ['gluːmɪli] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː]

〞	But	then	Tullydub	,	the	chief	counselor	,	would	say	gloomily	;	“	There	is	no	law
〞	但	然后	-	,	这	首席	顾问	,	会	说	阴郁地	;	“	那里	是	不	法律

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] ,

but	the	king's	will	,
但	这	国王的	将要	,

“但首席顾问塔利杜布却沮丧地说：‘除了国王的意志，没有法律，’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] - [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	he	insists	that	Jikki	be	allowed	to	live	.
和	他	坚持	那	-	是	允许	到	居住	.

他坚持要让吉基活下去。

〞 [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

〞	So	they	were	forced	to	bear	with	Jikki	as	best	they	could	;
〞	所以	他们	是	强制	到	熊	和	-	作为	最好的	他们	可以	;

所以他们只能尽力忍受吉基；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs]

but	after	the	king	breathed	his	last	breath	the	old	servant	became	more	nervous
但	后	这	国王	呼吸	他的	最后的	气息	这	老的	仆人	成为	更多的	紧张的

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] . -

and	annoying	than	ever	.	20
和	恼人的	比	曾经	.	-

但国王驾崩后，老仆人反而比以往更加神经质，更加烦人。20

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] -

Hearing	**that**	**the**	**king**	**was**	**dead**	**,**	**Jikki**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**door**	**of**	**the**	**bell**	**-**
听力	那	这	国王	曾是	死的	,	-	制成	一个	匆忙	为了	这	门	的	这	钟	-

['taʊər] ,

tower	**,**
塔	,

听到国王驾崩的消息，吉奇立刻冲向钟楼的大门。

[bʌt; bət] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [soʊ]

but	**tripped**	**over**	**the**	**foot**	**of**	**Tollydob**	**and**	**fell**	**upon**	**the**	**marble**	**floor**	**so**
但	绊倒了	超过	这	脚	的	-	和	跌倒	之上	这	大理石	地面	所以

['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['rætld] ,

violently	**that**	**his**	**bones**	**rattled**	**,**
暴力	那	他的	骨头	摇晃	,

但他被托利多布的脚绊倒，重重地摔在大理石地板上，骨头都咯咯作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [hæf] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .

and	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**half**	**dazed**	**by**	**the**	**fall**	**.**
和	他	挑选	他自己	向上	一半	茫然	经过	这	落下	.

他跌倒后，头晕目眩地爬了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] - .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Tollydob**	**.**
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	-	.

“你要去哪里？”托利多布问道。

“ [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] , ” ['ænsər] - . “

“	**To**	**toll**	**the**	**bell**	**for**	**the**	**king's**	**death**	**,**	**”**	**answered**	**Jikki**	**.**	**“**
“	到	收费	这	钟	为了	这	国王的	死亡	,	”	回答	-	.	”

“为国王的驾崩敲钟，”吉基回答道。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

'	**WHERE**	**ARE**	**YOU**	**GOING**	**?**
-	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

- [æskt] - . ”

'	**ASKED**	**TOLLYDOB**	**.**	**”**
-	问	-	.	”

“问托利多布。”

“ [wel] , [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði][lɔːrd]

“	**Well**	**,**	**remain**	**here**	**until**	**we**	**give**	**you**	**permission**	**to**	**go**	**,**	**”**	**commanded**	**the**	**lord**
“	出色地	,	保持	这里	直到	我们	给	你	允许	到	去	,	”	命令	这	主

[haɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

high	**general**	**.**
高的	一般的	.

“好吧，待在这里，直到我们允许你离开为止。”大将军命令道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊld] ! ” [sed] - . -

“	**But**	**the**	**bell**	**ought**	**to**	**be**	**tolled**	**!**	**”**	**said**	**Jikki**	**.**	**21**
“	但	这	钟	应该	到	是	收费	!	”	说	-	.	-

“但是，钟声应该敲响！”吉基说道。21

“ [biː; bi]['saɪlənt] ! ” [grauld] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] .

“	**Be**	**silent**	**!**	**”**	**growled**	**the**	**lord**	**high**	**purse**	**-**	**bearer**	**.**
“	是	沉默的	!	”	咆哮	这	主	高的	钱包	-	持有人	.

“闭嘴！”掌管钱袋的大臣咆哮道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	**We**	**know**	**what**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**and**	**what**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**done**	**.**
“	我们	知道	什么	应该	到	是	完毕	和	什么	应该	不是	到	是	完毕	.

“我们知道应该做什么，不应该做什么。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] .

"	But	this	was	not	strictly	true	.
"	但	这	曾是	不是	严格	真的	.

但这并非完全属实。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðiːz] [streɪndʒ]

the	five	high	counselors	did	not	know	what	ought	to	be	done	under	these	strange
这	五	高的	咨询师	做过	不是	知道	什么	应该	到	是	完毕	在下面	这些	奇怪的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

五位高级顾问不知道在这种特殊情况下应该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪnt]

If	they	told	the	people	the	king	was	dead	,	and	did	not	immediately	appoint
如果	他们	讲述	这	人们	这	国王	曾是	死的	,	和	做过	不是	立即地	委

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

如果他们告诉民众国王驾崩了，却没有立即指定继承人，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

then	the	whole	population	would	lose	faith	in	them	and	fall	to	fighting	and
然后	这	所有的	人口	会	失去	信仰	在	他们	和	落下	到	斗争	和

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ;

quarreling	among	themselves	as	to	who	should	become	king	;
争吵	之中	他们自己	作为	到	WHO	应该	变得	国王	;

那样的话，全体人民就会对他们失去信心，并为了争夺国王之位而互相争斗不休；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] .

and	that	would	never	in	the	world	do	.
和	那	会	绝不	在	这	世界	做	.

那绝对行不通。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

it	was	evident	that	a	new	king	must	be	chosen	before	they	told	the	people
它	曾是	明显	那	一个	新的	国王	必须	是	选定	前	他们	讲述	这	人们

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .

that	the	old	king	was	dead	.
那	这	老的	国王	曾是	死的	.

很明显，在告诉人民老国王驾崩之前，必须先选出一位新国王。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ?

But	whom	should	they	choose	for	the	new	king	?
但	谁	应该	他们	选择	为了	这	新的	国王	?

但他们应该选择谁作为新国王呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

That	was	the	important	question	.
那	曾是	这	重要的	问题	.

那才是关键问题。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [ðə; ði]['evər] - ['æktɪv] - [kept] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

While they talked of these matters , the ever - active Jikki kept rushing in and

尽管 他们 谈话 的 这些 事情 , 这 曾经 - 积极的 - 保留 匆忙 在 和

['seɪɪŋ] :

saying :

说 :

他们正谈论这些事情的时候，总是精力充沛的吉基不停地跑进来，说道：

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [toʊl][ðə; ði] [bel] ? "

" Hadn't I better toll the bell ? "

" 之前没有 我 更好的 收费 这 钟 ? "

我难道不应该敲响丧钟吗?

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

"不!

" [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] . -

" they would shout in a chorus ; and then Jikki would rush out again . 22

" 他们 会 喊 在 一个 合唱 ; 和 然后 - 会 匆忙 出去 再次 . -

他们会齐声喊叫；然后吉基又会冲出去。22

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [naɪt] ,

So they sat and thought and counseled together during the whole long night ,

所以 他们 卫星 和 想法 和 咨询 一起 期间 这 所有的 长的 夜晚 ,

于是，他们整夜坐在一起，思考、商议。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

and by morning they were no nearer a solution of the problem than before

和 经过 早晨 他们 是 不 更近 一个 解决方案 的 这 问题 比 前

.

:

.

到了早上，他们解决问题的进展和之前一样，仍然毫无头绪。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

At daybreak Jikki stuck his head into the room and said :

在 拂晓 - 卡住 他的 头 进入 这 房间 和 说 :

天刚亮，吉基就把头探进房间，说道：

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] — "

" Hadn't I better — "

" 之前没有 我 更好的 — "

我难道不应该——

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

"不!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

" they all shouted in a breath .

" 他们 全部 喊叫 在 一个 气息 .

他们齐声喊道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] - ;

" Very well , " returned Jikki ;

" 非常 出色地 , " 返回 - ;

"很好，"吉基回答道；

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['betər] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] . ”

“	I	was	only	going	to	ask	if	I	hadn't	better	get	you	some	breakfast	.	”
”	我	曾是	仅有的	去	到	问	如果	我	之前没有	更好的	得到	你	一些	早餐	.	”

“我只是想问问，是不是该给你弄点早餐了。”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ə'gen] [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	they	cried	,	again	in	one	breath	.
”	他们	哭	,	再次	在	一	气息	.

他们再次齐声喊道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][toʊl][ðə; ðɪ] [bel] ? ”

“	And	shall	I	toll	the	bell	?	”
”	和	将	我	收费	这	钟	?	”

“我该敲钟吗？”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

” [ðeɪ] [skriːmd] ;

”	they	screamed	;
”	他们	尖叫	;

他们尖叫起来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [θruː] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [ðæt] [hɪt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sevrəl]

and	the	lord	high	steward	threw	an	inkstand	that	hit	the	door	several
和	这	主	高的	管家	扔	一个	墨水台	那	打	这	门	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

seconds	after	Jikki	had	closed	it	and	disappeared	.
秒	后	-	有	关闭	它	和	消失	.

大管家扔出一个墨水瓶，墨水瓶砸在门上，而就在几秒钟后，吉基关上了门，消失不见了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [ə'gen] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]

While	they	were	at	breakfast	they	again	discussed	their	future	action	in	the	choice
尽管	他们	是	在	早餐	他们	再次	讨论	他们的	未来	行动	在	这	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

of	a	king	;
的	一个	国王	;

他们在吃早餐时再次讨论了他们未来在选择国王方面的行动；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][soʊ]

and	finally	the	chief	counselor	had	a	thought	that	caused	him	to	start	so
和	最后	这	首席	顾问	有	一个	想法	那	导致	他	到	开始	所以

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

suddenly	that	he	nearly	choked	.
突然	那	他	几乎	窒息	.

最后，首席顾问突然想到一件事，吓得差点噎住。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] !

“	The	book	!
”	这	书	!

“这本书！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kaʊnsləz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪld] ['mænər] .

”	he	gasped	,	staring	at	his	brother	counselors	in	a	rather	wild	manner	.
”	他	倒吸一口气	,	凝视	在	他的	兄弟	咨询师	在	一个	相当	荒野	方式	.

他倒吸一口凉气，以一种近乎疯狂的眼神盯着他的兄弟辅导员们。

“ [wʌt] [bʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
“ What book ? ” asked the lord high general .
“ 什么 书 ? ” 问 这 主 高的 一般的 .

“什么书？”大将军问道。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .
“ The book of laws , ” answered the chief counselor .
“ 这 书 的 法律 , ” 回答 这 首席 顾问 .

“是法律书，”首席顾问回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ I never knew there was such a thing , ” remarked the lord high executioner , looking puzzled .
“ 我 绝不 知道 那里 曾是 这样的 一个 事物 , ” 评论 这 主 高的 刽子手 , 寻找 困惑 .

“我以前从未听说过这种事，”首席刽子手一脸困惑地说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] . ” -
“ I always thought the king's will was the law . ” 23
“ 我 总是 想法 这 国王的 将要 曾是 这 法律 . ” -

“我一直认为国王的意志就是法律。”23

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
“ So it was !
“ 所以 它 曾是 !

“真是如此！”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['ænsər] - , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
So it was when we had a king , ” answered Tullydub , excitedly .
所以 它 曾是 什么时候 我们 有 一个 国王 , ” 回答 - , 兴奋地 .

“那时我们还有国王呢，”塔利杜布兴奋地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ But this book of laws was written years ago ,
“ 但 这 书 的 法律 曾是 书面 年 前 ,

但是这部法律书是多年前编写的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɔːr] [ɪl] , [ɔːr] [əˈsliːp] . ” “
and was meant to be used when the king was absent , or ill , or asleep : ” “
和 曾是 意思是 到 是 用过的 什么时候 这 国王 曾是 缺席的 , 或者 患病的 , 或者 睡着了 . ” “

“其用途是在国王不在、生病或睡觉时使用。”

- [noʊ] !
' NO !
- 不 !

'不！

- [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
' THEY ALL SHOUTED IN A BREATH .
- 他们 全部 喊叫 在 一个 气息 .

他们齐声喊道。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” For a moment there was silence .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

“一阵沉默。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ？ ” [ðen] [æskt] - .

“	Have	you	ever	read	the	book	?	”	then	asked	Tillydib	.
”	有	你	曾经	读	这	书	？	”	然后	问	-	.

“你读过这本书吗？”蒂利迪布问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

“	No	;	but	I	will	fetch	it	at	once	,
”	不	;	但	我	将要	拿来	它	在	一次	,

“不，但我会马上去取。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	we	shall	see	if	there	is	not	a	law	to	help	us	out	of	our
和	我们	将	看	如果	那里	是	不是	一个	法律	到	帮助	我们	出去	的	我们的

['dɪfɪkəlti] . ” -

difficulty	.	”	24
困难	.	”	-

我们将看看是否有法律能够帮助我们摆脱困境。”24

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld]['vɑːljəm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

So	the	chief	counselor	brought	the	book	—	a	huge	old	volume	that	had	a
所以	这	首席	顾问	带来	这	书	—	一个	巨大的	老的	体积	那	有	一个

['mʌsti] [smel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pædlɑːk] .

musty	smell	to	it	and	was	locked	together	with	a	silver	padlock	.
发霉的	闻	到	它	和	曾是	已锁定	一起	和	一个	银	挂锁	.

于是，首席顾问带来了那本书——一本巨大的旧书，散发着霉味，用一把银色挂锁锁了起来。

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ;

Then	the	key	had	to	be	found	,	which	was	no	easy	task	;
然后	这	钥匙	有	到	是	成立	,	哪个	曾是	不	简单的	任务	;

然后必须找到钥匙，但这并非易事；

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] [leɪ]['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

but	finally	the	great	book	of	laws	lay	open	upon	the	table	,
但	最后	这	伟大的	书	的	法律	躺	打开	之上	这	桌子	,

但最终，那本伟大的法律大全摊在了桌子上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['perəˌwɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][fæt] ['kaʊnsləz] [wɜːr; wər][bent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	all	the	five	periwigs	of	the	five	fat	counselors	were	bent	over	it	at
和	全部	这	五	假发	的	这	五	胖的	咨询师	是	弯曲	超过	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

五个胖辅导员的五顶假发同时都弯在了上面。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Long	and	earnestly	they	searched	the	pages	,
长的	和	切实	他们	搜索	这	页面	,

他们长时间、认真地翻阅着书页，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [nuːn] [ðæt] - ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [θʌm]

but	it	was	not	until	after	noon	that	Tullydub	suddenly	placed	his	broad	thumb
但	它	曾是	不是	直到	后	中午	那	-	突然	放置	他的	广阔	拇指

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

upon	a	passage	and	shouted	:
之上	一个	通道	和	喊叫	:

但直到中午过后，塔利杜布才突然用他宽大的大拇指按在一个字迹上，大喊道：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I have it ! ”
我 有 它 ! ”

我找到了!

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Read it !
读 它 !

读读!

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] !
Read it aloud !
读 它 大声 !

大声朗读!

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
” cried the others .
” 哭 这 其他的 .

“其他人喊道。”

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] . ” -
“ SO THE CHIEF COUNSELOR BROUGHT THE BOOK . ” 25
” 所以 这 首席 顾问 带来 这 书 . ” -

于是首席律师把那本书带来了。[25]

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [θʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] - [aɪ][hæv; həv]
“ SUDDENLY PLACING HIS BROAD THUMB ON A PASSAGE , HE SHOUTED ' I HAVE
” 突然 放置 他的 广阔 拇指 在 一个 通道 , 他 喊叫 - 我 有
[ˌaɪ ˈtiː] !
IT !
它 !

“突然，他用他宽大的大拇指按在一段文字上，喊道：‘我找到了！’”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! - ” -
I HAVE IT ! ' ” 27
我 有 它 ! - ” -

我找到了！”27

[dʒʌst] [ðen] - [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] :
Just then Jikki rushed into the room and asked :
只是 然后 - 匆忙 进入 这 房间 和 问 :

就在这时，吉基冲进房间问道:

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][toʊl][ðə; ðɪ] [bel] ? ”
“ Shall I toll the bell ? ”
” 将 我 收费 这 钟 ? ”

“我该敲钟吗? ”

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ðeɪ] [jeld] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [soʊ] - [ræn][aʊt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdoʊlfəli] .
” they yelled , glaring at him ; so Jikki ran out , shaking his head dolefully .
” 他们 大喊 , 刺眼 在 他 ; 所以 - 跑 出去 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

他们怒目而视，大声叫喊；于是吉基沮丧地摇着头跑了出去。

[ðen] - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]

Then	Tullydub	adjusted	his	spectacles	and	leaned	over	the	book	,	reading	aloud	the
然后	-	调整	他的	眼镜	和	倾斜	超过	这	书	,	阅读	大声	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	words	:
下列的	字	:

然后，塔利杜布扶了扶眼镜，俯身看向书本，大声朗读了以下文字：

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

"	In	case	the	king	dies	,	and	there	is	no	one	to	succeed	him	,
"	在	案件	这	国王	死亡	,	和	那里	是	不	一	到	成功	他	,

“如果国王驾崩，又无人继承，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [geɪt]

the	chief	counselor	of	the	kingdom	shall	go	at	sunrise	to	the	eastward	gate
这	首席	顾问	的	这	王国	将	去	在	日出	到	这	向东	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] ['entər] [θruː] [sʌtʃ] [geɪt] [æz; əz]

of	the	city	of	Nole	and	count	the	persons	who	enter	through	such	gate	as
的	这	城市	的	诺勒	和	数数	这	人	WHO	进入	通过	这样的	门	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

soon	as	it	is	opened	by	the	guards	.
很快	作为	它	是	打开	经过	这	守卫	.

王国首席顾问应在日出时分前往诺勒城的东门，清点守卫打开城门后进入城内的人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['entərz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,

And	the	forty	-	seventh	person	that	so	enters	,	be	it	man	,	woman	,	or	child	,
和	这	四十	-	第七	人	那	所以	进入	,	是	它	男人	,	女士	,	或者	孩子	,

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

rich	or	poor	,
富有的	或者	贫穷的	,

第47个进入的人，无论是男人、女人还是孩子，无论是富人还是穷人，

['hʌmb(ə)l][ɔːr]['noʊb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [æz; əz][ðə; ði]

humble	or	noble	,	shall	immediately	be	proclaimed	king	or	queen	,	as	the
谦逊的	或者	高贵	,	将	立即地	是	宣布	国王	或者	女王	,	作为	这

[keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

case	may	be	,
案件	可能	是	,

无论出身卑微还是高贵，都应立即被拥立为国王或女王，视情况而定。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] [fər'evər] ['æftər] ,

and	shall	rule	all	the	kingdom	of	Noland	forever	after	,
和	将	规则	全部	这	王国	的	诺兰	永远	后	,

并将永远统治诺兰王国。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

so	long	as	he	or	she	may	live	.
所以	长的	作为	他	或者	她	可能	居住	.

只要他或她还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

And	if	any	one	in	all	the	kingdom	of	Nole	shall	refuse	to	obey	the	slightest
和	如果	任何	一	在	全部	这	王国	的	诺勒	将	拒绝	到	服从	这	丝毫

[wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ruːlər] ,

wish	of	the	new	ruler	,
希望	的	这	新的	统治者	,

如果诺尔王国中任何人胆敢拒绝服从新统治者哪怕最轻微的意愿，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

such	person	shall	at	once	be	put	to	death	.
这样的	人	将	在	一次	是	放	到	死亡	.

此人应立即处死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
This is the law .
这 是 这 法律 .

这是法律。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]
" Then all the five high counselors heaved a deep sigh of relief and repeated
" 然后 全部 这 五 高的 咨询师 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 和 重复
[tə'geðər] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
together the words :
一起 这 字 :

“然后，五位高级顾问都长舒了一口气，齐声重复了这句话：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] . " -
“ This is the law . ” 28
" 这 是 这 法律 . " -

“这就是法律。”28

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔ:] , [ˌnevərðə'les] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [pɜ:rs] - ['berər] .
“ But it's a strange law , nevertheless , ” remarked the lord high purse - bearer .
" 但 它是 一个 奇怪的 法律 , 尽管如此 , " 评论 这 主 高的 钱包 - 持有人 .

“不过，这的确是一条奇怪的法律，”掌管财政大臣说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [i:st] [geɪt]
“ I wish I knew who will be the forty - seventh person to enter the east gate
" 我 希望 我 知道 WHO 将要 是 这 四十 - 第七 人 到 进入 这 东方 门
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "
to - morrow at sunrise . ”
到 - 明天 在 日出 . "

“我真想知道明天日出时分，第四十七个从东门进入的人会是谁。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " ['ænsər] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
“ We must wait and see , ” answered the lord high general .
" 我们 必须 等待 和 看 , " 回答 这 主 高的 一般的 .

“我们只能拭目以待了。”大将军回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['ɑ:rmi] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
“ And I will have my army assembled and marshaled at the gateway ,
" 和 我 将要 有 我的 军队 组装 和 集结 在 这 网关 ,

“我将在城门口集结我的军队，列阵完毕。”

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ru:lər][ʌv; əv]['noʊlənd] [meɪ] [bi:; bi] ['welkəmd] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li] ['kɪŋli] ['mænər] ,
that the new ruler of Noland may be welcomed in a truly kingly manner ,
那 这 新的 统治者 的 诺兰 可能 是 欢迎 在 一个 真的 王者 方式 ,

以便诺兰的新统治者能够受到真正君王般的欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɔ:rdər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:z] . "
as well as to keep the people in order when they hear the strange news . ”
作为 出色地 作为 到 保持 这 人们 在 命令 什么时候 他们 听到 这 奇怪的 消息 . "

同时，也是为了在人们听到这个奇怪的消息时维持秩序。”

“ [beg] ['pɑ:rd(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , “ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][toʊl]
“ Beg pardon ! ” exclaimed Jikki , looking in at the doorway , “ but shall I toll
" 求 赦免 ! " 惊呼 - , 寻找 在 在 这 门口 , " 但 将 我 收费
[ðə; ði] [bel] ? "
the bell ? ”
这 钟 ? "

“对不起！”吉基望着门口惊呼道，“请问我该敲钟吗？”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['nʌmskʌl] ! " [ri'tɔ:tid] - , ['æŋgrəli] .
“ No , you numskull ! ” retorted Tullydub , angrily .
" 不 , 你 笨蛋 ! " 反驳 - , 愤怒地 .

“不，你这个笨蛋！”塔利杜布愤怒地反驳道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][toʊld] ,

“	If	the	bell	is	tolled	the	people	will	be	told	,
“	如果	这	钟	是	收费	这	人们	将要	是	讲述	,

“如果钟声响起，人们就会知道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ded] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ]

and	they	must	not	know	that	the	old	king	is	dead	until	the	forty	-	seventh
和	他们	必须	不是	知道	那	这	老的	国王	是	死的	直到	这	四十	-	第七

['pɜːrs(ə)n] ['entərz] [ðə; ði] [iːst] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ！ ” -

person	enters	the	east	gateway	to	-	morrow	morning	!	”	29
人	进入	这	东方	网关	到	-	明天	早晨	！	”	-

“直到明天早上第四十七个人进入东门之前，他们都不能知道老国王已经去世了！”29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

THE	GIFT	OF	THE	MAGIC	CLOAK	.
这	礼物	的	这	魔法	披风	.

魔法斗篷的馈赠。

['nɪrli] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ,

Nearly	two	days	'	journey	from	the	city	of	Nole	,
几乎	二	天	-	旅行	从	这	城市	的	诺勒	,

从诺莱市出发，大约需要两天的路程。

[jet] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] ,

yet	still	within	the	borders	of	the	great	kingdom	of	Noland	,
然而	仍然	之内	这	边界	的	这	伟大的	王国	的	诺兰	,

然而，它仍然位于伟大的诺兰王国的疆界之内。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

was	a	little	village	lying	at	the	edge	of	a	broad	river	.
曾是	一个	小的	村庄	说谎	在	这	边缘	的	一个	广阔	河	.

那是一个坐落在宽阔河流边缘的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	consisted	of	a	cluster	of	houses	of	the	humblest	description	,
它	由……组成	的	一个	簇	的	房屋	的	这	最谦逊的	描述	,

它由几栋极其简陋的房屋组成，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

for	the	people	of	this	village	were	all	poor	and	lived	in	simple	fashion	.
为了	这	人们	的	这	村庄	是	全部	贫穷的	和	居住地	在	简单的	时尚	.

因为这个村庄的村民都很贫穷，生活简朴。

[jet] [wʌn] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Yet	one	house	appeared	to	be	somewhat	better	than	the	others	,
然而	一	房子	出现	到	是	有些	更好的	比	这	其他的	,

然而，其中一栋房子似乎比其他房子要好一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ferimən] [huːz]

for	it	stood	on	the	river	-	bank	and	had	been	built	by	the	ferryman	whose
为了	它	站立	在	这	河	-	银行	和	有	到过	建造	经过	这	摆渡人	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

business	it	was	to	carry	all	travelers	across	the	river	.
商业	它	曾是	到	携带	全部	旅行者	穿过	这	河	.

因为它矗立在河岸上，是由摆渡人建造的，摆渡人的职责就是运送所有过河的旅客。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] ['trævld] [ðæt] [wei] ,

And	,	as	many	traveled	that	way	,
和	,	作为	许多	旅行	那	方式	,

而且，许多人都是这样走这条路的，

[ðə; ði] ['ferimən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	ferryman	was	able	in	time	to	erect	a	very	comfortable	cottage	,
这	摆渡人	曾是	有能力的	在	时间	到	直立	一个	非常	舒服的	小屋	,

摆渡人及时建造了一座非常舒适的小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊð] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['niːtli]

and	to	buy	good	furniture	for	it	,	and	to	clothe	warmly	and	neatly
和	到	买	好的	家具	为了	它	,	和	到	衣服	热情地	和	整齐地

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

his	two	children	.
他的	二	孩子们	.

并为它购置好的家具，给他的两个孩子买保暖整洁的衣服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['mɑːrgrət] ,

One	of	these	children	was	a	little	girl	named	Margaret	,
一	的	这些	孩子们	曾是	一个	小的	女孩	命名	玛格丽特	,

这些孩子中有一个名叫玛格丽特的小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [meg] ” [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] “ [flʌf] ” [baɪ][ðə; ði] ['ferimən] [hɜːr; hər]

who	was	called	“	Meg	”	by	the	villagers	and	“	Fluff	”	by	the	ferryman	her
WHO	曾是	称为	“	梅格	”	经过	这	村民们	和	“	起毛	”	经过	这	摆渡人	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

村民们叫她“梅格”，她父亲的摆渡人叫她“弗拉夫”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] . -

because	her	hair	was	so	soft	and	fluffy	.	30
因为	她	头发	曾是	所以	柔软的	和	蓬松的	.	-

因为她的头发又柔软又蓬松。30

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['tɪməθi] ; [bʌt; bət] ['mɑːrgrət]

Her	brother	,	who	was	two	years	younger	,	was	named	Timothy	;	but	Margaret
她	兄弟	,	WHO	曾是	二	年	年轻	,	曾是	命名	蒂莫西	;	但	玛格丽特

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [bʌd] ,

had	always	called	him	“	Bud	,
有	总是	称为	他	“	芽	,

她的弟弟比她小两岁，名叫蒂莫西；但玛格丽特一直叫他“巴德”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] “ ['brʌðər] ” [mɔːr] ['pleɪnli] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ;

”	because	she	could	not	say	“	brother	”	more	plainly	when	first	she	began	to	talk	;
”	因为	她	可以	不是	说	“	兄弟	”	更多的	显然	什么时候	第一的	她	开始	到	讲话	;

因为她刚开始说话时，无法更清楚地说出“哥哥”这个词；

[soʊ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] ['tɪməθi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bʌd] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [meg] [dɪd] .

so	nearly	every	one	who	knew	Timothy	called	him	Bud	,	as	little	Meg	did	.
所以	几乎	每一个	一	WHO	知道	蒂莫西	称为	他	芽	,	作为	小的	梅格	做过	.

所以几乎所有认识蒂莫西的人都叫他巴德，小梅格也这么叫他。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

These	children	had	lost	their	mother	when	very	young	,
这些	孩子们	有	丢失的	他们的	母亲	什么时候	非常	年轻的	,

这些孩子很小的时候就失去了母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ferimən] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][tu:; tə]

and	the	big	ferryman	had	tried	to	be	both	mother	and	father	to
和	这	大的	摆渡人	有	尝试	到	是	两个都	母亲	和	父亲	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那位身材魁梧的摆渡人试图同时扮演他们的母亲和父亲的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riəd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

and	had	reared	them	very	gently	and	lovingly	.
和	有	饲养	他们	非常	轻轻地	和	深情地	.

他们被抚养长大，而且是被温柔慈爱地养大的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [laɪkt] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	were	good	children	,	and	were	liked	by	every	one	in	the	village	.
他们	是	好的	孩子们	,	和	是	喜欢	经过	每一个	一	在	这	村庄	.

他们是好孩子，村里每个人都喜欢他们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

But	one	day	a	terrible	misfortune	befell	them	.
但	一	天	一个	糟糕的	不幸	发生	他们	.

但有一天，一场可怕的不幸降临到了他们身上。

[ðə; ði] ['ferimən] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌn] ['veri] ['stɔ:rmi] [naɪt] ;

The	ferryman	tried	to	cross	the	river	for	a	passenger	one	very	stormy	night	;
这	摆渡人	尝试	到	叉	这	河	为了	一个	乘客	一	非常	暴风雨	夜晚	;

在一个暴风雨之夜，摆渡人试图让一名乘客过河；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

but	he	never	reached	the	other	shore	.
但	他	绝不	达到	这	其他	支撑	.

但他始终没能到达对岸。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [səb'saidid][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

When	the	storm	subsided	and	morning	came	they	found	his	body	lying	on	the	river
什么时候	这	风暴	平静下来	和	早晨	来了	他们	成立	他的	身体	说谎	在	这	河

- [bæŋk] ,

-	bank	,
-	银行	,

暴风雨过后，清晨到来时，人们发现他的尸体躺在河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	the	two	children	were	left	alone	in	the	world	.
和	这	二	孩子们	是	左边	独自的	在	这	世界	.

两个孩子就这样孤零零地留在了这个世界上。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] , [wer] [ðə; ði]

The	news	was	carried	by	travelers	to	the	city	of	Nole	,	where	the
这	消息	曾是	携带	经过	旅行者	到	这	城市	的	诺勒	,	在哪里	这

- ['oʊnli]['sɪstər] [lɪvd] ;

ferryman's	only	sister	lived	;
-	仅有的	姐姐	居住地	;

消息由过往旅客带到了诺勒市，摆渡人唯一的妹妹就住在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ]

and	a	few	days	afterward	the	woman	came	to	the	village	and	took	charge
和	一个	很少	天	之后	这	女士	来了	到	这	村庄	和	采取	收费

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fənd] [ni:s] [ænd; ənd] ['nefju:] . -

of	her	orphaned	niece	and	nephew	.	31
的	她	孤儿	侄女	和	侄子	.	-

几天后，这位妇女来到村里，照顾她失去双亲的侄女和侄子。31

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ðɪs] [ænt] [rɪ'vɛt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt]

She	was	not	a	bad	-	hearted	woman	,	this	Aunt	Rivette	;	but	she	had	worked
她	曾是	不是	一个	坏的	-	心地	女士	,	这	阿姨	里维特	;	但	她	有	工作

[hɑːrd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

hard	all	her	life	,
难的	全部	她	生活	,

这位里维特姨妈并非心肠歹毒之人；但她一生勤劳。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

and	had	a	stern	face	and	a	stern	voice	.
和	有	一个	船尾	脸	和	一个	船尾	嗓音	.

他面容严肃，声音也十分严厉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːks][ðer; ðər] [ɪrz] ['evri]

She	thought	the	only	way	to	make	children	behave	was	to	box	their	ears	every
她	想法	这	仅有的	方式	到	制作	孩子们	表现	曾是	到	盒子	他们的	耳朵	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

now	and	then	;
现在	和	然后	;

她认为让孩子守规矩的唯一办法就是时不时地打打他们的耳朵；

[soʊ] [pʊr] [meg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [lɔːs]

so	poor	Meg	,	who	had	been	well	-	nigh	heart	-	broken	at	her	dear	father's	loss
所以	贫穷的	梅格	,	WHO	有	到过	出色地	-	夜	心	-	破碎的	在	她	亲爱的	父亲的	损失

,

,
,

可怜的梅格，她因为亲爱的父亲去世而几乎心碎。

[hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [terz] ['æftər] [ænt] [rɪ'vɛt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had	still	more	occasion	for	tears	after	Aunt	Rivette	came	to	the	village	.
有	仍然	更多的	场合	为了	眼泪	后	阿姨	里维特	来了	到	这	村庄	.

里维特阿姨来到村子后，她又有了更多流泪的理由。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bʌd] ,

As	for	Bud	,
作为	为了	芽	,

至于巴德，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

he	was	so	impudent	and	ill	-	mannered	to	the	old	lady	that	she	felt
他	曾是	所以	厚颜无耻	和	患病的	-	有礼貌的	到	这	老的	女士	那	她	毛毡

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] ;

obliged	to	switch	him	;
有义务	到	转变	他	;

他对老太太非常无礼无礼，老太太只好把他换掉了；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːrli] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	afterward	the	boy	became	surly	and	silent	,
和	之后	这	男生	成为	粗鲁	和	沉默的	,

之后，男孩变得阴沉沉默。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wept] [nɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

and	neither	wept	nor	answered	his	aunt	a	single	word	.
和	两者都不	哭泣	也不	回答	他的	阿姨	一个	单身的	单词	.

他既没有哭，也没有回答他姑妈一个字。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['mɑːrgrət] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪpt] ,

It	hurt	Margaret	dreadfully	to	see	her	little	brother	whipped	,
它	伤害	玛格丽特	极其糟糕	到	看	她	小的	兄弟	鞭打	,

看到弟弟被鞭打，玛格丽特心如刀绞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	soon	became	so	unhappy	at	the	sorrowful	circumstances	in	which	she
和	她	很快	成为	所以	不开心	在	这	悲伤	情况	在	哪个	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

and	her	brother	found	themselves	that	she	sobbed	from	morning	till	night
和	她	兄弟	成立	他们自己	那	她	啜泣	从	早晨	直到	夜晚

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['kʌmfərt] .

and	knew	no	comfort	.
和	知道	不	舒适	.

她和哥哥所处的悲惨境遇让她非常难过，她从早到晚哭泣，得不到任何安慰。

[ænt] [rɪ'vɛt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ,

Aunt	Rivette	,	who	was	a	laundress	in	the	city	of	Nole	,
阿姨	里维特	,	WHO	曾是	一个	洗衣妇	在	这	城市	的	诺勒	,

里维特阿姨是诺尔市的一名洗衣妇，

[dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [meg] [ænd; ənd] [bʌd] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

decided	she	would	take	Meg	and	Bud	back	home	with	her	.
决定	她	会	拿	梅格	和	芽	后退	家	和	她	.

她决定带梅格和巴德回家。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]

“	The	boy	can	carry	water	for	my	tubs	,	and	the	girl	can	help	me
“	这	男生	能	携带	水	为了	我的	浴缸	,	和	这	女孩	能	帮助	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] ,

with	the	ironing	,
和	这	熨烫	,

“男孩可以帮我提水去烧水，女孩可以帮我熨衣服。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

”	she	said	.	32
”	她	说	.	-

她说。32

[soʊ][ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][ðə; ði]['hevɪərðən'er]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kən'teɪnd] ,

So	she	sold	all	the	heavier	articles	of	furniture	that	the	cottage	contained	,
所以	她	卖	全部	这	较重	文章	的	家具	那	这	小屋	包含	,

于是她把小屋里所有比较重的家具都卖掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] ;

as	well	as	the	cottage	itself	;
作为	出色地	作为	这	小屋	本身	;

以及小屋本身；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	all	the	remainder	of	her	dead	brother's	belongings	she	loaded	upon	the
和	全部	这	余	的	她	死的	兄弟	财物	她	已加载	之上	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['nəʊl] .

back	of	the	little	donkey	she	had	ridden	on	her	journey	from	Nole	.
后退	的	这	小的	驴	她	有	骑	在	她	旅行	从	诺勒	.

她把死去的哥哥剩下的所有遗物都装在了她从诺尔出发时骑着的小驴背上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði][loʊd] [siːmd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	made	such	a	pile	of	packages	that	the	load	seemed	bigger	than	the
它	制成	这样的	一个	桩	的	包裹	那	这	加载	似乎	大	比	这

['dɑːŋki] [hɪm'self] ;

donkey	himself	;
驴	他自己	;

它堆起了一大堆包裹，看起来比驴子本身还要大；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	was	a	strong	little	animal	,	and	made	no	complaint	of	his
但	他	曾是	一个	强的	小的	动物	,	和	制成	不	抱怨	的	他的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

但他是一只强壮的小动物，对肩上的重担毫无怨言。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nəʊl] ,

All	this	being	accomplished	,	they	set	out	one	morning	for	Nole	,
全部	这	存在	完成	,	他们	放	出去	一	早晨	为了	诺勒	,

一切准备就绪后，他们于一天早晨出发前往诺尔。

[ænt] [rɪ'vɛt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌd]

Aunt	Rivette	leading	the	donkey	by	the	bridle	with	one	hand	and	little	Bud
阿姨	里维特	领导	这	驴	经过	这	辔	和	一	手	和	小的	芽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

里维特阿姨一手牵着驴的缰绳，一手牵着小巴德。

[waɪl] ['mɑːrgrət] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ,

while	Margaret	followed	behind	,
尽管	玛格丽特	随后	在后面	,

玛格丽特跟在后面，

['wiːpɪŋ] [ə'nuː] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

weeping	anew	at	this	sad	parting	with	her	old	home	and	all	she	had	so
哭泣	重新	在	这	伤心	离别	和	她	老的	家	和	全部	她	有	所以

[lɔːŋ] [lʌvd] .

long	loved	.
长的	喜爱	.

与故居和她一直以来深爱的一切告别，让她再次潸然泪下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	hard	journey	.
它	曾是	一个	难的	旅行	.

这是一段艰辛的旅程。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [suːn] [bɪ'keɪm] [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət]

The	old	woman	soon	became	cross	and	fretful	,	and	scolded	the	little	ones	at
这	老的	女士	很快	成为	叉	和	烦躁	,	和	责骂	这	小的	一个	在

['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] .

almost	every	step	.
几乎	每一个	步	.

老妇人很快变得烦躁易怒，几乎每走一步都要责骂孩子们。

[wen] [bʌd] ['stʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ]

When	Bud	stumbled	,	as	he	often	did	,	for	he	was	unused	to	walking
什么时候	芽	踉跄	,	作为	他	经常	做过	,	为了	他	曾是	未使用的	到	步行

['veri] [fɑːr] ,

very	far	,
非常	远的	,

巴德经常会绊倒，因为他不习惯走很远的路。

[ænt] [rɪ'vɛt] [wʊd] [baːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːr] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm]

Aunt	Rivette	would	box	his	ears	or	shake	him	violently	by	the	arm	or	tell	him
阿姨	里维特	会	盒子	他的	耳朵	或者	摇	他	暴力	经过	这	手臂	或者	告诉	他

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['begər] .

he	was	“	a	good	-	for	-	nothing	little	beggar	.
他	曾是	“	一个	好的	-	为了	-	没有什么	小的	乞丐	.

里维特阿姨会打他的耳朵，或者用力摇晃他的胳膊，或者骂他是“一个没用的乞丐”。

" [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ,
" And Bud would turn upon her with a revengeful look in his big eyes ,
" 和 芽 会 转动 之上 她 和 一个 复仇的 看 在 他的 大的 眼睛 ,

"而巴德会用他那双大眼睛里充满复仇的目光转向她，

[bʌt; bət] [seɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but say not a word .
但 说 不是 一个 单词 .

但什么也别说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meg] ,
The woman paid no attention to Meg ,
这 女士 有薪酬的 不 注意力 到 梅格 ,

那女人根本没理会梅格。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] . -
who continued to follow the donkey with tearful eyes and drooping head . 33
WHO 持续 到 跟随 这 驴 和 内牛满面 眼睛 和 下垂 头 . -

她泪眼婆娑，低着头，继续跟在驴子身后。33

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] .
" IT WAS A HARD JOURNEY .
" 它 曾是 一个 难的 旅行 .

这是一段艰难的旅程。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['ʃeltər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] .
" The first night they obtained shelter at a farm - house .
" 这 第一的 夜晚 他们 获得 庇护所 在 一个 农场 - 房子 .

"第一晚，他们在一家农舍里找到了栖身之所。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['swoʊlən] [ænd; ənd]
But in the morning it was found that the boy's feet were so swollen and
但 在 这 早晨 它 曾是 成立 那 这 男孩们 脚 是 所以 肿 和
[sɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ə'pɑːn]
sore from the long walk of the day before that he could not stand upon
疮 从 这 长的 走 的 这 天 前 那 他 可以 不是 站立 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但到了早上，人们发现男孩的双脚因为前一天的长途跋涉而肿胀疼痛，以至于无法站立。

[soʊ] [ænt] [rɪ'vɛt] , ['skoʊldɪŋ] ['fretfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [pɜːrtʃt] [bʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz]
So Aunt Rivette , scolding fretfully at his weakness , perched Bud among the bundles
所以 阿姨 里维特 , 责骂 忧心忡忡地 在 他的 弱点 , 栖息 芽 之中 这 捆绑
[ə'tɑːp] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,
atop the donkey's back ,
顶部 这 驴的 后退 ,

于是，里维特阿姨一边焦急地责备他的软弱，一边把巴德放在驴背上的包裹堆里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd]
and in this way they journeyed the second day , the woman walking ahead and
和 在 这 方式 他们 旅程 这 第二 天 , 这 女士 步行 前方 和
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
leading the donkey ,
领导 这 驴 ,

第二天，他们就这样继续赶路，女人走在前面，牵着驴。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] . -
and Margaret following behind . 34
和 玛格丽特 下列的 在后面 . -

玛格丽特紧随其后。34

[ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	laundress	had	hoped	to	reach	the	city	of	Nole	at	the	close	of	this
这	洗衣妇	有	希望	到	抵达	这	城市	的	诺勒	在	这	关闭	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

洗衣妇原本希望在今天结束前到达诺尔市；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəuvə'bə:dənd] ['dɑ:ŋki] [wʊd] [nɑ:t] [wɔ:k] ['veri] [fæst] ,

but	the	overburdened	donkey	would	not	walk	very	fast	,
但	这	负担过重	驴	会	不是	走	非常	快速地	,

但是，负重过多的驴子走得并不快。

[soʊ] ['naɪtfɔ:l] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊərz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

so	nightfall	found	them	still	a	two	-	hours	'	journey	from	the	city	gates	,
所以	黄昏	成立	他们	仍然	一个	二	-	小时	-	旅行	从	这	城市	大门	,

夜幕降临时，他们距离城门还有两个小时的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] .

and	they	were	forced	to	stop	at	a	small	inn	.
和	他们	是	强制	到	停止	在	一个	小的	客栈	.

他们被迫在一家小客栈停了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd]

But	this	inn	was	already	overflowing	with	travelers	,	and	the	landlord
但	这	客栈	曾是	已经	溢出	和	旅行者	,	和	这	房东

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][bedz] ,

could	give	them	no	beds	,
可以	给	他们	不	床	,

但是这家客栈已经挤满了旅客，店主无法再提供床位了。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ru:m] .

nor	even	a	room	.
也不	甚至	一个	房间	.

连个房间都没有。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	You	can	sleep	in	the	stable	if	you	like	,	”	said	he	.
“	你	能	睡觉	在	这	稳定的	如果	你	喜欢	,	”	说	他	.

“如果你愿意，可以睡在马厩里，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] .

“	There	is	plenty	of	hay	to	lie	down	upon	.
“	那里	是	很多	的	干草	到	说谎	向下	之上	.

“这里有很多干草可以躺下。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .

”	So	they	were	obliged	to	content	themselves	with	this	poor	accommodation	.
”	所以	他们	是	有义务	到	内容	他们自己	和	这	贫穷的	住宿	.

因此，他们只能接受这种简陋的住处。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

The	old	woman	aroused	them	at	the	first	streaks	of	daybreak	the	next	morning
这	老的	女士	被唤醒	他们	在	这	第一的	连胜	的	拂晓	这	下一个	早晨

,

,

,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，老妇人就把他们叫醒了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋkiz] [bæk] ['mɑ:rgrət] [stʊd]

and	while	she	fastened	the	packages	to	the	donkey's	back	Margaret	stood
和	尽管	她	系紧	这	包裹	到	这	驴的	后退	玛格丽特	站立

[ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][jɑ:rd][ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

in	the	stable	yard	and	shivered	in	the	cold	morning	air	.
在	这	稳定的	院子	和	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	早晨	空气	.

当她把包裹绑在驴背上时，玛格丽特站在马厩院子里，在寒冷的晨风中瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	little	girl	felt	that	she	had	never	been	more	unhappy	than	at	that	moment	,
这	小的	女孩	毛毡	那	她	有	绝不	到过	更多的	不开心	比	在	那	片刻	,

小女孩觉得她从未像此刻这样难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	when	she	thought	of	her	kind	father	and	the	happy	home	she	had
和	什么时候	她	想法	的	她	种类	父亲	和	这	快乐的	家	她	有

[wʌns] [noʊn] ,

once	known	,
一次	已知	,

当她想起慈爱的父亲和曾经幸福的家时，

[hɜ:r; hər]['sɒbz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] ,

her	sobs	broke	out	afresh	,
她	啜泣	打破	出去	重新	,

她再次泣不成声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt]

and	she	leaned	against	the	stable	door	and	wept	as	if	her	little	heart
和	她	倾斜	反对	这	稳定的	门	和	哭泣	作为	如果	她	小的	心

[wʊd] [breɪk] . -

would	break	.	36
会	休息	.	-

她倚在马厩门上，哭得好像自己的小心脏都要碎了一样。36

“ ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ju:θs] [ɑ:rm] [leɪ] ['foʊldɪd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] . ” -

“	OVER	THE	YOUTH'S	ARM	LAY	FOLDED	THE	MAGIC	CLOAK	.	”	37
“	超过	这	青年的	手臂	躺	折叠	这	魔法	披风	.	”	-

“魔法斗篷折叠在少年的手臂上。”37

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

Suddenly	some	one	touched	her	arm	,
突然	一些	一	感动	她	手臂	,

突然有人碰了碰她的胳膊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] [ju:θ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	she	looked	up	to	see	a	tall	and	handsome	youth	standing	before	her	.
和	她	看起来	向上	到	看	一个	高的	和	英俊的	青年	常设	前	她	.

她抬头一看，只见一个高大英俊的青年站在她面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ðɪ] ['feri] ,

It	was	none	other	than	Ereol	the	fairy	,
它	曾是	没有任何	其他	比	-	这	仙女	,

正是仙女埃雷奥尔。

[hu:] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðɪs] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] ;

who	had	assumed	this	form	for	her	appearance	among	mortals	;
WHO	有	假定	这	形式	为了	她	外貌	之中	凡人	;

她化作此形，显现于凡人之间；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['juːθs] [ɑːrm] [leɪ] ['foʊldɪd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]

and	over	the	youth's	arm	lay	folded	the	magic	cloak	that	had	been	woven
和	超过	这	青年的	手臂	躺	折叠	这	魔法	披风	那	有	到过	编织

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] - .

the	evening	before	in	the	fairy	circle	of	Burzee	.
这	晚上	前	在	这	仙女	圆圈	的	-	.

少年的手臂上叠放着一件魔法斗篷，这件斗篷是前一天晚上在布尔齐的仙女圈里织成的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] - , [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] .

“	Are	you	very	unhappy	,	my	dear	?	”	asked	Ereol	,	in	kindly	tones	.
“	是	你	非常	不开心	,	我的	亲爱的	?	”	问	-	,	在	亲切地	音调	.

“亲爱的，你很不开心吗？”埃雷奥尔和蔼地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	am	the	most	unhappy	person	in	all	the	world	!	”	replied	the	girl	,
“	我	是	这	最多	不开心	人	在	全部	这	世界	!	”	回复	这	女孩	,

“我是世界上最不快乐的人！”女孩回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'freʃ] .

beginning	to	sob	afresh	.
开始	到	哭泣	重新	.

又开始啜泣起来。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kloʊk] ,

“	Then	,	”	said	Ereol	,	“	I	will	present	you	with	this	magic	cloak	,
“	然后	,	”	说	-	,	“	我	将要	展示	你	和	这	魔法	披风	,

“那么，”埃雷奥尔说，“我将把这件魔法斗篷送给你。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

which	has	been	woven	by	the	fairies	.
哪个	有	到过	编织	经过	这	仙女	.

这是仙女们织成的。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst] [wɪʃ] ['græntɪd] ;

And	while	you	wear	it	you	may	have	your	first	wish	granted	;
和	尽管	你	穿	它	你	可能	有	你的	第一的	希望	的确	;

佩戴它时，你的第一个愿望或许就能实现；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] ,

and	if	you	give	it	freely	to	any	other	mortal	,
和	如果	你	给	它	自由	到	任何	其他	凡人	,

如果你把它随意赠予其他凡人，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] ['græntɪd] .

that	person	may	also	have	one	wish	granted	.
那	人	可能	还	有	一	希望	的确	.

这个人还可以实现一个愿望。

[soʊ][juːz][ðə; ði] [kloʊk] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

So	use	the	cloak	wisely	,	and	guard	it	as	a	great	treasure	.
所以	使用	这	披风	明智地	,	和	警卫	它	作为	一个	伟大的	宝藏	.

所以要好好利用这件斗篷，像守护珍宝一样守护它。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['feri] ['mesɪndʒər] [spred] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

”	Saying	this	the	fairy	messenger	spread	the	folds	of	the	cloak	and	threw	the
”	说	这	这	仙女	信使	传播	这	折叠	的	这	披风	和	扔	这

['brɪliənt] - [hjʊd] ['gɑːrmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] . - “

brilliant	-	hued	garment	over	the	shoulders	of	the	girl	.	38	“
杰出的	-	有色	服装	超过	这	肩膀	的	这	女孩	.	-	”

“说着，仙女使者展开斗篷，将这件色彩艳丽的衣袍披在了女孩的肩上。38”

- [wʌt] !
' WHAT !
- 什么 !

'什么!

['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['ræskəli] ['feloʊ] !
PUNISH ME , YOU RASCALLY FELLOW !
惩治 我 , 你 赖皮 同伴 !

惩罚我吧，你这无赖!

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . - ” -
WE'LL SEE ABOUT THAT . ' ” 39
出色地 看 关于 那 . - ” -

我们拭目以待。”39

[dʒʌst] [ðen] [ænt] [rɪ'vɛt] [led] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
Just then Aunt Rivette led the donkey from the stable ,
只是 然后 阿姨 里维特 引领 这 驴 从 这 稳定的 ,

就在这时，里维特阿姨牵着驴子走出了马厩。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
and seeing the beautiful cloak which the child wore , she stopped short and
和 看到 这 美丽的 披风 哪个 这 孩子 穿着 , 她 停止 短的 和
[di'mɑ:ndid] :
demanded :
要求 :

她看到孩子身上穿着漂亮的斗篷，顿时停住脚步，问道:

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] ? ”
“ Where did you get that ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 那 ? ”

“你从哪儿弄来的? ”

“ [ðɪs] ['streɪndʒər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” ['ænsər] [meg] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ This stranger gave it to me , ” answered Meg , pointing to the youth .
” 这 陌生人 给予 它 到 我 , ” 回答 梅格 , 指向 到 这 青年 .

“是这个陌生人给我的，”梅格指着那个年轻人回答道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] !
“ Take it off !
” 拿 它 离开 !

“把它脱掉! ”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] — [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] ['saʊndli] !
Take it off this minute and give it me — or I will whip you soundly !
拿 它 离开 这 分钟 和 给 它 我 — 或者 我 将要 鞭 你 稳固地 !

立刻把它脱下来给我——否则我会狠狠鞭打你!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” cried the woman .
” 哭 这 女士 .

“那女人喊道。”

“ [stɑ:p] ! ” [sed] - , ['stɜ:rnli] .
“ Stop ! ” said Ereol , sternly .
” 停止 ! ” 说 - , 严厉地 .

“住手! ”埃雷奥尔严厉地说。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'loʊn] ,
“ The cloak belongs to this child alone ,
” 这 披风 属于 到 这 孩子 独自的 ,

“这件斗篷只属于这个孩子，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[der]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]	[hɜːr; hər][aɪ]	[wɪl]	[ˈpʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	[sɪˈvɪrli]	.	″
and	**if**	**you**	**dare**	**take**	**it**	**from**	**her**	**I**	**will**	**punish**	**you**	**severely**	**.**	**”**
和	如果	你	敢	拿	它	从	她	我	将要	惩治	你	严重	.	″

如果你胆敢从她那里拿走它，我将严惩你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第2/8页

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] !
Punish me !
惩治 我 !

惩罚我吧!

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ræskəli] ['feloʊ] !
Punish me , you rascally fellow !
惩治 我 , 你 赖皮 同伴 !

惩罚我吧，你这无赖!

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
We'll see about that . ”
出色地 看 关于 那 . ”

我们再看看吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , [mɔːr] ['kɑːmli] .
“ We will , indeed , ” returned Ereol , more calmly .
” 我们 将要 , 的确 , ” 返回 - , 更多的 平静地 .

“我们当然会，”埃雷奥尔平静地回答道。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ['æŋgər] [ðem; ðəm] ,
“ The cloak is a gift from the fairies ; and you dare not anger them ,
” 这 披风 是 一个 礼物 从 这 仙女 ; 和 你 敢 不是 愤怒 他们 ,

“这件斗篷是仙女们的礼物；你可千万不能惹怒她们。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .
for your punishment would be swift and terrible .
为了 你的 惩罚 会 是 迅速 和 糟糕的 .

因为你将受到迅速而可怕的惩罚。

” [naʊ] [noʊ] [wʌn] [fɪrd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɛəriz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ænt] [rɪ'vɛt] ;
” Now no one feared to provoke the mysterious fairies more than Aunt Rivette ;
” 现在 不 一 害怕 到 惹 这 神秘 仙女 更多的 比 阿姨 里维特 ;

“现在没有人比里维特阿姨更害怕招惹神秘的仙女了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] ,
but she suspected the youth was not telling her the truth ,
但 她 怀疑 这 青年 曾是 不是 讲述 她 这 真相 ,

但她怀疑这个年轻人没有对她说实话。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [keɪn] .
so she rushed upon Ereol and struck at him with her upraised cane .
所以 她 匆忙 之上 - 和 击 在 他 和 她 抬起 甘蔗 .

于是她冲向埃雷奥尔，用高举的手杖击打他。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [er] ,
But , to her amazement , the form of the youth vanished quickly into air ,
但 , 到 她 惊愕 , 这 形式 的 这 青年 消失了 迅速地 进入 空气 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但令她惊讶的是，那年轻人的身影迅速消失在空气中，然后，

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -

indeed	**,**	**she**	**knew**	**it**	**was**	**a**	**fairy**	**that**	**had**	**spoken**	**to**	**her**	**.**	**40**
的确	,	她	知道	它	曾是	一个	仙女	那	有	说	到	她	.	-

她确实知道，跟她说话的是一位仙女。[40]

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [kloʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr]

“	**You**	**may**	**keep**	**your**	**cloak**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Margaret**	**,**	**with**	**a**	**little**	**shiver**	**of**	**fear**
“	你	可能	保持	你的	披风	,	”	她	说	到	玛格丽特	,	和	一个	小的	颤抖	的	害怕

.

:

.

“你可以保留你的斗篷，”她对玛格丽特说，语气中带着一丝恐惧的颤抖。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] !

“	**I**	**would**	**not**	**touch**	**it**	**for**	**the**	**world**	**!**
“	我	会	不是	触碰	它	为了	这	世界	!

“就算给我全世界，我也不会碰它！”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] ['gɑ:rmənt] ,

”	**The**	**girl**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**glittering**	**garment**	**,**
”	这	女孩	曾是	非常	自豪的	的	她	闪闪发光	服装	,

女孩对她那件闪闪发光的衣服感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

and	**when**	**Bud**	**was**	**perched**	**upon**	**the**	**donkey's**	**back**	**and**	**the**	**old**	**woman**
和	什么时候	芽	曾是	栖息	之上	这	驴的	后退	和	这	老的	女士

[bɪ'gæn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

began	**trudging**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**city**	**,**
开始	艰难跋涉	沿着	这	路	到	这	城市	,

当巴德骑在驴背上，老妇人开始沿着通往城市的路艰难跋涉时，

[meg] ['fɑ:loʊd] ['æftər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [steps] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Meg	**followed**	**after**	**with**	**much**	**lighter**	**steps**	**than**	**before**	**.**
梅格	随后	后	和	很多	打火机	步骤	比	前	.

梅格随后迈着比之前轻盈得多的步伐跟了上去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Presently	**the**	**sun**	**rose**	**over**	**the**	**horizon**	**,**
目前	这	太阳	玫瑰	超过	这	地平线	,

这时，太阳已经升起了。

[ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['reɪz] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['glɪs(ə)n] ['gɔ:rdʒəsli] .

and	**its**	**splendid**	**rays**	**shone**	**upon**	**the**	**cloak**	**and**	**made**	**it**	**glisten**	**gorgeously**	**.**
和	它是	灿烂	射线	闪耀	之上	这	披风	和	制成	它	闪亮	美极了	.

它灿烂的光芒照耀着斗篷，使它闪闪发光，美极了。

“ [ɑ:] , [ˌem 'i:] ! ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	**Ah**	**,**	**me**	**!**	**”**	**sighed**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**half**	**aloud**	**.**
“	啊	,	我	!	”	叹了口气	这	小的	女孩	,	一半	大声	.

“唉，我！”小女孩叹了口气，声音低了一半。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**happy**	**again**	**!**
“	我	希望	我	可以	是	快乐的	再次	!

“我多么希望自己能再次快乐起来！”

” [ðen] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

”	**Then**	**her**	**childish**	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**of**	**delight**	**,**
”	然后	她	幼稚	心	给予	一个	边界	的	喜	,

“然后她那颗孩子般的心迸发出一阵喜悦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][læst][ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi]

and	she	laughed	aloud	and	brushed	from	her	eyes	the	last	tear	she
和	她	笑了	大声	和	刷过	从	她	眼睛	这	最后的	撕	她

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ʃed] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	destined	to	shed	for	many	a	day	.
曾是	注定	到	棚	为了	许多	一个	天	.

她大笑起来，擦去了眼角最后一滴泪水——这滴泪水她注定要流很多天。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈθɔːtləsli] ,

For	,	though	she	spoke	thoughtlessly	,
为了	,	尽管	她	辐	不经思考地	,

虽然她说话不经大脑，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kloʊk] [ˈkwɪkli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ˈwerər] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

the	magic	cloak	quickly	granted	to	its	first	wearer	the	fulfilment	of	her	wish	.
这	魔法	披风	迅速地	的确	到	它是第一的		佩戴者	这	履行	的	她	希望	.

这件魔法斗篷很快就实现了第一位穿戴者的愿望。

[ænt] [rɪˈvɛt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .

Aunt	Rivette	turned	upon	her	in	surprise	.
阿姨	里维特	转向	之上	她	在	惊喜	.

里维特姨妈惊讶地转过身来看着她。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [səˈspɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [læf] [sɪns] [hɜːr; hər]

”	she	asked	suspiciously	,	for	she	had	not	heard	the	girl	laugh	since	her
”	她	问	可疑地	,	为了	她	有	不是	听到	这	女孩	笑	自从	她

[ˈfɑːðɝz] [deθ] . - “

father's	death	.	41	“
父亲的	死亡	.	-	”

“她狐疑地问道，因为自从女孩父亲去世后，她就没听过女孩笑了。”41

- [ɑː] , [ˌem ˈiː] ! - [said] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hæf] [əˈlaʊd] . ”

'	AH	,	ME	!	'	SIGHED	THE	LITTLE	GIRL	,	HALF	ALOUD	.	”
-	啊	,	我	!	-	叹了口气	这	小的	女孩	,	一半	大声	.	”

“啊，是我！”小女孩叹了口气，声音低了一半。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , ” [ˈænsər] [meg] , [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] .

“	Why	,	the	sun	is	shining	,	”	answered	Meg	,	laughing	again	.
“	为什么	,	这	太阳	是	灼灼	,	”	回答	梅格	,	笑	再次	.

“为什么？因为阳光明媚啊。”梅格笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

“	And	the	air	is	sweet	and	fresh	,	and	the	trees	are	green	and	beautiful
“	和	这	空气	是	甜的	和	新鲜的	,	和	这	树木	是	绿色的	和	美丽的

,

,

,

“空气清新甜美，树木翠绿美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

and	the	whole	world	is	very	pleasant	and	delightful	.
和	这	所有的	世界	是	非常	令人愉快的	和	愉快	.

整个世界都非常美好，令人愉悦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ['laɪtli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]

"	And	then	she	danced	lightly	along	the	dusty	road	and	broke	into	a	verse	of
"	和	然后	她	跳舞	轻轻	沿着	这	尘土飞扬	路	和	打破	进入	一个	诗	的

[ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ni:] . -

a	pretty	song	she	had	learned	at	her	father's	knee	.	42
一个	漂亮的	歌曲	她	有	学习	在	她	父亲的	膝盖	.	-

“然后她沿着尘土飞扬的道路轻快地跳起舞来，唱起了一首她在父亲膝上学到的动听歌曲。”42

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [skauld] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ə'gen] ;

The	old	woman	scowled	and	trudged	on	again	;
这	老的	女士	皱着眉头	和	艰难跋涉	在	再次	;

老妇人皱着眉头，继续艰难地往前走去；

[bʌd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meri] ['sɪstər] [ænd; ənd] [grɪnd] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Bud	looked	down	at	his	merry	sister	and	grinned	from	pure	sympathy	with
芽	看起来	向下	在	他的	欢乐	姐姐	和	咧嘴一笑	从	纯的	同情	和

[hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] ;

her	high	spirits	;
她	高的	烈酒	;

巴德低头看着他快乐的妹妹，由衷地同情她高昂的情绪，咧嘴一笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	donkey	stopped	and	turned	his	head	to	look	solemnly	at	the
和	这	驴	停止	和	转向	他的	头	到	看	庄严地	在	这

['læfɪŋ] [gɜ:rl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

laughing	girl	behind	him	.
笑	女孩	在后面	他	.

驴子停了下来，转过头，神情严肃地看着身后笑着的女孩。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

“	Come	along	!
"	来	沿着	!

“一起来吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [dʒə:kiŋ][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ; “ ['evri] [wʌn][ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n]

"	cried	the	laundress	,	jerking	at	the	bridle	;	“	every	one	is	passing	us	upon
"	哭	这	洗衣妇	,	抽搐	在	这	辔	;	"	每一个	一	是	通过	我们	之上

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“洗衣妇叫道，猛地拽着缰绳；“路上每个人都从我们身边经过，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] .

and	we	must	hurry	to	get	home	before	noon	.
和	我们	必须	匆忙	到	得到	家	前	中午	.

我们必须抓紧时间，在中午之前赶回家。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [sʌm; səm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] ,

A	good	many	travelers	,	some	on	horseback	and	some	on	foot	,
一个	好的	许多	旅行者	,	一些	在	马背	和	一些	在	脚	,

许多旅行者，有的骑马，有的步行，

[hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ;

had	passed	them	by	since	the	sun	rose	;
有	通过了	他们	经过	自从	这	太阳	玫瑰	;

自太阳升起以来，他们就一直经过他们身边；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈnəʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

and	although	the	east	gate	of	the	city	of	Nole	was	now	in	sight	,
和	虽然	这	东方	门	的	这	城市	的	诺勒	曾是	现在	在	视线	,

虽然诺勒城的东门已经映入眼帘，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] [sɔːt] [ˈentrəns] [æt; ət]

they	were	obliged	to	take	their	places	in	the	long	line	that	sought	entrance	at
他们	是	有义务	到	拿	他们的	地方	在	这	长的	线	那	寻求	入口	在

[ðə; ði] [geɪt] . -

the	gate	.	43
这	门	.	-

他们被迫在门口排起长队，等待入场。43

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈnoʊlənd] .

KING	BUD	OF	NOLAND	.
国王	芽	的	诺兰	.

诺兰国王巴德。

[ðə; ði] [faɪv] [haɪ] [ˈkaʊnsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈnoʊlənd][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈiːgər] [ænd; ənd]

The	five	high	counselors	of	the	kingdom	of	Noland	were	both	eager	and
这	五	高的	咨询师	的	这	王国	的	诺兰	是	两个都	渴望的	和

[ˈæŋkʃəs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

anxious	upon	this	important	morning	.
焦虑的	之上	这	重要的	早晨	.

在这个重要的早晨，诺兰王国的五位高级顾问既充满热情又焦虑不安。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

Long	before	sunrise	Tollydob	,	the	lord	high	general	,
长的	前	日出	-	,	这	主	高的	一般的	,

日出之前很久，托利多布，这位大将军，

[hæd; həd] [əˈsembld] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

had	assembled	his	army	at	the	east	gate	of	the	city	;
有	组装	他的	军队	在	这	东方	门	的	这	城市	;

他在城东门集结了军队；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stʊd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv]

and	the	soldiers	stood	in	two	long	lines	beside	the	entrance	,	looking	very	impressive
和	这	士兵	站立	在	二	长的	线条	旁	这	入口	,	寻找	非常	感人的

[ɪn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] .

in	their	uniforms	.
在	他们的	制服	.

士兵们在入口处排成两列长队，身着制服，显得非常威武。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈspleɪ] ,

And	all	the	people	,	noting	this	unusual	display	,
和	全部	这	人们	,	注意到	这	异常	展示	,

所有人都注意到了这一不同寻常的景象，

[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .

gathered	around	at	the	gate	to	see	what	was	going	to	happen	.
聚集	大约	在	这	门	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

人们聚集在大门口，想看看将会发生什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ;

Of	course	no	one	knew	what	was	going	to	happen	;
的	课程	不	一	知道	什么	曾是	去	到	发生	;

当然，谁也不知道将会发生什么；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kaʊnsləz] .

not	even	the	chief	counselor	nor	his	brother	counselors	.
不是	甚至	这	首席	顾问	也不	他的	兄弟	咨询师	.

就连首席顾问和他的其他顾问也不例外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

They	could	only	obey	the	law	and	abide	by	the	results	.
他们	可以	仅有的	服从	这	法律	和	遵守	经过	这	结果	.

他们只能遵守法律，接受结果。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

Finally	the	sun	arose	and	the	east	gate	of	the	city	was	thrown	open	.
最后	这	太阳	出现	和	这	东方	门	的	这	城市	曾是	抛掷	打开	.

太阳终于升起，城市的东门敞开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmptli] ['entərd] . -

There	were	a	few	people	waiting	outside	,	and	they	promptly	entered	.	44
那里	是	一个	很少	人们	等待	外部	,	和	他们	及时	进入	.	-

外面有几个人在等，他们随即走了进去。44

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ! ” ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	!	”	counted	the	chief	counselor	,	in	a	loud	voice	.
“	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	!	”	计数	这	首席	顾问	,	在	一个	大声	嗓音	.

“一、二、三、四、五、六！”首席顾问大声数着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [lʊks] .

The	people	were	much	surprised	at	hearing	this	,	and	began	to	question	one	another	with	perplexed	looks	.
这	人们	是	很多	惊讶	在	听力	这	,	和	开始	到	问题	一	其他	和	困惑	看起来	.

人们听到这话都非常惊讶，面面相觑，互相询问起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] .

Even	the	soldiers	were	mystified	.
甚至	这	士兵	是	困惑	.

就连士兵们都感到困惑不解。

“ [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['lɪmpɪŋ] ['pedlər] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] . ”

“	A	RAGGED	,	LIMPING	PEDDLER	ENTERED	THE	GATE	.	”
“	一个	破烂不堪	,	跛行	小贩	进入	这	门	.	”

“一个衣衫褴褛、一瘸一拐的小贩走进了大门。”

“ ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [stɪl] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] .

“	Seven	,	eight	,	nine	!	”	continued	the	chief	counselor	,	still	counting	those	who	came	in	.
“	七	,	八	,	九	!	”	持续	这	首席	顾问	,	仍然	计数	那些	WHO	来了	在	.

-

45

-

“七个，八个，九个！”首席顾问继续说道，一边数着进来的人数。[45]

[ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

A	breathless	hush	fell	upon	the	assemblage	.
一个	喘不过气	嘘	跌倒	之上	这	装配	.

人群中一片寂静。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

Something	very	important	and	mysterious	was	going	on	;	that	was	evident	.
某物	非常	重要的	和	神秘	曾是	去	在	;	那	曾是	明显	.

显然，一些非常重要且神秘的事情正在发生。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

They	could	only	wait	and	find	out	.
他们	可以	仅有的	等待	和	寻找	出去	.

他们只能等待结果。

“ [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ! ” ['kaʊntɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	Ten	,	eleven	!	”	counted	Tullydub	,	and	then	heaved	a	deep	sigh	.
“	十	,	十一	!	”	计数	-	,	和	然后	喘息	一个	深的	叹	.

“十，十一！”塔利杜布数着，然后深深地叹了口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['noʊblmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] ,

For	a	famous	nobleman	had	just	entered	the	gate	,
为了	一个	著名的	贵族	有	只是	进入	这	门	,

因为一位著名的贵族刚刚走进了城门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nʌmbər] ['fɔːrti] -

and	the	chief	counselor	could	not	help	wishing	he	had	been	number	forty	-
和	这	首席	顾问	可以	不是	帮助	祝	他	有	到过	数字	四十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

首席顾问不禁希望自己是第四十七号。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd]

So	the	counting	went	on	,	and	the	people	became	more	and	more	interested
所以	这	计数	去	在	,	和	这	人们	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

于是，计数工作继续进行，人们变得越来越感兴趣，越来越兴奋。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['θɜːrti] - [wʌn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

When	the	number	had	reached	thirty	-	one	a	strange	thing	happened	.
什么时候	这	数字	有	达到	三十	-	一	一个	奇怪的	事物	发生	.

当数字达到三十一时，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] [laʊd] “ [buːm] ! ” ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

A	loud	“	boom	!	”	sounded	through	the	stillness	,	and	then	another	,	and
一个	大声	“	繁荣	!	”	听起来	通过	这	寂静	,	和	然后	其他	,	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

一声巨响划破寂静，紧接着又是一声，又一声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [təulɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bel] - ['taʊər] ,

Some	one	was	tolling	the	great	bell	in	the	palace	bell	-	tower	,
一些	一	曾是	收费	这	伟大的	钟	在	这	宫殿	钟	-	塔	,

有人在敲响宫殿钟楼里的大钟。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɔːd] ['hwispəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]

and	people	began	saying	to	one	another	in	awed	whispers	that	the	old	king
和	人们	开始	说	到	一	其他	在	敬畏	低语	那	这	老的	国王

[mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

must	be	dead	.
必须	是	死的	.

人们开始用敬畏的低语互相议论，说老国王一定死了。

[ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['æŋgər][bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] ,

The	five	high	counselors	,	filled	with	furious	anger	but	absolutely	helpless	,
这	五	高的	咨询师	,	已填	和	狂怒	愤怒	但	绝对地	无助	,

五位高级顾问，怒火中烧却又束手无策，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [geɪt] ,

as	they	could	not	leave	the	gate	,
作为	他们	可以	不是	离开	这	门	,

因为他们无法离开大门，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [faɪv] ['tʃʌbi] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

lifted	up	their	five	chubby	fists	and	shook	them	violently	in	the	direction
抬起	向上	他们的	五	胖乎乎的	拳头	和	摇晃	他们	暴力	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['taʊər] .

of	the	bell	-	tower	.
的	这	钟	-	塔	.

他们举起五个胖乎乎的拳头，朝着钟楼的方向猛烈地挥舞。

[pʊr] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Poor	Jikki	,	finding	himself	left	alone	in	the	palace	,
贫穷的	-	,	寻找	他自己	左边	独自的	在	这	宫殿	,

可怜的吉基，发现自己独自一人留在宫殿里。

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] ;

could	no	longer	resist	the	temptation	to	toll	the	bell	;
可以	不	更长	抵抗	这	诱惑	到	收费	这	钟	;

再也抵挡不住敲钟的诱惑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [piːl] [aʊt] [ɪts] [dʌl] ,

and	it	continued	to	peal	out	its	dull	,
和	它	持续	到	皮尔	出去	它是乏味的		,

它继续剥落着它那暗淡的.....

['sɑːləm] [toʊnz] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : -

solemn	tones	while	the	chief	counselor	stood	by	the	gate	and	shouted	:	46
庄严	音调	尽管	这	首席	顾问	站立	经过	这	门	和	喊叫	:	-

首席顾问站在门口，用庄严的语气高声喊道：46

“ ['θɜːrti] - [tuː] , ['θɜːrti] - [θriː] , ['θɜːrti] - [fɔːr] !

“	Thirty	-	two	,	thirty	-	three	,	thirty	-	four	!
”	三十	-	二	,	三十	-	三	,	三十	-	四	!

“三十二，三十三，三十四！”

” ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ]

”	Only	the	mystery	of	this	action	could	have	kept	the	people	quiet	when	they
”	仅有的	这	神秘	的	这	行动	可以	有	保留	这	人们	安静的	什么时候	他们

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .

learned	from	the	bell	that	their	old	king	was	dead	.
学习	从	这	钟	那	他们的	老的	国王	曾是	死的	.

“只有这件事的神秘性才能让人们在听到钟声得知老国王驾崩的消息时保持沉默。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ['prɑːmɪst] [mɔːr]

But	now	they	began	to	guess	that	the	scene	at	the	east	gate	promised	more
但	现在	他们	开始	到	猜测	那	这	场景	在	这	东方	门	承诺	更多的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;

of	interest	than	anything	they	might	learn	at	the	palace	;
的	兴趣	比	任何事物	他们	可能	学习	在	这	宫殿	;

但现在他们开始猜测，东门的景象比他们在宫殿里可能了解到的任何事情都更有意思；

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['veri] ['kwaɪət] ,

so	they	stood	very	quiet	,
所以	他们	站立	非常	安静的	,

于是他们静静地站着。

[ænd; ənd] - [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][dɪd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

and	Jikki's	disobedience	of	orders	did	no	great	harm	to	the	plans	of	the	five
和	-	不服从	的	订单	做过	不	伟大的	伤害	到	这	计划	的	这	五

[haɪ] ['kaʊnsləz] .

high	counselors	.
高的	咨询师	.

吉基违抗命令并没有对五位高级顾问的计划造成太大损害。

[wen] - [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riː'dʌbəld] ,

When	Tullydub	had	counted	up	to	forty	the	excitement	redoubled	,
什么时候	-	有	计数	向上	到	四十	这	激动	加倍	,

当塔利杜布数到四十的时候，兴奋之情更是加倍。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bɪg][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf]

for	every	one	could	see	big	drops	of	perspiration	standing	upon	the	chief
为了	每一个	一	可以	看	大的	滴	的	汗	常设	之上	这	首席

['kaʊnsələrz] [braʊ] ,

counselor's	brow	,
咨询师的	眉头	,

每个人都能看到首席顾问额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] ['kaʊnsləz] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ]

and	all	the	other	high	counselors	,	who	stood	just	behind	him	,	were	trembling
和	全部	这	其他	高的	咨询师	,	WHO	站立	只是	在后面	他	,	是	发抖

['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

violently	with	nervousness	.
暴力	和	紧张	.

站在他身后的其他高级顾问们都紧张得浑身颤抖。

[ə; eɪ] ['rægɪd] , ['lɪmpɪŋ] ['pedlər] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] .

A	ragged	,	limping	peddler	entered	the	gate	.
一个	破烂不堪	,	跛行	小贩	进入	这	门	.

一个衣衫褴褛、一瘸一拐的小贩走进了大门。

“ ['fɔːrti] - [faɪv] ! ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	Forty	-	five	!	”	shouted	Tullydub	.
“	四十	-	五	!	”	喊叫	-	.

“四十五！”塔利杜布喊道。

[ðen] [keɪm] [ænt] [rɪ'vɛt] , ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

Then	came	Aunt	Rivette	,	dragging	at	the	bridle	of	the	donkey	.
然后	来了	阿姨	里维特	,	拖拽	在	这	辔	的	这	驴	.

然后里维特阿姨来了，她拽着驴的缰绳。

“ ['fɔːrti] - [sɪks] ! ” [skriːmd] - .

“	Forty	-	six	!	”	screamed	Tullydub	.
“	四十	-	六	!	”	尖叫	-	.

“四十六！”塔利杜布尖叫道。

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

And	now	Bud	rode	through	the	gate	,
和	现在	芽	骑	通过	这	门	,

这时，巴德骑马穿过了大门。

[pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'poʊzdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

perched	among	the	bundles	on	the	donkey's	back	and	looking	composedly	upon	the
栖息	之中	这	捆绑	在	这	驴的	后退	和	寻找	镇定	之上	这

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] . - “

throng	of	anxious	faces	that	greeted	him	.	47	“
人群	的	焦虑的	面孔	那	问候	他	.	-	“

他栖身于驴背上的包裹堆中，镇定地看着迎接他的众多焦急的面孔。47

- ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .
' FORTY - SEVEN ! ' CRIED THE CHIEF COUNSELOR .
- 四十 - 七 ! - 哭 这 首席 顾问 .

“四十七！”首席律师喊道。

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊlənd] ! - ” -
' LONG LIVE THE NEW KING OF NOLAND ! ' ” 49
- 长的 居住 这 新的 国王 的 诺兰 ! - ” -

“诺兰新国王万岁！”49

“ ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] [hiː; hi]
“ Forty - seven ! ” cried the chief counselor ; and then in his loudest voice he
“ 四十 - 七 ! ” 哭 这 首席 顾问 ; 和 然后 在 他的 最响亮 嗓音 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“四十七！”首席顾问喊道；然后他用最大的声音继续说道：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd] !
“ Long live the new King of Noland !
“ 长的 居住 这 新的 国王 的 诺兰 !

“诺兰新国王万岁！”

” [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
” All the high counselors prostrated themselves in the dusty road before the donkey .
” 全部 这 高的 咨询师 俯卧 他们自己 在 这 尘土飞扬 路 前 这 驴 .

“所有的高级顾问都匍匐在尘土飞扬的路上，跪倒在驴子面前。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
The old woman was thrust back in the crowd by a soldier ,
这 老的 女士 曾是 推力 后退 在 这 人群 经过 一个 士兵 ,

一名士兵将老妇人推回了人群中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
where she stood staring in amazement , and Margaret , clothed in her beautiful
在哪里 她 站立 凝视 在 惊愕 , 和 玛格丽特 , 穿着衣服 在 她 美丽的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

她站在那里，惊愕地凝视着，而玛格丽特则身披美丽的斗篷。

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðen]
stepped to the donkey's side and looked first at her brother and then
步 到 这 驴的 边 和 看起来 第一的 在 她 兄弟 和 然后
[æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɛrɪˌwɪgd] [men] ,
at the group of periwigged men ,
在 这 团体 的 戴假发 男人 ,

她走到驴子身边，先看了看自己的哥哥，然后又看了看那群戴着假发的男人。

[huː] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
who bobbed their heads in the dust before him and shouted :
WHO 波波德 他们的 头部 在 这 灰尘 前 他 和 喊叫 :

他们在尘土中点头呐喊：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ Long live the king !
“ 长的 居住 这 国王 !

“国王万岁！”

” [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] ['wʌndɝd] ,
” Then , while the crowd still wondered ,
” 然后 , 尽管 这 人群 仍然 想知道 ,

“然后，当人群还在疑惑时，

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [set]

the	lord	high	counselor	arose	and	took	from	a	soldier	a	golden	crown	set
这	主	高的	顾问	出现	和	采取	从	一个	士兵	一个	金的	王冠	放

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] ,

with	brilliants	,
和	才华横溢	,

大臣起身，从一名士兵手中接过一顶镶嵌着宝石的金冠。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['septər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] .

a	jeweled	scepter	,	and	a	robe	of	ermine	.
一个	珠宝	权杖	,	和	一个	长袍	的	貂	.

一根镶嵌宝石的权杖，一件貂皮长袍。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər]

Advancing	to	Bud	,	he	placed	the	crown	upon	the	boy's	head	and	the	scepter
前进	到	芽	,	他	放置	这	王冠	之上	这	男孩们	头	和	这	权杖

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他走到巴德面前，将王冠戴在男孩头上，并将权杖放在他手中。

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [roʊb] . -

while	over	his	shoulders	he	threw	the	ermine	robe	.	50
尽管	超过	他的	肩膀	他	扔	这	貂	长袍	.	-

他将貂皮长袍披在肩上。50

[ðə; ði] [kraʊn] [fel] ['oʊvər] ['bʌdz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	crown	fell	over	Bud's	ears	,	but	he	pushed	it	back	upon	his	head	,
这	王冠	跌倒	超过	芽的	耳朵	,	但	他	推动	它	后退	之上	他的	头	,

王冠滑落到巴德的耳朵上，但他又把它推回头上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ;

so	it	would	stay	there	;
所以	它	会	停留	那里	;

所以它会一直留在那里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋli] [roʊb] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk]

and	as	the	kingly	robe	spread	over	all	the	bundles	on	the	donkey's	back
和	作为	这	王者	长袍	传播	超过	全部	这	捆绑	在	这	驴的	后退

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

and	quite	covered	them	,
和	相当	涵盖	他们	,

当那件华丽的王袍铺在驴背上的所有包裹上，将它们完全遮盖起来时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

the	boy	really	presented	a	very	imposing	appearance	.
这	男生	真的	呈现	一个	非常	气势磅礴	外貌	.

这男孩看起来确实很有威慑力。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	people	quickly	rose	to	the	spirit	of	the	occasion	.
这	人们	迅速地	玫瑰	到	这	精神	的	这	场合	.

人们很快融入了节日气氛。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

What	mattered	it	if	the	old	king	was	dead	,
什么	重要	它	如果	这	老的	国王	曾是	死的	,

老国王死了又有什么关系呢?

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?

now	that	a	new	king	was	already	before	them	?
现在	那	一个	新的	国王	曾是	已经	前	他们	?

既然新国王已经立在他们面前了?

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪr] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪəsli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts]

They	broke	into	a	sudden	cheer	,	and	,	joyously	waving	their	hats	and	bonnets
他们	打破	进入	一个	突然	欢呼	,	和	,	欣喜地	挥手	他们的	帽子	和	引擎盖

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

above	their	heads	,
多于	他们的	头部	,

他们突然欢呼起来，兴高采烈地挥舞着帽子和头巾，

[dʒɔɪnd] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][kraɪ] :

joined	eagerly	in	the	cry	:
加入	急切地	在	这	哭	:

他们纷纷加入呼喊：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd] !

“	Long	live	the	King	of	Noland	!
“	长的	居住	这	国王	的	诺兰	!

“诺兰国王万岁！”

” [ænt] [rɪ'vɛt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stjuːpifaid] .

”	Aunt	Rivette	was	fairly	stupefied	.
”	阿姨	里维特	曾是	相当	目瞪口呆	.

里维特阿姨相当震惊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

Such	a	thing	was	too	wonderful	to	be	believed	.
这样的	一个	事物	曾是	也	精彩的	到	是	相信	.

这事太奇妙了，简直难以置信。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] ,

A	man	in	the	crowd	snatched	the	bonnet	from	the	old	woman's	head	,
一个	男人	在	这	人群	抢夺	这	引擎盖	从	这	老的	女性的	头	,

人群中一个男人一把抢走了老妇人头上的帽子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌskli] :

and	said	to	her	brusquely	:
和	说	到	她	粗暴地	:

他粗暴地对她说：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [griːt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ?

“	Why	don't	you	greet	the	new	king	?
“	为什么	不	你	迎接	这	新的	国王	?

“你们为什么不向新国王致敬呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ?

Are	you	a	traitor	to	your	country	?
是	你	一个	叛徒	到	你的	国家	?

你是国家的叛徒吗?

” [soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [skriːmd] : “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

”	So	she	also	waved	her	bonnet	and	screamed	:	“	Long	live	the	king	!
”	所以	她	还	挥手	她	引擎盖	和	尖叫	:	“	长的	居住	这	国王	!

于是她也挥舞着帽子，高喊：“国王万岁！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	she	hardly	knew	what	she	was	doing	or	why	she	did	it	.
”	但	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	或者	为什么	她	做过	它	.

但她几乎不知道自己在做什么，也不知道为什么要这样做。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]
Meantime the high counselors had risen from their knees and now stood
与此同时 这 高的 咨询师 有 升起 从 他们的 膝盖 和 现在 站立
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
around the donkey .
大约 这 驴 .

与此同时，高级顾问们已经从跪姿中站了起来，围着驴子站着。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [sə'riːn] ['mædʒəsti][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðɪs] [jʌŋ]
“ May it please your Serene Majesty to condescend to tell us who this young
” 可能 它 请 你的 安详 威严 到 屈尊 到 告诉 我们 WHO 这 年轻的
['leɪdi][ɪz] ?
lady is ?
女士 是 ?

“陛下能否纡尊降贵地告诉我们，这位年轻女士是谁？”

” [æskt] - , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] . -
” asked Tullydub , bowing respectfully . 51
” 问 - , 鞠躬 尊敬 . -

“塔利杜布问道，同时恭敬地鞠了一躬。”51

“ [ðæts] [maɪ]['sɪstər] [flʌf] , ” [sed] [bʌd] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
“ That's my sister Fluff , ” said Bud , who was enjoying his new position very much .
“ 那就是 我的 姐姐 起毛 , ” 说 芽 , WHO 曾是 享受 他的 新的 位置 非常 很多 .

“那是我妹妹弗拉夫，”巴德说道，他非常享受自己的新职位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] , [æt; ət] [ðɪs] , [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
All the counselors , at this , bowed low to Margaret .
全部 这 咨询师 , 在 这 , 鞠躬 低的 到 玛格丽特 .

这时，所有辅导员都向玛格丽特深深鞠躬。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [skriːmd] : - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! - ”
“ SO SHE ALSO WAVED HER BONNET AND SCREAMED : ' LONG LIVE THE KING ! ' ”
“ 所以 她 还 挥手 她 引擎盖 和 尖叫 : - 长的 居住 这 国王 ! - ”

于是她也挥舞着帽子，高喊：“国王万岁！”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] ;
“ A horse for the Princess Fluff ! ” cried the lord high general ;
“ 一个 马 为了 这 公主 起毛 ! ” 哭 这 主 高的 一般的 ;

“给弗拉夫公主一匹马！”大将军喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] ['pɔːlfri] , [wer]
and the next moment she was mounted upon a handsome white palfrey , where
和 这 下一个 片刻 她 曾是 安装 之上 一个 英俊的 白色的 帕尔弗雷 , 在哪里
,
,
,

下一刻，她就骑上了一匹漂亮的白色骏马，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flʌfi] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊk]
with her fluffy golden hair and smiling face and the magnificent cloak
和 她 蓬松的 金的 头发 和 微笑 脸 和 这 壮丽 披风
['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
flowing from her shoulders ,
流动 从 她 肩膀 ,

她有着蓬松的金发、灿烂的笑容，以及从肩上飘逸而下的华丽斗篷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
she looked every inch a princess .
她 看起来 每一个 英寸 一个 公主 .

她看起来完全像个公主。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] , [tu:] ;
The people cheered her , too ;
这 人们 欢呼 她 , 也 ;

人们也为她欢呼;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['eni] [gɜ:rl][ɔ:r] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was long since any girl or woman had occupied the palace of the
为了 它 曾是 长的 自从 任何 女孩 或者 女士 有 占领 这 宫殿 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd] ,
King of Noland ,
国王 的 诺兰 ,

因为诺兰国王的宫殿里已经很久没有过女孩或女人居住过了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] . -
and she was so pretty and sweet that every one loved her immediately . 52
和 她 曾是 所以 漂亮的 和 甜的 那 每一个 一 喜爱 她 立即地 . -
“
“
”

她长得又漂亮又甜美，人人都立刻喜欢上了她。52

- [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] [sə'ri:n] ['mædʒəsti][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ?
' MAY IT PLEASE YOUR SERENE MAJESTY TO TELL US WHO THIS YOUNG LADY IS ?
- 可能 它 请 你的 安详 威严 到 告诉 我们 WHO 这 年轻的 女士 是 ?

陛下能否告知我们这位年轻女士是谁?

- [æskt] - , [rɪ'spektfəli] .
' ASKED TULLYDUB , RESPECTFULLY .
- 问 - , 尊敬 .

“我恭敬地问了TULLYDUB。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] [droʊv] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] [prænsɪŋ] [sti:dz] ,
” And now the king's chariot drove up , with its six prancing steeds ,
” 和 现在 这 国王的 战车 驾驶 向上 , 和 它是 六 轻快地跳跃 马匹 ,

“这时，国王的战车驶来，车上六匹骏马腾空而起，

[ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and Bud was lifted from the back of the donkey and placed in the
和 芽 曾是 抬起 从 这 后退 的 这 驴 和 放置 在 这
[haɪ] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .
high seat of the chariot .
高的 座位 的 这 战车 .

于是，巴德被从驴背上抱下来，放在战车的高位上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfl] [g'ri:tɪŋz] ; [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:n] ,
Again the people shouted joyful greetings ; the band struck up a gay march tune ,
再次 这 人们 喊叫 快乐 问候 ; 这 乐队 击 向上 一个 同性恋 行进 调 ,

人们再次高声欢呼；乐队奏起了欢快的进行曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] . -
and then the royal procession started for the palace . 53
和 然后 这 皇家 游行 开始 为了 这 宫殿 . -

然后，皇家仪仗队启程前往宫殿。53

[fɜ:rst] [keɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ; [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz]
First came Tollydob and the officers ; then the king's chariot , surrounded by soldiers
第一的 来了 - 和 这 警官 ; 然后 这 国王的 战车 , 包围 经过 士兵
;
;
;

首先是托利多布和军官们；然后是国王的战车，周围簇拥着士兵；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [haɪ] ['kaʊnsləz] [ə'pɑːn] [blæk] ['hɔːrsɪz] , ['raɪdɪŋ] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['prɪnses]
then **the** **four** **high** **counselors** **upon** **black** **horses** **,** **riding** **two** **on** **each** **side** **of** **Princess**
然后 这 四 高的 咨询师 之上 黑色的 马匹 , 骑术 二 在 每个 边 的 公主
[flʌf] ;
Fluff **;**
起毛 ;

然后是四位骑着黑马的高级顾问，公主弗拉夫两侧各骑着两位；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] .
and **,** **finally** **,** **the** **band** **of** **musicians** **and** **the** **remainder** **of** **the** **royal** **army** **.**
和 , 最后 , 这 乐队 的 音乐家 和 这 余 的 这 皇家 军队 .

最后，还有乐队和其余的皇家军队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['æftər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz]
It **was** **an** **imposing** **sight** **,** **and** **the** **people** **followed** **after** **with** **cheers**
它 曾是 一个 气势磅礴 视线 , 和 这 人们 随后 后 和 干杯
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
and **rejoicings** **,**
和 欢庆 ,

那景象蔚为壮观，人们欢呼雀跃地跟在后面。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] [tɔːst] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]
while **the** **lord** **high** **purse** **-** **bearer** **tossed** **silver** **coins** **from** **his** **pouch** **for** **any** **one**
尽管 这 主 高的 钱包 - 持有人 抛掷 银 硬币 从 他的 小袋 为了 任何 一
[tuː; tə] [kætʃ] [huː] [kʊd; kəd] .
to **catch** **who** **could** **.**
到 抓住 WHO 可以 .

而掌管钱袋的大臣则从钱袋里抛出银币，让任何能接到的人来接。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [wɔːrn] - [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
A **message** **had** **been** **sent** **to** **warn** **Jikki** **that** **the** **new** **king** **was** **coming** **,**
一个 信息 有 到过 发送 到 警告 - 那 这 新的 国王 曾是 未来 ,

有人曾发信警告吉基，新国王即将到来。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [təulɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [nel] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃaɪm]
so **he** **stopped** **tolling** **the** **death** **knell** **,** **and** **instead** **rang** **out** **a** **glorious** **chime**
所以 他 停止 收费 这 死亡 丧钟 , 和 反而 响铃 出去 一个 辉煌 钟声
[ʌv; əv] ['welkəm] .
of **welcome** **.**
的 欢迎 .

于是他停止敲响丧钟，转而奏响了欢快的欢迎之钟。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] [rɪ'vɛt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə'laɪk] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
As **for** **old** **Rivette** **finding** **herself** **and** **the** **donkey** **alike** **deserted** **,**
作为 为了 老的 里维特 寻找 她自己 和 这 驴 同样 荒凉的 ,

至于老里维特发现自己和驴子都被遗弃了，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l]
she **once** **more** **seized** **the** **bridle** **and** **led** **the** **patient** **beast** **to** **her** **humble**
她 一次 更多的 查获 这 辔 和 引领 这 病人 兽 到 她 谦逊的
['dwelɪŋ] ;
dwelling **;**
住宅 ;

她再次抓住缰绳，牵着这头温顺的牲畜回到了她简陋的住所；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ðæt] [kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] ['noʊlənd] ,
and **it** **was** **just** **as** **she** **reached** **her** **door** **that** **King** **Bud** **of** **Noland** **,**
和 它 曾是 只是 作为 她 达到 她 门 那 国王 芽 的 诺兰 ,

就在她走到家门口时，诺兰国王巴德出现了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]

amid	the	cheers	and	shouts	of	thousands	,	entered	for	the	first	time	the
之中	这	干杯	和	喊叫	的	数千	,	进入	为了	这	第一的	时间	这

['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nəʊl] . - “

royal	palace	of	Nole	.	54	“
皇家	宫殿	的	诺勒	.	-	“

在成千上万人的欢呼和呐喊声中，他首次进入了诺莱坞的皇家宫殿。54

- [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['sɪstər] , - [bʌd] [ə'naʊnst] , [æz; əz]

'	I	WANT	SOME	NEW	CLOTHES	,	AND	SO	DOES	MY	SISTER	,	'	BUD	ANNOUNCED	,	AS
-	我	想	一些	新的	衣服	,	和	所以	做	我的	姐姐	,	-	芽	宣布	,	作为

['boʊldli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ” -

BOLDLY	AS	POSSIBLE	.	”	55
大胆地	作为	可能的	.	”	-

“我想要些新衣服，我妹妹也想要，”巴德尽可能大胆地宣布道。55

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

['prɪnses] [flʌf] .

PRINCESS	FLUFF	.
公主	起毛	.

公主绒毛。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Now	when	the	new	king	had	entered	the	palace	with	his	sister	,
现在	什么时候	这	新的	国王	有	进入	这	宫殿	和	他的	姐姐	,

新国王带着妹妹进入宫殿后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	chief	counselor	stood	upon	a	golden	balcony	with	the	great	book	in	his	hand	,
这	首席	顾问	站立	之上	一个	金的	阳台	和	这	伟大的	书	在	他的	手	,

首席顾问站在金色的阳台上，手里拿着那本伟大的书。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] ,

and	read	aloud	,	to	all	the	people	who	were	gathered	below	,
和	读	大声	,	到	全部	这	人们	WHO	是	聚集	以下	,

然后大声朗读给下面聚集的所有人听：

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] ,

the	law	in	regard	to	choosing	a	new	king	,
这	法律	在	看待	到	选择	一个	新的	国王	,

关于选举新国王的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [ɪn] [keɪs] ['eni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .

and	the	severe	penalty	in	case	any	refused	to	obey	his	slightest	wish	.
和	这	严重	惩罚	在	案件	任何	拒绝	到	服从	他的	丝毫	希望	.

如果有人不服从他的哪怕最轻微的意愿，都将受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʊlər] ,

And	the	people	were	glad	enough	to	have	a	change	of	rulers	,
和	这	人们	是	高兴的	足够的	到	有	一个	改变	的	统治者	,

人民很高兴看到统治者更迭。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	pleased	that	so	young	a	king	had	been	given	them	.
和	高兴	那	所以	年轻的	一个	国王	有	到过	给定	他们	.

他们很高兴能有一位如此年轻的国王继承王位。

[soʊ] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [bəuθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] ,

So	they	accepted	both	the	law	and	the	new	king	cheerfully	,
所以	他们	公认	两个都	这	法律	和	这	新的	国王	愉快地	,

所以他们欣然接受了法律和新国王。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv]

and	soon	dispersed	to	their	homes	to	talk	over	the	wonderful	events	of
和	很快	分散的	到	他们的	房屋	到	讲话	超过	这	精彩的	活动	的

[ðə; ði] [deɪ] . -

the	day	.	56
这	天	.	-

随后，他们各自回家，谈论着当天发生的精彩事件。56

[bʌd] [ænd; ənd] [meg] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr]

Bud	and	Meg	were	ushered	into	beautifully	furnished	rooms	on	the	second	floor
芽	和	梅格	是	引导	进入	非常漂亮	提供	房间	在	这	第二	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

巴德和梅格被领进了宫殿二楼布置精美的房间。

[ænd; ənd][oʊld] - , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər][tuː; tə] [sɜːrv] ,

and	old	Jikki	,	finding	that	he	had	a	new	master	to	serve	,
和	老的	-	,	寻找	那	他	有	一个	新的	掌握	到	服务	,

老吉奇发现自己有了新的主人要侍奉，

[fluː] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] ,

flew	about	in	his	usual	nervous	manner	,
飞翔	关于	在	他的	通常	紧张的	方式	,

他像往常一样紧张地四处乱飞，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] [ɪn]

and	brought	the	children	the	most	delicious	breakfast	they	had	ever	eaten	in
和	带来	这	孩子们	这	最多	可口的	早餐	他们	有	曾经	吃	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

并为孩子们带来了他们一生中吃过的最美味的早餐。

[bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

Bud	had	been	so	surprised	at	his	reception	at	the	gate	and	the	sudden
芽	有	到过	所以	惊讶	在	他的	接待	在	这	门	和	这	突然

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]

change	in	his	condition	that	as	yet	he	had	not	been	able	to	collect	his
改变	在	他的	状况	那	作为	然而	他	有	不是	到过	有能力的	到	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

巴德对自己在门口受到的接待以及自身状况的突然变化感到非常惊讶，以至于他一时之间无法理清思绪。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	principal	idea	was	that	he	was	in	a	dream	,
他的	主要的	主意	曾是	那	他	曾是	在	一个	梦	,

他最主要的想法是，他身处梦境之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] .

and	he	kept	waiting	until	he	should	wake	up	.
和	他	保留	等待	直到	他	应该	唤醒	向上	.

他一直等到自己该醒来的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['veri]['riːəl][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪɪŋ] ,

But	the	breakfast	was	very	real	and	entirely	satisfying	,
但	这	早餐	曾是	非常	真实的	和	完全	令人满意	,

但早餐非常实在，而且令人十分满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['driːmiŋ] , ['æftər][ɔːl] .

and	he	began	to	wonder	if	he	could	be	dreaming	,	after	all	.
和	他	开始	到	想知道	如果	他	可以	是	做梦	,	后	全部	.

他开始怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , [wen] [hiː; hi] ['kærid] [əˈweɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [boʊd] [loʊ][tuː; tə][bʌd][ænd; ənd][sed]

The	old	servant	,	when	he	carried	away	the	dishes	,	bowed	low	to	Bud	and	said
这	老的	仆人	,	什么时候	他	携带	离开	这	菜肴	,	鞠躬	低的	到	芽	和	说

:

:

:

老仆人端走碗碟时，向巴德深深鞠了一躬，说道：

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

“	Beg	pardon	,	your	Majesty	!
“	求	赦免	,	你的	威严	!

“恕我冒昧，陛下！”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] .

But	the	lord	high	counselor	desires	to	know	the	king's	will	.
但	这	主	高的	顾问	欲望	到	知道	这	国王的	将要	.

但大臣想知道国王的旨意。

” [bʌd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɔːtfəli] .

”	Bud	stared	at	him	a	moment	thoughtfully	.
”	芽	凝视	在	他	一个	片刻	深思熟虑	.

巴德若有所思地盯着他看了一会儿。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] [flʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Tell	him	I	want	to	be	left	alone	to	talk	with	my	sister	Fluff	,	”	he	replied	.
“	告诉	他	我	想	到	是	左边	独自的	到	讲话	和	我的	姐姐	起毛	,	”	他	回复	.

“告诉他我想一个人待着，和我的妹妹弗拉夫谈谈，”他回答说。

- [əˈgen] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Jikki	again	bowed	low	and	withdrew	,	closing	the	door	behind	him	,
-	再次	鞠躬	低的	和	退出	,	结束	这	门	在后面	他	,

吉基再次深深鞠躬，然后退了出去，关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɑːləmli] , [ʌn'tɪl] [meg] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	then	the	children	looked	at	each	other	solemnly	,	until	Meg	burst	into	a
和	然后	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	庄严地	,	直到	梅格	爆裂	进入	一个

['meri] [læf] . -

merry	laugh	.	57
欢乐	笑	.	-

然后孩子们严肃地对视了一眼，直到梅格突然爆发出一阵欢快的笑声。57

“ [oʊ] , [bʌd] !

“	Oh	,	Bud	!
“	哦	,	芽	!

“哦，巴德！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

”	she	cried	,	“	think	of	it	!
”	她	哭	,	“	思考	的	它	!

她喊道：“想想吧！”

[aɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [flʌf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['noʊlənd] !

I'm	the	royal	Princess	Fluff	,	and	you're	the	King	of	all	Noland	!
我是	这	皇家	公主	起毛	,	和	你是	这	国王	的	全部	诺兰	!

我是高贵的芙拉芙公主，而你是诺兰王国的国王！

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !

Isn't	it	funny	!
不是	它	有趣的	!

真搞笑！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	And	then	she	danced	about	the	room	in	great	delight	.
"	和	然后	她	跳舞	关于	这	房间	在	伟大的	喜	.

然后她高兴地在房间里跳舞。

[bʌd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

Bud	answered	her	seriously	.
芽	回答	她	严重地	.

巴德认真地回答了她。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [flʌf] ?

"	What	does	it	all	mean	,	Fluff	?
"	什么	做	它	全部	意思是	,	起毛	?

"这一切到底意味着什么，弗拉夫？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ][aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	We're	only	poor	children	,	you	know	;	so	I	can't	really	be	a	king	.
"	是	仅有的	贫穷的	孩子们	,	你	知道	;	所以	我	不能	真的	是	一个	国王	.

"我们只是穷孩子，你知道的；所以我不可能成为国王。"

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ænt] [rɪ'vɛt] [keɪm] [ɪn] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] . "

And	I	wouldn't	be	surprised	if	Aunt	Rivette	came	in	any	minute	and	boxed	my	ears	.	"
和	我	不会	是	惊讶	如果	阿姨	里维特	来了	在	任何	分钟	和	盒装	我的	耳朵	.	"

"如果里维特阿姨随时进来揍我一顿，我也不会感到惊讶。"

" ['nɑːnsens] ! " [læft] ['mɑːrgrət] .

"	Nonsense	!	"	laughed	Margaret	.
"	废话	!	"	笑了	玛格丽特	.

"胡说！"玛格丽特笑道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [fæt] , ['pɛrɪˌwɪgd] [mæn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ?

"	Didn't	you	hear	what	that	fat	,	periwigged	man	said	about	the	law	?
"	没有	你	听到	什么	那	胖的	,	戴假发	男人	说	关于	这	法律	?

"你没听到那个戴着假发的胖男人对法律说了些什么吗？"

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

The	old	king	is	dead	,	and	some	one	else	had	to	be	king	,	you	know	;
这	老的	国王	是	死的	,	和	一些	一	别的	有	到	是	国王	,	你	知道	;

老国王驾崩了，总得有人继位吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [bʌd] ,

and	the	forty	-	seventh	person	who	entered	the	east	gate	was	you	,	Bud	,
和	这	四十	-	第七	人	WHO	进入	这	东方	门	曾是	你	,	芽	,

进入东门的第四十七个人就是你，巴德。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [lɔː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .

and	so	by	law	you	are	the	king	of	all	this	great	country	.
和	所以	经过	法律	你	是	这	国王	的	全部	这	伟大的	国家	.

因此，根据法律，你就是这个伟大国家的国王。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [bʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Bud	shook	his	head	and	looked	at	his	sister	.
"	芽	摇晃	他的	头	和	看起来	在	他的	姐姐	.

巴德摇了摇头，看向他的妹妹。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	I	don't	see	,	"	he	said	.
“	不	,	我	不	看	,	"	他	说	.

“不，我没看见，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [flʌf] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

“	But	if	you	say	it's	all	right	,	Fluff	,	why	,	it	must	be	all	right	.	"
“	但	如果	你	说	它是	全部	正确的	,	起毛	,	为什么	,	它	必须	是	全部	正确的	.	"

“但是，如果你说没关系，弗拉夫，那肯定就没关系了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Of	course	it's	all	right	,	"	declared	the	girl	,
“	的	课程	它是	全部	正确的	,	"	声明	这	女孩	,

“当然没关系，”女孩说道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

throwing	off	her	pretty	cloak	and	placing	it	on	a	chair	.
投掷	离开	她	漂亮的	披风	和	放置	它	在	一个	椅子	.

她脱下漂亮的斗篷，放在椅子上。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]

“	You're	the	rightful	king	,	and	can	do	whatever	you	please	;	and	I'm	the
“	你是	这	正当的	国王	,	和	能	做	任何	你	请	;	和	我是	这

['raɪtf(ə)l] ['prɪnses] ,

rightful	princess	,
正当的	公主	,

“你是合法的国王，你想做什么都可以；而我是合法的公主，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][jʊr; jər] ['sɪstər] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː] [wət'evər] [aɪ] [pliːz] .

because	I'm	your	sister	;	so	I	can	do	whatever	I	please	.
因为	我是	你的	姐姐	;	所以	我	能	做	任何	我	请	.

因为我是你的姐姐，所以我可以做任何我想做的事。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [bʌd] ? " -

Don't	you	see	,	Bud	?	"	58
不	你	看	,	芽	?	"	-

你难道看不出来吗，巴德？58

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [flʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

“	But	,	look	here	,	Fluff	,	"	returned	her	brother	,	“	if	you're	a	princess	,
“	但	,	看	这里	,	起毛	,	"	返回	她	兄弟	,	“	如果	你是	一个	公主	,

“但是，听着，弗拉夫，”她哥哥回答说，“如果你是一位公主，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðæt] [oʊld] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pætʃt] - [ʌp] [ʃuːz] ?

why	do	you	wear	that	old	gray	dress	and	those	patched	-	up	shoes	?
为什么	做	你	穿	那	老的	灰色的	裙子	和	那些	已修补	-	向上	鞋	?

你为什么穿那件旧灰色连衣裙和那双打着补丁的鞋子?

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dresɪz] .

Father	**used**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**princesses**	**always**	**wore**	**the**	**loveliest**	**dresses**	**.**
父亲	用过的	到	告诉	我们	那	公主们	总是	穿着	这	最可爱的	连衣裙	.

父亲过去常告诉我们，公主总是穿着最漂亮的裙子。

" [meg] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [said] .

"	**Meg**	**looked**	**at**	**herself**	**and**	**sighed**	**.**
"	梅格	看起来	在	她自己	和	叹了口气	.

梅格看了看自己，叹了口气。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuː] ['dresɪz] , [bʌd] .

"	**I**	**really**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**new**	**dresses**	**,**	**Bud**	**.**
"	我	真的	应该	到	有	一些	新的	连衣裙	,	芽	.

"我真的应该买几件新裙子了，巴德。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

And	**I**	**suppose**	**if**	**you**	**order**	**them**	**they**	**will**	**be**	**ready**	**in**	**no**	**time**	**.**
和	我	认为	如果	你	命令	他们	他们	将要	是	准备好	在	不	时间	.

我想如果你下单的话，很快就能做好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] [ɪz] ['rægɪd]

And	**you**	**must**	**have**	**some**	**new**	**clothes**	**,**	**too**	**,**	**for**	**your**	**jacket**	**is**	**ragged**
和	你	必须	有	一些	新的	衣服	,	也	,	为了	你的	夹克	是	破烂不堪

[ænd; ənd] [sɔɪld] . "

and	**soiled**	**.**	**"**
和	脏的	.	"

你也应该添置些新衣服了，你的外套又破又脏。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [truː] , [flʌf] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**it's**	**true**	**,**	**Fluff**	**?**
"	做	你	真的	思考	它是	真的	,	起毛	?

"你真的认为这是真的吗，弗拉夫？"

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] .

"	**Of**	**course**	**it's**	**true**	**.**
"	的	课程	它是	真的	.

"当然是真的。"

[lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kɪŋli] [roʊb] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['goʊldən] [kraʊn] ,

Look	**at**	**your**	**kingly**	**robe**	**,**	**and**	**your**	**golden**	**crown**	**,**
看	在	你的	王者	长袍	,	和	你的	金的	王冠	,

看看你那华丽的袍子，还有你那金色的王冠！

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['septər] .

and	**that**	**stick**	**with**	**all**	**those**	**jewels**	**in**	**it**	**!**	**"**	**—**	**meaning**	**the**	**scepter**	**.**
和	那	戳	和	全部	那些	珠宝	在	它	!	"	—	意义	这	权杖	.

还有那根镶嵌着那么多宝石的棍子！"——指的是权杖。

" [ðeə(r)] [truː] [ɪ'nʌf] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	**They're**	**true**	**enough**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
"	它们是	真的	足够的	,	不是	他们	?

"他们说的确实有道理，不是吗？"

" [bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Bud**	**nodded**	**.**
"	芽	点头	.

巴德点了点头。

“ [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Call in that old man , ” he said .
“ 称呼 在 那 老的 男人 , ” 他 说 .

“把那个老头叫来，”他说。

“ [aɪl] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][əu'beiz][ˌem 'iː] .
“ I'll order something , and see if he obeys me .
“ 患病的 命令 某物 , 和 看 如果 他 服从 我 .

“我点些东西，看看他会不会听我的。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] [aɪl] [bɪ'liːv] [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɪŋ] . ” -
If he does , then I'll believe I'm really a king . ” 59
如果 他 做 , 然后 患病的 相信 我是 真的 一个 国王 . ” -

如果他真的这么做了，那我才会相信我真的是国王。”59

“ [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bʌd] , ” [sed] [meg] , ['greɪvli] ; “ [dəunt][juː; jʊ][let] [ðiːz] [foʊks] [siː] [jʊə(r)]
“ But now listen , Bud , ” said Meg , gravely ; “ don't you let these folks see you're
“ 但 现在 听 , 芽 , ” 说 梅格 , 严重地 ; “ 不 你 让 这些 各位 看 你是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“但是听着，巴德，”梅格严肃地说，“别让这些人看出你害怕。”

[ɔːr] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
or that you're not sure whether you're a king or not .
或者 那 你是 不是 当然 无论 你是 一个 国王 或者 不是 .

或者你不确定自己是不是国王。

['ɔːrdər][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Order them around and make them afraid of you .
命令 他们 大约 和 制作 他们 害怕的 的 你 .

指挥他们，让他们害怕你。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ]['evər] [riːd] . ”
That's what the kings do in all the stories I ever read . ”
那就是 什么 这 国王 做 在 全部 这 故事 我 曾经 读 . ”

在我读过的所有故事里，国王们都是这么做的。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [bʌd] .
“ I will , ” replied Bud .
“ 我 将要 , ” 回复 芽 .

“我会的，”巴德回答道。

“ [aɪl] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
“ I'll order them around .
“ 患病的 命令 他们 大约 .

“我会命令他们。”

[soʊ][juː; jʊ][kɔːl][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . ”
So you call in that old donkey with the silver buttons all over him . ”
所以 你 称呼 在 那 老的 驴 和 这 银 按钮 全部 超过 他 . ”

于是你就把那头浑身缀满银扣的老驴叫了过来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] , ” [sed] [meg] ; “ [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here's a bell - rope , ” said Meg ; “ I'll pull it .
“ 这里是 一个 钟 - 绳索 , ” 说 梅格 ; “ 患病的 拉 它 .

“这里有一根铃绳，”梅格说，“我来拉它。”

” ['ɪnstəntli] - ['entərd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” Instantly Jikki entered and bowed low to each of the children .
” 即刻 - 进入 和 鞠躬 低的 到 每个 的 这 孩子们 .

“吉基立刻走了进来，向每个孩子深深鞠躬。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [bʌd] .
“ What's your name ? ” asked Bud .
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 芽 .

“你叫什么名字？”巴德问道。

“ - , [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] . ”
“ Jikki , your gracious Majesty . ”
“ - , 你的 亲切 威严 . ”

“吉基，您尊贵的陛下。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] - .
“ Your Majesty's valet , if you please , ” answered Jikki .
“ 你的 陛下的 代客泊车 , 如果 你 请 , ” 回答 - .

“陛下贴身男仆，请您过来。”吉基回答道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [bʌd] .
“ Oh ! ” said Bud .
“ 哦 ! ” 说 芽 .

“哦！”巴德说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] -
He didn't know what a valet was , but he wasn't going to tell Jikki
他 没有 知道 什么 一个 代客泊车 曾是 , 但 他 不是 去 到 告诉 -
[soʊ] .
so .
所以 .

他不知道侍者是什么，但他不会告诉吉基。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ]['sɪstər] , ” [bʌd] [ə'naʊnst] , [æz; əz]
“ I want some new clothes , and so does my sister , ” Bud announced , as
“ 我 想 一些 新的 衣服 , 和 所以 做 我的 姐姐 , ” 芽 宣布 , 作为
['boʊldli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
boldly as possible .
大胆地 作为 可能的 .

“我想要一些新衣服，我妹妹也想要，”巴德尽可能大胆地宣布道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
“ Certainly , your Majesty .
“ 当然 , 你的 威严 .

“当然，陛下。”

[aɪl] [send] [ðə; ðiː][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
I'll send the lord high steward here at once .
患病的 发送 这 主 高的 管家 这里 在 一次 .

我会立刻派大管家过来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - , [ðə; ðiː][lɔːrd] [haɪ]
” With this he bowed and rushed away , and presently Tallydab , the lord high
” 和 这 他 鞠躬 和 匆忙 离开 , 和 目前 - , 这 主 高的
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

“说完，他鞠了一躬，匆匆离去。不久，大管家塔利达布也跟了上来。”

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr]
entered **the** **room** **and** **with** **a** **low** **bow** **presented** **himself** **respectfully** **before**
进入 这 房间 和 和 一个 低的 弓 呈现 他自己 尊敬 前
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
the **children** **.** **60**
这 孩子们 . -

他走进房间，深深鞠躬，恭敬地站在孩子们面前。60

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , " [sed] - , ['greɪvli] .
" **I** **beg** **your** **Majesty** **to** **command** **me** **,** **"** **said** **Tallydab** **,** **gravely** **.**
" 我 求 你的 威严 到 命令 我 , " 说 - , 严重地 .

"我恳请陛下下令，"塔利达布严肃地说。

[bʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
Bud **was** **a** **little** **awed** **by** **his** **appearance** **,** **but** **he** **resolved** **to** **be** **brave** **.**
芽 曾是 一个 小的 敬畏 经过 他的 外貌 , 但 他 已解决 到 是 勇敢的 .

巴德被他的外表吓了一跳，但他决心要勇敢。

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **want** **some** **new** **clothes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 想 一些 新的 衣服 , " 他 说 .

"我们想要一些新衣服，"他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "
" **They** **are** **already** **ordered** **,** **your** **Majesty** **,** **and** **will** **be** **here** **presently** **.** **"**
" 他们 是 已经 订购 , 你的 威严 , 和 将要 是 这里 目前 . "

"陛下，命令已经下达，他们马上就会送到。"

" [oʊ] ! " [sed] [bʌd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Bud** **,** **and** **stopped** **short** **.**
" 哦 ! " 说 芽 , 和 停止 短的 .

"哦！"巴德惊呼一声，突然停住了脚步。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['twenti] ['suːts][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd]['fɔːrti] [gaʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I** **have** **ordered** **twenty** **suits** **for** **your** **Majesty** **and** **forty** **gowns** **for** **the**
" 我 有 订购 二十 西装 为了 你的 威严 和 四十 礼服 为了 这
['prɪnses] , " [kən'tɪnjuːd] - ;
princess **,** **"** **continued** **Tallydab** **;**
公主 , " 持续 - ;

"我已经为陛下订了二十套西装，为公主订了四十件礼服，"塔利达布继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðiːz] [wɪl] ['kɑːntent][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **and** **I** **hope** **these** **will** **content** **your** **Majesty** **and** **the** **princess** **until** **you** **have**
" 和 我 希望 这些 将要 内容 你的 威严 和 这 公主 直到 你 有
[taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'sɔːrtmənt] . "
time **to** **select** **a** **larger** **assortment** **.** **"**
时间 到 选择 一个 更大的 品种 . "

"我希望这些礼物能让陛下和公主满意，直到您有时间挑选更多种类的礼物为止。"

" [oʊ] ! " [sed] [bʌd] , ['greɪtli] [ə'meɪzd] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Bud** **,** **greatly** **amazed** **.**
" 哦 ! " 说 芽 , 非常 惊叹 .

"哦！"巴德惊叹道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sev(ə)n] ['meidnz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
" **I** **have** **also** **selected** **seven** **maidens** **,** **the** **most** **noble** **in** **all** **the** **land** **,**
" 我 有 还 已选 七 少女们 , 这 最多 高贵 在 全部 这 土地 ,

"我还挑选了七位少女，她们是全国最尊贵的女子，

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .
to **wait** **upon** **the** **princess** **.**
到 等待 之上 这 公主 .

侍奉公主。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

They	are	even	now	awaiting	her	Highness	in	her	own	apartments	.
他们	是	甚至	现在	等待中	她	高度	在	她	自己的	公寓	.

他们现在正等候在殿下的寝宫里。

" [meg] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Meg	clapped	her	hands	delightedly	.
"	梅格	鼓掌	她	双手	欣喜地	.

梅格高兴地拍着手。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I'll	go	to	them	at	once	,	"	she	cried	.
"	患病的	去	到	他们	在	一次	,	"	她	哭	.

"我马上就去，"她喊道。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['mædʒəsti]['eni] ['fɜːrðər] [kə'mændz] ? " [æskt] - .

"	Has	your	Majesty	any	further	commands	?	"	asked	Tallydab	.
"	有	你的	威严	任何	更远	命令	?	"	问	-	.

"陛下还有其他吩咐吗？"塔利达布问道。

" [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

"	If	not	your	five	high	counselors	would	like	to	confer	with	you	in	regard	to
"	如果	不是	你的	五	高的	咨询师	会	喜欢	到	授予	和	你	在	看待	到

[jʊr; jər] [nuː] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . " -

your	new	duties	and	responsibilities	.	"	61
你的	新的	职责	和	职责	.	"	-

"如果没有，你的五位高级顾问希望就你的新职责和义务与你商议。"61

" [send] - [ɪm] [ɪn] , " [sed] [bʌd] , ['prɑːmptli] ;

"	Send	'	em	in	,	"	said	Bud	,	promptly	;
"	发送	-	呃	在	,	"	说	芽	,	及时	;

"把他们送进来，"巴德立刻说道；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːrgrət] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [nuː] [meɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	while	Margaret	went	to	meet	her	new	maids	the	king	held	his	first
和	尽管	玛格丽特	去	到	见面	她	新的	女佣	这	国王	握住	他的	第一的

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kaʊnsləz] . "

conference	with	his	high	counselors	.	"
会议	和	他的	高的	咨询师	.	"

玛格丽特去见她的新侍女时，国王召开了与高级顾问们的第一次会议。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['twenti] ['suːts] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['fɔːrti] [gaʊnz] [fɔːr; fər]

'	I	HAVE	ORDERED	TWENTY	SUITS	FOR	YOUR	MAJESTY	AND	FORTY	GOWNS	FOR
-	我	有	订购	二十	西装	为了	你的	威严	和	四十	礼服	为了

[ðə; ði] ['prɪnses] . - " -

THE	PRINCESS	.	'	"	62
这	公主	.	-	"	-

"我已为陛下订制了二十套西装，为公主订制了四十件礼服。"62

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['sʌmənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['perəˌwɪg] , ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

In	answer	to	Tallydab's	summons	the	other	four	periwigs	,	pompous	and	solemn	,
在	回答	到	-	传票	这	其他	四	假发	,	傲慢	和	庄严	,

响应塔利达布的召唤，其他四顶假发，神态庄重而浮夸，

[faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [bʌd] ,

filed	into	the	room	and	stood	in	a	row	before	Bud	,
已提交	进入	这	房间	和	站立	在	一个	排	前	芽	,

他们鱼贯走进房间，在巴德面前排成一排。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] .

who	looked	upon	them	with	a	sensation	of	awe	.
WHO	看起来	之上	他们	和	一个	感觉	的	敬畏	.

他们带着敬畏之情注视着他们。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr]

“	Your	Majesty	,	”	began	the	venerable	Tullydub	,	in	a	grave	voice	,	“	we	are	here
”	你的	威严	,	”	开始	这	可敬	-	,	在	一个	严重	嗓音	,	“	我们	是	这里

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ,

to	instruct	you	,
到	指示	你	,

“陛下，”德高望重的塔利杜布用庄严的声音说道，“我们是来指导您的，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [kən'sent] , [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] .

with	your	gracious	consent	,	in	your	new	and	important	duties	.
和	你的	亲切	同意	,	在	你的	新的	和	重要的	职责	.

承蒙您恩准，履行您新的重要职责。

” [bʌd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Bud	shifted	uneasily	in	his	chair	.
”	芽	转移	不安地	在	他的	椅子	.

巴德不安地在椅子上挪了挪身子。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] — [ðɪs] ['kɪŋli] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['defərəns]

It	all	seemed	so	unreal	and	absurd	—	this	kingly	title	and	polite	deference
它	全部	似乎	所以	虚幻	和	荒诞	—	这	王者	标题	和	有礼貌的	尊重

[biˈstəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [baɪ] [faɪv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['pɛrɪˌwɪgd] [men] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

bestowed	upon	a	poor	boy	by	five	dignified	and	periwigged	men	—	that	it	was
授予	之上	一个	贫穷的	男生	经过	五	凝重	和	戴假发	男人	—	那	它	曾是

[hɑːrd][fɔːr; fər] [bʌd] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

hard	for	Bud	to	curb	his	suspicion	that	all	was	not	right	.
难的	为了	芽	到	抑制	他的	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	.

这一切似乎都那么不真实、那么荒谬——五个戴着假发、举止庄重的男人，竟然给一个穷小子授予如此尊贵的头衔和彬彬有礼的敬意——以至于巴德很难抑制住内心的怀疑，觉得事情并不正常。

“ [siː] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

“	See	here	,	all	of	you	,	”	said	he	,	suddenly	,	“	is	this	thing	a	joke	?
”	看	这里	,	全部	的	你	,	”	说	他	,	突然	,	“	是	这	事物	一个	开玩笑	?

“你们都听好了，”他突然说道，“这难道是个玩笑吗？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”

tell	me	,	is	it	a	joke	?	”
告诉	我	,	是	它	一个	开玩笑	?	”

告诉我，这是个玩笑吗?

“ [ə; eɪ][dʒoʊk] ? ” ['ekəud] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['kaʊnsləz] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʃɑːkt]

“	A	joke	?	”	echoed	all	of	the	five	counselors	,	in	several	degrees	of	shocked
”	一个	开玩笑	?	”	回声	全部	的	这	五	咨询师	,	在	一些	学位	的	震惊

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] ;

and	horrified	tones	;
和	惊恐万分	音调	;

“开玩笑吧？”五位辅导员异口同声地问道，语气中带着不同程度的震惊和恐惧；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['ædɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] :

and	Tellydeb	,	the	lord	high	executioner	,	added	reproachfully	:
和	-	,	这	主	高的	刽子手	,	额外	责备地	:

首席刽子手泰利德布责备地补充道：

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['maɪti]

“	Could	we	,	by	any	chance	,	have	the	temerity	to	joke	with	your	mighty
”	可以	我们	,	经过	任何	机会	,	有	这	鲁莽	到	开玩笑	和	你的	强大的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] ? ”

and	glorious	Majesty	?	”
和	辉煌	威严	?	”

“我们怎敢与您这位威严无比的陛下开玩笑呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ That's just it , ” answered the boy .
” 那就是 只是 它 , ” 回答 这 男生 .

“正是如此，”男孩回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] .
“ I am not a mighty and glorious Majesty .
” 我 是 不是 一个 强大的 和 辉煌 威严 .

“我不是一位威严荣耀的陛下。”

[aɪm][dʒʌst] [bʌd] , [ðə; ði] - [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I'm just Bud , the ferryman's son , and you know it . ” 63
我是 只是 芽 , 这 - 儿子 , 和 你 知道 它 . ” -

我只是个摆渡人的儿子巴德，你知道的。”63

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʌd] , [ðə; ði] - [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,
“ You are Bud , the ferryman's son , to be sure , ” agreed the chief counselor ,
“ 你 是 芽 , 这 - 儿子 , 到 是 当然 , ” 同意 这 首席 顾问 ,
['bəuiŋ] ['kɜːrtiəsli] ;
bowing courteously ;
鞠躬 礼貌地 ;

“你肯定是摆渡人的儿子巴德，”首席顾问恭敬地鞠了一躬，表示同意；

“ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ but by the decrees of fate and the just and unalterable laws of the
” 但 经过 这 法令 的 命运 和 这 只是 和 不可更改的 法律 的 这
[lænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈkʌm] ['æbsəluːt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] ;
land you are now become absolute ruler of the great kingdom of Noland ;
土地 你 是 现在 变得 绝对 统治者 的 这 伟大的 王国 的 诺兰 ;

“但是，根据命运的安排和这片土地公正而不可更改的法律，你现在已成为诺兰王国的绝对统治者；

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðerˈɪn] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] . ” “
therefore all that dwell therein are your loyal and obedient servants . ” “
所以 全部 那 住 其中 是 你的 忠诚 和 听话 仆人 . ” “

因此，所有居住在其中的人都是你忠诚顺从的仆人。”

- [ə; eɪ][dʒoʊk] ? - ['ekəud] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['kaʊnsləz] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
' A JOKE ? ' ECHOED ALL OF THE FIVE COUNSELORS , IN SEVERAL DEGREES OF
- 一个 开玩笑 ? - 回声 全部 的 这 五 咨询师 , 在 一些 学位 的
[ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .
SHOCKED AND HORRIFIED TONES .
震惊 和 惊恐万分 音调 .

“开玩笑吧？”五位辅导员异口同声地问道，语气中带着不同程度的震惊和恐惧。

” [bʌd] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .
” Bud thought this over .
” 芽 想法 这 超过 .

巴德仔细考虑了一下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] ?
“ Are you sure there's no mistake ?
” 是 你 当然 有 不 错误 ?

你确定没有出错吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . -
” he asked , with hesitation . 64
” 他 问 , 和 犹豫 . -

他犹豫了一下，问道。64

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , ” [rɪ'tɜːrnd] [oʊld] - , ['fɜːrmli] ; “ [fɔːr; fər][wiː; wi] ,
“ There can be no mistake , ” returned old Tullydub , firmly ; “ for we ,
“ 那里 能 是 不 错误 , ” 返回 老的 - , 牢牢 ; “ 为了 我们 ,

“这绝不会错，”老塔利杜布坚定地回答道；“因为我们，

[ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	five	high	counselors	of	the	kingdom	,
这	五	高的	咨询师	的	这	王国	,

王国的五位高级顾问，

[hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

have	ourselves	interpreted	and	carried	out	the	laws	of	the	land	,	and	the
有	我们自己	翻译	和	携带	出去	这	法律	的	这	土地	,	和	这

['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] ,

people	,	your	subjects	,
人们	,	你的	主题	,

我们自己解释并执行了国家和人民（你们的子民）的法律，

[hæv; həv] [ə'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃ(ə)n] . ”

have	approved	our	action	.	”
有	得到正式认可的	我们的	行动	.	”

已批准我们的行动。

“ [ðen] , ” [sed] [bʌd] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɔːr]

“	Then	,	”	said	Bud	,	“	I	suppose	I'll	have	to	be	king	whether	I	want	to	or
“	然后	,	”	说	芽	,	“	我	认为	患病的	有	到	是	国王	无论	我	想	到	或者

[nɑːt] . ”

not	.	”
不是	.	”

“那么，”巴德说，“我想我不管愿不愿意，都得当国王了。”

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [spiːks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Your	Majesty	speaks	but	the	truth	,	”	returned	the	chief	counselor	,	with	a
“	你的	威严	说话	但	这	真相	,	”	返回	这	首席	顾问	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“陛下所言皆为实话，”首席顾问叹了口气回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	With	or	without	your	consent	,	you	are	the	king	.
“	和	或者	没有	你的	同意	,	你	是	这	国王	.

“无论你是否同意，你都是国王。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

It	is	the	law	.
它	是	这	法律	.

这是法律规定。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːntid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] :

”	And	all	the	others	chanted	in	a	chorus	:
”	和	全部	这	其他的	吟诵	在	一个	合唱	:

其他人齐声高喊：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

“	It	is	the	law	.
“	它	是	这	法律	.

“这是法律。”

” [bʌd] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

”	Bud	felt	much	relieved	.
”	芽	毛毡	很多	松了口气	.

巴德感到如释重负。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	had	no	notion	whatever	of	refusing	to	be	a	king	.
他	有	不	概念	任何	的	拒绝	到	是	一个	国王	.

他根本没有拒绝当国王的想法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

If	there	was	no	mistake	,	and	he	was	really	the	powerful	monarch	of
如果	那里	曾是	不	错误	,	和	他	曾是	真的	这	强大的	君主	的

['noʊlənd] ,

Noland	,
诺兰	,

如果我没弄错，他真的是诺兰王国的强大君主，

[ðen] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

then	there	ought	to	be	no	end	of	fun	and	freedom	for	him	during	the
然后	那里	应该	到	是	不	结尾	的	乐趣	和	自由	为了	他	期间	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

rest	of	his	life	.
休息	的	他的	生活	.

那么，他余生就应该无尽的乐趣和自由。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

To	be	his	own	master	;	to	have	plenty	of	money	;
到	是	他的	自己的	掌握	;	到	有	很多	的	钱	;

做自己的主人；拥有大量的金钱；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] — [ɔːl] [ðɪs]

to	live	in	a	palace	and	order	people	around	as	he	pleased	—	all	this
到	居住	在	一个	宫殿	和	命令	人们	大约	作为	他	高兴	—	全部	这

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst]

seemed	to	the	poor	and	friendless	boy	of	yesterday	to	be	quite	the	most
似乎	到	这	贫穷的	和	没有朋友	男生	的	昨天	到	是	相当	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌoʊvər'teɪk] [wʌn] . -

delightful	fate	that	could	possibly	overtake	one	.	65
愉快	命运	那	可以	可能	超过	一	.	-

对于昨天那个贫穷孤苦伶仃的男孩来说，住在宫殿里，随心所欲地使唤别人——这一切似乎都是他所能拥有的最令人愉悦的命运。[65]

[soʊ] [lɔːst] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪg'zɪstəns] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

So	lost	did	he	become	in	thoughts	of	the	marvelous	existence	opening	before	him
所以	丢失的	做过	他	变得	在	想法	的	这	奇妙	存在	开幕	前	他

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [eɪdʒd] ['kaʊnsləz]

that	he	paid	scant	attention	to	the	droning	speeches	of	the	five	aged	counselors
那	他	有薪酬的	稀少	注意力	到	这	无人机	演讲	的	这	五	老年人	咨询师

,

,

,

他完全沉浸在眼前这美妙的人生景象中，对五位年长顾问冗长的讲话几乎充耳不闻。

[huː] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	were	endeavoring	to	acquaint	him	with	the	condition	of	affairs	in	his
WHO	是	努力	到	熟人	他	和	这	状况	的	事务	在	他的

[nuː] ['kɪŋdəm] ,

new	kingdom	,
新的	王国	,

他们试图让他了解他新王国的状况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] [æz; əz][ɪts] ['fjuːtʃər]['ruːlər] .

and	to	instruct	him	in	his	many	and	difficult	duties	as	its	future	ruler	.
和	到	指示	他	在	他的	许多	和	难的	职责	作为	它是	未来	统治者	.

并指导他履行作为未来统治者的诸多艰巨职责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [hiː; hi][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

For	a	full	hour	he	sat	quiet	and	motionless	,
为了	一个	满的	小时	他	卫星	安静的	和	静止不动	,

他静静地坐了一个小时，一动不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['drɪri] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

and	they	thought	he	was	listening	to	these	dreary	affairs	of	state	;
和	他们	想法	他	曾是	聆听	到	这些	凄凉	事务	的	状态	;

他们以为他在听这些枯燥乏味的国家大事；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] :

but	suddenly	he	jumped	up	and	astonished	the	dignitaries	by	exclaiming	:
但	突然	他	跳了起来	向上	和	惊讶	这	达官显贵	经过	惊呼	:

但他突然跳了起来，大声说道：

“ [siː] [hɪr] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'selvz] .

“	See	here	;	you	just	fix	up	things	to	suit	yourselves	.
”	看	这里	;	你	只是	使固定	向上	事物	到	套装	你们自己	.

“你看，你们只是随心所欲地修改事情。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [flʌf] .

I'm	going	to	find	Fluff	.
我是	去	到	寻找	起毛	.

我要去找 Fluff。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['prəutests] ,

”	And	with	no	heed	to	protests	,
”	和	和	不	注意	到	抗议活动	,

“对抗议置之不理，

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . -

the	new	king	ran	from	the	room	and	slammed	the	door	behind	him	.	66
这	新的	国王	跑	从	这	房间	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.	-

新国王跑出房间，砰地一声关上了门。66

“ [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn]

“	A	MAN	CAME	IN	LEADING	A	BOY	BY	THE	ARM	AND	HOLDING	A	SWITCH	IN
”	一个	男人	来了	在	领导	一个	男生	经过	这	手臂	和	保持	一个	转变	在

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] . ” -

HIS	OTHER	HAND	.	”	67
他的	其他	手	.	”	-

“一个男人走了进来，他一手牵着一个男孩的胳膊，另一只手拿着一根棍子。”67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[bʌd] [di'spensiz] ['dʒʌstɪs] .

BUD	DISPENSES	JUSTICE	.
芽	分发	正义	.

百威啤酒伸张正义。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

The	next	day	the	funeral	of	the	old	king	took	place	,
这	下一个	天	这	葬礼	的	这	老的	国王	采取	地方	,

第二天举行了老国王的葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæriət] ,

and	the	new	king	rode	in	the	grand	procession	in	a	fine	chariot	,
和	这	新的	国王	骑	在	这	盛大	游行	在	一个	美好的	战车	,

新国王乘坐华丽的战车，参加了盛大的游行队伍。

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

clothed	in	black	velvet	embroidered	with	silver	.
穿着衣服	在	黑色的	天鹅绒	绣花	和	银	.

身着饰有银线刺绣的黑色天鹅绒服装。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌd] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

Not	knowing	how	to	act	in	his	new	position	,	Bud	sat	still	and	did	nothing	at
不是	会心	如何	到	行为	在	他的	新的	位置	,	芽	卫星	仍然	和	做过	没有什么	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

由于不知道该如何在新职位上行事，巴德只是静静地坐着，什么也没做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	just	what	was	expected	of	him	.
哪个	曾是	只是	什么	曾是	预期的	的	他	.

这正是人们对他的期望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

But	when	they	returned	from	the	funeral	he	was	ushered	into	the	great
但	什么时候	他们	返回	从	这	葬礼	他	曾是	引导	进入	这	伟大的

[θroʊn] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] ;

throne	-	room	of	the	palace	and	seated	on	the	golden	throne	;
王座	-	房间	的	这	宫殿	和	坐着	在	这	金的	王座	;

但当他们从葬礼回来时，他被迎入宫殿的大殿，坐在金色的宝座上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	the	chief	counselor	informed	him	that	he	must	listen	to	the
和	然后	这	首席	顾问	知情的	他	那	他	必须	听	到	这

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv]

grievances	of	his	people	and	receive	the	homage	of	the	noblemen	of
不满	的	他的	人们	和	收到	这	尊敬	的	这	贵族	的

['noʊlənd] . -

Noland	.	68
诺兰	.	-

然后首席顾问告知他，他必须倾听子民的诉求，并接受诺兰贵族的效忠。[68]

[flʌf] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Fluff	sat	on	a	stool	beside	the	king	,
起毛	卫星	在	一个	凳子	旁	这	国王	,

弗拉夫坐在国王旁边的凳子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

and	the	five	high	counselors	stood	back	of	him	in	a	circle	;
和	这	五	高的	咨询师	站立	后退	的	他	在	一个	圆圈	;

五位高级顾问围成一圈站在他身后；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	doors	were	thrown	open	and	all	the	noblemen	of	the
和	然后	这	门	是	抛掷	打开	和	全部	这	贵族	的	这

['kʌntri] ['kraʊdɪd] [ɪn] .

country	crowded	in	.
国家	挤	在	.

然后大门大开，全国的贵族们都涌了进来。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kɪst] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] ,

One	by	one	they	kissed	first	the	king's	hand	and	then	the	princess's	hand	,
一	经过	一	他们	亲吻	第一的	这	国王的	手	和	然后	这	公主的	手	,

他们一个接一个地先亲吻了国王的手，然后又亲吻了公主的手。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] .

and	vowed	they	would	always	serve	them	faithfully	.
和	发誓	他们	会	总是	服务	他们	忠实	.

他们发誓将永远忠诚地为他们服务。

[bʌd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['serəmoʊni] .
Bud **did** **not** **like** **this** **ceremony** **.**
芽 做过 不是 喜欢 这 仪式 .

巴德不喜欢这个仪式。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪərd] .
He **whispered** **to** **Fluff** **that** **it** **made** **him** **tired** **.**
他 低声说道 到 起毛 那 它 制成 他 疲劳的 .

他悄悄告诉弗拉夫，这让他很累。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] .
“ **I** **want** **to** **go** **upstairs** **and** **play** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **lord** **high** **steward** **.**
“ 我 想 到 去 楼上 和 玩 , ” 他 说 到 这 主 高的 管家 .

“我想上楼去玩，”他对大管家说。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] . ”
“ **I** **don't** **see** **why** **I** **can't** **.** **”**
“ 我 不 看 为什么 我 不能 . ”

“我不明白为什么我不能。”

“ ['veri] [suːn] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [meɪ] [goʊ] .
“ **Very** **soon** **your** **Majesty** **may** **go** **.**
“ 非常 很快 你的 威严 可能 去 .

“陛下可能很快就要离世了。”

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , ”
Just **now** **it** **is** **your** **duty** **to** **hear** **the** **grievances** **of** **your** **people** **,** **”**
只是 现在 它 是 你的 责任 到 听到 这 不满 的 你的 人们 , ”
['ænsər] - , ['dʒentli] .
answered **Tallydab** **,** **gently** **.**
回答 - , 轻轻地 .

“现在你的职责就是倾听人民的诉求，”塔利达布温和地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [bʌd] , ['krɔːsli] .
“ **What's** **the** **matter** **with** **'** **em** **?** **”** **asked** **Bud** **,** **crossly** **.**
“ 是什么 这 事情 和 - 呃 ? ” 问 芽 , 生气 .

“他们怎么了？”巴德生气地问道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ **Why** **don't** **they** **keep** **out** **of** **trouble** **?** **”**
“ 为什么 不 他们 保持 出去 的 麻烦 ? ”

“他们为什么不安分守己呢？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ **I** **do** **not** **know** **,** **your** **Majesty** **;** **but** **there** **are** **always** **disputes** **among** **the** **people**
“ 我 做 不是 知道 , 你的 威严 ; 但 那里 是 总是 争议 之中 这 人们
. ”
: **”**
. ”

“我不知道，陛下；但人民之间总是会有纷争。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːlt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [bʌd] .
“ **But** **that** **isn't** **the** **king's** **fault** **,** **is** **it** **?** **”** **said** **Bud** **.**
“ 但 那 不是 这 国王的 过错 , 是 它 ? ” 说 芽 .

“但这并不是国王的错，对吧？”巴德说道。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðiːz] [dis'pjuːts] ,
“ **No** **,** **your** **Majesty** **;** **but** **it's** **the** **king's** **place** **to** **settle** **these** **disputes** **,**
“ 不 , 你的 威严 ; 但 它是 这 国王的 地方 到 定居 这些 争议 ,

“不，陛下；但解决这些争端是国王的职责。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['paʊər] . ”

for	he	has	the	supreme	power	. ”
为了	他	有	这	最高	力量	. ”

因为他拥有至高无上的权力。

“ [wel] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['restləsli]

“	Well	,	tell	'	em	to	hurry	up	and	get	it	over	with	,	”	said	the	boy	,	restlessly
”	出色地	,	告诉	-	呃	到	匆忙	向上	和	得到	它	超过	和	,	”	说	这	男生	,	躁动不安

.

:

.

“那就让他们快点结束吧，”男孩焦躁地说。

[ðen] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Then	a	venerable	old	man	came	in	leading	a	boy	by	the	arm	and	holding	a
然后	一个	可敬	老的	男人	来了	在	领导	一个	男生	经过	这	手臂	和	保持	一个

[swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] . -

switch	in	his	other	hand	.	69
转变	在	他的	其他	手	.	-

这时，一位德高望重的老人走了进来，他一手挽着一个男孩的胳膊，另一只手拿着一根棍子。69

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['hʌmbli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr]

“	Your	Majesty	,	”	began	the	man	,	having	first	humbly	bowed	to	the	floor	before
”	你的	威严	,	”	开始	这	男人	,	拥有	第一的	谦卑地	鞠躬	到	这	地面	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“陛下，”那人开口说道，此前他已谦卑地向国王鞠躬。

“ [maɪ] [sʌn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn'sists] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	my	son	,	whom	I	have	brought	here	with	me	,	insists	upon	running	away	from
”	我的	儿子	,	谁	我	有	带来	这里	和	我	,	坚持	之上	跑步	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我儿子，也就是我带到这里来的儿子，执意要离家出走，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	I	wish	you	would	tell	me	what	to	do	with	him	. ”
和	我	希望	你	会	告诉	我	什么	到	做	和	他	. ”

我希望你能告诉我该如何处置他。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	Why	do	you	run	away	?
”	为什么	做	你	跑步	离开	?

你为什么要逃跑?

” [bʌd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Bud	asked	the	boy	.
”	芽	问	这	男生	.

“巴德问那个男孩。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪps] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Because	he	whips	me	,	”	was	the	answer	.
”	因为	他	鞭子	我	,	”	曾是	这	回答	.

“因为他鞭打我，”答案是。

[bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Bud	turned	to	the	man	.
芽	转向	到	这	男人	.

巴德转向那人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Why do you whip the boy ? ” he inquired .
“ 为什么 做 你 鞭 这 男生 ? ” 他 询问 .

“你为什么要鞭打这个男孩？”他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Because he runs away , ” said the man .
“ 因为 他 跑步 离开 , ” 说 这 男人 .

“因为他逃跑了，”那人说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
For a minute Bud looked puzzled .
为了 一个 分钟 芽 看起来 困惑 .

巴德愣了一下，一脸困惑。

“ [wel] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪpt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ Well , if any one whipped me , I'd run away , too , ” he said at last .
“ 出色地 , 如果 任何 一 鞭打 我 , ID 跑步 离开 , 也 , ” 他 说 在 最后的 .

“嗯，如果有人鞭打我，我也会逃跑的，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iznt] [wɪpt] [ɔːr] [ə'bjuːzd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ And if the boy isn't whipped or abused he ought to stay at home and
“ 和 如果 这 男生 不是 鞭打 或者 受虐 他 应该 到 停留 在 家 和
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

“如果男孩没有受到鞭打或虐待，他就应该待在家里乖乖听话。”

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] . ”
But it's none of my business , anyhow . ”
但 它是 没有任何 的 我的 商业 , 无论如何 . ”

但这反正也与我无关。

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
“ Oh , your Majesty ! ” cried the chief counselor , “ it really must be your
“ 哦 , 你的 威严 ! ” 哭 这 首席 顾问 , “ 它 真的 必须 是 你的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“哦，陛下！”首席顾问喊道，“这真的一定是您的事。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] . ”
You're the king , you know ; and everybody's business is the king's . ”
你是 这 国王 , 你 知道 ; 和 每个人的 商业 是 这 国王的 . ”

你是国王，你知道；所有人的事都是国王的事。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] , ” [sed] [bʌd] , ['sʌlkɪli] .
“ That isn't fair , ” said Bud , sulkily .
“ 那 不是 公平的 , ” 说 芽 , 闷闷不乐 .

“这不公平，”巴德闷闷不乐地说。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]
“ I've got my own business to attend to , and I want to go upstairs and
“ 我已经 得到 我的 自己的 商业 到 出席 到 , 和 我 想 到 去 楼上 和
[pleɪ] .
play .
玩 .

“我还有自己的事情要处理，我想上楼去玩。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['prɪnses] [flʌf] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" **But** **now** **Princess** **Fluff** **leaned** **toward** **the** **young** **king** **and** **whispered** **something** **in**
" 但 现在 公主 起毛 倾斜 朝向 这 年轻的 国王 和 低声说道 某物 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] . -
his **ear** **which** **made** **his** **face** **brighten** **.** **70**
他的 耳朵 哪个 制成 他的 脸 提亮 . -

“但现在，绒毛公主凑近年轻的国王，在他耳边低语了几句，国王的脸上顿时绽放出笑容。”70

“ [siː] [hɪr] !
“ **See** **here** **!**
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ɪk'skleɪmd] [bʌd] , “ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [mæn] [wɪps] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,
" **exclaimed** **Bud** **,** **“** **the** **first** **time** **this** **man** **whips** **the** **boy** **again** **,**
" 惊呼 芽 , “ 这 第一的 时间 这 男人 鞭子 这 男生 再次 ,

“巴德惊呼道，“这个人又一次鞭打那个男孩了！”

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
or **the** **first** **time** **the** **boy** **runs** **away** **,**
或者 这 第一的 时间 这 男生 跑步 离开 ,

或者说是男孩第一次离家出走的时候。

[aɪ]['ɔːrdər][maɪ][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] .
I **order** **my** **lord** **high** **executioner** **to** **give** **them** **both** **a** **good** **switching** **.**
我 命令 我的 主 高的 刽子手 到 给 他们 两个都 一个 好的 交换 .

我命令首席刽子手好好教训他们俩一顿。

[naʊ] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] . ”
Now **let** **them** **go** **home** **and** **try** **to** **behave** **themselves** **.** **”**
现在 让 他们 去 家 和 尝试 到 表现 他们自己 . ”

现在让他们回家吧，希望他们能安分守己。

“ [nekst] [keɪm] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] [kaʊ] .
“ **NEXT** **CAME** **TWO** **OLD** **WOMEN** **,** **AND** **BETWEEN** **THEM** **THEY** **LED** **A** **COW** **.**
" 下一个 来了 二 老的 女性 , 和 之间 他们 他们 引领 一个 奶牛 .

“接下来来了两位老妇人，她们牵着一头牛。

" ['evri] [wʌn] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" **Every** **one** **applauded** **his** **decision** **,**
" 每一个 一 鼓掌 他的 决定 ,

“所有人都为他的决定鼓掌。”

[ænd; ənd] [bʌd] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [wei]
and **Bud** **also** **thought** **with** **satisfaction** **that** **he** **had** **hit** **upon** **a** **good** **way**
和 芽 还 想法 和 满意 那 他 有 打 之上 一个 好的 方式
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . -
out **of** **the** **difficulty** **.** **71**
出去 的 这 困难 . -

巴德也满意地认为，他找到了摆脱困境的好办法。71

[nekst] [keɪm] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [wʌn] ['veri] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [θɪn] ;
Next **came** **two** **old** **women** **,** **one** **very** **fat** **and** **the** **other** **very** **thin** **;**
下一个 来了 二 老的 女性 , 一 非常 胖的 和 这 其他 非常 薄的 ;

接下来来了两位老妇人，一位很胖，另一位很瘦；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [led][ə; eɪ] [kaʊ] ,
and **between** **them** **they** **led** **a** **cow** **,**
和 之间 他们 他们 引领 一个 奶牛 ,

他们两人牵着一头牛。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [wʌn][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən][ə; eɪ][roʊp]

the	**fat**	**woman**	**having**	**a**	**rope**	**around**	**one**	**horn**	**and**	**the**	**thin**	**woman**	**a**	**rope**
这	胖的	女士	拥有	一个	绳索	大约	一	喇叭	和	这	薄的	女士	一个	绳索

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrn] .

around	**the**	**other**	**horn**	**.**
大约	这	其他	喇叭	.

胖女人的一只角上套着绳子，瘦女人的另一只角上套着绳子。

[iːtʃ] ['wʊmən] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

Each	**woman**	**claimed**	**she**	**owned**	**the**	**cow**	**,**
每个	女士	声称	她	拥有	这	奶牛	,

每个女人都声称这头牛是她的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd]

and	**they**	**quarreled**	**so**	**loudly**	**and**	**so**	**long**	**that**	**the**	**lord**	**high**	**executioner**	**had**
和	他们	争吵	所以	高声	和	所以	长的	那	这	主	高的	刽子手	有

[tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] .

to	**tie**	**a**	**bandage**	**over**	**their**	**mouths**	**.**
到	领带	一个	绷带	超过	他们的	嘴	.

他们争吵得如此大声，如此久，以至于刽子手不得不用绷带封住他们的嘴。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsələr] [sed] :

When	**peace**	**was**	**thus**	**restored**	**the**	**high**	**counselor**	**said**	**:**
什么时候	和平	曾是	因此	恢复	这	高的	顾问	说	:

和平恢复之后，大臣说道：

“ [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [oʊnz] [ðə; ði] [kaʊ] . ”

“	**Now**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**please**	**decide**	**which**	**of**	**these**	**two**	**women**	**owns**	**the**	**cow**	**.**	**”**
“	现在	,	你的	威严	,	请	决定	哪个	的	这些	二	女性	拥有	这	奶牛	.	”

“陛下，现在请您裁定这头牛究竟属于这两位女士中的哪一位。”

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [bʌd] , ['helpləsli] .

“	**I**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Bud**	**,**	**helplessly**	**.**
“	我	不能	,	”	说	芽	,	无助地	.

“我做不到，”巴德无奈地说。

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !

“	**Oh**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**but**	**you**	**must**	**!**
“	哦	,	你的	威严	,	但	你	必须	!

“哦，陛下，您必须这样做！”

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] .

”	**cried**	**all**	**the**	**five**	**high**	**counselors**	**.**
”	哭	全部	这	五	高的	咨询师	.

“五位高级顾问齐声喊道。”

[ðen] [meg] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	**Meg**	**whispered**	**to**	**the**	**king**	**again**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**nodded**	**.**
然后	梅格	低声说道	到	这	国王	再次	,	和	这	男生	点头	.

然后梅格又低声跟国王说了几句话，男孩点了点头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]

The	**children**	**had**	**always**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**village**	**where**	**there**	**were**	**plenty**	**of**
这	孩子们	有	总是	居住地	在	一个	小的	村庄	在哪里	那里	是	很多	的

[kaʊz] ,

cows	**,**
牛	,

孩子们一直生活在一个小村庄里，那里有很多牛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kleɪmənts] [oʊnd]

and	the	girl	thought	she	knew	a	way	to	decide	which	of	the	claimants	owned
和	这	女孩	想法	她	知道	一个	方式	到	决定	哪个	的	这	索赔人	拥有

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

this	animal	.
这	动物	.

女孩认为她知道该如何判断这只动物究竟属于哪一方。

“ [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] , ” [sed] [bʌd] .

“	Send	one	of	the	women	away	,	”	said	Bud	.
“	发送	一	的	这	女性	离开	,	”	说	芽	.

“把其中一个女人送走，”巴德说。

[soʊ] [ðeɪ] [led][ðə; ðɪ] [liːn] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] .

So	they	led	the	lean	woman	to	a	little	room	near	by	and	locked	her	in	.
所以	他们	引领	这	倾斜	女士	到	一个	小的	房间	靠近	经过	和	已锁定	她	在	.

于是，他们把那个瘦弱的女人带到附近的一个小房间里，把她锁在了里面。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . -

“	Bring	a	pail	and	a	milking	-	stool	,	”	ordered	the	king	.	72
“	带来	一个	桶	和	一个	挤奶	-	凳子	,	”	订购	这	国王	.	-

国王命令道：“拿个桶和挤奶凳来。”[72]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,

When	they	were	brought	,
什么时候	他们	是	带来	,

他们被带过来的时候，

[bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Bud	turned	to	the	fat	woman	and	ordered	the	bandage	taken	from	her
芽	转向	到	这	胖的	女士	和	订购	这	绷带	已采取	从	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

巴德转向那个胖女人，命令她把她嘴上的绷带取下来。

“ [ðə; ðɪ] ['kaʊz] [maɪn] !

“	The	cow's	mine	!
“	这	牛的	矿	!

“这头牛是我的！”

[ɪts] [maɪ] [kaʊ] !

It's	my	cow	!
它是	我的	奶牛	!

这是我的牛！

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	own	it	!
我	自己的	它	!

它归我所有！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

”	she	screamed	,	the	moment	she	could	speak	.
”	她	尖叫	,	这	片刻	她	可以	说话	.

她一学会说话就尖叫起来。

“ [hoʊld] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	Hold	!	”	said	the	king	.
“	抓住	!	”	说	这	国王	.

“住手！”国王说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [mɪlk] [hɜːr; hər] . ”

“	**If**	**the**	**cow**	**belongs**	**to**	**you**	**,**	**let**	**me**	**see**	**you**	**milk**	**her**	**.**	**”**
”	如果	这	奶牛	属于	到	你	,	让	我	看	你	牛奶	她	.	”

“如果这头牛是你的，就让我看看你是怎么挤奶的。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !

“	**Certainly**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**certainly**	**!**
”	当然	,	你的	威严	,	当然	!

“当然可以，陛下，当然可以！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stuːl] ,

”	**she**	**cried**	**;**	**and**	**seizing**	**the**	**pail**	**and**	**the**	**stool**	**,**
”	她	哭	;	和	抓住	这	桶	和	这	凳子	,

她喊道；然后抓起水桶和凳子，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , [pleɪst] [ðə; ði] [stuːl] ,

she	**ran**	**up**	**to**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**cow**	**,**	**placed**	**the**	**stool**	**,**
她	跑	向上	到	这	左边	边	的	这	奶牛	,	放置	这	凳子	,

她跑到牛的左侧，放下凳子，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**.**
和	卫星	向下	之上	它	.

然后坐了下来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [kɪk] [ðæt]

But	**before**	**she**	**could**	**touch**	**the**	**cow**	**the**	**animal**	**suddenly**	**gave**	**a**	**wild**	**kick**	**that**
但	前	她	可以	触碰	这	奶牛	这	动物	突然	给予	一个	荒野	踢	那

[sent] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

sent	**the**	**startled**	**woman**	**in**	**a**	**heap**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
发送	这	惊慌	女士	在	一个	堆	之上	这	地面	,

但还没等她碰到那头牛，那头牛突然猛地一踢，把受惊的女人踢倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] .

with	**her**	**head**	**stuck**	**fast**	**in**	**the**	**milk**	**-**	**pail**	**.**
和	她	头	卡住	快速地	在	这	牛奶	-	桶	.

她的头牢牢地卡在牛奶桶里。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈblændli] [əˈraʊnd] .

Then	**the**	**cow**	**moved**	**forward**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**looked**	**blandly**	**around**	**.**
然后	这	奶牛	已搬	向前	一个	很少	步骤	和	看起来	平淡地	大约	.

然后，那头牛向前走了几步，茫然地环顾四周。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][peɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Two	**of**	**the**	**guards**	**picked**	**the**	**woman**	**up**	**and**	**pulled**	**the**	**pail**	**from**	**her**
二	的	这	守卫	挑选	这	女士	向上	和	拉	这	桶	从	她

[hed] .

head	**.**
头	.

两名卫兵把那名女子扶起来，从她头上取下水桶。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [bʌd] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Bud**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	芽	.

“出什么事了？”巴德问道。

“ [ʃiːz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [blæk]

“	**She's**	**frightened**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**whimpered**	**the**	**woman**	**,**	**“**	**and**	**I'll**	**be**	**black**
”	她是	害怕	,	的	课程	,	”	呜咽	这	女士	,	“	和	患病的	是	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	**blue**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
和	蓝色的	经过	到	-	明天	早晨	,

“她当然害怕了，”女人呜咽道，“明天早上我肯定会浑身青紫。”

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .
your **Majesty** **.**
你的 威严 .

陛下。

['eni] [kaʊ] [wʊd] [kɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . ”
Any **cow** **would** **kick** **in** **such** **a** **place** **as** **this** **.** **”**
任何 奶牛 会 踢 在 这样的 一个 地方 作为 这 . ”

任何牛在这种地方都会踢腿。

“ [pʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hɪr] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]
“ **Put** **this** **woman** **in** **the** **room** **and** **fetch** **the** **other** **woman** **here** **,** **”** **commanded** **the**
“ 放 这 女士 在 这 房间 和 拿来 这 其他 女士 这里 , ” 命令 这
[kɪŋ] . -
king **.** **73**
国王 . -

“把这个女人带进房间，再把另一个女人带来，”国王命令道。[73]

[soʊ][ðə; ði] [liːn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .
So **the** **lean** **woman** **was** **brought** **out** **and** **ordered** **to** **milk** **the** **cow** **.**
所以 这 倾斜 女士 曾是 带来 出去 和 订购 到 牛奶 这 奶牛 .

于是，那个瘦弱的女人被带了出来，命令她去挤牛奶。

“ [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [kɪk] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **THE** **ANIMAL** **SUDDENLY** **GAVE** **A** **WILD** **KICK** **THAT** **SENT** **THE** **STARTLED** **WOMAN** **IN** **A**
“ 这 动物 突然 给予 一个 荒野 踢 那 发送 这 惊慌 女士 在 一个
[hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
HEAP **UPON** **THE** **FLOOR** **,**
堆 之上 这 地面 ,

“那动物突然猛踢一脚，吓得女人摔倒在地。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] .
WITH **HER** **HEAD** **STUCK** **FAST** **IN** **THE** **MILK** **-** **PAIL** **.**
和 她 头 卡住 快速地 在 这 牛奶 - 桶 .

她的头牢牢地卡在牛奶桶里。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stuːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
” **She** **took** **the** **stool** **in** **one** **hand** **and** **the** **pail** **in** **the** **other** **,** **and** **,**
” 她 采取 这 凳子 在 一 手 和 这 桶 在 这 其他 , 和 ,

她一手拿着凳子，一手拿着水桶，然后

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['pætɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dʒentli] [ænd; ənd] [sed]
approaching **the** **cow** **softly** **on** **the** **right** **side** **,** **patted** **the** **animal** **gently** **and** **said**
接近 这 奶牛 轻轻 在 这 正确的 边 , 轻拍 这 动物 轻轻地 和 说
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
to **it** **:**
到 它 :

他轻轻地从牛的右侧靠近，轻轻拍了拍它，然后对它说：

“ [soʊ] , [bɔːs] !
“ **So** **,** **Boss** **!**
” 所以 , 老板 !

“所以，老板！

[soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['bɔsi] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !
So **-** **o** **-** **o** **-** **o** **,** **Bossie** **,** **my** **darlin** **'** **!**
所以 - o - o - o , 博西 , 我的 亲爱的 - !

哦，Bossie，我的宝贝！

[gʊd] ['bɔsi] !
Good **Bossie** **!**
好的 博西 !

好老板！

[naɪs] ['bɔsi] ！ ” -
Nice Bossie ！ ” 74
好的 博西 ！ ” -

好老板！“74

[ðə; ði] [kaʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] ['wʊmən] ,
The cow turned her head to look at the lean woman ,
这 奶牛 转向 她 头 到 看 在 这 倾斜 女士 ,

母牛转过头去看那个瘦削的女人。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] .
and made no objection when she sat down and began milking .
和 制成 不 异议 什么时候 她 卫星 向下 和 开始 挤奶 .

她坐下来开始挤奶时，并没有提出任何异议。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
In a moment the king said :
在 一个 片刻 这 国王 说 :

国王片刻后说道：

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [jɔːrz] !
“ The cow is yours !
“ 这 奶牛 是 你的 !

“这头牛是你的！”

[teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] !
Take her and go home !
拿 她 和 去 家 !

带她回家吧！

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] —
” Then all the courtiers and people — and even the five high counselors —
” 然后 全部 这 朝臣 和 人们 — 和 甚至 这 五 高的 咨询师 —
[ə'plɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ;
applauded the king enthusiastically ;
鼓掌 这 国王 踊跃 ;

“于是，所有朝臣和百姓，甚至五位高级顾问，都热情地为国王鼓掌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :
and the chief counselor lifted up his hands and said :
和 这 首席 顾问 抬起 向上 他的 双手 和 说 :

首席顾问举起双手说：

“ [ə'nʌðər] ['sɑːləmən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] [juː 'es] !
“ Another Solomon has come to rule us !
“ 其他 所罗门 有 来 到 规则 我们 !

“又一个所罗门来统治我们了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [ə'gen] ,
” And the people applauded again ,
” 和 这 人们 鼓掌 再次 ,

人们再次鼓掌，

[tɪl] [bʌd] [lʊkt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
till Bud looked very proud and quite red in the face with satisfaction .
直到 芽 看起来 非常 自豪的 和 相当 红色的 在 这 脸 和 满意 .

直到巴德露出非常自豪的神情，脸上满是满意的红晕。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'weɪ] ,
“ Tell me , ” he said to the woman , who was about to lead the cow away ,
“ 告诉 我 , ” 他 说 到 这 女士 , WHO 曾是 关于 到 带领 这 奶牛 离开 ,

“告诉我，”他对正要牵走母牛的女人说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbɔsi] [æz; əz][ðæt] ? ”

“	tell	me	,	where	did	you	get	such	a	nice	faithful	Bossie	as	that	?	”
”	告诉	我	,	在哪里	做过	你	得到	这样的	一个	好的	忠实	博西	作为	那	?	”

“告诉我，你从哪里弄到这么忠诚可爱的博西？”

“ [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Must	I	tell	you	the	truth	?	”	asked	the	woman	.
”	必须	我	告诉	你	这	真相	?	”	问	这	女士	.

“我必须告诉你真相吗？”女人问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [bʌd] .

“	Of	course	,	”	said	Bud	.
”	的	课程	,	”	说	芽	.

“当然，”巴德说。

“ [ðen] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

“	Then	,	your	Majesty	,	”	she	returned	,
”	然后	,	你的	威严	,	”	她	返回	,

“那么，陛下，”她回答道。

“ [aɪ] [stoʊl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [fæt] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

“	I	stole	her	from	that	fat	woman	you	have	locked	up	in	that	room	.
”	我	偷窃	她	从	那	胖的	女士	你	有	已锁定	向上	在	那	房间	.

“我从你锁在那个房间里的胖女人那里偷走了她。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [naʊ] ,

But	no	one	can	take	the	cow	from	me	now	,
但	不	一	能	拿	这	奶牛	从	我	现在	,

但现在谁也别想把牛从我这儿夺走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

for	the	king	has	given	her	to	me	.
为了	这	国王	有	给定	她	到	我	.

因为国王把她赐给了我。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bʌd] [lʊkt] [ˈrɛdɚ] [ðæn; ðən][ˈevər] .

”	At	this	a	sudden	hush	fell	on	the	room	,	and	Bud	looked	redder	than	ever	.
”	在	这	一个	突然	嘘	跌倒	在	这	房间	,	和	芽	看起来	更红	比	曾经	.

-

75

-

话音刚落，房间里顿时鸦雀无声，巴德的脸涨得通红。[75]

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] ?

“	Then	how	did	it	happen	that	you	could	milk	the	cow	and	she	couldn't	?
”	然后	如何	做过	它	发生	那	你	可以	牛奶	这	奶牛	和	她	不能	?

“那么，为什么你能挤牛奶而她却不能呢？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæŋgrəli] .

”	demanded	the	king	,	angrily	.
”	要求	这	国王	,	愤怒地	.

“国王愤怒地质问道。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Why	,	she	doesn't	understand	cows	,	and	I	do	,	”	answered	the	woman	.
”	为什么	,	她	不	理解	牛	,	和	我	做	,	”	回答	这	女士	.

“为什么呢？她不懂牛，而我懂。”女人回答道。

“ [gʊd] [deɪ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .

“	Good	day	,	your	Majesty	.
”	好的	天	,	你的	威严	.

“陛下，您好。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] !
Much obliged , I'm sure !
很多 有义务 , 我是 当然 !

非常感谢!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] ,
" And she walked away with the cow ,
" 和 她 步行 离开 和 这 奶牛 ,

于是她牵着牛走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [flʌf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
leaving the king and Princess Fluff and all the people much embarrassed .
离开 这 国王 和 公主 起毛 和 全部 这 人们 很多 尴尬的 .

这让国王、弗拉夫公主以及所有民众都非常尴尬。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] ? " [æskt] [bʌd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
" Have we any cows in the royal stables ? " asked Bud , turning to Tullydub .
" 有 我们 任何 牛 在 这 皇家 马厩 ? " 问 芽 , 转弯 到 - .

"皇家马厩里有牛吗?"巴德转头问塔利杜布。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .
" Certainly , your Majesty ; there are several , " answered the chief counselor .
" 当然 , 你的 威严 ; 那里 是 一些 , " 回答 这 首席 顾问 .

"当然，陛下；有好几个呢，"首席顾问回答道。

" [ðen] , " [sed] [bʌd] , " [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər]
" Then , " said Bud , " give one of them to the fat woman and send her
" 然后 , " 说 芽 , " 给 一 的 他们 到 这 胖的 女士 和 发送 她
[hoʊm] .
home .
家 .

"那么，"巴德说，"把其中一个给那个胖女人，让她回家。"

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ,
I've done all the judging I am going to do to - day ,
我已经 完毕 全部 这 评判 我 是 去 到 做 到 - 天 ,

今天我要做的评判工作都完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [pleɪ] . "
and now I'll take my sister upstairs to play . "
和 现在 患病的 拿 我的 姐姐 楼上 到 玩 . "

现在我要带妹妹上楼去玩了。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等!

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" cried a shrill voice .
" 哭 一个 尖锐 嗓音 .

"一个尖锐的声音喊道。"

" [aɪ] [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪs] !
" I demand justice !
" 我 要求 正义 !

"我要求公正！"

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Justice **of** **the** **king** **!**
正义 的 这 国王 !

国王的公正!

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] !
Justice **of** **the** **law** **!**
正义 的 这 法律 !

法律面前人人平等!

['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænt] .
Justice **to** **the** **king's** **aunt** **.**
正义 到 这 国王的 阿姨 .

为国王的姑姑伸张正义。

" [bʌd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ænt] [rɪ'vɛt] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" Bud looked down the room and saw Aunt Rivette struggling with some of
" 芽 看起来 向下 这 房间 和 锯 阿姨 里维特 挣扎 和 一些 的
[ðə; ði] [gɑ:rdz] .
the guards .
这 守卫 .

巴德向下望去，看到里维特阿姨正在和几个守卫搏斗。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] : -
Then she broke away from them and rushed to the throne , crying again : 76
然后 她 打破 离开 从 他们 和 匆忙 到 这 王座 , 哭泣 再次 : -

然后她挣脱了他们的束缚，冲向王座，再次哭了起来：76

" ['dʒʌstɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "
" Justice , your Majesty ! "
" 正义 , 你的 威严 ! "

"陛下，请伸张正义！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [bʌd] .
" What's the matter with you ? " asked Bud .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 芽 .

"你怎么了？"巴德问道。

" ['mætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情?

['ɛvri:ˌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Everything's the matter with me .
一切都是 这 事情 和 我 .

我浑身都不舒服。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] ? "
Aren't you the new king ? "
不是 你 这 新的 国王 ? "

你不是新国王吗?

" [jes] , " [sed] [bʌd] .
" Yes , " said Bud .
" 是的 , " 说 芽 .

"是的,"巴德说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" That's what I am . "
" 那就是 什么 我 是 . "

"我就是这样的人。"

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [ænt] ?
“ Am I not your aunt ?
” 是 我 不是 你的 阿姨 ?

我不是你姑姑吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [ænt] ? ”
Am I not your aunt ? ”
是 我 不是 你的 阿姨 ? ”

我不是你姑姑吗?

“ [jes] , ” [sed] [bʌd] , [ə'gen] .
“ Yes , ” said Bud , again .
” 是的 , ” 说 芽 , 再次 .

“是的,”巴德再次说道。

“ [wel] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [dres] [ɪn][rægz] ?
“ Well , why am I left to live in a hut and dress in rags ?
” 出色地 , 为什么 是 我 左边 到 居住 在 一个 小屋 和 裙子 在 破布 ?

“那么，为什么我只能住在茅屋里，穿着破烂的衣服呢？”

['dʌznt] [ðə; ði] [lɔː] [seɪ] [ðæt] ['evri] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Doesn't the law say that every blood relation of the king shall live in a royal
不 这 法律 说 那 每一个 血 关系 的 这 国王 将 居住 在 一个 皇家
['pæləs] ? ”
palace ? ”
宫殿 ? ”

法律不是规定国王的所有血亲都必须住在王宫里吗?

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bʌd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
“ Does it ? ” asked Bud , turning to Tullydub .
” 做 它 ? ” 问 芽 , 转弯 到 - .

“是吗？”巴德转头问塔利杜布。

“ [ðə; ði] [lɔː] [sez] [soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
“ The law says so , your Majesty . ”
” 这 法律 说道 所以 , 你的 威严 . ”

“法律就是这么规定的，陛下。”

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [oʊld] ['krɔːsˌpætʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [weɪld]
“ And must I have that old crosspatch around me all the time ? ” wailed
” 和 必须 我 有 那 老的 交叉补丁 大约 我 全部 这 时间 ? ” 哀嚎
[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .
the new king .
这 新的 国王 .

“难道我非得一直带着那个老家伙吗？”新国王哀叹道。

“ ['krɔːsˌpætʃ] [jɔːr'self] !
“ Crosspatch yourself !
” 交叉补丁 你自己 !

“自己去派遣你！”

” [skriːmd] [ænt] [rɪ'vɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət] [bʌd] .
” screamed Aunt Rivette , shaking her fist at Bud .
” 尖叫 阿姨 里维特 , 摇晃 她 拳头 在 芽 .

“里维特阿姨尖叫着，朝巴德挥舞着拳头。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['krɔːsˌpætʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ə'loʊn] !
“ I'll teach you to crosspatch me when I get you alone !
” 患病的 教 你 到 交叉补丁 我 什么时候 我 得到 你 独自的 !

“等我把你单独留下，我一定要好好教训你，让你知道怎么背叛我！”

" [bʌd] ['ʃʌdəd] .
" Bud shuddered .
" 芽 颤抖 .

巴德打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - .
Then he turned again to Tullydub .
然后 他 转向 再次 到 - .

然后他又转向了塔利杜布。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [kɑːnt] [hiː; hi] ?
" The king can do what he likes , can't he ?
" 这 国王 能 做 什么 他 点赞 , 不能 他 ?

"国王想做什么就可以做什么，不是吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

"男孩问道。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" Certainly , your Majesty . "
" 当然 , 你的 威严 . "

"当然，陛下。"

" [ðen] [let][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [step] ['fɔːrwərd] ! " - "
" Then let the lord high executioner step forward ! " 78 "
" 然后 让 这 主 高的 刽子手 步 向前 ! " - "

"那就让刽子手大人上前吧！"78

- [ðen] [let] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [step] ['fɔːrwərd] ! - " -
' THEN LET THE LORD HIGH EXECUTIONER STEP FORWARD ! ' " 79
- 然后 让 这 主 高的 刽子手 步 向前 ! - " -

"那么，就让主，那位刽子手，上前吧！"79

" [oʊ] , [bʌd] !
" Oh , Bud !
" 哦 , 芽 !

"哦，巴德！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [flʌf] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
What are you going to do ? " said Fluff , seizing him tightly by the arm .
什么 是 你 去 到 做 ? " 说 起毛 , 抓住 他 紧紧 经过 这 手臂 .

"你打算怎么办？"弗拉夫说着，紧紧抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ! " ['ænsər] [bʌd] . " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər]
" You let me alone ! " answered Bud . " I'm not going to be a king for
" 你 让 我 独自的 ! " 回答 芽 . " 我是 不是 去 到 是 一个 国王 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

"你们别烦我！"巴德回答说。"我可不想白白当国王。"

[ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] [wɪpt] [ˌem 'iː][wʌns] — [ˌsɪks'tiːn][hɑːrd] [swɪtʃɪz] !
And Aunt Rivette whipped me once — sixteen hard switches !
和 阿姨 里维特 鞭打 我 一次 — 十六 难的 开关 !

里维特阿姨曾经鞭打过我——十六下重重的鞭子！

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] .
I counted ' em .
我 计数 - 呃 .

我数过了。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" The executioner was now bowing before him .
" 这 刽子手 曾是 现在 鞠躬 前 他 .

"刽子手此刻正向他鞠躬。"

" [get] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Get a switch , " commanded the king .
" 得到 一个 转变 , " 命令 这 国王 .

"拿根鞭子来，"国王命令道。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [bɜ:rtʃ] [baʊ] .
The executioner brought a long , slender birch bough .
这 刽子手 带来 一个 长的 , 苗条 桦木 买 .

刽子手带来了一根细长的桦树枝。

" [naʊ] , " [sed] [bʌd] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ænt] [rɪ'vɛt] [ˌsɪks'ti:n] [gʊd] [swɪtʃɪz] . "
" Now , " said Bud , " you give Aunt Rivette sixteen good switches . "
" 现在 , " 说 芽 , " 你 给 阿姨 里维特 十六 好的 开关 . "

"现在，"巴德说，"你给里维特阿姨十六根好树枝。"

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

"哦，别这样！"

[dəunt] , [bʌd] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [meg] .
Don't , Bud ! " pleaded Meg .
不 , 芽 ! " 恳求 梅格 .

"别这样，巴德！"梅格恳求道。

[ænt] [rɪ'vɛt] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Aunt Rivette fell on her knees , pale and trembling .
阿姨 里维特 跌倒 在 她 膝盖 , 苍白 和 发抖 .

里维特姨妈跪倒在地，脸色苍白，浑身颤抖。

[ɪn] ['ægəni] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hændz] .
In agony she raised her hands .
在 痛苦 她 提高 她 双手 .

她痛苦地举起了双手。

" [aɪl] ['nevər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
" I'll never do it again !
" 患病的 绝不 做 它 再次 !

"我再也不会那样做了！"

[let] [ˌem 'i:] [ɔ:f] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
Let me off , your Majesty !
让 我 离开 , 你的 威严 !

陛下，放我下去！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [let] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] [wʌns] !
" Let me off this once !
" 让 我 离开 这 一次 !

"就这一次放过我吧！"

[aɪl] ['nevər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
I'll never do it again !
患病的 绝不 做 它 再次 !

我再也不会那样做了！

['nevər] ！
Never **！**
绝不 ！

绝不！

['nevər] ！ ”
Never **！** **”**
绝不 ！ ”

绝不！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] ， ” [sed] [bʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] .
“ **All** **right** **，** **”** **said** **Bud** **，** **with** **a** **cheery** **smile** **.**
“ 全部 正确的 ， ” 说 芽 ， 和 一个 欢快的 微笑 .

“好的，”巴德笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第3/8页

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
“ I'll let you off this time .
“ 患病的 让 你 离开 这 时间 .

“这次就放过你吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'heɪv] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [flʌf] ,
But if you don't behave , or if you interfere with me or Fluff ,
但 如果 你 不 表现 , 或者如果 你 干扰 和 我 或者 起毛 ,

但如果你不守规矩，或者妨碍我和弗拉夫，

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'll have the lord high executioner take charge of you .
患病的 有 这 主 高的 刽子手 拿 收费 的 你 .

我会让首席刽子手来处决你。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
Just remember I'm the king , and then we'll get along all right .
只是 记住 我是 这 国王 , 和 然后 出色地 得到 沿着 全部 正确的 .

记住我是国王，我们就能相处融洽。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]
Now you may go upstairs if you wish to and pick out a room on the top
现在 你 可能 去 楼上 如果 你 希望 到 和 挑选 出去 一个 房间 在 这 顶部
['stɔːri] .
story .
故事 .

现在，如果您愿意，可以上楼去，挑选顶楼的房间。

[flʌf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] . ” -
Fluff and I are going to play . ” 80
起毛 和 我 是 去 到 玩 . ” -

我和弗拉夫要去玩。”80

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf]
With this he laid his crown carefully on the seat of the throne and threw off
和 这 他 铺设 他的 王冠 小心 在 这 座位 的 这 王座 和 扔 离开
[hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊb] .
his ermine robe .
他的 貂 长袍 .

说完，他小心翼翼地将王冠放在王座上，然后脱下貂皮长袍。

“ [kʌm] [ɑːn] , [flʌf] !
“ Come on , Fluff !
“ 来 在 , 起毛 !

“来吧，毛茸茸！”

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]
We've had enough business for to - day , ” he said , and dragged the
我们已经 有 足够的 商业 为了 到 - 天 , ” 他 说 , 和 拖拽 这
['læfɪŋ] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
laughing princess from the room ,
笑 公主 从 这 房间 ,

“我们今天的生意已经够忙了，”他说着，就把咯咯笑着的公主拉出了房间。

[waɪl] [ænt] [rɪ'vɛt] ['mi:kli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['stu:ərd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ə; eɪ]

while	Aunt	Rivette	meekly	followed	the	lord	high	steward	up	the	stairs	to	a
尽管	阿姨	里维特	温顺地	随后	这	主	高的	管家	向上	这	楼梯	到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑ:rtmənt] [dʒʌst] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] .

comfortable	apartment	just	underneath	the	roof	.
舒服的	公寓	只是	下	这	屋顶	.

而里维特姨妈则温顺地跟着管家上了楼，来到屋顶下舒适的公寓。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] ;

She	was	very	well	satisfied	at	last	;
她	曾是	非常	出色地	使满意	在	最后的	;

她最终非常满意；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [pɜ:rs] - ['berər] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['mʌni]

and	very	soon	she	sent	for	the	lord	high	purse	-	bearer	and	demanded	money
和	非常	很快	她	发送	为了	这	主	高的	钱包	-	持有人	和	要求	钱

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

with	which	to	buy	some	fine	clothes	for	herself	.
和	哪个	到	买	一些	美好的	衣服	为了	她自己	.

不久之后，她便派人去请掌管财政大臣，要求给他钱，好给自己买些漂亮的衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋli] ,

This	was	given	her	willingly	,
这	曾是	给定	她	心甘情愿	,

这是她自愿给予的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['evri] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

for	the	law	provided	for	the	comfort	of	every	relative	of	the	king	,	and
为了	这	法律	假如	为了	这	舒适	的	每一个	相对的	的	这	国王	,	和

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

knowing	this	,
会心	这	,

因为法律规定要让国王的每一位亲属都过上舒适的生活，而且他们也知道这一点，

[ænt] [rɪ'vɛt] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Aunt	Rivette	fully	intended	to	be	the	most	comfortable	woman	in	the	kingdom
阿姨	里维特	完全	故意的	到	是	这	最多	舒服的	女士	在	这	王国

[ʌv; əv]['noʊlənd] . -

of	Noland	.	81
的	诺兰	.	-

里维特姨妈一心想成为诺兰王国里最舒适自在的女人。81

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ænt] [rɪ'vɛt] .

THE	WINGS	OF	AUNT	RIVETTE	.
这	翅膀	的	阿姨	铆钉	.

里维特阿姨的翅膀。

[bʌd] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

Bud	and	Meg	had	plenty	to	occupy	them	in	looking	over	and	admiring
芽	和	梅格	有	很多	到	占据	他们	在	寻找	超过	和	钦佩

[ðer; ðər] [nu:] [pə'zeʃnz] .

their	new	possessions	.
他们的	新的	财产	.

巴德和梅格忙着查看和欣赏他们的新物品。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
First they went to the princess's rooms ,
第一的 他们 去 到 这 公主的 房间 ,

他们先去了公主的房间，

[wer] [flʌf] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] [meɪdz] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi]
where Fluff ordered her seven maids to spread out all the beautiful gowns she
在哪里 起毛 订购 她 七 女佣 到 传播 出去 全部 这 美丽的 礼服 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

Fluff命令她的七个女仆把她收到的所有漂亮礼服都铺开。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃoʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
And forty of them made quite an imposing show , I assure you .
和 四十 的 他们 制成 相当 一个 气势磅礴 展示 , 我 保证 你 .

我向你保证，他们四十个人确实给人留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]
They were all dainty and sweet and of rich material , suitable for all
他们 是 全部 纤巧 和 甜的 和 的 富有的 材料 , 合适的 为了 全部
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

它们都精致甜美，材质上乘，适合各种场合。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .
and of all colors and shades .
和 的 全部 颜色 和 色调 .

以及所有颜色和色调。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Of course there were none with trains , for Margaret , although a princess ,
的 课程 那里 是 没有任何 和 火车 , 为了 玛格丽特 , 虽然 一个 公主 ,
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
was only a little girl ;
曾是 仅有的 一个 小的 女孩 ;

当然，她没有坐火车，因为玛格丽特虽然是公主，但当时只是个小女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['bʌtnz] [ænd; ənd]
but the gowns were gay with bright ribbons and jeweled buttons and
但 这 礼服 是 同性恋 和 明亮的 丝带 和 珠宝 按钮 和
[klɑːsps] ;
clasps ;
扣环 ;

但这些礼服色彩鲜艳，饰有亮丽的丝带、珠宝纽扣和搭扣；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪts][hæt][ænd; ənd] ['hoʊʒəri] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] . -
and each one had its hat and hosiery and slippers to match . 82
和 每个 一 有 它是 帽子 和 针织品 和 拖鞋 到 匹配 . -

每个人都有配套的帽子、袜子和拖鞋。82

['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌdz] [nuː] [kloʊðz] — ['twenti]
After admiring the dresses for a time , they looked at Bud's new clothes — twenty
后 钦佩 这 连衣裙 为了 一个 时间 , 他们 看起来 在 芽的 新的 衣服 — 二十
['suːts][ʌv; əv] ['velvɪt] ,
suits of velvets ,
西装 的 天鹅绒 ,

欣赏了一会儿这些裙子后，他们又看了看巴德的新衣服——二十套天鹅绒西装。

[broʊ'keɪdz] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] [klɔːðz] .

brocades	**,**	**and**	**finely**	**woven**	**cloths**	**.**
锦缎	,	和	精细地	编织	布料	.

锦缎和精细织造的布料。

[sʌm; səm][hæd; həd]['daiəmənds][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] [soʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] ,

Some	**had**	**diamonds**	**and**	**precious**	**gems**	**sewn**	**on**	**them**	**for**	**ornaments**	**,**
一些	有	钻石	和	宝贵的	宝石	缝制的	在	他们	为了	装饰品	,

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pleɪn] ;

while	**others**	**were**	**plain**	**;**
尽管	其他的	是	清楚的	;

有些衣服上缝着钻石和宝石作为装饰，而有些衣服则很朴素；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['puːrɪst] [suːt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

but	**the**	**poorest**	**suit**	**there**	**was**	**finer**	**than**	**the**	**boy**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**
但	这	最贫困	套装	那里	曾是	更精细	比	这	男生	有	曾经	梦见	的

[pə'zesɪŋ] .

possessing	**.**
拥有	.

但那里最差的一套西装也比这个男孩梦寐以求的要好得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['suːts] ,

There	**were**	**also**	**many**	**articles**	**of**	**apparel**	**to**	**go**	**with**	**these**	**suits**	**,**
那里	是	还	许多	文章	的	服饰	到	去	和	这些	西装	,

此外，还有许多与这些西装相搭配的服饰。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌklz] , ['sɪlkən] ['stɑːkɪŋz] , [nek] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]

such	**as**	**shoes**	**with**	**diamond**	**buckles**	**,**	**silken**	**stockings**	**,**	**neck**	**laces**	**,**	**and**	**fine**	**linen**
这样的	作为	鞋	和	钻石	扣环	,	丝	长筒袜	,	脖子	鞋带	,	和	美好的	亚麻布

;

;
;

例如镶有钻石扣的鞋子、丝质长袜、项链和精细的亚麻制品；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['skæbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**there**	**was**	**a**	**beautiful**	**little**	**sword**	**,**	**with**	**a**	**gold**	**scabbard**	**and**	**a**
和	那里	曾是	一个	美丽的	小的	剑	,	和	一个	金子	刀鞘	和	一个

['dʒuːəld] [hɪlt] ,

jeweled	**hilt**	**,**
珠宝	剑柄	,

还有一把精美的小剑，配有金鞘和镶嵌宝石的剑柄。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [wer] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

that	**the**	**little**	**king**	**could**	**wear**	**on**	**state**	**occasions**	**.**
那	这	小的	国王	可以	穿	在	状态	场合	.

小国王可以在国事场合穿戴的服装。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd]['suːts][tuː; tə][ðer; ðər]

However	**,**	**when**	**the**	**children**	**had**	**examined**	**the**	**gowns**	**and**	**suits**	**to**	**their**
然而	,	什么时候	这	孩子们	有	检查	这	礼服	和	西装	到	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

然而，当孩子们满意地检查完礼服和西装后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] .

they	**began**	**looking**	**for**	**other**	**amusement**	**.**
他们	开始	寻找	为了	其他	娱乐	.

他们开始寻找其他娱乐方式。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [flʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Do you know , Fluff , ” said the boy ,
“ 做 你 知道 , 起毛 , ” 说 这 男生 ,

“你知道吗，弗拉夫，”男孩说，

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɔɪ] [ɔːr] ['pleɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['pæləs] ? ”
“ there isn't a single toy or plaything in this whole palace ? ”
“ 那里 不是 一个 单身的 玩具 或者 玩物 在 这 所有的 宫殿 ? ”

“整个宫殿里竟然连一件玩具或玩物都没有吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [flʌf] , ['θɔːtfəli] .
“ I suppose the old king didn't care for playthings , ” replied Fluff , thoughtfully .
“ 我 认为 这 老的 国王 没有 关心 为了 玩具 , ” 回复 起毛 , 深思熟虑 .

“我想老国王大概不喜欢玩具吧。”弗拉夫若有所思地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ]
Just then there was a knock at the door , and Aunt Rivette came hobbling
只是 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 阿姨 里维特 来了 跛行
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

这时有人敲门，里维特阿姨一瘸一拐地走进了房间。

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] ,
Her wrinkled old face was full of eagerness ,
她 皱 老的 脸 曾是 满的 的 渴望 ,

她那张布满皱纹的老脸上满是渴望。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]['goʊldən] [kɔɪnz] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] -
and in her hands she clasped the purse of golden coins the lord high purse -
和 在 她 双手 她 紧握 这 钱包 的 金的 硬币 这 主 高的 钱包 -
['berər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] . -
bearer had given her . 83
持有人 有 给定 她 . -

她手中紧紧攥着大臣赠予她的那袋金币。83

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] !
“ See what I've got !
“ 看 什么 我已经 得到 !

“看看我有什么！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] .
” she cried , holding out the purse .
” 她 哭 , 保持 出去 这 钱包 .

她一边喊着，一边把钱包递了出去。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !
“ And I'm going to buy the finest clothes in all the kingdom !
“ 和 我是 去 到 买 这 最好的 衣服 在 全部 这 王国 !

“我要买下全王国最好的衣服！”

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒ] !
And ride in the king's carriage !
和 骑 在 这 国王的 运输 !

乘坐国王的马车！

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
And have a man to wait upon me !
和 有 一个 男人 到 等待 之上 我 !

还要有人服侍我！

[ænd; ənd] [meɪk] ['mæmi] [skɪb] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz]

And	make	Mammy	Skib	and	Mistress	Kappleson	and	all	the	other	neighbors
和	制作	妈咪	滑雪	和	情妇	-	和	全部	这	其他	邻居

[waɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ！ ”

wild	with	jealousy	!	”
荒野	和	妒忌	！	”

让斯基布太太、卡普尔森夫人以及所有其他邻居嫉妒得发狂！

“ ['æftər] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌdz] [nuː] [kloʊðz]

“	AFTER	ADMIRING	THE	DRESSES	FOR	A	TIME	,	THEY	LOOKED	AT	BUD'S	NEW	CLOTHES
“	后	钦佩	这	连衣裙	为了	一个	时间	,	他们	看起来	在	芽的	新的	衣服

. ”

:	”

. ”

“他们欣赏了一会儿这些裙子之后，又看了看巴德的新衣服。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [bʌd] . -

“	I	don't	care	,	”	said	Bud	.	84
“	我	不	关心	,	”	说	芽	.	-

“我不在乎，”巴德说道。84

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Why	,	you	owe	everything	to	me	!
“	为什么	,	你	欠	一切	到	我	！

“你的一切都归功于我！”

” [kraɪd] [ænt] [rɪ'vɛt] .

”	cried	Aunt	Rivette	.
”	哭	阿姨	里维特	.

“里维特姨妈喊道。”

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nəʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

“	If	I	hadn't	brought	you	to	Nole	on	the	donkey's	back	,
“	如果	我	之前没有	带来	你	到	诺勒	在	这	驴的	后退	,

“如果我当初没有用驴背把你带到诺尔那里，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] . ”

you	wouldn't	have	been	the	forty	-	seventh	person	to	enter	the	gate	.	”
你	不会	有	到过	这	四十	-	第七	人	到	进入	这	门	.	”

你不会是第四十七个进入大门的人。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [meg] .

“	That's	true	,	”	said	Meg	.
“	那就是	真的	,	”	说	梅格	.

“没错，”梅格说。

[bʌt; bət] [bʌd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

But	Bud	was	angry	.
但	芽	曾是	生气的	.

但巴德很生气。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

“	I	know	it's	true	,	”	he	said	;	“	but	look	here	,	you	mustn't	bother	us	.
“	我	知道	它是	真的	,	”	他	说	;	“	但	看	这里	,	你	不得	打扰	我们	.

“我知道这是真的，”他说；“但是听着，你们不要打扰我们。”

[dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

Just	keep	out	of	our	way	,	please	,	and	let	me	alone	,
只是	保持	出去	的	我们的	方式	,	请	,	和	让	我	独自的	,

请别挡路，也别烦我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt] [ker] [haʊ] ['meni] [nuː] ['dresɪz] [juː; jʊ] [bai] . ”

and	then	I	won't	care	how	many	new	dresses	you	buy	.	”
和	然后	我	惯于	关心	如何	许多	新的	连衣裙	你	买	.	”

到那时，你买了多少件新裙子我都不会在意了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] !

“	I'm	going	to	spend	every	piece	of	this	gold	!
”	我是	去	到	花费	每一个	片	的	这	金子	!

“我要把这些金子全部花光！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] .

”	she	exclaimed	,	clasping	the	purse	with	her	wrinkled	hands	.
”	她	惊呼	,	紧握	这	钱包	和	她	皱	双手	.

“她惊呼一声，用布满皱纹的双手紧紧抓住钱包。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [dres] .

“	But	I	don't	like	to	go	through	the	streets	in	this	poor	dress	.
”	但	我	不	喜欢	到	去	通过	这	街道	在	这	贫穷的	裙子	.

“但我不喜欢穿着这件破旧的衣服走在街上。”

[wəʊnt][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər][kloʊk] , [meg] , [ʌn'tɪl][aɪ][get][bæk] ? ”

Won't	you	lend	me	your	cloak	,	Meg	,	until	I	get	back	?	”
惯于	你	借	我	你的	披风	,	梅格	,	直到	我	得到	后退	?	”

梅格，能不能把你的斗篷借给我，等我回去再穿?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

“	Of	course	I	will	,	”	returned	the	girl	;	and	going	to	the	closet	,
”	的	课程	我	将要	,	”	返回	这	女孩	;	和	去	到	这	壁橱	,

“我当然愿意，”女孩回答道；然后走向衣橱，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['mædʒɪk][kloʊk][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

she	brought	out	the	magic	cloak	the	fairy	had	given	her	and	threw	it
她	带来	出去	这	魔法	披风	这	仙女	有	给定	她	和	扔	它

['oʊvər] [ænt] [rɪvɛts] ['ʃəuldəz] .

over	Aunt	Rivette's	shoulders	.
超过	阿姨	里维特的	肩膀	.

她拿出仙女送给她的魔法斗篷，披在了里维特阿姨的肩上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kloʊk]

For	she	was	sorry	for	the	old	woman	,	and	this	was	the	prettiest	cloak
为了	她	曾是	对不起	为了	这	老的	女士	,	和	这	曾是	这	最漂亮的	披风

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] . -

she	had	.	85
她	有	.	-

因为她同情那位老妇人，而这件斗篷是她最漂亮的。85

“ ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [rɪ'vɛt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

“	ALMOST	BEFORE	SHE	KNEW	IT	,	AUNT	RIVETTE	HAD	DESCENDED	TO	THE	ROOF	OF
”	几乎	前	她	知道	它	,	阿姨	铆钉	有	下降	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] . ” -

THE	ROYAL	STABLES	.	”	87
这	皇家	马厩	.	”	-

“几乎在她意识到之前，里维特姨妈已经下到了皇家马厩的屋顶上。”87

[soʊ][oʊld] [rɪ'vɛt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

So	old	Rivette	,	feeling	very	proud	and	anxious	to	spend	her	money	,
所以	老的	里维特	,	感觉	非常	自豪的	和	焦虑的	到	花费	她	钱	,

所以，老里维特感到非常自豪，也很急切地想要花钱。

[left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['tɔtəriŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər]

left	the	palace	and	walked	as	fast	as	her	tottering	legs	would	carry	her
左边	这	宫殿	和	步行	作为	快速地	作为	她	颤巍巍	腿	会	携带	她

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

down	the	street	in	the	direction	of	the	shops	.
向下	这	街道	在	这	方向	的	这	商店	.

她离开了宫殿，迈着蹒跚的步伐，尽可能快地沿着街道朝着商店的方向走去。

" [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [hæf] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

"	I'll	buy	a	yellow	silk	,	"	she	mumbled	to	herself	,	half	aloud	,	"	and	a	white
" 患病的	买	一个	黄色的	丝绸	,	"	她	喃喃自语	到	她自己	,	一半	大声	,	"	和	一个	白色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

“我要买一块黄色丝绸，”她喃喃自语，声音低得几乎听不见，“还有一块白色天鹅绒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][broʊ'keɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [plu:mz] !

and	a	purple	brocade	,	and	a	sky	-	blue	bonnet	with	crimson	plumes	!
和	一个	紫色的	锦缎	,	和	一个	天空	-	蓝色的	引擎盖	和	赤红	羽流	!

还有一件紫色锦缎，以及一顶饰有深红色羽毛的天蓝色帽子！

[ænd; ənd][wəʊnt][ðə; ði] ['nebəz] [ster] [ðen] ?

And	won't	the	neighbors	stare	then	?
和	惯于	这	邻居	盯	然后	?

那邻居们岂不是会盯着看?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔ:k] ['fæstər] !

If	I	could	only	walk	faster	!
如果	我	可以	仅有的	走	快点	!

如果我走路能快点就好了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] !

And	the	shops	are	so	far	!
和	这	商店	是	所以	远的	!

商店离得太远了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flai] !

I	wish	I	could	fly	!
我	希望	我	可以	飞	!

我真希望自己会飞!

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wɪʃ] ,

"	Now	she	was	wearing	the	magic	cloak	when	she	expressed	this	wish	,
"	现在	她	曾是	穿着	这	魔法	披风	什么时候	她	表达	这	希望	,

“她许下这个愿望时，正穿着那件魔法斗篷。”

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spoʊkən][ðæn; ðən] [tu:] [greɪt] ['feðəri] [wɪŋz] [ə'pɪrd] ,

and	no	sooner	had	she	spoken	than	two	great	feathery	wings	appeared	,
和	不	很快	有	她	说	比	二	伟大的	羽毛状的	翅膀	出现	,

['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

fastened	to	her	shoulders	.
系紧	到	她	肩膀	.

她话音刚落，两只巨大的羽毛翅膀就出现在她的肩膀上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪŋz] ;

The	old	woman	stopped	short	,	turned	her	head	,	and	saw	the	wings	;
这	老的	女士	停止	短的	,	转向	她	头	,	和	锯	这	翅膀	;

老妇人猛地停住脚步，转过头，看到了翅膀；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

and	then	she	gave	a	scream	and	a	jump	and	began	waving	her	arms
和	然后	她	给予	一个	尖叫	和	一个	跳	和	开始	挥手	她	武器

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

然后她尖叫一声，跳了起来，开始疯狂地挥舞手臂。

[ðə; ði] [wɪŋz] [flɔpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	wings	flopped	at	the	same	time	,	raising	her	slowly	from	the	ground	,
这	翅膀	失败	在	这	相同的	时间	,	提高	她	缓慢地	从	这	地面	,

双翼同时拍打，缓缓将她抬离地面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

and	she	began	to	soar	gracefully	above	the	heads	of	the	astonished	people	,
和	她	开始	到	翱翔	优雅地	多于	这	头部	的	这	惊讶	人们	,

于是，她开始优雅地翱翔在惊愕的人们头顶之上。

[huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

who	thronged	the	streets	below	.
WHO	熙熙攘攘	这	街道	以下	.

楼下街道上挤满了人。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

['mɜːrdər] ! ” [ʃriːkt] [rɪ'vɛt] , ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Murder	!	”	shrieked	Rivette	,	kicking	her	feet	in	great	agitation	,
谋杀	!	”	尖叫	里维特	,	踢	她	脚	在	伟大的	搅动	,

“谋杀！”里维特尖叫道，焦躁地踢着脚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flɔpɪŋ] ['nɜːrvəsli] [hɜːr; hər] [nuː] [wɪŋz] .

and	at	the	same	time	flopping	nervously	her	new	wings	.
和	在	这	相同的	时间	扑腾	紧张地	她	新的	翅膀	.

与此同时，她紧张地扑扇着新生的翅膀。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][wʌn] !

“	Save	me	,	some	one	!
”	节省	我	,	一些	一	!

“救救我，谁来救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] ! ” -

Save	me	!	”	88
节省	我	!	”	-

救救我！“88

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪv] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] .

“	Why	don't	you	save	yourself	?	”	asked	a	man	below	.
”	为什么	不	你	节省	你自己	?	”	问	一个	男人	以下	.

“你为什么不自救呢？”楼下有人问道。

“ [stɑːp] ['flaɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] !

“	Stop	flying	,	if	you	want	to	reach	the	earth	again	!
”	停止	飞行	,	如果	你	想	到	抵达	这	地球	再次	!

“如果你想再次回到地球，就停止飞行吧！”

" [ðɪs] [strʌk] [oʊld] [rɪ'vɛt] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	This	struck	old	Rivette	as	a	sensible	suggestion	.
"	这	击	老的	里维特	作为	一个	明智的	建议	.

“老里维特觉得这个建议很明智。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

She	was	quite	a	distance	in	the	air	by	this	time	;
她	曾是	相当	一个	距离	在	这	空气	经过	这	时间	;

这时她已经飞到了相当高的空中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['stedi] [ænd; ənd][nɑ:t][flɑ:p][ðem; ðəm] ,

but	she	tried	to	hold	her	wings	steady	and	not	flop	them	,
但	她	尝试	到	抓住	她	翅膀	稳定的	和	不是	失败	他们	,

但她努力保持翅膀稳定，不让它们乱晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊt] ['sloʊli] ['daʊnwərd] .

and	the	result	was	that	she	began	to	float	slowly	downward	.
和	这	结果	曾是	那	她	开始	到	漂浮	缓慢地	向下	.

结果是她开始缓缓向下漂浮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Then	,	with	horror	,	she	saw	she	was	sinking	directly	upon	the	branches	of
然后	,	和	恐怖	,	她	锯	她	曾是	下沉	直接地	之上	这	分支	的

[ə; eɪ] ['prɪklɪ] - [per] [tri:] ;

a	prickly	-	pear	tree	;
一个	带刺的	-	梨	树	;

然后，她惊恐地发现自己正直接沉入一棵仙人掌树的枝干上；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] ,

so	she	screamed	and	began	flying	again	,
所以	她	尖叫	和	开始	飞行	再次	,

于是她尖叫一声，又开始飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [sent] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	the	swift	movement	of	her	wings	sent	her	high	into	the	air	.
和	这	迅速	移动	的	她	翅膀	发送	她	高的	进入	这	空气	.

她双翼的快速扇动将她送上了高空。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['terər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ;

So	great	was	her	terror	that	she	nearly	fainted	;
所以	伟大的	曾是	她	恐怖	那	她	几乎	昏厥	;

她极度恐惧，几乎晕了过去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	she	shut	her	eyes	so	that	she	might	not	see	how	high	up	she	was	,
但	她	关闭	她	眼睛	所以	那	她	可能	不是	看	如何	高的	向上	她	曾是	,

但她闭上了眼睛，不想看到自己身处多高的地方。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['greɪsfəlɪ] [tu:; tə] [floʊt] ['daʊnwərd] [ə'gen] .

and	held	her	wings	rigid	and	began	gracefully	to	float	downward	again	.
和	握住	她	翅膀	死板的	和	开始	优雅地	到	漂浮	向下	再次	.

她绷紧翅膀，优雅地再次缓缓飘落。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:vz] [wʌz; wəz]

By	and	by	she	opened	her	eyes	and	found	one	of	her	sleeves	was
经过	和	经过	她	打开	她	眼睛	和	成立	一	的	她	袖子	曾是

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

just	missing	the	sharp	point	of	a	lightning	-	rod	on	a	tower	of	the	palace	.
只是	丢失的	这	锋利的	观点	的	一个	闪电	-	杆	在	一个	塔	的	这	宫殿	.

过了一会儿，她睁开眼睛，发现自己的一只袖子差点被宫殿塔楼上一根避雷针的尖头扎到。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɔpiŋ] [əˈnuː] , [ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	she	began	struggling	and	flopping	anew	,	and	,	almost	before	she	knew	it	,
所以	她	开始	挣扎	和	扑腾	重新	,	和	,	几乎	前	她	知道	它	,

于是她又开始挣扎翻滚，几乎还没反应过来，

[ænt] [rɪˈvɛt] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsteiblz] .

Aunt	Rivette	had	descended	to	the	roof	of	the	royal	stables	.
阿姨	里维特	有	下降	到	这	屋顶	的	这	皇家	马厩	.

里维特姑妈下到了皇家马厩的屋顶上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] ,

Here	she	sat	down	and	began	to	weep	and	wail	,
这里	她	卫星	向下	和	开始	到	哭泣	和	哀号	,

她坐了下来，开始哭泣哀嚎。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈgæðərd] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] . - “

while	a	great	crowd	gathered	below	and	watched	her	.	89	“
尽管	一个	伟大的	人群	聚集	以下	和	观看	她	.	-	“

下方聚集了一大群人观看她。89“

- [help] !

'	HELP	!
-	帮助	!

'帮助!

[get] [ə; eɪ] [ˈlædər] !

GET	A	LADDER	!
得到	一个	梯子	!

拿个梯子来!

- [weɪld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] . ”

'	WAILED	THE	OLD	WOMAN	.	”
-	哀嚎	这	老的	女士	.	”

“老妇人嚎啕大哭。”

“ [get] [ə; eɪ] [ˈlædər] !

“	Get	a	ladder	!
“	得到	一个	梯子	!

“拿个梯子来！”

[pliːz] [get] [ə; eɪ] [ˈlædər] !

Please	get	a	ladder	!
请	得到	一个	梯子	!

请拿个梯子来!

” [ˈbɛgd] [oʊld] [rɪˈvɛt] .

”	begged	old	Rivette	.
”	乞求	老的	里维特	.

“老里维特恳求道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] .

“	If	you	don't	,	I	shall	fall	and	break	my	neck	.
“	如果	你	不	,	我	将	落下	和	休息	我的	脖子	.

“如果你不这样做，我就会摔倒，摔断脖子。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

”	By	this	time	Bud	and	Fluff	had	come	out	to	see	what	caused	the	excitement	;
”	经过	这	时间	芽	和	起毛	有	来	出去	到	看	什么	导致	这	激动	;

这时，巴德和弗拉夫也出来查看究竟是什么引起了这么大的骚动；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][oʊld] [ænt] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	,	to	their	amazement	they	found	their	old	aunt	perched	high	up	on	the
和	,	到	他们的	惊愕	他们	成立	他们的	老的	阿姨	栖息	高的	向上	在	这

['steɪb(ə)l] [ruːf] ,

stable	roof	,
稳定的	屋顶	,

令他们惊讶的是，他们发现他们的老姑妈高高地坐在马厩的屋顶上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] .

with	two	great	wings	growing	out	from	her	back	.
和	二	伟大的	翅膀	生长	出去	从	她	后退	.

她背上长着两只巨大的翅膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

For	a	moment	they	could	not	understand	what	had	happened	.
为了	一个	片刻	他们	可以	不是	理解	什么	有	发生	.

他们一时之间无法理解发生了什么。

[ðen] ['mɑːrgrət] [kraɪd] : -

Then	Margaret	cried	:	90
然后	玛格丽特	哭	:	-

然后玛格丽特哭了起来：90

“ [oʊ] , [bʌd] , [aɪ][let][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] !

“	Oh	,	Bud	,	I	let	her	wear	the	magic	cloak	!
“	哦	,	芽	,	我	让	她	穿	这	魔法	披风	!

“哦，巴德，我让她穿上了魔法斗篷！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] ! ”

She	must	have	made	a	wish	!	”
她	必须	有	制成	一个	希望	!	”

她一定是许愿了！

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[get] [ə; eɪ] ['lædər] !

Get	a	ladder	!
得到	一个	梯子	!

拿个梯子来！

” [weɪld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .

”	wailed	the	old	woman	,	catching	sight	of	her	nephew	and	niece	.
”	哀嚎	这	老的	女士	,	捕捉	视线	的	她	侄子	和	侄女	.

“老妇人看到她的侄子和侄女，哭了起来。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænt] [rɪ'vɛt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bʌd] , ['gliːfəli] ,

“	Well	,	you	are	a	bird	,	Aunt	Rivette	!	”	shouted	Bud	,	gleefully	,
“	出色地	,	你	是	一个	鸟	,	阿姨	里维特	!	”	喊叫	芽	,	兴高采烈地	,

“哎呀，你真是只鸟啊，里维特阿姨！”巴德兴高采烈地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] .

for	he	was	in	a	teasing	mood	.
为了	他	曾是	在	一个	戏弄	情绪	.

因为他当时心情不好，想逗逗人。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['lædər] !
“	You	don't	need	a	ladder	!
”	你	不	需要	一个	梯子	!

你不需要梯子!

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [flai] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [fluː] [ʌp] .
I	don't	see	why	you	can't	fly	down	the	same	way	you	flew	up	.
我	不	看	为什么	你	不能	飞	向下	这	相同的	方式	你	飞翔	向上	.

我不明白为什么你不能以同样的方式飞下来。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] : “ [jes] , [jes] !
”	And	all	the	people	shouted	:	“	Yes	,	yes	!
”	和	全部	这	人们	喊叫	:	“	是的	,	是的	!

“所有人都喊道：‘是的，是的！’

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [raɪt] !
The	king	is	right	!
这	国王	是	正确的	!

国王说得对!

[flai] [daʊn] !
Fly	down	!
飞	向下	!

颁!

” [dʒʌst] [ðen] [rɪvɛts] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ;
“	Just	then	Rivette's	feet	began	to	slip	on	the	sloping	roof	;
”	只是	然后	里维特的	脚	开始	到	滑	在	这	倾斜的	屋顶	;

就在这时，里维特的脚开始在倾斜的屋顶上打滑;

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,
so	she	made	a	wild	struggle	to	save	herself	,
所以	她	制成	一个	荒野	斗争	到	节省	她自己	,

于是她拼死挣扎求生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [wei]
and	the	result	was	that	she	fluttered	her	wings	in	just	exactly	the	right	way
和	这	结果	曾是	那	她	飘动	她	翅膀	在	只是	确切地	这	正确的	方式

[tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to	sink	down	gradually	to	the	ground	.
到	下沉	向下	逐步地	到	这	地面	.

结果是，她以恰到好处的方式扇动翅膀，缓缓地降落到地面。

“ [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [wɪŋz] , ” [sed] [bʌd] ,
“	You'll	be	all	right	as	soon	as	you	know	how	to	use	your	wings	,	”	said	Bud	,
”	你会	是	全部	正确的	作为	很快	作为	你	知道	如何	到	使用	你的	翅膀	,	”	说	芽	,

“只要你学会如何使用你的翅膀，一切都会好起来的，”巴德说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] , ['enihaʊ] ? ”
“	But	where	did	you	get	'	em	,	anyhow	?	”
”	但	在哪里	做过	你	得到	-	呃	,	无论如何	?	”

“但你究竟是从哪里弄来的呢？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ænt] [rɪ'vɛt] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] ,
“	I	don't	know	,	”	said	Aunt	Rivette	,	much	relieved	to	be	on	earth	again	,
”	我	不	知道	,	”	说	阿姨	里维特	,	很多	松了口气	到	是	在	地球	再次	,

“我不知道，”里维特阿姨说道，她如释重负地回到了人间。

[ænd; ənd] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **rather** **pleased** **to** **have** **attracted** **so** **much** **attention** **.**
和 相当 高兴 到 有 吸引 所以 很多 注意力 .

很高兴能引起这么多关注。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] ['prɪti] ? ” -
“ **Are** **the** **wings** **pretty** **?** **”** **91**
“ 是 这 翅膀 漂亮的 ? ” -

“翅膀漂亮吗？”91

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [flʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [gliː] .
“ **They** **are** **perfectly** **lovely** **!** **”** **cried** **Fluff** **,** **clapping** **her** **hands** **in** **glee** **.**
“ 他们 是 完美 迷人的 ! ” 哭 起毛 , 鼓掌 她 双手 在 高兴 .

“它们真是太可爱了！”弗拉夫高兴地拍着手喊道。

“ [waɪ] , [ænt] [rɪ'vɛt] ,
“ **Why** **,** **Aunt** **Rivette** **,**
“ 为什么 , 阿姨 里维特 ,

“为什么，里维特阿姨，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən][flaɪ] ! ” “
I **do** **believe** **you** **must** **be** **the** **only** **person** **in** **all** **the** **world** **who** **can** **fly** **!** **”** **“**
我 做 相信 你 必须 是 这 仅有的 人 在 全部 这 世界 WHO 能 飞 ! ” “

我相信你一定是全世界唯一一个会飞的人！

- [waɪ] , [ænt] [rɪ'vɛt] ,
' **WHY** **,** **AUNT** **RIVETTE** **,**
- 为什么 , 阿姨 铆钉 ,

“为什么，里维特阿姨？”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [flaɪ]
I **DO** **BELIEVE** **YOU** **MUST** **BE** **THE** **ONLY** **PERSON** **IN** **ALL** **THE** **WORLD** **WHO** **CAN** **FLY**
我 做 相信 你 必须 是 这 仅有的 人 在 全部 这 世界 WHO 能 飞
! - ”
! **'** **”**
! - ”

我相信你一定是全世界唯一会飞的人！

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['bʌzərd] , ” [sed] [bʌd] . -
“ **But** **I** **think** **you** **look** **like** **an** **overgrown** **buzzard** **,** **”** **said** **Bud** **.** **92**
“ 但 我 思考 你 看 喜欢 一个 长得太茂盛了 秃鹰 , ” 说 芽 . -

“但我认为你看起来像一只长大了的秃鹫，”巴德说道。92

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Now **it** **happened** **that** **all** **this** **praise** **,** **and** **the** **wondering** **looks** **of** **the** **people** **,**
现在 它 发生 那 全部 这 称赞 , 和 这 好奇 看起来 的 这 人们 ,

现在，所有这些赞扬，以及人们惊奇的目光，

[dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [rɪ'vɛt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [wɪŋz] .
did **a** **great** **deal** **to** **reconcile** **Rivette** **to** **her** **new** **wings** **.**
做过 一个 伟大的 交易 到 调和 里维特 到 她 新的 翅膀 .

他为里维特适应新的身份做了很多努力。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][preɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
Indeed **,** **she** **began** **to** **feel** **a** **certain** **pride** **and** **distinction** **in** **them** **;** **and** **,**
的确 , 她 开始 到 感觉 一个 肯定 自豪 和 区别 在 他们 ; 和 ,

事实上，她开始对他们感到某种自豪和自豪；而且，

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ri'teind] [hɜ:r; hər][græsp][ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv]

finding	she	had	through	all	the	excitement	retained	her	grasp	on	the	purse	of
寻找	她	有	通过	全部	这	激动	保留	她	抓牢	在	这	钱包	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

她发现自己在所有的兴奋之中，始终没有松开手中的金袋。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ræpt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,

she	now	wrapped	the	magic	cloak	around	her	and	walked	away	to	the	shops	,
她	现在	包装	这	魔法	披风	大约	她	和	步行	离开	到	这	商店	,

她披上魔法斗篷，走向商店。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . -

followed	by	a	crowd	of	men	,	women	,	and	children	.	93
随后	经过	一个	人群	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	.	-

随后是一大群男女老少。93

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

THE	ROYAL	RECEPTION	.
这	皇家	接待	.

皇家招待会。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [flʌf] ,

As	for	the	king	and	Princess	Fluff	,
作为	为了	这	国王	和	公主	起毛	,

至于国王和绒毛公主，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst]

they	returned	to	the	palace	and	dressed	themselves	in	some	of	their	prettiest
他们	返回	到	这	宫殿	和	穿着	他们自己	在	一些	的	他们的	最漂亮的

['gɑ:rmənts] ,

garments	,
服装	,

他们回到宫殿，换上了自己最漂亮的衣服。

['telɪŋ] - [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['pəuniz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪd][ə'pɑ:n]

telling	Jikki	to	have	two	ponies	saddled	and	ready	for	them	to	ride	upon
讲述	-	到	有	二	小马	鞍	和	准备好	为了	他们	到	骑	之上

.

:
.

告诉吉基，让两匹小马备好鞍，好让他们骑上去。

“ [wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔɪz] , ” [sed] [meg] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [naʊ]

“	We	really	must	have	some	toys	,	”	said	Meg	,	with	decision	;	“	and	now
“	我们	真的	必须	有	一些	玩具	,	”	说	梅格	,	和	决定	;	“	和	现在

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ,

that	we	are	rich	,
那	我们	是	富有的	,

“我们真的必须买些玩具，”梅格果断地说；“既然我们现在有钱了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . ”

there	is	no	reason	why	we	can't	buy	what	we	want	.	”
那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	买	什么	我们	想	.	”

我们完全可以买到自己想要的东西。

“ [ðæts] [truː] , ” ['ænsər] [bʌd] .
“ That's true , ” answered Bud .
” 那就是 真的 , ” 回答 芽 .

“没错，”巴德回答道。

“ [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
“ The old king hadn't anything to play with .
” 这 老的 国王 之前没有 任何事物 到 玩 和 .

“老国王没有什么可以玩的。”

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
I wonder what he did to amuse himself .
我 想知道 什么 他 做过 到 娱乐 他自己 .

我想知道他都做些什么来消磨时间。

” [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] , [ænd; ənd] ,
” They mounted their ponies , and ,
” 他们 安装 他们的 小马 , 和 ,

他们骑上小马，然后

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
followed by the chief counselor and the lord high purse - bearer in one of the
随后 经过 这 首席 顾问 和 这 主 高的 钱包 - 持有人 在 一 的 这
[steɪt] ['kærɪdʒɪz] ,
state carriages ,
状态 马车 ,

首席顾问和财政大臣随后乘坐一辆国宾马车离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][fɔːr; fər]['eskɔːrt] ,
and a guard of soldiers for escort ,
和 一个 警卫 的 士兵 为了 护送 ,

还有一队士兵护送，

[ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] - [dʒɔːnt] ,
they rode down the streets of the city on a pleasure - jaunt ,
他们 骑 向下 这 街道 的 这 城市 在 一个 乐趣 - 短途旅行 ,

他们骑马在城市街道上兜风，享受着旅途的乐趣。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːpjələs] . -
amid the shouts of the loyal populace . 94
之中 这 喊叫 的 这 忠诚 民众 . -

在忠诚民众的欢呼声中。94

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
By and by Bud saw a toy - shop in one of the streets ,
经过 和 经过 芽 锯 一个 玩具 - 店铺 在 一 的 这 街道 ,

过了一会儿，巴德在其中一条街上看到了一家玩具店。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [flʌf] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]
and he and Fluff slipped down from their ponies and went inside to
和 他 和 起毛 滑倒了 向下 从 他们的 小马 和 去 里面 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tɔɪz] .
examine the toys .
检查 这 玩具 .

他和弗拉夫从马背上滑下来，走进屋里查看玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

It	was	a	well	-	stocked	shop	,	and	there	were	rows	upon	rows	of
它	曾是	一个	出色地	-	库存充足	店铺	,	和	那里	是	行	之上	行	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

beautiful	dolls	on	the	shelves	,
美丽的	娃娃	在	这	货架	,

那是一家货品齐全的商店，货架上摆满了一排排漂亮的娃娃。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

which	attracted	Margaret's	attention	at	once	.
哪个	吸引	玛格丽特的	注意力	在	一次	.

这立刻引起了玛格丽特的注意。

“ [oʊ] , [bʌd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔliz] ! ”

“	Oh	,	Bud	,	”	she	exclaimed	,	“	I	must	have	one	of	these	dollies	!	”
“	哦	,	芽	,	”	她	惊呼	,	“	我	必须	有	一	的	这些	手推车	!	”

“哦，巴德，”她惊呼道，“我一定要买一个这样的娃娃！”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kɑːmli] ,

“	Take	your	choice	,	”	said	her	brother	,	calmly	,
“	拿	你的	选择	,	”	说	她	兄弟	,	平静地	,

“你自己选择吧，”她哥哥平静地说。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz]

although	his	own	heart	was	beating	with	delight	at	the	sight	of	all	the	toys
虽然	他的	自己的	心	曾是	殴打	和	喜	在	这	视线	的	全部	这	玩具

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

arranged	before	him	.
安排	前	他	.

尽管他看到眼前摆放的玩具，内心也充满了喜悦。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

“	I	don't	know	which	to	choose	,	”	sighed	the	little	princess	,
“	我	不	知道	哪个	到	选择	,	”	叹了口气	这	小的	公主	,

“我不知道该选哪个，”小公主叹了口气。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [dɑːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

looking	from	one	doll	to	another	with	longing	and	indecision	.
寻找	从	一	玩具娃娃	到	其他	和	渴望	和	优柔寡断	.

眼神中充满了渴望和犹豫，从一个娃娃望到另一个娃娃。

“ [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , ” [dɪ'klerd] [bʌd] .

“	We'll	take	'	em	all	,	”	declared	Bud	.
“	出色地	拿	-	呃	全部	,	”	声明	芽	.

“我们全都要！”巴德宣布道。

“ [ɔːl] !

“	All	!
“	全部	!

“全部！

[wʌt] — [ɔːl] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dɔliz] ?

What	—	all	these	rows	of	dollies	?
什么	—	全部	这些	行	的	手推车	?

什么？这么多排小推车？

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Why not ? ” asked the king .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 国王 .

“为什么不行？”国王问道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sed] :
Then he turned to the men who kept the shop and said :
然后 他 转向 到 这 男人 WHO 保留 这 店铺 和 说 :

然后他转向店里的伙计们说：

“ [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ Call in that old fellow who carries the money .
“ 称呼 在 那 老的 同伴 WHO 携带 这 钱 .

“把那个负责带钱的老头叫过来。”

” [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] [ə'pɪrd] , [bʌd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : -
” When the lord high purse - bearer appeared , Bud said to him : 95
” 什么时候 这 主 高的 钱包 - 持有人 出现 , 芽 说 到 他 : -

“当掌管大臣出现时，巴德对他说：95

“ [peɪ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['dɑːlz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] —
“ Pay the man for all these dolls ; and for this — and this — and this —
“ 支付 这 男人 为了 全部 这些 娃娃 ; 和 为了 这 — 和 这 — 和 这 —
[ænd; ənd] [ðɪs] !
and this !
和 这 !

“把这些娃娃都付钱给这个人；还有这个——还有这个——还有这个——还有这个！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tɔɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
” and he began picking out the prettiest toys in all the shop ,
” 和 他 开始 挑选 出去 这 最漂亮的 玩具 在 全部 这 店铺 ,

于是他开始挑选店里最漂亮的玩具，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . “
in the most reckless way you can imagine . “
在 这 最多 鲁莽 方式 你 能 想象 . ”

以你能想象到的最鲁莽的方式。

- [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , - [dɪ'klerd] [bʌd] . ” -
' WE'LL TAKE ' EM ALL , ' DECLARED BUD . ” 96
- 出色地 拿 - EM 全部 , - 声明 芽 . ” -

“我们要把它们全拿下！”巴德宣称。96

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɛgz] ['dɑːlz] ,
The soldiers loaded the carriage down with Meg's dolls ,
这 士兵 已加载 这 运输 向下 和 梅格的 娃娃 ,

士兵们把梅格的玩偶装上了马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌdz] [tɔɪz] .
and a big cart was filled with Bud's toys .
和 一个 大的 大车 曾是 已填 和 芽的 玩具 .

一辆大推车里装满了巴德的玩具。

[ðen] [ðə; ði] [pɜːrs] - ['berər] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [said] ['diːpli] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl]
Then the purse - bearer paid the bill , although he sighed deeply several times while
然后 这 钱包 - 持有人 有薪酬的 这 账单 , 虽然 他 叹了口气 深 一些 时代 尽管
[kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
counting out the money .
计数 出去 这 钱 .

然后，付钱的人付了账，虽然他在数钱的时候几次深深地叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][oʊld] - ;

But	the	new	king	paid	no	attention	to	old	Tillydib	;
但	这	新的	国王	有薪酬的	不	注意力	到	老的	-	;

但新国王对老蒂利迪布毫不在意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈpəuniz]

and	when	the	treasures	were	all	secured	the	children	mounted	their	ponies
和	什么时候	这	宝藏	是	全部	安全	这	孩子们	安装	他们的	小马

[ænd; ənd][roʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

and	rode	joyfully	back	to	the	palace	,
和	骑	欣喜地	后退	到	这	宫殿	,

当所有财宝都安全保管好后，孩子们骑上小马，兴高采烈地返回了宫殿。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [ˈloʊdɪd]

followed	in	a	procession	by	the	carriage	filled	with	dolls	,	and	the	cart	loaded
随后	在	一个	游行	经过	这	运输	已填	和	娃娃	,	和	这	大车	已加载

[wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,

with	toys	,
和	玩具	,

后面跟着一辆装满玩偶的马车和一辆装满玩具的小车，列队行进。

[waɪl] - [ænd; ənd] - , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

while	Tullydub	and	Tillydib	,	being	unable	to	ride	in	the	carriage	,
尽管	-	和	-	,	存在	无法	到	骑	在	这	运输	,

而塔利杜布和蒂利迪布因为不能乘坐马车，

[trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn] [fʊt] .

trotted	along	at	the	rear	on	foot	.
小跑	沿着	在	这	后部	在	脚	.

步行跟在队伍最后面小跑。

[bʌd] [hæd; həd][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːlz] [ɔːl] [ˈkærid] [ˌʌpˈsterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,

Bud	had	the	toys	and	dolls	all	carried	upstairs	into	a	big	room	,
芽	有	这	玩具	和	娃娃	全部	携带	楼上	进入	一个	大的	房间	,

巴德让人把所有的玩具和娃娃都搬到楼上的一个大房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [flʌf] [əˈreɪndʒd]

and	then	he	ordered	everybody	to	keep	out	while	he	and	Fluff	arranged
和	然后	他	订购	大家	到	保持	出去	尽管	他	和	起毛	安排

[ðer; ðər] [ˈpleɪˌθɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

their	playthings	around	the	room	and	upon	the	tables	and	chairs	,
他们的	玩具	大约	这	房间	和	之上	这	表格	和	椅子	,

然后他命令所有人离开，他和弗拉夫则在房间里、桌椅上摆放他们的玩具。

[bɪˈsaɪdz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [faɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]

besides	littering	the	floor	so	that	they	could	hardly	find	a	clear	place	large	enough
除了	乱扔垃圾	这	地面	所以	那	他们	可以	几乎	寻找	一个	清除	地方	大的	足够的

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɑːmpɪŋ] [geɪmz] .

for	some	of	their	romping	games	.
为了	一些	的	他们的	嬉戏	游戏	.

除了把地板弄得乱七八糟，以至于他们几乎找不到一块足够大的空地来玩耍嬉戏之外。

“ [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , “ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ”

“	After	all	,	”	he	said	to	his	sister	,	“	it's	a	good	thing	to	be	a	king	!	”
“	后	全部	,	”	他	说	到	他的	姐姐	,	“	它是	一个	好的	事物	到	是	一个	国王	!	”

“毕竟，”他对妹妹说，“当国王是一件好事！”

“ [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , ” [ædɪd] [meg] , [ˈbɪzɪli] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdɑːlz] .

“	Or	even	a	princess	,	”	added	Meg	,	busily	dressing	and	arranging	her	dolls	.
“	或者	甚至	一个	公主	,	”	额外	梅格	,	忙碌地	敷料	和	安排	她	娃娃	.

“或者甚至可以是个公主，”梅格一边忙着给她的娃娃穿衣服和摆放东西一边补充道。

[ðeɪ] [meɪd] - [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] “ [pleɪ] - [ruːm] , ” [æz; əz] [bʌd]
They made Jikki bring their dinner to them in the “ play - room , ” as Bud
他们 制成 - 带来 他们的 晚餐 到 他们 在 这 “ 玩 - 房间 , ” 作为 芽
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
called it ;
称为 它 ;

他们让吉基把晚餐端到巴德口中的“游戏室”里来；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [sper] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,
but neither of the children could spare much time to eat ,
但 两者都不 的 这 孩子们 可以 空闲的 很多 时间 到 吃 ,

但两个孩子都抽不出太多时间吃饭。

[ðer; ðər] ['treʒərz] ['biːɪŋ] [ɔːl][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] . -
their treasures being all so new and delightful . 97
他们的 宝藏 存在 全部 所以 新的 和 愉快 . -

他们的珍宝都是那么崭新，那么令人愉悦。97

[suːn] ['æftər] [dʌsk] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] ,
Soon after dusk , while Jikki was lighting the candles ,
很快 后 黄昏 , 尽管 - 曾是 灯光 这 蜡烛 ,

黄昏过后不久，吉基正在点燃蜡烛时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi]
the chief counselor came to the door to say that the king must be ready
这 首席 顾问 来了 到 这 门 到 说 那 这 国王 必须 是 准备好
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
to attend the royal reception in five minutes .
到 出席 这 皇家 接待 在 五 分钟 .

首席顾问来到门口，告知国王五分钟后必须准备出席皇家招待会。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [bʌd] .
“ I won't , ” said Bud .
“ 我 惯于 , ” 说 芽 .

“我不会，”巴德说。

“ [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] . ”
“ I just won't . ”
“ 我 只是 惯于 . ”

“我就是不会。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” [dɪ'klerd] [oʊld] - .
“ But you must , your Majesty ! ” declared old Tullydub .
“ 但 你 必须 , 你的 威严 ! ” 声明 老的 - .

“但是您必须这样做，陛下！”老塔利杜布说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [bʌd] ,
“ Am I not the king ? ” demanded Bud ,
“ 是 我 不是 这 国王 ? ” 要求 芽 ,

“难道我不是国王吗？”巴德质问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] .
looking up from where he was arranging an army of wooden soldiers .
寻找 向上 从 在哪里 他 曾是 安排 一个 军队 的 木制的 士兵 .

他从摆弄木头士兵的地方抬起头来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Certainly , your Majesty , ” was the reply .
“ 当然 , 你的 威严 , ” 曾是 这 回复 .

“当然，陛下，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:] ? ” [kən'tɪnju:d] [bʌd] .

“	And	isn't	the	king's	will	the	law	?	”	continued	Bud	.
”	和	不是	这	国王的	将要	这	法律	?	”	持续	芽	.

“难道国王的意志不就是法律吗？”巴德继续说道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ”

“	Certainly	,	your	Majesty	!	”
”	当然	,	你的	威严	!	”

“当然可以，陛下！”

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] .

“	Well	,	if	that	is	so	,	just	understand	that	I	won't	come	.
”	出色地	,	如果	那	是	所以	,	只是	理解	那	我	惯于	来	.

“好吧，如果真是这样，那你就明白我不会来了。”

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ! ”

Go	away	and	let	me	alone	!	”
去	离开	和	让	我	独自的	!	”

走开，别烦我！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt][jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ” [prəu'testid]

“	But	the	people	expect	your	Majesty	to	attend	the	royal	reception	,	”	protested
”	但	这	人们	预计	你的	威严	到	出席	这	皇家	接待	,	”	抗议

[oʊld] - , ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

old	Tullydub	,	greatly	astonished	.
老的	-	,	非常	惊讶	.

“但是人民都希望陛下能够出席皇家招待会，”老塔利杜布非常惊讶地抗议道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

“	It	is	the	usual	custom	,	you	know	;
”	它	是	这	通常	风俗	,	你	知道	;

“你知道，这是惯例；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] . ”

and	they	would	be	greatly	disappointed	if	your	Majesty	did	not	appear	.	”
和	他们	会	是	非常	失望的	如果	你的	威严	做过	不是	出现	.	”

如果陛下不来，他们会非常失望的。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [bʌd] .

“	I	don't	care	,	”	said	Bud	.
”	我	不	关心	,	”	说	芽	.

“我不在乎，”巴德说。

“ [ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][let] [ˌem 'i:][ə'loʊn] ! ”

“	You	get	out	of	here	and	let	me	alone	!	”
”	你	得到	出去	的	这里	和	让	我	独自的	!	”

“你给我滚出去，别烦我！”

“ [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — ” -

“	But	,	your	Majesty	—	”	98
”	但	,	你的	威严	—	”	-

“但是，陛下——”98

[ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] ,

The	king	threw	a	toy	cannon	at	his	chief	counselor	,
这	国王	扔	一个	玩具	大炮	在	他的	首席	顾问	,

国王向他的首席顾问扔了一门玩具大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['dʌkt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	the	old	man	ducked	to	escape	it	,	and	then	quickly	closed	the	door	.
和	这	老的	男人	躲闪	到	逃脱	它	,	和	然后	迅速地	关闭	这	门	.

老人赶紧低头躲开，然后迅速关上了门。

“ [bʌd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['sɔːftli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Bud** , ” **said** **the** **princess** , **softly** , “ **you** **were** **just** **saying** **it's** **great** **fun** **to** **be**
“ 芽 , ” 说 这 公主 , 轻轻 , “ 你 是 只是 说 它是 伟大的 乐趣 到 是
[ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
a **king** . ”
一个 国王 . ”

“巴德，”公主轻声说道，“你刚才还在说当国王很有趣呢。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
“ **So** **it** **is** , ” **he** **answered** **promptly** .
“ 所以 它 是 , ” 他 回答 及时 .

“正是如此，”他立即回答道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] . ” -
“ **THE** **KING** **THREW** **A** **TOY** **CANNON** **AT** **HIS** **CHIEF** **COUNSELOR** . ” **99**
“ 这 国王 扔 一个 玩具 大炮 在 他的 首席 顾问 . ” -

“国王向他的首席顾问扔了一门玩具大炮。”99

“ [bʌt; bət] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **But** **father** **used** **to** **tell** **us** , ” **continued** **the** **girl** ,
“ 但 父亲 用过的 到 告诉 我们 , ” 持续 这 女孩 ,

“但是爸爸过去常告诉我们，”女孩继续说道，

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hæt][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [dɑːl] ,
trying **a** **red** **hat** **on** **a** **brown** - **haired** **doll** ,
尝试 一个 红色的 帽子 在 一个 棕色的 - 头发 玩具娃娃 ,

给一个棕色头发的娃娃试戴一顶红色帽子，

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [get] . ”
“ **that** **people** **in** **this** **world** **always** **have** **to** **pay** **for** **any** **good** **thing** **they** **get** . ”
“ 那 人们 在 这 世界 总是 有 到 支付 为了 任何 好的 事物 他们 得到 . ”

“在这个世界上，人们总是要为他们得到的任何美好事物付出代价。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** ” **said** **Bud** , **with** **surprise** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 芽 , 和 惊喜 .

“你什么意思？”巴德惊讶地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [iːt]
“ **I** **mean** **if** **you're** **going** **to** **be** **the** **king** , **and** **wear** **fine** **clothes** , **and** **eat**
“ 我 意思是 如果 你是 去 到 是 这 国王 , 和 穿 美好的 衣服 , 和 吃
['lʌvli] ['dinəz] ,
lovely **dinners** ,
迷人的 晚餐 ,

“我的意思是，如果你要当国王，穿华丽的衣服，享用美味的晚餐，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kaʊntləs] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and **live** **in** **a** **palace** , **and** **have** **countless** **servants** , **and** **all** **the**
和 居住 在 一个 宫殿 , 和 有 无数 仆人 , 和 全部 这
['pleɪˌθɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
playthings **you** **want** ,
玩具 你 想 ,

住在宫殿里，拥有无数的仆人，以及所有你想要的玩具，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt]
and **your** **own** **way** **in** **everything** **and** **with** **everybody** **—** **then** **you** **ought**
和 你的 自己的 方式 在 一切 和 和 大家 — 然后 你 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['pleʒərz] . ”
to **be** **willing** **to** **pay** **for** **all** **these** **pleasures** . ”
到 是 愿意的 到 支付 为了 全部 这些 快乐 . ”

如果你凡事都坚持己见，与人相处也一意孤行——那么你就应该愿意为所有这些快乐付出代价。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑːndid] [bʌd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But how can I pay for them ? ” demanded Bud , staring at her .
但 如何 能 我 支付 为了 他们 ? ” 要求 芽 , 凝视 在 她 .

“可是我怎么付钱呢?”巴德盯着她问道。

“ [baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsɛpʃənz] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ By attending the royal receptions , and doing all the disagreeable things the king
“ 经过 参加 这 皇家 接待 , 和 正在做 全部 这 令人不快的 事物 这 国王
[ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] ,
is expected to do ,
是 预期的 到 做 ,

“通过出席皇家招待会，以及做国王被期望做的所有令人不快的事情，

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

[bʌd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Bud thought about it for a minute .
芽 想法 关于 它 为了 一个 分钟 .

巴德想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Then he got up , walked over to his sister , and kissed her .
然后 他 得到 向上 , 步行 超过 到 他的 姐姐 , 和 亲吻 她 .

然后他起身，走到妹妹身边，吻了她。

“ [aɪ] [bliːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [flʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I b'lieve you're right , Fluff , ” he said , with a sigh .
“ 我 相信 你是 正确的 , 起毛 , ” 他 说 , 和 一个 叹 .

“我相信你是对的，毛毛，”他叹了口气说道。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
“ I'll go to that reception to - night , and take it as I would take a
“ 患病的 去 到 那 接待 到 - 夜晚 , 和 拿 它 作为 我 会 拿 一个
[doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . ”
dose of medicine . ”
剂量 的 药品 . ”

“我今晚会去参加招待会，就像吃药一样接受它。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [flʌf] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbraɪtli] ; “ [ænd; ənd] [aɪl]
“ Of course you will ! ” returned Fluff , looking up at him brightly ; “ and I'll
“ 的 课程 你 将要 ! ” 返回 起毛 , 寻找 向上 在 他 明亮地 ; “ 和 患病的
[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
go with you !
去 和 你 !

“你当然会去！”毛毛抬头看着他，眼睛闪闪发光地回答道，“而且我会和你一起去！”

[ðə; ði][ˈdɑːlz][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The dolls can wait til to - morrow .
这 娃娃 能 等待 直到 到 - 明天 .

这些娃娃可以等到明天再处理。

[hæv; həv] - [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ][meɪdz][tuː; tə] [dres] [ˌem ˈiː] ! ” -
Have Jikki brush your hair , and I'll get my maids to dress me ! ” 100
有 - 刷子 你的 头发 , 和 患病的 得到 我的 女佣 到 裙子 我 ! ” -

让吉琪帮你梳头，我让女仆们帮我穿衣服！“100

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [best] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

Old	Tullydub	was	wondering	how	he	might	best	explain	the	king's	absence	to	the
老的	-	曾是	好奇	如何	他	可能	最好的	解释	这	国王的	缺席	到	这

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ['gæðərd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

throng	of	courtiers	gathered	to	attend	the	royal	reception	,
人群	的	朝臣	聚集	到	出席	这	皇家	接待	,

老塔利杜布正在琢磨该如何向聚集起来参加皇家招待会的众多朝臣解释国王的缺席。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'kʌmpənid]

when	,	to	his	surprise	and	relief	,	his	Majesty	entered	the	room	,	accompanied
什么时候	,	到	他的	惊喜	和	宽慰	,	他的	威严	进入	这	房间	,	伴随

[baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] .

by	the	Princess	Fluff	.
经过	这	公主	起毛	.

令他既惊讶又欣慰的是，陛下带着毛绒公主走进了房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['velvɪt] [su:t] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

The	king	wore	a	velvet	suit	trimmed	with	gold	lace	,
这	国王	穿着	一个	天鹅绒	套装	修剪过的	和	金子	蕾丝	,

国王身穿饰有金边的天鹅绒西装。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:əld] [sɔ:rd] .

and	at	his	side	hung	the	beautiful	jeweled	sword	.
和	在	他的	边	悬挂	这	美丽的	珠宝	剑	.

他身旁悬挂着一把镶嵌宝石的精美宝剑。

[meg][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['sɪlkən] [gaʊn] ,

Meg	was	dressed	in	a	soft	white	silken	gown	,
梅格	曾是	穿着	在	一个	柔软的	白色的	丝	袍	,

梅格身穿一件柔软的白色丝绸长裙，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] .

and	looked	as	sweet	and	fair	as	a	lily	.
和	看起来	作为	甜的	和	公平的	作为	一个	百合	.

她看起来像百合花一样甜美娇嫩。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['werɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['hænsəm]

The	courtiers	and	their	ladies	,	who	were	all	wearing	their	most	handsome
这	朝臣	和	他们的	女士们	,	WHO	是	全部	穿着	他们的	最多	英俊的

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærəl] ,

and	becoming	apparel	,
和	成为	服饰	,

朝臣和他们的女伴们，都穿着最华丽得体的服饰，

[rɪ'si:vd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

received	their	little	king	with	great	respect	,
已收到	他们的	小的	国王	和	伟大的	尊重	,

他们以极大的尊敬接待了他们的小国王。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]

and	several	of	the	wealthiest	and	most	noble	among	them	came	up	to
和	一些	的	这	最富有的	和	最多	高贵	之中	他们	来了	向上	到

[bʌd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bud	to	converse	with	him	.
芽	到	交谈	和	他	.

其中几位最富有、最显赫的人走到巴德面前与他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:z] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

But	the	king	did	not	know	what	to	say	to	these	great	personages	,
但	这	国王	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这些	伟大的	人物	,

但国王不知道该如何对这些伟人说些什么。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] [ə'fer] .

and	so	the	royal	reception	began	to	be	a	very	stupid	affair	.
和	所以	这	皇家	接待	开始	到	是	一个	非常	愚蠢的	事务	.

于是，皇室招待会开始变得非常愚蠢。

[flʌf] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [stɪf] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn]

Fluff	saw	that	all	the	people	were	standing	in	stiff	rows	and	looking	at	one
起毛	锯	那	全部	这	人们	是	常设	在	僵硬的	行	和	寻找	在	一

[ə'nʌðər] [ʌn'i:zɪli] ,

another	uneasily	,
其他	不安地	,

弗拉夫看到所有人都笔直地排成一排，不安地互相看着对方。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	she	went	to	Bud	and	whispered	to	him	.
所以	她	去	到	芽	和	低声说道	到	他	.

于是她走到巴德身边，在他耳边低语。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

“	Is	there	a	band	of	musicians	in	the	palace	?
“	是	那里	一个	乐队	的	音乐家	在	这	宫殿	?

“宫里有乐队吗？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] - , [hu:] [stʊd] [nɪr] .

”	the	king	inquired	of	Tellydeb	,	who	stood	near	.
”	这	国王	询问	的	-	,	WHO	站立	靠近	.

国王向站在附近的泰利德布询问。

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ” -

“	Yes	,	your	Majesty	.	”	101
“	是的	,	你的	威严	.	”	-

“是的，陛下。”101

“ [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðen] , ” [kə'mɑ:ndid] [bʌd] .

“	Send	for	them	,	then	,	”	commanded	Bud	.
“	发送	为了	他们	,	然后	,	”	命令	芽	.

“那就派人去把他们叫来，”巴德命令道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔ:lts]

Presently	the	musicians	appeared	,	and	the	king	ordered	them	to	play	a	waltz
目前	这	音乐家	出现	,	和	这	国王	订购	他们	到	玩	一个	华尔兹

.

:
.

这时，乐师们出现了，国王命令他们演奏一首华尔兹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

But	the	chief	counselor	rushed	up	and	exclaimed	:
但	这	首席	顾问	匆忙	向上	和	惊呼	:

但首席顾问冲上前去，大声说道：

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

“	Oh	,	your	Majesty	!
“	哦	,	你的	威严	!

“哦，陛下！

[ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ! ”

This	is	against	all	rule	and	custom	!	”
这	是	反对	全部	规则	和	风俗	!	”

这完全违背了规章制度和习俗！

“ ['saɪləns] ！ ” [sed] [bʌd] , ['æŋgrəli] .
“ Silence ! ” said Bud , angrily .
“ 沉默 ！ ” 说 芽 , 愤怒地 .

“安静！”巴德生气地说。

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ˌhɪr'æftər] .
“ I'll make the rules and customs in this kingdom hereafter .
“ 患病的 制作 这 规则 和 海关 在 这 王国 此后 .

“今后这个王国的规章制度和习俗将由我来制定。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] . ”
We're going to have a dance . ”
是 去 到 有 一个 舞蹈 . ”

我们要跳支舞。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dredf(ə)l] — [soʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
“ But it's so dreadful — so unconventional , your Majesty !
“ 但 它是 所以 可怕 — 所以 非传统 , 你的 威严 !

“但是，陛下，这太可怕了——太不寻常了！

[its] [soʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's so — what shall I call it ? ”
它是 所以 — 什么 将 我 称呼 它 ? ”

它真是——我该怎么形容它呢?

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [dɪ'klerd] [bʌd] .
I've had enough of this , ” declared Bud .
我已经 有 足够的 的 这 , ” 声明 芽 .

“我受够了！”巴德说道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ You go and stand in that corner , with your face to the wall ,
“ 你 去 和 站立 在 那 角落 , 和 你的 脸 到 这 墙 ,

你走到那个角落，脸贴着墙站着，

[tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
till I tell you to sit down , ” he added , remembering a time when his father ,
直到 我 告诉 你 到 坐 向下 , ” 他 额外 , 记住 一个 时间 什么时候 他的 父亲 ,

“直到我叫你坐下为止，”他补充道，回忆起他父亲曾经说过的话。

[ðə; ði] ['ferimən] , [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
the ferryman , had inflicted a like punishment upon him .
这 摆渡人 , 有 造成的 一个 喜欢 惩罚 之上 他 .

摆渡人也对他施以同样的惩罚。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , - [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
Somewhat to his surprise , Tullydub at once obeyed the command ,
有些 到 他的 惊喜 , - 在 一次 服从 这 命令 ,

令他有些意外的是，塔利杜布立刻服从了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and then Bud made his first speech to the people .
和 然后 芽 制成 他的 第一的 演讲 到 这 人们 .

然后，巴德向民众发表了他的第一次演讲。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [soʊ] [pɪtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

“	We're	going	to	have	a	dance	,	”	he	said	;	“	so	pitch	in	and	have	a
”	是	去	到	有	一个	舞蹈	,	”	他	说	;	“	所以	沥青	在	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

“我们要跳舞，”他说；“所以大家一起来，玩得开心。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	anything	you	want	,	ask	for	it	.
如果	有	任何事物	你	想	,	问	为了	它	.

如果你想要什么，就开口说。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ]

You're	all	welcome	to	stay	as	long	as	you	please	and	go	home	when	you
你是	全部	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	请	和	去	家	什么时候	你

[get] ['redi] . ” -

get	ready	.	”	102
得到	准备好	.	”	-

欢迎大家随意停留，想待多久就待多久，想回家的时候再走。”102

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] .

This	seemed	to	please	the	company	,	for	every	one	applauded	the	king's	speech	.
这	似乎	到	请	这	公司	,	为了	每一个	一	鼓掌	这	国王的	演讲	.

这似乎让在场的人都很高兴，每个人都为国王的演讲鼓掌。

[ðen] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	musicians	began	to	play	,	and	the	people	were	soon	dancing	and
然后	这	音乐家	开始	到	玩	,	和	这	人们	是	很快	跳舞	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] .

enjoying	themselves	greatly	.
享受	他们自己	非常	.

然后乐师们开始演奏，人们很快就跳起了舞，玩得非常开心。

['prɪnses] [flʌf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɑːrtnərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Princess	Fluff	had	a	good	many	partners	that	evening	,
公主	起毛	有	一个	好的	许多	合作伙伴	那	晚上	,

当晚，绒毛公主有很多伴侣。

[bʌt; bət] [bʌd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dæns] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ]

but	Bud	did	not	care	to	dance	—	he	preferred	to	look	on	;	and	,	after	a
但	芽	做过	不是	关心	到	舞蹈	—	他	首选	到	看	在	;	和	,	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但巴德并不想跳舞——他更喜欢看着；过了一段时间，

[hiː; hi] [brɔːt] [oʊld] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] ,

he	brought	old	Tullydub	out	of	his	corner	,
他	带来	老的	-	出去	的	他的	角落	,

他把老塔利杜布从角落里带了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm]

and	made	the	chief	counselor	promise	to	be	good	and	not	annoy	him
和	制成	这	首席	顾问	承诺	到	是	好的	和	不是	烦人	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

并让首席顾问保证以后要乖乖听话，不再惹他生气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [prəu'testid][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɑːləmli] .

“	But	it	is	my	duty	to	counsel	the	king	,	”	protested	the	old	man	,	solemnly	.
”	但	它	是	我的	责任	到	法律顾问	这	国王	,	”	抗议	这	老的	男人	,	庄严地	.

“但是，为国王出谋划策是我的职责，”老人郑重地抗议道。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌd] .

“	When	I	want	your	advice	I'll	ask	for	it	,	”	said	Bud	.
”	什么时候	我	想	你的	建议	患病的	问	为了	它	,	”	说	芽	.

“如果我需要你的建议，我会向你请教的。”巴德说道。

[waɪl] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

While	Tullydub	stood	beside	the	throne	,	looking	somewhat	sulky	and	disagreeable	,
尽管	-	站立	旁	这	王座	,	寻找	有些	闷闷不乐的	和	令人不快的	,

当塔利杜布站在王座旁，一脸闷闷不乐、令人不快时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

the	door	opened	and	Aunt	Rivette	entered	the	reception	-	room	.
这	门	打开	和	阿姨	里维特	进入	这	接待	-	房间	.

门开了，里维特阿姨走进了接待室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [gaʊn] [ʌv; əv] [braɪt] - [griːn] ['velvɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red]

She	was	clothed	in	a	handsome	gown	of	bright	-	green	velvet	,	trimmed	with	red
她	曾是	穿着衣服	在	一个	英俊的	袍	的	明亮的	-	绿色的	天鹅绒	,	修剪过的	和	红色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

and	yellow	flowers	,
和	黄色的	花朵	,

她身穿一件漂亮的亮绿色天鹅绒长裙，裙边饰有红色和黄色的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	the	wings	stuck	out	from	the	folds	at	her	back	in	a	way	that
和	这	翅膀	卡住	出去	从	这	折叠	在	她	后退	在	一个	方式	那

[wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

was	truly	wonderful	.
曾是	真的	精彩的	.

她背后的褶皱处伸出的翅膀，真是美妙极了。

[ænt] [rɪ'vɛt] [siːmd] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .

Aunt	Rivette	seemed	in	an	amiable	mood	.
阿姨	里维特	似乎	在	一个	可亲	情绪	.

里维特阿姨看起来心情不错。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]

She	smiled	and	curtsied	to	all	the	people	,	who	stopped	dancing	to	stare	at
她	微笑	和	屈膝礼	到	全部	这	人们	,	WHO	停止	跳舞	到	盯	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她面带微笑，向所有停止跳舞、注视着她的人们行屈膝礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd]

and	she	even	fluttered	her	wings	once	or	twice	to	show	that	she	was	proud
和	她	甚至	飘动	她	翅膀	一次	或者	两次	到	展示	那	她	曾是	自豪的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] . -

of	being	unlike	all	the	others	present	.	103	
的	存在	与此不同	全部	这	其他的	展示	.	-	

她甚至还扇动了一两下翅膀，以示她为自己与众不同而感到自豪。[103]

“ [wʌn] [skriːmd] - ['mɜːrdər] !

“	ONE	SCREAMED	'	MURDER	!
”	一	尖叫	-	谋杀	!

“有人尖叫道：‘谋杀！’”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] - [help] ! - ” -
' AND THE OTHER ' HELP ! ' ” 104
- 和 这 其他 - 帮助 ! - ” -

“还有另一个‘救命！’”104

[bʌd] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ;
Bud had to laugh at her , she looked so funny ;
芽 有 到 笑 在 她 , 她 看起来 所以 有趣的 ;

巴德忍不住笑了，她看起来太滑稽了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [oʊld]
and then a mischievous thought came to him , and he commanded old
和 然后 一个 恶作剧 想法 来了 到 他 , 和 他 命令 老的
- [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Tullydub to dance with her .
- 到 舞蹈 和 她 .

然后他心中萌生了一个恶作剧的想法，于是命令老塔利杜布和她跳舞。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dæns] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
“ But I don't dance , your Majesty !
” 但 我 不 舞蹈 , 你的 威严 !

“但我不会跳舞，陛下！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .
” exclaimed the horrified chief counselor .
” 惊呼 这 惊恐万分 首席 顾问 .

“惊恐万分的首席顾问惊呼道。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bʌd] .
“ Try it ; I'm sure you can dance , ” returned Bud .
” 尝试 它 ; 我是 当然 你 能 舞蹈 , ” 返回 芽 .

“试试看，我相信你一定能跳舞。”巴德回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [its] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] .
“ If you don't know how , it's time you learned .
” 如果 你 不 知道 如何 , 它是 时间 你 学习 .

“如果你不知道怎么做，那就该学了。”

” [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ænt] [rɪvɛts] [weɪst]
” So the poor man was forced to place his arm about Aunt Rivette's waist
” 所以 这 贫穷的 男人 曾是 强制 到 地方 他的 手臂 关于 阿姨 里维特的 腰部
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːlts] .
and to whirl her around in a waltz .
和 到 旋转 她 大约 在 一个 华尔兹 .

“于是，可怜的男人只好把胳膊搭在里维特阿姨的腰上，带着她跳起了华尔兹。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [æz; əz][dɪd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The old woman knew as little about dancing as did Tullydub , and they were
这 老的 女士 知道 作为 小的 关于 跳舞 作为 做过 - , 和 他们 是
[ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːkwərd] ,
exceedingly awkward ,
非常 尴尬的 ,

老妇人和塔利杜布一样，对跳舞一窍不通，她们跳得非常笨拙。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .
bumping into every one they came near .
碰撞 进入 每一个 一 他们 来了 靠近 .

他们所到之处，几乎都撞到了人。

['prez(ə)ntli] [ænt] [rɪvɛts] [fiːt] [slɪpt] ,
Presently Aunt Rivette's feet slipped ,
目前 阿姨 里维特的 脚 滑倒了 ,

这时，里维特姨妈的脚滑了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [hæd; həd]

and	she	would	have	tumbled	upon	the	floor	with	the	chief	counselor	had
和	她	会	有	翻滚	之上	这	地面	和	这	首席	顾问	有

[ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['flʌtər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['waɪldli] .

she	not	begun	to	flutter	her	wings	wildly	.
她	不是	开始	到	扑	她	翅膀	疯狂地	.

如果不是她开始疯狂地扑扇翅膀，她就会和首席顾问一起摔倒在地。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['kæriɪŋ] - [wɪð; wɪθ]

So	,	instead	of	falling	,	she	rose	gradually	into	the	air	,	carrying	Tullydub	with
所以	,	反而	的	坠落	,	她	玫瑰	逐步地	进入	这	空气	,	携带	-	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

所以，她没有坠落，而是缓缓升入空中，带着塔利杜布一起升空；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][wʌn] [skriːmd] “ ['mɜːrdər] !

for	they	clung	to	each	other	in	terror	,	and	one	screamed	“	Murder	!
为了	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	恐怖	,	和	一	尖叫	“	谋杀	!

因为他们惊恐地抱在一起，其中一个尖叫道：“谋杀！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] “ [help] !

”	and	the	other	“	Help	!
”	和	这	其他	“	帮助	!

还有另一句“救命！

” [ɪn][ðer; ðər] ['laʊdəst] ['vɔɪsɪz] . -

”	in	their	loudest	voices	.	105
”	在	他们的	最响亮	声音	.	-

“用他们最响亮的声音。”105

[bʌd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ænt] [rɪ'vɛt] ,

Bud	laughed	until	the	tears	stood	in	his	eyes	;	but	Aunt	Rivette	,
芽	笑了	直到	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	;	但	阿姨	里维特	,

巴德笑得眼泪都出来了；但是里维特阿姨，

['æftər] ['bʌmpɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ə'genst] [ðə; ði]

after	bumping	both	her	own	head	and	that	of	the	chief	counselor	against	the
后	碰撞	两个都	她	自己的	头	和	那	的	这	首席	顾问	反对	这

['siːlɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

ceiling	several	times	,
天花板	一些	时代	,

在多次撞到自己和首席辅导员的头后，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]

finally	managed	to	control	the	action	of	her	wings	and	to	descend	to
最后	管理	到	控制	这	行动	的	她	翅膀	和	到	下降	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

the	floor	again	.
这	地面	再次	.

最终她控制住了翅膀的动作，再次降落到地面上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [oʊld] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd]

As	soon	as	he	was	released	,	old	Tullydub	fled	from	the	room	;	and
作为	很快	作为	他	曾是	发布	,	老的	-	逃亡	从	这	房间	;	和

[ænt] [rɪ'vɛt] ,

Aunt	Rivette	,
阿姨	里维特	,

他一被释放，老塔利杜布就逃出了房间；而里维特姨妈，

['vaʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dæns] [noʊ] [mɔ:r] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [bʌd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['revl]

vowing	she	would	dance	no	more	,	seated	herself	beside	Bud	and	watched	the	revel
发誓	她	会	舞蹈	不	更多的	,	坐着	她自己	旁	芽	和	观看	这	陶醉

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

until	nearly	midnight	,
直到	几乎	午夜	,

她发誓再也不跳舞了，然后坐在巴德旁边，看着狂欢一直持续到将近午夜。

[wen] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]

when	the	couriers	and	their	ladies	dispersed	to	their	own	homes	declaring	that
什么时候	这	快递员	和	他们的	女士们	分散的	到	他们的	自己的	房屋	声明	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] . -

they	had	never	enjoyed	a	more	delightful	evening	.	106
他们	有	绝不	享受	一个	更多的	愉快	晚上	.	-

当信使和他们的女伴们各自回家时，他们都说从未度过如此愉快的夜晚。[106]

“ - [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] ['kɔ:ʃəsli] . ” -

“	JIKKI	HAD	TO	DESCEND	THE	STAIRS	CAUTIOUSLY	.	”	107
“	-	有	到	下降	这	楼梯	谨慎地	.	”	-

“吉基不得不小心翼翼地走下楼梯。”107

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] ['græntɪd] .

JIKKI	HAS	A	WISH	GRANTED	.
-	有	一个	希望	的确	.

吉奇的愿望实现了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænt] [rɪ'vɛt] ['sʌmənd] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] :

Next	morning	Aunt	Rivette	summoned	Jikki	to	her	room	,	and	said	:
下一个	早晨	阿姨	里维特	被召唤	-	到	她	房间	,	和	说	:

第二天早上，里维特姨妈把吉基叫到她的房间，说道：

“ [teɪk] [ði:z] [ʃu:z] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['kæri] [daʊn] [ðɪs] [treɪ]

“	Take	these	shoes	and	clean	and	polish	them	;	and	carry	down	this	tray
“	拿	这些	鞋	和	干净的	和	抛光	他们	;	和	携带	向下	这	托盘

[ʌv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ;

of	breakfast	dishes	;
的	早餐	菜肴	;

“把这些鞋子拿去擦干净、擦亮；把这盘早餐菜端下去；

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [kɜ:rld] ;

and	send	this	hat	to	the	milliner	to	have	the	feathers	curled	;
和	发送	这	帽子	到	这	女帽商	到	有	这	羽毛	卷曲	;

把这顶帽子送到制帽师那里，让师傅把羽毛卷曲起来；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [kloʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] ,

and	return	this	cloak	to	the	Princess	Fluff	,	with	my	compliments	,
和	返回	这	披风	到	这	公主	起毛	,	和	我的	赞美	,

请将这件斗篷归还给绒绒公主，谨致以我的问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	say	I'm	much	obliged	for	the	loan	of	it	.
和	说	我是	很多	有义务	为了	这	贷款	的	它	.

并表示我非常感谢你的借用。

” [pʊr] - ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ] ['meni] ['ɔ:rdərz] .

”	Poor	Jikki	hardly	knew	how	to	manage	so	many	orders	.
”	贫穷的	-	几乎	知道	如何	到	管理	所以	许多	订单	.

“可怜的吉基几乎不知道该如何处理这么多订单。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

He	took	the	shoes	in	his	left	hand	,
他	采取	这	鞋	在	他的	左边	手	,

他左手拿起鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] ['bæləns t] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp'reɪzd] [pɑːm] .

and	the	tray	of	dishes	he	balanced	upon	the	other	upraised	palm	.
和	这	托盘	的	菜肴	他	均衡	之上	这	其他	抬起	棕榈	.

他把盛着菜肴的托盘放在另一只举起的手掌上。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	hat	and	cloak	were	too	many	for	him	.
但	这	帽子	和	披风	是	也	许多	为了	他	.

但帽子和斗篷对他来说太多了。

[soʊ] [ænt] [rɪ'vɛt] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ]['stuːpɪd]['ɪdiət] , ” — ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

So	Aunt	Rivette	,	calling	him	“	a	stupid	idiot	,	”	—	probably	because	he	had
所以	阿姨	里维特	,	呼叫	他	“	一个	愚蠢的	笨蛋	,	”	—	大概	因为	他	有

[noʊ] [mɔːr] [hændz] ,

no	more	hands	,
不	更多的	双手	,

所以里维特阿姨骂他是“愚蠢的白痴”，——大概是因为他已经没有双手了。

— [set][ðə; ði] [pluːmd] [hæt][ə'pɑːn] - [hed] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

—	set	the	plumed	hat	upon	Jikki's	head	and	spread	the	cloak	over	his	shoulders	,
—	放	这	羽毛	帽子	之上	-	头	和	传播	这	披风	超过	他的	肩膀	,

——将羽饰帽戴在吉基头上，并将斗篷披在他的肩上，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ə'weɪ] . -

and	ordered	him	to	make	haste	away	.	108
和	订购	他	到	制作	匆忙	离开	.	-

并命令他赶紧离开。108

- [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [rɪvɛts] [wɪŋz] [meɪd]

Jikki	was	glad	enough	to	go	,	for	the	fluttering	of	Aunt	Rivette's	wings	made
-	曾是	高兴的	足够的	到	去	,	为了	这	飘动	的	阿姨	里维特的	翅膀	制成

[hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] ;

him	nervous	;
他	紧张的	;

吉基很高兴能去，因为里维特阿姨扑扇翅膀的声音让他感到紧张；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] ['kɔːʃəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [tɪpt]

but	he	had	to	descend	the	stairs	cautiously	,	for	the	hat	was	tipped
但	他	有	到	下降	这	楼梯	谨慎地	,	为了	这	帽子	曾是	倾斜

['nɪrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

nearly	over	his	eyes	,
几乎	超过	他的	眼睛	,

但他不得不小心翼翼地走下楼梯，因为帽子几乎盖住了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌmbld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	if	he	stumbled	he	would	be	sure	to	spill	the	tray	of	dishes	.
和	如果	他	踉跄	他	会	是	当然	到	洒	这	托盘	的	菜肴	.

如果他绊倒了，肯定会把盘子里的菜洒出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ɪn] ['seɪfti] ,

He	reached	the	first	landing	of	the	broad	stairs	in	safety	,
他	达到	这	第一的	降落	的	这	广阔	楼梯	在	安全	,

他安全到达了宽阔楼梯的第一层平台。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] [ðə; ði][hæt] ['dʒɔgld] ['fɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

but	at	the	second	landing	the	hat	joggled	forward	so	that	he	could	see	nothing
但	在	这	第二	降落	这	帽子	慢跑	向前	所以	那	他	可以	看	没有什么

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但第二次落地时，帽子向前晃动了一下，让他什么也看不见了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	one	of	the	shoes	dropped	from	his	hand	.
和	一	的	这	鞋	掉落	从	他的	手	.

他手里的一只鞋掉了下来。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [naʊ] ?

“	Dear	me	!	”	sighed	the	old	man	;	“	I	wonder	what	I	shall	do	now	?
“	亲爱的	我	!	”	叹了口气	这	老的	男人	;	“	我	想知道	什么	我	将	做	现在	?

“哎呀！”老人叹了口气，“我不知道接下来该怎么办？”

[ɪf] [aɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;

If	I	pick	up	the	shoe	I	shall	drop	the	dishes	;
如果	我	挑选	向上	这	鞋	我	将	降低	这	菜肴	;

如果我捡起鞋子，就会把盘子掉在地上；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [set] [daʊn] [ðɪs] [treɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['blaɪndɪd][baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][hæt] !

and	I	can't	set	down	this	tray	because	I'm	blinded	by	this	terrible	hat	!
和	我	不能	放	向下	这	托盘	因为	我是	失明	经过	这	糟糕的	帽子	!

我没法放下这个托盘，因为这顶难看的帽子挡住了我的眼睛！

[dɪr] — [dɪr] !

Dear	—	dear	!
亲爱的	—	亲爱的	!

亲爱的——亲爱的！

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ,

If	I'm	to	be	at	the	beck	and	call	of	that	old	woman	,
如果	我是	到	是	在	这	贝克	和	称呼	的	那	老的	女士	,

如果我要听从那个老太太的吩咐，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

and	serve	the	new	king	at	the	same	time	,	I	shall	have	my	hands	full	.
和	服务	这	新的	国王	在	这	相同的	时间	,	我	将	有	我的	双手	满的	.

同时还要侍奉新国王，我将忙得不可开交。

[maɪ][hændz] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər] [fʊl] [naʊ] .

My	hands	,	in	fact	,	are	full	now	.
我的	双手	,	在	事实	,	是	满的	现在	.

事实上，我现在忙得不可开交。

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !

I	really	wish	I	had	half	a	dozen	servants	to	wait	on	me	!
我	真的	希望	我	有	一半	一个	打	仆人	到	等待	在	我	!

我真希望有六个仆人伺候我！

” - [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]

”	Jikki	knew	nothing	at	all	about	the	magic	power	of	the	cloak	that	fell	from
”	-	知道	没有什么	在	全部	关于	这	魔法	力量	的	这	披风	那	跌倒	从

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

his	shoulders	;
他的	肩膀	;

“吉基对从他肩上滑落的斗篷的魔力一无所知；

[soʊ][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [si:zd] [ðə; ði] [ʃu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

so	his	astonishment	was	profound	when	some	one	seized	the	shoe	from	his
所以	他的	惊讶	曾是	深刻的	什么时候	一些	一	查获	这	鞋	从	他的

[left] [hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

left	hand	and	some	one	else	removed	the	tray	from	his	right	hand	,
左边	手	和	一些	一	别的	已移除	这	托盘	从	他的	正确的	手	,

所以，当有人从他左手拿走鞋子，又有人从他右手拿走托盘时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [snætʃt] [ðə; ði] [plu:md] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] . -

and	still	another	person	snatched	the	plumed	hat	from	his	head	.	109
和	仍然	其他	人	抢夺	这	羽毛	帽子	从	他的	头	.	-

还有一个人从他头上夺走了那顶羽毛帽。109

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smɜ:rkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sɪks] [jʌŋ] [men] ,

But	then	he	saw	,	bowing	and	smirking	before	him	,	six	young	men	,
但	然后	他	锯	,	鞠躬	和	冷笑	前	他	,	六	年轻的	男人	,

但随后他看到六个年轻人向他鞠躬，脸上带着嘲讽的笑容。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:d] ,

who	looked	as	much	alike	as	peas	in	the	same	pod	,
WHO	看起来	作为	很多	同样	作为	豌豆	在	这	相同的	荚	,

他们长得就像同一个豆荚里的豌豆一样相似，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɔ:r] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [waɪn] - ['kʌlər] ,

and	all	of	whom	wore	very	neat	and	handsome	liveries	of	wine	-	color	,
和	全部	的	谁	穿着	非常	整洁的	和	英俊的	涂装	的	葡萄酒	-	颜色	,

他们都穿着整洁帅气的酒红色制服。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [koʊts] .

with	silver	buttons	on	their	coats	.
和	银	按钮	在	他们的	外套	.

他们的外套上都戴着银色纽扣。

- [bliŋkt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

Jikki	blinked	and	stared	at	these	people	,	and	rubbed	his	eyes	to	make	sure
-	眨眼	和	凝视	在	这些	人们	,	和	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

he	was	awake	.
他	曾是	醒	.

吉基眨了眨眼，盯着这些人，揉了揉眼睛，确认自己清醒过来。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æsk] .

”	he	managed	to	ask	.
”	他	管理	到	问	.

他设法问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

“	We	are	your	half	a	dozen	servants	,	sir	,	”	answered	the	young	men	,
“	我们	是	你的	一半	一个	打	仆人	,	先生	,	”	回答	这	年轻的	男人	,

“先生，我们是您的六个仆人，”年轻人回答道。

['spi:kɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ə'gen] .

speaking	all	together	and	bowing	again	.
请讲	全部	一起	和	鞠躬	再次	.

众人齐声说道，并再次鞠躬。

- [gɑːspt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]

Jikki	gasped	and	raised	his	hands	with	sudden	amazement	as	he	gazed	in
-	倒吸一口气	和	提高	他的	双手	和	突然	惊愕	作为	他	凝视	在

['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][sɪks][smɑːrt] ['sɜːrvənt] .

wonder	upon	the	row	of	six	smart	servants	.
想知道	之上	这	排	的	六	聪明的	仆人	.

吉基倒吸一口凉气，惊讶地举起双手，惊奇地看着一排六个英俊的仆人。

" [bʌt; bət] — [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	But	—	what	—	are	you	doing	here	?
"	但	—	什么	—	是	你	正在做	这里	?

“但是——你——在这里做什么？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [ðeɪ] ['ænsər]

"	We	are	here	to	wait	upon	you	,	sir	,	as	is	our	duty	,	"	they	answered
"	我们	是	这里	到	等待	之上	你	,	先生	,	作为	是	我们的	责任	,	"	他们	回答

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

“我们在此恭敬地为您效劳，先生，这是我们的职责。”他们恭敬地回答道。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [pər'plekst] ;

Jikki	rubbed	his	left	ear	,	as	was	his	custom	when	perplexed	;
-	摩擦	他的	左边	耳朵	,	作为	曾是	他的	风俗	什么时候	困惑	;

吉基揉了揉左耳，这是他困惑时的习惯；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

and	then	he	thought	it	all	over	.
和	然后	他	想法	它	全部	超过	.

然后他把一切都想了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

And	the	more	he	thought	the	more	perplexed	he	became	.
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	困惑	他	成为	.

他越想越困惑。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

“	I	don't	understand	!
“	我	不	理解	!

“我不明白！

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] . - “

"	he	finally	said	,	in	a	weak	voice	.	110	“
"	他	最后	说	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.	-	"

“他终于用虚弱的声音说道。110”

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði][sɪks] . "

'	YOU	WISHED	FOR	US	,	AND	HERE	WE	ARE	,	'	DECLARED	THE	SIX	.	"
-	你	希望	为了	我们	,	和	这里	我们	是	,	-	声明	这	六	.	"

“你们一直盼望着我们，现在我们来了，”六人宣布道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][sɪks] ,

“	You	wished	for	us	,	and	here	we	are	,	"	declared	the	six	,
"	你	希望	为了	我们	,	和	这里	我们	是	,	"	声明	这	六	,

“你们盼望我们到来，我们就来了，”六人宣布道。

[wʌns] [mɔːr] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
once **more** **bowing** **low** **before** **him** **.**
一次 更多的 鞠躬 低的 前 他 .

再次向他深深鞠躬。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - .
“ **I** **know** **,** **”** **said** **Jikki** **.**
” 我 知道 , ” 说 - .

“我知道，”吉基说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn]
“ **But** **I've** **often** **wished** **for** **many** **other** **things** **—** **and** **never** **got** **a** **single** **one**
” 但 我已经 经常 希望 为了 许多 其他 事物 — 和 绝不 得到 一个 单身的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ! ” -
of **the** **wishes** **before** **!** **”** **111**
的 这 愿望 前 ! ” -

“但我常常许愿想要很多其他东西——却从未实现过一个愿望！”111

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] .
The **young** **men** **did** **not** **attempt** **to** **explain** **this** **curious** **fact** **.**
这 年轻的 男人 做过 不是 试图 到 解释 这 好奇的 事实 .

这些年轻人并没有试图解释这一奇特的现象。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
They **stood** **in** **a** **straight** **row** **before** **their** **master** **,** **as** **if** **awaiting** **his** **orders** **.**
他们 站立 在 一个 直的 排 前 他们的 掌握 , 作为 如果 等待中 他的 订单 .

他们笔直地站在主人面前，仿佛在等待他的命令。

[wʌn] [held] [ðə; ði] [ʃuː] - [hæd; həd] [drɑːpt] , [ə'nʌðər] [ɪts] [meɪt] , [stɪl] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [pluːmd] [hæt]
One **held** **the** **shoe** **Jikki** **had** **dropped** **,** **another** **its** **mate** **,** **still** **another** **the** **plumed** **hat**
一 握住 这 鞋 - 有 掉落 , 其他 它是 伴侣 , 仍然 其他 这 羽毛 帽子
,
,
,

一个手里拿着吉基掉落的鞋子，另一个拿着鞋子的另一只，还有一个拿着羽毛帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .
and **a** **fourth** **the** **tray** **of** **dishes** **.**
和 一个 第四 这 托盘 的 菜肴 .

第四个是盛菜的托盘。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ri'mɑːkt] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] , “ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]
“ **You** **see** **,** **”** **remarked** **Jikki** **,** **shaking** **his** **head** **sadly** **at** **the** **six** **,** **“** **I'm** **only** **a**
” 你 看 , ” 评论 - , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 这 六 , “ 我是 仅有的 一个
['sɜːrvənt][maɪ'self] . ”
servant **myself** **.** **”**
仆人 我 . ”

“你看，”吉基悲伤地摇了摇头，对着六个人说道，“我自己也只是个仆人而已。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [sɜːr] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd]
“ **You** **are** **our** **master** **,** **sir** **!** **”** **announced** **the** **young** **men** **,** **their** **voices** **blended**
” 你 是 我们的 掌握 , 先生 ! ” 宣布 这 年轻的 男人 , 他们的 声音 混合
['ɪntuː][wʌn] . -
into **one** **.** **112**
进入 一 . -

“您是我们的主人，先生！”年轻人齐声宣布，声音混杂在一起。[112]

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] - , ['sɑːləmli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] !
“ **I** **wish** **,** **”** **said** **Jikki** **,** **solemnly** **,** **“** **you** **were** **all** **back** **where** **you** **came** **from** **!**
” 我 希望 , ” 说 - , 庄严地 , ” 你 是 全部 后退 在哪里 你 来了 从 !

“我希望，”吉基严肃地说，“你们都能回到你们来的地方！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

"	And	then	he	paused	to	see	if	his	wish	also	would	be	fulfilled	.
"	和	然后	他	暂停	到	看	如果	他的	希望	还	会	是	已完成	.

然后他停顿了一下，看看自己的愿望是否也会实现。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [kən'fəːd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] [ə'pɑːn][ɪts]

But	no	;	the	magic	cloak	conferred	the	fulfilment	of	but	one	wish	upon	its
但	不	;	这	魔法	披风	授予	这	履行	的	但	一	希望	之上	它是

['werər] ,

wearer	,
佩戴者	,

但是，并非如此；这件魔法斗篷只能实现穿戴者的一个愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	half	a	dozen	servants	remained	standing	rigidly	before	him	.
和	这	一半	一个	打	仆人	剩余	常设	严格地	前	他	.

那六个仆人依然笔直地站在他面前。

- [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Jikki	arose	with	a	sigh	.
-	出现	和	一个	叹	.

吉奇叹了口气，站了起来。

" [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər]

"	Come	downstairs	to	my	private	room	,	"	he	said	,	"	and	we'll	talk	the	matter
"	来	楼下	到	我的	私人的	房间	,	"	他	说	,	"	和	出色地	讲话	这	事情

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“到楼下我的私人房间来，”他说，“我们好好谈谈这件事。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] ,

"	So	they	descended	the	grand	stairway	to	the	main	hall	of	the	grand	palace	,
"	所以	他们	下降	这	盛大	楼梯	到	这	主要的	大厅	的	这	盛大	宫殿	,

于是，他们沿着宏伟的阶梯走下，来到了大宫殿的主厅。

- ['goʊɪŋ][fɜːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

Jikki	going	first	and	his	servants	following	at	a	respectful	distance	.
-	去	第一的	和	他的	仆人	下列的	在	一个	尊重	距离	.

吉基走在前面，他的仆人们保持着恭敬的距离跟在后面。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][hɔːl] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [wen] [nɑːt]

Just	off	the	hall	Jikki	had	a	pleasant	room	where	he	could	sit	when	not
只是	离开	这	大厅	-	有	一个	令人愉快的	房间	在哪里	他	可以	坐	什么时候	不是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

就在大厅旁边，吉基有一个舒适的房间，不工作的时候可以在那里休息。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi][led][ðə; ði][sɪks] .

and	into	this	he	led	the	six	.
和	进入	这	他	引领	这	六	.

他带领这六人进入了其中。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]

After	all	,	he	considered	,	it	would	not	be	a	bad	thing	to	have	half	a
后	全部	,	他	经过考虑的	,	它	会	不是	是	一个	坏的	事物	到	有	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] ;

dozen	servants	;
打	仆人	;

他心想，毕竟有六个仆人也不是什么坏事；

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][oʊld][legz][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['erənd] .

they	would	save	his	old	legs	from	many	a	tiresome	errand	.
他们	会	节省	他的	老的	腿	从	许多	一个	令人厌烦	差事	.

它们可以让他的老腿免于许多繁重的差事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	just	as	they	reached	the	hall	a	new	thought	struck	him	and	he
但	只是	作为	他们	达到	这	大厅	一个	新的	想法	击	他	和	他

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] :

turned	suddenly	upon	his	followers	:
转向	突然	之上	他的	追随者	:

但就在他们到达大厅时，他突然想到了一件事，随即转身面对他的追随者们:

“ [siː] [hɪr] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪk'spekt] ? ”

“	How	much	wages	do	you	fellows	expect	?	”
”	如何	很多	工资	做	你	伙伴们	预计	?	”

你们这些家伙期望拿到多少工资?

“ [wiː; wi][ɪk'spekt][noʊ]['weɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] ['ænsər] . -

“	We	expect	no	wages	at	all	,	sir	,	”	they	answered	.	113
”	我们	预计	不	工资	在	全部	,	先生	,	”	他们	回答	.	-

“先生，我们一分钱工资也不想要。”他们回答道。[113]

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

nothing	at	all	!
没有什么	在	全部	!

什么都没有!

” - [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] ['ɪntuː]

”	Jikki	was	so	startled	that	he	scarcely	had	strength	remaining	to	stagger	into
”	-	曾是	所以	惊慌	那	他	几乎	有	力量	其余的	到	错开	进入

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

his	private	room	and	sink	into	a	chair	.
他的	私人的	房间	和	下沉	进入	一个	椅子	.

“吉基吓了一跳，几乎没有力气踉跄着走进自己的房间，一屁股坐在椅子上。”

“ [noʊ]['weɪdʒɪz] !

“	No	wages	!
”	不	工资	!

“没有工资！”

[sɪks] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][noʊ]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] !

Six	servants	,	and	no	wages	to	pay	!
六	仆人	,	和	不	工资	到	支付	!

六个仆人，却不用付工资!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [waɪ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] — ['mɑːrvələs] — [ə'staʊndɪŋ] !
" Why , it's wonderful — marvelous — astounding !
" 为什么 , 它是 精彩的 — 奇妙 — 惊人 !

“哇，真是太棒了——太神奇了——太令人惊叹了！”

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪl] [traɪ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪl] ['riːəli] [wɜːrk] .
" Then he thought to himself : " I'll try ' em , and see if they'll really work .
" 然后 他 想法 到 他自己 : " 患病的 尝试 - 呃 , 和 看 如果 他们会 真的 工作 .

然后他心想：“我试试看，看看它们是否真的有效。”

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] [æskt] :
" And aloud he asked :
" 和 大声 他 问 :

他大声问道：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'pɑːrt] — [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?
" How can I tell you apart — one from another ?
" 如何 能 我 告诉 你 除 — 一 从 其他 ?

我该如何区分你们呢?

" [iːtʃ] ['sɜːrvənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bædʒ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left]
" Each servant raised his right arm and pointed to a silver badge upon his left
" 每个 仆人 提高 他的 正确的 手臂 和 尖 到 一个 银 徽章 之上 他的 左边
[brest] ;
breast ;
胸部 ;

“每个仆人都举起右臂，指着左胸上的银徽章；

[ænd; ənd] [ðen] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nʌmbərd] , [frʌm; frəm] " [wʌn] " [ʌp] [tuː; tə] "
and then Jikki discovered that they were all numbered , from " one " up to "
和 然后 - 发现 那 他们 是 全部 编号 , 从 " 一 " 向上 到 "
[sɪks] . "
six . "
六 . "

然后吉基发现它们都被编号了，从“一”到“六”。

" [ɑː] ! ['veri] [gʊd] ! " [sed] - .
" Ah ! very good ! " said Jikki .
" 啊 ! 非常 好的 ! " 说 - .

“啊！太好了！”吉奇说道。

" [naʊ] , ['nʌmbər] [sɪks] , [teɪk] [ðɪs] [ʃuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [buːt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ]
" Now , number six , take this shoe into the boot - room , and clean and polish
" 现在 , 数字 六 , 拿 这 鞋 进入 这 启动 - 房间 , 和 干净的 和 抛光
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“现在，六号，把这只鞋拿到鞋室去，清洗并擦亮它。”

" ['nʌmbər] [sɪks] [boʊd] [ænd; ənd] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz]
" Number six bowed and glided from the room as swiftly and silently as
" 数字 六 鞠躬 和 滑翔 从 这 房间 作为 迅速地 和 默默 作为
[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊlənd] .
if he were obeying a command of the King of Noland .
如果 他 是 服从 一个 命令 的 这 国王 的 诺兰 .

六号鞠了一躬，然后迅速而无声地滑出了房间，仿佛是在执行诺兰国王的命令。

“ ['nʌmbər] [faɪv] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [teɪk] [ðɪs] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| | | |

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ænt] .
the king's aunt .
这 国王的 阿姨 .

国王的姑姑。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['sɜːrvənt] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt]
" And a few moments later , when the remaining two servants , standing upright
" 和 一个 很少 时刻 之后 , 什么时候 这 其余的 二 仆人 , 常设 直立
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“片刻之后，剩下的两个仆人也站直了身子，站在他面前，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] , - [kraɪd] [aʊt] :
had begun to make him nervous , Jikki cried out :
有 开始 到 制作 他 紧张的 , - 哭 出去 :

吉基开始感到紧张，他喊道：

“ ['nʌmbər] [θriː] ,
“ Number three ,
" 数字 三 ,

“第三，

[teɪk] [ðɪs] ['ʌðər] [ʃuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [ruːm] [ænd; ənd] [tel] ['nʌmbər] [sɪks][tuː; tə] [kliːn]
take this other shoe down to the boot - room and tell number six to clean
拿 这 其他 鞋 向下 到 这 启动 - 房间 和 告诉 数字 六 到 干净的
[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
and polish it also .
和 抛光 它 还 .

把另一只鞋拿到鞋房去，让六号也把它清洗擦亮。

" [ðɪs] [left] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
" This left but one of the six unoccupied ,
" 这 左边 但 一 的 这 六 空置 ,

这样一来，六个房间中只剩下一个空着了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
and Jikki was wondering what to do with him when a bell rang .
和 - 曾是 好奇 什么 到 做 和 他 什么时候 一个 钟 响铃 .

吉基正想着该拿他怎么办时，铃声响了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bel] , " [sed] - .
“ That's the king's bell , " said Jikki .
" 那就是 这 国王的 钟 , " 说 - .

“那是国王的钟，”吉基说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
“ I am not the king's servant ; I am here only to wait upon you ,
" 我 是 不是 这 国王的 仆人 ; 我 是 这里 仅有的 到 等待 之上 你 ,

“我不是国王的仆人；我只是来侍奉您的。”

" [sed] ['nʌmbər] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] . -
" said number one , without moving to answer the bell . 115
" 说 数字 一 , 没有 移动 到 回答 这 钟 . -

“一号说道，却没有起身应门。”115

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ'self] , " [said] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
“ Then I must go myself , " sighed the valet , and rushed away to
" 然后 我 必须 去 我 , " 叹了口气 这 代客泊车 , 和 匆忙 离开 到
[ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌmənz] .
obey the king's summons .
服从 这 国王的 传票 .

“那我必须亲自去一趟了，”侍从叹了口气，匆匆赶去遵从国王的召令。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wen] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Scarcely had he disappeared when Tollydob , the lord high general ,
几乎 有 他 消失 什么时候 - , 这 主 高的 一般的 ,

他刚消失不久，大将军托利多布就出现了。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] :
entered the room and said in a gruff voice :
进入 这 房间 和 说 在 一个 粗暴 嗓音 :

他走进房间，粗声粗气地说：

“ [wer] [ɪz] - ?
“ Where is Jikki ?
” 在哪里 是 - ?

“吉基在哪里？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['ræskl] - ?
Where's that rascal Jikki ?
在哪里? 那 恶棍 - ?

那个淘气鬼吉基在哪儿?

” ['nʌmbər] [wʌn] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Number one , standing stiffly at one end of the room , made no reply .
” 数字 一 , 常设 僵硬地 在 一 结尾 的 这 房间 , 制成 不 回复 .

“一号人物僵硬地站在房间的一端，没有回答。”

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .
“ Answer me , you scoundrel ! ” roared the old general .
” 回答 我 , 你 恶棍 ! ” 咆哮 这 老的 一般的 .

“回答我，你这无赖！”老将军咆哮道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?
“ Where's Jikki ?
” 在哪里? - ?

“吉基在哪儿？”

” [stɪl] ['nʌmbər] [wʌn] [stʊd] ['saɪlənt] ,
” Still number one stood silent ,
” 仍然 数字 一 站立 沉默的 ,

“第一名依然保持沉默，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [oʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ]
and this so enraged old Tollydob that he raised his cane and aimed a
和 这 所以 愤怒 老的 - 那 他 提高 他的 甘蔗 和 旨在 一个
['fjʊriəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
furious blow at the young man .
狂怒 吹 在 这 年轻的 男人 .

这激怒了老托利多布，他举起拐杖，狠狠地打向那个年轻人。

[ðə; ði] [keɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
The cane seemed to pass directly through the fellow ,
这 甘蔗 似乎 到 经过 直接地 通过 这 同伴 ,

那根拐杖仿佛直接穿过了那人的身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
and it struck the wall behind so forcibly that it split into two parts .
和 它 击 这 墙 在后面 所以 强制 那 它 分裂 进入 二 部分 .

它猛烈撞击后面的墙壁，以至于墙壁裂成了两部分。

[ðɪs] [ə'meɪzd] - .
This amazed Tollydob .
这 惊叹 - .

这让托利多布感到惊讶。

[hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['sɜːrvənt] ,

He	stared	a	moment	at	the	silent	servant	,
他	凝视	一个	片刻	在	这	沉默的	仆人	,

他盯着沉默的仆人看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] - [tʃer] .

and	then	turned	his	back	upon	him	and	sat	down	in	Jikki's	chair	.
和	然后	转向	他的	后退	之上	他	和	卫星	向下	在	-	椅子	.

然后他背过身去，坐在了吉基的椅子上。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd]

Here	his	eyes	fell	upon	the	magic	cloak	,	which	the	king's	valet	had
这里	他的	眼睛	跌倒	之上	这	魔法	披风	,	哪个	这	国王的	代客泊车	有

[θroʊn] [daʊn] . -

thrown	down	.	116
抛掷	向下	.	-

他的目光落在了国王的侍从扔在地上的那件魔法斗篷上。[116]

- , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

Tollydob	,	attracted	by	the	gorgeous	coloring	and	soft	texture	of	the	garment	,
-	,	吸引	经过	这	华丽的	染色	和	柔软的	质地	的	这	服装	,

Tollydob被这件衣服华丽的色彩和柔软的质地所吸引。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

picked	up	the	cloak	and	threw	it	over	his	shoulders	;
挑选	向上	这	披风	和	扔	它	超过	他的	肩膀	;

他捡起斗篷，披在肩上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	then	he	walked	to	a	mirror	and	began	admiring	his	reflection	.
和	然后	他	步行	到	一个	镜子	和	开始	钦佩	他的	反射	.

然后他走到镜子前，开始欣赏自己的倒影。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , - [rɪ'tɜːrnd] ,

While	thus	engaged	,	Jikki	returned	,
尽管	因此	已订婚的	,	-	返回	,

就在这时，吉基回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt]

and	the	valet	was	so	startled	at	seeing	the	lord	high	general	that
和	这	代客泊车	曾是	所以	惊慌	在	看到	这	主	高的	一般的	那

[hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kloʊk] [æt; ət][ɔːl] .

he	never	noticed	the	cloak	at	all	.
他	绝不	注意到	这	披风	在	全部	.

侍从看到大将军时吓了一跳，完全没有注意到他的斗篷。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] - ;

“	His	Majesty	has	asked	to	see	your	Highness	,	”	said	Jikki	;
“	他的	威严	有	问	到	看	你的	高度	,	”	说	-	;

“陛下召见殿下，”吉基说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	and	I	was	about	to	go	in	search	of	you	.	”
“	和	我	曾是	关于	到	去	在	搜索	的	你	.	”

“我正准备去找你。”

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ” ['ænsər] - ,

“	I'll	go	to	the	king	at	once	,	”	answered	Tollydob	,
“	患病的	去	到	这	国王	在	一次	,	”	回答	-	,

“我这就去见国王，”托利多布回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði]

and	as	he	walked	away	Jikki	suddenly	noticed	that	he	was	wearing	the
和	作为	他	步行	离开	-	突然	注意到	那	他	曾是	穿着	这

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

当他走开时，吉基突然注意到他穿着那件斗篷。

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]

“	Oho	!	”	thought	the	valet	,	“	he	has	gone	off	with	the	Princess
”	哦	!	”	想法	这	代客泊车	,	”	他	有	已消失	离开	和	这	公主

[-] ['prɪti] [kloʊk] ;

Fluff's	pretty	cloak	;
Fluff's	漂亮的	披风	;

“哦吼！”男仆心想，“他把绒绒公主漂亮的斗篷偷走了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [send]

but	when	he	returns	from	the	king's	chamber	I'll	get	it	again	and	send
但	什么时候	他	返回	从	这	国王的	房间	患病的	得到	它	再次	和	发送

['nʌmbər] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] . ” -

number	one	to	carry	it	to	its	rightful	owner	.	”	117
数字	一	到	携带	它	到	它是	正当的	所有者	.	”	-

但等他从国王的寝宫回来，我就会再把它取回来，然后派一号去把它送给它的真正主人。”117

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

THE	COUNSELORS	WEAR	THE	MAGIC	CLOAK	.
这	咨询师	穿	这	魔法	披风	.

辅导员们身披魔法斗篷。

[wen] - , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] , [hæd; həd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌd]

When	Tollydob	,	still	wearing	the	magic	cloak	,	had	bowed	before	the	king	,	Bud
什么时候	-	,	仍然	穿着	这	魔法	披风	,	有	鞠躬	前	这	国王	,	芽

[æskt] :

asked	:
问	:

托利多布身披魔法斗篷，向国王鞠躬后，巴德问道：

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	How	many	men	are	there	in	the	royal	army	,	general	?	”
”	如何	许多	男人	是	那里	在	这	皇家	军队	,	一般的	?	”

将军，皇家军队有多少人？

“ ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['greɪʃəs]

“	Seven	thousand	seven	hundred	and	seventy	-	seven	,	may	it	please	your	gracious
”	七	千	七	百	和	七十	-	七	,	可能	它	请	你的	亲切

['mædʒəsti] , ” [rɪˈtɜːrnd] - — “ [ðæt] [ɪz] ,

Majesty	,	”	returned	Tollydob	—	“	that	is	,
威严	,	”	返回	-	—	”	那	是	,

“七千七百七十七，陛下，请您谅解，”托利多布回答道——“也就是说，

[wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [maɪˈself] . ”

without	counting	myself	.	”
没有	计数	我	.	”

不包括我自己。

“ [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [əˈbeɪ][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] [ˈprɑːmptli] ? ” [inˈkwaiəd] [bʌd] ,
“ And do they obey your orders promptly ? ” inquired Bud ,
“ 和 做 他们 服从 你的 订单 及时 ? ” 询问 芽 ,

“他们是否立即执行你的命令？”巴德问道。

[huː] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
who felt a little doubt on this point .
WHO 毛毡 一个 小的 怀疑 在 这 观点 .

对此，他有些怀疑。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpraʊdli] .
“ Yes , indeed ! ” answered the general , proudly .
“ 是的 , 的确 ! ” 回答 这 一般的 , 自豪地 .

“没错！”将军自豪地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ][ˈæŋgər] . ”
“ They are terribly afraid of my anger . ”
“ 他们 是 可怕 害怕的 的 我的 愤怒 . ”

“他们非常害怕我的愤怒。”

“ [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [mæn][tuː; tə] [kəˈmænd] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən][ˈɑːrmi] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And yet you're a very small man to command so large an army , ” said the
“ 和 然而 你是 一个 非常 小的 男人 到 命令 所以 大的 一个 军队 , ” 说 这
[kɪŋ] . -
king . 118
国王 . -

“然而你身材矮小，却统领如此庞大的军队，”国王说道。[118]

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][oʊld]
The lord high general flushed with shame ; for , although he was both old
这 主 高的 一般的 酡 和 耻辱 ; 为了 , 虽然 他 曾是 两个都 老的
[ænd; ənd][fæt] ,
and fat ,
和 胖的 ,

这位大将军羞愧得满脸通红；因为，尽管他又老又胖，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [bʌd]
he was so short of stature that he stood but a trifle taller than Bud
他 曾是 所以 短的 的 身材 那 他 站立 但 一个 琐事 更高 比 芽
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他个子很矮，只比巴德略高一点。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ʃɔːrt] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
And , like all short men , he was very sensitive about his height .
和 , 喜欢 全部 短的 男人 , 他 曾是 非常 敏感的 关于 他的 高度 .

和所有个子矮的男人一样，他对自己的身高非常敏感。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [dɪˈklerd] - , [ˈɜːrnɪstli] ;
“ I'm a terrible fighter , your Majesty , ” declared Tollydob , earnestly ;
“ 我是 一个 糟糕的 战斗机 , 你的 威严 , ” 声明 - , 切实 ;

“陛下，我是个糟糕的战士，”托利多布认真地说道；

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [maɪ] [smɔːl] [saɪz][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪst] .
“ and when I'm on horseback my small size is little noticed .
“ 和 什么时候 我是 在 马背 我的 小的 尺寸 是 小的 注意到 .

“当我在马背上时，我的矮小身材几乎不引人注目。”

[ˌnevərðəˈles] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl] .
Nevertheless , ” he added , with a sigh , “ it is a good thing to be tall .
尽管如此 , ” 他 额外 , 和 一个 叹 , “ 它 是 一个 好的 事物 到 是 高的 .

然而，”他叹了口气补充道，“个子高是一件好事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ten] [fiːt] [haɪ] .

I	wish	I	were	ten	feet	high	.
我	希望	我	是	十	脚	高的	.

我希望自己有十英尺高。

〞 [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][ðæn; ðən] [bʌd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

〞	No	sooner	were	the	words	spoken	than	Bud	gave	a	cry	of	astonishment	;
〞	不	很快	是	这	字	说	比	芽	给予	一个	哭	的	惊讶	;

话音刚落，巴德就惊叫了一声；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [hæt] [strʌk] [ðə; ði]

for	the	general's	head	shot	suddenly	upward	until	his	gorgeous	hat	struck	the
为了	这	将军的	头	射击	突然	向上	直到	他的	华丽的	帽子	击	这

['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒæmd] [daʊn] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] .

ceiling	and	was	jammed	down	tightly	over	the	startled	man's	eyes	and	nose	.
天花板	和	曾是	卡住	向下	紧紧	超过	这	惊慌	男人的	眼睛	和	鼻子	.

将军的头猛地向上抬起，他那顶华丽的帽子撞到了天花板，紧紧地扣在了惊恐万分的将军的眼睛和鼻子上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [fiːt] [tɔːl] ;

The	room	was	just	ten	feet	high	,	and	Tollydob	was	now	ten	feet	tall	;
这	房间	曾是	只是	十	脚	高的	,	和	-	曾是	现在	十	脚	高的	;

房间只有十英尺高，而托利多布现在也有十英尺高了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	for	a	time	the	old	general	could	not	think	what	had	happened	to
但	为了	一个	时间	这	老的	一般的	可以	不是	思考	什么	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但有一时之间，这位老将军想不起自己究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [bʌd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] - [wɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ,

and	Bud	,	observing	for	the	first	time	that	Tollydob	wore	the	magic	cloak	,
和	芽	,	观察	为了	这	第一的	时间	那	-	穿着	这	魔法	披风	,

巴德第一次注意到托利多布穿着那件魔法斗篷，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪʃ] .

began	to	shriek	with	laughter	at	the	comical	result	of	the	old	man's	wish	.
开始	到	尖叫	和	笑声	在	这	滑稽	结果	的	这	老的	男人的	希望	.

看到老人愿望带来的滑稽结果，众人开始尖叫着大笑起来。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [læf] ,

Hearing	the	king	laugh	,
听力	这	国王	笑	,

听到国王的笑声，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːr] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] ['miŋgld]

the	general	tore	the	hat	from	his	head	and	looked	at	himself	in	mingled
这	一般的	撕裂	这	帽子	从	他的	头	和	看起来	在	他自己	在	混合

['terər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

terror	and	admiration	.	119
恐怖	和	钦佩	.	-

将军一把扯下头上的帽子，带着恐惧和钦佩交织的心情审视着自己。119

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

From	being	a	very	small	man	he	had	suddenly	become	a	giant	,
从	存在	一个	非常	小的	男人	他	有	突然	变得	一个	巨大的	,

他从一个身材矮小的人突然变成了一个巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] - [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'meɪzd] . “

and	the	change	was	so	great	that	Tollydob	might	well	be	amazed	.	“
和	这	改变	曾是	所以	伟大的	那	-	可能	出色地	是	惊叹	.	“

这种变化如此之大，托利多布恐怕也会感到惊讶。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ten] [fiːt] [haɪ] . - ”
' I WISH I WERE TEN FEET HIGH . ' ”
- 我 希望 我 是 十 脚 高的 . - ”

“我希望自己有十英尺高。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
“ What has happened , your Majesty ?
” 什么 有 发生 , 你的 威严 ?

陛下，发生了什么事?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] . -
” he asked in a trembling voice . 120
” 他 问 在 一个 发抖 嗓音 . -

他颤抖着声音问道。120

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] ['mædʒɪk] [kloʊk] , ” [sed] [bʌd] ,
“ Why , don't you see , you were wearing my sister's magic cloak , ” said Bud ,
“ 为什么 , 不 你 看 , 你 是 穿着 我的 姐妹 魔法 披风 , ” 说 芽 ,

“哎呀，你难道没看到吗？你当时穿着我姐姐的魔法斗篷。”巴德说道。

[stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['mænz] ['woʊfl] [feɪs] ;
still laughing at the big man's woeful face ;
仍然 笑 在 这 大的 男人的 悲惨的 脸 ;

看着那个大个子可怜兮兮的脸，他仍然忍不住笑了起来；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grænt] [tuː; tə] ['evri] ['werər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪʃ] . ”
“ and it grants to every wearer the fulfillment of one wish . ”
” 和 它 拨款 到 每一个 佩戴者 这 履行 的 一 希望 . ”

“它能满足每个佩戴者一个愿望。”

“ ['oʊnli][wʌn] ? ” [in'kwaiəd] [pʊr] - .
“ Only one ? ” inquired poor Tollydob .
” 仅有的 一 ? ” 询问 贫穷的 - .

“只有一个吗？”可怜的托利多布问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , [aɪ] [kən'fes] . ”
“ I'd like to be a little smaller , I confess . ”
” ID 喜欢 到 是 一个 小的 较小的 , 我 承认 . ”

“我承认，我希望自己能更瘦小一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , ” [sed] [bʌd] .
“ It can't be helped now , ” said Bud .
” 它 不能 是 帮助 现在 , ” 说 芽 .

“现在也没办法了，”巴德说。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ You wished to be ten feet tall , and there you are !
” 你 希望 到 是 十 脚 高的 , 和 那里 你 是 !

“你曾希望自己有十英尺高，现在你如愿以偿了！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , - , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
And there you'll have to stay , Tollydob , whether you like it or not .
和 那里 你会 有 到 停留 , - , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

托利多布，不管你愿不愿意，你都得待在那儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第4/8页

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But **I'm** **very** **proud** **of** **you** **.**
但 我是 非常 自豪的 的 你 .

但我为你感到非常骄傲。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] !
You **must** **be** **the** **greatest** **general** **in** **all** **the** **world** **,** **you** **know** **!**
你 必须 是 这 最 一般的 在 全部 这 世界 , 你 知道 !

你一定是世界上最伟大的将军吧!

" - ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] :
" **Tollydob** **brightened** **up** **at** **this** **,** **and** **tried** **to** **sit** **down** **in** **a** **chair** **:**
" - 明亮 向上 在 这 , 和 尝试 到 坐 向下 在 一个 椅子 :

托利多布听了这话，眼睛一亮，试着坐到椅子上：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ; [soʊ][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
but **it** **crushed** **to** **pieces** **under** **his** **weight** **;** **so** **he** **sighed** **and** **remained**
但 它 碎 到 件 在下面 他的 重量 ; 所以 他 叹了口气 和 剩余
['stændɪŋ] .
standing **.**
常设 .

但它在他的重压下碎成了碎片；于是他叹了口气，继续站着。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [æt; ət][ɪts]
Then **he** **threw** **the** **magic** **cloak** **upon** **the** **floor** **,** **with** **a** **little** **shudder** **at** **its**
然后 他 扔 这 魔法 披风 之上 这 地面 , 和 一个 小的 不寒而栗 在 它是
['feri] ['paʊɜ-z] ,
fairy **powers** **,**
仙女 权力 ,

然后他把魔法斗篷扔到地上，被它蕴含的仙灵力量震得微微一颤。

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说：

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] ! "
" **If** **I'd** **only** **known** **,** **I** **might** **have** **become** **just** **six** **feet** **tall** **instead** **of** **ten** **!** **"**
" 如果 ID 仅有的 已知 , 我 可能 有 变得 只是 六 脚 高的 反而 的 十 ! "

"如果我早知道，我可能只会长到六英尺高，而不是十英尺！"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [bʌd] , [kən'soʊlɪŋli] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Bud** **,** **consolingly** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 芽 , 令人欣慰的是 .

"没关系，"巴德安慰道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **If** **we** **ever** **have** **a** **war** **,** **you** **will** **strike** **terror** **into** **the** **ranks** **of** **the** **enemy** **,**
" 如果 我们 曾经 有 一个 战争 , 你 将要 罢工 恐怖 进入 这 排名 的 这 敌人 ,

"如果爆发战争，你们将给敌军带来恐怖。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn]['noʊlənd] [wɪl] [əd'maɪər][juː; jʊ] [ɪ'mensli] .
and **every** **one** **in** **Noland** **will** **admire** **you** **immensely** **.**
和 每一个 一 在 诺兰 将要 钦佩 你 非常 .

诺兰的每个人都会非常钦佩你。

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ['veri] [haɪ]

Hereafter	**you**	**will**	**be**	**not**	**only**	**the**	**lord**	**high**	**general**	**,**	**but**	**the**	**lord**	**very**	**high**
此后	你	将要	是	不是	仅有的	这	主	高的	一般的	,	但	这	主	非常	高的

['dʒen(ə)rəl] . ” -

general	**.**	**”**	**121**
一般的	.	”	-

此后，你不仅是最高统帅，而且是至高统帅。”121

[soʊ] - [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ;

So	**Tollydob**	**went**	**away**	**to**	**show**	**himself**	**to**	**the**	**chief**	**counselor**	**;**
所以	-	去	离开	到	展示	他自己	到	这	首席	顾问	;

于是托利多布去见首席顾问；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	**he**	**had**	**to**	**stoop**	**very**	**low**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
和	他	有	到	哈腰	非常	低的	到	经过	通过	这	门口	.

他不得不弯下腰才能通过门口。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] ,

When	**Jikki**	**saw**	**the**	**gigantic**	**man**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**king's**	**chamber**	**,**
什么时候	-	锯	这	巨大	男人	未来	出去	的	这	国王的	房间	,

当吉奇看到那个巨人从国王的寝宫里出来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['terər] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	**gave**	**a**	**scream**	**and**	**fled**	**in**	**terror**	**;**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
他	给予	一个	尖叫	和	逃亡	在	恐怖	;	和	,	奇怪的	到	说	,

他尖叫一声，惊恐地逃走了；而且，说来也奇怪，

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk]

this	**effect**	**was**	**very**	**agreeable**	**to**	**the**	**lord**	**high**	**general**	**,**	**who**	**loved**	**to**	**make**
这	影响	曾是	非常	同意	到	这	主	高的	一般的	,	WHO	喜爱	到	制作

['piːp(ə)l] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

people	**fear**	**him**	**.**
人们	害怕	他	.

这种效果令这位喜欢让人畏惧他的大将军非常满意。

[bʌd] [ræn][tuː; tə] [tel] [flʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

Bud	**ran**	**to**	**tell**	**Fluff**	**of**	**the**	**curious**	**thing**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**his**	**general**
芽	跑	到	告诉	起毛	的	这	好奇的	事物	那	有	发生	到	他的	一般的

;

;
;

巴德跑去告诉弗拉夫，他的将军身上发生了一件奇怪的事；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər]

and	**so**	**it**	**was**	**that**	**when**	**the**	**lord**	**high**	**executioner**	**entered**	**the**	**palace**	**there**
和	所以	它	曾是	那	什么时候	这	主	高的	刽子手	进入	这	宫殿	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

was	**no**	**one**	**around**	**to**	**receive**	**him**	**.**
曾是	不	一	大约	到	收到	他	.

因此，当首席刽子手进入宫殿时，周围没有人迎接他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] ,

He	**made**	**his**	**way**	**into**	**the**	**king's**	**chamber**	**,**
他	制成	他的	方式	进入	这	国王的	房间	,

他进入了国王的寝宫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**there**	**he**	**found**	**the**	**magic**	**cloak**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	那里	他	成立	这	魔法	披风	说谎	之上	这	地面	.

他发现那件魔法斗篷就躺在地板上。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] ['werɪŋ] [ðɪs] , ” [θɔːt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

“	I've	seen	the	Princess	Fluff	wearing	this	,	”	thought	the	lord	high	executioner	;
”	我已经	已见	这	公主	起毛	穿着	这	,	”	想法	这	主	高的	刽子手	;

“我见过弗拉夫公主穿过这件衣服，”首席刽子手心想；

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	so	it	must	belong	to	her	.
”	所以	它	必须	属于	到	她	.

所以这东西一定是她的。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

I'll	take	it	to	her	rooms	,
患病的	拿	它	到	她	房间	,

我会把它送到她的房间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kerləs] [weɪ] ,

for	it	is	far	too	pretty	to	be	lying	around	in	this	careless	way	,
为了	它	是	远的	也	漂亮的	到	是	说谎	大约	在	这	粗心	方式	,

因为它太漂亮了，不应该这样随意地堆放着。

[ænd; ənd] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jikki	ought	to	be	scolded	for	allowing	it	.
和	-	应该	到	是	责骂	为了	允许	它	.

Jikki应该因为允许这种事发生而受到责骂。

” [soʊ] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

”	So	Tellydeb	picked	up	the	cloak	and	laid	it	over	his	arm	;
”	所以	-	挑选	向上	这	披风	和	铺设	它	超过	他的	手臂	;

于是泰利德布拿起斗篷，搭在胳膊上；

[ðen] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [braɪt] [hjuːz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

then	he	admired	the	bright	hues	that	ran	through	the	fabric	,
然后	他	钦佩	这	明亮的	色调	那	跑	通过	这	织物	,

然后他欣赏起织物上鲜艳的色彩来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	presently	his	curiosity	got	the	better	of	him	;
和	目前	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他	;

很快，他的好奇心战胜了理智；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

he	decided	to	try	it	on	and	see	how	he	would	look	in	it	.	122
他	决定	到	尝试	它	在	和	看	如何	他	会	看	在	它	.	-

他决定试穿一下，看看自己穿上是什么样子。122

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [swiːt] ['læftər] [fel] [ə'pɑːn] - [ɪrz] ,

While	thus	employed	the	sound	of	a	girl's	sweet	laughter	fell	upon	Tellydeb's	ears	,
尽管	因此	受雇	这	声音	的	一个	女孩们	甜的	笑声	跌倒	之上	-	耳朵	,

就在这时，泰利德布耳边传来女孩甜美的笑声。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstəns] .

seeming	to	come	from	a	far	distance	.
似乎	到	来	从	一个	远的	距离	.

仿佛来自遥远的地方。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	princess	must	be	in	the	royal	gardens	,	”	he	said	to	himself	.
”	这	公主	必须	是	在	这	皇家	花园	,	”	他	说	到	他自己	.

“公主一定在皇家花园里，”他自言自语道。

“ [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

“	I'll	go	there	and	find	her	.
”	患病的	去	那里	和	寻找	她	.

“我会去那里找到她。”

" [soʊ][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] ,
" So the lord high executioner walked through the great hall , still wearing the cloak ,
" 所以 这 主 高的 刽子手 步行 通过 这 伟大的 大厅 , 仍然 穿着 这 披风 ,

于是，刽子手大人穿着斗篷，穿过大厅。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]
and finally came to the back of the palace and passed a doorway
和 最后 来了 到 这 后退 的 这 宫殿 和 通过了 一个 门口
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] .
leading into the gardens .
领导 进入 这 花园 .

最后来到宫殿后面，穿过一扇通往花园的门。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [hɪr] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'mʌŋ]
All was quiet here , save for the song of the birds as they fluttered among
全部 曾是 安静的 这里 , 节省 为了 这 歌曲 的 这 鸟类 作为 他们 飘动 之中
[ðə; ði] [triːz] ;
the trees ;
这 树木 ;

这里一片寂静，只有鸟儿在树间飞舞时发出的鸣叫声；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːrdn] - [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
but at the other end of the garden Tellydeb caught a glimpse of a white
但 在 这 其他 结尾 的 这 花园 - 捕捉 一个 一瞥 的 一个 白色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

但泰利德布在花园的另一端瞥见了一件白色长裙，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
which he suspected might be that of the little princess .
哪个 他 怀疑 可能 是 那 的 这 小的 公主 .

他怀疑那可能是小公主的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ['sloʊli] ,
He walked along the paths slowly ,
他 步行 沿着 这 路径 缓慢地 ,

他沿着小路缓缓走着，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
enjoying the scent of the flowers and the peacefulness of the scene ;
享受 这 香味 的 这 花朵 和 这 宁静 的 这 场景 ;

享受着花香和宁静的景色；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
for the lord high executioner was a gentle - natured man and delighted in
为了 这 主 高的 刽子手 曾是 一个 温和的 - 自然 男人 和 高兴极了 在
['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] .
beautiful sights .
美丽的 景点 .

因为这位首席刽子手性情温和，喜爱美景。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fruːt] - ['ɔːrtʃərd] ,
After a time he reached a fruit - orchard ,
后 一个 时间 他 达到 一个 水果 - 果园 ,

过了一会儿，他来到了一片果园。

[ænd; ənd] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [fɑːr][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['æp(ə)l] .
and saw hanging far up in a big tree a fine red apple .
和 锯 绞刑 远的 向上 在 一个 大的 树 一个 美好的 红色的 苹果 .

看见一棵大树高处挂着一个漂亮的红苹果。

- [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋli] .
Tellydeb paused and looked at this longingly .
- 暂停 和 看起来 在 这 渴望地 .

泰利德布停顿了一下，满怀渴望地望着它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ['æp(ə)l] !
" I wish I could reach that apple !
" 我 希望 我 可以 抵达 那 苹果 !

“我真希望我能够到那个苹果！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌpwərd] . -
" he said , with a sigh , as he extended his arm upward . 123
" 他 说 , 和 一个 叹 , 作为 他 扩展 他的 手臂 向上 . -

“他叹了口气，一边说着，一边向上伸出手臂。”123

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɑːrm] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
Instantly the arm stretched toward the apple ,
即刻 这 手臂 拉伸 朝向 这 苹果 ,

手臂瞬间伸向苹果，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;
which was at least forty feet away from the lord high executioner ;
哪个 曾是 在 至少 四十 脚 离开 从 这 主 高的 刽子手 ;

当时他距离刽子手至少有四十英尺远；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɑːrm][ɪn] [sər'praɪz] , [ðə; ði][hænd]
and while the astonished man eyed his elongated arm in surprise , the hand
和 尽管 这 惊讶 男人 眼睛 他的 细长的 手臂 在 惊喜 , 这 手
[klʌtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
clutched the apple ,
紧握 这 苹果 ,

当那人惊讶地看着自己伸长的手臂时，那只手却紧紧地抓着苹果。

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] — [ðə; ði]
plucked it , and drew it back to him ; and there he stood — the
拨弦 它 , 和 画 它 后退 到 他 ; 和 那里 他 站立 — 这
['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
apple in his hand ,
苹果 在 他的 手 ,

他摘下苹果，又把它拿了回来；他就站在那里——手里拿着苹果，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt]
and his arm apparently the same as it had been before he accomplished
和 他的 手臂 显然 这 相同的 作为 它 有 到过 前 他 完成
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] . "
the wonderful feat . "
这 精彩的 特技 . "

他的手臂看起来和他完成这项惊人壮举之前一模一样。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ['æp(ə)l] !
' I WISH I COULD REACH THAT APPLE !
- 我 希望 我 可以 抵达 那 苹果 !

“我真希望我能够到那个苹果！”

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌpwərd] . " -
' HE SAID , WITH A SIGH , AS HE EXTENDED HIS ARM UPWARD . " 124
- 他 说 , 和 一个 叹 , 作为 他 扩展 他的 手臂 向上 . " -

“他叹了口气，举起手臂说道。”124

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
For a moment the counselor was overcome with fear .
为了 一个 片刻 这 顾问 曾是 克服 和 害怕 .

辅导员一时之间被恐惧所淹没。

[ðə; ði] [kloʊk] [drɑːpt] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grævəld] [wɔːk]

The	cloak	dropped	unnoticed	from	his	shoulders	and	fell	upon	the	graveled	walk
这	披风	掉落	未被察觉	从	他的	肩膀	和	跌倒	之上	这	碎石	走

,

,

,

斗篷悄无声息地从他肩上滑落，掉在了碎石路上。

[waɪl] - [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

while	Tellydeb	sank	upon	a	bench	and	shivered	.
尽管	-	沉没	之上	一个	长椅	和	瑟瑟发抖	.

泰利德布瘫坐在长凳上，瑟瑟发抖。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] !

“	It	—	it	was	like	magic	!
“	它	—	它	曾是	喜欢	魔法	!

“这——这简直就像魔法一样！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ][bʌt; bət] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] — [soʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [went] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

“	I	but	reached	out	my	hand	—	so	—	it	went	nearly	to	the	top	of	the	tree	,
“	我	但	达到	出去	我的	手	—	所以	—	它	去	几乎	到	这	顶部	的	这	树	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

“但我伸出手——于是——几乎摸到了树顶，然后——”

” [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

”	Here	he	gave	a	cry	of	wonder	,
”	这里	他	给予	一个	哭	的	想知道	,

“他发出了一声惊叹，

[fɔːr; fər] [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stretʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz]

for	again	his	arm	stretched	the	distance	and	touched	the	topmost	branches
为了	再次	他的	手臂	拉伸	这	距离	和	感动	这	最顶层	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

因为他的手臂再次伸向远方，触碰到了树顶的树枝。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm]

He	drew	it	back	hastily	,	and	turned	to	see	if	any	one	had	observed	him
他	画	它	后退	草草	,	和	转向	到	看	如果	任何	一	有	观察到	他

.

:

.

他匆忙地把枪拔了回来，转身查看是否有人注意到他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['iːgərli] ['testɪd] [hɪz; ɪz]

But	this	part	of	the	garden	was	deserted	,	so	the	old	man	eagerly	tested	his
但	这	部分	的	这	花园	曾是	荒凉的	,	所以	这	老的	男人	急切地	测试	他的

[nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

new	accomplishment	.
新的	成就	.

但花园的这一部分空无一人，所以老人迫不及待地测试了他的新成果。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

He	plucked	a	rose	from	a	bush	a	dozen	yards	to	the	right	,
他	拨弦	一个	玫瑰	从	一个	衬套	一个	打	码	到	这	正确的	,

他从右边十几码远的灌木丛中摘下一朵玫瑰，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smeld] [ɪts] ['oʊdər] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [ðæt] [stʊd] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə]

and	having	smelled	its	odor	he	placed	it	in	a	vase	that	stood	twenty	feet	to
和	拥有	闻起来	它是	气味	他	放置	它	在	一个	花瓶	那	站立	二十	脚	到

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他闻到香味后，把它放在左边二十英尺远的一个花瓶里。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['iːzəli]

Then	he	noted	a	fountain	far	across	a	hedge	,	and	reaching	the	distance	easily
然后	他	著名的	一个	喷泉	远的	穿过	一个	对冲	,	和	到达	这	距离	容易地

,

,

,

然后他注意到远处树篱对面有一座喷泉，而且很容易就走到了那里。

['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .

dipped	his	hand	in	the	splashing	water	.
浸入	他的	手	在	这	溅起水花	水	.

他将手伸入飞溅的水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It	was	all	very	amazing	,	this	sudden	power	to	reach	a	great	distance	,
它	曾是	全部	非常	惊人的	,	这	突然	力量	到	抵达	一个	伟大的	距离	,

这一切都太神奇了，这种突然拥有远距离传播能力的奇特力量。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

and	the	lord	high	executioner	was	so	pleased	with	the	faculty	that	when	he
和	这	主	高的	刽子手	曾是	所以	高兴	和	这	学院	那	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] [oʊld] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ['dɔːrweɪ] ,

discovered	old	Jikki	standing	in	the	palace	doorway	,
发现	老的	-	常设	在	这	宫殿	门口	,

刽子手大人对这支队伍非常满意，当他发现老吉基站在宫殿门口时，

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

he	laughingly	fetched	him	a	box	on	the	ear	that	sent	the	valet
他	笑着	已获取	他	一个	盒子	在	这	耳朵	那	发送	这	代客泊车

['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə'meɪzd] ['terər] . -

scampering	away	to	his	room	in	amazed	terror	.	125
四处奔跑	离开	到	他的	房间	在	惊叹	恐怖	.	-

他笑着拿来一个盒子砸在他的耳朵上，吓得男仆惊恐万分，落荒而逃，躲回了自己的房间。125

[sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] :

Said	Tellydeb	to	himself	:
说	-	到	他自己	:

泰利德布自言自语道：

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [waɪf] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [gɪft] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] .

“	Now	I'll	go	home	and	show	my	wife	what	a	surprising	gift	I	have	acquired	.
“	现在	患病的	去	家	和	展示	我的	妻子	什么	一个	奇怪	礼物	我	有	获得	.

“现在我要回家，向我的妻子展示我收到的这份令人惊喜的礼物。”

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [oʊld] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ]
" So he left the garden ; and not long afterward old Tallydab , the lord high
" 所以 他 左边 这 花园 ; 和 不是 长的 之后 老的 - , 这 主 高的
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

于是他离开了花园；不久之后，老塔利达布，那位大管家，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['rʌflz] .
came walking down the path , followed by his little dog Ruffles .
来了 步行 向下 这 小路 , 随后 经过 他的 小的 狗 褶边 .

他沿着小路走了过来，身后跟着他的小狗拉弗尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃægi] [ɔːr][hɪz; ɪz]
I am not certain whether it was because his coat was so shaggy or his
我 是 不是 肯定 无论 它 曾是 因为 他的 外套 曾是 所以 毛茸茸 或者 他的
['tempər] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [dɔːg][wʌz; wəz] [neɪmd] ['rʌflz] ;
temper so uncertain that Tallydab's dog was named Ruffles ;
脾气 所以 不确定 那 - 狗 曾是 命名 褶边 ;

我不确定是因为塔利达布的狗的毛发太蓬乱，还是因为它的脾气太暴躁，所以才给它取名为“褶边”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [wel] [bəuθ][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]
but the name fitted well both the looks and the disposition of the tiny
但 这 姓名 适配 出色地 两个都 这 看起来 和 这 处置 的 这 微小的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

但这个名字非常贴切地描述了这种小动物的外貌和性情。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
Nevertheless , the lord high steward was very fond of his dog ,
尽管如此 , 这 主 高的 管家 曾是 非常 喜爱 的 他的 狗 ,

然而，大管家非常喜欢他的狗。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ;
which followed him everywhere except to the king's council - chamber ;
哪个 随后 他 到处 除了 到 这 国王的 理事会 - 房间 ;

除了国王的议事厅之外，它一直跟着他；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [tel] ['rʌflz] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,
and often the old man would tell Ruffles his troubles and worries ,
和 经常 这 老的 男人 会 告诉 褶边 他的 麻烦 和 担忧 ,

老人经常会向拉弗尔斯倾诉他的烦恼和忧虑，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
and talk to the dog just as one would to a person .
和 讲话 到 这 狗 只是 作为 一 会 到 一个 人 .

像跟人说话一样跟狗说话。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːk] , - ['noʊtɪst] [ə; eɪ]
To - day , as they came slowly down the garden - walk , Tallydab noticed a
到 - 天 , 作为 他们 来了 缓慢地 向下 这 花园 - 走 , - 注意到 一个
['splendɪd] [kloʊk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
splendid cloak lying upon the path .
灿烂 披风 说谎 之上 这 小路 .

今天，当他们沿着花园小路缓缓走来时，塔利达布注意到路边躺着一件华丽的斗篷。

“ [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ How very beautiful !
“ 如何 非常 美丽的 !

“太美了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

"	he	exclaimed	,	as	he	stooped	to	pick	it	up	.
"	他	惊呼	,	作为	他	弯腰	到	挑选	它	向上	.

“他一边弯腰捡起它，一边惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] [fɜːrst][roʊd]['ɪntuː]['nəʊl]

“	I	have	never	seen	anything	like	this	since	the	Princess	Fluff	first	rode	into	Nole
"	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	自从	这	公主	起毛	第一的	骑	进入	诺勒

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

beside	her	brother	the	king	.
旁	她	兄弟	这	国王	.

“自从弗拉夫公主第一次和她的哥哥国王一起骑马进入诺尔王国以来，我从未见过这样的景象。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [kloʊk] , ['rʌflz] ? " -

Isn't	it	a	lovely	cloak	,	Ruffles	?	"	126
不是	它	一个	迷人的	披风	,	褶边	?	"	-

这件斗篷真漂亮，拉芙尔斯？126

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [jelp] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] .

The	dog	gave	a	subdued	yelp	and	wagged	his	stubby	tail	.
这	狗	给予	一个	低沉的	喊叫	和	摇晃	他的	矮胖的	尾巴	.

狗发出了一声低沉的呜咽，摇了摇它短短的尾巴。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌflz] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] ,

“	How	do	I	look	in	it	,	Ruffles	?	"	continued	the	lord	high	steward	,
"	如何	做	我	看	在	它	,	褶边	?	"	持续	这	主	高的	管家	,

“我穿这件衣服好看吗，拉弗尔斯？”大管家继续说道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; “ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] [ɪn] [sʌtʃ]

wrapping	the	folds	of	the	magic	cloak	about	him	;	“	how	do	I	look	in	such
包装	这	折叠	的	这	魔法	披风	关于	他	;	“	如何	做	我	看	在	这样的

['gɔːrdʒəs] [əˈpærəl] ?

gorgeous	apparel	?
华丽的	服饰	?

他将魔法斗篷的褶皱裹在身上；“我穿上这么华丽的衣服看起来怎么样？”

" [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts]['mæstər] ['ɜːrnɪstli] .

"	The	dog	stopped	wagging	its	tail	and	looked	up	at	its	master	earnestly	.
"	这	狗	停止	摇尾巴	它是	尾巴	和	看起来	向上	在	它是	掌握	切实	.

“那只狗停止摇尾巴，抬头认真地看着它的主人。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [əˈgen] [sed] - .

“	How	do	I	look	?	"	again	said	Tallydab	.
"	如何	做	我	看	?	"	再次	说	-	.

“我看起来怎么样？”塔利达布又问道。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] ! "

“	I	declare	,	I	wish	you	could	talk	!	"
"	我	宣布	,	我	希望	你	可以	讲话	!	"

“我真希望你能说话！”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

“	You	look	perfectly	ridiculous	,	"	replied	the	dog	,	in	a	rather	harsh	voice	.
"	你	看	完美	荒谬的	,	"	回复	这	狗	,	在	一个	相当	残酷的	嗓音	.

“你看起来真是滑稽极了，”狗用相当生硬的语气回答道。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [dʒʌmpt] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	lord	high	steward	jumped	nearly	three	feet	in	the	air	,
这	主	高的	管家	跳了起来	几乎	三	脚	在	这	空气	,

大管家跳了起来，跳得离地面将近三英尺高。

[soʊ] ['stɑːrtld] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] - [rɪ'plaɪ] .

so	startled	was	he	by	Ruffles's	reply	.
所以	惊慌	曾是	他	经过	-	回复	.

拉弗尔斯的回答让他大吃一惊。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][dɔːg] ['kjʊriəsli] .

Then	he	bent	down	,	a	hand	on	each	knee	,	and	regarded	the	dog	curiously	.
然后	他	弯曲	向下	,	一个	手	在	每个	膝盖	,	和	认为	这	狗	奇怪的是	.

然后他弯下腰，双手撑着膝盖，好奇地打量着那条狗。

“ [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	thought	,	at	first	,	you	had	spoken	!	”	said	he	.
“	我	想法	,	在	第一的	,	你	有	说	!	”	说	他	.

“我一开始还以为你说话了呢！”他说。

“ [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? ” [æskt] ['rʌflz] , ['piːvɪʃli] .

“	What	caused	you	to	change	your	mind	?	”	asked	Ruffles	,	peevishly	.
“	什么	导致	你	到	改变	你的	头脑	?	”	问	褶边	,	恼怒地	.

“是什么让你改变主意了？”拉弗尔斯不耐烦地问道。

“ [aɪ][dɪd] [spiːk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

“	I	did	speak	—	I	am	speaking	.
“	我	做过	说话	—	我	是	请讲	.

“我的确说过话——我现在正在说话。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	believe	it	?
不能	你	相信	它	?

你不敢相信吗?

” [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] . - “

”	The	lord	high	steward	drew	a	deep	sigh	of	conviction	.	127	“
”	这	主	高的	管家	画	一个	深的	叹	的	定罪	.	-	“

“大管家的话语引来一阵深沉的叹息，语气中充满了确信。”127

- [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !

'	YOU	LOOK	PERFECTLY	RIDICULOUS	!
-	你	看	完美	荒谬的	!

你看起来真是滑稽极了!

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɔːg] . ” -

'	REPLIED	THE	DOG	.	”	129
-	回复	这	狗	.	”	-

“狗回答道。”129

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	believe	it	!
“	我	相信	它	!

我相信!

” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

”	he	made	answer	.
”	他	制成	回答	.

他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pruːv] [aɪ]

“	I	have	always	declared	you	were	a	wonderful	dog	,	and	now	you	prove	I
“	我	有	总是	声明	你	是	一个	精彩的	狗	,	和	现在	你	证明	我

[ˌeɪ 'em] [raɪt] .

am	right	.
是	正确的	.

“我一直都说你是一条很棒的狗，现在你证明了我是对的。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][dɔːg][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ！ ”

Why	**,**	**you**	**are**	**the**	**only**	**dog**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**who**	**could**	**talk**	**!**	**”**
为什么	,	你	是	这	仅有的	狗	我	曾经	听到	的	WHO	可以	讲话	！	”

“哎呀，你是我听说过的唯一一只会说话的狗！”

“ [ɪk'sept] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [sed] ['rʌflz] , ['kɑːmli] .

“	**Except**	**in**	**fairy**	**tales**	**,**	**”**	**said**	**Ruffles**	**,**	**calmly**	**.**
“	除了	在	仙女	故事	,	”	说	褶边	,	平静地	.

“童话故事里可不是这样，”拉弗尔斯平静地说。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

“	**Don't**	**forget**	**the**	**fairy**	**tales**	**.**	**”**
“	不	忘记	这	仙女	故事	.	”

“别忘了童话故事。”

“ [aɪ][dəunt] [fər'get] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**I**	**don't**	**forget**	**,**	**”**	**replied**	**Tallydab**	**.**
“	我	不	忘记	,	”	回复	-	.

“我不会忘记，”塔利达布回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ['rʌflz] .

“	**But**	**this**	**isn't**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**	**Ruffles**	**.**
“	但	这	不是	一个	仙女	故事	,	褶边	.

“但这并不是童话故事，拉弗尔斯。”

[its] ['riːəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] . ”

It's	**real**	**life**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Noland**	**.**	**”**
它是	真实的	生活	在	这	王国	的	诺兰	.	”

这就是诺兰王国的真实生活。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['rʌflz] .

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**answered**	**Ruffles**	**.**
“	到	是	当然	,	”	回答	褶边	.

“当然，”拉弗尔斯回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] : [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [læst] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ,

“	**But**	**see**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**:**	**now**	**that**	**I**	**am**	**,**	**at**	**last**	**,**	**able**	**to**	**talk**	**,**
“	但	看	这里	,	我的	亲爱的	掌握	:	现在	那	我	是	,	在	最后的	,	有能力的	到	讲话	,

“但是请您看，我亲爱的主人：既然我终于能够说话了，

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [iːt] .

please	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**something**	**decent**	**to**	**eat**	**.**
请	允许	我	到	问	你	为了	某物	体面的	到	吃	.

请允许我向您索要一些像样的食物。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər] [wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] . ”

I'd	**like**	**a**	**good**	**meal**	**for**	**once**	**,**	**just**	**to**	**see**	**what**	**it**	**is**	**like**	**.**	**”**
ID	喜欢	一个	好的	一顿饭	为了	一次	,	只是	到	看	什么	它	是	喜欢	.	”

我想好好吃一顿饭，体验一下是什么感觉。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	**A**	**good**	**meal**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**steward**	**.**
“	一个	好的	一顿饭	！	”	惊呼	这	管家	.

“好好吃一顿！”管家赞叹道。

“ [waɪ] , [maɪ] [frend] , [dəunt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [boʊn] ['evri] [deɪ] ？ ”

“	**Why**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**don't**	**I**	**give**	**you**	**a**	**big**	**bone**	**every**	**day**	**?**	**”**
“	为什么	,	我的	朋友	,	不	我	给	你	一个	大的	骨	每一个	天	？	”

“我的朋友，为什么我每天都不给你一块大骨头呢？”

“ [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] ; “ [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [breɪk] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dog**	**;**	**“**	**and**	**I**	**nearly**	**break**	**my**	**teeth**	**on**	**it**	**,**
“	你	做	,	”	说	这	狗	;	“	和	我	几乎	休息	我的	牙齿	在	它	,

“你确实会，”狗说，“我差点把它的牙都崩掉了。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæroʊ] .

trying	to	crack	it	to	get	a	little	marrow	.
尝试	到	裂缝	它	到	得到	一个	小的	骨髓	.

试图撬开它，取出一点骨髓。

[wət'evər] [in'djuːsiz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][dɔːgz][boʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] ? ”

Whatever	induces	people	to	give	their	dogs	bones	instead	of	meat	?	”
任何	诱导	人们	到	给	他们的	狗	骨头	反而	的	肉	?	”

究竟是什么原因导致人们给狗喂骨头而不是肉呢?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [boʊnz] ! ” [prəu'testid] - ,

“	Why	,	I	thought	you	liked	bones	!	”	protested	Tallydab	,
“	为什么	,	我	想法	你	喜欢	骨头	!	”	抗议	-	,

“哎呀，我还以为你喜欢骨头呢！”塔利达布抗议道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . -

sitting	on	the	bench	and	looking	at	his	dog	in	astonishment	.	130
坐着	在	这	长椅	和	寻找	在	他的	狗	在	惊讶	.	-

他坐在长椅上，惊讶地看着他的狗。130

“ [wel] , [aɪ][dəunt] .

“	Well	,	I	don't	.
“	出色地	,	我	不	.

“嗯，我没有。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt]

I	prefer	something	to	eat	—	something	good	and	wholesome	,	such	as	you	eat
我	更喜欢	某物	到	吃	—	某物	好的	和	健康	,	这样的	作为	你	吃

[jɔːr'self] , ” [grauld] ['rʌflz] .

yourself	,	”	growled	Ruffles	.
你自己	,	”	咆哮	褶边	.

“我更喜欢吃点东西——一些健康美味的食物，就像你自己吃的那种，”拉弗尔斯咆哮道。

[ðə; ðɪ][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] . “

The	lord	high	steward	gave	a	laugh	.	“
这	主	高的	管家	给予	一个	笑	.	”

大管家大人笑了。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [boʊnz] !

'	WHY	,	I	THOUGHT	YOU	LIKED	BONES	!
-	为什么	,	我	想法	你	喜欢	骨头	!

“哎呀，我还以为你喜欢骨头呢！”

- [prəu'testid] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːg] [ɪn]

'	PROTESTED	TALLYDAB	,	SITTING	ON	THE	BENCH	AND	LOOKING	AT	HIS	DOG	IN
-	抗议	-	,	坐着	在	这	长椅	和	寻找	在	他的	狗	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] . ”

ASTONISHMENT	.	”
惊讶	.	”

“抗议者塔利达布坐在长椅上，惊讶地看着他的狗。”

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] ? ” -

“	Why	,	”	said	he	,	“	don't	you	remember	that	old	Mother	Hubbard	?	”	131
“	为什么	,	”	说	他	,	“	不	你	记住	那	老的	母亲	哈伯德	?	”	-

“怎么，”他说，“你不记得老哈伯德太太了吗？”131

“ [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rʌflz] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Ah	!	that	was	a	fairy	tale	,	”	interrupted	Ruffles	,	impatiently	.
“	啊	!	那	曾是	一个	仙女	故事	,	”	中断	褶边	,	不耐烦地	.

“啊！那只是个童话故事，”拉弗尔斯不耐烦地打断道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [boʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌbərd] , ['æftər][ɔːl] .

“	And	there	wasn't	even	a	bone	in	her	cupboard	,	after	all	.
”	和	那里	不是	甚至	一个	骨	在	她	橱柜	,	后	全部	.

“结果，她的橱柜里连一根骨头都没有。”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['mʌðər] ['hʌbərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] . ”

Don't	mention	Mother	Hubbard	to	me	,	if	you	want	to	retain	my	friendship	.	”
不	提到	母亲	哈伯德	到	我	,	如果	你	想	到	保持	我的	友谊	.	”

如果你想继续和我保持友谊，就别在我面前提起哈伯德夫人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,

“	And	that	reminds	me	,	”	resumed	the	steward	with	a	scowl	,
”	和	那	提醒	我	,	”	恢复	这	管家	和	一个	皱眉头	,

“这让我想起来，”乘务员皱着眉头继续说道，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [kloʊk] . ”

“	that	a	few	minutes	ago	you	said	I	looked	ridiculous	in	this	lovely	cloak	.	”
”	那	一个	很少	分钟	前	你	说	我	看起来	荒谬的	在	这	迷人的	披风	.	”

“几分钟前你还说我穿这件漂亮的斗篷看起来很滑稽。”

“ [juː; jʊ][duː] ! ” [sed] ['rʌflz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

“	You	do	!	”	said	Ruffles	,	with	a	sniff	.
”	你	做	!	”	说	褶边	,	和	一个	嗅	.

“你当然有！”拉弗尔斯抽了抽鼻子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz] [kloʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn][laɪk][juː; jʊ] . ”

“	It	is	a	girl's	cloak	,	and	not	fit	for	a	wrinkled	old	man	like	you	.	”
”	它	是	一个	女孩们	披风	,	和	不是	合身	为了	一个	皱	老的	男人	喜欢	你	.	”

“这是件女式斗篷，不适合你这样满脸皱纹的老头子穿。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

“	I	believe	you	are	right	,	”	answered	Tallydab	,	with	a	sigh	;
”	我	相信	你	是	正确的	,	”	回答	-	,	和	一个	叹	;

“我相信你是对的，”塔利达布叹了口气回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

and	he	removed	the	cloak	from	his	shoulders	and	hung	it	over	the
和	他	已移除	这	披风	从	他的	肩膀	和	悬挂	它	超过	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] .

back	of	the	garden	seat	.
后退	的	这	花园	座位	.

他脱下披风，挂在花园长椅的靠背上。

“ [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	In	regard	to	the	meat	that	you	so	long	for	,	”	he	added	,
”	在	看待	到	这	肉	那	你	所以	长的	为了	,	”	他	额外	,

“至于你们如此渴望的肉，”他补充道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]

“	if	you	will	follow	me	to	the	royal	kitchen	I	will	see	that	you	have	all	you
”	如果	你	将要	跟随	我	到	这	皇家	厨房	我	将要	看	那	你	有	全部	你

[dɪ'zaɪər] . ”

desire	.	”
欲望	.	”

“如果你愿意跟我去御膳房，我会让你心想事成。”

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Spoken	like	a	good	friend	!	”	exclaimed	the	dog	.
”	说	喜欢	一个	好的	朋友	!	”	惊呼	这	狗	.

“真像个好朋友会说的话！”狗狗喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .
“ Let us go at once .
“ 让 我们 去 在 一次 .

“我们立刻走吧。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ,
” So they passed down the garden to the kitchen door , and the magic cloak ,
” 所以 他们 通过了 向下 这 花园 到 这 厨房 门 , 和 这 魔法 披风 ,

于是他们穿过花园来到厨房门口，把那件魔法斗篷也带了过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [deɪ] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ni'glektfuli] [kæst]
which had wrought such wonderful things that day , still remained neglectfully cast
哪个 有 锻 这样的 精彩的 事物 那 天 , 仍然 剩余 疏忽地 投掷
[ə'saɪd] . -
aside . 132
旁边 . -

那一天创造了如此奇妙景象的东西，却仍然被随意地丢弃了。132

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [oʊld] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] ,
It was growing dusk when old Tillydib , the lord high purse - bearer ,
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 老的 - , 这 主 高的 钱包 - 持有人 ,

暮色渐浓，老提利迪布，也就是掌管财政大臣的那位，

[stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [piːs] .
stole into the garden and sat upon the bench to smoke his pipe in peace .
偷窃 进入 这 花园 和 卫星 之上 这 长椅 到 抽烟 他的 管道 在 和平 .

他悄悄溜进花园，坐在长椅上，安静地抽起了烟斗。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [baɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr]
All the afternoon he had been worried by people with bills for this thing or
全部 这 下午 他 有 到过 担心 经过 人们 和 账单 为了 这 事物 或者
[ðæt] ,
that ,
那 ,

整个下午他都心事重重，因为总有人要他付这付那的账单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn'diːd] [wen] - [hæd; həd][æt; ət][læst]
and the royal purse was very light indeed when Tillydib had at last
和 这 皇家 钱包 曾是 非常 光 的确 什么时候 - 有 在 最后的
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
managed to escape to the garden .
管理 到 逃脱 到 这 花园 .

当蒂利迪布最终逃到花园时，王室的钱袋确实非常轻了。

“ [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mʌni] [left] ;
“ If this keeps up , ” he reflected , “ there will be no money left ;
“ 如果 这 保持 向上 , ” 他 反映 , “ 那里 将要 是 不 钱 左边 ;

他沉思道：“如果这种情况持续下去，就会没钱了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
and then I'm sure I don't know what will become of us all !
和 然后 我是 当然 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我们 全部 !

然后，我真的不知道我们所有人最终会变成什么样！

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .
” The air was chilly .
” 这 空气 曾是 寒冷 .

空气很冷。

[ðə; ði][oʊld] ['kaʊnsələr] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The old counselor shivered a little ,
这 老的 顾问 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

老顾问微微颤抖了一下，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	noting	the	cloak	that	lay	over	the	back	of	the	seat	,	drew	it	about	his
和	注意到	这	披风	那	躺	超过	这	后退	的	这	座位	,	画	它	关于	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他注意到椅背上搭着一件斗篷，便把它披在了肩上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] ,

“	It	will	be	five	months	,	”	he	muttered	half	aloud	,
”	它	将要	是	五	几个月	,	”	他	低声说道	一半	大声	,

“还要五个月，”他低声嘟囔着，声音几乎听不见。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][tæks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] ;

“	before	we	can	tax	the	people	for	more	money	;
”	前	我们	能	税	这	人们	为了	更多的	钱	;

“在我们能够向人民征税以获取更多资金之前；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [meɪ] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə]

and	before	five	months	are	up	the	king	and	his	counselors	may	all	starve	to
和	前	五	几个月	是	向上	这	国王	和	他的	咨询师	可能	全部	饿死	到

[deθ] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['pæləs] !

death	—	even	in	this	splendid	palace	!
死亡	—	甚至	在	这	灿烂	宫殿	!

不到五个月，国王和他的大臣们可能都会饿死——即使是在这座富丽堂皇的宫殿里！

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [fʊl] ,

I	wish	the	royal	purse	would	always	remain	full	,
我	希望	这	皇家	钱包	会	总是	保持	满的	,

我希望王室的钱袋永远鼓鼓囊囊的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

no	matter	how	much	money	I	drew	from	it	!
不	事情	如何	很多	钱	我	画	从	它	!

无论我从中赚了多少钱！

” [ðə; ði][bɪg] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

”	The	big	purse	,	which	had	lain	lightly	on	his	knee	,
”	这	大的	钱包	,	哪个	有	莱恩	轻轻	在	他的	膝盖	,

“那个轻轻放在他膝盖上的大钱包，

[naʊ] [slɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr]

now	slid	off	and	pulled	heavily	upon	the	golden	chain	which	the	old	man	wore
现在	滑行	离开	和	拉	重度	之上	这	金的	链	哪个	这	老的	男人	穿着

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .

around	his	neck	to	fasten	the	purse	to	him	securely	.
大约	他的	脖子	到	系	这	钱包	到	他	安全地	.

现在，钱包滑落下来，重重地拉扯着老人脖子上用来把钱包牢牢系在身上的金链子。

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] , - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] [ə'gen] ,

Aroused	from	his	anxious	thoughts	,	Tillydib	lifted	the	purse	to	his	lap	again	,
被唤醒	从	他的	焦虑的	想法	,	-	抬起	这	钱包	到	他的	膝	再次	,

蒂利迪布从焦虑的思绪中回过神来，再次把钱包放到腿上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [weɪt] .

and	was	astonished	to	feel	its	weight	.
和	曾是	惊讶	到	感觉	它是	重量	.

并惊讶地发现它很重。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [klæsp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [sæk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

He	opened	the	clasp	and	saw	that	the	huge	sack	was	actually	running	over
他	打开	这	搭扣	和	锯	那	这	巨大的	解雇	曾是	实际上	跑步	超过

[wɪð; wɪθ] [goʊld] ['piːsɪz] . - “

with	gold	pieces	.	133	“
和	金子	件	.	-	“

他打开搭扣，发现那巨大的麻袋里竟然装满了金币。133

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [fʊl] ,

'	I	WISH	THE	ROYAL	PURSE	WOULD	ALWAYS	REMAIN	FULL	,
-	我	希望	这	皇家	钱包	会	总是	保持	满的	,

“我希望王室金库永远充裕。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ! - ”

NO	MATTER	HOW	MUCH	MONEY	I	DREW	FROM	IT	!	'	”
不	事情	如何	很多	钱	我	画	从	它	!	-	”

无论我从中取出了多少钱!

“ [naʊ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Now	,	where	on	earth	did	all	this	wealth	come	from	?
”	现在	,	在哪里	在	地球	做过	全部	这	财富	来	从	?

那么，这些财富究竟是从哪里来的呢?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

”	he	exclaimed	,	shaking	his	head	in	a	puzzled	way	.
”	他	惊呼	,	摇晃	他的	头	在	一个	困惑	方式	.

“他惊呼道，困惑地摇了摇头。”

“ [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I'll	go	at	once	and	pay	some	of	the	creditors	who	are	waiting	for
”	患病的	去	在	一次	和	支付	一些	的	这	债权人	WHO	是	等待	为了

[ˌem 'iː] . ” -

me	.	”	134
我	.	”	-

“我马上就去还一些债主的钱，他们都在等着我。”134

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

So	he	ran	to	the	royal	treasury	,	which	was	a	front	room	in	the	palace	,
所以	他	跑	到	这	皇家	财政部	,	哪个	曾是	一个	正面	房间	在	这	宫殿	,

于是他跑到皇家金库，金库位于宫殿的前厅。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

and	began	paying	every	one	who	presented	an	account	.
和	开始	付费	每一个	一	WHO	呈现	一个	帐户	.

并开始向每一个提交账目的人支付款项。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [pɜːrs] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi] [druː]

He	expected	presently	to	empty	the	purse	;	but	no	matter	how	heavily	he	drew
他	预期的	目前	到	空的	这	钱包	;	但	不	事情	如何	重度	他	画

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,

upon	the	contents	,
之上	这	内容	,

他原本打算很快就把钱包掏空；但无论他如何挥霍里面的钱财，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['evər] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

it	remained	ever	as	full	as	in	the	beginning	.
它	剩余	曾经	作为	满的	作为	在	这	开始	.

它始终像刚开始时那样满溢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wen] [ðə; ði] [læst] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,

“	It	must	be	,	”	thought	the	old	man	,	when	the	last	bill	had	been	paid	,
”	它	必须	是	,	”	想法	这	老的	男人	,	什么时候	这	最后的	账单	有	到过	有薪酬的	,

“一定是这样，”老人在付清最后一笔账单后心想。

“ [ðæt] [maɪ]['aɪd(ə)l] [wɪʃ] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [bɪn] ['græntɪd] .
“ that my idle wish has in some mysterious way been granted .
” 那 我的 闲置的 希望 有 在 一些 神秘 方式 到过 的确 .

“我那随意的愿望竟然以某种神秘的方式实现了。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ,
” But he did not know he owed his good fortune to the magic cloak ,
” 但 他 做过 不是 知道 他 欠款 他的 好的 财富 到 这 魔法 披风 ,

但他并不知道，他的好运要归功于那件魔法斗篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] .
which he still wore .
哪个 他 仍然 穿着 .

他仍然穿着那件衣服。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [flʌf] ,
As he was leaving the room , he met the king and Princess Fluff ,
作为 他 曾是 离开 这 房间 , 他 遇见 这 国王 和 公主 起毛 ,

他离开房间时，遇到了国王和弗拉夫公主。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] :
who were just come from dinner ; and the girl exclaimed :
WHO 是 只是 来 从 晚餐 ; 和 这 女孩 惊呼 :

他们刚吃完晚饭回来；女孩惊呼道：

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [kloʊk] !
“ Why , there is my cloak !
” 为什么 , 那里 是 我的 披风 !

“哎呀，我的斗篷在那儿！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
Where did you get it , Tillydib ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 , - ? ”

蒂莉迪布，你从哪儿弄来的?

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] ; “ [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I found it in the garden , ” answered the lord high purse - bearer ; “ but take it ,
” 我 成立 它 在 这 花园 , ” 回答 这 主 高的 钱包 - 持有人 ; “ 但 拿 它 ,

“我在花园里找到的，”掌管钱财的大臣回答说，“拿着吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
if it is yours .
如果 它 是 你的 .

如果那是你的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
And here is something to repay you for the loan of it ;
和 这里 是 某物 到 偿还 你 为了 这 贷款 的 它 ;

这是借给你的回报；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] .
” and he poured into her hands a heap of glittering gold .
” 和 他 倾倒 进入 她 双手 一个 堆 的 闪闪发光 金子 .

他将一堆闪闪发光的金子倒在她手中。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
” 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

〞 [kraɪd] [flʌf] ;
〞 cried Fluff ;
〞 哭 起毛 ;

“弗拉夫喊道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [kloʊk] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][goʊld]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]
and taking the precious cloak she dropped the gold into it and carried it
和 采取 这 宝贵的 披风 她 掉落 这 金子 进入 它 和 携带 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] . -
to her room . 135
到 她 房间 . -

她拿起那件珍贵的斗篷，把金子放进去，然后带着斗篷回到了自己的房间。135

〞 [aɪl] ['nevər] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['nesəseri] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
〞 I'll never lend it again unless it is really necessary , 〞 she said to herself .
〞 患病的 绝不 借 它 再次 除非 它 是 真的 必要的 , 〞 她 说 到 她自己 .

“除非万不得已，我以后绝不再借了。”她对自己说。

〞 [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv] [ænt] [rɪ'vɛt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['feri] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
〞 It was very careless of Aunt Rivette to leave my fairy cloak in the garden .
〞 它 曾是 非常 粗心 的 阿姨 里维特 到 离开 我的 仙女 披风 在 这 花园 .

“里维特阿姨把我的仙女斗篷留在花园里，真是太粗心了。”

〞 [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
〞 And then after carefully folding it and wrapping it up she locked it in a
〞 和 然后 后 小心 折叠式的 它 和 包装 它 向上 她 已锁定 它 在 一个
[drɔ:r] ,
drawer ,
抽屉 ,

“然后她小心翼翼地把它折叠好、包好，锁进了抽屉里。”

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ki:] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . -
and hid the key where no one but herself could find it . 136
和 隐藏 这 钥匙 在哪里 不 一 但 她自己 可以 寻找 它 . -

她把钥匙藏在了只有她自己才能找到的地方。136

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊmənt] ['kwɑ:voʊ][hæd; həd] ['i:gərli] [ə'weitid] . 〞 -
〞 THIS WAS THE MOMENT QUAVO HAD EAGERLY AWAITED . 〞 137
〞 这 曾是 这 片刻 quavo 有 急切地 等待中 . 〞 -

“这是奎沃一直翘首以盼的时刻。”137

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwi:n] .
THE WITCH - QUEEN .
这 巫婆 - 女王 .

女巫女王。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .
It is not very far from the kingdom of Noland to the kingdom of Ix .
它 是 不是 非常 远的 从 这 王国 的 诺兰 到 这 王国 的 九 .

从诺兰王国到伊克斯王国并不远。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['kwɑ:voʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
If you followed the steps of Quavo the minstrel ,
如果 你 随后 这 步骤 的 quavo 这 吟游诗人 ,

如果你按照吟游诗人奎沃的指示去做，

[juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

you	would	climb	the	sides	of	a	steep	mountain	-	range	,	and	go	down	on	the
你	会	爬	这	侧面	的	一个	陡	山	-	范围	,	和	去	向下	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

你会攀登陡峭山脉的两侧，然后从另一侧下来。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk]

and	cross	a	broad	and	swift	river	,	and	pick	your	way	through	a	dark
和	叉	一个	广阔	和	迅速	河	,	和	挑选	你的	方式	通过	一个	黑暗的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

渡过宽阔湍急的河流，穿过幽暗的森林。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['iːzi] [pæθ]

You	would	then	have	reached	the	land	of	Ix	and	would	find	an	easy	path
你	会	然后	有	达到	这	土地	的	九	和	会	寻找	一个	简单的	小路

['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] .

into	the	big	city	.
进入	这	大的	城市	.

这样你就到达了伊克斯之地，并且会找到一条通往大城市的便捷道路。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['taʊərz]

But	even	before	one	came	to	the	city	he	would	see	the	high	marble	towers
但	甚至	前	一	来了	到	这	城市	他	会	看	这	高的	大理石	塔楼

[ʌv; əv] [kwiːn] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

of	Queen	Zixi's	magnificent	palace	,
的	女王	-	壮丽	宫殿	,

但即便还没进城，人们就能看到子熙皇后宏伟宫殿高耸的大理石塔楼。

[ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ɪts] ['bjuːti] .

and	pause	to	wonder	at	its	beauty	.
和	暂停	到	想知道	在	它是	美丽	.

停下来，惊叹于它的美丽。

['kwɑːvoʊ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ,

Quavo	the	minstrel	had	been	playing	his	harp	in	the	city	of	Nole	,
quavo	这	吟游诗人	有	到过	玩耍	他的	竖琴	在	这	城市	的	诺勒	,

吟游诗人夸沃一直在诺尔城里弹奏竖琴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ; [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]

and	his	eyes	were	sharp	;	so	he	had	seen	many	things	to	gossip	and
和	他的	眼睛	是	锋利的	;	所以	他	有	已见	许多	事物	到	闲话	和

[sɪŋ] [ə'baʊt] ,

sing	about	,
唱歌	关于	,

他的眼睛很敏锐；所以他见识过很多可以用来闲聊和歌颂的事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [kwiːn] [zɪksi] . -

and	therefore	never	doubted	he	would	be	warmly	welcomed	by	Queen	Zixi	.	138
和	所以	绝不	怀疑	他	会	是	热情地	欢迎	经过	女王	子西	.	-

因此，他从未怀疑过自己会受到子熙皇后的热烈欢迎。[138]

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ə'baʊt] [dʌsk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	reached	the	marble	palace	about	dusk	,	one	evening	,
他	达到	这	大理石	宫殿	关于	黄昏	,	一	晚上	,

一天傍晚，黄昏时分，他抵达了那座大理石宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

and	was	bidden	to	the	feast	which	was	about	to	be	served	.
和	曾是	拜登	到	这	盛宴	哪个	曾是	关于	到	是	服务	.

于是，他被邀请参加即将举行的宴席。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [hɔːl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	long	table	ran	down	the	length	of	the	lofty	hall	built	in	the	center	of	the
一个	长的	桌子	跑	向下	这	长度	的	这	高远	大厅	建造	在	这	中心	的	这

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

宫殿中央高耸的大厅里，摆放着一张长桌；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['plætərz] ['berɪŋ] ['meni] [kaɪndz]

and	this	table	was	covered	with	gold	and	silver	platters	bearing	many	kinds
和	这	桌子	曾是	涵盖	和	金子	和	银	拼盘	轴承	许多	种类

[ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

of	meats	and	fruits	and	vegetables	,
的	肉类	和	水果	和	蔬菜	,

这张桌子上摆满了金银盘子，上面盛着各种各样的肉类、水果和蔬菜。

[waɪl] [tɔːl] , ['ɔːnəmentid] [stændz] [kən'teɪnd] [swiːts] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] .

while	tall	,	ornamented	stands	contained	sweets	and	delicacies	to	tickle	the	palate	.
尽管	高的	,	装饰	站立	包含	糖果	和	美味佳肴	到	痒痒	这	味蕾	.

高高的、装饰精美的展台上摆放着各种糖果和美味佳肴，令人垂涎欲滴。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [θroʊn] , [sæt] [kwiːn] [zɪksi][hɜːr'self] ,

At	the	head	of	the	table	,	on	a	jeweled	throne	,	sat	Queen	Zixi	herself	,
在	这	头	的	这	桌子	,	在	一个	珠宝	王座	,	卫星	女王	子西	她自己	,

在餐桌的主位，一座镶满珠宝的宝座上，端坐着子熙女王本人。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] .

a	vision	of	radiant	beauty	and	charming	grace	.
一个	想象	的	辐射状	美丽	和	迷人	优雅	.

光彩照人、优雅迷人的景象。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [æz; əz] [spʌn] [goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [aɪz] ['reɪv(ə)n] [blæk] [ɪn]

Her	hair	was	yellow	as	spun	gold	,	and	her	wondrous	eyes	raven	black	in
她	头发	曾是	黄色的	作为	旋转	金子	,	和	她	奇妙的	眼睛	乌鸦	黑色的	在

[hjuː] .

hue	.
色调	.

她的头发金黄如金，她那双奇妙的眼睛漆黑如墨。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,

Her	skin	was	fair	as	a	lily	,
她	皮肤	曾是	公平的	作为	一个	百合	,

她的皮肤白皙如百合花，

[seɪv] [wer] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlər] .

save	where	her	cheek	was	faintly	tinted	with	a	flush	of	rose	-	color	.
节省	在哪里	她	脸颊	曾是	淡淡的	有色	和	一个	冲洗	的	玫瑰	-	颜色	.

除了她脸颊上淡淡的玫瑰色红晕。

['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][aɪ'ɛks][ɪn] [ə'pɪrəns] ;

Dainty	and	lovely	,	indeed	,	was	the	Queen	of	Ix	in	appearance	;
纤巧	和	迷人的	,	的确	,	曾是	这	女王	的	九	在	外貌	;

伊克斯女王的外貌确实娇小可爱；

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːds][ɔːr] [əˈtendənts] [kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn]
yet none of her lords or attendants cast more than a passing glance upon
然而 没有任何 的 她 领主们 或者 服务员 投掷 更多的 比 一个 通过 瞥一眼 之上
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

然而，她的大臣和侍从中，没有一个人对她的美貌多看一眼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] . -
For they were used to seeing her thus . 139
为了 他们 是 用过的 到 看到 她 因此 . -

因为他们已经习惯了看到她这副模样。[139]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgreɪbiːrdz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
There were graybeards at her table this evening who could remember the
那里 是 灰胡子 在 她 桌子 这 晚上 WHO 可以 记住 这
[ˈkwiːnz] [rer] [ˈbjuːti] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ;
queen's rare beauty since they were boys ;
女王的 稀有的 美丽 自从 他们 是 男孩们 ;

今晚在她桌旁的都是些上了年纪的人，他们从少年时代就记得女王罕见的美貌；

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

哎，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænˌdfɑːðəz] [ʌv; əv] [kwiːn] -
and who had been told by their fathers and grandfathers of Queen Zixi's
和 WHO 有 到过 讲述 经过 他们的 父亲们 和 祖父们 的 女王 -
[ˈlʌvlinəs] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] .
loveliness when they also were mere children .
可爱 什么时候 他们 还 是 仅仅 孩子们 .

他们从小就听父亲、祖父讲述子熙皇后的美貌。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪˈɛks][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːld] [baɪ]
no one in Ix had ever heard of the time when the land was not ruled by
不 一 在 九 有 曾经 听到 的 这 时间 什么时候 这 土地 曾是 不是 裁决 经过
[ðɪs] [seɪm] [kwiːn] ,
this same queen ,
这 相同的 女王 ,

伊克斯镇上没有人听说过这片土地曾经不属于这位女王统治的时代。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] -
or when she was not in appearance as young and fair as she was to -
或者什么时候 她 曾是 不是 在 外貌 作为 年轻的 和 公平的 作为 她 曾是 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

或者说，当她看起来不像今天这样年轻貌美的时候。

[wɪtʃ] [ˈiːzəli] [pruːvz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
Which easily proves she was not an ordinary person at all .
哪个 容易地 证明 她 曾是 不是 一个 普通的 人 在 全部 .

这足以证明她绝非普通人。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [kwiːn] [zɪksi] ,

And	I	may	as	well	tell	you	here	that	Queen	Zixi	,
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这里	那	女王	子西	,

我不妨在这里告诉你们，紫曦女王，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,

despite	the	fact	that	she	looked	to	be	no	more	than	sixteen	,
尽管	这	事实	那	她	看起来	到	是	不	更多的	比	十六	,

尽管她看起来最多只有十六岁，

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was	in	reality	six	hundred	and	eighty	-	three	years	of	age	,
曾是	在	现实	六	百	和	八十	-	三	年	的	年龄	,

实际上他当时683岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

and	had	prolonged	her	life	in	this	extraordinary	way	by	means	of	the	arts
和	有	延长	她	生活	在	这	非凡的	方式	经过	方法	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

of	witchcraft	.
的	巫术	.

她通过巫术这种非凡的方式延长了自己的寿命。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

I	do	not	mean	by	this	that	she	was	an	evil	person	.
我	做	不是	意思是	经过	这	那	她	曾是	一个	邪恶的	人	.

我这么说并不是说她是个坏人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ,

She	had	always	ruled	her	kingdom	wisely	and	liberally	,
她	有	总是	裁决	她	王国	明智地	和	慷慨地	,

她一直以智慧和宽容的态度治理着她的王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] [meɪd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðer; ðər] [kwiːn] .

and	the	people	of	Ix	made	no	manner	of	complaint	against	their	queen	.
和	这	人们	的	九	制成	不	方式	的	抱怨	反对	他们的	女王	.

伊克斯的人民没有对他们的女王提出任何控诉。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [klæd][ɪn]['goʊldən][meɪl][ænd; ənd]

If	there	were	a	war	,	she	led	her	armies	in	person	,	clad	in	golden	mail	and
如果	那里	是	一个	战争	,	她	引领	她	军队	在	人	,	覆膜	在	金的	邮件	和

['helmɪt] ;

helmet	;
头盔	;

如果发生战争，她会亲自率领军队，身穿金甲，头戴头盔；

[ænd; ənd][ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] [greɪn] ,

and	in	years	of	peace	she	taught	them	to	sow	and	reap	grain	,
和	在	年	的	和平	她	教授	他们	到	母猪	和	收割	粮食	,

在和平年代，她教他们播种和收割谷物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['meni] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	to	fashion	many	useful	articles	of	metal	,	and	to	build	strong	and
和	到	时尚	许多	有用	文章	的	金属	,	和	到	建造	强的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .

substantial	houses	.
重大的	房屋	.

并制造许多有用的金属制品，以及建造坚固耐用的房屋。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['tæksɪz]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ber] . -

Nor	were	her	taxes	ever	more	than	the	people	could	bear	.	140
也不	是	她	税收	曾经	更多的	比	这	人们	可以	熊	.	-

她的赋税也从未超过人民的承受能力。[140]

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [zɪksi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] [lʌvd] ;
Yet , for all this , Zixi was more feared than loved ;
然而 , 为了 全部 这 , 子西 曾是 更多的 害怕 比 喜爱 ;

尽管如此，子熙还是更受人畏惧而非爱戴；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for every one remembered she was a witch , and also knew she was
为了 每一个 一 记得 她 曾是 一个 巫婆 , 和 还 知道 她 曾是
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .
hundreds of years old .
数百 的 年 老的 .

因为每个人都记得她是个女巫，也都知道她已经几百岁了。

[soʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ðer; ðər] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]
So , no matter how amiable their queen might be , she was always treated with
所以 , 不 事情 如何 可亲 他们的 女王 可能 是 , 她 曾是 总是 治疗 和
[ɪk'striːm] [rɪ'spekt] ,
extreme respect ,
极端 尊重 ,

所以，无论他们的女王多么和蔼可亲，她始终都受到极大的尊重。

[ænd; ənd][foʊks] [weid] [wel] [ðer; ðər][wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
and folks weighed well their words when they conversed with her . “
和 各位 称重 出色地 他们的 字 什么时候 他们 交谈 和 她 . ”

人们和她交谈时都会慎重斟酌言辞。

- [stɑːp] !
' STOP !
- 停止 !

'停止!

- [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
' CRIED THE QUEEN , WITH SUDDEN EXCITEMENT .
- 哭 这 女王 , 和 突然 激动 .

“女王突然激动地喊道。”

” [nekst][ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪvərd] ['nəublz]
” Next the queen , on both sides of the table , sat her most favored nobles
” 下一个 这 女王 , 在 两个都 侧面 的 这 桌子 , 卫星 她 最多 受青睐 贵族
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ;
and their ladies ;
和 他们的 女士们 ;

“接下来，女王在桌子的两侧分别安排了她最宠爱的贵族及其女眷；

['fɑːrðər] [daʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
farther down were the rich merchants and officers of the army ;
更远 向下 是 这 富有的 商人 和 警官 的 这 军队 ;

再往下走是富商和军队军官；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and at the lower end were servants and members of the household .
和 在 这 降低 结尾 是 仆人 和 成员 的 这 家庭 .

而地位最低的是仆人和家庭成员。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] . -
For this was the custom in the land of Ix . 141
为了 这 曾是 这 风俗 在 这 土地 的 九 . -

因为这是伊克斯地区的习俗。141

['kwɑːvoʊ][ðə; ði]['hɑːrpɪst][sæt] [nɪr] [ðə; ði]['loʊər] [end] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn]

Quavo	**the**	**harpist**	**sat**	**near**	**the**	**lower**	**end**	**;**	**and**	**,**	**when**	**all**	**had**	**been**
quavo	这	竖琴演奏家	卫星	靠近	这	降低	结尾	;	和	,	什么时候	全部	有	到过

['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] [fed] ,

comfortably	**fed**	**,**
舒适地	美联储	,

竖琴演奏家夸沃坐在靠近下端的位置；当所有人都吃饱喝足之后，

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

the	**queen**	**called**	**upon**	**him**	**for**	**a**	**song**	**.**
这	女王	称为	之上	他	为了	一个	歌曲	.

王后要他唱首歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt]['kwɑːvoʊ][hæd; həd] ['iːgərli] [ə'weitid] .

This	**was**	**the**	**moment**	**Quavo**	**had**	**eagerly**	**awaited**	**.**
这	曾是	这	片刻	quavo	有	急切地	等待中	.

这是 Quavo 一直翘首以盼的时刻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

He	**took**	**his**	**harp**	**,**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**niche**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**,**
他	采取	他的	竖琴	,	坐着	他自己	在	一个	小众市场	的	这	墙	,	和	,

他拿起竖琴，在墙壁的一个壁龛里坐了下来，然后，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪnstrəl] ,

according	**to**	**the**	**manner**	**of**	**ancient**	**minstrels**	**,**
根据	到	这	方式	的	古老的	吟游诗人	,

按照古代吟游诗人的方式，

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

he	**sang**	**of**	**the**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**other**	**lands**	**,**
他	唱	的	这	事物	他	有	已见	在	其他	土地	,

他歌颂了他在异国他乡所见的景象，

[ðʌs] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pliːzɪŋ]

thus	**serving**	**his**	**hearers**	**with**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**as**	**well**	**as**	**pleasing**
因此	服务	他的	听众	和	这	消息	的	这	天	作为	出色地	作为	令人愉悦

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

them	**with**	**his**	**music**	**.**
他们	和	他的	音乐	.

这样，他既向听众播报了当天的新闻，又用音乐愉悦了他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] :

This	**is**	**the**	**way**	**he**	**began**	**:**
这	是	这	方式	他	开始	:

他是这样开始的：

“ [ʌv; əv]['noʊlənd] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪl] [sɪŋ] ,

“	**Of**	**Noland**	**now**	**a**	**tale**	**I'll**	**sing**	**,**
“	的	诺兰	现在	一个	故事	患病的	唱歌	,

“现在我要歌颂诺兰的故事，

[wer] [reɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['juːθfl] [kɪŋ] —

Where	**reigns**	**a**	**strangely**	**youthful**	**king**	**—**
在哪里	统治	一个	奇怪的	青春	国王	—

那里统治着一位异常年轻的国王——

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz][baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn]

A	**boy**	**,**	**who**	**has**	**by**	**chance**	**alone**
一个	男生	,	WHO	有	经过	机会	独自的

一个男孩，偶然独自一人

[bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

Been	called	to	sit	upon	a	throne	.
到过	称为	到	坐	之上	一个	王座	.

被召登上王位。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

His	sister	shares	his	luck	,	and	she
他的	姐姐	分享	他的	运气	,	和	她

他的妹妹也和他一样幸运，她

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [frend] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ;

The	fairies	'	friend	is	said	to	be	;
这	仙女	-	朋友	是	说	到	是	;

据说仙女的朋友是：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['mɪstɪk] [aːts] [ɪnˈvoʊk]

For	they	did	mystic	arts	invoke
为了	他们	做过	神秘	艺术	调用

因为他们确实施展了神秘的魔法

[ænd; ənd] [wiːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk]

And	weave	for	her	a	magic	cloak
和	编织	为了	她	一个	魔法	披风

为她织一件魔法斗篷

[wɪtʃ] [grænt] [ɪts] ['werər] — [ðʌs] [aɪm][toʊld] —

Which	grants	its	wearer	—	thus	I'm	told	—
哪个	拨款	它是	佩戴者	—	因此	我是	讲述	—

据我所知，它能赋予佩戴者.....

[gɪfts] [mɔːr] ['preʃəs] [fɑːr][ðæn; ðən][goʊld] .

Gifts	more	precious	far	than	gold	.
礼物	更多的	宝贵的	远的	比	金子	.

比黄金更珍贵的礼物。

“ [ʃiːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər]

“	She's	but	to	wish	,	and	her	desire
“	她是	但	到	希望	,	和	她	欲望

她不过是心愿，而她的愿望

[kwaɪt] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈkwaɪər] ;

Quite	instantly	she	will	acquire	;
相当	即刻	她	将要	获得	;

她很快就会获得；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lendz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

And	when	she	lends	it	to	her	friends	,
和	什么时候	她	借贷	它	到	她	朋友们	,

当她把书借给朋友时，

[ðə; ði]['feɪvər]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪkˈstendz; ekˈstendz] . -

The	favor	unto	them	extends	.	142
这	偏爱	到	他们	扩展	.	-

对他们的恩惠是持续不断的。142

“ [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [werz] [ðə; ði] [kloʊk] [kæn; kən][flaɪ]

“	For	one	who	wears	the	cloak	can	fly
“	为了	一	WHO	穿着	这	披风	能	飞

“披上斗篷的人可以飞翔。”

[laɪk] ['eni] ['iːg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Like	any	eagle	in	the	sky	.
喜欢	任何	鹰	在	这	天空	.

就像天空中的任何一只雄鹰。

[ænd; ənd][wʌn][dɪd] [wɪʃ] , [baɪ]['sʌd(ə)n] [friːk] ,
And **one** **did** **wish** **,** **by** **sudden** **freak** **,**
和 一 做过 希望 , 经过 突然 怪物 ,

而其中一人，出于一种突如其来的怪异想法，确实许下了愿望。

[hɪz; ɪz][dɔːg][biː; bi]['græntɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] ;
His **dog** **be** **granted** **power** **to** **speak** **;**
他的 狗 是 的确 力量 到 说话 ;

赋予他的狗说话的能力;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel]
And **now** **the** **beast** **can** **talk** **as** **well**
和 现在 这 兽 能 讲话 作为 出色地

现在这头野兽也会说话了。

[æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] [spel] .
As **I** **,** **and** **also** **read** **and** **spell** **.**
作为 我 , 和 还 读 和 拼写 .

就像我一样，我也会阅读和拼写。

[ænd; ənd] — ”
And **—** **”**
和 — ”

和-”

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
” 停止 !

“停止!

” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
” **cried** **the** **queen** **,** **with** **sudden** **excitement** **.**
” 哭 这 女王 , 和 突然 激动 .

“女王突然激动地喊道。”

“ [duː][juː; jʊ][laɪ] , ['mɪnstrəl] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Do** **you** **lie** **,** **minstrel** **,** **or** **are** **you** **speaking** **the** **truth** **?**
” 做 你 说谎 , 吟游诗人 , 或者 是 你 请讲 这 真相 ?

“吟游诗人，你是在说谎还是在说真话？”

” ['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðʌs] ['iːgərli] ,
” **Secretly** **glad** **that** **his** **news** **was** **received** **thus** **eagerly** **,**
” 偷偷 高兴的 那 他的 消息 曾是 已收到 因此 急切地 ,

“他暗自庆幸自己的消息如此受欢迎。”

['kwɑːvoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twæŋ] [ðə; ði][hɑːrp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [vɜːrs] :
Quavo **continued** **to** **twang** **the** **harp** **as** **he** **replied** **in** **verse** **:**
quavo 持续 到 颤音 这 竖琴 作为 他 回复 在 诗 :

Quavo一边弹着竖琴，一边用诗歌的形式回答:

“ [naʊ] [meɪ] [aɪ][daɪ][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
“ **Now** **may** **I** **die** **at** **break** **of** **day** **,**
” 现在 可能 我 死 在 休息 的 天 ,

“愿我在破晓时分死去，

[ɪf] [fɔːls] [ɪz] ['eni] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] . ”
If **false** **is** **any** **word** **I** **say** **.** **”**
如果 错误的 是 任何 单词 我 说 . ”

如果我说的任何话是假的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kloʊk] [laɪk] — [ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ And what is this cloak like — and who owns it ? ” demanded the queen ,
“ 和 什么 是 这 披风 喜欢 — 和 WHO 拥有 它 ? ” 要求 这 女王 ,
[ɪmˈpetʃuəsli] .
impetuously .
冲动地 .

“这件斗篷是什么样的？它的主人是谁？”女王急切地问道。

[sæŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] :
Sang the minstrel :
桑 这 吟游诗人 :

吟游诗人唱道：

“ [ðə; ði] [kloʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈprɪnses] [flʌf] ;
“ The cloak belongs to Princess Fluff ;
“ 这 披风 属于 到 公主 起毛 ;

“这件斗篷属于绒绒公主；

- [tɪz] [ˈwoʊv(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [stʌf]
' Tis woven of some secret stuff
- 的 编织 的 一些 秘密 东西

它是用某种秘密材料编织而成的。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [braɪt]
Which makes it gleam with splendor bright
哪个 制作 它 闪耀 和 辉煌 明亮的

这让它闪耀着璀璨夺目的光芒

[ðæt] [fɪlz] [bɪˈhoʊldər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
That fills beholders with delight .
那 填充 旁观者 和 喜 .

这令旁观者感到愉悦。

” [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [zɪksi] [rɪˈmeɪnd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
” Thereafter the beautiful Zixi remained lost in thought ,
” 此后 这 美丽的 子西 剩余 丢失的 在 想法 ,

“此后，美丽的子熙陷入了沉思。”

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]
her dainty chin resting within the hollow of her hand and her eyes
她 纤巧 下巴 休息 之内 这 空洞的 的 她 手 和 她 眼睛
[ˈdriːmɪli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] . -
dreamily fixed upon the minstrel . 143
梦幻般地 固定的 之上 这 吟游诗人 . -

她纤细的下巴搁在手掌凹陷处，目光迷离地凝视着吟游诗人。143

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kloʊk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
“ SHE MADE A SOLEMN VOW THAT SHE WOULD SECURE THE MAGIC CLOAK WITHIN A
“ 她 制成 一个 庄严 发誓 那 她 会 安全的 这 魔法 披风 之内 一个
[jɪr] . ” -
YEAR . ” 144
年 . ” -

“她郑重发誓，一年之内一定要得到那件魔法斗篷。”144

[ænd; ənd] [ˈkwɑːvoʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [rer] [ˈfeɪvər] ,
And Quavo , judging that his news had brought him into rare favor ,
和 quavo , 评判 那 他的 消息 有 带来 他 进入 稀有的 偏爱 ,

而 Quavo 认为他的消息让他获得了难得的青睐，

[toʊld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

told	more	and	more	wonderful	tales	of	the	magic	cloak	,	some	of	which
讲述	更多的	和	更多的	精彩的	故事	的	这	魔法	披风	,	一些	的	哪个

[wɜːr; wər] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

他讲述了越来越多关于魔法斗篷的奇妙故事，其中一些是真的。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [fɔːr; fər] [nuːzmɑːŋgɝz] , [æz; əz] ['evri]

while	others	were	mere	inventions	of	his	own	;	for	newsmongers	,	as	every
尽管	其他的	是	仅仅	发明	的	他的	自己的	;	为了	新闻贩子	,	作为	每一个

[wʌn] [noʊz] ,

one	knows	,
一	知道	,

而其他一些则纯属他自己的捏造；众所周知，对于新闻贩子来说，

[wɜːr; wər]['evər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][fækts] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈgæn] .

were	ever	unable	to	stick	to	facts	since	the	world	began	.
是	曾经	无法	到	戳	到	事实	自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来，他们就从未坚持过事实。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]

All	the	courtiers	and	officers	and	servants	listened	with	wide	eyes	and
全部	这	朝臣	和	警官	和	仆人	听着	和	宽的	眼睛	和

['pɑːrtɪd] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

parted	lips	to	the	song	,
分手了	嘴唇	到	这	歌曲	,

所有朝臣、官员和仆人都睁大眼睛，张开嘴唇，聆听着这首歌。

['mɑːv(ə)l] ['greɪtli] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

marveling	greatly	at	what	they	had	heard	.
惊叹	非常	在	什么	他们	有	听到	.

他们听到的内容令他们惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɑːr] [spent] ,

And	when	it	was	finally	ended	,	and	the	evening	far	spent	,
和	什么时候	它	曾是	最后	结束	,	和	这	晚上	远的	花费	,

当一切终于结束，夜色渐深时，

[kwiːn] [zɪksi] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Queen	Zixi	threw	a	golden	chain	to	the	minstrel	as	a	reward	and	left	the
女王	子西	扔	一个	金的	链	到	这	吟游诗人	作为	一个	报酬	和	左边	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

子熙皇后将一条金链子扔给吟游诗人作为赏赐，然后离开了大殿。

[əˈtendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] .

attended	by	her	maidens	.
参加	经过	她	少女们	.

她的侍女们簇拥着她。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['sliːpləsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

Throughout	the	night	which	followed	,	she	tossed	sleeplessly	upon	her	bed	,
自始至终	这	夜晚	哪个	随后	,	她	抛掷	彻夜难眠	之上	她	床	,

接下来的整个夜晚，她辗转反侧，难以入眠。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	of	the	magic	cloak	and	longing	to	possess	it	.
思维	的	这	魔法	披风	和	渴望	到	具有	它	.

想着那件魔法斗篷，渴望拥有它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

And	when	the	morning	sun	rose	over	the	horizon	,
和	什么时候	这	早晨	太阳	玫瑰	超过	这	地平线	,

当晨曦升起，越过地平线时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

she	made	a	solemn	vow	that	she	would	secure	the	magic	cloak	within	a	year	,
她	制成	一个	庄严	发誓	那	她	会	安全的	这	魔法	披风	之内	一个	年	,

她郑重发誓，一年之内一定要得到那件魔法斗篷。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

even	if	it	cost	her	the	half	of	her	kingdom	.
甚至	如果	它	成本	她	这	一半	的	她	王国	.

即使为此付出她半个王国的代价。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ræʃ] [vaʊ] , ['ʃoʊɪŋ] - [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

Now	the	reason	for	this	rash	vow	,	showing	Zixi's	intense	desire	to	possess	the
现在	这	原因	为了	这	皮疹	发誓	,	显示	-	激烈的	欲望	到	具有	这

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

现在，我们来揭晓子熙为何会如此草率地发誓，这充分表明了他对这件斗篷的强烈渴望。

[wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

was	very	peculiar	.
曾是	非常	奇特	.

非常奇特。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['wɪtʃkræft] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd]

Although	she	had	been	an	adept	at	witchcraft	for	more	than	six	hundred
虽然	她	有	到过	一个	熟练	在	巫术	为了	更多的	比	六	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

虽然她精通巫术已有六百多年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'pɪrəns] [jʌŋ]

and	was	able	to	retain	her	health	and	remain	in	appearance	young
和	曾是	有能力的	到	保持	她	健康	和	保持	在	外貌	年轻的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

她保持了健康，容貌也年轻美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ]

there	was	one	thing	her	art	was	unable	to	deceive	,	and	that	one	thing
那里	曾是	一	事物	她	艺术	曾是	无法	到	欺骗	,	和	那	一	事物

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] . -

was	a	mirror	.	145
曾是	一个	镜子	.	-

她的艺术有一件事是无法欺骗的，那就是镜子。[145]

“ [kwiːn] [zɪksi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] . ” -

“	QUEEN	ZIXI	LEFT	THE	HALL	ATTENDED	BY	HER	MAIDENS	.	”	147
“	女王	子西	左边	这	大厅	参加	经过	她	少女们	.	”	-

“子熙皇后在侍女的陪伴下离开了大殿。”147

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [zɪksi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ;

To	mortal	eyes	Zixi	was	charming	and	attractive	;
到	凡人	眼睛	子西	曾是	迷人	和	吸引人的	;

在凡人眼中，子熙美丽动人；

[jet] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈʌgli] [oʊld][hæg] , [bɔːld][ʌv; əv]

yet	her	reflection	in	a	mirror	showed	to	her	an	ugly	old	hag	,	bald	of
然而	她	反射	在	一个	镜子	显示	到	她	一个	丑陋的	老的	魔女	,	秃	的

[hed] ,

head	,
头	,

然而，她在镜子里看到的却是一张丑陋的老脸，秃顶。

[ˈrɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [ˈtuːθləs] [gʌmz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] , [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] .

wrinkled	,	with	toothless	gums	and	withered	,	sunken	cheeks	.
皱	,	和	无牙	牙龈	和	干枯	,	凹陷	脸颊	.

满脸皱纹，牙龈无牙，脸颊干瘪凹陷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

For	this	reason	the	queen	had	no	mirror	of	any	sort	about	the	palace	.
为了	这	原因	这	女王	有	不	镜子	的	任何	种类	关于	这	宫殿	.

因此，王后在宫殿里没有任何镜子。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] ,

Even	from	her	own	dressing	-	room	the	mirror	had	been	banished	,
甚至	从	她	自己的	敷料	-	房间	这	镜子	有	到过	被放逐	,

甚至在她自己的更衣室里，镜子也被移除了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [meɪdz] [ænd; ənd] [her] - [ˈdresəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk]

and	she	depended	upon	her	maids	and	hair	-	dressers	to	make	her	look
和	她	取决于	之上	她	女佣	和	头发	-	梳妆台	到	制作	她	看

[æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	lovely	as	possible	.
作为	迷人的	作为	可能的	.

她依靠女仆和发型师让她看起来尽可能漂亮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] ; [hɜːr; hər] [meɪdz] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	knew	she	was	beautiful	in	appearance	to	others	;	her	maids	declared	it
她	知道	她	曾是	美丽的	在	外貌	到	其他的	;	她	女佣	声明	它

[kənˈtɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

她知道自己外表美丽；她的侍女们也经常这样称赞她。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [riːd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	in	all	eyes	she	truly	read	admiration	.
和	在	全部	眼睛	她	真的	读	钦佩	.

她从所有人的眼中都读出了钦佩之情。

[bʌt; bət][zɪksi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːrˈself] ;

But	Zixi	wanted	to	admire	herself	;
但	子西	通缉	到	钦佩	她自己	;

但子熙想欣赏自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ˈmɪrɝz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n]

and	that	was	impossible	so	long	as	the	cold	mirrors	showed	her	reflection
和	那	曾是	不可能的	所以	长的	作为	这	寒冷的	镜子	显示	她	反射

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld][hæg] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv]

to	be	the	old	hag	others	would	also	have	seen	had	not	her	arts	of
到	是	这	老的	魔女	其他的	会	还	有	已见	有	不是	她	艺术	的

[ˈwɪtʃkræft] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

witchcraft	deceived	them	.
巫术	受骗	他们	.

只要冰冷的镜子映照出她的倒影，让她看起来像个老巫婆，那么这一切就是不可能的。如果不是她的巫术欺骗了其他人，他们也会看到她原来的样子。

['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [dɪ'zaɪər][zɪksi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn]

Everything	**else**	**a**	**woman**	**and**	**a**	**queen**	**might**	**desire**	**Zixi**	**was**	**able**	**to**	**obtain**
一切	别的	一个	女士	和	一个	女王	可能	欲望	子西	曾是	有能力的	到	获得

[baɪ][hɜːr; hər][aːts] .

by	**her**	**arts**	**.**
经过	她	艺术	.

除此之外，女人和女王可能想要的一切，子熙都能凭借她的艺术获得。

[jet] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Yet	**the**	**one**	**thing**	**she**	**could**	**not**	**have**	**made**	**her**	**very**	**unhappy**	**.**
然而	这	一	事物	她	可以	不是	有	制成	她	非常	不开心	.

然而，有一件事却让她非常不开心。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [kwiːn] .

As	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**she**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**queen**	**.**
作为	我	有	已经	说	,	她	曾是	不是	一个	坏的	女王	.

正如我之前所说，她并不是一个糟糕的王后。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fænsi] [ɔːr][tuː; tə] ['benɪfɪt]

She	**used**	**her**	**knowledge**	**of**	**sorcery**	**to**	**please**	**her**	**own**	**fancy**	**or**	**to**	**benefit**
她	用过的	她	知识	的	巫术	到	请	她	自己的	想要	或者	到	益处

[hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

her	**kingdom**	**,**
她	王国	,

她利用自己掌握的巫术知识来满足自己的私欲或造福王国。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['eni] [wʌn] [els] .

but	**never**	**to**	**injure**	**any**	**one**	**else**	**.**
但	绝不	到	损伤	任何	一	别的	.

但绝不能伤害其他人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

So	**she**	**may**	**be**	**forgiven**	**for**	**wanting**	**to**	**see**	**a**	**beautiful**	**girl**	**reflected**	**in**	**a**
所以	她	可能	是	已原谅	为了	想要	到	看	一个	美丽的	女孩	反映	在	一个

['mɪrər] ,

mirror	**,**
镜子	,

所以，她想在镜子里看到一个漂亮女孩的倒影，这或许情有可原。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hægərd] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] .

instead	**of**	**a**	**haggard**	**old**	**woman**	**in**	**her**	**six**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**fourth**	**year**	**.**
反而	的	一个	枯槁	老的	女士	在	她	六	百	和	八十	-	第四	年	.

-

148

-

而不是一位六百八十四岁、面容憔悴的老妇人。148

[zɪksi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Zixi	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**ever**	**accomplishing**	**her**	**object**	**until**	**she**	**heard**
子西	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	完成	她	目的	直到	她	听到

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

of	**the**	**magic**	**cloak**	**.**
的	这	魔法	披风	.

子熙已经放弃了实现目标的希望，直到她听说了那件魔法斗篷。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

The	**powers**	**of**	**witches**	**are**	**somewhat**	**limited**	**;**	**but**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**powers**	**of**
这	权力	的	女巫	是	有些	有限的	;	但	她	知道	那	这	权力	的

['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] .

fairies	**are**	**boundless**	**.**
仙女	是	无边无际	.

女巫的力量有限；但她知道仙女的力量是无穷无尽的。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [kʊd; kəd][grænt] ['eni] ['hjuːmən] [wɪʃ] ,

So	if	the	magic	cloak	could	grant	any	human	wish	,
所以	如果	这	魔法	披风	可以	授予	任何	人类	希望	,

所以，如果这件魔法斗篷能够实现任何人类的愿望，

[æz; əz] - [sɔːŋ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

as	Quavo's	song	had	told	her	was	the	case	,
作为	-	歌曲	有	讲述	她	曾是	这	案件	,

正如 Quavo 的歌里唱的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

she	would	manage	to	secure	it	and	would	at	once	wish	for	a	reflection	in
她	会	管理	到	安全的	它	和	会	在	一次	希望	为了	一个	反射	在

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'held] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm]

the	mirror	of	the	same	features	all	others	beheld	—	and	then	she	would	become
这	镜子	的	这	相同的	特征	全部	其他的	观看	—	和	然后	她	会	变得

['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] . -

happy	and	content	.	149
快乐的	和	内容	.	-

她会设法得到它，并立刻渴望在镜子里看到和其他人一样的容貌——然后她就会感到快乐和满足。149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[zɪksi] [dɪs'gaɪzɪz] [hɜːr'self] .

ZIXI	DISGUISES	HERSELF	.
子西	伪装	她自己	.

子熙乔装打扮。

[naʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [kwiːn] [zɪksi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Now	,	as	might	be	expected	,	Queen	Zixi	lost	no	time	in	endeavoring	to	secure
现在	,	作为	可能	是	预期的	,	女王	子西	丢失的	不	时间	在	努力	到	安全的

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

the	magic	cloak	.
这	魔法	披风	.

不出所料，紫茜女王立即着手设法夺取那件魔法斗篷。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd] ;

The	people	of	Ix	were	not	on	friendly	terms	with	the	people	of	Noland	;
这	人们	的	九	是	不是	在	友好的	条款	和	这	人们	的	诺兰	;

伊克斯人与诺兰人关系并不友好；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt] ['prɪnses] [flʌf] ['oʊpənli] ;

so	she	could	not	visit	Princess	Fluff	openly	;
所以	她	可以	不是	访问	公主	起毛	公然	;

所以她不能公开拜访绒毛公主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [soʊ] ['praɪsləs] [ə; eɪ] ['treʒər]

and	she	knew	it	was	useless	to	try	to	borrow	so	priceless	a	treasure
和	她	知道	它	曾是	无用	到	尝试	到	借	所以	无价	一个	宝藏

[æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

as	a	cloak	which	had	been	the	gift	of	the	fairies	.
作为	一个	披风	哪个	有	到过	这	礼物	的	这	仙女	.

她知道，想要借到仙女们赠送的这件无价之宝——斗篷——是徒劳的。

[bʌt; bət][wʌn] [wei] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [roʊb] .

But	one	way	remained	to	her	—	to	steal	the	precious	robe	.
但	一	方式	剩余	到	她	—	到	偷	这	宝贵的	长袍	.

但她只剩下一个办法——偷走那件珍贵的长袍。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt]

So	she	began	her	preparations	by	telling	her	people	she	would	be	absent
所以	她	开始	她	准备工作	经过	讲述	她	人们	她	会	是	缺席的

[frʌm; frəm][ˌaɪ'ɛks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

from	Ix	for	a	month	,
从	九	为了	一个	月	,

于是她开始做准备，告诉她的族人她将离开伊克斯一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪkst] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]

and	then	she	retired	to	her	own	room	and	mixed	,	by	the	rules	of
和	然后	她	退休	到	她	自己的	房间	和	混合	,	经过	这	规则	的

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	,
巫术	,

然后她回到自己的房间，按照巫术的规则进行调配。

[ə; eɪ] [blæk] [mes] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

a	black	mess	in	a	silver	kettle	,	and	boiled	it	until	it	was	as	thick	as
一个	黑色的	混乱	在	一个	银	壶	,	和	煮沸	它	直到	它	曾是	作为	厚的	作为

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

把一团黑色的东西倒进银壶里，煮到像糖浆一样浓稠。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋki] ['mɪkstʃər] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ['evri] ['aʊər][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] ,

Of	this	inky	mixture	she	swallowed	two	teaspoonfuls	every	hour	for	six	hours	,
的	这	墨色	混合物	她	吞咽	二	茶匙	每一个	小时	为了	六	小时	,

她每小时吞下两茶匙这种墨汁状的混合物，持续了六个小时。

['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [iːtʃ] [taɪm] .

muttering	an	incantation	each	time	.
喃喃自语	一个	咒语	每个	时间	.

每次都低声念诵咒语。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks]['aʊərz][hɜːr; hər]['goʊldən][her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braʊn] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	six	hours	her	golden	hair	had	become	brown	and
在	这	结尾	的	这	六	小时	她	金的	头发	有	变得	棕色的	和

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bluː] ;

her	black	eyes	had	become	blue	;
她	黑色的	眼睛	有	变得	蓝色的	;

六个小时后，她的金色头发变成了棕色，黑色眼睛变成了蓝色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [kwiːn] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

and	this	was	quite	sufficient	to	disguise	the	pretty	queen	so	that	no	one
和	这	曾是	相当	充足的	到	伪装	这	漂亮的	女王	所以	那	不	一

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

would	recognize	her	.
会	认出	她	.

这样就足以掩盖这位美丽女王的容貌，以至于没有人能认出她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kwiːnli] [roʊbz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

Then	she	took	off	her	richly	embroidered	queenly	robes	,	and	hung	them	up	in
然后	她	采取	离开	她	丰富	绣花	女王般的	长袍	,	和	悬挂	他们	向上	在

[ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

a	closet	,
一个	壁橱	,

然后她脱下绣花华丽的王后长袍，挂进了衣橱里。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɪŋəm] [dres] , [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

putting	on	a	simple	gingham	dress	,	a	white	apron	,
推杆	在	一个	简单的	格子布	裙子	,	一个	白色的	围裙	,

穿上一件简单的格子连衣裙，系上一条白色围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn][hæt][sʌtʃ][æz; əz]['kɑːmən]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌntri][wɔːr] . -

and	a	plain	hat	such	as	common	people	of	her	country	wore	.	150
和	一个	清楚的	帽子	这样的	作为	常见的	人们	的	她	国家	穿着	.	-

还有一顶她国家普通百姓常戴的那种朴素的帽子。150

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋki] ['mɪkstʃər] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ['evri] ['aʊər] [fɔːr; fər][sɪks]

"	OF	THIS	INKY	MIXTURE	SHE	SWALLOWED	TWO	TEASPOONFULS	EVERY	HOUR	FOR	SIX
"	的	这	墨色	混合物	她	吞咽	二	茶匙	每一个	小时	为了	六

['aʊərz] . " -

HOURS	.	"	151
小时	.	"	-

“她每小时吞下两茶匙这种墨黑色的混合物，持续了六个小时。”151

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

When	these	preparations	had	been	made	,
什么时候	这些	准备工作	有	到过	制成	,

这些准备工作完成后，

[zɪksi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði][bæk] [dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]

Zixi	slipped	out	the	back	door	of	the	palace	and	walked	through	the	city	to
子西	滑倒了	出去	这	后退	门	的	这	宫殿	和	步行	通过	这	城市	到

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

the	forest	;
这	森林	;

子熙从宫殿后门溜了出去，穿过城市，走向森林；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][met]['meni]['piːp(ə)l] , [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

and	,	although	she	met	many	people	,	no	one	suspected	that	she	was	the	queen	.
和	,	虽然	她	遇见	许多	人们	,	不	一	怀疑	那	她	曾是	这	女王	.

虽然她见过很多人，但没有人怀疑她是女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [æt; ət][læst] ,

It	was	rough	walking	in	the	forest	;	but	she	got	through	at	last	,
它	曾是	粗糙的	步行	在	这	森林	;	但	她	得到	通过	在	最后的	,

在森林里行走很艰难；但她最终还是穿过了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	reached	the	bank	of	the	river	.
和	达到	这	银行	的	这	河	.

到达了河岸。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][faʊnd] , [huː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['feri] [hɜːr; hər][ə'krɔːs][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ;

Here	a	fisherman	was	found	,	who	consented	to	ferry	her	across	in	his	boat	;
这里	一个	渔夫	曾是	成立	,	WHO	同意	到	渡船	她	穿过	在	他的	船	;

在这里找到了一位渔夫，他同意用他的船把她摆渡过去；

[ænd; ənd]['æftərwərd][zɪksi] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	afterward	Zixi	climbed	the	high	mountain	and	came	down	the	other	side
和	之后	子西	攀登	这	高的	山	和	来了	向下	这	其他	边

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

into	the	kingdom	of	Noland	.
进入	这	王国	的	诺兰	.

之后，子熙爬上了高山，从山的另一边下来，来到了诺兰王国。

[ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['nəʊl] ,

She	rented	a	neat	little	cottage	just	at	the	north	gateway	of	the	city	of	Nole	,
她	租来的	一个	整洁的	小的	小屋	只是	在	这	北	网关	的	这	城市	的	诺勒	,

她在诺尔市北入口附近租了一间整洁的小屋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ]
and **by** **the** **next** **morning** **there** **was** **a** **sign** **over** **the** **doorway** **which**
和 经过 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 符号 超过 这 门口 哪个
[ə'naʊnst] :
announced **:**
宣布 :

第二天早上，门口上方就挂出了一张告示，上面写着：

[mɪs] ['trʌsts]
MISS **TRUST'S**
错过 信托的

信任小姐

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri]
ACADEMY **OF** **WITCHERY**
学院 的 巫术

巫师学院

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] . -
FOR **YOUNG** **LADIES** **.** **152**
为了 年轻的 女士们 . -

致年轻女士。152

[ðen] [zɪksi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [griːn] ['peɪpər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hændbɪl] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Then **Zixi** **had** **printed** **on** **green** **paper** **a** **lot** **of** **handbills** **which** **read** **as** **follows** **:**
然后 子西 有 打印 在 绿色的 纸 一个 很多 的 传单 哪个 读 作为 跟随 :

然后，子熙用绿纸印制了许多传单，内容如下：

[mɪs] [trʌst] ,
Miss **Trust** **,**
错过 相信 ,

特鲁斯特小姐

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesər] ['hætˌræk] [ʌv; əv] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [kriːk] ,
A **pupil** **of** **the** **celebrated** **Professor** **Hatrack** **of** **Hooktown** **-** **on** **-** **the** **-** **Creek** **,**
一个 瞳孔 的 这 著名 教授 帽架 的 - - 在 - 这 - 溪 ,

他是著名教授哈特拉克（Hatrack）的学生，哈特拉克教授来自溪畔胡克镇。

[ɪz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['wʊdˌbaɪn] ['vɪlə] ([nɔːrθ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['nəʊl]) ,
is **now** **located** **at** **Woodbine** **Villa** **(** **North** **Gateway** **of** **Nole** **)** **,**
是 现在 位于 在 伍德拜恩 别墅 (北 网关 的 诺勒) ,

现在位于伍德拜恩别墅（诺尔北入口），

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]
and **is** **prepared** **to** **teach** **the** **young** **ladies** **of** **this** **city** **the** **Arts** **of** **Witchcraft**
和 是 准备 到 教 这 年轻的 女士们 的 这 城市 这 艺术 的 巫术
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['meθədz] .
according **to** **the** **most** **modern** **and** **approved** **methods** **.**
根据 到 这 最多 现代的 和 得到正式认可的 方法 .

他准备按照最现代、最权威的方法，向这座城市的年轻女士们传授巫术。

[tɜːrmz] ['mɑːdərət] .
Terms **moderate** **.**
条款 缓和 .

条款适中。

['refrənsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
References **required** **.**
参考 必需的 .

需提供推荐人信息。

[ðiːz] ['hændbɪl] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] ['nəʊl]

These handbills she hired a little boy to carry to all the aristocratic houses in Nole

这些 传单 她 雇用 一个 小的 男生 到 携带 到 全部 这 贵族 房屋 在 诺勒

,

,

,

她雇了一个小男孩把这些传单送到诺莱坞所有贵族府邸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] - [step] .

and to leave one on each door - step .

和 到 离开 一 在 每个 门 - 步 .

并在每户人家门口放一份。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Several were left on the different door - steps of the palace ,

一些 是 左边 在 这 不同的 门 - 步骤 的 这 宫殿 ,

一些被遗弃在宫殿的不同门阶上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['prɪnses] [flʌf] .

and one of these came to the notice of Princess Fluff .

和 一 的 这些 来了 到 这 注意 的 公主 起毛 .

其中一张照片引起了绒毛公主的注意。

“ [haʊ] ['fʌni] !

“ How funny !

” 如何 有趣的 !

“真好笑！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

” she exclaimed on reading it .

” 她 惊呼 在 阅读 它 .

她读完后惊呼道。

“ [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [eɪt] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“ I'll go , and take all my eight maids with me .

” 患病的 去 , 和 拿 全部 我的 八 女佣 和 我 .

“我要去，带上我的八个女仆一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

It will be no end of fun to learn to be a witch .

它 将要 是 不 结尾 的 乐趣 到 学习 到 是 一个 巫婆 .

学习成为一名女巫将会乐趣无穷。

” ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['nəʊl] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] “ [mɪs] ['trʌsts] [ə'kædəmi] ,

” Many other people in Nole applied for instruction in “ Miss Trust's Academy ,

” 许多 其他 人们 在 诺勒 应用 为了 操作说明 在 “ 错过 信托的 学院 ,

“诺尔还有许多其他人申请到‘特拉斯特小姐的学院’接受培训，

” [bʌt; bət] [zɪksi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['veɪkənsiz] .

” but Zixi told them all she had no vacancies .

” 但 子西 讲述 他们 全部 她 有 不 空缺职位 .

但子熙告诉他们，她没有空缺职位。

[wen] , [haʊ'evər] , [flʌf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪdz] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When , however , Fluff and her maids arrived , she welcomed them with the

什么时候 , 然而 , 起毛 和 她 女佣 到达的 , 她 欢迎 他们 和 这

['ʌtmoʊst] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

utmost cordiality ,

极致 亲切 ,

然而，当弗拉夫和她的女仆们到达时，她以最热情的方式欢迎了她们。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst]['les(ə)n][æt; ət][wʌns] . -

and	consented	to	give	them	their	first	lesson	at	once	.	153
和	同意	到	给	他们	他们的	第一的	课	在	一次	.	-

并同意立即给他们上第一堂课。153

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] , [zɪksi] [sed] :

When	she	had	seated	them	in	her	parlor	,	Zixi	said	:
什么时候	她	有	坐着	他们	在	她	客厅	,	子西	说	:

子熙把她们请到客厅坐下后，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

“	If	you	wish	to	be	a	witch	,
”	如果	你	希望	到	是	一个	巫婆	,

“如果你想成为一名女巫，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :

You	must	speak	an	incantation	:
你	必须	说话	一个	咒语	:

你必须念诵咒语：

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

You	must	with	deliberation
你	必须	和	审议

你必须深思熟虑

[seɪ] : - [ðə; ðiː] [wen] [ʌv; əv] [waɪ] [ɪz] [wɪtʃ] ! - ”

Say	:	'	The	when	of	why	is	which	!	'	”
说	:	-	这	什么时候	的	为什么	是	哪个	!	-	”

可以说：“‘何时是为什么，哪个才是最重要的！’”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [æskt] [flʌf] .

“	What	does	that	mean	?	”	asked	Fluff	.
”	什么	做	那	意思是	?	”	问	起毛	.

“那是什么意思？”弗拉夫问道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , ” ['ænsər] [zɪksi] ; “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

“	No	one	knows	,	”	answered	Zixi	;	“	and	therefore	it	is	a	fine	incantation	.
”	不	一	知道	,	”	回答	子西	;	“	和	所以	它	是	一个	美好的	咒语	.

“没有人知道，”子熙回答说，“因此，这是一个绝妙的咒语。”

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [pliːz] [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

Now	,	all	the	class	will	please	repeat	after	me	the	following	words	:
现在	,	全部	这	班级	将要	请	重复	后	我	这	下列的	字	:

现在，请全班同学跟我重复以下词语：

“ - - [ə; eɪ] - [mɑː] - [roʊl] , - - [ə; eɪ] - [mɑː] - [riː] ;

“	Erig	-	a	-	ma	-	role	,	erig	-	a	-	ma	-	ree	;
”	-	-	一个	-	玛	-	角色	,	-	-	一个	-	玛	-	自由	;

“Erig-a-ma-role，erig-a-ma-ree；

[dʒɪg] - [dʒər] - [nʌt] , [dʒɑːg] - [dʒər] - [nɪt] , [ˌkju ju 'i] - [dʒɪg] - [dʒər] - [iː] .

Jig	-	ger	-	nut	,	jog	-	ger	-	nit	,	que	-	jig	-	ger	-	ee	.
夹具	-	格尔	-	坚果	,	慢跑	-	格尔	-	尼特	,	que	-	夹具	-	格尔	-	ee	.

Jig-ger-nut，jog-ger-nit，que-jig-ger-ee。

[sɪm] - ['mɛr, 'mɝː] - [kɪn] , [sæm] - ['mɛr, 'mɝː] - [kɪn] , [ˌɛs i 'ɛm] - ['mɛr, 'mɝː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ruː] ;

Sim	-	mer	-	kin	,	sam	-	mer	-	kin	,	sem	-	mer	-	ga	-	roo	;
西姆	-	梅尔	-	亲属	,	山姆	-	梅尔	-	亲属	,	半	-	梅尔	-	ga	-	袋鼠	;

Sim-mer-kin，sam-mer-kin，sem-mer-ga-roo；

['zɪl] - [li] - [pɑːp] , ['zɛl] - [li] - [pɑːp] , [ˌel oʊ 'el] - [li] - [pɑːp] - [luː] !

Zil	-	li	-	pop	,	zel	-	li	-	pop	,	lol	-	li	-	pop	-	loo	!
齐尔	-	李	-	流行音乐	,	泽尔	-	李	-	流行音乐	,	哈哈	-	李	-	流行音乐	-	厕所	!

Zil-li-pop，zel-li-pop，lol-li-pop-loo!

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['stʌmbld] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siləblz] ,
" They tried to do this , but their tongues stumbled constantly over the syllables ,
" 他们 尝试 到 做 这 , 但 他们的 舌头 踉跄 不断地 超过 这 音节 ,

他们尝试这样做，但他们的舌头总是结结巴巴地发出音节。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
and one of the maids began to laugh .
和 一 的 这 女佣 开始 到 笑 .

其中一个女佣开始大笑起来。

" [stɑːp] ['læfɪŋ] , [pliːz] !
" Stop laughing , please !
" 停止 笑 , 请 !

"请别笑了！"

" [kraɪd] [zɪksi] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ruːlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" cried Zixi , rapping her ruler on the table .
" 哭 子西 , 说唱 她 统治者 在 这 桌子 .

"！"子熙喊道，同时用尺子敲着桌子。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" This is no laughing matter , I assure you , young ladies .
" 这 是 不 笑 事情 , 我 保证 你 , 年轻的 女士们 .

"我向你们保证，这可不是一件好笑的事，年轻的女士们。"

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['stʌdi] ,
The science of witchcraft is a solemn and serious study ,
这 科学 的 巫术 是 一个 庄严 和 严肃的 学习 ,

巫术学是一门严肃而庄重的研究。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] . "
and I cannot teach it you unless you behave . "
和 我 不能 教 它 你 除非 你 表现 . "

如果你不听话，我没法教你。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [flʌf] . -
" But what's it all about ? " asked Fluff . 154
" 但 是什么 它 全部 关于 ? " 问 起毛 . -

"但这到底是怎么回事呢？"弗拉夫问道。154

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [zɪksi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I'll explain what it's about to - morrow , " said Zixi , with dignity .
" 患病的 解释 什么 它是 关于 到 - 明天 , " 说 子西 , 和 尊严 .

"我明天会解释清楚的，"子熙有尊严地说。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
here are two important incantations which you must learn by heart before you
这里 是 二 重要的 咒语 哪个 你 必须 学习 经过 心 前 你
[kʌm] [tuː; tə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['les(ə)n] .
come to to - morrow's lesson .
来 到 到 - 明天 课 .

明天上课之前，你必须牢记以下两句重要的咒语。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [ðem; ðəm] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
If you can speak them correctly and rapidly , and above all very distinctly ,
如果 你 能 说话 他们 正确 和 快速 , 和 多于 全部 非常 明显地 ,

如果你能正确、快速、尤其要清晰地表达出来，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['witʃəri] .

I	will	then	allow	you	to	perform	a	wonderful	witchery	.
我	将要	然后	允许	你	到	履行	一个	精彩的	巫术	.

然后我将允许你施展奇妙的巫术。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]

"	She	handed	them	each	a	slip	of	paper	on	which	were	written	the	incantations
"	她	递交	他们	每个	一个	滑	的	纸	在	哪个	是	书面	这	咒语

, [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

,	as	follows	:
,	作为	跟随	:

她递给他们每人一张纸条，上面写着如下咒语：

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [noʊ] . [wʌn] .

Incantation	No	.	1	.
咒语	不	.	1	.

咒语一。

([tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] .)

(	To	be	spoken	only	in	the	presence	of	a	black	cat	.	)
(	到	是	说	仅有的	在	这	在场	的	一个	黑色的	猫	.	)

（只能在黑猫在场时说。）

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ;

This	is	that	,	and	that	is	this	;
这	是	那	,	和	那	是	这	;

这就是那个，那个就是这个；

[blɪs] [ɪz] [blest] , [ænd; ənd] [blest] [ɪz] [blɪs] .

Bliss	is	blest	,	and	blest	is	bliss	.
极乐	是	祝福	,	和	祝福	是	极乐	.

幸福即是福，福即是幸福。

[hu:] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hu:] ;

Who	is	that	,	and	what	is	who	;
WHO	是	那	,	和	什么	是	WHO	;

那是谁？那又是什么？

[ʃed] [ɪz] [ʃɑ:d] , [ænd; ənd] [ʃʌd] [ɪz] [ʃu:] !

Shed	is	shod	,	and	shud	is	shoe	!
棚	是	鞋子	,	和	应该	是	鞋	!

Shed 是穿鞋的，而 shud 是鞋子！

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Incantation	No	.	2	.
咒语	不	.	2	.

咒语二。

([tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [twelv] .)

(	To	be	spoken	when	the	clock	strikes	twelve	.	)
(	到	是	说	什么时候	这	钟	罢工	十二	.	)

（在时钟敲响十二点时宣读。）

[wʌt] [ɪz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ;

What	is	which	,	and	which	is	what	;
什么	是	哪个	,	和	哪个	是	什么	;

哪个是哪个，哪个又是哪个？

[pæt][ɪz][pet] , [ænd; ənd][pɪt][ɪz][pæt] ;

Pat	is	pet	,	and	pit	is	pat	;
拍	是	宠物	,	和	坑	是	拍	;

Pat 是 pet 的意思，pit 是 pat 的意思；

[hɪd] [ɪz] [haɪd] , [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪz] [hɪd] ;
Hid **is** **hide** **,** **and** **hod** **is** **hid** **;**
隐藏 是 隐藏 ， 和 霍德 是 隐藏 ；

Hid 就是 hide，hod 就是 hid；

[dɪd] [ɪz] [diːd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪz] [dɪd] !
Did **is** **deed** **,** **and** **done** **is** **did** **!**
做过 是 契据 ， 和 完毕 是 做过 ！

做过就是做过的事，做成了就是做过的事！

“ [naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [zɪksi] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ **Now** **,** **there** **is** **one** **thing** **more** **,** **”** **continued** **Zixi** **;** **“** **and** **this** **is** **very** **important** **.**
“ 现在 ， 那里 是 一 事物 更多的 ， ” 持续 子西 ； “ 和 这 是 非常 重要的 .

“现在，还有一件事，”子熙继续说道，“这件事非常重要。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [wer] [ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd] [moʊst] ['splendɪd] [kloʊk] [juː; jʊ] [kæn; kən]
You **must** **each** **wear** **the** **handsomest** **and** **most** **splendid** **cloak** **you** **can**
你 必须 每个 穿 这 最英俊的 和 最多 灿烂 披风 你 能
[sɪ'kjʊr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
secure **when** **you** **come** **to** **me** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
安全的 什么时候 你 来 到 我 到 - 明天 早晨 .

明天早上你们每个人都必须穿上你们能找到的最漂亮、最华丽的斗篷来见我。

” [ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪd] ['prɪnses] [flʌf] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
” **This** **request** **made** **Princess** **Fluff** **thoughtful** **all** **the** **way** **home** **,**
” 这 要求 制成 公主 起毛 周到 全部 这 方式 家 ，

“这个请求让毛绒公主一路都在沉思回家。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [kloʊk] ,
for **she** **at** **once** **remembered** **her** **magic** **cloak** **,**
为了 她 在 一次 记得 她 魔法 披风 ，

因为她立刻想起了她的魔法斗篷。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪs] [trʌst] [nuː] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **wondered** **if** **the** **strange** **Miss** **Trust** **knew** **she** **possessed** **it** **.** **155**
和 想知道 如果 这 奇怪的 错过 相信 知道 她 拥有 它 . -

并想知道这位古怪的特拉斯特小姐是否知道自己拥有它。155

[ʃiː; ʃi] [æskt] [bʌd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [sed] :
She **asked** **Bud** **about** **it** **that** **night** **,** **and** **the** **young** **king** **said** **:**
她 问 芽 关于 它 那 夜晚 ， 和 这 年轻的 国王 说 ：

当晚她问了巴德这件事，年轻的国王说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk]
“ **I'm** **afraid** **this** **witch** **-** **woman** **is** **some** **one** **trying** **to** **get** **hold** **of** **your** **magic**
“ 我是 害怕的 这 巫婆 - 女士 是 一些 一 尝试 到 得到 抓住 的 你的 魔法
[kloʊk] .
cloak **.**
披风 .

“我担心这个女巫是想得到你的魔法斗篷。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ,
I **would** **advise** **you** **not** **to** **wear** **it** **when** **she** **is** **around** **,** **or** **,** **more** **than** **likely** **,**
我 会 建议 你 不是 到 穿 它 什么时候 她 是 大约 ，或者 ， 更多的 比 可能 ，

我建议你不要在她面前穿这件衣服，或者，更有可能的是，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
she **may** **steal** **it** **.** **”** **“**
她 可能 偷 它 . ” “

她可能会偷走它。

- [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , - [kən'tɪnjuːd] [zɪksi] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri]
' NOW , THERE IS ONE THING MORE , ' CONTINUED ZIXI , ' AND THIS IS VERY
- 现在 , 那里 是 一 事物 更多的 , - 持续 子西 , - 和 这 是 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . - ” -
IMPORTANT . ' ” 156
重要的 . - ” -

“现在，还有一件事，”子熙继续说道，“这件事非常重要。”156

[soʊ] [flʌf] [dɪd][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [kloʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
So Fluff did not wear her magic cloak the next day ,
所以 起毛 做过 不是 穿 她 魔法 披风 这 下一个 天 ,

所以第二天，弗拉夫没有穿她的魔法斗篷。

[bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [keɪp] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
but selected in its place a pretty blue cape edged with gold .
但 已选 在 它是 地方 一个 漂亮的 蓝色的 岬 边缘 和 金子 .

但却选择了一件镶有金边的漂亮蓝色披风来代替。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [zɪksi] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :
When she and her maids reached the cottage , Zixi cried out angrily :
什么时候 她 和 她 女佣 达到 这 小屋 , 子西 哭 出去 愤怒地 :

当她和她的侍女们到达小屋时，子熙生气地喊道：

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hæns(ə)m] [kloʊk] .
“ That is not your handsomest cloak .
” 那 是 不是 你的 最英俊的 披风 .

“那不是你最帅气的斗篷。”

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! ”
Go home at once and get the other one ! ”
去 家 在 一次 和 得到 这 其他 一 ! ”

立刻回家把另一个拿来！

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [flʌf] , ['ʃɔːrtli] .
“ I won't , ” said Fluff , shortly .
” 我 惯于 , ” 说 起毛 , 不久 .

“我不会，”弗拉夫简短地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] !
“ You must !
” 你 必须 !

你必须！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .
You must ! ” insisted the witch - woman .
你 必须 ! ” 坚持 这 巫婆 - 女士 .

“你必须这么做！”女巫坚持道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊk] . ”
“ I can teach you nothing unless you wear the other cloak . ”
” 我 能 教 你 没有什么 除非 你 穿 这 其他 披风 . ”

“除非你披上另一件斗篷，否则我什么也教不了你。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kloʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [sə'spɪʃəsli] .
“ How did you know I had another cloak ? ” asked the princess , suspiciously .
” 如何 做过 你 知道 我 有 其他 披风 ? ” 问 这 公主 , 可疑地 .

“你怎么知道我还有另一件斗篷？”公主狐疑地问道。

“ [baɪ] ['wɪtʃkræft] , [pər'hæps] , ” [sed] [zɪksi] , ['maɪldli] .
“ By witchcraft , perhaps , ” said Zixi , mildly .
” 经过 巫术 , 也许 , ” 说 子西 , 轻微地 .

“或许是巫术吧。”子熙淡淡地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ If you want to be a witch you must wear it . ”
“ 如果 你 想 到 是 一个 巫婆 你 必须 穿 它 . ”

“如果你想成为一名女巫，你就必须戴上它。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [dɪˈklerd] [flʌf] .
“ I don't want to be a witch , ” declared Fluff .
“ 我 不 想 到 是 一个 巫婆 , ” 声明 起毛 .

“我不想当女巫，”弗拉夫说道。

“ [kʌm] , [ˈgɜːlz] , [kʌm] ; [lets] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ Come , girls , come ; let's go home at once . ”
“ 来 , 女孩们 , 来 ; 我们来吧 去 家 在 一次 . ”

“来吧，姑娘们，来吧；我们马上回家。”

“ [weɪt] — [weɪt] !
“ Wait — wait !
“ 等待 — 等待 !

“等等——等等！”

” [ɪmˈplɔːd] [zɪksi] , [ˈiːgərli] .
” implored Zixi , eagerly .
” 恳求 子西 , 急切地 .

“子熙急切地恳求道。”

“ [ɪf] [juːl] [get][ðə; ði] [kloʊk] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ If you'll get the cloak I will teach you the most wonderful things in the world !
“ 如果 你会 得到 这 披风 我 将要 教 你 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 !

“如果你能得到这件斗篷，我将教你世界上最美好的事物！”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ! ”
I will make you the most powerful witch that ever lived ! ”
我 将要 制作 你 这 最多 强大的 巫婆 那 曾经 居住地 ! ”

我会让你成为有史以来最强大的女巫！

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [flʌf] ;
“ I don't believe you , ” replied Fluff ;
“ 我 不 相信 你 , ” 回复 起毛 ;

“我不相信你，”弗拉夫回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [meɪdz] .
and then she marched back to the palace with all her maids .
和 然后 她 行军 后退 到 这 宫殿 和 全部 她 女佣 .

然后她带着所有的侍女返回了宫殿。

[bʌt; bət][zɪksi] [nuː] [hɜːr; hər][plɑːt][hæd; həd] [feɪld] ;
But Zixi knew her plot had failed ;
但 子西 知道 她 阴谋 有 失败的 ;

但子熙知道她的计谋失败了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˌaɪˈɛks] ,
so she locked up the cottage and went back again to Ix ,
所以 她 已锁定 向上 这 小屋 和 去 后退 再次 到 九 ,

于是她锁好小屋，又回到了伊克斯。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]
climbing the mountain and crossing the river and threading the forest with
攀登 这 山 和 过境 这 河 和 螺纹 这 森林 和
[ˈæŋgri] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] . - “
angry thoughts and harsh words . 157 “
生气的 想法 和 残酷的 字 . - ”

攀登高山，渡过河流，穿过森林，心中充满愤怒的思绪和尖刻的言语。157

- [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hæns(ə)m] [kloʊk] .
' THAT IS NOT YOUR HANDSOMEST CLOAK .
- 那 是 不是 你的 最英俊的 披风 .

“那不是你最帅的斗篷。”

[goʊ] [hoʊm]
GO HOME
去 家

回家

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! -
AT ONCE AND GET THE OTHER ONE ! '
在 一次 和 得到 这 其他 一 ! -

立刻去拿另一个!

" [jet] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .
" Yet the queen was more determined than ever to secure the magic cloak .
" 然而 这 女王 曾是 更多的 决定 比 曾经 到 安全的 这 魔法 披风 .

然而，女王比以往任何时候都更加坚定了得到那件魔法斗篷的决心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]
As soon as she had reëntered her palace and by more incantations
作为 很快 作为 她 有 重新进入 她 宫殿 和 经过 更多的 咒语
[hæd; həd] [ə'gen] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [blæk]
had again transformed her hair to yellow and her eyes to black
有 再次 转变 她 头发 到 黄色的 和 她 眼睛 到 黑色的
[ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,
and dressed herself in her royal robes ,
和 穿着 她自己 在 她 皇家 长袍 ,

她一回到宫殿，就通过更多的咒语再次将头发变成黄色，眼睛变成黑色，并穿上了她的皇家长袍。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['redi]
she summoned her generals and counselors and told them to make ready
她 被召唤 她 将军们 和 咨询师 和 讲述 他们 到 制作 准备好
[tuː; tə][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] . -
to war upon the kingdom of Noland . 158
到 战争 之上 这 王国 的 诺兰 . -

她召集将军和顾问，命令他们做好向诺兰王国开战的准备。[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

- ['reskjuːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
TULLYDUB RESCUES THE KINGDOM .
- 救援 这 王国 .

TULLYDUB拯救了王国。

[ɔːl]['soʊldʒərz] [lʌv] [tuː; tə] [faɪt] ;
All soldiers love to fight ;
全部 士兵 爱 到 斗争 ;

所有士兵都热爱战斗；

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
so when the army of Ix learned that they were to go to war ,
所以 什么时候 这 军队 的 九 学习 那 他们 是 到 去 到 战争 ,

所以当伊克斯的军队得知他们即将出征时，

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪk'siːdɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] .
they rejoiced exceedingly over the news .
他们 欣喜若狂 非常 超过 这 消息 .

他们听到这个消息后欣喜若狂。

[ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ʌp][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

They	polished	up	their	swords	and	battle	-	axes	,	and	sewed	all	the	missing
他们	抛光	向上	他们的	剑	和	战斗	-	轴	,	和	缝制的	全部	这	丢失的

['bʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

buttons	on	their	uniforms	,
按钮	在	他们的	制服	,

他们擦亮了刀剑和战斧，并缝上了制服上所有缺失的纽扣。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [sɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] ,

and	mended	their	socks	,	and	had	their	hair	cut	,
和	已修复	他们的	袜子	,	和	有	他们的	头发	切	,

他们补好了袜子，还剪了头发。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv]

and	were	ready	to	march	as	soon	as	the	queen	was	ready	to	have
和	是	准备好	到	行进	作为	很快	作为	这	女王	曾是	准备好	到	有

[ðem; ðəm][stɑːrt] .

them	start	.
他们	开始	.

只要女王允许，他们就随时准备出发。

[kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv]['noʊlənd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

King	Bud	of	Noland	had	an	army	of	seven	thousand	seven	hundred	and
国王	芽	的	诺兰	有	一个	军队	的	七	千	七	百	和

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [men] ,

seventy	-	seven	men	,
七十	-	七	男人	,

诺兰国王巴德拥有一支七千七百七十七人的军队。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ten] [fiːt] [haɪ] ;

besides	a	general	ten	feet	high	;
除了	一个	一般的	十	脚	高的	;

除了通常的十英尺高之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] ,

but	the	Queen	of	Ix	had	an	army	more	than	twice	as	big	,
但	这	女王	的	九	有	一个	军队	更多的	比	两次	作为	大的	,

但伊克斯女王的军队规模是它的两倍多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

and	she	decided	to	lead	it	in	person	,
和	她	决定	到	带领	它	在	人	,

于是她决定亲自领导。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði]

so	that	when	she	had	conquered	the	city	of	Nole	she	herself	could	seize	the
所以	那	什么时候	她	有	征服	这	城市	的	诺勒	她	她自己	可以	抢占	这

['preʃəs] ['mædʒɪk] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] . -

precious	magic	cloak	which	she	so	greatly	coveted	.	160
宝贵的	魔法	披风	哪个	她	所以	非常	令人垂涎的	.	-

这样，当她攻克诺尔城后，她就能亲自夺取她梦寐以求的珍贵魔法斗篷。[160]

“ [kwiːn] [zɪksi] [roʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrmi] , [klæd] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl]

“	QUEEN	ZIXI	RODE	OUT	AT	THE	HEAD	OF	HER	ARMY	,	CLAD	IN	A	SUIT	OF	MAIL
〃	女王	子西	骑	出去	在	这	头	的	她	军队	,	覆膜	在	一个	套装	的	邮件

. 〃 -

.	”	161
.	〃	-

“子熙皇后身着锁子甲，率领军队出征。”161

['ðerfɔːr] [kwiːn] [zɪksi] [roʊd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]

Therefore	Queen	Zixi	rode	out	at	the	head	of	her	army	,	clad	in	a	suit	of
所以	女王	子西	骑	出去	在	这	头	的	她	军队	,	覆膜	在	一个	套装	的

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

因此，子熙女王身穿锁子甲，率领军队出征。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ]

with	a	glittering	helmet	upon	her	head	that	was	surmounted	by	a	flowing
和	一个	闪闪发光	头盔	之上	她	头	那	曾是	克服	经过	一个	流动

[waɪt] [pluːm] .

white	plume	.
白色的	羽	.

她头上戴着一顶闪闪发光的头盔，头盔顶端饰有飘逸的白色羽毛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt]

And	all	the	soldiers	cheered	their	queen	and	had	no	doubt	at	all	that
和	全部	这	士兵	欢呼	他们的	女王	和	有	不	怀疑	在	全部	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

she	would	win	a	glorious	victory	.
她	会	赢	一个	辉煌	胜利	.

所有士兵都为他们的女王欢呼，毫不怀疑她会取得辉煌的胜利。

['kwɑːvoʊ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [huː] ['wɔndəd] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['noʊləʊnd]

Quavo	the	minstrel	,	who	wandered	constantly	about	,	was	on	his	way	to	Noland
quavo	这	吟游诗人	,	WHO	漫步	不断地	关于	,	曾是	在	他的	方式	到	诺兰

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

经常四处游荡的吟游诗人夸沃又要前往诺兰了；

[ænd; ənd] [waɪl] [kwiːn] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

and	while	Queen	Zixi's	army	was	cutting	a	path	through	the	forest	and
和	尽管	女王	-	军队	曾是	切割	一个	小路	通过	这	森林	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

making	a	bridge	to	cross	the	river	,
制作	一个	桥	到	叉	这	河	,

当子熙女王的军队在森林中开辟道路并架设桥梁过河时，

[hiː; hi] [keɪm] ['spiːdəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] , [wer] [hiː; hi] [toʊld]

he	came	speedily	by	a	little	-	known	path	to	the	city	of	Nole	,	where	he	told
他	来了	迅速地	经过	一个	小的	-	已知	小路	到	这	城市	的	诺勒	,	在哪里	他	讲述

-

Tullydub	,
-	,

他沿着一条鲜为人知的小路迅速来到诺尔城，在那里他告诉了塔利杜布：

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

the	lord	high	counselor	,	what	was	threatening	his	king	.
这	主	高的	顾问	,	什么	曾是	威胁	他的	国王	.

首席大臣，究竟是什么在威胁他的国王？

[soʊ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

So	,	trembling	with	terror	,
所以	,	发抖	和	恐怖	,

于是，他吓得浑身颤抖，

- ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [haɪ]

Tullydub	hastened	to	the	palace	and	called	a	meeting	of	the	five	high
-	加快	到	这	宫殿	和	称为	一个	会议	的	这	五	高的

['kaʊnsləz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æntitʃeɪmbər] .

counselors	in	the	king's	antechamber	.
咨询师	在	这	国王的	前厅	.

塔利杜布匆匆赶到宫殿，在国王的前厅召集了五位高级顾问开会。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bʌd][ænd; ənd] [flʌf] , [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪz; ɪz]

When	all	were	assembled	,	together	with	Bud	and	Fluff	,	the	old	man	told	his
什么时候	全部	是	组装	,	一起	和	芽	和	起毛	,	这	老的	男人	讲述	他的

[nuːz] [ænd; ənd][kraɪd] :

news	and	cried	:
消息	和	哭	:

当所有人都聚齐后，包括巴德和弗拉夫，老人讲述了他的遭遇，然后哭了起来：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [sækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

“	We	shall	all	be	slaughtered	and	our	kingdom	sacked	and	destroyed	,
“	我们	将	全部	是	屠杀	和	我们的	王国	被解雇	和	损毁	,

“我们都将被屠杀，我们的王国将被洗劫一空，彻底毁灭。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [jes] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg] ! ”

for	the	army	of	Ix	is	twice	as	big	as	our	own	—	yes	,	twice	as	big	!	”
为了	这	军队	的	九	是	两次	作为	大的	作为	我们的	自己的	—	是的	,	两次	作为	大的	！	”

因为伊克斯的军队规模是我们军队的两倍——没错，是两倍！

“ [oʊ] , [puː] !

“	Oh	,	pooh	!
“	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] - , ['skɔːrnfəli] ; “ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ]

What	of	that	?	”	said	Tollydob	,	scornfully	;	“	have	they	a	general	as	tall	as	I
什么	的	那	?	”	说	-	,	轻蔑地	;	“	有	他们	一个	一般的	作为	高的	作为	我

[ˌeɪ 'em] ? ” -

am	?	”	162
是	?	”	-

“那又怎样？”托利多布轻蔑地说，“他们有跟我一样高的将军吗？”162

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	chief	counselor	.
“	当然	不是	,	”	说	这	首席	顾问	.

“当然不是，”首席顾问说道。

“ [huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	Who	ever	saw	a	man	as	tall	as	you	are	?	”
“	WHO	曾经	锯	一个	男人	作为	高的	作为	你	是	?	”

“谁见过像你这么高的人？”

“ [ðen] [aɪl] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] !

“	Then	I'll	fight	and	conquer	them	!
“	然后	患病的	斗争	和	征服	他们	!

“那我就要战斗并征服他们！”

” [dɪ'klerd] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	declared	Tollydob	,	rising	and	walking	about	the	room	,
”	声明	-	,	上升	和	步行	关于	这	房间	,

“托利多布说着，站起身来在房间里踱步。”

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

so	that	all	might	see	where	his	head	just	grazed	the	ceiling	.
所以	那	全部	可能	看	在哪里	他的	头	只是	放牧	这	天花板	.

这样所有人都能看到他的头刚刚擦到了天花板。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , ['dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [æn; ən]['ɑːrmi][baɪ] [jɔːr'self] !

“	But	you	can't	,	general	;	you	can't	fight	an	army	by	yourself	!
”	但	你	不能	,	一般的	;	你	不能	斗争	一个	军队	经过	你自己	!

“但是将军，你不能独自一人对抗一支军队！”

” [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] - , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	remonstrated	Tullydub	,	excitedly	.
”	抗议	-	,	兴奋地	.

“塔利杜布激动地抗议道。”

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ][bɪg] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd]['æksɪz] .

“	And	being	so	big	,	you	are	a	better	mark	for	their	arrows	and	axes	.
”	和	存在	所以	大的	,	你	是	一个	更好的	标记	为了	他们的	箭头	和	轴	.

“而且你体型这么大，更容易成为他们箭矢和斧头的目标。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [daʊn] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

”	At	this	the	general	sat	down	rather	suddenly	and	grew	pale	.
”	在	这	这	一般的	卫星	向下	相当	突然	和	生长	苍白	.

“这时，将军突然坐了下来，脸色变得苍白。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] ,

“	Perhaps	we	can	buy	them	off	,	”	remarked	the	lord	high	purse	-	bearer	,
”	也许	我们	能	买	他们	离开	,	”	评论	这	主	高的	钱包	-	持有人	,

“或许我们可以把他们收买下来，”掌管财政大臣说道。

['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] [naʊ] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['empti] .

jingling	the	purse	that	now	never	became	empty	.
叮当	这	钱包	那	现在	绝不	成为	空的	.

叮当作响的钱包，如今它永远不会空了。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” [said] - .

“	No	,	I'm	afraid	not	,	”	sighed	Tullydub	.
”	不	,	我是	害怕的	不是	,	”	叹了口气	-	.

“不，恐怕不行，”塔利杜布叹了口气。

“ ['kwɑːvoʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bent][ə'pɑːn]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . ”

“	Quavo	the	minstrel	said	they	were	bent	upon	conquest	,	and	were	resolved	upon	a	battle	.	”
”	quavo	这	吟游诗人	说	他们	是	弯曲	之上	征服	,	和	是	已解决	之上	一个	战斗	.	”

“吟游诗人夸沃说，他们一心想要征服，决心要打一场仗。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” ['ædɪd] - , ['nɜːrvəsli] .

“	And	their	queen	is	a	witch	,	”	added	Tallydab	,	nervously	.
”	和	他们的	女王	是	一个	巫婆	,	”	额外	-	,	紧张地	.

“而且他们的女王还是个女巫，”塔利达布紧张地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第5/8页

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] . ”
“ We must not forget that . ”
“ 我们 必须 不是 忘记 那 . ”

我们绝不能忘记这一点。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] [flʌf] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
“ A witch ! ” exclaimed Princess Fluff , with sudden interest .
“ 一个 巫婆 ! ” 惊呼 公主 起毛 , 和 突然 兴趣 .

“女巫！”弗拉夫公主突然来了兴趣，惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
“ What does she look like ?
“ 什么 做 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

” [bʌt; bət][ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] : -
” But all shook their heads at the question , and Tullydub explained : 163
” 但 全部 摇晃 他们的 头部 在 这 问题 , 和 - 解释 : -

但所有人都对这个问题摇了摇头，塔利杜布解释道：163

“ [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
“ None of us has ever seen her ,
“ 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 她 ,

我们谁也没见过她，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .
for we have never been friendly with the people of Ix .
为了 我们 有 绝不 到过 友好的 和 这 人们 的 九 .

因为我们从来没有和伊克斯人友好相处过。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] , [kwiːn] [zɪksi][ɪz][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
But from all reports , Queen Zixi is both young and beautiful . ”
但 从 全部 报告 , 女王 子西 是 两个都 年轻的 和 美丽的 . ”

但据各方报道，紫曦女王既年轻又漂亮。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] . ”
“ THE GENERAL SAT DOWN SUDDENLY AND GREW PALE . ”
“ 这 一般的 卫星 向下 突然 和 生长 苍白 . ”

“将军突然坐了下来，脸色变得苍白。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['wɪtʃkræft] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [maɪ]
“ Maybe it's the one who wanted to teach me witchcraft in order to steal my
“ 或许 它是 这 一 WHO 通缉 到 教 我 巫术 在 命令 到 偷 我的
['mædʒɪk] [kloʊk] !
magic cloak !
魔法 披风 !

“也许他就是想教我巫术，从而偷走我的魔法斗篷的人！”

” [sed] [flʌf] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
” said Fluff , with sudden excitement .
” 说 起毛 , 和 突然 激动 .

“弗拉夫突然兴奋地说。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['æftər][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] . ”

“	And	when	she	found	she	couldn't	steal	it	,	she	went	back	after	her	army	.	”
”	和	什么时候	她	成立	她	不能	偷	它	,	她	去	后退	后	她	军队	.	”

-

164

-

“当她发现自己无法偷走它时，她就回去追赶她的军队了。”164

“ [wʌt] ['mædʒɪk] [kloʊk] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ? ” [æskt] - .

“	What	magic	cloak	do	you	refer	to	?	”	asked	Tullydub	.
”	什么	魔法	披风	做	你	参考	到	?	”	问	-	.

“你指的是哪件魔法斗篷？”塔利杜布问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [flʌf] .

“	Why	,	the	one	the	fairies	gave	me	,	”	replied	Fluff	.
”	为什么	,	这	一	这	仙女	给予	我	,	”	回复	起毛	.

“哦，是仙女们送给我的那一个，”毛毛回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [θredz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Is	it	of	gorgeous	colors	with	golden	threads	running	through	it	?	”	asked	the
”	是	它	的	华丽的	颜色	和	金的	线程	跑步	通过	它	?	”	问	这

[lɔ:rd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

lord	high	general	,
主	高的	一般的	,

“它是不是色彩艳丽，还夹杂着金线？”大将军问道。

[naʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] .

now	thoroughly	interested	.
现在	彻底	感兴趣的	.

现在我非常感兴趣。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . ”

“	Yes	,	”	said	the	princess	,	“	the	very	same	.	”
”	是的	,	”	说	这	公主	,	”	这	非常	相同的	.	”

“是的，”公主说，“正是如此。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [pɪ'kju:liər] ['paʊɚz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zes] ? ”

“	And	what	peculiar	powers	does	it	possess	?	”
”	和	什么	奇特	权力	做	它	具有	?	”

“它究竟拥有怎样的特殊力量？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [grænt] [ɪts] ['werər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	Why	,	it	grants	its	wearer	the	fulfillment	of	one	wish	,	”	she	answered	.
”	为什么	,	它	拨款	它是	佩戴者	这	履行	的	一	希望	,	”	她	回答	.

“因为它能满足佩戴者一个愿望，”她回答道。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] .

All	the	high	counselors	regarded	her	earnestly	.
全部	这	高的	咨询师	认为	她	切实	.

所有高级顾问都非常认真地听取她的意见。

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊk] [aɪ] [wɔ:r] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ten] [fi:t] [haɪ] !

“	Then	that	was	the	cloak	I	wore	when	I	wished	to	be	ten	feet	high	!
”	然后	那	曾是	这	披风	我	穿着	什么时候	我	希望	到	是	十	脚	高的	!

“那时，当我想要长到十英尺高的时候，我就穿上了那件斗篷！”

” [sed] - .

”	said	Tollydob	.
”	说	-	.

托利多布说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , ” [sed] - .

“	And	I	wore	it	when	I	wished	I	could	reach	the	apple	,	”	said	Tellydeb	.
”	和	我	穿着	它	什么时候	我	希望	我	可以	抵达	这	苹果	,	”	说	-	.

“每当我渴望能够够到苹果的时候，我就会戴着它，”泰利德布说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ][dɔːg] ['rʌflz] [kʊd; kəd] [spiːk] , ” [sed] - .

“	And	I	wore	it	when	I	wished	that	my	dog	Ruffles	could	speak	,	”	said	Tallydab	.
”	和	我	穿着	它	什么时候	我	希望	那	我的	狗	褶边	可以	说话	,	”	说	-	.

“我戴着它的时候，真希望我的狗拉弗尔斯能说话，”塔利达布说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [fʊl] , ” [sed]

“	And	I	wore	it	when	I	wished	the	royal	purse	would	always	remain	full	,	”	said
”	和	我	穿着	它	什么时候	我	希望	这	皇家	钱包	会	总是	保持	满的	,	”	说

- . -

Tillydib	.	165
-	.	-

“每当我希望王室的钱包永远鼓鼓囊囊的时候，我就会戴着它，”蒂莉迪布说道。165

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] [flʌf] , ['θɔːtfəli] .

“	I	did	not	know	that	,	”	remarked	Fluff	,	thoughtfully	.
”	我	做过	不是	知道	那	,	”	评论	起毛	,	深思熟虑	.

“我不知道，”弗拉夫若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] [rɪ'vɛt] ,

“	But	I'll	never	forget	that	I	lent	it	to	Aunt	Rivette	,
”	但	患病的	绝不	忘记	那	我	借出的	它	到	阿姨	里维特	,

但我永远不会忘记我把它借给了里维特阿姨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] ! ”

and	that	was	the	time	she	wished	she	could	fly	!	”
和	那	曾是	这	时间	她	希望	她	可以	飞	!	”

那时她多么希望自己能飞啊！

“ [waɪ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Why	,	it's	wonderful	!
”	为什么	,	它是	精彩的	!

“哇，太棒了！”

” [kraɪd] [oʊld] - .

”	cried	old	Tullydub	.
”	哭	老的	-	.

“老塔利杜布喊道。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [wɪʃ] ? ”

“	Has	it	granted	you	,	also	,	a	wish	?	”
”	有	它	的确	你	,	还	,	一个	希望	?	”

它有没有也帮你实现一个愿望呢?

“ [jes] , ” [sed] [flʌf] , ['braɪtli] .

“	Yes	,	”	said	Fluff	,	brightly	.
”	是的	,	”	说	起毛	,	明亮地	.

“是的，”弗拉夫兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hæpi] ['evər] [sɪns] . ”

“	And	I've	been	happy	ever	since	.	”
”	和	我已经	到过	快乐的	曾经	自从	.	”

“从那以后，我一直都很开心。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] ?

“	And	has	your	brother	,	the	king	,	had	a	wish	?
”	和	有	你的	兄弟	,	这	国王	,	有	一个	希望	?

“那么，你的哥哥，国王，有没有许愿呢？”

" - [in'kwaiəd] ['i:gərli] .
" **Tullydub** **inquired** **eagerly** **.**
" - 询问 急切地 .

"塔利杜布急切地问道。"

" [noʊ] , " [sed] [bʌd] .
" **No** **,** **"** **said** **Bud** **.**
" 不 , " 说 芽 .

"不,"巴德说。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] [maɪn] . "
" **I** **can** **still** **have** **mine** **.** **"**
" 我 能 仍然 有 矿 . "

"我仍然可以拥有我的那份。"

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wer] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər]['ɑ:rmi][ʃæl; ʃəl]
" **Then** **why** **doesn't** **your** **Majesty** **wear** **the** **cloak** **and** **wish** **that** **your** **army** **shall**
" 然后 为什么 不 你的 威严 穿 这 披风 和 希望 那 你的 军队 将
['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['ɪksɪz] ?
conquer **the** **Queen** **of** **Ix's** **?**
征服 这 女王 的 ix 的 ?

"那么，陛下为何不披上斗篷，许愿让您的军队征服伊克斯女王呢？"

" [æskt] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['kaʊnsələr] .
" **asked** **the** **lord** **high** **counselor** **.**
" 问 这 主 高的 顾问 .

"大臣问道。"

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] , " ['ænsər] [bʌd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ðæt] , ['i:ðər] . "
" **I'm** **saving** **my** **wish** **,** **"** **answered** **Bud** **,** **"** **and** **it** **won't** **be** **that** **,** **either** **.** **"**
" 我是 保存 我的 希望 , " 回答 芽 , " 和 它 惯于 是 那 , 任何一个 . "

"我把愿望留着,"巴德回答说，"而且也不会是那个愿望。"

" [bʌt; bət] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [prəu'testid] - .
" **But** **unless** **something** **is** **done** **we** **shall** **all** **be** **destroyed** **,** **"** **protested** **Tullydub** **.**
" 但 除非 某物 是 完毕 我们 将 全部 是 损毁 , " 抗议 - .

"但是，如果不采取行动，我们都会灭亡,"塔利杜布抗议道。

" [ðen] [wer] [ðə; ði] [kloʊk] [jɔ:r'self] , " [sed] [bʌd] .
" **Then** **wear** **the** **cloak** **yourself** **,** **"** **said** **Bud** **.**
" 然后 穿 这 披风 你自己 , " 说 芽 .

"那你自己穿上这件斗篷吧,"巴德说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [jet] . "
" **You** **haven't** **had** **a** **wish** **yet** **.** **"**
" 你 还没有 有 一个 希望 然而 . "

"你还没有许过愿呢。"

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] ['kaʊnsləz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] :
" **Good** **!** **"** **cried** **the** **four** **other** **counselors** **;** **and** **the** **lord** **high** **general** **added** **:**
" 好的 ! " 哭 这 四 其他 咨询师 ; 和 这 主 高的 一般的 额外 :

"好！"其他四位顾问齐声喊道；大将军又补充道:

" [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜ:rðər] ['wɜ:ri] . "
" **That** **will** **surely** **save** **us** **from** **any** **further** **worry** **.** **"**
" 那 将要 一定 节省 我们 从 任何 更远 担心 . "

"那肯定能让我们免去一切后顾之忧。"

" [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊk] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [flʌf] ,
" **I'll** **fetch** **the** **cloak** **at** **once** **,** **"** **said** **Fluff** **,**
" 患病的 拿来 这 披风 在 一次 , " 说 起毛 ,

"我马上去拿斗篷,"弗拉夫说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . -

and	she	ran	quickly	from	the	room	to	get	it	.	166
和	她	跑	迅速地	从	这	房间	到	得到	它	.	-

她迅速跑出房间去拿。166

" [səˈpoʊzɪŋ] , " - [riˈmɑːkt] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] ['ʃʊdənt] [wɜːrk] ? "

"	Supposing	,	"	Tullydub	remarked	hesitatingly	,	"	the	magic	power	shouldn't	work	?	"
"	假如	,	"	-	评论	犹豫地	,	"	这	魔法	力量	不应该	工作	?	"

"假设，"塔利杜布犹豫地说道，"魔法力量不起作用呢？"

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	,	but	it	will	!	"	answered	the	general	.
"	哦	,	但	它	将要	!	"	回答	这	一般的	.

"哦，一定会的！"将军回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	I'm	sure	it	will	,	"	said	the	steward	.
"	我是	当然	它	将要	,	"	说	这	管家	.

"我确信会的，"乘务员说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pɜːrs] - ['berər] .

"	I	know	it	will	,	"	declared	the	purse	-	bearer	.
"	我	知道	它	将要	,	"	声明	这	钱包	-	持有人	.

"我知道会的，"钱袋保管员说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [feɪl] , " [əˈfɝːmd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; " [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	It	cannot	fail	,	"	affirmed	the	executioner	;	"	remember	what	it	has	already	done	for	us	!
"	它	不能	失败	,	"	确认	这	刽子手	;	"	记住	什么	它	有	已经	完毕	为了	我们	!

"它不会失败的，"刽子手肯定地说；"记住它已经为我们做了什么！"

" [ðen] [flʌf] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [kənˈsɪdərɪŋ] ['kerfəli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

"	Then	Fluff	arrived	with	the	cloak	;	and	,	after	considering	carefully	how	he	would	speak	his	wish	,
"	然后	起毛	到达的	和	这	披风	;	和	,	后	考虑	小心	如何	他	会	说话	他的	希望	,

"然后，弗拉夫带着斗篷来了；他仔细考虑了一番该如何表达自己的愿望之后，

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] [druː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] :

the	lord	high	counselor	drew	the	cloak	over	his	shoulders	and	said	solemnly	:
这	主	高的	顾问	画	这	披风	超过	他的	肩膀	和	说	庄严地	:

大臣将斗篷披在肩上，庄严地说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

"	I	wish	that	we	shall	be	able	to	defeat	our	enemies	,
"	我	希望	那	我们	将	是	有能力的	到	击败	我们的	敌人	,

"我希望我们能够战胜我们的敌人，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] . "

and	drive	them	all	from	the	kingdom	of	Noland	.	"
和	驾驶	他们	全部	从	这	王国	的	诺兰	.	"

将他们全部驱逐出诺兰王国。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] [druː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . " -

"	THE	LORD	HIGH	COUNSELOR	DREW	THE	CLOAK	OVER	HIS	SHOULDERS	.	"	167
"	这	主	高的	顾问	画	这	披风	超过	他的	肩膀	.	"	-

"大臣将斗篷披在肩上。"167

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [wɪʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['æŋkʃəsli] .

“	Didn't	you	make	two	wishes	instead	of	one	?	”	asked	the	princess	,	anxiously	.
”	没有	你	制作	二	愿望	反而	的	一	?	”	问	这	公主	,	焦虑地	.

“你不是许了两个愿望吗？”公主焦急地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

“	Never	mind	,	”	said	the	general	;
”	绝不	头脑	,	”	说	这	一般的	;

“没关系，”将军说道；

“ [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

“	if	we	defeat	them	it	will	be	easy	enough	to	drive	them	from	our
”	如果	我们	击败	他们	它	将要	是	简单的	足够的	到	驾驶	他们	从	我们的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“如果我们打败他们，把他们赶出我们的王国就轻而易举了。”

” [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['kaʊnsələr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	lord	high	counselor	removed	the	cloak	and	carefully	refolded	it	.
”	这	主	高的	顾问	已移除	这	披风	和	小心	重新折叠	它	.

“大臣脱下斗篷，小心翼翼地重新叠好。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grænt] [maɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli] ,

“	If	it	grants	my	wish	,	”	said	he	,	thoughtfully	,
”	如果	它	拨款	我的	希望	,	”	说	他	,	深思熟虑	,

“如果它能实现我的愿望，”他若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['lʌki] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] [keɪm] [tuː; tə]

“	it	will	indeed	be	lucky	for	our	country	that	the	Princess	Fluff	came	to
”	它	将要	的确	是	幸运的	为了	我们的	国家	那	这	公主	起毛	来了	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

live	in	the	palace	of	the	king	.
居住	在	这	宫殿	的	这	国王	.

“公主弗拉夫来到国王的宫殿居住，这对我们国家来说真是一件幸事。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nəʊl] ,

”	The	queen	formed	her	men	into	a	line	of	battle	facing	the	army	of	Nole	,
”	这	女王	形成	她	男人	进入	一个	线	的	战斗	面向	这	军队	的	诺勒	,

女王将她的士兵排成一列，迎战诺尔的军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	they	were	so	numerous	in	comparison	with	their	enemies	that	even	the
和	他们	是	所以	很多的	在	比较	和	他们的	敌人	那	甚至	这

[mɔːr] ['tɪmərəs] ['soʊldʒərz] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] ,

more	timorous	soldiers	gained	confidence	,
更多的	胆怯的	士兵	获得	信心	,

而且他们人数众多，远超敌人，就连最胆怯的士兵也信心倍增。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] [tʃests] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [breɪv]

and	stood	up	straight	and	threw	out	their	chests	as	if	to	show	how	brave
和	站立	向上	直的	和	扔	出去	他们的	箱子	作为	如果	到	展示	如何	勇敢的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他们挺直身子，昂起胸膛，仿佛要炫耀自己的勇气。

[ðen] [kwiːn] [zɪksi] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Then	Queen	Zixi	,	clad	in	her	flashing	mail	and	mounted	upon	her	magnificent
然后	女王	子西	,	覆膜	在	她	闪烁	邮件	和	安装	之上	她	壮丽

[waɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,

white	charger	,
白色的	充电器	,

然后，子熙女王身着闪亮的锁子甲，骑着她那匹威风凛凛的白色战马，

[roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [hɜːr; hər] [waɪt] [pluːm] ['nɑːdɪŋ] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

rode	slowly	along	the	ranks	,	her	white	plume	nodding	gracefully	with	the	motion
骑	缓慢地	沿着	这	排名	,	她	白色的	羽	点头	优雅地	和	这	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] . -

of	the	horse	.	168
的	这	马	.	-

她沿着队伍缓缓行进，白色的羽饰随着马匹的步伐优雅地摆动。168

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,

And	when	she	reached	the	center	of	the	line	she	halted	,
和	什么时候	她	达到	这	中心	的	这	线	她	停止	,

当她走到队伍中央时，她停了下来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	addressed	her	army	in	a	voice	that	sounded	clear	as	the	tones	of	a
和	已解决	她	军队	在	一个	嗓音	那	听起来	清除	作为	这	音调	的	一个

[bel] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

bell	and	reached	to	every	listening	ear	.
钟	和	达到	到	每一个	聆听	耳朵	.

她用清脆悦耳的声音向军队发表讲话，声音如同钟声般清晰，传遍了每一个聆听者的耳朵。

“ ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Soldiers	of	the	land	of	Ix	,	”	she	began	,
“	士兵	的	这	土地	的	九	,	”	她	开始	,

“伊克斯国的士兵们，”她开口说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['glɔːri] .

“	we	are	about	to	engage	in	a	great	battle	for	conquest	and	glory	.
“	我们	是	关于	到	从事	在	一个	伟大的	战斗	为了	征服	和	荣耀	.

“我们即将投入一场为征服和荣耀而战的大战。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ,

Before	you	lies	the	rich	city	of	Nole	,
前	你	谎言	这	富有的	城市	的	诺勒	,

在你面前的是富饶的诺尔城，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] ['jɑːndər] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪts] [juː; jʊ] [meɪ]

and	when	you	have	defeated	yonder	army	and	gained	the	gates	you	may
和	什么时候	你	有	战败	远处	军队	和	获得	这	大门	你	可能

[dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz]

divide	among	yourselves	all	the	plunder	of	gold	and	silver	and	jewels
划分	之中	你们自己	全部	这	掠夺	的	金子	和	银	和	珠宝

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] .

and	precious	stones	that	the	place	contains	.
和	宝贵的	石头	那	这	地方	包含	.

当你们击败敌军并攻占城门后，你们就可以瓜分那里所掠夺的一切金银珠宝和宝石。

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

”	Hearing	this	,	a	great	shout	of	joy	arose	from	the	soldiers	,
”	听力	这	,	一个	伟大的	喊	的	喜悦	出现	从	这	士兵	,

听到这话，士兵们爆发出一阵欢呼声。

[wɪtʃ] [zɪksi] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] .

which	Zixi	quickly	silenced	with	a	wave	of	her	white	hand	.
哪个	子西	迅速地	沉默	和	一个	海浪	的	她	白色的	手	.

子熙迅速挥了挥白手，制止了他。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	For	myself	,	”	she	continued	,
“	为了	我	,	”	她	持续	,

“就我个人而言，”她继续说道，

“ [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] .

“	I	desire	nothing	more	than	a	cloak	that	is	owned	by	the	Princess	Fluff	.
“	我	欲望	没有什么	更多的	比	一个	披风	那	是	拥有	经过	这	公主	起毛	.

“我最大的愿望就是拥有一件属于绒毛公主的斗篷。”

[ɔːl] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [breɪv] ['ɑːrmi] . ”

All	else	shall	be	given	to	my	brave	army	.	”
全部	别的	将	是	给定	到	我的	勇敢的	军队	.	”

其余的都将交给我的英勇军队。

“ [bʌt; bət] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	But	—	supposed	we	do	not	win	the	battle	?	”	asked	one	of	her
“	但	—	据称	我们	做	不是	赢	这	战斗	?	”	问	一	的	她

['dʒenrəlz] , ['æŋkʃəsli] .

generals	,	anxiously	.
将军们	,	焦虑地	.

“但是——如果我们输了这场战斗怎么办？”她的一位将军焦急地问道。

“ [wʌt] [ðen] [duː][wiː; wi][geɪn] ? ”

“	What	then	do	we	gain	?	”
“	什么	然后	做	我们	获得	?	”

那么我们又能得到什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , ['hɔːtɪli] .

“	Nothing	but	disgrace	,	”	answered	the	queen	,	haughtily	.
“	没有什么	但	耻辱	,	”	回答	这	女王	,	傲慢地	.

“只有耻辱，”女王傲慢地回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə][wɪn] [wen] [aɪ][maɪ'self] [liːd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ?

“	But	how	can	we	fail	to	win	when	I	myself	lead	the	assault	?
“	但	如何	能	我们	失败	到	赢	什么时候	我	我	带领	这	突击	?

“但是，如果我亲自率领进攻，我们怎么可能失败呢？”

[kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] [ænd; ənd] ['nevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ]

Queen	Zixi	of	Ix	has	fought	a	hundred	battles	and	never	yet	met	with
女王	子西	的	九	有	战斗	一个	百	战斗	和	绝不	然而	遇见	和

[dɪ'fiːt] ! ” -

defeat	!	”	169
击败	!	”	-

伊克斯女王齐克西征战百场，从未尝败绩！169

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] - [wɜːrdz][wɜːr; wər][kwaɪt] [truː] .

There	was	more	cheering	at	this	,	for	Zixi's	words	were	quite	true	.
那里	曾是	更多的	欢呼	在	这	,	为了	-	字	是	相当	真的	.

这番话引来更多欢呼，因为子熙说得一点没错。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hɜːr; hər]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt]['ɑːrmi][ʌv; əv]['nəʊl] ['stændɪŋ] [soʊ]

her	soldiers	did	not	like	the	look	of	that	silent	army	of	Nole	standing	so
她	士兵	做过	不是	喜欢	这	看	的	那	沉默的	军队	的	诺勒	常设	所以

['stedfæstli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

steadfastly	before	the	gates	and	facing	the	invaders	with	calm	determination	.
坚定不移	前	这	大门	和	面向	这	入侵者	和	冷静的	决心	.

她的士兵不喜欢诺尔那支沉默的军队，他们坚定地站在城门前，以冷静的决心面对入侵者。

[zɪksi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

Zixi	herself	was	somewhat	disturbed	at	this	sight	,
子西	她自己	曾是	有些	不安	在	这	视线	,

子熙看到这一幕，自己也有些不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] ['paʊɝz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	she	could	not	guess	what	powers	the	magic	cloak	had	given	to	the
为了	她	可以	不是	猜测	什么	权力	这	魔法	披风	有	给定	到	这

- .

Nolanders	.
-	.

因为她无法猜到那件魔法斗篷赋予了诺兰德人怎样的力量。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [æd'væns] ;

But	in	a	loud	and	undaunted	voice	she	shouted	the	command	to	advance	;
但	在	一个	大声	和	无所畏惧	嗓音	她	喊叫	这	命令	到	进步	;

但她用响亮而坚定的声音喊出了前进的命令；

[ænd; ənd] [waɪl] ['trʌmpits] [bleəd] [ænd; ənd] [drʌmz] [roʊld] ,

and	while	trumpets	blared	and	drums	rolled	,
和	尽管	小号	刺耳地	和	鼓	滚动	,

号角齐鸣，鼓声隆隆，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] [ə'woʊk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][men]

the	great	army	of	Ix	awoke	to	action	and	marched	steadily	upon	the	men
这	伟大的	军队	的	九	醒来	到	行动	和	行军	稳步	之上	这	男人

[ʌv; əv]['nəʊl] .

of	Nole	.
的	诺勒	.

伊克斯的大军觉醒了，开始行动，稳步向诺尔人进军。

[bʌd] ,

Bud	,
芽	,

芽，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

who	could	not	bear	to	remain	shut	up	in	his	palace	while	all	this	excitement	was
WHO	可以	不是	熊	到	保持	关闭	向上	在	他的	宫殿	尽管	全部	这	激动	曾是

[ə'kɜːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

occurring	outside	the	city	gates	,
发生	外部	这	城市	大门	,

他无法忍受被困在宫殿里，眼睁睁看着城外发生这一切激动人心的事情。

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [flʌf] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒen(ə)rəl] , - .

had	slipped	away	from	Fluff	and	joined	his	gigantic	general	,	Tollydob	.
有	滑倒了	离开	从	起毛	和	加入	他的	巨大	一般的	,	-	.

他悄悄地离开了 Fluff，加入了他的巨型将军 Tollydob 的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][wɔːr] ,

He	was	,	of	course	,	unused	to	war	,
他	曾是	,	的	课程	,	未使用的	到	战争	,

他当然不习惯战争。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi][hiː; hi] [gruː] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	he	beheld	the	vast	array	of	Zixi's	army	he	grew	fearful	that	the
和	什么时候	他	观看	这	广阔的	大批	的	-	军队	他	生长	可怕	那	这

['mædʒɪk] [kloʊk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [frʌm; frəm]['kɑːŋkwest] .

magic	cloak	might	not	be	able	to	save	his	city	from	conquest	.
魔法	披风	可能	不是	是	有能力的	到	节省	他的	城市	从	征服	.

当他看到子熙庞大的军队时，他开始担心这件魔法斗篷可能无法拯救他的城市免遭征服。

[jet] [ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [liːst]

Yet	the	five	high	counselors	,	who	were	all	present	,	seemed	not	to	worry	the	least
然而	这	五	高的	咨询师	,	WHO	是	全部	展示	,	似乎	不是	到	担心	这	至少

[bɪt] .

bit	.
少量	.

然而，在场的五位高级顾问似乎丝毫没有担心。

“ [ðeə(r)] ['veri] ['prɪti] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [ri'mɑːkt] [oʊld] - , [kəm'pleɪsntli] .

“	They're	very	pretty	soldiers	to	look	at	,	”	remarked	old	Tollydob	,	complacently	.
“	它们是	非常	漂亮的	士兵	到	看	在	,	”	评论	老的	-	,	自满地	.

“这些士兵长得真好看，”老托利多布得意地说。

“ [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ” -

“	I'm	really	sorry	to	defeat	them	,	they	march	so	beautifully	.	”	170
“	我是	真的	对不起	到	击败	他们	,	他们	行进	所以	非常漂亮	.	”	-

“我很遗憾击败了他们，他们的行进路线太优美了。”170

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][jʊr; jər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

“	But	do	not	let	your	kind	-	hearted	admiration	for	the	enemy	interfere	with
“	但	做	不是	让	你的	种类	-	心地	钦佩	为了	这	敌人	干扰	和

['aʊər; ɑːr][plænz] ,

our	plans	,
我们的	计划	,

但是，不要让你们对敌人的善意钦佩干扰我们的计划，

” [sed] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	said	the	lord	high	executioner	,	who	was	standing	by	with	his	hands	in	his
”	说	这	主	高的	刽子手	,	WHO	曾是	常设	经过	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

“刽子手大人说道，他双手插在口袋里站在一旁。”

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][bɪg]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	Oh	,	I	won't	!	”	answered	the	big	general	,	with	a	laugh	which	was
“	哦	,	我	惯于	!	”	回答	这	大的	一般的	,	和	一个	笑	哪个	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .

succeeded	by	a	frown	.
成功了	经过	一个	皱眉	.

“哦，我不会！”这位高大将军笑着回答，笑声过后，他皱起了眉头。

“ [jet] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] , ['weðər] [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər][ɔːr]

“	Yet	I	can	never	resist	admiring	a	fine	soldier	,	whether	he	fights	for	or
“	然而	我	能	绝不	抵抗	钦佩	一个	美好的	士兵	,	无论	他	战斗	为了	或者

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

“然而，无论为我而战还是为敌，我都无法抗拒对优秀士兵的钦佩。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [kwiːn] [zɪksi] — [hɜːr; hər]
For instance , just look at that handsome officer riding beside Queen Zixi — her
为了 实例 , 只是 看 在 那 英俊的 官 骑术 旁 女王 子西 — 她
[tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] .
chief general , I think .
首席 一般的 , 我 思考 .

例如，看看坐在子熙皇后身旁的那位英俊的军官——我想他应该是皇后的总司令。

['iznt] [hiː; hi] [swiːt] ?
Isn't he sweet ?
不是 他 甜的 ?

他真是太可爱了！

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ]
He looks just like an apple , he is so round and wears such a tight - fitting
他 看起来 只是 喜欢 一个 苹果 , 他 是 所以 圆形的 和 穿着 这样的 一个 紧的 - 配件
[red] ['dʒækɪt] .
red jacket .
红色的 夹克 .

他看起来就像一个苹果，圆滚滚的，还穿着一件紧身的红色外套。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [frend] - ? ”
Can't you pick him for me , friend Tellydeb ? ”
不能 你 挑选 他 为了 我 , 朋友 - ? ”

朋友Tellydeb，你能帮我选他吗?

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd]
“ THE LORD HIGH EXECUTIONER SUDDENLY STRETCHED OUT HIS LONG ARM , AND
“ 这 主 高的 刽子手 突然 拉伸 出去 他的 长的 手臂 , 和
[riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] ,
REACHED THE FAR - AWAY GENERAL OF IX ,
达到 这 远的 - 离开 一般的 的 第九章 ,

“刽子手大人突然伸出长臂，够到了远处的第九军团将军，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . ”
AND PULLED HIM FROM HIS HORSE . ”
和 拉 他 从 他的 马 . ”

然后把他从马上拉了下来。

“ [aɪl] [traɪ] .
“ I'll try .
“ 患病的 尝试 .

“我会尽力。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,
” And the lord high executioner suddenly stretched out his long arm ,
” 和 这 主 高的 刽子手 突然 拉伸 出去 他的 长的 手臂 ,

“刽子手大人突然伸出他的长臂，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and reached the far - away general of Ix , and pulled him from the
和 达到 这 远的 - 离开 一般的 的 九 , 和 拉 他 从 这
[bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . -
back of his horse . 171
后退 的 他的 马 . -

他们找到了远在伊克斯的将军，把他从马背上拉了下来。[171]

[ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrmi] ,
Then , amid the terrified cries that came from the opposing army ,
然后 , 之中 这 恐惧 哭泣 那 来了 从 这 反对 军队 ,

随后，在敌军惊恐的哭喊声中，

- ['drægd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]

Tellydeb	dragged	his	victim	swiftly	over	the	ground	until	he	was	seized	by	the
-	拖拽	他的	受害者	迅速地	超过	这	地面	直到	他	曾是	查获	经过	这

[men] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] .

men	of	Nole	and	firmly	bound	with	cords	.
男人	的	诺勒	和	牢牢	边界	和	绳索	.

泰利德布迅速地将受害者拖过地面，直到他被诺尔人抓住并用绳子牢牢捆绑起来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'gen] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fraʊnɪŋ] .

“	Thank	you	,	my	friend	,	”	said	the	general	,	again	laughing	and	then	frowning	.
“	感谢	你	,	我的	朋友	,	”	说	这	一般的	,	再次	笑	和	然后	皱眉	.

“谢谢你，我的朋友，”将军说着，又笑了笑，然后皱起了眉头。

“ [naʊ] [get] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] ['prɪti] [kwi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ” -

“	Now	get	for	me	that	pretty	queen	,	if	you	please	.	”	172
“	现在	得到	为了	我	那	漂亮的	女王	,	如果	你	请	.	”	-

“现在，请你把那位漂亮的皇后叫来。”172

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ʃɑ:t] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

Once	more	the	long	arm	of	the	lord	high	executioner	shot	out	toward	the	army	of
一次	更多的	这	长的	手臂	的	这	主	高的	刽子手	射击	出去	朝向	这	军队	的

[ˌaɪ'ɛks] .

Ix	.
九	.

刽子手的长臂再次射向伊克斯的军队。

[bʌt; bət] - [ki:n] [aɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	Zixi's	keen	eyes	saw	it	coming	,	and	instantly	she	disappeared	,
但	-	敏锐的	眼睛	锯	它	未来	,	和	即刻	她	消失	,

但子熙眼尖，早已预料到这一点，瞬间便消失了。

[hɜ:r; hər]['mædʒɪk(ə)l][a:ts] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

her	magical	arts	giving	her	power	to	become	invisible	.
她	神奇	艺术	给予	她	力量	到	变得	无形的	.

她的魔法技艺赋予她隐身的能力。

- , ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwi:n] [gɔ:n] ,

Tellydeb	,	puzzled	to	find	the	queen	gone	,
-	,	困惑	到	寻找	这	女王	已消失	,

Tellydeb 困惑地发现女王不见了，

[si:zd] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]

seized	another	officer	instead	of	her	and	dragged	him	quickly	over	the
查获	其他	官	反而	的	她	和	拖拽	他	迅速地	超过	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

intervening	space	to	his	own	side	,
介入	空间	到	他的	自己的	边	,

她没有抓她，而是抓住了另一名警官，并迅速将他拖过中间的空地，带到他自己这边。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kæptɪv] .

where	he	was	bound	by	the	Nolanders	and	placed	beside	his	fellow	-	captive	.
在哪里	他	曾是	边界	经过	这	-	和	放置	旁	他的	同伴	-	俘虏	.

他被诺兰德人捆绑起来，关押在另一名俘虏旁边。

[ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ,

Another	cry	of	horror	came	from	the	army	of	Ix	,
其他	哭	的	恐怖	来了	从	这	军队	的	九	,

伊克斯的军队中又传来一声惊恐的喊叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] .

and	with	one	accord	the	soldiers	stopped	short	in	their	advance	.
和	和	一	符合	这	士兵	停止	短的	在	他们的	进步	.

士兵们一致停止了前进。

[kwiːn] [zɪksi] , [əˈpiərɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
Queen Zixi , appearing again in their midst ,
女王 子西 , 出现 再次 在 他们的 中间 ,

紫熙女王再次出现在他们中间，

[kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['weɪvərɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['kwɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] .
called upon her wavering soldiers to charge quickly upon the foe .
称为 之上 她 摇摆不定 士兵 到 收费 迅速地 之上 这 敌人 .

她号召犹豫不决的士兵们迅速向敌人发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpiːlz] .
But the men , bewildered and terrified , were deaf to her appeals .
但 这 男人 , 困惑 和 恐惧 , 是 聋 到 她 上诉 .

但男人们惊恐万分，对她的恳求充耳不闻。

[ðeɪ] [fled] ['swɪftli] [bæk] , ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
They fled swiftly back , over the brow of the hill ,
他们 逃亡 迅速地 后退 , 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

他们迅速逃了回去，翻过山顶。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
and concealed themselves in the wooded valley until the sun set .
和 暗 他们自己 在 这 树木繁茂的 谷 直到 这 太阳 放 .

他们躲藏在树木繁茂的山谷中，直到太阳落山。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [zɪksi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ]
And it was far into the night before Queen Zixi succeeded in restoring
和 它 曾是 远的 进入 这 夜晚 前 女王 子西 成功了 在 恢复
[hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] . -
her line of battle . 173
她 线 的 战斗 . -

直到深夜，紫曦女王才成功恢复了她的战线。[173]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ˌaɪˈɛks] .
THE ROUT OF THE ARMY OF IX .
这 路线 的 这 军队 的 第九章 .

第九军团的溃败。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] .
The next day was a busy one in the city of Nole .
这 下一个 天 曾是 一个 忙碌的 一 在 这 城市 的 诺勒 .

第二天，诺尔市非常繁忙。

[ðə; ði][ten] - [fʊt] [lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The ten - foot lord high general marched his seven thousand seven hundred and
这 十 - 脚 主 高的 一般的 行军 他的 七 千 七 百 和
['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
seventy - seven men out of the city gates and formed them in line of battle
七十 - 七 男人 出去 的 这 城市 大门 和 形成 他们 在 线 的 战斗
[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
on the brow of a hill .
在 这 眉头 的 一个 爬坡道 .

这位身高十尺的领主大将率领七千七百七十七名士兵走出城门，在山顶上列队战斗。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ænt] [rɪ'vɛt] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː]

Then	he	asked	Aunt	Rivette	to	fly	over	the	top	of	the	mountain	and	see
然后	他	问	阿姨	里维特	到	飞	超过	这	顶部	的	这	山	和	看

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	enemy	was	located	.
在哪里	这	敌人	曾是	位于	.

然后他让里维特阿姨飞到山顶上去看看敌人在哪里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['glædli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	old	woman	gladly	undertook	the	mission	.
这	老的	女士	乐意	承担	这	使命	.

老妇人欣然接受了这项任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt]['flaɪər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

She	had	by	this	time	become	an	expert	flier	,	and	,	being	proud	to	resemble
她	有	经过	这	时间	变得	一个	专家	传单	,	和	,	存在	自豪的	到	类似

[ə; eɪ][bɜːrd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

这时她已经是一位飞行高手，并且为自己长得像鸟而感到自豪，

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['kʌlɚz] [æz; əz][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] [kʊd; kəd]

she	dressed	herself	in	flowing	robes	of	as	many	colors	as	a	poll	-	parrot	could
她	穿着	她自己	在	流动	长袍	的	作为	许多	颜色	作为	一个	轮询	-	鹦鹉	可以

[boʊst] .

boast	.
夸	.

她身着色彩斑斓的长袍，其繁复程度堪比一只鹦鹉所能拥有的色彩。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

When	she	mounted	into	the	air	,
什么时候	她	安装	进入	这	空气	,

当她升空时，

['striːməz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

streamers	of	green	and	yellow	silk	floated	behind	her	in	quite	a	beautiful
主播	的	绿色的	和	黄色的	丝绸	漂浮	在后面	她	在	相当	一个	美丽的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	interesting	fashion	,
和	有趣的	时尚	,

绿色和黄色的丝绸飘带在她身后飘动，姿态优美而有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] . -

and	she	was	admired	by	all	beholders	.	174
和	她	曾是	钦佩	经过	全部	旁观者	.	-

她受到所有旁观者的赞赏。174

[ænt] [rɪ'vɛt] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

Aunt	Rivette	flew	high	above	the	mountain	-	top	,
阿姨	里维特	飞翔	高的	多于	这	山	-	顶部	,

里维特阿姨飞到了山顶上空，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [kwiːn] [zɪksi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][ðə; ði]

and	there	she	saw	the	great	army	of	Queen	Zixi	climbing	up	the	slope	on	the
和	那里	她	锯	这	伟大的	军队	的	女王	子西	攀登	向上	这	坡	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

在那里，她看到紫曦女王的大军正从山坡另一边向上攀登。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

The	army	also	saw	her	,
这	军队	还	锯	她	,

军队也看到了她。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [flai] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

and	stopped	short	in	amazement	at	seeing	a	woman	fly	like	a	bird	.
和	停止	短的	在	惊愕	在	看到	一个	女士	飞	喜欢	一个	鸟	.

他惊讶地停下脚步，看到一个女人像鸟儿一样飞翔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɔːt] [ðer; ðər] [kwiːn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

They	had	before	this	thought	their	queen	sure	of	victory	,
他们	有	前	这	想法	他们的	女王	当然	的	胜利	,

此前他们一直认为他们的女王胜券在握。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'zest] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [aːts] ;

because	she	was	a	witch	and	possessed	many	wonderful	arts	;
因为	她	曾是	一个	巫婆	和	拥有	许多	精彩的	艺术	;

因为她是一位女巫，拥有许多神奇的法术；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

but	now	they	saw	that	the	people	of	Noland	could	also	do	wonderful	things	,
但	现在	他们	锯	那	这	人们	的	诺兰	可以	还	做	精彩的	事物	,

但现在他们看到，诺兰的人民也能创造奇迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

and	it	speedily	disheartened	them	.
和	它	迅速地	沮丧	他们	.

这很快就让他们灰心丧气。

[zɪksi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus][æt; ət] [ænt] [rɪ'vɛt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]

Zixi	ordered	them	to	shoot	a	thousand	arrows	at	Aunt	Rivette	,	but	quickly
子西	订购	他们	到	射击	一个	千	箭头	在	阿姨	里维特	,	但	迅速地

['kaʊntəˌmændid] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

countermanded	the	order	,
撤销	这	命令	,

子熙命令他们向里维特姑妈射出一千支箭，但很快又取消了命令。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [wʊd]

as	the	old	woman	was	too	high	to	be	injured	,	and	the	arrows	would
作为	这	老的	女士	曾是	也	高的	到	是	受伤	,	和	这	箭头	会

[hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

have	been	wasted	.
有	到过	浪费	.

因为老妇人身处高处，不会被射伤，而且箭矢也会被浪费掉。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [daʊn]

When	the	army	of	Ix	had	climbed	the	mountain	and	was	marching	down
什么时候	这	军队	的	九	有	攀登	这	山	和	曾是	行军	向下

[ə'gen] [tɔːrd] ['nəʊl] ,

again	toward	Nole	,
再次	朝向	诺勒	,

当伊克斯的军队爬上山，再次向诺勒进军时，

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [sent] [hɪz; ɪz][dɔːg] ['rʌflz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

the	lord	high	steward	sent	his	dog	Ruffles	to	them	to	make	more	mischief	.
这	主	高的	管家	发送	他的	狗	褶边	到	他们	到	制作	更多的	恶作剧	.

大管家派他的狗拉弗尔斯去给他们捣乱。

['rʌflz] [trɔtid] ['soʊbərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ,

Ruffles	trotted	soberly	among	the	soldiers	of	Ix	,
褶边	小跑	清醒地	之中	这	士兵	的	九	,

拉弗尔斯神态自若地在伊克斯的士兵中小跑着，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

and	once	in	a	while	he	would	pause	and	say	in	a	loud	voice	:
和	一次	在	一个	尽管	他	会	暂停	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

他时不时会停下来，大声说道：

“ [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['noʊlənd] [wɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] .

“	The	army	of	Noland	will	conquer	you	.
”	这	军队	的	诺兰	将要	征服	你	.

“诺兰的军队将会征服你们。”

” [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l]

”	Then	all	the	soldiers	would	look	around	to	see	who	had	spoken	these	fearful
”	然后	全部	这	士兵	会	看	大约	到	看	WHO	有	说	这些	可怕

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“然后所有士兵都会环顾四周，看看是谁说了这些可怕的话。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ;

but	could	see	nothing	but	a	little	dog	;
但	可以	看	没有什么	但	一个	小的	狗	;

但除了小狗之外，什么也看不见；

[ænd; ənd] ['rʌflz] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,

and	Ruffles	would	pretend	to	be	scratching	his	nose	with	his	left	hind	foot	,
和	褶边	会	假装	到	是	抓挠	他的	鼻子	和	他的	左边	后	脚	,

而拉弗尔斯会假装用左后脚挠鼻子，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	would	look	so	innocent	that	they	never	for	a	moment	suspected	he	could
和	会	看	所以	清白的	那	他们	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	他	可以

[spiːk] . -

speak	.	175
说话	.	-

他看起来如此天真无邪，以至于他们丝毫没有怀疑他会说话。175

“ [ænd; ənd] ['rʌflz] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left]

“	AND	RUFFLES	WOULD	PRETEND	TO	BE	SCRATCHING	HIS	NOSE	WITH	HIS	LEFT
”	和	褶边	会	假装	到	是	抓挠	他的	鼻子	和	他的	左边

[haɪnd] [fʊt] . ”

HIND	FOOT	.	”
后	脚	.	”

“而拉夫尔斯会假装用左后脚挠鼻子。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊz] !

“	We	are	surrounded	by	invisible	foes	!
”	我们	是	包围	经过	无形的	敌人	!

我们被看不见的敌人包围了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;

”	cried	the	soldiers	;
”	哭	这	士兵	;

士兵们喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [nɑːt] [kwiːn] [zɪksi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['kaʊədz]

and	they	would	have	fled	even	then	had	not	Queen	Zixi	called	them	cowards
和	他们	会	有	逃亡	甚至	然后	有	不是	女王	子西	称为	他们	懦夫

[ænd; ənd] ['stʌbərnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [spiːk] .

and	stubbornly	declared	that	they	only	fancied	they	had	heard	the	voices	speak	.
和	固执地	声明	那	他们	仅有的	幻想	他们	有	听到	这	声音	说话	.

即使到了那时，如果不是子熙王后骂他们是懦夫，并固执地宣称他们只是幻想听到了说话的声音，他们也会逃走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

Some	of	them	believed	her	,	and	some	did	not	;	but	they	decided	to
一些	的	他们	相信	她	,	和	一些	做过	不是	;	但	他们	决定	到

[rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] ,

remain	and	fight	,
保持	和	斗争	,

他们当中有些人相信她，有些人不相信；但他们决定留下来战斗。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][du:][soʊ] .

since	they	had	come	so	far	to	do	so	.
自从	他们	有	来	所以	远的	到	做	所以	.

因为他们千里迢迢来到这里。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['boʊldli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ʌv; əv]

Then	they	formed	in	line	of	battle	again	and	marched	boldly	toward	the	army	of
然后	他们	形成	在	线	的	战斗	再次	和	行军	大胆地	朝向	这	军队	的

['noʊlənd] . -

Noland	.	176
诺兰	.	-

然后他们再次列队战斗，大胆地向诺兰的军队进发。176

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔ:f] ,

While	they	were	still	a	good	way	off	,
尽管	他们	是	仍然	一个	好的	方式	离开	,

虽然他们当时离目的地还有一段距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] ,

and	the	generals	were	riding	in	front	of	their	soldiers	,
和	这	将军们	是	骑术	在	正面	的	他们的	士兵	,

将军们骑马走在士兵前面。

[ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [ə'nʌðər]

the	lord	high	executioner	suddenly	stretched	out	his	long	arm	and	pulled	another
这	主	高的	刽子手	突然	拉伸	出去	他的	长的	手臂	和	拉	其他

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

general	of	Ix	from	his	horse	,
一般的	的	九	从	他的	马	,

首席刽子手突然伸出长臂，把伊克斯的另一位将军从马上拽了下来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

as	he	had	done	the	day	before	,
作为	他	有	完毕	这	天	前	,

就像他前一天做的那样，

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

dragging	him	swiftly	over	the	ground	between	the	opposing	armies	until	he	was
拖拽	他	迅速地	超过	这	地面	之间	这	反对	军队	直到	他	曾是

[si:zd] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ænd; ənd] ['taɪtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] .

seized	by	the	men	of	Nole	and	tightly	bound	with	cords	.
查获	经过	这	男人	的	诺勒	和	紧紧	边界	和	绳索	.

他们将他迅速拖过对立双方军队之间的地面，直到他被诺尔人抓住并用绳索紧紧捆绑起来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ['ʌtəd] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]

The	soldiers	of	Ix	uttered	murmurs	of	horror	at	this	sight	,	and	stopped
这	士兵	的	九	说出	低语	的	恐怖	在	这	视线	,	和	停止

[ə'gen] .

again	.
再次	.

伊克斯的士兵们看到这一幕，发出惊恐的低语，然后又停了下来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Immediately	**the**	**long**	**arm**	**shot**	**out**	**,**	**and**	**pulled**	**another**	**general**	**from**	**their**
立即地	这	长的	手臂	射击	出去	,	和	拉	其他	一般的	从	他们的

[ræŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

ranks	**,**	**and**	**made**	**him**	**prisoner**	**.**
排名	,	和	制成	他	囚犯	.

长臂立即射出，从他们队伍中拽出另一名将军，并将其俘虏。

[kwiːn] [zɪksi] [reɪvd] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː]

Queen	**Zixi**	**raved**	**and**	**stormed**	**with**	**anger**	**;**	**but**	**the**	**lord**	**high**	**executioner**	**,**	**who**
女王	子西	赞不绝口	和	暴风雨	和	愤怒	;	但	这	主	高的	刽子手	,	WHO

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] ,

was	**enjoying**	**himself**	**immensely**	**,**
曾是	享受	他自己	非常	,

子熙皇后怒不可遏，咆哮怒吼；而刽子手大人却乐在其中，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][græb] ['ɑːfɪsər] ['æftər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] :

continued	**to**	**grab**	**officer**	**after**	**officer**	**and**	**make**	**them**	**prisoners**	**:**
持续	到	抓住	官	后	官	和	制作	他们	囚犯	:

继续抓捕一名又一名警官，并将他们俘虏：

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

and	**so**	**far**	**there**	**had**	**been**	**no**	**sign**	**of**	**battle**	**;**
和	所以	远的	那里	有	到过	不	符号	的	战斗	;

到目前为止，还没有出现战斗的迹象；

[nɑːt][æn; ən] ['æroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][nɔːr][æn; ən][æks] [swʌŋ] .

not	**an**	**arrow**	**had**	**been**	**fired**	**nor**	**an**	**ax**	**swung**	**.**
不是	一个	箭	有	到过	被解雇	也不	一个	斧头	摇摆	.

没有射出一支箭，也没有挥动一把斧头。

[ðen] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

Then	**,**	**to**	**complete**	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
然后	,	到	完全的	这	惊愕	的	这	敌人	,

然后，为了进一步震慑敌人，

[ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ten] - [fʊt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nəʊl] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**gigantic**	**ten**	**-**	**foot**	**general**	**of**	**the**	**army**	**of**	**Nole**	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**his**
这	巨大	十	-	脚	一般的	的	这	军队	的	诺勒	步	在	正面	的	他的

[men] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

men	**and**	**waved**	**around**	**his**	**head**	**a**	**flashing**	**sword**	**six**	**feet**	**in**	**length**	**,**
男人	和	挥手	大约	他的	头	一个	闪烁	剑	六	脚	在	长度	,

诺尔军队中那位身高十英尺的巨型将军走到他的士兵面前，挥舞着一把六英尺长的闪亮宝剑。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

while	**he**	**shouted**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**roar**	**of**	**thunder**	**,**
尽管	他	喊叫	在	一个	嗓音	喜欢	一个	吼	的	雷	,

他用如同雷鸣般的声音大声喊叫着，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks]['tremb(ə)l] : -

that	**made**	**the**	**army**	**of**	**Ix**	**tremble**	**:**	**177**
那	制成	这	军队	的	九	颤抖	:	-

那令伊克斯的军队战栗不已：177

“ ['fɔːrwərd] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['noʊlənd] — ['fɔːrwərd] !

“	**Forward**	**,**	**soldiers**	**of**	**Noland**	**—**	**forward**	**!**
“	向前	,	士兵	的	诺兰	—	向前	!

“前进，诺兰的战士们——前进！”

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] ! ”

Destroy	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**let**	**none**	**escape**	**!**	**”**
破坏	这	敌人	,	和	让	没有任何	逃脱	!	”

消灭敌人，一个也不放过！

“ [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ten] - [fʊt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nəʊl] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	THE	GIGANTIC	TEN	-	FOOT	GENERAL	OF	THE	ARMY	OF	NOLE	STEPPED	IN	FRONT	OF
”	这	巨大	十	-	脚	一般的	的	这	军队	的	诺勒	步	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [men] . ” -

HIS	MEN	.	”	178
他的	男士	.	”	-

“诺尔军队那位身高十英尺的巨型将军走到了他的士兵面前。”178

“ [bʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn]

“	BUD	WAS	SO	AMUSED	AT	THE	SIGHT	OF	THE	FLYING	FOE	THAT	HE	ROLLED	ON
”	芽	曾是	所以	觉得好笑	在	这	视线	的	这	飞行	敌人	那	他	滚动	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['læftər] .

THE	GROUND	IN	LAUGHTER	.
这	地面	在	笑声	.

“看到飞翔的敌人，巴德觉得太好笑了，笑得在地上打滚。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][kʊd; kəd] [ber] .

”	It	was	more	than	the	army	of	Ix	could	bear	.
”	它	曾是	更多的	比	这	军队	的	九	可以	熊	.

“这已经超出了伊克斯军队所能承受的范围。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk]

Filled	with	terror	,	the	soldiers	threw	down	their	arms	and	fled	in	a	great	panic
已填	和	恐怖	,	这	士兵	扔	向下	他们的	武器	和	逃亡	在	一个	伟大的	恐慌

,

,

,

士兵们惊恐万分，扔下武器，惊慌失措地四散奔逃。

['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['skætərɪŋ] [ɪn]

racing	over	the	mountain	-	top	and	down	the	other	side	and	then	scattering	in
赛车	超过	这	山	-	顶部	和	向下	这	其他	边	和	然后	散射	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

飞奔过山顶，冲下另一侧山坡，然后四散奔逃。

[iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv]['noʊlənd]

each	man	for	himself	and	as	if	he	feared	the	entire	army	of	Noland
每个	男人	为了	他自己	和	作为	如果	他	害怕	这	全部的	军队	的	诺兰

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -

was	at	his	heels	.	179
曾是	在	他的	高跟鞋	.	-

每个人都只顾自己，仿佛害怕诺兰的整个军队都在身后紧追不舍。179

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['nəʊl] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [pər'suːt] .

Not	a	soldier	of	Nole	had	moved	in	pursuit	.
不是	一个	士兵	的	诺勒	有	已搬	在	追逐	.

诺尔军没有一个士兵出动追击。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

Every	one	was	delighted	at	the	easy	victory	,
每一个	一	曾是	高兴极了	在	这	简单的	胜利	,

每个人都为这场轻松的胜利感到高兴。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [bʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] [ðæt] [hi:; hi] [roʊld]

and	King	Bud	was	so	amused	at	the	sight	of	the	flying	foe	that	he	rolled
和	国王	芽	曾是	所以	觉得好笑	在	这	视线	的	这	飞行	敌人	那	他	滚动

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['læftər] ,

on	the	ground	in	laughter	,
在	这	地面	在	笑声	,

看到这只飞翔的敌人，巴德国王觉得非常有趣，笑得在地上打滚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [grɪnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

and	even	the	fierce	-	looking	General	Tollydob	grinned	in	sympathy	.
和	甚至	这	凶猛的	-	寻找	一般的	-	咧嘴一笑	在	同情	.

就连面相凶恶的托利多布将军也露出了同情的笑容。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [bæk] ['ɪntu:]

Then	,	with	bands	playing	and	banners	flying	,	the	entire	army	marched	back	into
然后	,	和	乐队	玩耍	和	横幅	飞行	,	这	全部的	军队	行军	后退	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

然后，伴着乐队演奏和旗帜飘扬，全军列队返回城内。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['noʊlənd][ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz]['oʊvər] . - “

and	the	war	between	Noland	and	Ix	was	over	.	180	“
和	这	战争	之间	诺兰	和	九	曾是	超过	.	-	”

诺兰和伊克斯之间的战争结束了。180“

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [weɪl] [soʊ] ['laʊdli] ?

'	WHY	DO	YOU	WAIL	SO	LOUDLY	?
-	为什么	做	你	哀号	所以	高声	?

你为什么哭得这么大声?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] . ” -

'	SHE	ASKED	.	”	181
-	她	问	.	”	-

“她问了。”181

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

THE	THEFT	OF	THE	MAGIC	CLOAK	.
这	盗窃	的	这	魔法	披风	.

魔法斗篷失窃案。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kwi:n] [zɪksi][ræn] [ə'weɪ] ,

When	the	soldiers	of	Queen	Zixi	ran	away	,
什么时候	这	士兵	的	女王	子西	跑	离开	,

子熙女王的士兵逃跑时，

[ðeɪ] [fled] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [træk]

they	fled	in	so	many	different	directions	that	the	bewildered	queen	could	not	keep	track
他们	逃亡	在	所以	许多	不同的	方向	那	这	困惑	女王	可以	不是	保持	追踪

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们四散逃窜，惊慌失措的女王根本无法追踪他们的踪迹。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] , ['teɪkɪŋ] [freɪt] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd] [tɔːst] [zɪksi]['ɪntuː][ə; eɪ]

Her	horse	,	taking	fright	,	dashed	up	the	mountain	-	side	and	tossed	Zixi	into	a
她	马	,	采取	惊吓	,	虚线	向上	这	山	-	边	和	抛掷	子西	进入	一个

['laɪlək] - [bʊʃ] ,

lilac	-	bush	,
紫丁香	-	衬套	,

她的马受惊后冲上山坡，把子熙扔进了一丛紫丁香里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] .

after	which	he	ran	off	and	left	her	.
后	哪个	他	跑	离开	和	左边	她	.

之后他就跑开了，留下她一个人。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ði]['breɪvəst] .

One	would	think	such	a	chain	of	misfortunes	could	not	fail	to	daunt	the	bravest	.
一	会	思考	这样的	一个	链	的	不幸	可以	不是	失败	到	吓住	这	最勇敢的	.

人们或许会认为，如此一连串的不幸事件，即使是最勇敢的人也会感到畏惧。

[bʌt; bət][zɪksi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [flaɪt]

But	Zixi	had	lived	too	many	years	to	allow	such	trifles	as	defeat	and	flight
但	子西	有	居住地	也	许多	年	到	允许	这样的	琐事	作为	击败	和	航班

[tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [nəːvs] ;

to	ruin	her	nerves	;
到	废墟	她	神经	;

但子熙活了这么多年，不会让失败和逃跑之类的小事动摇她的意志；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

so	she	calmly	disentangled	herself	from	the	lilac	-	bush	and	looked	around	to
所以	她	平静地	解开	她自己	从	这	紫丁香	-	衬套	和	看起来	大约	到

[siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

see	where	she	was	.
看	在哪里	她	曾是	.

于是她镇定地从丁香灌木丛中挣脱出来，环顾四周，看看自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

It	was	very	quiet	and	peaceful	on	this	part	of	the	mountain	-	side	.
它	曾是	非常	安静的	和	和平	在	这	部分	的	这	山	-	边	.

山坡的这一侧非常安静祥和。

[hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] . -

Her	glittering	army	had	disappeared	to	the	last	man	.	182
她	闪闪发光	军队	有	消失	到	这	最后的	男人	.	-

她那支星光熠熠的军队，竟全军覆没。[182]

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrətɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

In	the	far	distance	she	could	see	the	spires	and	turreted	palaces	of	the	city
在	这	远的	距离	她	可以	看	这	尖塔	和	炮塔	宫殿	的	这	城市

[ʌv; əv] ['nəʊl] ,

of	Nole	,
的	诺勒	,

在远处，她可以看到诺尔城的尖顶和带炮塔的宫殿。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv]['laɪlək] - [triːz] ['berɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn] [fʊl]

and	behind	her	was	a	thick	grove	of	lilac	-	trees	bearing	flowers	in	full
和	在后面	她	曾是	一个	厚的	树林	的	紫丁香	-	树木	轴承	花朵	在	满的

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

她身后是一片茂密的紫丁香树林，紫丁香花开正盛。

[ðɪs] ['laɪlək] - [groʊv] [geɪv] [zɪksi][æn; ən][aɪ'diːə] .

This	lilac	-	grove	gave	Zixi	an	idea	.
这	紫丁香	-	树林	给予	子西	一个	主意	.

这片紫丁香林给了子熙一个主意。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃædoʊi] ['ævəˌnjʊs]

She	pushed	aside	some	of	the	branches	and	entered	the	cool	,	shadowy	avenues
她	推动	旁边	一些	的	这	分支	和	进入	这	凉爽的	,	阴暗的	途径

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

between	the	trees	.
之间	这	树木	.

她拨开一些树枝，走进了树木间凉爽阴暗的林荫小道。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ['flaʊərz] ,

The	air	was	heavy	with	the	scent	of	the	violet	flowers	,
这	空气	曾是	重的	和	这	香味	的	这	紫色	花朵	,

空气中弥漫着紫罗兰花的香气。

[ænd; ənd]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

and	tiny	humming	-	birds	were	darting	here	and	there	to	thrust	their	long
和	微小的	哼唱	-	鸟类	是	飞镖	这里	和	那里	到	推力	他们的	长的

[bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] .

bills	into	the	blossoms	and	draw	out	the	honey	for	food	.
账单	进入	这	花朵	和	画	出去	这	蜂蜜	为了	食物	.

小小的蜂鸟在花丛中穿梭，将它们长长的喙伸入花朵中，吸出蜂蜜作为食物。

['bʌtərflaɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪpˌmʌŋks] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Butterflies	there	were	,	too	,	and	a	few	chipmunks	perched	high	among	the
蝴蝶	那里	是	,	也	,	和	一个	很少	花栗鼠	栖息	高的	之中	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

还有蝴蝶，几只花栗鼠栖息在高高的树枝间。

[bʌt; bət][zɪksi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	Zixi	walked	on	through	the	trees	in	deep	thought	,	and	presently	she	had
但	子西	步行	在	通过	这	树木	在	深的	想法	,	和	目前	她	有

[leɪd] [nuː] [plænz] .

laid	new	plans	.
铺设	新的	计划	.

但子熙继续穿过树林，陷入沉思，不久她就有了新的计划。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

For	since	the	magic	cloak	was	so	hard	to	get	she	wanted	it	more	than
为了	自从	这	魔法	披风	曾是	所以	难的	到	得到	她	通缉	它	更多的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

因为魔法斗篷太过难得，她比以往任何时候都更加渴望得到它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] - [bɑːrk] , [ænd; ənd] [dʌg] [sʌm; səm]

By	and	by	she	gathered	some	bits	of	the	lilac	-	bark	,	and	dug	some
经过	和	经过	她	聚集	一些	比特	的	这	紫丁香	-	吠	,	和	挖	一些

[ruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

roots	from	the	ground	.
根	从	这	地面	.

过了一会儿，她收集了一些丁香树皮，又从地里挖出了一些根。

[nekst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [sɪks] ['spɑːtɪd] ['bʌtərflaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ɔːf]

Next	**she**	**caught**	**six**	**spotted**	**butterflies**	**,**	**from**	**the**	**wings**	**of**	**which**	**she**	**brushed**	**off**
下一个	她	捕捉	六	斑	蝴蝶	,	从	这	翅膀	的	哪个	她	刷过	离开

[ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] ,

all	**the**	**round**	**,**
全部	这	圆形的	,

接着，她捉到了六只斑点蝴蝶，并从它们的翅膀上掸去了所有的灰尘。

['pɜːrp(ə)l][spɑːts] .

purple	**spots**	**.**
紫色的	地点	.

紫色斑点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

Then	**she**	**wandered**	**on**	**until**	**she**	**came**	**upon**	**a**	**little**	**spring**	**of**	**water**	**bubbling**
然后	她	漫步	在	直到	她	来了	之上	一个	小的	春天	的	水	冒泡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**ground**	**,**
从	这	地面	,

然后她继续往前走，直到发现一股从地面汩汩涌出的小泉眼。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæti] - [plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	**filling**	**a**	**cup**	**-**	**shaped**	**leaf**	**of**	**the**	**tatti**	**-**	**plant**	**from**	**the**	**spring**	**,**
和	填充	一个	杯子	-	形状	叶子	的	这	塔蒂	-	植物	从	这	春天	,

并用春天采摘的塔蒂植物的杯状叶子填充

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [hɜːr; hər][bɑːrk][ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [bɔɪld]

she	**mixed**	**her**	**bark**	**and**	**roots**	**and**	**butterfly**	**spots**	**in**	**the**	**liquid**	**and**	**boiled**
她	混合	她	吠	和	根	和	蝴蝶	地点	在	这	液体	和	煮沸

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] ;

it	**carefully**	**over**	**a**	**fire**	**of**	**twigs**	**;**
它	小心	超过	一个	火	的	树枝	;

她将树皮、树根和蝴蝶斑点混合在液体中，小心翼翼地用树枝生火煮沸；

[fɔːr; fər] ['tæti] - [liːvz] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] . -

for	**tatti**	**-**	**leaves**	**will**	**not**	**burn**	**so**	**long**	**as**	**there**	**is**	**water**	**inside**	**them**	**.**	**183**
为了	塔蒂	-	树叶	将要	不是	烧伤	所以	长的	作为	那里	是	水	里面	他们	.	-

只要叶子里有水，它就不会燃烧。183

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] ['redi] , [zɪksi] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd]

When	**her**	**magical**	**compound**	**was**	**ready**	**,**	**Zixi**	**muttered**	**an**	**incantation**	**and**
什么时候	她	神奇	化合物	曾是	准备好	,	子西	低声说道	一个	咒语	和

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] .

drank	**it**	**in**	**a**	**single**	**draught**	**.**
喝	它	在	一个	单身的	草稿	.

当她的魔法药剂配制完成后，子熙低声念了一句咒语，一口气喝了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**witch**	**-**	**queen**	**had**	**disappeared**	**,**
一个	很少	时刻	之后	这	巫婆	-	女王	有	消失	,

片刻之后，女巫女王消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

and	**in**	**her**	**place**	**stood**	**the**	**likeness**	**of**	**a**	**pretty**	**young**	**girl**	**dressed**	**in**	**a**
和	在	她	地方	站立	这	相似	的	一个	漂亮的	年轻的	女孩	穿着	在	一个

['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ə'raʊnd]

simple	**white**	**gown**	**with**	**pink**	**ribbons**	**at**	**the**	**shoulders**	**and**	**a**	**pink**	**sash**	**around**
简单的	白色的	袍	和	粉色的	丝带	在	这	肩膀	和	一个	粉色的	窗扇	大约

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	**waist**	**.**
她	腰部	.

取而代之的是一位漂亮年轻女孩的画像，她身穿一件简单的白色长裙，肩上系着粉红色丝带，腰间系着粉红色腰带。

[hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

Her	light	-	brown	hair	was	gathered	into	two	long	braids	that	hung	down	her
她	光	-	棕色的	头发	曾是	聚集	进入	二	长的	辫子	那	悬挂	向下	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

她浅棕色的头发扎成两条长长的辫子，垂在背后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	she	had	two	big	blue	eyes	that	looked	very	innocent	and	sweet	.
和	她	有	二	大的	蓝色的	眼睛	那	看起来	非常	清白的	和	甜的	.

她有一双湛蓝的大眼睛，看起来非常天真甜美。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Besides	these	changes	,
除了	这些	变化	,

除了这些变化之外，

[bəuθ][ðə; ðɪ][noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['difəd] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

both	the	nose	and	the	mouth	of	the	girl	differed	in	shape	from	those	of
两个都	这	鼻子	和	这	嘴	的	这	女孩	不同	在	形状	从	那些	的

[zɪksi] ;

Zixi	;
子西	;

这女孩的鼻子和嘴巴的形状都与子熙不同；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

so	that	no	one	would	have	seen	the	slightest	resemblance	between	the	two	people	,
所以	那	不	一	会	有	已见	这	丝毫	相似	之间	这	二	人们	,

这样一来，就不会有人看出这两个人有丝毫相似之处了。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [mɪs] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪlək] - [groʊv] .

or	between	Miss	Trust	and	the	girl	who	stood	in	the	lilac	-	grove	.
或者	之间	错过	相信	和	这	女孩	WHO	站立	在	这	紫丁香	-	树林	.

或者在特拉斯特小姐和站在紫丁香树林里的女孩之间。

[ðə; ðɪ] [træns'fɔːmd] [wɪtʃ] - [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːt] , ['rɪplɪŋ] [læf] ,

The	transformed	witch	-	queen	gave	a	sweet	,	rippling	laugh	,
这	转变	巫婆	-	女王	给予	一个	甜的	,	涟漪	笑	,

变身后的女巫女王发出了一声甜美而悠扬的笑声。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	glanced	at	her	reflection	in	the	still	waters	of	the	spring	.
和	瞥了一眼	在	她	反射	在	这	仍然	水	的	这	春天	.

她瞥了一眼泉水中平静的倒影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [fraund] ,

And	then	the	girlish	face	frowned	,
和	然后	这	少女	脸	皱眉	,

然后，那张少女般的脸皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] ['gleriŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['tuːθləs] [oʊld]

for	the	image	glaring	up	at	her	was	that	of	a	wrinkled	,	toothless	old
为了	这	图像	刺眼	向上	在	她	曾是	那	的	一个	皱	,	无牙	老的

[hæg] . -

hag	.	184
魔女	.	-

因为映入她眼帘的，是一个满脸皱纹、牙齿掉光的老巫婆。184

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [kloʊk] , ” [said] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ;

“	I	really	must	have	that	cloak	,	”	sighed	the	girl	;
“	我	真的	必须	有	那	披风	,	”	叹了口气	这	女孩	;

“我真想要那件斗篷，”女孩叹了口气；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	she	turned	and	walked	out	of	the	lilac	-	grove	and	down	the
和	然后	她	转向	和	步行	出去	的	这	紫丁香	-	树林	和	向下	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] .

mountain	-	side	toward	the	city	of	Nole	.
山	-	边	朝向	这	城市	的	诺勒	.

然后她转身走出紫丁香树林，沿着山坡向诺尔城走去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Princess	Fluff	was	playing	tennis	with	her	maids	in	a	courtyard	of	the
这	公主	起毛	曾是	玩耍	网球	和	她	女佣	在	一个	庭院	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] ,

royal	palace	,
皇家	宫殿	,

绒毛公主正在皇宫的庭院里和她的侍女们打网球。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] .

when	Jikki	came	to	say	that	a	girl	wished	to	speak	with	her	Highness	.
什么时候	-	来了	到	说	那	一个	女孩	希望	到	说话	和	她	高度	.

吉基前来禀报说，有一位小姐想拜见殿下。

“ [send] [hɜːr; hər] [hɪr] , ” [sed] [flʌf] .

“	Send	her	here	,	”	said	Fluff	.
“	发送	她	这里	,	”	说	起毛	.

“把她送到这里来，”弗拉夫说道。

[soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

So	the	witch	-	queen	came	to	her	,	in	the	guise	of	the	fair	young	girl	;
所以	这	巫婆	-	女王	来了	到	她	,	在	这	伪装	的	这	公平的	年轻的	女孩	;

于是，女巫女王化作美丽的年轻少女来到她面前；

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [pliːz] , [jʊr; jər]

and	bowing	in	a	humble	manner	before	the	princess	,	she	said	:	“	Please	,	your
和	鞠躬	在	一个	谦逊的	方式	前	这	公主	,	她	说	:	“	请	,	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

她谦卑地向公主鞠躬，说道：“殿下，请您……”

[meɪ] [aɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪdz] ? ”

may	I	be	one	of	your	maids	?	”
可能	我	是	一	的	你的	女佣	?	”

我可以做您的女仆吗?

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ɔːl'redi] ! ” ['ænsər] [flʌf] , ['læfɪŋ] .

“	Why	,	I	have	eight	already	!	”	answered	Fluff	,	laughing	.
“	为什么	,	我	有	八	已经	!	”	回答	起毛	,	笑	.

“哎呀，我已经有八个了！”弗拉夫笑着回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] ;

“	But	my	father	and	mother	are	both	dead	;
“	但	我的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	;

“但是我的父母都去世了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iːt]

and	I	have	come	all	the	way	from	my	castle	to	beg	you	to	let	me
和	我	有	来	全部	这	方式	从	我的	城堡	到	求	你	到	让	我

[weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

wait	upon	you	,
等待	之上	你	,

我千里迢迢从我的城堡来到这里，恳求您让我侍奉您。

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]
" said the girl , looking at the little princess with a pleading expression in her
" 说 这 女孩 , 寻找 在 这 小的 公主 和 一个 恳求 表达 在 她
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

"女孩说着，用她那双蓝色的眼睛，带着恳求的神情看着小公主。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [flʌf] .
" Who are you ? " asked Fluff .
" WHO 是 你 ? " 问 起毛 .

"你是谁？"弗拉夫问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I am daughter of the Lord Hurrydole , and my name is Adlena , " replied the
" 我 是 女儿 的 这 主 - , 和 我的 姓名 是 - , " 回复 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

"我是赫里多尔勋爵的女儿，我的名字叫阿德莱娜，"女孩回答说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd]
which was not altogether a falsehood , because one of her ancestors had
哪个 曾是 不是 共 一个 谬误 , 因为 一 的 她 祖先 有
[bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] - ,
borne the name Hurrydole ,
出生 这 姓名 - ,

这并非完全是谎言，因为她的祖先中确实有人叫赫里多尔。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪmz] . -
and Adlena was one of her own names . 185
和 - 曾是 一 的 她 自己的 姓名 . -

阿德莱娜是她自己的名字之一。[185]

" [ðen] , - , " [sed] [flʌf] , ['braɪtli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪdz] ;
" Then , Adlena , " said Fluff , brightly , " you shall certainly be one of my maids ;
" 然后 , - , " 说 起毛 , 明亮地 , " 你 将 当然 是 一 的 我的 女佣 ;

"那么，阿德莱娜，"弗拉夫兴高采烈地说，"你肯定会成为我的女仆之一；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
for there is plenty of room in the palace ,
为了 那里 是 很多 的 房间 在 这 宫殿 ,

因为宫殿里有很多空位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['gɝːlz][aɪ][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːɝ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
and the more girls I have around me the happier I shall be .
和 这 更多的 女孩们 我 有 大约 我 这 更快乐 我 将 是 .

我身边的女孩越多，我就会越快乐。

" [soʊ] [kwiːn] [zɪksi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
" So Queen Zixi , under the name of Adlena , became an inmate of the king's
" 所以 女王 子西 , 在下面 这 姓名 的 - , 成为 一个 囚犯 的 这 国王的
['pæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

于是，子熙王后化名阿德莱娜，成了国王宫殿里的女眷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**not**	**many**	**days**	**before**	**she**	**learned**	**where**	**the**	**magic**	**cloak**	**was**
和	它	曾是	不是	许多	天	前	她	学习	在哪里	这	魔法	披风	曾是

[kept] .

kept	**.**
保留	.

没过几天，她就得知了魔法斗篷的存放地点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [get]

For	**the**	**princess**	**gave**	**her**	**a**	**key**	**to**	**a**	**drawer**	**and**	**told**	**her**	**to**	**get**
为了	这	公主	给予	她	一个	钥匙	到	一个	抽屉	和	讲述	她	到	得到

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [skɑːrf][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wer] ,

from	**it**	**a**	**blue**	**silk**	**scarf**	**she**	**wished**	**to**	**wear**	**,**
从	它	一个	蓝色的	丝绸	围巾	她	希望	到	穿	,

公主给了她一把抽屉钥匙，让她从里面拿出一条公主想戴的蓝色丝巾。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][skɑːrf] [leɪ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːrmənt] .

and	**directly**	**under**	**the**	**scarf**	**lay**	**the**	**fairy**	**garment**	**.**
和	直接地	在下面	这	围巾	躺	这	仙女	服装	.

围巾下面正下方是仙女的衣服。

- [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] ;

Adlena	**would**	**have**	**seized**	**it**	**at**	**that**	**moment**	**had**	**she**	**dared**	**;**
-	会	有	查获	它	在	那	片刻	有	她	敢于	;

如果阿德莱娜敢的话，她当时就会抓住它；

[bʌt; bət] [flʌf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] : “ [pliːz] , ['prɪnses] ,

but	**Fluff**	**was**	**in**	**the**	**same**	**room**	**,**	**so**	**she**	**only**	**said**	**:**	**“**	**Please**	**,**	**princess**	**,**
但	起毛	曾是	在	这	相同的	房间	,	所以	她	仅有的	说	:	“	请	,	公主	,

但毛毛也在同一个房间里，所以她只说：“请您，公主殿下。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪti] [kloʊk] ? ”

may	**I**	**look**	**at**	**that**	**pretty**	**cloak**	**?**	**”**
可能	我	看	在	那	漂亮的	披风	?	”

我可以看看那件漂亮的斗篷吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [flʌf] ; “ [bʌt; bət]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**answered**	**Fluff**	**;**	**“**	**but**	**handle**	**it**	**carefully**	**,**	**for**	**it**	**was**	**given**
“	的	课程	,	”	回答	起毛	;	“	但	处理	它	小心	,	为了	它	曾是	给定

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

me	**by**	**the**	**fairies**	**.**
我	经过	这	仙女	.

“当然可以，”毛毛回答说；“但是要小心对待它，因为这是仙女们送给我的。”

” [soʊ] - [ən'foʊldəd][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

”	**So**	**Adlena**	**unfolded**	**the**	**cloak**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**very**	**carefully**	**,**
”	所以	-	展开	这	披风	和	看起来	在	它	非常	小心	,

于是，阿德莱娜展开斗篷，仔细地看了看。

[noʊtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] .

noting	**exactly**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**was**	**woven**	**.**
注意到	确切地	这	方式	在	哪个	它	曾是	编织	.

仔细观察它的编织方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Then	**she**	**folded**	**it**	**again**	**,**	**arranged**	**it**	**in**	**the**	**drawer**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**key**	**,**
然后	她	折叠	它	再次	,	安排	它	在	这	抽屉	,	和	转向	这	钥匙	,

然后她又把它叠好，放进抽屉里，转动钥匙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə'raʊnd]

which	the	princess	immediately	attached	to	a	chain	which	she	always	wore	around
哪个	这	公主	立即地	随附的	到	一个	链	哪个	她	总是	穿着	大约

[hɜːr; hər] [nek] . -

her	neck	.	186
她	脖子	.	-

公主随即把项链系在了她一直戴在脖子上的链子上。186

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd]

That	night	,	when	the	witch	-	queen	was	safely	locked	in	her	own	room	and
那	夜晚	,	什么时候	这	巫婆	-	女王	曾是	安全	已锁定	在	她	自己的	房间	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

could	not	be	disturbed	,
可以	不是	是	不安	,

当晚，当女巫女王被安全地锁在自己的房间里，不会受到打扰时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪmps] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði][moʊst]

she	called	about	her	a	great	many	of	those	invisible	imps	that	serve	the	most
她	称为	关于	她	一个	伟大的	许多	的	那些	无形的	小恶魔	那	服务	这	最多

['skɪlfl] ['wɪtʃɪz] ,

skilful	witches	,
熟练	女巫	,

她召唤了许多侍奉最熟练女巫的隐形小妖精到她身边。

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

commanding	them	to	weave	for	her	a	cloak	in	the	exact	likeness	of	the
指挥	他们	到	编织	为了	她	一个	披风	在	这	精确的	相似	的	这

[wʌn]['gɪv(ə)n] ['prɪnses] [flʌf] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

one	given	Princess	Fluff	by	the	fairies	.
一	给定	公主	起毛	经过	这	仙女	.

她命令他们为她织一件与仙女送给弗拉夫公主的斗篷一模一样的斗篷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪmps][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['mædʒɪk][kloʊk] ; [bʌt; bət][zɪksi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	the	imps	had	never	seen	the	magic	cloak	;	but	Zixi	described	it
的	课程	这	小恶魔	有	绝不	已见	这	魔法	披风	;	但	子西	描述	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['ækjərətli] ,

to	them	accurately	,
到	他们	准确	,

当然，小妖精们从未见过那件魔法斗篷；但子熙准确地向他们描述了它的样子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['gɑːrmənt][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

and	before	morning	they	had	woven	a	garment	so	closely	resembling	the
和	前	早晨	他们	有	编织	一个	服装	所以	密切	类似	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] .

original	that	the	imitation	was	likely	to	deceive	any	one	.
原来的	那	这	模仿	曾是	可能	到	欺骗	任何	一	.

到天亮之前，他们已经织出了一件与原件非常相似的仿制品，足以以假乱真。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [θred] ['woʊv(ə)n][baɪ]

Only	one	thing	was	missing	,	and	that	was	the	golden	thread	woven	by
仅有的	一	事物	曾是	丢失的	,	和	那	曾是	这	金的	线	编织	经过

[kwiːn] ['luːlə,əj][hɜːr'self] ,

Queen	Lulea	herself	,
女王	吕勒奥	她自己	,

只差一样东西了，那就是露莉娅女王亲手编织的金线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɜ-z] .

and	which	gave	the	cloak	its	magic	powers	.
和	哪个	给予	这	披风	它是	魔法	权力	.

正是这一点赋予了斗篷魔法力量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪmps] [ʌv; əv] [zɪksi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðɪs] ['goʊldən] [θred] ,

Of	**course**	**the**	**imps**	**of**	**Zixi**	**could**	**not**	**get**	**this**	**golden**	**thread**	**,**
的	课程	这	小恶魔	的	子西	可以	不是	得到	这	金的	线	,

当然，紫溪的妖魔鬼怪们不可能得到这条金线。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]

nor	**could**	**they**	**give**	**any**	**magical**	**properties**	**to**	**the**	**garment**	**they**	**had**	**made**	**at**
也不	可以	他们	给	任何	神奇	特性	到	这	服装	他们	有	制成	在

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kə'mænd] ;

the	**witch's**	**command**	**;**
这	女巫的	命令	;

他们也无法赋予按照女巫的命令制作的衣服任何魔法功效；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**they**	**managed**	**to**	**give**	**the**	**cloak**	**all**	**of**	**the**	**many**	**brilliant**	**colors**	**of**	**the**
但	他们	管理	到	给	这	披风	全部	的	这	许多	杰出的	颜色	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	**,**
原来的	,

但他们成功地赋予了这件斗篷原有的所有绚丽色彩。

[ænd; ənd] [zɪksi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . -

and	**Zixi**	**was**	**quite**	**satisfied**	**.**	**187**
和	子西	曾是	相当	使满意	.	-

子熙对此非常满意。187

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] - [wɔːr] [ðɪs] [kloʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	**next**	**day**	**Adlena**	**wore**	**this**	**cloak**	**while**	**she**	**walked**	**in**	**the**	**garden**	**.**
这	下一个	天	-	穿着	这	披风	尽管	她	步行	在	这	花园	.

第二天，阿德莱娜穿着这件斗篷在花园里散步。

['veri] [suːn] ['prɪnses] [flʌf] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['kraɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] : “ [siː] [hɪr] !

Very	**soon**	**Princess**	**Fluff**	**saw**	**her**	**and**	**ran**	**after**	**the**	**girl**	**,**	**crying**	**indignantly**	**:**	**“**	**See**	**here**	**!**
非常	很快	公主	起毛	锯	她	和	跑	后	这	女孩	,	哭泣	愤慨地	:	“	看	这里	!

很快，毛绒公主就看到了她，气愤地追着女孩喊道：“看这里！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['werɪŋ] [maɪ] [kloʊk] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**wearing**	**my**	**cloak**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	穿着	我的	披风	?

你说的“披上我的斗篷”是什么意思？

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪnstəntli] ! ” “

Take	**it**	**off**	**instantly**	**!**	**”**	**“**
拿	它	离开	即刻	!	”	“

立刻脱掉！

- [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ?

'	**WHICH**	**IS**	**MINE**	**?**
-	哪个	是	矿	?

“哪个是我的？”

- [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] . ”

'	**SHE**	**FINALLY**	**ASKED**	**,**	**IN**	**A**	**STARTLED**	**VOICE**	**.**	**”**
-	她	最后	问	,	在	一个	惊慌	嗓音	.	”

她终于开口问道，声音里带着一丝惊愕。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [kloʊk] .

“	**It**	**isn't**	**your**	**cloak**	**.**
“	它	不是	你的	披风	.

“这不是你的斗篷。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ， [ˈkɑːmli] .

It	is	one	of	my	own	,	”	replied	the	girl	,	calmly	.
它	是	一	的	我的	自己的	，	”	回复	这	女孩	，	平静地	.

“这是我自己的作品，”女孩平静地回答道。

“ [ˈnɑːnsens] ！

“	Nonsense	!
”	废话	！

“废话！

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [sʌtʃ] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ， ” [riˈtɔːtid] [flʌf] . -

There	can't	be	two	such	cloaks	in	the	world	,	”	retorted	Fluff	.	188
那里	不能	是	二	这样的	斗篷	在	这	世界	，	”	反驳	起毛	.	-

“世界上不可能有两件这样的斗篷，”弗拉夫反驳道。188

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ， ” [pəˈsistid] - .

“	But	there	are	,	”	persisted	Adlena	.
”	但	那里	是	，	”	持续	-	.

“但是确实有，”阿德莱娜坚持道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ðə; ði][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [drɔːr] [wen] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [nek] ？ ”

“	How	could	I	get	the	one	in	your	drawer	when	the	key	is	around	your	own	neck	?	”
”	如何	可以	我	得到	这	一	在	你的	抽屉	什么时候	这	钥匙	是	大约	你的	自己的	脖子	？	”

“钥匙挂在你脖子上，我怎么可能拿到你抽屉里的那把钥匙呢？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ， [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .

“	I'm	not	sure	I	don't	know	,	”	admitted	the	princess	,	beginning	to	be	puzzled	.
”	我是	不是	当然	我	不	知道	，	”	承认	这	公主	，	开始	到	是	困惑	.

“我不确定，我不知道，”公主承认道，开始感到困惑。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

“	But	come	with	me	into	my	rooms	.
”	但	来	和	我	进入	我的	房间	.

“但请跟我进我的房间。”

[ɪf] [maɪ] ['feri] [kloʊk] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ， [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

If	my	fairy	cloak	is	indeed	in	the	drawer	,	then	I	will	believe	you	.
如果	我的	仙女	披风	是	的确	在	这	抽屉	，	然后	我	将要	相信	你	.

如果我的仙女斗篷真的在抽屉里，那我就相信你。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] ， [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ，

”	So	they	went	to	the	drawer	,	and	of	course	found	the	magic	cloak	,
”	所以	他们	去	到	这	抽屉	，	和	的	课程	成立	这	魔法	披风	，

于是他们走到抽屉前，当然找到了那件魔法斗篷。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [zɪksi][hæd; həd] [plænd] .

as	the	cunning	Zixi	had	planned	.
作为	这	狡猾	子西	有	计划	.

正如狡猾的子熙所计划的那样。

[flʌf] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm] ;

Fluff	pulled	it	out	and	held	the	two	up	together	to	compare	them	;
起毛	拉	它	出去	和	握住	这	二	向上	一起	到	比较	他们	;

弗拉夫把它拿出来，把两样东西放在一起比较；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .

and	they	seemed	to	be	exactly	alike	.
和	他们	似乎	到	是	确切地	同样	.

它们看起来完全一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][lɔːŋgər] ， ” [sed] - ，

“	I	think	yours	is	a	little	the	longer	,	”	said	Adlena	,
”	我	思考	你的	是	一个	小的	这	更长	，	”	说	-	，

“我觉得你的稍微长一点，”阿德莱娜说。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

and	threw	it	over	the	shoulders	of	the	princess	.
和	扔	它	超过	这	肩膀	的	这	公主	.

然后把它扔到公主的肩上。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk]

“	No	,	I	think	mine	is	the	longer	,	”	she	continued	;	and	removing	the	magic	cloak
”	不	，	我	思考	矿	是	这	更长	，	”	她	持续	；	和	移除	这	魔法	披风

，

，

“不，我觉得我的更长，”她继续说道；说着，她脱下了魔法斗篷。

[pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːn] [flʌf] .

put	her	own	upon	Fluff	.
放	她	自己的	之上	起毛	.

她把自己的东西放在了 Fluff 身上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

They	seemed	to	be	about	the	same	length	,
他们	似乎	到	是	关于	这	相同的	长度	,

它们看起来长度差不多。

[bʌt; bət] - [kept] ['pʊtɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

but	Adlena	kept	putting	first	one	and	then	the	other	upon	the	princess	,
但	-	保留	推杆	第一的	一	和	然后	这	其他	之上	这	公主	,

但阿德莱娜却总是先把这个戴在公主身上，然后又把另一个戴在公主身上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [mɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][wʌn]

until	they	were	completely	mixed	,	and	the	child	could	not	have	told	one
直到	他们	是	完全地	混合	,	和	这	孩子	可以	不是	有	讲述	一

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

直到它们完全混合在一起，孩子根本无法分辨哪个是哪个。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ?

“	Which	is	mine	?
”	哪个	是	矿	?

“哪个是我的？”

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

”	she	finally	asked	,	in	a	startled	voice	.
”	她	最后	问	,	在	一个	惊慌	嗓音	.

她终于开口问道，声音里带着一丝惊愕。

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] - , ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmps]

“	This	,	of	course	,	”	answered	Adlena	,	folding	up	the	imitation	cloak	which	the	imps
”	这	,	的	课程	,	”	回答	-	,	折叠式的	向上	这	模仿	披风	哪个	这	小恶魔

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

“当然是这个了，”阿德莱娜回答道，一边叠起小妖精们制作的仿制斗篷。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] . -

and	putting	it	away	in	the	drawer	.	189
和	推杆	它	离开	在	这	抽屉	.	-

然后把它放进抽屉里。189

[flʌf] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [soʊ][zɪksi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs]

Fluff	**never**	**suspected**	**the**	**trick**	**,**	**so**	**Zixi**	**carried**	**away**	**the**	**magic**	**cloak**	**she**	**had**	**thus**
起毛	绝不	怀疑	这	诡计	，	所以	子西	携带	离开	这	魔法	披风	她	有	因此

['klevərli] ['stoʊlən] ;

cleverly	**stolen**	**;**
巧妙地	被盗	;

Fluff从未怀疑过这是个圈套，所以Zixi带着她巧妙偷来的魔法斗篷离开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['strætədʒəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**she**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**success**	**of**	**her**	**stratagem**	**that**	**she**
和	她	曾是	所以	高兴极了	和	这	成功	的	她	策略	那	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

could	**have**	**screamed**	**aloud**	**for**	**pure**	**joy**	**.**
可以	有	尖叫	大声	为了	纯的	喜悦	.

她对自己的计谋取得成功感到无比欣喜，简直想放声尖叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [slɪpt] [aʊt]

As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**alone**	**and**	**unobserved**	**,**	**the**	**witch**	**-**	**queen**	**slipped**	**out**
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	未被观察到的	，	这	巫婆	-	女王	滑倒了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	**the**	**palace**	**,**
的	这	宫殿	,

趁着周围无人注意，女巫女王悄悄溜出了宫殿。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	**,**	**carrying**	**the**	**magic**	**cloak**	**in**	**a**	**bundle**	**under**	**her**	**arm**	**,**
和	,	携带	这	魔法	披风	在	一个	捆	在下面	她	手臂	,

她腋下夹着那件魔法斗篷，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

ran	**down**	**the**	**streets**	**of**	**Nole**	**and**	**out**	**through**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**wall**	**and**	**away**
跑	向下	这	街道	的	诺勒	和	出去	通过	这	门	在	这	墙	和	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] [leɪ] .

toward	**the**	**mountain**	**where**	**the**	**lilac**	**-**	**grove**	**lay**	**.**
朝向	这	山	在哪里	这	紫丁香	-	树林	躺	.

他沿着诺尔的街道跑去，穿过城墙上的大门，朝着紫丁香树林所在的山的方向跑去。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	**At**	**last**	**!**	**”**	**she**	**kept**	**saying**	**to**	**herself**	**.**
”	在	最后的	！	”	她	保留	说	到	她自己	.

“终于！”她不停地对自己说。

“ [æt; ət][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

“	**At**	**last**	**I**	**shall**	**see**	**my**	**own**	**beautiful**	**reflection**	**in**	**a**	**mirror**	**,**
”	在	最后的	我	将	看	我的	自己的	美丽的	反射	在	一个	镜子	,

“我终于可以在镜子里看到自己美丽的倒影了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld][hæg] !

instead	**of**	**that**	**horrid**	**old**	**hag**	**!**
反而	的	那	可怕的	老的	魔女	！

而不是那个可怕的老巫婆！

” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	**When**	**she**	**was**	**safe**	**in**	**the**	**grove**	**she**	**succeeded**	**,**	**by**	**means**	**of**	**her**
”	什么时候	她	曾是	安全的	在	这	树林	她	成功了	,	经过	方法	的	她

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	**,**
巫术	,

“当她安全地待在树林里时，她凭借巫术成功了，

[ɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

in	transforming	the	girl	Adlena	back	into	the	beautiful	woman	known	throughout	the
在	转变	这	女孩	-	后退	进入	这	美丽的	女士	已知	自始至终	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌaɪˈɛks][æz; əz] [kwiːn] [zɪksi] .

kingdom	of	Ix	as	Queen	Zixi	.
王国	的	九	作为	女王	子西	.

将女孩阿德莱娜变回了在伊克斯王国闻名遐迩的美丽女子——齐西女王。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

And	then	she	lost	no	time	in	throwing	the	magic	cloak	over	her	shoulders	.
和	然后	她	丢失的	不	时间	在	投掷	这	魔法	披风	超过	她	肩膀	.

然后她毫不犹豫地将魔法斗篷披在了肩上。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	I	wish	,	”	she	cried	in	a	loud	voice	,
“	我	希望	,	”	她	哭	在	一个	大声	嗓音	,

“我希望，”她大声喊道，

“ [ðæt] [maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['mɪrər] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz]

“	that	my	reflection	in	every	mirror	will	hereafter	show	the	same	face	and	form	as
“	那	我的	反射	在	每一个	镜子	将要	此后	展示	这	相同的	脸	和	形式	作为

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] ! ” -

that	in	which	I	appear	to	exist	in	the	sight	of	all	mortals	!	”	190
那	在	哪个	我	出现	到	存在	在	这	视线	的	全部	凡人	!	”	-

“愿我今后在每面镜子中的倒影，都与我显现于所有凡人眼前的面容和形体完全一致！”190

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] , ['seɪɪŋ] : “ [naʊ] ,

Then	she	threw	off	the	cloak	and	ran	to	the	crystal	spring	,	saying	:	“	Now	,
然后	她	扔	离开	这	披风	和	跑	到	这	水晶	春天	,	说	:	“	现在	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

然后她脱下斗篷，跑到水晶泉边，说道：“现在，确实，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [zɪksi] !

I	shall	at	last	see	the	lovely	Queen	Zixi	!
我	将	在	最后的	看	这	迷人的	女王	子西	!

我终于要见到美丽的紫曦女王了！

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

”	But	as	she	bent	over	the	spring	,	she	gave	a	sudden	shriek	of	disappointed
”	但	作为	她	弯曲	超过	这	春天	,	她	给予	一个	突然	尖叫	的	失望的

[reɪdʒ] ;

rage	;
愤怒	;

“但当她弯腰去够泉水时，她突然发出了一声失望而愤怒的尖叫；

[fɔːr; fər] ['glerɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]

for	glaring	up	at	her	from	the	glassy	surface	of	the	water	was	the
为了	刺眼	向上	在	她	从	这	玻璃状	表面	的	这	水	曾是	这

[seɪm] ['fɪrf(ə)l] [hæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪknəs] !

same	fearful	hag	she	had	always	seen	as	the	reflection	of	her	likeness	!
相同的	可怕	魔女	她	有	总是	已见	作为	这	反射	的	她	相似	!

因为从平静的水面上瞪着她的，正是她一直以来在水中看到的那个可怕的老巫婆，那是她自己的倒影！

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʊd] [grænt][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

The	magic	cloak	would	grant	no	wish	to	a	person	who	had	stolen	it	.
这	魔法	披风	会	授予	不	希望	到	一个	人	WHO	有	被盗	它	.

偷走魔法斗篷的人，并不能实现任何愿望。

[zɪksi] , [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Zixi	**,**	**more**	**wretched**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**in**	**her**	**life**	**,**
子西	,	更多的	可怜	比	她	有	曾经	到过	前	在	她	生活	,

子熙，比她一生中任何时候都更加悲惨，

[θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [mɔːr]

threw	**herself**	**down**	**upon**	**her**	**face**	**in**	**the**	**lilac**	**-**	**grove**	**and**	**wept**	**for**	**more**
扔	她自己	向下	之上	她	脸	在	这	紫丁香	-	树林	和	哭泣	为了	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

than	**an**	**hour**	**,**
比	一个	小时	,

她俯身趴在紫丁香树林里，哭了一个多小时。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [wʌnz] [aɪz] .

which	**is**	**an**	**exceedingly**	**long**	**time**	**for**	**tears**	**to**	**run**	**from**	**one's**	**eyes**	**.**
哪个	是	一个	非常	长的	时间	为了	眼泪	到	跑步	从	一个人的	眼睛	.

对于一个人来说，眼泪流淌的时间实在太长了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'roʊz] ,

And	**when**	**she**	**finally**	**arose**	**,**
和	什么时候	她	最后	出现	,

当她最终起身时，

[tuː] ['taɪni] [brʊks] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək] - [triːz] — [wʌn]

two	**tiny**	**brooks**	**flowed**	**from**	**the**	**spot**	**and**	**wound**	**through**	**the**	**lilac**	**-**	**trees**	**—**	**one**
二	微小的	布鲁克斯	流动	从	这	点	和	伤口	通过	这	紫丁香	-	树木	—	一

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	**the**	**right**	**and**	**one**	**to**	**the**	**left**	**.**
到	这	正确的	和	一	到	这	左边	.

两条小溪从这里流出，蜿蜒穿过紫丁香树——一条向右，一条向左。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] — [tuː; tə] [pə'zes] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]

leaving	**the**	**magic**	**cloak**	**—**	**to**	**possess**	**which**	**she**	**had**	**struggled**	**so**	**hard**	**and**
离开	这	魔法	披风	—	到	具有	哪个	她	有	挣扎	所以	难的	和

['sɪnfəli] — ['laɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

sinfully	**—**	**lying**	**unheeded**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
罪恶地	—	说谎	无人理会	之上	这	地面	,

她费尽心力，甚至不惜犯罪，才得到那件魔法斗篷，却任由它无人问津地躺在地上。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪtʃ] - [kwiːn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk]

the	**disappointed**	**witch**	**-**	**queen**	**walked**	**slowly**	**away**	**,**	**and**	**finally**	**reached**	**the**	**bank**
这	失望的	巫婆	-	女王	步行	缓慢地	离开	,	和	最后	达到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] . -

of	**the**	**great**	**river**	**.**	**191**
的	这	伟大的	河	.	-

失望的女巫女王缓缓离去，最终来到了大河岸边。191

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] . ” -

“	**SHE**	**THREW**	**OFF**	**THE**	**CLOAK**	**AND**	**RAN**	**TO**	**THE**	**CRYSTAL**	**SPRING**	**.**	**”**	**193**
“	她	扔	离开	这	披风	和	RAN	到	这	水晶	春天	.	”	-

“她脱下斗篷，跑向水晶泉。”193

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [oʊld]['ælɪgeɪtər] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Here	**she**	**found**	**a**	**rugged**	**old**	**alligator**	**who**	**lay**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
这里	她	成立	一个	崎岖	老的	鳄鱼	WHO	躺	之上	这	银行	,

她在这里发现了一只体态健壮的老鳄鱼，它正躺在河岸上。

['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ri'maindid] [zɪksi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːs(ə)nt]

weeping	**with**	**such**	**bitterness**	**that**	**the**	**sight**	**reminded**	**Zixi**	**of**	**her**	**own**	**recent**
哭泣	和	这样的	苦味	那	这	视线	提醒	子西	的	她	自己的	最近的

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

outburst	**of**	**sorrow**	**.**
爆发	的	悲哀	.

她哭得如此伤心，这景象让子熙想起了自己不久前爆发的悲伤。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , [frend] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**weep**	**,**	**friend**	**?**
”	为什么	做	你	哭泣	,	朋友	?

朋友，你为何哭泣?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

”	**she**	**asked**	**,**
”	她	问	,

她问道：“

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

for	**her**	**experience**	**as**	**a**	**witch**	**had**	**long**	**since**	**taught**	**her**	**the**	**language**
为了	她	经验	作为	一个	巫婆	有	长的	自从	教授	她	这	语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

of	**the**	**beasts**	**and**	**birds**	**and**	**reptiles**	**.**
的	这	野兽	和	鸟类	和	爬行动物	.

因为她作为女巫的经验早已教会了她野兽、飞禽和爬行动物的语言。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

“	**Because**	**I**	**cannot**	**climb**	**a**	**tree**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**alligator**	**.**
”	因为	我	不能	爬	一个	树	,	”	回答	这	鳄鱼	.

“因为我不会爬树，”鳄鱼回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ?

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**climb**	**a**	**tree**	**?**
”	但	为什么	做	你	希望	到	爬	一个	树	?

“但是你为什么要爬树呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [sər'praɪzd] .

”	**she**	**questioned**	**,**	**surprised**	**.**
”	她	被质问	,	惊讶	.

她惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , ['skwiːzɪŋ] [tuː] [mɔːr] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**Because**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**alligator**	**,**	**squeezing**	**two**	**more**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
”	因为	我	不能	,	”	返回	这	鳄鱼	,	挤压	二	更多的	眼泪	从	他的	眼睛	.

“因为我做不到，”鳄鱼回答道，又挤出了两滴眼泪。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] !

“	**But**	**that**	**is**	**very**	**foolish**	**!**
”	但	那	是	非常	愚蠢	!

“但这太愚蠢了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] , ['skɔːrnfəli] .

”	**exclaimed**	**the**	**witch**	**-**	**queen**	**,**	**scornfully**	**.**
”	惊呼	这	巫婆	-	女王	,	轻蔑地	.

“！”女巫女王轻蔑地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**alligator**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	这	鳄鱼	.

“哦，我不知道，”鳄鱼说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fænsis][sʌm; səm] ['ʌðər]
“ It doesn't strike me that it's much more foolish than the fancies some other
“ 它 不 罢工 我 那 它是 很多 更多的 愚蠢 比 这 幻想 一些 其他
['piːp(ə)l] [hæv; həv] . ”
people have . ”
人们 有 . ”

“我觉得它并不比某些人的奇思妙想愚蠢多少。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [zɪksi] , [mɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
“ Perhaps not , ” replied Zixi , more gently , and walked away in deep thought .
“ 也许 不是 , ” 回复 子西 , 更多的 轻轻地 , 和 步行 离开 在 深的 想法 .

“也许不是吧。”子熙语气缓和了一些，然后若有所思地走开了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feri] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [dʌsk] [fel] ,
While she followed the river - bank , to find a ferry across , the dusk fell ,
尽管 她 随后 这 河 - 银行 , 到 寻找 一个 渡船 穿过 , 这 黄昏 跌倒 ,

当她沿着河岸寻找渡船时，暮色降临了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd][sæt]
and presently a gray owl came out of a hollow in a tall tree and sat
和 目前 一个 灰色的 猫头鹰 来了 出去 的 一个 空洞的 在 一个 高的 树 和 卫星
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,
upon a limb ,
之上 一个 肢 ,

这时，一只灰色的猫头鹰从一棵高大树的树洞里飞出来，停在一根树枝上。

['weɪlɪŋ] ['dɪzməli] . -
wailing dismally . 194
哀嚎 令人沮丧地 . -

凄惨地哀嚎。194

[zɪksi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
Zixi stopped and looked at the bird .
子西 停止 和 看起来 在 这 鸟 .

子熙停下来，看着那只鸟。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪl] [soʊ] ['laʊdli] ?
“ Why do you wail so loudly ?
“ 为什么 做 你 哀号 所以 高声 ?

你为什么哭得这么大声?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . “
” she asked . “
” 她 问 . “

“她问道。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] . ”
' BECAUSE I CANNOT CLIMB A TREE , ' ANSWERED THE ALLIGATOR . ”
- 因为 我 不能 爬 一个 树 , - 回答 这 鳄鱼 . ”

“因为我爬不上树，”鳄鱼回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] ,
“ Because I cannot swim in the river like a fish , ” answered the owl ,
“ 因为 我 不能 游泳 在 这 河 喜欢 一个 鱼 , ” 回答 这 猫头鹰 ,

“因为我不会像鱼一样在河里游泳，”猫头鹰回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] [soʊ] ['sædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɪvər] . -
and it screeched so sadly that it made the queen shiver . 195
和 它 尖叫 所以 令人遗憾的是 那 它 制成 这 女王 颤抖 . -

它发出凄厉的尖叫，令女王不寒而栗。195

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] ？ ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	Why	do	you	wish	to	swim	？	”	she	inquired	.
”	为什么	做	你	希望	到	游泳	？	”	她	询问	.

她问道：“你为什么想游泳？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] ， ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Because	I	can't	,	”	said	the	owl	,	and	buried	its	head	under	its	wing	with	a
”	因为	我	不能	,	”	说	这	猫头鹰	,	和	埋葬	它是	头	在下面	它是	翼	和	一个

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

“因为我做不到，”猫头鹰说着，呻吟一声，把头埋在了翅膀下。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] ！

“	But	that	is	absurd	!
”	但	那	是	荒诞	！

“但这太荒谬了！”

” [kraɪd] [zɪksi] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	cried	Zixi	,	with	impatience	.
”	哭	子西	,	和	不耐烦	.

“子熙不耐烦地喊道。”

[ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

The	owl	had	an	ear	out	,	and	heard	her	.
这	猫头鹰	有	一个	耳朵	出去	,	和	听到	她	.

猫头鹰竖起耳朵，听到了她的动静。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ɪts] [hed] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] :

So	it	withdrew	its	head	long	enough	to	retort	:
所以	它	退出	它是	头	长的	足够的	到	反驳	:

于是它缩回头来反驳道：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] . ”

“	I	don't	think	it's	any	more	absurd	than	the	longings	of	some	other	folks	.	”
”	我	不	思考	它是	任何	更多的	荒诞	比	这	渴望	的	一些	其他	各位	.	”

“我不认为这比其他一些人的愿望更荒谬。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	Perhaps	you	are	right	,	”	said	the	queen	,	and	hung	her	head	as	she
”	也许	你	是	正确的	,	”	说	这	女王	,	和	悬挂	她	头	作为	她

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

“也许你是对的，”王后说着，低着头继续往前走。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferimən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] ,

By	and	by	she	found	a	ferryman	with	a	boat	,
经过	和	经过	她	成立	一个	摆渡人	和	一个	船	,

不久，她找到了一位摆渡人和一艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	he	agreed	to	row	her	across	the	river	.
和	他	同意	到	排	她	穿过	这	河	.

他同意划船送她过河。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	one	end	of	the	boat	crouched	a	little	girl	,	the	ferryman's	daughter	,	and	she
在	一	结尾	的	这	船	蹲着	一个	小的	女孩	,	这	-	女儿	,	和	她

['sɒbd] [kən'tɪnjuəli] ,

sobbed	continually	,
啜泣	持续	,

船的一端蜷缩着一个小女孩，是摆渡人的女儿，她不停地抽泣着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [griːf] ['faɪnəli] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

so	that	the	sound	of	the	child's	grief	finally	attracted	Zixi's	attention	.
所以	那	这	声音	的	这	孩子的	悲伤	最后	吸引	-	注意力	.

于是，孩子的哭声终于引起了子熙的注意。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˌes oʊ 'biː] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Why	do	you	sob	?	”	questioned	the	queen	.
”	为什么	做	你	哭泣	?	”	被质问	这	女王	.

“你为什么哭泣？”女王问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

“	Because	I	want	to	be	a	man	,	”	replied	the	child	,	trying	to	stifle	her	sobs	.
”	因为	我	想	到	是	一个	男人	,	”	回复	这	孩子	,	尝试	到	窒息	她	啜泣	.

“因为我想成为一个男人，”孩子回答道，努力抑制住自己的抽泣声。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ? ” [æskt] [zɪksi] , ['kjʊriəsli] .

“	Why	do	you	want	to	be	a	man	?	”	asked	Zixi	,	curiously	.
”	为什么	做	你	想	到	是	一个	男人	?	”	问	子西	,	奇怪的是	.

“你为什么想做男人？”子熙好奇地问。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Because	I'm	a	little	girl	,	”	was	the	reply	.
”	因为	我是	一个	小的	女孩	,	”	曾是	这	回复	.

“因为我是个小女孩，”对方回答道。

[ðɪs] [meɪd] [zɪksi] ['æŋgri] .

This	made	Zixi	angry	.
这	制成	子西	生气的	.

这让子熙生气了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

“	You're	a	little	fool	!
”	你是	一个	小的	傻子	!

你真是个小傻瓜!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] . -

”	she	exclaimed	loudly	.	196
”	她	惊呼	高声	.	-

她大声喊道。196

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

“	There	are	other	fools	in	the	world	,	”	said	the	child	,	and	renewed	her	sobs	.
”	那里	是	其他	傻瓜	在	这	世界	,	”	说	这	孩子	,	和	更新	她	啜泣	.

“

“
”

“世界上还有其他傻瓜，”孩子说着，又开始抽泣起来。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˌes oʊ 'biː] ?

'	WHY	DO	YOU	SOB	?
-	为什么	做	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

- ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	QUESTIONED	THE	QUEEN	.
-	被质问	这	女王	.

质问女王。

" [zɪksi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

"	Zixi	did	not	reply	,	but	she	thought	to	herself	:
"	子西	做过	不是	回复	,	但	她	想法	到	她自己	:

子熙没有回答，但她心里想：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] — [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

"	We	are	all	alike	—	the	alligator	,	the	owl	,	the	girl	,	and	the	powerful
"	我们	是	全部	同样	—	这	鳄鱼	,	这	猫头鹰	,	这	女孩	,	和	这	强大的

['kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .

Queen	of	Ix	.
女王	的	九	.

“我们都一样——鳄鱼、猫头鹰、女孩，还有强大的伊克斯女王。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ,

We	long	for	what	we	cannot	have	,
我们	长的	为了	什么	我们	不能	有	,

我们渴望得不到的东西。

[jet] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] ,

yet	desire	it	not	so	much	because	it	would	benefit	us	,
然而	欲望	它	不是	所以	很多	因为	它	会	益处	我们	,

然而，我们渴望它，并非因为它对我们有益。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

as	because	it	is	beyond	our	reach	.
作为	因为	它	是	超过	我们的	抵达	.

因为它超出了我们的能力范围。

[ɪf] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːlz] ,

If	I	call	the	others	fools	,
如果	我	称呼	这	其他的	傻瓜	,

如果我称其他人为傻瓜，

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	must	also	call	myself	a	fool	for	wishing	to	see	the	reflection	of	a
我	必须	还	称呼	我	一个	傻子	为了	祝	到	看	这	反射	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][maɪ] ['mɪrər] [wen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

beautiful	girl	in	my	mirror	when	I	know	it	is	impossible	.
美丽的	女孩	在	我的	镜子	什么时候	我	知道	它	是	不可能的	.

我也必须承认自己是个傻瓜，明知不可能，却还想在镜子里看到漂亮女孩的倒影。

[soʊ] [ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] . " -

So	hereafter	I	shall	strive	to	be	contented	with	my	lot	.	"	197
所以	此后	我	将	努力	到	是	满足	和	我的	很多	.	"	-

所以从今以后，我将努力安于现状。”197

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [ə'baɪdɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni]

This	was	a	wise	resolution	,	and	the	witch	-	queen	abided	by	it	for	many
这	曾是	一个	明智的	解决	,	和	这	巫婆	-	女王	遵守	经过	它	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

这是一个明智的决定，女巫女王多年来一直遵守着这个决定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd] , [ðɪs] [zɪksi] ;

She	was	not	very	bad	,	this	Zixi	;
她	曾是	不是	非常	坏的	,	这	子西	;

这个紫茜其实并不算很坏；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

for	it	must	be	admitted	that	few	have	the	courage	to	acknowledge
为了	它	必须	是	承认	那	很少	有	这	勇气	到	承认

[ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,

their	faults	and	strive	to	correct	them	,
他们的	故障	和	努力	到	正确的	他们	,

因为必须承认，很少有人有勇气承认自己的错误并努力改正。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . -

as	she	did	.	198
作为	她	做过	.	-

她照做了。198

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

THE	PLAIN	ABOVE	THE	CLOUDS	.
这	清楚的	多于	这	云	.

云层之上的平原。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['noʊlənd][ænd; ənd]

I	have	already	mentioned	how	high	the	mountains	were	between	Noland	and
我	有	已经	提及	如何	高的	这	山脉	是	之间	诺兰	和

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌaɪˈɛks] ;

the	land	of	Ix	;
这	土地	的	九	;

我已经提到过诺兰和伊克斯之地之间的山脉有多么高；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] [mʌtʃ] ['haɪər] — [soʊ]

but	at	the	north	of	the	city	of	Nole	were	mountains	much	higher	—	so
但	在	这	北	的	这	城市	的	诺勒	是	山脉	很多	更高	—	所以

[haɪ] , [ɪn'diːd] ,

high	,	indeed	,
高的	,	的确	,

但是诺尔城北面却是更高的山脉——确实非常高。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

that	they	seemed	to	pierce	the	clouds	,
那	他们	似乎	到	刺穿	这	云	,

它们仿佛刺破了云层，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [muːn] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [tuː; tə] [rest] .

and	it	was	said	the	moon	often	stopped	on	the	highest	peak	to	rest	.
和	它	曾是	说	这	月亮	经常	停止	在	这	最高	顶峰	到	休息	.

据说月亮经常在最高的山峰上停留休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [sloʊp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	not	one	single	slope	up	from	the	lowlands	;	but	first	there	was
它	曾是	不是	一	单身的	坡	向上	从	这	低地	;	但	第一的	那里	曾是

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	high	mountain	,
一个	高的	山	,

它并非从低地向上延伸的一小段斜坡；而是先有一座高山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levə)l] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

with	a	level	plain	at	the	top	;	and	then	another	high	mountain	,
和	一个	等级	清楚的	在	这	顶部	;	和	然后	其他	高的	山	,

山顶是一片平坦的平原；然后是另一座高山，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

rising	from	the	level	and	capped	with	a	second	plain	;	and	then	another
上升	从	这	等级	和	封顶	和	一个	第二	清楚的	;	和	然后	其他

['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ;

mountain	,	and	so	on	;
山	,	和	所以	在	;

从平原上升起，顶部是第二片平原；然后是另一座山，如此往复；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] .

which	made	them	somewhat	resemble	a	pair	of	stairs	.
哪个	制成	他们	有些	类似	一个	一对	的	楼梯	.

这使得它们看起来有点像一对楼梯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nəʊl] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

So	that	the	people	of	Nole	,	who	looked	upon	the	North	Mountains	with	much
所以	那	这	人们	的	诺勒	,	WHO	看起来	之上	这	北	山脉	和	很多

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

因此，诺尔人对北方的山脉感到无比自豪，

[juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['sterweɪ] ,

used	to	point	them	out	as	“	The	Giant's	Stairway	,
用过的	到	观点	他们	出去	作为	“	这	巨人的	楼梯	,

过去常被用来指称它们为“巨人的阶梯”，

” [fə'getiŋ] [ðæt] [noʊ] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [flaɪt]

”	forgetting	that	no	giant	was	ever	big	enough	to	use	such	an	immense	flight
”	遗忘	那	不	巨大的	曾是	曾经	大的	足够的	到	使用	这样的	一个	巨大	航班

[ʌv; əv] [sterz] . -

of	stairs	.	199
的	楼梯	.	-

“却忘了，没有哪个巨人能大到足以使用如此巨大的楼梯。”199

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊnt(ə)n] ,

Many	people	had	climbed	the	first	mountain	,
许多	人们	有	攀登	这	第一的	山	,

许多人都攀登过第一座山峰，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ɪts] [tɑːp] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [fed] ;

and	upon	the	plain	at	its	top	flocks	of	sheep	were	fed	;
和	之上	这	清楚的	在	它是	顶部	羊群	的	羊	是	美联储	;

在山顶的平原上，成群的绵羊正在吃草；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['boʊstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [stiːp] ;

and	two	or	three	people	boasted	they	had	climbed	the	second	steep	;
和	二	或者	三	人们	吹嘘	他们	有	攀登	这	第二	陡	;

有两三个人吹嘘说他们爬上了第二段陡坡；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelə[…

but	beyond	that	the	mountains	were	all	unknown	to	the	dwellers	in	the	valley
但	超过	那	这	山脉	是	全部	未知	到	这	居民	在	这	谷

[ʌv; əv] ['noʊlənd] .

of	Noland	.
的	诺兰	.

但除此之外，诺兰山谷的居民对周围的山脉一无所知。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

As	a	matter	of	fact	,	no	one	lived	upon	them	;
作为	一个	事情	的	事实	,	不	一	居住地	之上	他们	;

事实上，上面没有人居住；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vʌltʃər] [ɔːr]

they	were	inhabited	only	by	a	few	small	animals	and	an	occasional	vulture	or
他们	是	有人居住的	仅有的	经过	一个	很少	小的	动物	和	一个	偶然	秃鹫	或者

['iːg(ə)l] [wɪtʃ] ['nestɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['rʌgɪd] [kræg] .

eagle	which	nested	in	some	rugged	crag	.
鹰	哪个	嵌套	在	一些	崎岖	岩	.

那里只有少数小型动物居住，偶尔会有秃鹫或老鹰在一些崎岖的岩壁上筑巢。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]

But	at	the	top	of	all	was	an	enormous	plain	that	lay	far	above	the	clouds
但	在	这	顶部	的	全部	曾是	一个	巨大的	清楚的	那	躺	远的	多于	这	云

,

,

,

但最顶端是一片巨大的平原，远高于云层。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [dwelt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

and	here	the	Roly	-	Rogues	dwelt	in	great	numbers	.
和	这里	这	罗利	-	流氓	居住	在	伟大的	数字	.

这里曾是滚滚小子们的聚集地。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['roʊli] - [roʊgz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	must	describe	these	Roly	-	Rogues	to	you	,
我	必须	描述	这些	罗利	-	流氓	到	你	,

我必须向你描述一下这些滚滚小子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

for	they	were	unlike	any	other	people	in	all	the	world	.
为了	他们	是	与此不同	任何	其他	人们	在	全部	这	世界	.

因为他们与世界上其他任何民族都截然不同。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɔːl] ['fʊli]

Their	bodies	were	as	round	as	a	ball	—	if	you	can	imagine	a	ball	fully
他们的	身体	是	作为	圆形的	作为	一个	球	—	如果	你	能	想象	一个	球	完全

[fɔːr] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

four	feet	in	thickness	at	the	middle	.
四	脚	在	厚度	在	这	中间	.

它们的身体像球一样圆——如果你能想象一个中间厚度足有四英尺的球的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜːr; wər][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][æz; əz]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

And	their	muscles	were	as	tough	and	elastic	as	india	-	rubber	.
和	他们的	肌肉	是	作为	艰难的	和	松紧带	作为	印度	-	橡皮	.

它们的肌肉像橡胶一样坚韧而富有弹性。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] ;

They	had	heads	and	arms	resembling	our	own	,	and	very	short	legs	;
他们	有	头部	和	武器	类似	我们的	自己的	,	和	非常	短的	腿	;

它们的头部和手臂与我们相似，但腿很短；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər][bɔːl] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt]

and	all	these	they	could	withdraw	into	their	ball	-	like	bodies	whenever	they	wished
和	全部	这些	他们	可以	提取	进入	他们的	球	-	喜欢	身体	每当	他们	希望

,

,

,

而且，它们可以随时将所有这些能量缩回球状的身体里。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [wið'drɔːz] [ɪts] [legz][ænd; ənd] [hed] ['ɪntuː][ɪts] [ʃel] . -

very	much	as	a	turtle	withdraws	its	legs	and	head	into	its	shell	.	200
非常	很多	作为	一个	龟	撤回	它是	腿	和	头	进入	它是	壳	.	-

就像乌龟把四肢和头部缩回壳里一样。200

[ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [lɪvd] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	Roly	-	Rogues	lived	all	by	themselves	in	their	country	among	the	clouds	,
这	罗利	-	流氓	居住地	全部	经过	他们自己	在	他们的	国家	之中	这	云	,

淘气鬼们独自生活在云端的国度里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	were	thousands	and	thousands	of	them	.
和	那里	是	数千	和	数千	的	他们	.

而且数量成千上万。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlsəm] [baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seldəm] [hɜːrt] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

They	were	quarrelsome	by	nature	,	but	could	seldom	hurt	one	another	;	because	,
他们	是	爱争吵的	经过	自然	,	但	可以	很少	伤害	一	其他	;	因为	,

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] ,

if	they	fought	,
如果	他们	战斗	,

他们生性好争吵，但很少互相伤害；因为，即使他们打架，

[ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['hedz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

they	would	withdraw	their	arms	and	legs	and	heads	into	their	bodies	,
他们	会	提取	他们的	武器	和	腿	和	头部	进入	他们的	身体	,

它们会将四肢和头部缩回体内。

[ænd; ənd][roʊl] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɪrsnəs] .

and	roll	themselves	at	one	another	with	much	fierceness	.
和	卷	他们自己	在	一	其他	和	很多	凶猛	.

他们互相猛烈地翻滚攻击。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [baʊns] [ə'pɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

But	when	they	collided	they	would	bounce	apart	again	,	and	little	harm	was	done
但	什么时候	他们	碰撞	他们	会	弹跳	除	再次	,	和	小的	伤害	曾是	完毕

.

:
.

但即使碰撞，它们也会再次弹开，不会造成太大伤害。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [dɪspə'zɪʃnz] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] [noʊ]

In	spite	of	their	savage	dispositions	the	Roly	-	Rogues	had	as	yet	done	no
在	尽管如此	的	他们的	野蛮的	性情	这	罗利	-	流氓	有	作为	然而	完毕	不

[hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

harm	to	any	one	but	themselves	,
伤害	到	任何	一	但	他们自己	,

尽管这些淘气鬼性情凶残，但他们除了自残之外，还没有伤害过任何人。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	they	lived	so	high	above	the	world	that	other	people	knew	nothing	of	their
作为	他们	居住地	所以	高的	多于	这	世界	那	其他	人们	知道	没有什么	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为他们生活在高处，远离尘世，所以其他人对他们的存在一无所知。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [bɪ'twiːn] ,

Nor	did	they	themselves	know	,	because	of	the	clouds	that	floated	between	,
也不	做过	他们	他们自己	知道	,	因为	的	这	云	那	漂浮	之间	,

他们自己也不知道，因为云雾缭绕在他们之间。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] . -

of	the	valleys	which	lay	below	them	.	201
的	这	山谷	哪个	躺	以下	他们	.	-

它们下方是山谷。201

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	ill	luck	would	have	it	,
但	,	作为	患病的	运气	会	有	它	,

但是，不幸的是，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [kɪŋ] ['bʌdz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	few	days	after	King	Bud's	army	had	defeated	the	army	of	Ix	,	one	of	the
一个	很少	天	后	国王	芽的	军队	有	战败	这	军队	的	九	,	一	的	这

['roʊli] - [roʊgz] ,

Roly	-	Rogues	,
罗利	-	流氓	,

在布德国王的军队击败了伊克斯（一个滚滚盗贼）的军队几天后，

[waɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [roʊld] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wer'ɑːn] [ðeɪ]

while	fighting	with	another	,	rolled	too	near	the	edge	of	the	plain	whereon	they
尽管	斗争	和	其他	,	滚动	也	靠近	这	边缘	的	这	清楚的	其中	他们

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

在与另一头牛搏斗时，它们滚得太靠近它们居住的平原边缘了。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðæt] [feɪst] ['noʊlənd] .

and	bounded	down	the	mountain	-	side	that	faced	Noland	.
和	有界	向下	这	山	-	边	那	面对	诺兰	.

然后从诺兰山对面的山坡上跳了下来。

[wɪnd] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Wind	had	scattered	the	clouds	,
风	有	疏散	这	云	,

风吹散了云层。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪ'miːdiətli] [roʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

so	his	fellows	immediately	rolled	themselves	to	the	edge	and	watched	the
所以	他的	伙伴们	立即地	滚动	他们自己	到	这	边缘	和	观看	这

['lʌkləs] ['roʊli] - [roʊg] [flai] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

luckless	Roly	-	Rogue	fly	down	the	mountain	,
倒霉的	罗利	-	流氓	飞	向下	这	山	,

于是他的同伴们立刻滚到山边，看着倒霉的罗利-罗格从山上飞下去。

[baʊns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] .

bounce	across	the	plain	,	and	thence	speed	down	the	next	mountain	.
弹跳	穿过	这	清楚的	,	和	因此	速度	向下	这	下一个	山	.

飞跃平原，然后加速冲下下一座山。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ;

By	and	by	he	became	a	dot	to	their	eyes	,	and	then	a	mere	speck	;
经过	和	经过	他	成为	一个	点	到	他们的	眼睛	,	和	然后	一个	仅仅	斑点	;

渐渐地，他在他们眼中变成了一个小点，然后变成了一个微不足道的尘埃；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][dʒʌst] [roʊld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['roʊli] -

but	as	the	clouds	had	just	rolled	away	for	a	few	moments	the	Roly	-
但	作为	这	云	有	只是	滚动	离开	为了	一个	很少	时刻	这	罗利	-

[roʊgz] [kʊd; kəd] [siː] ,

Rogues	could	see	,
流氓	可以	看	,

但就在云层短暂散去的片刻，滚滚浪涛们看到了：

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

by	straining	their	eyes	,	the	city	of	Nole	lying	in	the	valley	far	below	.
经过	紧张	他们的	眼睛	,	这	城市	的	诺勒	说谎	在	这	谷	远的	以下	.

他们眯起眼睛，看到了位于山谷下方很远地方的诺勒城。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈsɪti] ,

It	seemed	,	from	that	distance	,	merely	a	toy	city	,
它	似乎	,	从	那	距离	,	仅仅	一个	玩具	城市	,

从那个距离看去，它就像一座玩具城市。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ;

but	they	knew	it	must	be	a	big	place	to	show	so	far	away	;
但	他们	知道	它	必须	是	一个	大的	地方	到	展示	所以	远的	离开	;

但他们知道，从这么远的地方来这里展示，一定是一个很大的地方；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	since	they	had	no	cities	of	their	own	,
和	自从	他们	有	不	城市	的	他们的	自己的	,

由于他们没有自己的城市，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvərd] .

they	became	curious	to	visit	the	one	they	had	just	discovered	.
他们	成为	好奇的	到	访问	这	一	他们	有	只是	发现	.

他们很好奇，想去参观一下他们刚刚发现的那个地方。

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊli] - [roʊgz] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkwɑːrəlsəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ruler	of	the	Roly	-	Rogues	,	who	was	more	quarrelsome	than	any	of	the
这	统治者	的	这	罗利	-	流氓	,	WHO	曾是	更多的	爱争吵的	比	任何	的	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

滚滚浪子帮的首领比其他任何人都更喜欢争吵，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] [əˈbaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsɪti] .

had	a	talk	with	his	chief	men	about	visiting	the	unknown	city	.
有	一个	讲话	和	他的	首席	男人	关于	访问	这	未知	城市	.

他与手下首领商议了前往那座未知城市的事宜。

“ [wiː; wi][kæn; kən][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [dɪd] , ” [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .

“	We	can	roll	down	the	mountain	just	as	our	brother	did	,	”	he	argued	.
“	我们	能	卷	向下	这	山	只是	作为	我们的	兄弟	做过	,	”	他	争论	.

“我们可以像我们哥哥一样滚下山，”他辩解道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [get] [bæk] [əˈgen] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

“	But	how	in	the	world	could	we	ever	get	back	again	?	”	said	one	of	the	chiefs	,
“	但	如何	在	这	世界	可以	我们	曾经	得到	后退	再次	?	”	说	一	的	这	酋长们	,

“可是我们究竟该如何回去呢？”其中一位酋长说道。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːlər] .

sticking	his	head	up	to	look	with	astonishment	at	the	ruler	.
粘性	他的	头	向上	到	看	和	惊讶	在	这	统治者	.

他抬起头，惊讶地看着统治者。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	We	don't	want	to	get	back	,	”	said	the	other	,	excitedly	.
“	我们	不	想	到	得到	后退	,	”	说	这	其他	,	兴奋地	.

“我们不想回去，”另一个人兴奋地说。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪlt] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Some	one	has	built	many	houses	and	palaces	at	the	foot	of	the
“	一些	一	有	建造	许多	房屋	和	宫殿	在	这	脚	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“有人在山脚下建造了许多房屋和宫殿，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ,
and we can live in those ,
和 我们 能 居住 在 那些 ,

我们可以住在那些地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -
if they are big enough and if there are enough of them . ” 202
如果 他们 是 大的 足够的 和 如果 那里 是 足够的 的 他们 . ” -

如果它们足够大，而且数量足够多。”202

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈroʊli] - [roʊgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn]
“ ALL THE HUNDREDS AND THOUSANDS OF ROLY - ROGUES THAT WERE IN
“ 全部 这 数百 和 数千 的 罗利 - 流氓 那 是 在

[ɪgˈzɪstəns] [əˈsembld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] ,
EXISTENCE ASSEMBLED UPON THE EDGE OF THEIR PLAIN ,
存在 组装 之上 这 边缘 的 他们的 清楚的 ,

“所有成千上万的流氓都聚集在他们平原的边缘，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈruːlər] ,
AND , AT THE WORD OF THEIR RULER ,
和 , 在 这 单词 的 他们的 统治者 ,

而且，遵照统治者的命令，

[həːld] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [went]
HURLED THEMSELVES DOWN THE MOUNTAIN WITH TERRIBLE CRIES AND WENT
投掷 他们自己 向下 这 山 和 糟糕的 哭泣 和 去

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈnəʊl] . ” -
BOUNDING AWAY TOWARD THE PEACEFUL CITY OF NOLE . ” 204
边界 离开 朝向 这 和平 城市 的 诺勒 . ” -

他们发出凄厉的哭喊声，从山上纵身跃下，朝着宁静的诺尔城奔去。”204

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] , ” [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] [tʃiːf] ,
“ Perhaps the people won't let us , ” suggested another chief ,
“ 也许 这 人们 惯于 让 我们 , ” 建议 其他 首席 ,

“或许民众不会允许我们这样做，”另一位酋长建议道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
who was not in favor of the expedition .
WHO 曾是 不是 在 偏爱 的 这 远征 .

他并不赞成这次探险。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈruːlər] ,
“ We will fight them and destroy them , ” retorted the ruler ,
“ 我们 将要 斗争 他们 和 破坏 他们 , ” 反驳 这 统治者 ,

“我们将与他们战斗，并将他们消灭，”统治者反驳道。

[ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] .
scowling at the chief as if he would make him ashamed of his cowardice .
皱眉 在 这 首席 作为 如果 他 会 制作 他 羞愧 的 他的 怯懦 .

他怒视着酋长，仿佛要让他为自己的懦弱感到羞耻。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [təˈgeðər] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃiːf] ; “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
“ Then we must all go together , ” said a third chief ; “ for , if only a few
“ 然后 我们 必须 全部 去 一起 , ” 说 一个 第三 首席 ; “ 为了 , 如果 仅有的 一个 很少
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“那么我们必须一起去，”第三位酋长说；“因为，如果只有少数人去，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈmeni] [taɪmz] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] . ”
we may find ourselves many times outnumbered and at last be overcome . ”
我们 可能 寻找 我们自己 许多 时代 寡不敌众 和 在 最后的 是 克服 . ”

我们可能会发现自己寡不敌众，最终被击败。

“ ['evri] ['roʊli] - [roʊg] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ruːlər] ,

“	**Every**	**Roly**	**-**	**Rogue**	**in**	**the**	**country**	**shall**	**go**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**ruler**	**,**
”	每一个	罗利	-	流氓	在	这	国家	将	去	!	”	声明	这	统治者	,

“全国所有流氓无赖都要被赶走！”统治者宣布道。

[huː] [brʊkt] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

who	**brooked**	**no**	**opposition**	**when**	**once**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**a**	**thing**	**.**
WHO	布鲁克德	不	反对	什么时候	一次	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	一个	事物	.

一旦他下定决心要做某件事，就绝不接受任何反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [gruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [θɔːrn] - [triːz] , ['berɪŋ] [θɔːrnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

On	**the**	**plain**	**grew**	**a**	**grove**	**of**	**big**	**thorn**	**-**	**trees**	**,**	**bearing**	**thorns**	**as**	**long**	**and**
在	这	清楚的	生长	一个	树林	的	大的	刺	-	树木	,	轴承	荆棘	作为	长的	和

[ʃɑːrp] [æz; əz] [swɔːdz] ;

sharp	**as**	**swords**	**;**
锋利的	作为	剑	;

平原上生长着一片高大的荆棘树林，树上长着像剑一样又长又锋利的刺；

[soʊ][ðə; ði]['ruːlər] [kə'mɑːndid] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] ,

so	**the**	**ruler**	**commanded**	**each**	**of**	**his**	**people**	**to**	**cut**	**two**	**of**	**the**	**thorns**	**,**
所以	这	统治者	命令	每个	的	他的	人们	到	切	二	的	这	荆棘	,

于是，统治者命令他的每个百姓砍下两根荆棘。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hænd] ,

one	**for**	**each**	**hand**	**,**
一	为了	每个	手	,

每只手一个，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [wət'evər] [foʊz] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

with	**which**	**to**	**attack**	**whatever**	**foes**	**they**	**might**	**meet**	**when**	**they**	**reached**	**the**
和	哪个	到	攻击	任何	敌人	他们	可能	见面	什么时候	他们	达到	这

[ˌʌn'noʊn] ['væli] .

unknown	**valley**	**.**
未知	谷	.

以便攻击他们到达未知山谷时可能遇到的任何敌人。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

Then	**,**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**,**
然后	,	在	一个	肯定	天	,

然后，在某一天，

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['roʊli] - [roʊgz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns]

all	**the**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**of**	**Roly**	**-**	**Rogues**	**that**	**were**	**in**	**existence**
全部	这	数百	和	数千	的	罗利	-	流氓	那	是	在	存在

[ə'sembld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pleɪn] ,

assembled	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**their**	**plain**	**,**
组装	之上	这	边缘	的	他们的	清楚的	,

所有成千上万的滚滚怪都聚集在平原边缘，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːlər] ,

and	**,**	**at**	**the**	**word**	**of**	**their**	**ruler**	**,**
和	,	在	这	单词	的	他们的	统治者	,

并且，遵照统治者的命令，

[həːld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ]

hurled	**themselves**	**down**	**the**	**mountain**	**with**	**terrible**	**cries**	**and**	**went**	**bounding**	**away**
投掷	他们自己	向下	这	山	和	糟糕的	哭泣	和	去	边界	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] . -

toward	**the**	**peaceful**	**city**	**of**	**Nole**	**.**	**205**
朝向	这	和平	城市	的	诺勒	.	-

他们发出凄厉的嚎叫，从山上纵身跃下，朝着宁静的诺莱城奔去。205

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊli] - [roʊgz] .

THE	**DESCENT**	**OF**	**THE**	**ROLY**	**-**	**ROGUES**	**.**
这	下降	的	这	罗利	-	流氓	.

流氓的堕落。

[kɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] ['prɪnses] [flʌf] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

King	**Bud**	**and**	**Princess**	**Fluff**	**were**	**leading**	**very**	**happy**	**and**	**peaceful**	**lives**	**in**
国王	芽	和	公主	起毛	是	领导	非常	快乐的	和	和平	生活	在

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

their	**beautiful**	**palace**	**.**
他们的	美丽的	宫殿	.

巴德国王和弗拉夫公主在他们美丽的宫殿里过着非常幸福平静的生活。

[ɔːl] ['wɔrz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [siːmd] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

All	**wars**	**and**	**dangers**	**seemed**	**at**	**an**	**end**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**to**
全部	战争	和	危险	似乎	在	一个	结尾	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[dɪˈstɜːrb][ðer; ðər]['kɑːntent] .

disturb	**their**	**content**	**.**
打扰	他们的	内容	.

所有的战争和危险似乎都结束了，没有什么能扰乱他们平静的生活。

[ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] - ['berər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ]

All	**the**	**gold**	**that**	**was**	**needed**	**the**	**royal**	**purse**	**-**	**bearer**	**was**	**able**	**to**	**supply**
全部	这	金子	那	曾是	需要	这	皇家	钱包	-	持有人	曾是	有能力的	到	供应

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [pɜːrs] .

from	**his**	**overflowing**	**purse**	**.**
从	他的	溢出	钱包	.

皇家金库的掌玺大臣从他鼓鼓囊囊的钱袋里提供了所有需要的黄金。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['dʒen(ə)rəl] - [bɪˈkeɪm] ['feɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**gigantic**	**General**	**Tollydob**	**became**	**famous**	**throughout**	**the**	**world**	**,**
这	巨大	一般的	-	成为	著名的	自始至终	这	世界	,

巨大的托利多布将军雕像闻名于世。

[ænd; ənd][noʊ]['neɪʃ(ə)n] [derd] [əˈtæk] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['noʊlənd] .

and	**no**	**nation**	**dared**	**attack**	**the**	**army**	**of**	**Noland**	**.**
和	不	国家	敢于	攻击	这	军队	的	诺兰	.

没有哪个国家敢攻击诺兰的军队。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg][ʌv; əv][oʊld] - [meɪd] ['evri] [wʌn] ['wʌndər] ,

The	**talking**	**dog**	**of**	**old**	**Tallydab**	**made**	**every**	**one**	**wonder**	**,**
这	说	狗	的	老的	-	制成	每一个	一	想知道	,

老塔利达布家的会说话的狗让每个人都感到好奇，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] ['rʌflz] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

and	**people**	**came**	**many**	**miles**	**to**	**see**	**Ruffles**	**and**	**hear**	**him**	**speak**	**.**
和	人们	来了	许多	英里	到	看	褶边	和	听到	他	说话	.

人们从很远的地方赶来观看拉弗尔斯并听他演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['noʊlənd][baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**said**	**that**	**all**	**this**	**good**	**fortune**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**Noland**	**by**	**the**
它	曾是	说	那	全部	这	好的	财富	有	到过	带来	到	诺兰	经过	这

['prɪti] ['prɪnses] [flʌf] ,

pretty	**Princess**	**Fluff**	**,**
漂亮的	公主	起毛	,

据说，诺兰王国的一切好运都是美丽的弗拉夫公主带来的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

who	was	a	favorite	of	the	fairies	;
WHO	曾是	一个	最喜欢的	的	这	仙女	;

他是仙女们最喜欢的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braɪt]

and	the	people	loved	her	on	this	account	as	well	as	for	her	bright
和	这	人们	喜爱	她	在	这	帐户	作为	出色地	作为	为了	她	明亮的

[ænd; ənd] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . -

and	sunny	disposition	.	206
和	阳光明媚	处置	.	-

人们喜爱她，不仅因为她性格开朗阳光，也因为她这一点。206

“ [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðem; ðəm] .

“	THE	GREAT	BALL	STRUCK	THE	FIELD	NEAR	THEM	.
“	这	伟大的	球	击	这	场地	靠近	他们	.

“那颗巨大的球击中了他们附近的场地。”

” [kɪŋ] [bʌd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

”	King	Bud	caused	his	subjects	some	little	anxiety	,	to	be	sure	;
”	国王	芽	导致	他的	主题	一些	小的	焦虑	,	到	是	当然	;

“巴德国王确实给他的臣民带来了一些小小的焦虑；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][nekst] ,

for	they	never	could	tell	what	he	was	liable	to	do	next	,
为了	他们	绝不	可以	告诉	什么	他	曾是	容易	到	做	下一个	,

因为他们永远无法预料他下一步会做什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

except	that	he	was	sure	to	do	something	unexpected	.
除了	那	他	曾是	当然	到	做	某物	意外	.

但他肯定会做出一些出人意料的事情。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [fə'givn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

But	much	is	forgiven	a	king	;
但	很多	是	已原谅	一个	国王	;

但对于君王，很多事都可以原谅；

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌd] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɑːmpəs] [oʊld] ['noʊblmən] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	if	Bud	made	some	pompous	old	nobleman	stand	on	his	head	,
和	如果	芽	制成	一些	傲慢	老的	贵族	站立	在	他的	头	,

如果巴德让某个傲慢的老贵族倒立起来，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

to	amuse	a	mob	of	people	,
到	娱乐	一个	暴民	的	人们	,

取悦一大群人，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][goʊld]

he	would	give	him	a	good	dinner	afterward	and	fill	his	purse	with	gold
他	会	给	他	一个	好的	晚餐	之后	和	充满	他的	钱包	和	金子

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

to	make	up	for	the	indignity	.
到	制作	向上	为了	这	侮辱	.

事后他会请他吃顿丰盛的晚餐，并往他的钱包里塞满金子，以弥补他所受的屈辱。

[flʌf] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [præŋks] , [bʌt; bət] ['bʌdz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd]

Fluff	often	reproved	her	brother	for	such	pranks	,	but	Bud's	soul	was	flooded
起毛	经常	责备	她	兄弟	为了	这样的	恶作剧	,	但	芽的	灵魂	曾是	被淹

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ,

with	mischief	,
和	恶作剧	,

Fluff经常责备弟弟的这种恶作剧，但Bud的灵魂里充满了调皮捣蛋的念头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrplʌs]

and	it	was	hard	for	him	to	resist	letting	a	little	of	the	surplus
和	它	曾是	难的	为了	他	到	抵抗	出租	一个	小的	的	这	剩余

[ɪˈskeɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -

escape	now	and	then	.	207
逃脱	现在	和	然后	.	-

他很难克制住偶尔放出一些盈余的冲动。207

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] ,

After	all	,	the	people	were	fairly	content	and	prosperous	,
后	全部	,	这	人们	是	相当	内容	和	繁荣	,

毕竟，当时的人们生活得相当安逸富裕。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [suːn] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk]

and	no	one	was	at	all	prepared	for	the	disasters	soon	to	overtake
和	不	一	曾是	在	全部	准备	为了	这	灾难	很快	到	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有人预料到即将到来的灾难。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第6/8页

[waɪl] [kɪŋ] [bʌd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld]

while	King	Bud	was	playing	at	ball	with	some	of	his	courtiers	on	a	field
尽管	国王	芽	曾是	玩耍	在	球	和	一些	的	他的	朝臣	在	一个	场地

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

outside	the	city	gates	,
外部	这	城市	大门	,

当国王巴德和他的几个朝臣在城门外的球场上打球时，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	first	warning	of	trouble	reached	him	.
这	第一的	警告	的	麻烦	达到	他	.

他收到了第一个麻烦的警告。

[bʌd] [hæd; həd] ['bætɪd] [ə; eɪ] [bɔːl] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Bud	had	batted	a	ball	high	into	the	air	,
芽	有	击球	一个	球	高的	进入	这	空气	,

巴德把球高高地打向空中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'send] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [bɔːl] [baʊnd]

and	while	looking	upward	for	it	to	descend	he	saw	another	ball	bound
和	尽管	寻找	向上	为了	它	到	下降	他	锯	其他	球	边界

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊntnz] ,

from	the	plain	at	the	top	of	the	North	Mountains	,
从	这	清楚的	在	这	顶部	的	这	北	山脉	,

他抬头望去，看到另一个球从北山山顶的平原上飞来。

[flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['grædʒuəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

fly	into	the	air	,	and	then	sink	gradually	toward	him	.
飞	进入	这	空气	,	和	然后	下沉	逐步地	朝向	他	.

飞向空中，然后逐渐向他降落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['mæməθ]

As	it	approached	,	it	grew	bigger	and	bigger	,	until	it	assumed	mammoth
作为	它	接近	,	它	生长	大	和	大	,	直到	它	假定	长毛象

[prə'pɔːʃəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

proportions	;	and	then	,
比例	;	和	然后	,

随着距离的拉近，它变得越来越大，直到变得无比庞大；然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

while	the	courtiers	screamed	in	terror	,	the	great	ball	struck	the	field	near	them	,
尽管	这	朝臣	尖叫	在	恐怖	,	这	伟大的	球	击	这	场地	靠近	他们	,

就在朝臣们惊恐尖叫之际，那颗巨大的球击中了他们附近的场地。

[baʊnst] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

bounced	high	into	the	air	,
弹跳	高的	进入	这	空气	,

高高弹起，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['taʊərz]

and	came	down	directly	upon	the	sharp	point	of	one	of	the	palace	towers
和	来了	向下	直接地	之上	这	锋利的	观点	的	一	的	这	宫殿	塔楼

,

,

,

然后径直落在了其中一座宫殿塔楼的尖锐顶端。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] . -

where	it	stuck	fast	with	a	yell	that	sounded	almost	human	.	208
在哪里	它	卡住	快速地	和	一个	叫喊	那	听起来	几乎	人类	.	-

它紧紧地贴在那里，发出了一声几乎像人一样的喊叫。208

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [θruː] [sər'praɪz]

For	some	moments	Bud	and	his	companions	were	motionless	through	surprise
为了	一些	时刻	芽	和	他的	同伴	是	静止不动	通过	惊喜

[ænd; ənd] [fɪr] ;

and	fear	;
和	害怕	;

巴德和他的同伴们一时之间惊恐万分，一动不动。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

then	they	rushed	into	the	city	and	stood	among	the	crowd	of	people	which
然后	他们	匆忙	进入	这	城市	和	站立	之中	这	人群	的	人们	哪个

[hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔːl] [ɪm'peɪld]

had	congregated	at	the	foot	of	the	tower	to	stare	at	the	big	ball	impaled
有	聚集	在	这	脚	的	这	塔	到	盯	在	这	大的	球	刺穿

[ə'pɑːn][ɪts] [pɔɪnt] .

upon	its	point	.
之上	它是	观点	.

然后他们冲进城里，站在聚集在塔底的人群中，凝视着钉在塔尖上的大球。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] [ɑːrmz] , [tuː] [ʃɔːrt] [legz] ,

Once	in	a	while	,	two	arms	,	two	short	legs	,
一次	在	一个	尽管	,	二	武器	,	二	短的	腿	,

偶尔，会出现两只胳膊，两条短腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wʊd] [dɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] ['fræntɪkli] ,

and	a	head	would	dart	out	from	the	ball	and	wiggle	frantically	,
和	一个	头	会	镖	出去	从	这	球	和	扭动	疯狂地	,

一个脑袋会从球里探出来，疯狂地扭动着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jel] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪð'drɔːn]

and	then	the	yell	would	be	repeated	and	the	head	and	limbs	withdrawn
和	然后	这	叫喊	会	是	重复	和	这	头	和	四肢	撤回

['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] .

swiftly	into	the	ball	.
迅速地	进入	这	球	.

然后，叫喊声再次响起，头部和四肢迅速缩回球中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	was	all	so	curious	that	the	people	were	justified	in	staring	at	it	in
它	曾是	全部	所以	好奇的	那	这	人们	是	合理的	在	凝视	在	它	在

[ə'meɪzmənt] ;

amazement	;
惊愕	;

这一切都太奇特了，人们有理由惊叹地盯着看；

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊli] - [roʊg] [bɪ'fɔːr] ,

for	certainly	no	one	had	ever	seen	or	heard	of	a	Roly	-	Rogue	before	,
为了	当然	不	一	有	曾经	已见	或者	听到	的	一个	罗利	-	流氓	前	,

因为在此之前，肯定没有人见过或听说过滚滚怪。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪstɪd] .

or	even	known	such	a	creature	existed	.
或者	甚至	已知	这样的	一个	生物	存在	.

甚至不知道这种生物的存在。

['faɪnəli] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stiːpl] - [tɑːp] ,
Finally , as no one else could reach the steeple - top ,
最后 , 作为 不 一 别的 可以 抵达 这 尖顶 - 顶部 ,

最后，由于没有人能够到达尖顶，

[ænt] [rɪ'vɛt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['səːkld] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] .
Aunt Rivette flew into the air and circled slowly around the ball .
阿姨 里维特 飞翔 进入 这 空气 和 圈起来 缓慢地 大约 这 球 .

里维特阿姨飞到空中，绕着球缓缓盘旋。

[wen] [nekst][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
When next its head was thrust out , she called :
什么时候 下一个 它是 头 曾是 推力 出去 , 她 称为 :

当它的头再次探出时，她喊道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][mæn] ? ”
“ Are you a mud - turtle or a man ? ”
“ 是 你 一个 泥 - 龟 或者 一个 男人 ? ”

你是泥龟还是人?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] , ['fɪrsli]
“ I'll show you which , if I get hold of you , ” answered the Roly - Rogue , fiercely
“ 患病的 展示 你 哪个 , 如果 我 得到 抓住 的 你 , ” 回答 这 罗利 - 流氓 , 激烈地
.
:
.

“如果我抓住你，我会让你见识见识的，”滚滚小子凶狠地回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ænt] [rɪ'vɛt] ,
“ Where did you come from ? ” asked Aunt Rivette ,
“ 在哪里 做过 你 来 从 ? ” 问 阿姨 里维特 ,

“你从哪里来？”里维特阿姨问道。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [ɑːrmz][dɪd][nɑːt][græb][hɜːr; hər] . - “
taking care the wiggling arms did not grab her . 209 “
采取 关心 这 扭动 武器 做过 不是 抓住 她 . - “

小心翼翼地，别让那扭动的手臂抓住她。209“

- [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' WHERE DID YOU COME FROM ?
- 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

- [æskt] [ænt] [rɪ'vɛt] . ” -
' ASKED AUNT RIVETTE . ” 211
- 问 阿姨 铆钉 . ” -

“问里维特阿姨。”211

“ [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ That is none of your business , ” said the RolyRogue .
“ 那 是 没有任何 的 你的 商业 , ” 说 这 - .

“那不关你的事，”罗利罗格说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] . ”
“ But I didn't intend to come , that you may depend upon . ”
“ 但 我 没有 打算 到 来 , 那 你 可能 依赖 之上 . ”

但我来并不是为了让你指望我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,
“ Are you hurt ? ” she inquired ,
“ 是 你 伤害 ? ” 她 询问 ,

“你受伤了吗？”她问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spɪn] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] -
seeing that the struggles of the creature made him spin around upon the steeple -
看到 那 这 斗争 的 这 生物 制成 他 旋转 大约 之上 这 尖顶 -
[pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
point like a windmill .
观点 喜欢 一个 风车 .

只见那怪物的挣扎使它在尖顶上像风车一样旋转。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] ;
" No , I'm not hurt at all , " declared the Roly - Rogue ;
" 不 , 我是 不是 伤害 在 全部 , " 声明 这 罗利 - 流氓 ;

"不，我一点儿也没受伤，"滚滚小子说道；

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] . "
" but I'd like to know how to get down . "
" 但 ID 喜欢 到 知道 如何 到 得到 向下 . "

"但我很想知道怎么下去。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [friː] ? " [æskt] [ænt] [rɪ'vɛt] .
" What would you do if we helped you to get free ? " asked Aunt Rivette .
" 什么 会 你 做 如果 我们 帮助 你 到 得到 自由的 ? " 问 阿姨 里维特 .

"如果我们帮助你获得自由，你会怎么做？"里维特阿姨问道。

" [aɪ'd] [faɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['idiəts] [huː] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] !
" I'd fight every one of those idiots who are laughing at me down there !
" ID 斗争 每一个 一 的 那些 白痴 WHO 是 笑 在 我 向下 那里 !

"我要跟下面那些嘲笑我的白痴们打一架！"

" [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪts] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['wɪkɪdli] .
" said the creature , its eyes flashing wickedly .
" 说 这 生物 , 它是 眼睛 闪烁 邪恶地 .

"那生物说道，双眼闪烁着邪恶的光芒。"

" [ðen] [juːd] [best] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [oʊld] [rɪ'vɛt] ,
" Then you'd best stay where you are , " returned old Rivette ,
" 然后 你会 最好的 停留 在哪里 你 是 , " 返回 老的 里维特 ,

"那你最好还是待在原地吧。"老里维特回答道。

[huː] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [bʌd] [wʌt] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] [hæd; həd] [sed] .
who flew back to earth again to tell Bud what the Roly - Rogue had said .
WHO 飞翔 后退 到 地球 再次 到 告诉 芽 什么 这 罗利 - 流氓 有 说 .

他又飞回地球，告诉巴德罗格说了什么。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [bʌd] ;
" I believe that is the best place for him , " said Bud ;
" 我 相信 那 是 这 最好的 地方 为了 他 , " 说 芽 ;

"我相信那是他最好的去处，"巴德说；

" [soʊ] [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" so we'll let him stay where he is .
" 所以 出色地 让 他 停留 在哪里 他 是 .

"所以我们会让他留在原地。"

['hiːz] [nɑːt] ['veri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
He's not very ornamental , I must say ,
他是 不是 非常 装饰 , 我 必须 说 ,

说实话，他长相并不出众。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [seɪf] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] . "
but he's very safe up there on top of the steeple . "
但 他是 非常 安全的 向上 那里 在 顶部 的 这 尖顶 . "

但他待在教堂尖顶上非常安全。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['gɪldɪd] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd]
“ We might have him gilded , ” proposed the old woman , “ and then he'd
“ 我们 可能 有 他 镀金 , ” 建议的 这 老的 女士 , “ 和 然后 他会
[lʊk] ['betər] . ”
look better . ”
看 更好的 . ”

“我们可以给他镀金，”老妇人提议道，“那样他看起来会更好。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɔːl]
“ I'll think it over , ” said the king , and he went away to finish his ball
“ 患病的 思考 它 超过 , ” 说 这 国王 , 和 他 去 离开 到 结束 他的 球
[geɪm] . -
game . 212
游戏 . -

“我会考虑一下的，”国王说完，便走开了，继续他的球赛。212

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] ,
The people talked and wondered about the queer creature on the steeple ,
这 人们 谈话 和 想知道 关于 这 酷儿 生物 在 这 尖顶 ,

人们议论纷纷，对教堂尖顶上那个古怪的生物感到好奇。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
but no one could say where it came from or what it was ;
但 不 一 可以 说 在哪里 它 来了 从 或者 什么 它 曾是 ;

但没有人能说清它来自哪里，或者它是什么；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
they were naturally much puzzled .
他们 是 自然 很多 困惑 .

他们自然感到非常困惑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ; [soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
The next day was bright with sunshine ; so , early in the forenoon ,
这 下一个 天 曾是 明亮的 和 阳光 ; 所以 , 早期的 在 这 午前 ,

第二天阳光明媚；所以，一大早，

[bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊk] [fɪl] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
Bud and Fluff had the royal cook fill their baskets with good things to eat ,
芽 和 起毛 有 这 皇家 厨师 充满 他们的 篮子 和 好的 事物 到 吃 ,

巴德和弗拉夫让皇家厨师在他们的篮子里装满了好吃的，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['noʊlənd][frʌm; frəm]
and set out to picnic on the bank of the river that separated Noland from
和 放 出去 到 野餐 在 这 银行 的 这 河 那 分开 诺兰 从
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][aɪ'ɛks] .
the kingdom of Ix .
这 王国 的 九 .

于是他们出发到分隔诺兰王国和伊克斯王国的河岸边野餐。

[ðeɪ] [roʊd] ['pəuniz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['suːnər] [ðæn; ðən][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli]
They rode ponies , to reach the river sooner than by walking ; and their only
他们 骑 小马 , 到 抵达 这 河 很快 比 经过 步行 ; 和 他们的 仅有的
[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] - ,
companions were Tallydab ,
同伴 是 - ,

他们骑着小马，比步行更快到达河边；他们唯一的伙伴是塔利达布。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg] , ['rʌflz] .
the lord high steward , and his talking dog , Ruffles .
这 主 高的 管家 , 和 他的 说 狗 , 褶边 .

大管家和他的会说话的狗，拉弗尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['pɪknɪk]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	after	this	picnic	party	had	passed	over	the	mountain	,
它	曾是	后	这	野餐	派对	有	通过了	超过	这	山	,

就在这群野餐者翻过山之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ,

and	were	securely	hidden	from	any	one	in	the	city	of	Nole	,
和	是	安全地	隐	从	任何	一	在	这	城市	的	诺勒	,

并被妥善藏匿起来，诺尔城里的任何人都无法发现。

[ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [həːld]

that	the	ruler	of	the	Roly	-	Rogues	and	his	thousands	of	followers	hurled
那	这	统治者	的	这	罗利	-	流氓	和	他的	数千	的	追随者	投掷

[ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd]

themselves	down	from	their	land	above	the	clouds	and	began	bounding	toward
他们自己	向下	从	他们的	土地	多于	这	云	和	开始	边界	朝向

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

the	plain	below	.
这	清楚的	以下	.

滚滚浪涛之王和他的数千追随者从云端之上的土地上纵身跃下，开始向下方的平原奔去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ;

The	people	first	heard	a	roar	that	sounded	like	distant	thunder	;
这	人们	第一的	听到	一个	吼	那	听起来	喜欢	遥远	雷	;

人们首先听到一声巨响，听起来像远处传来的雷声；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊntnz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [er] [blæk] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	looked	toward	the	North	Mountains	they	saw	the	air	black	with
和	什么时候	他们	看起来	朝向	这	北	山脉	他们	锯	这	空气	黑色的	和

['taɪni] ['baʊnsɪŋ] [bɔːlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

tiny	bouncing	balls	that	seemed	to	drop	from	the	drifting	clouds	which	always
微小的	弹跳	球	那	似乎	到	降低	从	这	漂流	云	哪个	总是

[hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] . -

had	obscured	the	highest	peak	.	213
有	模糊不清	这	最高	顶峰	.	-

当他们望向北方的群山时，只见空中布满了黑色的小球，这些小球仿佛是从总是遮蔽着最高峰的漂浮云层中落下。213

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'piərɪŋ] [smɔːl] [wen] [fɜːrst] [siːn] , [ðiːz] [bɔːlz] [gruː] ['ræpɪdli]['lɑːrdʒər][æz; əz]

But	,	although	appearing	small	when	first	seen	,	these	balls	grew	rapidly	larger	as
但	,	虽然	出现	小的	什么时候	第一的	已见	,	这些	球	生长	快速	更大的	作为

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ;

they	came	nearer	;
他们	来了	更近	;

但是，虽然这些球体乍一看很小，但随着它们靠近，就会迅速变大；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [laɪk] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,

and	then	,	with	sharp	reports	like	pistol	-	shots	,
和	然后	,	和	锋利的	报告	喜欢	手枪	-	镜头	,

然后，伴随着像枪声一样尖锐的声响，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [ðen]

they	began	dropping	upon	the	plain	by	dozens	and	hundreds	and	then
他们	开始	下降	之上	这	清楚的	经过	几十个	和	数百	和	然后

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

他们开始成群结队地降落在平原上，几十个、几百个，然后是几千个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [baʊndɪd] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,

As	soon	as	they	touched	the	ground	they	bounded	upward	again	,
作为	很快	作为	他们	感动	这	地面	他们	有界	向上	再次	,

它们一落地就又弹了起来。

[laɪk] ['rʌbər] [bɔːlz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

like	rubber	balls	the	children	throw	upon	the	floor	;
喜欢	橡皮	球	这	孩子们	扔	之上	这	地面	;

就像孩子们扔到地板上的橡胶球一样；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [baʊnd] [wʌz; wəz] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	each	bound	was	less	violent	than	the	one	preceding	it	,
但	每个	边界	曾是	较少的	暴力	比	这	一	前	它	,

但每一次跳跃都比前一次要缓和一些。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

until	finally	within	the	streets	of	the	city	and	upon	all	the	fields	surrounding	it
直到	最后	之内	这	街道	的	这	城市	和	之上	全部	这	字段	周围	它

[leɪ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['roʊli] - [roʊgz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

lay	the	thousands	of	Roly	-	Rogues	that	had	fallen	from	the	mountain	-
躺	这	数千	的	罗利	-	流氓	那	有	倒下	从	这	山	-

[piːk] .

peak	.
顶峰	.

最终，成千上万从山顶坠落的滚滚怪遍布城市的街道和周围的田野。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] ,

At	first	they	lay	still	,
在	第一的	他们	躺	仍然	,

起初它们静静地躺着，

[æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ðer; ðər] [swɪft] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ;

as	if	stunned	by	their	swift	journey	and	collision	with	the	hard	earth	;
作为	如果	目瞪口呆	经过	他们的	迅速	旅行	和	碰撞	和	这	难的	地球	;

仿佛被迅疾的旅程和与坚硬大地的碰撞震慑住了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] , [θrʌst] [aʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz]

but	after	a	few	seconds	they	recovered	,	thrust	out	their	heads	and	limbs
但	后	一个	很少	秒	他们	恢复	,	推力	出去	他们的	头部	和	四肢

,

,

,

但几秒钟后，它们恢复了过来，伸出头和四肢，

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [flæt] [fiːt] .

and	scrambled	upon	their	flat	feet	.
和	打乱	之上	他们的	平坦的	脚	.

他们用扁平的双脚艰难地爬了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['roʊli] - [roʊgz] ['ʌtəd] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	the	savage	Roly	-	Rogues	uttered	hoarse	shouts	of	joy	,
然后	这	野蛮的	罗利	-	流氓	说出	嘶哑	喊叫	的	喜悦	,

然后，那些凶残的罗利-罗格斯人发出了沙哑的欢呼声，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

for	they	were	safely	arrived	at	the	city	they	had	seen	from	afar	,
为了	他们	是	安全	到达的	在	这	城市	他们	有	已见	从	远方	,

因为他们平安抵达了他们从远处看到的那座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] . -

and	the	audacious	adventure	was	a	success	.	214
和	这	大胆的	冒险	曾是	一个	成功	.	-

这次大胆的冒险取得了成功。214

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['noʊlənd] .

THE	CONQUEST	OF	NOLAND	.
这	征服	的	诺兰	.

征服诺兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nəʊl]

It	would	be	impossible	to	describe	the	amazement	of	the	people	of	Nole
它	会	是	不可能的	到	描述	这	惊愕	的	这	人们	的	诺勒

[wen] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

when	the	Roly	-	Rogues	came	upon	them	.
什么时候	这	罗利	-	流氓	来了	之上	他们	.

当滚滚怪人来到诺尔镇时，镇上的人们惊讶万分，这种惊讶之情难以言表。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sent] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Not	only	was	the	descent	wholly	unexpected	,
不是	仅有的	曾是	这	下降	完全	意外	,

这次坠落不仅完全出乎意料，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə]

but	the	appearance	of	the	invaders	was	queer	enough	to	strike	terror	to
但	这	外貌	的	这	入侵者	曾是	酷儿	足够的	到	罢工	恐怖	到

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

the	stoutest	heart	.
这	最粗壮的	心	.

但入侵者的外貌十分怪异，足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[ðer; ðər] [raʊnd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] [legz] ['hævɪŋ] [brɔːd] , ['flætnd]

Their	round	bodies	were	supported	by	short	,	strong	legs	having	broad	,	flattened
他们的	圆形的	身体	是	有	经过	短的	,	强的	腿	拥有	广阔	,	扁平的

[fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] .

feet	to	keep	them	steady	.
脚	到	保持	他们	稳定的	.

它们圆滚滚的身体由短而有力的腿支撑，宽而扁平的脚掌使它们保持稳定。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [waɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] ,

Their	arms	were	short	,	and	the	fingers	of	their	hands	,	while	not	long	,
他们的	武器	是	短的	,	和	这	手指	的	他们的	双手	,	尽管	不是	长的	,

[wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

were	very	powerful	.
是	非常	强大的	.

他们的手臂很短，手指虽然不长，但非常有力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .

But	the	heads	were	the	most	startling	portions	of	these	strange	creatures	.
但	这	头部	是	这	最多	令人震惊	部分	的	这些	奇怪的	生物	.

但这些奇异生物最令人震惊的部分还是它们的头部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] [ænd; ənd] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['leðəri] [roʊlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ;

They	were	flat	and	thick	on	the	top	,	with	leathery	rolls	around	their	necks	;
他们	是	平坦的	和	厚的	在	这	顶部	,	和	皮革状的	卷	大约	他们的	脖子	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

它们顶部扁平而厚实，颈部周围有皮革状的褶皱；因此，

[wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] , [ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] ['raʊndɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

when	the	head	was	drawn	in	,	its	upper	part	rounded	out	the	surface	of	the	ball	.
什么时候	这	头	曾是	绘制	在	,	它是	上	部分	圆润	出去	这	表面	的	这	球	.

当头部向内收缩时，其上部使球的表面变得圆润。

[ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [hed] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] [hæd; həd] [tuː] [bɪg] [aɪz] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] ['pɔːrsəlɪn] ,

In	this	peculiar	head	the	Roly	-	Rogue	had	two	big	eyes	as	shiny	as	porcelain	,
在	这	奇特	头	这	罗利	-	流氓	有	二	大的	眼睛	作为	闪亮的	作为	瓷	,

在这个奇特的脑袋里，滚滚小子长着两只像瓷器一样闪亮的大眼睛。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌbi] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊθ] .

a	small	stubby	nose	,	and	a	huge	mouth	.
一个	小的	矮胖的	鼻子	,	和	一个	巨大的	嘴	.

短小的鼻子，一张大嘴巴。

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['leðər] - [laɪk] ['kloʊðɪŋ] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Their	strange	leather	-	like	clothing	fitted	their	bodies	closely	and	was	of
他们的	奇怪的	皮革	-	喜欢	衣服	适配	他们的	身体	密切	和	曾是	的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] — [griːn] , ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] [braʊn] . -

different	colors	—	green	,	yellow	,	red	,	and	brown	.	215
不同的	颜色	—	绿色的	,	黄色的	,	红色的	,	和	棕色的	.	-

他们穿着奇特的皮革状服装，紧贴身体，颜色各异——绿色、黄色、红色和棕色。215

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

Taken	altogether	,	the	Roly	-	Rogues	were	not	pretty	to	look	at	;
已采取	共	,	这	罗利	-	流氓	是	不是	漂亮的	到	看	在	;

总的来说，Roly-Rogues 的外形并不好看；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][bɪg] [aɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	although	their	big	eyes	gave	them	a	startled	or	astonished	expression	,
和	虽然	他们的	大的	眼睛	给予	他们	一个	惊慌	或者	惊讶	表达	,

尽管他们的大眼睛让他们露出了惊愕或惊讶的表情，

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['evər] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ɔːr] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

nothing	seemed	ever	to	startle	or	astonish	them	in	the	least	.
没有什么	似乎	曾经	到	惊吓	或者	震惊	他们	在	这	至少	.

似乎没有什么事能让他们感到丝毫惊讶或震惊。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['nəʊl] , ['æftər][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]

When	they	arrived	in	the	valley	of	Nole	,	after	their	wonderful	journey	down	the
什么时候	他们	到达的	在	这	谷	的	诺勒	,	后	他们的	精彩的	旅行	向下	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

经过一段奇妙的下山之旅，当他们抵达诺勒山谷时，

[ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

they	scrambled	to	their	feet	,
他们	打乱	到	他们的	脚	,

他们慌忙站起身来，

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] [klɑːspt] [taɪt] [ɪn][ðer; ðər]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ,

extended	their	long	arms	with	the	thorns	clasped	tight	in	their	talon	-	like	fingers	,
扩展	他们的	长的	武器	和	这	荆棘	紧握	紧的	在	他们的	爪	-	喜欢	手指	,

它们伸出长长的手臂，爪子般的手指紧紧抓住荆棘。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kraʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən]

and	rushed	in	a	furious	crowd	and	with	loud	cries	upon	the	terror	-	stricken
和	匆忙	在	一个	狂怒	人群	和	和	大声	哭泣	之上	这	恐怖	-	受打击的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们怒气冲冲地冲向惊恐万分的民众，大声叫喊着。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - [breɪv] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

The	soldiers	of	Tollydob's	brave	army	had	not	even	time	to	seize	their	weapons
这	士兵	的	-	勇敢的	军队	有	不是	甚至	时间	到	抢占	他们的	武器

;

;

;

托利多布英勇军队的士兵们甚至来不及拿起武器；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [driːmd]

for	such	a	foe	,	coming	upon	them	through	the	air	,	had	never	been	dreamed
为了	这样的	一个	敌人	,	未来	之上	他们	通过	这	空气	,	有	绝不	到过	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们做梦也没想到会遇到这样的敌人，而且还是从空中袭来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['nəʊl] , [huː] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,

And	the	men	of	Nole	,	who	might	have	resisted	the	enemy	,
和	这	男人	的	诺勒	,	WHO	可能	有	抵抗	这	敌人	,

而诺尔的男人们，他们本可以抵抗敌人，

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][gæsp][wɪð; wɪθ]

were	too	much	frightened	to	do	more	than	tremble	violently	and	gasp	with
是	也	很多	害怕	到	做	更多的	比	颤抖	暴力	和	喘气	和

['oʊpən] [maʊðz] .

open	mouths	.
打开	嘴	.

他们吓得魂飞魄散，除了剧烈颤抖和张着嘴喘气之外，什么也做不了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

As	for	the	women	and	children	,
作为	为了	这	女性	和	孩子们	,

至于妇女和儿童，

[ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːr] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

they	fled	screaming	into	the	houses	and	bolted	or	locked	the	doors	,
他们	逃亡	尖叫	进入	这	房屋	和	螺栓连接	或者	已锁定	这	门	,

他们尖叫着逃进屋里，然后把门闩上或锁上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . -

which	was	doubtless	the	wisest	thing	they	could	have	done	.	216
哪个	曾是	毫无疑问	这	最明智的	事物	他们	可以	有	完毕	.	-

这无疑是他们所能做的最明智的事情。216

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

“	AS	FOR	THE	WOMEN	AND	CHILDREN	,	THEY	FLED	SCREAMING	INTO	THE	HOUSES	.
“	作为	为了	这	女性	和	孩子们	,	他们	逃亡	尖叫	进入	这	房屋	.
”	-													

”	217
”	-

“至于妇女和儿童，他们尖叫着逃进了房子里。”217

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət]

General	Tollydob	was	asleep	when	the	calamity	of	this	invasion	occurred	;	but
一般的	-	曾是	睡着了	什么时候	这	灾害	的	这	入侵	发生	;	但

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

hearing	the	shouts	,
听力	这	喊叫	,

托利多布将军在这次入侵灾难发生时正在睡觉；但他听到喊叫声，

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][met] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [feɪs] [tuː; tə]

he	ran	out	of	his	mansion	and	met	several	of	the	Roly	-	Rogues	face	to
他	跑	出去	的	他的	大厦	和	遇见	一些	的	这	罗利	-	流氓	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

他跑出豪宅，与几个滚滚恶棍正面相遇。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

Without	hesitation	the	brave	general	rushed	upon	them	;
没有	犹豫	这	勇敢的	一般的	匆忙	之上	他们	;

这位勇敢的将军毫不犹豫地冲向他们；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['prɑːmptli] [roʊld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt]

but	two	of	the	creatures	promptly	rolled	themselves	against	him	from	opposite
但	二	的	这	生物	及时	滚动	他们自己	反对	他	从	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

但其中两只生物迅速从相反的方向向他滚来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

so	that	the	ten	-	foot	giant	was	crushed	between	them	until	there	was	not
所以	那	这	十	-	脚	巨大的	曾是	碎	之间	他们	直到	那里	曾是	不是

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [breθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

a	particle	of	breath	left	in	his	body	.
一个	粒子	的	气息	左边	在	他的	身体	.

于是，这个十英尺高的巨人被他们夹在中间，直到他体内一丝气息都没剩下。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðiːz] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðər] ['roʊli] - [roʊgz] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

No	sooner	did	these	release	him	than	two	other	Roly	-	Rogues	rolled	toward	him	;
不	很快	做过	这些	发布	他	比	二	其他	罗利	-	流氓	滚动	朝向	他	;

他们刚把他放开，另外两个滚滚小子就朝他滚了过来；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [twaɪs] ,

but	Tollydob	was	not	to	be	caught	twice	,
但	-	曾是	不是	到	是	捕捉	两次	,

但托利多布不会再被抓住两次了。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

so	he	gave	a	mighty	jump	and	jumped	right	over	their	heads	,
所以	他	给予	一个	强大的	跳	和	跳了起来	正确的	超过	他们的	头部	,

于是他纵身一跃，直接从他们头顶跃过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] [kræʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

with	the	result	that	the	balls	crashed	against	each	other	.	218
和	这	结果	那	这	球	崩溃了	反对	每个	其他	.	-

结果，两个球互相碰撞了。218

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['roʊli] - [roʊgz] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər]

This	made	the	two	Roly	-	Rogues	so	angry	that	they	began	to	fight	each	other
这	制成	这	二	罗利	-	流氓	所以	生气的	那	他们	开始	到	斗争	每个	其他

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

这激怒了两个小淘气，他们开始激烈地互相打斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

and	the	general	started	to	run	away	.
和	这	一般的	开始	到	跑步	离开	.

于是将军开始逃跑。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [foʊz] [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

But	other	foes	rolled	after	him	,	knocked	him	down	,
但	其他	敌人	滚动	后	他	,	敲门	他	向下	,

但其他敌人紧随其后，将他击倒在地。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] [θɔ:rnz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [jeld] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]

and	stuck	their	thorns	into	him	until	he	yelled	for	mercy	and	promised
和	卡住	他们的	荆棘	进入	他	直到	他	大喊	为了	怜悯	和	承诺

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [sleɪv] .

to	become	their	slave	.
到	变得	他们的	奴隶	.

他们用荆棘刺伤他，直到他哭喊求饶，并答应成为他们的奴隶。

- , [ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] , [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Tullydub	,	the	chief	counselor	,	watched	all	this	from	his	window	,
-	,	这	首席	顾问	,	观看	全部	这	从	他的	窗户	,

首席顾问塔利杜布从窗户里目睹了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɪd] ,

and	it	frightened	him	so	greatly	that	he	crawled	under	his	bed	and	hid	,
和	它	害怕	他	所以	非常	那	他	爬行	在下面	他的	床	和	隐藏	,

他吓得魂飞魄散，爬到床底下躲了起来。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .

hoping	the	creatures	would	not	find	him	.
希望	这	生物	会	不是	寻找	他	.

希望那些怪物找不到他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] ;

But	their	big	round	eyes	were	sharp	at	discovering	things	;
但	他们的	大的	圆形的	眼睛	是	锋利的	在	发现	事物	;

但他们那双圆溜溜的大眼睛却很敏锐，善于发现事物；

[soʊ][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] - [ru:m] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

so	the	Roly	-	Rogues	had	not	been	in	Tullydub's	room	two	minutes	before	he
所以	这	罗利	-	流氓	有	不是	到过	在	-	房间	二	分钟	前	他

[wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][bed] ,

was	dragged	from	beneath	his	bed	,
曾是	拖拽	从	下面	他的	床	,

所以，就在塔利杜布被从床底下拖出来之前，那群小淘气还没进他的房间两分钟。

[ænd; ənd] [prɔdid] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

and	prodded	with	thorns	until	he	promised	obedience	to	the	conquerors	.
和	催促	和	荆棘	直到	他	承诺	服从	到	这	征服者	.

并用荆棘刺他，直到他向征服者发誓效忠。

[ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [pɜ:rs] - ['berər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

The	lord	high	purse	-	bearer	,	at	the	first	alarm	,
这	主	高的	钱包	-	持有人	,	在	这	第一的	警报	,

掌管财政大臣，在第一次警报响起时，

[dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [soʊ][noʊ][wʌn]

dug	a	hole	in	the	garden	of	the	royal	palace	and	buried	his	purse	so	no	one
挖	一个	洞	在	这	花园	的	这	皇家	宫殿	和	埋葬	他的	钱包	所以	不	一

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [hɪm'self] .

could	find	it	but	himself	.
可以	寻找	它	但	他自己	.

他在皇宫花园里挖了个洞，把自己的钱包埋了起来，这样除了他自己谁也找不到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

But	he	might	have	saved	himself	this	trouble	,
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	,

但他本可以省去这些麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr][ɪts]['juːzɪz] ,

for	the	Roly	-	Rogues	knew	nothing	of	money	or	its	uses	,
为了	这	罗利	-	流氓	知道	没有什么	的	钱	或者	它是	用途	,

因为这些淘气鬼对金钱及其用途一无所知。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːzɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

being	accustomed	to	seizing	whatever	they	desired	without	a	thought	of	rendering
存在	习惯	到	抓住	任何	他们	想要的	没有	一个	想法	的	渲染

['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

payment	for	it	.
支付	为了	它	.

他们习惯于不计代价地攫取自己想要的一切。

['hævɪŋ] ['berid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [oʊld] - [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz][æz; əz][ðer; ðər]

Having	buried	his	purse	,	old	Tillydib	gave	himself	up	to	the	invaders	as	their
拥有	埋葬	他的	钱包	,	老的	-	给予	他自己	向上	到	这	入侵者	作为	他们的

['prɪz(ə)nər] ;

prisoner	;
囚犯	;

老蒂利迪布埋葬了自己的钱包，然后向侵略者投降，成为他们的俘虏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] . -

and	this	saved	him	the	indignity	of	being	conquered	.	219
和	这	已保存	他	这	侮辱	的	存在	征服	.	-

这使他免于被征服的耻辱。219

“ ['ʌðər] [foʊz] [roʊld] ['æftər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	OTHER	FOES	ROLLED	AFTER	HIM	AND	KNOCKED	HIM	DOWN	.
“	其他	敌人	滚动	后	他	和	敲门	他	向下	.

“其他敌人也追着他滚来，把他打倒在地。

” [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [faɪt]

”	The	lord	high	executioner	may	really	be	credited	with	making	the	only	serious	fight
”	这	主	高的	刽子手	可能	真的	是	已认可	和	制作	这	仅有的	严肃的	斗争

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

“刽子手大人可以说是当天唯一一场真正意义上的战斗的发起者；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , - [siːzd] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] ,

for	when	the	Roly	-	Rogues	came	upon	him	,	Tellydeb	seized	his	ax	,	and	,
为了	什么时候	这	罗利	-	流氓	来了	之上	他	,	-	查获	他的	斧头	,	和	,

当那些淘气鬼找到他时，泰利德布抓起斧头，然后

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] ,

before	the	enemy	could	come	near	,
前	这	敌人	可以	来	靠近	,

在敌人靠近之前，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] ['klevərli] [slaɪst] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	reached	out	his	long	arm	and	cleverly	sliced	the	heads	off	several	of	their
他	达到	出去	他的	长的	手臂	和	巧妙地	切片	这	头部	离开	一些	的	他们的

[raʊnd] ['bɑːdɪz] . -

round	bodies	.	220
圆形的	身体	.	-

他伸出长臂，巧妙地砍掉了几个圆滚滚的身躯上的脑袋。220

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	others	paused	for	a	moment	,
这	其他的	暂停	为了	一个	片刻	,

其他人沉默了一会儿。

['biːɪŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [æn; ən][ɑːrm][kʊd; kəd]

being	unused	to	such	warfare	and	not	understanding	how	an	arm	could
存在	未使用的	到	这样的	战争	和	不是	理解	如何	一个	手臂	可以

[riːtʃ] [soʊ][fɑːr] .

reach	so	far	.
抵达	所以	远的	.

由于不习惯这种战争，也不明白手臂怎么能伸得那么远。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

But	,	seeing	their	heads	were	in	danger	,
但	,	看到	他们的	头部	是	在	危险	,

但是，眼见自己的头部有危险，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn]

about	a	hundred	of	the	creatures	formed	themselves	into	balls	and	rolled	upon
关于	一个	百	的	这	生物	形成	他们自己	进入	球	和	滚动	之上

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

the	executioner	in	a	straight	line	,
这	刽子手	在	一个	直的	线	,

大约一百只怪物聚集成球状，排成一条直线滚向刽子手。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

hoping	to	crush	him	.
希望	到	压碎	他	.

希望能彻底击败他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] , [ðer; ðər] ['hedz] ['biːɪŋ]

They	could	not	see	what	happened	after	they	began	to	roll	,	their	heads	being
他们	可以	不是	看	什么	发生	后	他们	开始	到	卷	,	他们的	头部	存在

[wɪð'drɔːn] ;

withdrawn	;
撤回	;

他们无法看到自己开始翻滚后发生了什么，因为他们的头被缩了回去；

[bʌt; bət] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [spiːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,

but	Tellydeb	watched	them	speed	toward	him	,	and	,	stepping	aside	,
但	-	观看	他们	速度	朝向	他	,	和	,	步进	旁边	,

但泰利德布看着他们朝他疾驰而来，于是侧身躲开。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['roʊli] - [roʊg]

he	aimed	a	strong	blow	with	his	ax	at	the	body	of	the	first	Roly	-	Rogue
他	旨在	一个	强的	吹	和	他的	斧头	在	这	身体	的	这	第一的	罗利	-	流氓

[ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] .

that	passed	him	.
那	通过了	他	.

他用斧头狠狠地砍向第一个经过他身边的滚滚怪人的身体。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] - [laɪk] ['bɑːdi] ,

Instead	of	cutting	the	rubber	-	like	body	,
反而	的	切割	这	橡皮	-	喜欢	身体	,

而不是切割橡胶状的身体，

[ðə; ði][æks] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm] - [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

the	ax	bounced	back	and	flew	from	Tellydeb's	hand	into	the	air	,
这	斧头	弹跳	后退	和	飞翔	从	-	手	进入	这	空气	,

斧头反弹回来，从泰利德布手中飞向空中。

['fɔːlɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

falling	farther	away	than	the	long	arm	of	the	executioner	could	reach	.
坠落	更远	离开	比	这	长的	手臂	的	这	刽子手	可以	抵达	.

坠落的距离比刽子手的长臂所能触及的还要远。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['helpləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt]

Therefore	**he**	**was**	**left**	**helpless**	**,**	**and**	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**surrender**	**without**
所以	他	曾是	左边	无助	,	和	曾是	明智的	足够的	到	投降	没有

['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

further	**resistance**	**.**
更远	反抗	.

因此他无力反抗，明智地选择了投降，不再抵抗。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Finding	**no**	**one**	**else**	**to**	**resist**	**them**	**,**	**the**	**Roly**	**-**	**Rogues**	**contented**	**themselves**	**with**
寻找	不	一	别的	到	抵抗	他们	,	这	罗利	-	流氓	满足	他们自己	和

['baʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] ['piːp(ə)l] ,

bounding	**against**	**the**	**terrorized**	**people**	**,**
边界	反对	这	恐怖	人们	,

由于找不到其他人反抗，这些滚滚恶棍便满足于向惊恐的人们发起攻击。

[greɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

great	**and**	**humble**	**alike**	**,**	**and**	**knocking**	**them**	**over**	**,**
伟大的	和	谦逊的	同样	,	和	敲门	他们	超过	,

无论伟大还是卑微，都要将他们击倒。

['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] . -

laughing	**boisterously**	**at**	**the**	**figures**	**sprawling**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**streets**	**.**	**221**
笑	喧闹地	在	这	数据	蔓延	在	这	泥	的	这	街道	.	-

看着街上泥泞中横七竖八躺着的人影，他们放声大笑。221

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ,

And	**then**	**they**	**would**	**prick**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**men**	**with**	**their**	**sharp**	**thorns**	**,**
和	然后	他们	会	刺	这	身体	的	这	男人	和	他们的	锋利的	荆棘	,

然后他们会用尖锐的荆棘刺伤男人的身体。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [fɪr] ,

making	**them**	**spring**	**to**	**their**	**feet**	**again**	**with**	**shrieks**	**of**	**fear**	**,**
制作	他们	春天	到	他们的	脚	再次	和	尖叫	的	害怕	,

这让他们惊恐地尖叫着再次跳了起来。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['boʊld] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

only	**to**	**be**	**bowled**	**over**	**again**	**the**	**next**	**minute**	**.**
仅有的	到	是	保龄球	超过	再次	这	下一个	分钟	.

仅仅一分钟后，他又被再次击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnstəz] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,

But	**the**	**monsters**	**soon**	**grew**	**weary**	**of**	**this**	**amusement**	**,**
但	这	怪物	很快	生长	厌倦	的	这	娱乐	,

但怪物们很快就对这种娱乐感到厌倦了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn'veɪdɪd] .

for	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**explore**	**the**	**city**	**they**	**had**	**so**	**successfully**	**invaded**	**.**
为了	他们	是	焦虑的	到	探索	这	城市	他们	有	所以	成功地	入侵	.

因为他们急于探索这座他们成功入侵的城市。

[ðeɪ] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]

They	**flocked**	**into**	**the**	**palace**	**and**	**public**	**buildings**	**,**	**and**	**gazed**	**eagerly**	**at**	**the**
他们	成群结队的	进入	这	宫殿	和	民众	建筑物	,	和	凝视	急切地	在	这

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ,

many	**beautiful**	**and**	**,**
许多	美丽的	和	,

他们涌入宫殿和公共建筑，热切地凝视着众多美丽的.....

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['nɑːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

to	**them**	**,**	**novel**	**things**	**that**	**were**	**found**	**.**
到	他们	,	小说	事物	那	是	成立	.

对他们来说，这些都是新发现的东西。

[ðə; ði] ['mɪrɜ-z] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

The	mirrors	delighted	them	,
这	镜子	高兴极了	他们	,

镜子让他们欣喜不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glæsɪz]

and	they	fought	one	another	for	the	privilege	of	standing	before	the	glasses
和	他们	战斗	一	其他	为了	这	特权	的	常设	前	这	眼镜

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['bɑːdɪz] .

to	admire	the	reflection	of	their	horrid	bodies	.
到	钦佩	这	反射	的	他们的	可怕的	身体	.

他们为了争夺站在镜子前欣赏自己丑陋身体倒影的特权而互相争斗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] ['bɑːdɪz] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ðem; ðəm] ;

They	could	not	sit	in	the	chairs	,	for	the	round	bodies	would	not	fit	them	;
他们	可以	不是	坐	在	这	椅子	,	为了	这	圆形的	身体	会	不是	合身	他们	;

他们坐不进椅子里，因为他们圆滚滚的身体不适合坐那些椅子；

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bedz] .

neither	could	the	Roly	-	Rogues	understand	the	use	of	beds	.
两者都不	可以	这	罗利	-	流氓	理解	这	使用	的	床	.

滚滚小子们也搞不懂床的用途。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɔːr] [slept] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['mɪrli] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd]

For	when	they	rested	or	slept	the	creatures	merely	withdrew	their	limbs	and
为了	什么时候	他们	休息	或者	睡着了	这	生物	仅仅	退出	他们的	四肢	和

['hedz] ,

heads	,
头部	,

当它们休息或睡觉时，这些生物只是缩回了四肢和头部。

[roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] — [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

rolled	over	upon	their	backs	,	and	slept	soundly	—	no	matter	where	they	might
滚动	超过	之上	他们的	背部	,	和	睡着了	稳固地	—	不	事情	在哪里	他们	可能

[biː; bi] . -

be	.	222
是	.	-

他们翻身仰卧，无论身处何地，都睡得香甜。222

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ɔːl] ['entərd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ,

The	shops	were	all	entered	and	robbed	of	their	wares	,
这	商店	是	全部	进入	和	被抢劫	的	他们的	商品	,

所有店铺都被闯入并抢走了货物。

[ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ['wɑːntənli] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz] .

the	Roly	-	Rogues	wantonly	destroying	all	that	they	could	not	use	.
这	罗利	-	流氓	肆意妄为	摧毁	全部	那	他们	可以	不是	使用	.

滚滚恶棍们肆意破坏所有他们用不上的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

They	were	like	ostriches	in	eating	anything	that	looked	attractive	to	them	;
他们	是	喜欢	鸵鸟	在	吃	任何事物	那	看起来	吸引人的	到	他们	;

它们就像鸵鸟一样，只要看起来好吃的东西就吃。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] ['prɪti] [glæs] [biːdz] ,

one	of	the	monsters	swallowed	several	pretty	glass	beads	,
一	的	这	怪物	吞咽	一些	漂亮的	玻璃	珠子	,

其中一个怪物吞下了几颗漂亮的玻璃珠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['groʊsəri] - [ʃɑːps]

and	some	of	the	more	inquisitive	of	them	invaded	the	grocery	-	shops
和	一些	的	这	更多的	好奇	的	他们	入侵	这	杂货店	-	商店

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

and	satisfied	their	curiosity	by	tasting	of	nearly	everything	in	sight	.
和	使满意	他们的	好奇心	经过	品尝	的	几乎	一切	在	视线	.

其中一些好奇心更强的人闯入杂货店，通过品尝几乎所有能看到的东西来满足自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [raɪ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['saːmpld][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['vɪnɪgər]

It	was	funny	to	see	their	wry	faces	when	they	sampled	the	salt	and	vinegar
它	曾是	有趣的	到	看	他们的	讽刺	面孔	什么时候	他们	抽样	这	盐	和	醋

.

:

.

看到他们品尝盐醋味食物时那副苦笑的表情，真是太有趣了。

“ ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , - [eɪmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdi]

“	STEPPING	ASIDE	,	TELLYDEB	AIMED	A	STRONG	BLOW	WITH	HIS	AX	AT	THE	BODY
“	步进	旁边	,	-	旨在	一个	强的	吹	和	他的	斧头	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['roʊli] - [ruːʒ] . ” -

OF	THE	FIRST	ROLY	-	ROUGE	.	”	223
的	这	第一的	罗利	-	胭脂	.	”	-

“泰利德布侧身一闪，用斧头狠狠砍向第一个红发小子的身体。”223

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ,

Presently	the	entire	city	was	under	the	dominion	of	the	Roly	-	Rogues	,
目前	这	全部的	城市	曾是	在下面	这	统治权	的	这	罗利	-	流氓	,

当时整个城市都处于滚滚恶棍的统治之下。

[huː] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ;

who	forced	the	unhappy	people	to	wait	upon	them	and	amuse	them	;
WHO	强制	这	不开心	人们	到	等待	之上	他们	和	娱乐	他们	;

他们强迫不幸的人们服侍他们，取悦他们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [kə'mændz] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wʊd] [bʌmp]

and	if	any	hesitated	to	obey	their	commands	,	the	monsters	would	bump
和	如果	任何	犹豫了一下	到	服从	他们的	命令	,	这	怪物	会	撞

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [pʊl] [ðer; ðər] [her] ,

against	them	,	pull	their	hair	,
反对	他们	,	拉	他们的	头发	,

如果有人犹豫不决，不愿服从它们的命令，怪物们就会撞击他们，揪他们的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [moʊst] ['mɪzrəbli] .

and	make	them	suffer	most	miserably	.
和	制作	他们	遭受	最多	惨痛地	.

让他们遭受最痛苦的折磨。

[ænt] [rɪ'vɛt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði]['roʊli] -

Aunt	Rivette	was	in	her	room	at	the	top	of	the	palace	when	the	Roly	-
阿姨	里维特	曾是	在	她	房间	在	这	顶部	的	这	宫殿	什么时候	这	罗利	-

[roʊgz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] .

Rogues	invaded	the	city	of	Nole	.
流氓	入侵	这	城市	的	诺勒	.

当罗利-罗格斯入侵诺尔城时，里维特阿姨正在宫殿顶楼的房间里。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

At	first	she	was	as	much	frightened	as	the	others	;
在	第一的	她	曾是	作为	很多	害怕	作为	这	其他的	;

起初她和其他人一样害怕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ;

but	she	soon	remembered	she	could	escape	the	creatures	by	flying	;
但	她	很快	记得	她	可以	逃脱	这	生物	经过	飞行	;

但她很快想起她可以通过飞行来逃离这些怪物；

[soʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

so	she	quietly	watched	them	from	the	windows	.
所以	她	悄悄	观看	他们	从	这	视窗	.

于是她静静地从窗户里看着他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

By	and	by	,	as	they	explored	the	palace	,
经过	和	经过	,	作为	他们	探索	这	宫殿	,

渐渐地，当他们开始探索宫殿时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænt] [rɪvɛts] [ruːm] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;

they	came	to	Aunt	Rivette's	room	and	broke	in	the	door	;
他们	来了	到	阿姨	里维特的	房间	和	打破	在	这	门	;

他们来到里维特姨妈的房间，破门而入；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kɑːmli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn]

but	the	old	woman	calmly	stepped	out	of	her	window	upon	a	little	iron
但	这	老的	女士	平静地	步	出去	的	她	窗户	之上	一个	小的	铁

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

但老妇人却平静地从窗户走到一个小铁阳台上。

[spred] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [kʊd; kəd] [kætʃ]

spread	her	great	wings	,	and	flew	away	before	the	Roly	-	Rogues	could	catch
传播	她	伟大的	翅膀	,	和	飞翔	离开	前	这	罗利	-	流氓	可以	抓住

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她展开巨大的翅膀，在滚滚小子们抓住她之前飞走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Then	she	soared	calmly	through	the	air	,
然后	她	飙升	平静地	通过	这	空气	,

然后她平静地翱翔在空中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ]

and	having	remembered	that	Bud	and	Fluff	had	gone	to	the	river	on	a
和	拥有	记得	那	芽	和	起毛	有	已消失	到	这	河	在	一个

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

他想起巴德和弗拉夫去河边野餐了，

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

she	flew	swiftly	in	that	direction	and	before	long	came	to	where	the	children
她	飞翔	迅速地	在	那	方向	和	前	长的	来了	到	在哪里	这	孩子们

[ænd; ənd][oʊld] - [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

and	old	Tallydab	were	eating	their	luncheon	,
和	老的	-	是	吃	他们的	午餐	,

她迅速朝那个方向飞去，没过多久就到了孩子们和老塔利达布吃午饭的地方。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːg] ['rʌflz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [sæŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

while	the	dog	Ruffles	,	who	was	in	good	spirits	,	sang	a	comic	song	to	amuse
尽管	这	狗	褶边	,	WHO	曾是	在	好的	烈酒	,	唱	一个	漫画	歌曲	到	娱乐

[ðem; ðəm] . -

them	.	224
他们	.	-

而那只名叫拉弗尔斯的狗心情很好，它唱了一首滑稽的歌来逗他们开心。224

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ænt] [rɪ'vɛt] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

They	were	much	surprised	to	see	Aunt	Rivette	flying	toward	them	;
他们	是	很多	惊讶	到	看	阿姨	里维特	飞行	朝向	他们	;

他们看到里维特阿姨朝他们飞来，都感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ænd; ənd][toʊld] [bʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ]

but	when	she	alighted	and	told	Bud	that	his	kingdom	had	been	conquered	by
但	什么时候	她	下车	和	讲述	芽	那	他的	王国	有	到过	征服	经过

[ðə; ðɪ]['roʊli] - [roʊgz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [en'sleɪvd] ,

the	Roly	-	Rogues	and	all	his	people	enslaved	,
这	罗利	-	流氓	和	全部	他的	人们	奴隶	,

但当她下车告诉巴德，他的王国已被滚滚盗贼征服，他所有的人民都被奴役时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs]

the	little	party	was	so	astonished	that	they	stared	at	one	another	in	speechless
这	小的	派对	曾是	所以	惊讶	那	他们	凝视	在	一	其他	在	无言

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

这群人惊讶极了，面面相觑，说不出话来。

“ [oʊ] , [bʌd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” ['faɪnəli] [æskt] [flʌf] , [ɪn] [dɪ'stres] .

“	Oh	,	Bud	,	what	shall	we	do	?	”	finally	asked	Fluff	,	in	distress	.
“	哦	,	芽	,	什么	将	我们	做	?	”	最后	问	起毛	,	在	痛苦	.

“哦，巴德，我们该怎么办？”弗拉夫焦急地问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bʌd] ,

“	Don't	know	,	”	said	Bud	,
“	不	知道	,	”	说	芽	,

“不知道，”巴德说。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

struggling	to	swallow	a	large	piece	of	sandwich	that	in	his	excitement	had
挣扎	到	吞	一个	大的	片	的	三明治	那	在	他的	激动	有

[stʌk] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

stuck	fast	in	his	throat	.
卡住	快速地	在	他的	喉	.

他兴奋地吞下一大块卡在喉咙里的三明治，费了好大劲才咽下去。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] [ænt] [rɪ'vɛt] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

“	One	thing	is	certain	,	”	remarked	Aunt	Rivette	,	helping	herself	to	a	slice	of	cake	,
“	一	事物	是	肯定	,	”	评论	阿姨	里维特	,	帮助	她自己	到	一个	片	的	蛋糕	,

“有一件事是肯定的，”里维特阿姨一边说着，一边给自己切了一块蛋糕。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [naʊ] ['ruːɪnd] [fər'evər] .

“	our	happy	lives	are	now	ruined	forever	.
“	我们的	快乐的	生活	是	现在	毁坏	永远	.

“我们幸福的生活从此永远毁了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ;

We	should	be	foolish	to	remain	here	;
我们	应该	是	愚蠢	到	保持	这里	;

我们若继续留在这里，那就太愚蠢了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ]['roʊli] - [roʊgz]

and	the	sooner	we	escape	to	some	other	country	where	the	Roly	-	Rogues
和	这	很快	我们	逃脱	到	一些	其他	国家	在哪里	这	罗利	-	流氓

['kænɑːt] [faɪnd][ˌjuː 'es] ,

cannot	find	us	,
不能	寻找	我们	,

我们越早逃到滚滚流氓找不到我们的其他国家越好。

[ðə; ðɪ]['seɪfər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”

the	safer	we	shall	be	.	”
这	更安全	我们	将	是	.	”

我们就越安全。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [rʌn] [əˈweɪ] ? ” [æskt] [bʌd] .

“	But	why	run	away	?	”	asked	Bud	.
”	但	为什么	跑步	离开	?	”	问	芽	.

“可是为什么要逃跑呢？”巴德问道。

“ [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [biː; bi] [dʌn] ?

“	Can't	something	else	be	done	?
”	不能	某物	别的	是	完毕	?

难道就没有其他办法了吗?

[hɪr] , - , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊnsləz] .

Here	,	Tallydab	,	you're	one	of	my	counselors	.
这里	,	-	,	你是	一	的	我的	咨询师	.

塔利达布，你是我的辅导员之一。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] ?

What	do	you	say	about	this	affair	?
什么	做	你	说	关于	这	事务	?

你对此事有何看法?

” [naʊ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [oʊld] ['feloʊ] ,

”	Now	the	lord	high	steward	was	a	deliberate	old	fellow	,
”	现在	这	主	高的	管家	曾是	一个	商榷	老的	同伴	,

“这位大管家是个行事沉稳的老头，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ['dʌstɪd] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] , [fɪld] [ænd; ənd]

and	before	he	replied	he	dusted	the	crumbs	from	his	lap	,	filled	and
和	前	他	回复	他	掸去灰尘	这	面包屑	从	他的	膝	,	已填	和

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] ,

lighted	his	long	pipe	,
照明	他的	长的	管道	,

他回答之前，掸了掸腿上的面包屑，装满烟斗并点燃。

[ænd; ənd] [smoʊkt] ['sevrəl] [wɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] . -

and	smoked	several	whiffs	in	a	thoughtful	manner	.	225
和	熏制	一些	嗅觉	在	一个	周到	方式	.	-

然后若有所思地抽了几口烟。225

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

“	It	strikes	me	,	”	said	he	at	last	,
”	它	罢工	我	,	”	说	他	在	最后的	,

“我突然想到，”他最后说道。

“ [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [-] ['mædʒɪk] [kloʊk] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr]
“ that by means of the Princess Fluff's magic cloak we can either destroy or
“ 那 经过 方法 的 这 公主 Fluff's 魔法 披风 我们 能 任何一个 破坏 或者
['skætər] [ðiːz] ['ræskəli] [in'veidəz][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti]
scatter these rascally invaders and restore the kingdom to peace and prosperity
分散 这些 赖皮 入侵者 和 恢复 这 王国 到 和平 和 繁荣
. ” “
. ” “
. ” “

“借助芙芙公主的魔法斗篷，我们可以消灭或驱散这些无赖入侵者，恢复王国的和平与繁荣。”

- [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kloʊk] ?
' BUT WHERE'S THE CLOAK ?
- 但 在哪里? 这 披风 ?

“但是斗篷在哪里？”

- [æskt] [ðə; ði] [dɔːg] . ”
' ASKED THE DOG . ”
- 问 这 狗 . ”

“我问了那条狗。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! ” [rɪ'plaɪd] [bʌd] .
“ Sure enough ! ” replied Bud .
“ 当然 足够的 ! ” 回复 芽 .

“果然如此！”巴德回答道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Why didn't we think of that before ? ”
“ 为什么 没有 我们 思考 的 那 前 ? ”

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] , [bʌd] , ” [sed] [flʌf] ,
“ You will have to make the wish , Bud , ” said Fluff ,
“ 你 将要 有 到 制作 这 希望 , 芽 , ” 说 起毛 ,

“你得自己许愿，巴德，”弗拉夫说道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [wɪʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [jɔːrz] [jet]
“ for all the rest of us have wished , and you have not made yours yet
“ 为了 全部 这 休息 的 我们 有 希望 , 和 你 有 不是 制成 你的 然而
. ” -
. ” 226
. ” -

“因为我们其他人都已许愿，而你却尚未实现你的愿望。”226

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ All right , ” answered the king .
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 国王 .

“好的，”国王回答道。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
“ If I must , I must .
“ 如果 我 必须 , 我 必须 .

“如果必须如此，那就必须如此。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But I'm sorry I have to do it now ,
但 我是 对不起 我 有 到 做 它 现在 ,

但我很抱歉，我必须现在就做这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
for I was saving my wish for something else . ”
为了 我 曾是 保存 我的 希望 为了 某物 别的 . ”

因为我把愿望留给了别的事情。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kloʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði][dɔ:g] , ['ru:dli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

“	**But**	**where's**	**the**	**cloak**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**dog**	**,**	**rudely**	**breaking**	**into**	**the**	**conversation**	**.**
”	但	在哪里?	这	披风	?	”	问	这	狗	,	粗鲁地	打破	进入	这	对话	.

“可是斗篷呢？”狗粗鲁地打断了谈话，问道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kloʊk] . ”

“	**You**	**can't**	**wish**	**without**	**the**	**cloak**	**.** **”**
”	你	不能	希望	没有	这	披风	. ”

“没有斗篷，你许不了愿。”

“ [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][maɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ” [sed] [flʌf] .

“	**The**	**cloak**	**is**	**locked**	**up**	**in**	**a**	**drawer**	**in**	**my**	**room**	**at**	**the**	**palace**	**,** **”**	**said**	**Fluff**	**.**
”	这	披风	是	已锁定	向上	在	一个	抽屉	在	我的	房间	在	这	宫殿	, ”	说	起毛	.

“斗篷锁在我宫殿房间的抽屉里，”弗拉夫说。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ” [kən'tɪnju:d] - ,

“	**And**	**our**	**enemies**	**have**	**possession**	**of**	**the**	**palace**	**,** **”**	**continued**	**Tallydab**	**,**
”	和	我们的	敌人	有	拥有	的	这	宫殿	, ”	持续	-	,

['glu:mɪli] .

gloomily	**.**
阴郁地	.

“而我们的敌人已经占领了宫殿，”塔利达布阴沉地继续说道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ɪl] [lʌk] ! ”

“	**Was**	**there**	**ever**	**such**	**ill**	**luck**	**!** **”**
”	曾是	那里	曾经	这样的	患病的	运气	! ”

“真是太倒霉了！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ænt] [rɪ'vɛt] , “ [aɪl] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] ,

“	**Never**	**mind**	**,** **”**	**said**	**Aunt**	**Rivette**	**,** **“**	**I'll**	**fly**	**back**	**and**	**get**	**it**	**—**	**that**	**is**	**,**
”	绝不	头脑	, ”	说	阿姨	里维特	, “	患病的	飞	后退	和	得到	它	—	那	是	,

“没关系，”里维特阿姨说，“我会飞回去取的——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ['hævnt] [ɔ:l'redi] ['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

if	**the**	**Roly**	**-**	**Rogues**	**haven't**	**already**	**broken**	**open**	**the**	**drawer**	**and**	**discovered**	**the**
如果	这	罗利	-	流氓	还没有	已经	破碎的	打开	这	抽屉	和	发现	这

[kloʊk] . ”

cloak	**.**	**”**
披风	.	”

如果那群小淘气还没撬开抽屉发现斗篷的话。”

“ [pli:z] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [flʌf] .

“	**Please**	**go**	**at**	**once**	**,**	**then**	**!** **”**	**exclaimed**	**Fluff**	**.**
”	请	去	在	一次	,	然后	! ”	惊呼	起毛	.

“那请你立刻去吧！”弗拉夫喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] ,

“	**Here**	**is**	**the**	**key**	**,**
”	这里	是	这	钥匙	,

“关键就在这里，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

”	**and**	**she**	**unfastened**	**it**	**from**	**the**	**chain**	**at**	**her**	**neck**	**and**	**handed**	**it**
”	和	她	解开	它	从	这	链	在	她	脖子	和	递交	它

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .

to	**her**	**aunt**	**.**
到	她	阿姨	.

她解下脖子上的链子，把它递给了她的姑姑。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] ， [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ， [ðæt] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [duː][nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ]
“ But be careful , whatever you do , that those horrible creatures do not catch you
〃 但 是 小心 ， 任何 你 做 ， 那 那些 可怕 生物 做 不是 抓住 你
. 〃
. ”
. 〃

“但是，无论如何都要小心，千万别被那些可怕的生物抓住了。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ， ” [sed] [ænt] [rɪ'vɛt] ， ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I'm not afraid , ” said Aunt Rivette , confidently .
〃 我是 不是 害怕的 ， 〃 说 阿姨 里维特 ， 自信地 .

“我不害怕，”里维特阿姨自信地说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ，
And taking the key ,
和 采取 这 钥匙 ，

然后拿走钥匙，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][wʌns] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ，
the old lady at once flew away in the direction of the city of Nole ,
这 老的 女士 在 一次 飞翔 离开 在 这 方向 的 这 城市 的 诺勒 ，

老太太立刻朝着诺尔城的方向飞走了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['veri] [suːn] . -
promising to return very soon . 227
有前途 到 返回 非常 很快 . -

承诺很快回来。227

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ænt] [rɪ'vɛt] .
THE BRAVERY OF AUNT RIVETTE .
这 勇敢 的 阿姨 铆钉 .

里维特阿姨的勇敢事迹。

[ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['raɪətɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
The Roly - Rogues were so busy rioting that they did not look into the air and
这 罗利 - 流氓 是 所以 忙碌的 骚乱 那 他们 做过 不是 看 进入 这 空气 和
[dɪ'skʌvər] [ænt] [rɪ'vɛt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
discover Aunt Rivette flying over the city .
发现 阿姨 里维特 飞行 超过 这 城市 .

滚滚小子们忙着闹事，竟然没有抬头看向天空，发现里维特阿姨正飞过城市上空。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] , [ɔːl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ，
So she alighted , all unobserved , upon a balcony of the palace ,
所以 她 下车 , 全部 未被观察到的 ， 之上 一个 阳台 的 这 宫殿 ，

于是，她悄无声息地落在了宫殿的阳台上。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ]
just outside the chamber of the Princess Fluff , and succeeded in entering
只是 外部 这 房间 的 这 公主 起毛 ， 和 成功了 在 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

就在绒毛公主的房间外，成功进入了房间。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['ræn,sækt] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	creatures	had	ransacked	this	apartment	,	as	they	had	every	other	part	of
这	生物	有	洗劫一空	这	公寓	,	作为	他们	有	每一个	其他	部分	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

the	royal	palace	,
这	皇家	宫殿	,

这些怪物洗劫了这间公寓，就像它们洗劫了皇宫的其他所有地方一样。

[ænd; ənd] [-] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['dredf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n]

and	Fluff's	pretty	dresses	and	ornaments	were	strewn	about	in	dreadful	confusion
和	Fluff's	漂亮的	连衣裙	和	装饰品	是	散落的	关于	在	可怕	困惑

.

:
.

Fluff漂亮的裙子和饰品散落在地，一片狼藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] ,

But	the	drawer	in	which	rested	the	magic	cloak	was	still	locked	,
但	这	抽屉	在	哪个	休息	这	魔法	披风	曾是	仍然	已锁定	,

但是，存放魔法斗篷的抽屉仍然锁着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑːrmənt][ɪn][hɜːr; hər]

and	in	a	few	moments	the	old	woman	had	the	precious	garment	in	her
和	在	一个	很少	时刻	这	老的	女士	有	这	宝贵的	服装	在	她

[hændz] . -

hands	.	228
双手	.	-

片刻之后，老妇人便将那件珍贵的衣物拿到了手中。228

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

It	was	,	as	we	know	,
它	曾是	,	作为	我们	知道	,

正如我们所知，

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kloʊk] [kwiːn] [zɪksi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ;

the	imitation	cloak	Queen	Zixi	had	made	and	exchanged	for	the	real	one	;
这	模仿	披风	女王	子西	有	制成	和	交换	为了	这	真实的	一	;

子熙皇后仿制并用来交换真品的斗篷；

[bʌt; bət][soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['feri] [kloʊk] [ðæt] [ænt] [rɪ'vɛt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

but	so	closely	did	it	resemble	the	fairy	cloak	that	Aunt	Rivette	had	no	idea
但	所以	密切	做过	它	类似	这	仙女	披风	那	阿姨	里维特	有	不	主意

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['gɑːrmənt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] .

she	was	carrying	a	useless	garment	back	to	her	little	niece	and	nephew	.
她	曾是	携带	一个	无用	服装	后退	到	她	小的	侄女	和	侄子	.

但这件衣服与仙女斗篷非常相似，以至于里维特阿姨根本不知道自己带回去的是一件没用的衣服给她的小侄女和小侄子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

On	the	contrary	,	she	thought	to	herself	:
在	这	相反	,	她	想法	到	她自己	:

相反，她心想：

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [roʊgz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

“	Now	we	can	quickly	dispose	of	these	monstrous	rogues	and	drive	them
“	现在	我们	能	迅速地	处置	的	这些	滔天	流氓	和	驾驶	他们

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

back	to	their	own	country	.
后退	到	他们的	自己的	国家	.

“现在我们可以迅速处置这些残暴的恶棍，把他们赶回自己的国家。”

" ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" **Hearing some one moving about in the next room ,**
" 听力 一些 一 移动 关于 在 这 下一个 房间 ,

"听到隔壁房间有人走动，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
she ran to the window and soon was flying away with the cloak to the
她 跑 到 这 窗户 和 很快 曾是 飞行 离开 和 这 披风 到 这
[pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] .
place where she had left Bud and Fluff .
地方 在哪里 她 有 左边 芽 和 起毛 .

她跑到窗边，很快就披着斗篷飞向了她留下巴德和弗拉夫的地方。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊk] .
" **Good ! " cried the lord high steward , when he saw the cloak .**
" 好的 ! " 哭 这 主 高的 管家 , 什么时候 他 锯 这 披风 .

"好！"管家大人看到斗篷后喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .
" **Now we have nothing more to fear .**
" 现在 我们 有 没有什么 更多的 到 害怕 .

"现在我们没有什么好怕的了。"

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] .
Put on your cloak , your Majesty , and make the wish .
放 在 你的 披风 , 你的 威严 , 和 制作 这 希望 .

陛下，披上您的斗篷，许下您的愿望吧。

" [bʌd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Bud threw the cloak over his shoulders .**
" 芽 扔 这 披风 超过 他的 肩膀 .

巴德把斗篷披在肩上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] ?
" **What shall I wish ?**
" 什么 将 我 希望 ?

我该许什么愿呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['ænsər] - .
" **Let me see , " answered Tallydab .**
" 让 我 看 , " 回答 - .

"让我看看，"塔利达布回答道。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [in'veidəz] .
" **What we want is to get rid of these invaders .**
" 什么 我们 想 是 到 得到 摆脱 的 这些 入侵者 .

"我们想要清除这些入侵者。"

[wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] . "
Wish them all in the kingdom of Ix . "
希望 他们 全部 在 这 王国 的 九 . "

祝愿他们在伊克斯王国一切安好。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [flʌf] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər] [kwiːn] [zɪksi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ Oh , no ! ” cried Fluff ; “ it would be wicked to injure Queen Zixi and her
“ 哦 , 不 ! ” 哭 起毛 ; “ 它 会 是 邪恶 到 损伤 女王 子西 和 她
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“哦，不！”弗拉夫喊道；“伤害紫茜女王和她的人民是邪恶的。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [bæk] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
Let us wish the Roly - Rogues back where they came from . ”
让 我们 希望 这 罗利 - 流氓 后退 在哪里 他们 来了 从 . ”

让我们把那些淘气鬼们送回他们来的地方去吧。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] ! ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌflz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][skɔːrn] .
“ That would be folly ! ” said the dog Ruffles , with an accent of scorn .
“ 那 会 是 蠢事 ! ” 说 这 狗 褶边 , 和 一个 口音 的 轻蔑 .

“那真是愚蠢至极！”狗狗拉弗尔斯带着轻蔑的语气说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['lɜːrnɪd]
“ For they could easily return again to our city of Nole , having once learned
“ 为了 他们 可以 容易地 返回 再次 到 我们的 城市 的 诺勒 , 拥有 一次 学习
[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] . ” -
the way there . ” 229
这 方式 那里 . ” -

“因为他们一旦学会了去诺尔城的路，就能轻易地再次返回那里。”229

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'griːd] [ænt] [rɪ'vɛt] .
“ That is true , ” agreed Aunt Rivette .
“ 那 是 真的 , ” 同意 阿姨 里维特 .

“没错，”里维特阿姨同意道。

“ [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] . ”
“ The safest thing to do is to wish them all dead . ”
“ 这 最安全 事物 到 做 是 到 希望 他们 全部 死的 . ”

“最安全的做法就是希望他们都去死。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə] ['beri] [soʊ] ['meni] [greɪt] [bɔːlz] , ” ['ɔbdʒiktid] [bʌd]
“ But it would be an awful job to bury so many great balls , ” objected Bud
“ 但 它 会 是 一个 可怕 工作 到 埋葬 所以 许多 伟大的 球 , ” 反对 芽
.
:
.

“但是要埋葬这么多好球，那可真是一项糟糕的工作，”巴德反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ It would keep all our people busy for a month , at least . ”
“ 它 会 保持 全部 我们的 人们 忙碌的 为了 一个 月 , 在 至少 . ”

“这至少能让我们所有人忙上一个月。”

“ [waɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ? ” [æskt] ['rʌflz] .
“ Why not wish them dead and buried ? ” asked Ruffles .
“ 为什么 不是 希望 他们 死的 和 埋葬 ? ” 问 褶边 .

“为什么不诅咒他们死得其所呢？”拉弗尔斯问道。

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . ”
“ Then they would be out of the way for good and all . ”
“ 然后 他们 会 是 出去 的 这 方式 为了 好的 和 全部 . ”

“那样的话，他们就彻底消失了。”

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ! ” [ri'spɔndid] - .
“ A capital idea ! ” responded Tallydab .
“ 一个 首都 主意 ! ” 回应 - .

“真是个好主意！”塔利达布回应道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] [ði:z] ['kjʊriəs] ['kri:tʃərz] [jet] , ” [sed] [bʌd] ;

“	But	I	haven't	seen	these	curious	creatures	yet	,	”	said	Bud	;
”	但	我	还没有	已见	这些	好奇的	生物	然而	,	”	说	芽	;

“但我还没有见过这些奇特的生物，”巴德说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

“	and	if	I	now	wish	them	all	dead	and	buried	,
”	和	如果	我	现在	希望	他们	全部	死的	和	埋葬	,

“如果我现在希望他们都死去并被埋葬，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	shall	never	get	a	glimpse	of	one	of	them	.
我	将	绝不	得到	一个	一瞥	的	一	的	他们	.

我永远也见不到他们中的任何一个了。

[soʊ] [lets] [wɔ:k] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

So	let's	walk	boldly	into	the	city	,
所以	我们来吧	走	大胆地	进入	这	城市	,

所以，让我们大胆地走进这座城市吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	they	appear	to	interfere	with	us	I'll	make	the	wish	and	the
和	什么时候	他们	出现	到	干扰	和	我们	患病的	制作	这	希望	和	这

['roʊli] - [roʊgz] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪr] .

Roly	-	Rogues	will	instantly	disappear	.
罗利	-	流氓	将要	即刻	消失	.

当他们试图干扰我们时，我会许愿，滚滚小子们就会立刻消失。

” [soʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] ; [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər]

”	So	the	entire	party	returned	to	the	city	of	Nole	;	Bud	and	Fluff	riding	their
”	所以	这	全部的	派对	返回	到	这	城市	的	诺勒	;	芽	和	起毛	骑术	他们的

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

于是，一行人返回了诺尔城；巴德和弗拉夫骑着他们的小马。

[ænt] [rɪ'vɛt] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['stu:ərd] ['wɔ:kɪŋ]

Aunt	Rivette	fluttering	along	beside	them	,	and	the	lord	high	steward	walking
阿姨	里维特	飘动	沿着	旁	他们	,	和	这	主	高的	管家	步行

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] .

behind	with	his	dog	.
在后面	和	他的	狗	.

里维特阿姨在他们旁边翩翩起舞，大管家带着他的狗跟在后面。

[ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti]['boʊldli] ['entərɪŋ]

The	Roly	-	Rogues	were	so	much	surprised	to	see	this	little	party	boldly	entering
这	罗利	-	流氓	是	所以	很多	惊讶	到	看	这	小的	派对	大胆地	进入

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	streets	of	the	city	,
这	街道	的	这	城市	,

那些淘气鬼们看到这群小家伙竟然大胆地走进了城市街道，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	showing	no	particle	of	fear	of	them	,
和	显示	不	粒子	的	害怕	的	他们	,

而且丝毫没有表现出对他们的恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] . -

that	they	at	first	made	no	offer	to	molest	them	.	230
那	他们	在	第一的	制成	不	提供	到	骚扰	他们	.	-

他们起初并没有要骚扰他们的意图。230

['i:v(ə)n] [wen] [bʌd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðer; ðər] [kwɪr] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
Even **when** **Bud** **roared** **with** **laughter** **at** **their** **queer** **appearance** **,** **and** **called**
甚至 什么时候 芽 咆哮 和 笑声 在 他们的 酷儿 外貌 , 和 称为
[ðem; ðəm] “ [mʌd] - ['tə:tlz] ” [ænd; ənd] “ [fʊt] - [bɔ:lz] ,
them **“** **mud** **-** **turtles** **”** **and** **“** **foot** **-** **balls** **,**
他们 “ 泥 - 海龟 ” 和 “ 脚 - 球 ,

即使巴德对他们古怪的外表哈哈大笑，称他们为“泥龟”和“橄榄球”，

” [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ;
” **they** **did** **not** **resent** **the** **insults** **;**
” 他们 做过 不是 怨恨 这 侮辱 ;

他们并不怨恨这些侮辱；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .
for **they** **had** **never** **heard** **of** **either** **a** **turtle** **or** **a** **foot** **-** **ball** **before** **.**
为了 他们 有 绝不 听到 的 任何一个 一个 龟 或者 一个 脚 - 球 前 .

因为他们之前从未听说过乌龟或足球。

“ [hi:; hi] [meɪd] [oʊld] - , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['kaʊnsələr] , [rɑ:k] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ]
“ **HE** **MADE** **OLD** **TULLYDUB** **,** **THE** **LORD** **COUNSELOR** **,** **ROCK** **HIM** **GENTLY** **AS** **HE** **LAY**
“ 他 制成 老的 - , 这 主 顾问 , 岩石 他 轻轻地 作为 他 躺
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
UPON **HIS** **BACK** **.**
之上 他的 后退 .

“他让老图利杜布，也就是首席顾问，轻轻地摇晃他，让他仰面躺着。

” [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ,
” **When** **the** **party** **had** **reached** **the** **palace** **and** **the** **children** **had** **dismounted** **,**
” 什么时候 这 派对 有 达到 这 宫殿 和 这 孩子们 有 下马 ,
[bʌd] [læft] [jet] ['laʊdər] ;
Bud **laughed** **yet** **louder** **;**
芽 笑了 然而 更大声 ;

“当一行人到达宫殿，孩子们下了马时，巴德笑得更大声了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒen(ə)rəl] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
for **the** **gigantic** **General** **Tollydob** **came** **to** **the** **kitchen** **door** **,**
为了 这 巨大 一般的 - 来了 到 这 厨房 门 ,

因为身材魁梧的托利多布将军来到了厨房门口，

['werɪŋ] [æn; ən]['eɪprən] [waɪl] [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] - [pæn] , [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ['hævɪŋ]
wearing **an** **apron** **while** **he** **polished** **a** **big** **dish** **-** **pan** **,** **the** **Roly** **-** **Rogues** **having**
穿着 一个 围裙 尽管 他 抛光 一个 大的 盘子 - 平底锅 , 这 罗利 - 流氓 拥有
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skʌljən] . -
made **him** **a** **scullion** **.** **231**
制成 他 一个 厨房杂务工 . -

他穿着围裙，正在擦拭一个大洗碗盆，罗利帮派让他当洗碗工。231

“ - [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['roʊli] - [roʊg] .
“ **JIKKI** **WAS** **SCRATCHING** **THE** **BACK** **OF** **ANOTHER** **ROLY** **-** **ROGUE** **.**
“ - 曾是 抓挠 这 后退 的 其他 罗利 - 流氓 .

“吉基正在挠另一个流浪汉的背。”

” [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] ,
” **The** **ruler** **of** **the** **Roly** **-** **Rogues** **was** **suffering** **from** **a** **toothache** **,**
” 这 统治者 的 这 罗利 - 流氓 曾是 痛苦 从 一个 牙疼 ,

“滚滚浪涛的首领牙疼得厉害，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [oʊld] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ]

so	he	had	rolled	himself	into	a	ball	and	made	old	Tullydub	,	the	lord	high
所以	他	有	滚动	他自己	进入	一个	球	和	制成	老的	-	,	这	主	高的

['kaʊnsələr] ,

counselor	,
顾问	,

于是他把自己蜷成一团，让老图利杜布，也就是大臣，

[rɑːk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɑːk] [ə; eɪ]['beɪbiːz]

rock	him	gently	as	he	lay	upon	his	back	,	just	as	one	would	rock	a	baby's
岩石	他	轻轻地	作为	他	躺	之上	他的	后退	,	只是	作为	一	会	岩石	一个	婴儿的

['kreɪd(ə)l] . -

cradle	.	232
摇篮	.	-

轻轻摇晃他，让他仰面躺着，就像摇婴儿的摇篮一样。232

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] .

“	THE	LORD	HIGH	PURSE	-	BEARER	WAS	WAVING	A	FAN	.
“	这	主	高的	钱包	-	持有人	曾是	挥手	一个	扇子	.

“掌管钱财的领主挥舞着一把扇子。

” - [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['roʊli] - [roʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['gɑːrdn] -

”	Jikki	was	scratching	the	back	of	another	Roly	-	Rogue	with	a	sharp	garden	-
”	-	曾是	抓挠	这	后退	的	其他	罗利	-	流氓	和	一个	锋利的	花园	-

[reɪk] ,

rake	,
耙	,

“吉基正用一把锋利的园艺耙挠着另一只滚滚小子的背，

[waɪl] - [sɪks] ['sɜːrvənt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [roʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

while	Jikki's	six	servants	stood	in	a	solemn	row	at	his	back	.
尽管	-	六	仆人	站立	在	一个	庄严	排	在	他的	后退	.

而吉基的六个仆人则肃立在他身后。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

They	would	do	anything	for	Jikki	,
他们	会	做	任何事物	为了	-	,

他们愿意为吉基做任何事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] [wʌn] [els] ;

but	they	would	not	lift	a	finger	to	serve	any	one	else	;
但	他们	会	不是	举起	一个	手指	到	服务	任何	一	别的	;

但他们却不愿为其他人做任何事；

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] . -

so	the	old	valet	had	to	do	the	scratching	unaided	.	233
所以	这	老的	代客泊车	有	到	做	这	抓挠	未受帮助	.	-

所以老侍者只好独自一人进行挠痒工作。233

[ðiːz] [sɪks] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ,

These	six	young	men	had	proved	a	great	puzzle	to	the	Roly	-	Rogues	,
这些	六	年轻的	男人	有	已证实	一个	伟大的	谜	到	这	罗利	-	流氓	,

这六个年轻人让“滚滚流子帮”头目们百思不得其解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔːr]['ɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ; [soʊ] ,

for	they	found	it	impossible	to	touch	them	or	injure	them	in	any	way	;	so	,
为了	他们	成立	它	不可能的	到	触碰	他们	或者	损伤	他们	在	任何	方式	;	所以	,

因为他们发现根本无法触碰它们，也无法以任何方式伤害它们；所以，

['æftər] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] - ['sɜ:rvənt]
after **several** **vain** **attempts** **to** **conquer** **them** **,** **they** **decided** **to** **leave** **Jikki's** **servants**
后 一些 徒劳 尝试 到 征服 他们 , 他们 决定 到 离开 - 仆人
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

在多次征服他们的尝试均告失败后，他们决定不再招惹吉奇的仆人。

[ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [pɜ:rs] - ['berər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] [tu:] [ʌv; əv]
The **lord** **high** **purse** **-** **bearer** **was** **waving** **a** **fan** **to** **keep** **the** **flies** **off** **two** **of**
这 主 高的 钱包 - 持有人 曾是 挥手 一个 扇子 到 保持 这 苍蝇 离开 二 的
[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['mɒnstəz] ;
the **slumbering** **monsters** **;**
这 沉睡 怪物 ;

掌管钱财的大臣挥舞着扇子，驱赶两只正在酣睡的怪物身上的苍蝇；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ə'nʌðər] ['roʊli] - [roʊg] [wɪð; wɪθ] [su:p]
and **the** **lord** **high** **executioner** **was** **feeding** **another** **Roly** **-** **Rogue** **with** **soup**
和 这 主 高的 刽子手 曾是 喂养 其他 罗利 - 流氓 和 汤
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdl] ,
from **a** **great** **ladle** **,**
从 一个 伟大的 勺子 ,

刽子手大人正用大勺子喂另一个滚滚小子喝汤。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [fed] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
the **creature** **finding** **much** **amusement** **in** **being** **fed** **in** **this** **manner** **.**
这 生物 寻找 很多 娱乐 在 存在 美联储 在 这 方式 .

这种生物似乎很享受这种喂食方式。

[kɪŋ] [bʌd] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
King **Bud** **,** **feeling** **sure** **of** **making** **all** **his** **enemies** **disappear** **with** **a** **wish** **,**
国王 芽 , 感觉 当然 的 制作 全部 他的 敌人 消失 和 一个 希望 ,

巴德国王确信自己只需许个愿就能让所有敌人消失，

[faʊnd] [rer] [spɔ:rt][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɛrɪˌwɪgd] ['kaʊnsləz] [ðʌs] ['sɜ:rvɪŋ] [ðer; ðər]['kæptərz] ;
found **rare** **sport** **in** **watching** **his** **periwigged** **counselors** **thus** **serving** **their** **captors** **;**
成立 稀有的 运动 在 观看 他的 戴假发 咨询师 因此 服务 他们的 俘虏者 ;

观看他那些戴着假发的顾问们为俘虏者效力，让他感到一种难得的乐趣；

[soʊ][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] ['ru:lər] [stʌk] [hɪz; ɪz]
so **he** **laughed** **and** **made** **fun** **of** **them** **until** **the** **Roly** **-** **Rogue** **ruler** **stuck** **his**
所以 他 笑了 和 制成 乐趣 的 他们 直到 这 罗利 - 流氓 统治者 卡住 他的
[hed] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
head **out** **and** **commanded** **the** **boy** **to** **run** **away** **.**
头 出去 和 命令 这 男生 到 跑步 离开 .

于是他嘲笑他们，直到罗利-罗格统治者探出头来，命令男孩快跑。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] ['ræskl] , [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [bʌd] ;
“ **Why** **,** **you** **ugly** **rascal** **,** **I'm** **the** **King** **of** **Noland** **,** **”** **replied** **Bud** **;**
“ 为什么 , 你 丑陋的 恶棍 , 我是 这 国王 的 诺兰 , ” 回复 芽 ;

“你这丑陋的家伙，我是诺兰国王，”巴德回答道；

“ [soʊ] [ju:d] ['betər] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] .
“ **so** **you'd** **better** **show** **me** **proper** **respect** **.**
“ 所以 你会 更好的 展示 我 恰当的 尊重 .

所以你最好对我表现出应有的尊重。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['ru:lər] .
” **With** **that** **he** **picked** **up** **a** **good** **-** **sized** **pebble** **and** **threw** **it** **at** **the** **ruler** **.**
” 和 那 他 挑选 向上 一个 好的 - 尺寸 卵石 和 扔 它 在 这 统治者 .

“说完，他捡起一块不小的鹅卵石，扔向尺子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [tuːθ] ,

It	struck	him	just	over	his	aching	tooth	,
它	击	他	只是	超过	他的	疼痛	齿	,

子弹正好击中了他疼痛的牙齿上方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər][ðə; ði]['roʊli] - [roʊg] [baʊndɪd] [tɔːrd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	with	a	roar	of	anger	the	Roly	-	Rogue	bounded	toward	Bud	and	his
和	和	一个	吼	的	愤怒	这	罗利	-	流氓	有界	朝向	芽	和	他的

['pɑːrti] . -

party	.	234
派对	.	-

伴随着一声愤怒的咆哮，罗利-罗格朝着巴德一行人猛扑过来。234

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	assault	was	so	sudden	that	they	had	much	ado	to	scramble	out	of	the
这	突击	曾是	所以	突然	那	他们	有	很多	阿多	到	争夺	出去	的	这

[wei] ;

way	;
方式	;

袭击来得如此突然，他们费了好大劲才躲开；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl] ,

and	as	soon	as	Bud	could	escape	the	rush	of	the	huge	ball	,
和	作为	很快	作为	芽	可以	逃脱	这	匆忙	的	这	巨大的	球	,

巴德刚一躲过那巨大的球的冲击，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['skwerli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

he	turned	squarely	around	and	shouted	:
他	转向	完全	大约	和	喊叫	:

他猛地转身，大声喊道：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ! ”

“	I	wish	every	one	of	the	Roly	-	Rogues	dead	and	buried	!	”
“	我	希望	每一个	一	的	这	罗利	-	流氓	死的	和	埋葬	!	”

“我希望所有那些流氓团伙成员都死光埋葬！”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə'nʌðər] ['roʊli] - [roʊg] [wɪð; wɪθ] [suːp]

“	THE	LORD	HIGH	EXECUTIONER	WAS	FEEDING	ANOTHER	ROLY	-	ROGUE	WITH	SOUP
“	这	主	高的	刽子手	曾是	喂养	其他	罗利	-	流氓	和	汤

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdl] . ” -

FROM	A	GREAT	LADLE	.	”	235
从	一个	伟大的	勺子	.	”	-

“刽子手大人正用一个大勺子给另一个胖子喂汤。”235

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ,

Hearing	this	and	seeing	that	the	king	wore	the	magic	cloak	,
听力	这	和	看到	那	这	国王	穿着	这	魔法	披风	,

听到这话，又看到国王穿着魔法斗篷，

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ,

all	the	high	counselors	at	once	raised	a	joyful	shout	,
全部	这	高的	咨询师	在	一次	提高	一个	快乐	喊	,

所有高级顾问立刻欢呼起来，

[ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd] [bʌd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ɪk'spektəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

and	Fluff	and	Bud	gazed	upon	the	Roly	-	Rogues	expectantly	,	thinking	that	of
和	起毛	和	芽	凝视	之上	这	罗利	-	流氓	满怀期待地	,	思维	那	的

[kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

course	they	would	disappear	.
课程	他们	会	消失	.

弗拉夫和巴德满怀期待地望着滚滚小子们，心想他们当然会消失。

[bʌt; bət] - [kloʊk] [hæd; həd] [noʊ] ['mædʒɪk] ['paʊɝz] [wət'evər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Zixi's	cloak	had	no	magic	powers	whatever	;	and	now	dozens	of	the
但	-	披风	有	不	魔法	权力	任何	;	和	现在	几十个	的	这

['roʊli] - [roʊgz] , [ə'raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər] ,

Roly	-	Rogues	,	aroused	to	anger	,
罗利	-	流氓	,	被唤醒	到	愤怒	,

但子熙的斗篷没有任何魔法力量；现在，几十个滚滚小子被激怒了，

[baʊndɪd] [tɔːrd] ['bʌdz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

bounded	toward	Bud's	little	party	.
有界	朝向	芽的	小的	派对	.

蹦蹦跳跳地朝巴德的小聚会跑去。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] . ” -

“	THE	LORD	HIGH	STEWARD	AND	HIS	DOG	WENT	DOWN	BEFORE	THE	RUSH	.	”	236
“	这	主	高的	管家	和	他的	狗	去	向下	前	这	匆忙	.	”	-

“大管家和他的狗在人群涌来之前就下去了。”236

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ænt] [rɪ'vɛt] ['sʌd(ə)nli]

I	am	sure	the	result	would	have	been	terrible	had	not	Aunt	Rivette	suddenly
我	是	当然	这	结果	会	有	到过	糟糕的	有	不是	阿姨	里维特	突然

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['reskjuː] .

come	to	the	children's	rescue	.
来	到	这	孩子们的	救援	.

我相信，如果不是里维特阿姨突然出现救了孩子们，后果不堪设想。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn] [liːn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [flʌf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	threw	one	lean	arm	around	Bud	and	the	other	around	Fluff	,	and	then	,
她	扔	一	倾斜	手臂	大约	芽	和	这	其他	大约	起毛	,	和	然后	,

她用一只纤细的胳膊搂住巴德，另一只胳膊搂住弗拉夫，然后，

['kwɪkli] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

quickly	fluttering	her	wings	,	she	flew	with	them	to	the	roof	of	the	palace
迅速地	飘动	她	翅膀	,	她	飞翔	和	他们	到	这	屋顶	的	这	宫殿

,

,

,

她迅速扇动翅膀，和他们一起飞到了宫殿的屋顶上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

which	they	reached	in	safety	.
哪个	他们	达到	在	安全	.

他们安全抵达了目的地。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] ,

The	lord	high	steward	and	his	dog	went	down	before	the	rush	,
这	主	高的	管家	和	他的	狗	去	向下	前	这	匆忙	,

大管家和他的狗在人群涌来之前就下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][oʊld] - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

and	the	next	moment	old	Tallydab	was	crying	loudly	for	mercy	,
和	这	下一个	片刻	老的	-	曾是	哭泣	高声	为了	怜悯	,

下一刻，老塔利达布就放声大哭，求饶了。

[waɪl] ['rʌflz] [limpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

while	Ruffles	limped	away	to	a	safe	spot	beneath	a	bench	under	an	apple	-	tree	,
尽管	褶边	跛行	离开	到	一个	安全的	点	下面	一个	长椅	在下面	一个	苹果	-	树	,

而拉弗尔斯则一瘸一拐地走到苹果树下长椅的安全地方。

['haʊlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri] ['epəˌθets] [æt; ət][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] .

howling	at	every	step	and	shouting	angry	epithets	at	the	Roly	-	Rogues	.
嚎叫	在	每一个	步	和	喊叫	生气的	绰号	在	这	罗利	-	流氓	.

每走一步都发出嚎叫，并对着滚滚恶棍们大声辱骂。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kloʊk] , ” [gɑ:spt] [bʌd] .
“ I wonder what's the matter with the cloak , ” gasped Bud .
“ 我 想知道 是什么 这 事情 和 这 披风 , ” 倒吸一口气 芽 .

“我想知道这件斗篷出了什么问题，”巴德喘着气说。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [frɔ:d] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] . ”
“ The old thing's a fraud ; it didn't work . ”
“ 这 老的 事物 一个 欺诈罪 ; 它 没有 工作 . ”

“旧方法是个骗局，根本行不通。”

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [flʌf] .
“ Something went wrong , that's certain , ” replied Fluff .
“ 某物 去 错误的 , 那就是 肯定 , ” 回复 起毛 .

“肯定出问题了，”弗拉夫回答道。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hædnt] [wɪʃt] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You're sure you hadn't wished before , aren't you ? ”
“ 你是 当然 你 之前没有 希望 前 , 不是 你 ? ”

“你确定你之前没许过愿吗？”

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [bʌd] .
“ Yes , I'm sure , ” said Bud .
“ 是的 , 我是 当然 , ” 说 芽 .

“是的，我确定，”巴德说。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ænt] [rɪ'vɛt] , “ [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l]
“ Perhaps , ” said Aunt Rivette , “ the fairies have no power over these horrible
“ 也许 , ” 说 阿姨 里维特 , “ 这 仙女 有 不 力量 超过 这些 可怕
['kri:tʃərz] . ”
creatures . ”
生物 . ”

“或许，”里维特姨妈说，“仙女们对这些可怕的生物没有办法。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
“ That must be it , of course , ” said the princess .
“ 那 必须 是 它 , 的 课程 , ” 说 这 公主 .

“当然，一定是这样，”公主说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ?
“ But what shall we do now ?
“ 但 什么 将 我们 做 现在 ?

“但我们现在该怎么办？”

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ði:z] ['mɒnstəz] ;
Our country is entirely conquered by these monsters ;
我们的 国家 是 完全 征服 经过 这些 怪物 ;

我们的国家完全被这些怪物征服了；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] . ”
so it isn't a safe place for us to stay in . ”
所以 它 不是 一个 安全的 地方 为了 我们 到 停留 在 . ”

所以对我们来说，待在那里并不安全。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ju:; jʊ] ['eniwer] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , ” [sed] [ænt] [rɪ'vɛt] .
“ I believe I can carry you anywhere you'd like to go , ” said Aunt Rivette .
“ 我 相信 我 能 携带 你 任何地方 你会 喜欢 到 去 , ” 说 阿姨 里维特 .

“我相信我可以带你去任何你想去的地方，”里维特阿姨说。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['veri] ['hevi] . ” - “
“ You're not so very heavy . ” 237 “
“ 你是 不是 所以 非常 重的 . ” - “

“你没那么重。”237

- [aɪl] [suːn] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
' I'LL SOON CARRY YOU OVER THE MOUNTAIN AND THE RIVER INTO THE KINGDOM
- 患病的 很快 携带 你 超过 这 山 和 这 河 进入 这 王国
[ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] . - ” -
OF IX . ' ” 239
的 第九章 . - ” -

“我很快就会带你翻过山，跨过河，进入第九王国。”239

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [kwiːn] [zɪksi] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ?
“ Suppose we go to Queen Zixi , and ask her to protect us ?
” 认为 我们 去 到 女王 子西 , 和 问 她 到 保护 我们 ?

“如果我们去拜见子熙女王，请她保护我们呢？”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'dʒestɪd] .
” the princess suggested .
” 这 公主 建议 .

“公主建议道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ber] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
“ That's all right , if she doesn't bear us a grudge .
” 那就是 全部 正确的 , 如果 她 不 熊 我们 一个 怨恨 .

“如果她不记恨我们，那就没问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [nɑːkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɑːrmi] , ” [ri'mɑːkt] [bʌd] .
You know we knocked out her whole army , ” remarked Bud .
你 知道 我们 敲门 出去 她 所有的 军队 , ” 评论 芽 .

“你知道我们把她的整个军队都打垮了，”巴德说道。

“ ['kwɑːvoʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , ”
“ Quavo the minstrel says she is very beautiful , and kind to her people , ”
” quavo 这 吟游诗人 说道 她 是 非常 美丽的 , 和 种类 到 她 人们 , ”
[sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
said the girl .
说 这 女孩 .

“吟游诗人夸沃说她非常漂亮，而且对她的人民很善良，”女孩说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] , ” [bʌd] ['ænsər] ['gluːmɪli] ;
“ Well , there's no one else we can trust , ” Bud answered gloomily ;
” 出色地 , 有 不 一 别的 我们 能 相信 , ” 芽 回答 阴郁地 ;

“唉，我们再也找不到其他可以信任的人了。”巴德沮丧地回答道。

“ [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][zɪksi] .
“ so we may as well try Zixi .
” 所以 我们 可能 作为 出色地 尝试 子西 .

“所以我们不妨试试紫溪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænt] [rɪ'vɛt] ,
But if you drop either of us on the way , Aunt Rivette ,
但 如果 你 降低 任何一个 的 我们 在 这 方式 , 阿姨 里维特 ,

但如果你中途把我们俩中的任何一个落下，里维特阿姨，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] . ”
I'll have to call in the lord high executioner . ”
患病的 有 到 称呼 在 这 主 高的 刽子手 . ”

我得请刽子手大人来执行死刑了。

“ ['nevər] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ Never fear , ” replied the old woman .
” 绝不 害怕 , ” 回复 这 老的 女士 .

“别害怕，”老妇人回答道。

“ [ɪf] [aɪ][drɑːp][juː; jʊ] , [juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	If	I	drop	you	,	you'll	never	know	what	has	happened	.
“	如果	我	降低	你	,	你会	绝不	知道	什么	有	发生	.

“如果我把你扔下，你永远不会知道发生了什么。”

[soʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [taɪt] ,

So	each	one	of	you	put	an	arm	around	my	neck	,	and	cling	tight	,
所以	每个	一	的	你	放	一个	手臂	大约	我的	脖子	,	和	黏着	紧的	,

所以你们每个人都用一只胳膊搂住我的脖子，紧紧地抱住我。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	I'll	soon	carry	you	over	the	mountain	and	the	river	into	the	kingdom
和	患病的	很快	携带	你	超过	这	山	和	这	河	进入	这	王国

[ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] . ” -

of	Ix	.	”	240
的	九	.	”	-

我很快就会带你翻过山，跨过河，进入伊克斯王国。”240

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] .

IN	THE	PALACE	OF	THE	WITCH	-	QUEEN	.
在	这	宫殿	的	这	巫婆	-	女王	.

在女巫女王的宫殿里。

[bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .

Bud	and	Fluff	were	surprised	at	the	magnificence	of	the	city	of	Ix	.
芽	和	起毛	是	惊讶	在	这	壮丽	的	这	城市	的	九	.

巴德和弗拉夫对伊克斯城的壮丽景象感到惊讶。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [hæd; həd] ['reɪnd] [ðer; ðər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]

The	witch	-	queen	had	reigned	there	so	many	centuries	that	she	found	plenty	of
这	巫婆	-	女王	有	统治	那里	所以	许多	几个世纪	那	她	成立	很多	的

[taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ;

time	to	carry	out	her	ideas	;
时间	到	携带	出去	她	想法	;

女巫女王在那里统治了几个世纪，她有足够的时间来实现她的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [plænd] [ænd; ənd]

and	the	gardens	,	shrubbery	,	and	buildings	were	beautifully	planned	and
和	这	花园	,	灌木	,	和	建筑物	是	非常漂亮	计划	和

[kɛəd] [fɔːr; fər] .

cared	for	.
关心	为了	.

花园、灌木丛和建筑物都经过精心规划和维护。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrk] ,

The	splendid	palace	of	the	queen	was	in	the	center	of	a	delightful	park	,
这	灿烂	宫殿	的	这	女王	曾是	在	这	中心	的	一个	愉快	公园	,

女王那座富丽堂皇的宫殿坐落在一个风景优美的公园中央。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

with	white	marble	walks	leading	up	to	the	front	door	.
和	白色的	大理石	散步	领导	向上	到	这	正面	门	.

通往大门的路上铺设着白色大理石步道。

[ænt] [rɪ'vɛt] ['lændɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɔɪəl] [pɑːrk] ,

Aunt	Rivette	landed	the	children	at	the	entrance	to	this	royal	park	,
阿姨	里维特	登陆	这	孩子们	在	这	入口	到	这	皇家	公园	,

里维特姨妈把孩子们送到这座皇家公园的入口处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['stætʃuːz] ,

and	they	walked	slowly	toward	the	palace	,	admiring	the	gleaming	white	statues	,
和	他们	步行	缓慢地	朝向	这	宫殿	,	钦佩	这	闪闪发光	白色的	雕像	,

[ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

the	fountains	and	flowers	,
这	喷泉	和	花朵	,

他们缓缓走向宫殿，欣赏着闪闪发光的白色雕像、喷泉和鲜花。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	they	went	.
作为	他们	去	.

他们边走边说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] ,

It	was	beginning	to	grow	dusk	,
它	曾是	开始	到	生长	黄昏	,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lights	were	gleaming	in	the	palace	window	when	they	reached	it	.
和	这	灯	是	闪闪发光	在	这	宫殿	窗户	什么时候	他们	达到	它	.

当他们到达宫殿时，宫殿的窗户里灯火通明。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Dozens	of	liveried	servants	were	standing	near	the	entrance	,
几十个	的	身着制服的	仆人	是	常设	靠近	这	入口	,

数十名身着制服的仆人站在入口附近。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['eskɔːtid] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	some	of	these	escorted	the	strangers	with	much	courtesy	to	a
和	一些	的	这些	护送	这	陌生人	和	很多	礼貌	到	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

reception	room	.
接待	房间	.

其中一些人彬彬有礼地护送这些陌生人到接待室。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [wʌt] [wei]

There	a	gray	-	haired	master	of	ceremonies	met	them	and	asked	in	what	way
那里	一个	灰色的	-	头发	掌握	的	仪式	遇见	他们	和	问	在	什么	方式

[hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [ðem; ðəm] . -

he	might	serve	them	.	241
他	可能	服务	他们	.	-

一位头发花白的司仪在那里迎接了他们，并询问他能为他们提供什么帮助。241

[ðɪs] [pə'laɪtnəs] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] ['bʌdz] [breθ] [ə'weɪ] ,

This	politeness	almost	took	Bud's	breath	away	,
这	礼貌	几乎	采取	芽的	气息	离开	,

这种礼貌几乎让巴德喘不过气来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [kwiːn] [zɪksi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən]

for	he	had	considered	Queen	Zixi	in	the	light	of	an	enemy	rather	than
为了	他	有	经过考虑的	女王	子西	在	这	光	的	一个	敌人	相当	比

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

因为他一直把子熙王后视为敌人而不是朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] ,

but	he	decided	not	to	sail	under	false	colors	,
但	他	决定	不是	到	帆	在下面	错误的	颜色	,

但他决定不以虚假的名义航行。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] :

so	he	drew	himself	up	in	royal	fashion	and	answered	:
所以	他	画	他自己	向上	在	皇家	时尚	和	回答	:

于是他挺直身子，摆出一副君王的姿态，回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv]['noʊlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['prɪnses] [flʌf] , [ænd; ənd][maɪ]

“ I	am	King	Bud	of	Noland	,	and	this	is	my	sister	,	Princess	Fluff	,	and	my
” 我	是	国王	芽	的	诺兰	,	和	这	是	我的	姐姐	,	公主	起毛	,	和	我的

[ænt] [rɪ'vɛt] .

Aunt	Rivette	.
阿姨	里维特	.

“我是诺兰国王巴德，这是我的妹妹弗拉夫公主，这是我的姑姑里维特。”

[maɪ] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,

My	kingdom	has	been	conquered	by	a	horde	of	monsters	,
我的	王国	有	到过	征服	经过	一个	部落	的	怪物	,

我的王国被一群怪物征服了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

and	I	have	come	to	the	Queen	of	Ix	to	ask	her	assistance	.
和	我	有	来	到	这	女王	的	九	到	问	她	协助	.

我前来拜见伊克斯女王，请求她的帮助。

” [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] :

” The	master	of	ceremonies	bowed	low	and	said	:
” 这	掌握	的	仪式	鞠躬	低的	和	说	:

司仪深深鞠躬说道：

“ [aɪm] [ʃʊr] [kwiːn] [zɪksi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“ I'm	sure	Queen	Zixi	will	be	glad	to	assist	your	Majesty	.
” 我是	当然	女王	子西	将要	是	高兴的	到	协助	你的	威严	.

“我相信子熙皇后会很乐意协助陛下。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ruːmz; rʊmz] ,

Permit	me	to	escort	you	to	rooms	,
允许	我	到	护送	你	到	房间	,

请允许我护送您前往房间。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

that	you	may	prepare	for	an	interview	with	her	as	soon	a	she	can
那	你	可能	准备	为了	一个	面试	和	她	作为	很快	一个	她	能

[rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

receive	you	.
收到	你	.

您可以做好准备，在她可以接待您的时候尽快与她面谈。

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] [lʌg'ʒʊriəs] ['tʃembər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd]

” So	they	were	led	to	luxurious	chambers	,	and	were	supplied	with	perfumed
” 所以	他们	是	引领	到	豪华	房间	,	和	是	供应	和	香

[bɑːðz][ænd; ənd] [kliːn] ['reɪmənt] ,

baths	and	clean	raiment	,
浴室	和	干净的	服饰	,

于是，他们被领到豪华的房间里，享受了香氛浴，穿上了干净的衣服。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] .

which	proved	very	refreshing	after	their	tedious	journey	through	the	air	.
哪个	已证实	非常	令人耳目一新	后	他们的	乏味	旅行	通过	这	空气	.

经过漫长的空中旅程，这顿饭让他们感觉神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	now	evening	;
它	曾是	现在	晚上	;

现在已经是傍晚了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]

and	when	they	were	ushered	into	the	queen's	reception	-	room	the	palace	was
和	什么时候	他们	是	引导	进入	这	女王的	接待	-	房间	这	宫殿	曾是

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] . -

brilliantly	lighted	.	242
精彩	照明	.	-

当他们被引至女王的接待室时，宫殿里灯火辉煌。242

[zɪksi] , [sɪns] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] ,

Zixi	,	since	her	great	disappointment	in	the	lilac	-	grove	,
子西	,	自从	她	伟大的	失望	在	这	紫丁香	-	树林	,

自从在紫丁香树林里遭遇巨大失望之后，子熙

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər]

had	decided	that	her	longing	to	behold	a	beautiful	reflection	in	her	mirror
有	决定	那	她	渴望	到	看哪	一个	美丽的	反射	在	她	镜子

[wʌz; wəz][bəuθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

was	both	impossible	and	foolish	;
曾是	两个都	不可能的	和	愚蠢	;

她认定自己渴望在镜子中看到美丽的倒影既不可能又愚蠢；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]

so	she	had	driven	the	desire	from	her	heart	and	devoted	herself	to
所以	她	有	驱动	这	欲望	从	她	心	和	奉献	她自己	到

['ruːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ['waɪzli] ,

ruling	her	kingdom	wisely	,
裁决	她	王国	明智地	,

于是她摒弃了心中的欲望，一心致力于明智地治理王国。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [hæd; həd]['teɪkən]

as	she	had	ruled	before	the	idea	of	stealing	the	magic	cloak	had	taken
作为	她	有	裁决	前	这	主意	的	偷窃	这	魔法	披风	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

possession	of	her	.
拥有	的	她	.

就像她被偷走魔法斗篷的念头占据之前那样统治着国家。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri]

And	when	her	mind	was	in	normal	condition	the	witch	-	queen	was	very
和	什么时候	她	头脑	曾是	在	普通的	状况	这	巫婆	-	女王	曾是	非常

[swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

sweet	and	agreeable	in	disposition	.
甜的	和	同意	在	处置	.

当她的精神状态正常时，女巫女王的性情非常和蔼可亲。

[soʊ] [kwiːn] [zɪksi] ['griːtɪd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] [ænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

So	Queen	Zixi	greeted	Bud	and	his	sister	and	aunt	with	great	kindness	,
所以	女王	子西	问候	芽	和	他的	姐姐	和	阿姨	和	伟大的	仁慈	,

于是，子熙王后热情地接待了巴德和他的妹妹、姑姑。

['kɪsɪŋ] [flʌf] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][tuː; tə] [bʌd]

kissing	Fluff	affectionately	upon	her	cheek	and	giving	her	own	hand	to	Bud
接吻	起毛	亲切地	之上	她	脸颊	和	给予	她	自己的	手	到	芽

[tuː; tə] [kɪs] .

to	kiss	.
到	吻	.

她亲昵地亲吻了 Fluff 的脸颊，并将自己的手递给 Bud 亲吻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

It	is	not	strange	that	the	children	considered	her	the	most	beautiful	person	they
它	是	不是	奇怪的	那	这	孩子们	经过考虑的	她	这	最多	美丽的	人	他们

[hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] ;

had	ever	beheld	;
有	曾经	观看	;

孩子们认为她是他们见过的最美丽的人，这并不奇怪；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

and	to	them	she	was	as	gentle	as	beautiful	,
和	到	他们	她	曾是	作为	温和的	作为	美丽的	,

在他们眼中，她既温柔又美丽。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊli] - [roʊgz]

listening	with	much	interest	to	their	tale	of	the	invasion	of	the	Roly	-	Rogues
聆听	和	很多	兴趣	到	他们的	故事	的	这	入侵	的	这	罗利	-	流氓

,

,

,

我饶有兴致地听他们讲述滚滚浪怪入侵的故事。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .

and	promising	to	assist	them	by	every	means	in	her	power	.
和	有前途	到	协助	他们	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

并承诺将尽其所能帮助他们。

[ðɪs] [meɪd] [bʌd] [ˈsʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈenməti] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] :

This	made	Bud	somewhat	ashamed	of	his	past	enmity	;	so	he	said	bluntly	:
这	制成	芽	有些	羞愧	的	他的	过去的	敌意	;	所以	他	说	直截了当地	:

这让巴德对自己过去的敌意感到有些羞愧；于是他直截了当地说道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [wiː; wi] [dɪˈfiːtɪd] [jʊr; jər][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] . ” -

“	I	am	sorry	we	defeated	your	army	and	made	them	run	.	”	244
“	我	是	对不起	我们	战败	你的	军队	和	制成	他们	跑步	.	”	-

“我很遗憾我们击败了你们的军队，让他们溃逃了。”244

“ [kwiːn] [zɪksi] [ˈgriːtɪd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] . ”

“	QUEEN	ZIXI	GREETED	BUD	AND	HIS	SISTER	AND	AUNT	WITH	GREAT	KINDNESS	.	”
“	女王	子西	问候	芽	和	他的	姐姐	和	阿姨	和	伟大的	仁慈	.	”

-

245

-

“子熙皇后亲切地迎接了巴德和他的妹妹及姑姑。”245

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [jʊr; jər]

“	Why	,	that	was	the	only	thing	you	could	do	,	when	I	had	invaded	your
“	为什么	,	那	曾是	这	仅有的	事物	你	可以	做	,	什么时候	我	有	入侵	你的

[dəˈmɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

“唉，当我入侵你的领地时，你唯一能做的就是这个。”

” [ˈænsər] [zɪksi] .

”	answered	Zixi	.
”	回答	子西	.

“子熙回答道。”

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [maɪ] [dɪˈfiːt] . ”

“	I	admit	that	you	were	in	the	right	,	and	that	I	deserved	my	defeat	.	”
“	我	承认	那	你	是	在	这	正确的	,	和	那	我	应得的	我的	击败	.	”

“我承认你是对的，我输得理所应当。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [flʌf] .
“ But why did you try to conquer us ? ” asked Fluff .
” 但 为什么 做过 你 尝试 到 征服 我们 ? ” 问 起毛 .

“但是你们为什么要征服我们呢？”弗拉夫问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk][kloʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]
“ Because I wanted to secure the magic cloak , of which I had heard so
” 因为 我 通缉 到 安全的 这 魔法 披风 , 的 哪个 我 有 听到 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“因为我想得到那件我久闻其名的魔法斗篷，

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fræŋkli] .
” returned the queen , frankly .
” 返回 这 女王 , 坦率地说 .

“女王坦率地回答道。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh ! ” said the girl .
” 哦 ! ” 说 这 女孩 .

“哦！”女孩说道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ But , of course ,
” 但 , 的 课程 ,

“但是，当然，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][grænt] ['eni] [mɔːr]
you understand that if I had known the magic cloak could not grant any more
你 理解 那 如果 我 有 已知 这 魔法 披风 可以 不是 授予 任何 更多的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

你应该明白，如果我早知道这件魔法斗篷不能再实现任何愿望了，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [zɪksi] .
I would not have been so eager to secure it , ” continued Zixi .
我 会 不是 有 到过 所以 渴望的 到 安全的 它 , ” 持续 子西 .

“我本来不会那么急于得到它，”子熙继续说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [bʌd] ; “ [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wəʊnt][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ;
“ No , ” said Bud ; “ the old thing won't work any more ;
” 不 , ” 说 芽 ; ” 这 老的 事物 惯于 工作 任何 更多的 ;

“不，”巴德说；“那件旧东西已经不能用了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪrli] [gɑːt] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
and we nearly got captured by the Roly - Rogues before we found it out . ”
和 我们 几乎 得到 捕获 经过 这 罗利 - 流氓 前 我们 成立 它 出去 . ”

我们差点就被滚滚恶棍抓住了，直到我们发现真相。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [kloʊk] [ə'gen] ? ” [æskt] [zɪksi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Oh , have you the cloak again ? ” asked Zixi , with a look of astonishment .
” 哦 , 有 你 这 披风 再次 ? ” 问 子西 , 和 一个 看 的 惊讶 .

“哦，你又带了那件斗篷？”子熙惊讶地问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [drɔːr] ,
“ Yes , indeed , ” returned the princess ; “ it was locked up in my drawer ,
” 是的 , 的确 , ” 返回 这 公主 ; ” 它 曾是 已锁定 向上 在 我的 抽屉 ,

“是的，的确如此，”公主回答说，“它被锁在我的抽屉里。”

[ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] ['mænɪʤd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['roʊli] - [roʊgz] [kʊd; kəd]

and	Aunt	Rivette	managed	to	get	it	for	me	before	the	Roly	-	Rogues	could
和	阿姨	里维特	管理	到	得到	它	为了	我	前	这	罗利	-	流氓	可以

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

find	it	.	”
寻找	它	.	”

“里维特阿姨赶在滚滚小子们找到之前帮我把它弄到了。”

“ [lɔkt] [ɪn] [jʊr; jər] [drɔ:r] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwi:n] , ['mju:ziŋli] .

“	Locked	in	your	drawer	?	”	repeated	the	witch	-	queen	,	musingly	.
“	已锁定	在	你的	抽屉	?	”	重复	这	巫婆	-	女王	,	若有所思地	.

“锁在抽屉里了？”女巫女王若有所思地重复道。

“ [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feri] [kloʊk] [æt; ət] [ɔ:l] ,

“	Then	,	I	am	sorry	to	say	,	you	have	not	the	fairy	cloak	at	all	,
“	然后	,	我	是	对不起	到	说	,	你	有	不是	这	仙女	披风	在	全部	,

“那么，很遗憾地告诉你，你根本没有仙女斗篷。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌn] . ” -

but	the	imitation	one	.	”	246
但	这	模仿	一	.	”	-

但仿制品。”246

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [flʌf] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Fluff	,	greatly	surprised	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	起毛	,	非常	惊讶	.

“你什么意思？”弗拉夫惊讶地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , ” [sed] [zɪksi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Why	,	I	must	make	a	confession	,	”	said	Zixi	,	with	a	laugh	.
“	为什么	,	我	必须	制作	一个	忏悔	,	”	说	子西	,	和	一个	笑	.

“哎呀，我必须坦白一件事，”子熙笑着说。

“ [aɪ] [traɪd] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [kloʊk] .

“	I	tried	many	ways	to	steal	your	magic	cloak	.
“	我	尝试	许多	方式	到	偷	你的	魔法	披风	.

“我尝试了很多方法想偷走你的魔法斗篷。”

[fɜ:rst] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['nəʊl] [æz; əz] - [mɪs] [trʌst] .

First	,	I	came	to	Nole	as	'	Miss	Trust	.
第一的	,	我	来了	到	诺勒	作为	-	错过	相信	.

首先，我以“信任小姐”的身份来到诺尔大学。

- [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

'	Do	you	remember	?	”
-	做	你	记住	?	”

'你是否记得？ ”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [flʌf] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [mɪs'trʌstid] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] . ”

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Fluff	;	“	and	I	mistrusted	you	from	the	first	.	”
“	哦	,	是的	!	”	哭	起毛	;	“	和	我	不信任	你	从	这	第一的	.	”

“哦，是的！”毛毛叫道，“我从一开始就不信任你。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sent] [maɪ] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kloʊk] .

“	And	then	I	sent	my	army	to	capture	the	cloak	.
“	和	然后	我	发送	我的	军队	到	捕获	这	披风	.

“然后我派军队去夺取那件斗篷。”

[bʌt; bət] , [wen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ði:z] [plænz] [feɪld] , [aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] - . ”

But	,	when	both	of	these	plans	failed	,	I	disguised	myself	as	the	girl	Adlena	.	”
但	,	什么时候	两个都	的	这些	计划	失败的	,	我	伪装	我	作为	这	女孩	-	.	”

但是，当这两个计划都失败后，我把自己伪装成了女孩阿德莱娜。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Adlena	!	”	exclaimed	the	princess	.
”	-	!	”	惊呼	这	公主	.

“阿德莱娜！”公主惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][meɪd] - ,

“	Why	,	I've	often	wondered	what	became	of	my	maid	Adlena	,
”	为什么	,	我已经	经常	想知道	什么	成为	的	我的	女佣	-	,

“我常常想知道我的女仆阿德莱娜后来怎么样了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] . ”

and	why	she	left	me	so	suddenly	and	mysteriously	.	”
和	为什么	她	左边	我	所以	突然	和	神秘地	.	”

她为什么会如此突然、如此神秘地离开我?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	Well	,	she	exchanged	an	imitation	cloak	for	the	one	the	fairies	had	given
“	出色地	,	她	交换	一个	模仿	披风	为了	这	一	这	仙女	有	给定

[juː; jʊ] , ” [sed] [zɪksi] ,

you	,	”	said	Zixi	,
你	,	”	说	子西	,

“嗯，她用一件仿制的斗篷换了仙女送给你的那件，”子熙说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑːrmənt] ,

“	And	then	she	ran	away	with	the	precious	garment	,
”	和	然后	她	跑	离开	和	这	宝贵的	服装	,

“然后她带着那件珍贵的衣服逃走了，

['liːvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [drɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːrmənt][bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]

leaving	in	your	drawer	a	cloak	that	resembled	the	magic	garment	but	had	no
离开	在	你的	抽屉	一个	披风	那	类似	这	魔法	服装	但	有	不

['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] . ”

magical	charms	.	”
神奇	魅力	.	”

在你的抽屉里留下一件外形酷似魔法斗篷但没有魔法效果的斗篷。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] [flʌf] .

“	How	dreadful	!	”	said	Fluff	.
”	如何	可怕	!	”	说	起毛	.

“太可怕了！”弗拉夫说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] , ['sædli] ;

“	But	it	did	me	no	good	,	”	went	on	the	queen	,	sadly	;
”	但	它	做过	我	不	好的	,	”	去	在	这	女王	,	令人遗憾的是	;

“但这对我一点好处也没有，”女王悲伤地继续说道;

“ [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kloʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][grænt][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	for	when	I	made	a	wish	the	cloak	could	not	grant	it	.	”	247
”	为了	什么时候	我	制成	一个	希望	这	披风	可以	不是	授予	它	.	”	-

“因为当我许愿时，这件斗篷无法实现我的愿望。”247

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['iːgərli] .

“	Because	it	was	stolen	!	”	cried	the	girl	,	eagerly	.
”	因为	它	曾是	被盗	!	”	哭	这	女孩	,	急切地	.

“因为它被偷了！”女孩急切地喊道。

“ [ðə; ði] ['feri] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
“ The fairy who gave it to me said that if the cloak was stolen it would
” 这 仙女 WHO 给予 它 到 我 说 那 如果 这 披风 曾是 被盗 它 会
['nevər] [grænt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] . ”
never grant a wish to the thief . ”
绝不 授予 一个 希望 到 这 贼 . ”

“给我这件斗篷的仙女说，如果斗篷被偷了，它永远不会满足小偷的愿望。”

“ [oʊ] , ” [sed] [zɪksi] , [ə'stɑːnɪʃt] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] . ”
“ Oh , ” said Zixi , astonished , “ I did not know that . ”
” 哦 , ” 说 子西 , 惊讶 , “ 我 做过 不是 知道 那 . ”

“哦，”子熙惊讶地说，“我不知道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [flʌf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
“ Of course not , ” Fluff replied , with a rather triumphant smile .
” 的 课程 不是 , ” 起毛 回复 , 和 一个 相当 凯 微笑 .

“当然不是，”弗拉夫带着一丝得意的笑容回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['frænʃkli] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
“ But if you had only come to me and told me frankly that you wanted
” 但 如果 你 有 仅有的 来 到 我 和 讲述 我 坦率地说 那 你 通缉
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kloʊk] ,
to use the cloak ,
到 使用 这 披风 ,

“但是，如果你当初坦诚地告诉我你想用这件斗篷，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
I would gladly have lent it to you , and then you could have had
我 会 乐意 有 借出的 它 到 你 , 和 然后 你 可以 有 有
[jʊr; jər] [wɪʃ] . ”
your wish . ”
你的 希望 . ”

我很乐意把它借给你，那样你就能如愿以偿了。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [zɪksi] , [mʌtʃ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
“ Well , well ! ” said Zixi , much provoked with herself .
” 出色地 , 出色地 ! ” 说 子西 , 很多 挑衅 和 她自己 .

“哎呀，哎呀！”子熙自嘲道，对自己颇为恼火。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
“ To think I have been so wicked all for nothing ,
” 到 思考 我 有 到过 所以 邪恶 全部 为了 没有什么 ,

“想想我之前那么邪恶，结果却一无所获，真是不可思议。”

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][aɪ] ['frænʃkli] [æskt]
when I might have succeeded without the least trouble had I frankly asked
什么时候 我 可能 有 成功了 没有 这 至少 麻烦 有 我 坦率地说 问
[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ! ”
for what I wanted ! ”
为了 什么 我 通缉 ! ”

如果我当初坦诚地提出自己的要求，或许就能毫不费力地成功了！

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] ! ” [sed] [bʌd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] ;
“ But — see here ! ” said Bud , beginning to understand the tangle of events ;
” 但 — 看 这里 ! ” 说 芽 , 开始 到 理解 这 纠纷 的 活动 ;

“但是——你看！”巴德说道，开始明白事情的来龙去脉；

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kloʊk] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] ,
“ I must have worn the imitation cloak when I made my wish ,
” 我 必须 有 磨损 这 模仿 披风 什么时候 我 制成 我的 希望 ,

“我许愿的时候一定穿着那件仿制斗篷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] ['dɪdnt] [kʌm] [truː] . ”

and	that	was	the	reason	that	my	wish	didn't	come	true	. ”
和	那	曾是	这	原因	那	我的	希望	没有	来	真的	. ”

这就是我的愿望未能实现的原因。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [flʌf] .

“	To	be	sure	,	”	rejoined	Fluff	.
”	到	是	当然	,	”	重新加入	起毛	.

“当然，”弗拉夫回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kloʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] . ”

“	And	so	it	is	nothing	but	the	imitation	cloak	we	have	brought	here	. ”
”	和	所以	它	是	没有什么	但	这	模仿	披风	我们	有	带来	这里	. ”

“所以，我们带来的不过是件仿制的斗篷。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	No	wonder	it	would	not	destroy	and	bury	the	Roly	-	Rogues	! ”	declared	the	boy
”	不	想知道	它	会	不是	破坏	和	埋葬	这	罗利	-	流氓	! ”	声明	这	男生

, ['sʌlkɪli] .

,	sulkily	.
,	闷闷不乐	.

“难怪它不肯消灭并埋葬那些滚滚小子！”男孩闷闷不乐地说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['mædʒɪk] [kloʊk] ? ”

“	But	if	this	is	the	imitation	,	where	,	then	,	is	the	real	magic	cloak	? ”
”	但	如果	这	是	这	模仿	,	在哪里	,	然后	,	是	这	真实的	魔法	披风	? ”

“但如果这是仿制品，那么真正的魔法斗篷又在哪里呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] , ” [rɪ'plaɪd] [zɪksi] . -

“	Why	,	I	believe	I	left	it	in	the	lilac	-	grove	, ”	replied	Zixi	.	248
”	为什么	,	我	相信	我	左边	它	在	这	紫丁香	-	树林	, ”	回复	子西	.	-

“哦，我想我把它落在紫丁香树林里了。”子熙回答道。248

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [bʌd] ;

“	Then	we	must	find	it	at	once	, ”	said	Bud	;
”	然后	我们	必须	寻找	它	在	一次	, ”	说	芽	;

“那我们必须马上找到它，”巴德说；

“ [fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ][ɪts][eɪd][kæn; kən][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊli] - [roʊgz] . ”

“	for	only	by	its	aid	can	we	get	rid	of	those	Roly	-	Rogues	. ”
”	为了	仅有的	经过	它是	援助	能	我们	得到	摆脱	的	那些	罗利	-	流氓	. ”

“只有借助它的力量，我们才能摆脱那些滚滚恶棍。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ;

“	And	afterward	I	will	gladly	lend	it	to	you	also	;
”	和	之后	我	将要	乐意	借	它	到	你	还	;

“之后我也乐意借给你；

[aɪ] ['prɑːmɪs] [naʊ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [flʌf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

I	promise	now	to	lend	it	to	you	, ”	said	Fluff	,	turning	to	the	queen	;
我	承诺	现在	到	借	它	到	你	, ”	说	起毛	,	转弯	到	这	女王	;

“我现在保证把它借给你，”弗拉夫说着，转向女王；

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , ['æftər][ɔːl] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ” “

“	and	your	wish	will	be	fulfilled	,	after	all	—	whatever	it	may	be	. ”	“
”	和	你的	希望	将要	是	已完成	,	后	全部	—	任何	它	可能	是	. ”	“

“你的愿望最终会实现的——无论是什么。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stoʊlən] !

'	BECAUSE	IT	WAS	STOLEN	!
-	因为	它	曾是	被盗	!

因为它被偷了！

- [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['iːgərli] .
' CRIED THE GIRL , EAGERLY .
- 哭 这 女孩 , 急切地 .

“！”女孩急切地喊道。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [brɔːt] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][zɪksi] ,
” This expression of kindness and good will brought great joy to Zixi ,
” 这 表达 的 仁慈 和 好的 将要 带来 伟大的 喜悦 到 子西 ,

“这份善意和友好的表达让子熙非常高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['riːəl]
and she seized the generous child in her arms and kissed her with real
和 她 查获 这 慷慨的 孩子 在 她 武器 和 亲吻 她 和 真实的
['grætɪtuːd] . -
gratitude . 249
感激 . -

她一把将这个善良的孩子抱在怀里，满怀感激地亲吻了她。249

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
“ We will start for the lilac - grove to - morrow morning , ” she exclaimed
“ 我们 将要 开始 为了 这 紫丁香 - 树林 到 - 明天 早晨 , ” 她 惊呼
[dɪ'laɪtɪdli] ;
delightedly ;
欣喜地 ;

“我们明天早上就要出发去紫丁香树林了，”她高兴地喊道；

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [bəuθ] [kɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] !
“ and before night both King Bud and I will have our wishes fulfilled !
“ 和 前 夜晚 两个都 国王 芽 和 我 将要 有 我们的 愿望 已完成 !

“在夜幕降临之前，我和巴德国王的愿望都将实现！”

” [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ][moʊst]
” Then the witch - queen led them to her royal banquet - hall , where a most
” 然后 这 巫婆 - 女王 引领 他们 到 她 皇家 宴会 - 大厅 , 在哪里 一个 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
delightful dinner was served .
愉快 晚餐 曾是 服务 .

“然后，女巫女王带领他们来到她的皇家宴会厅，在那里享用了一顿非常美味的晚餐。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][zɪksi] [boʊd] [loʊ] ,
And all the courtiers and officers of Zixi bowed low ,
和 全部 这 朝臣 和 警官 的 子西 鞠躬 低的 ,

子熙的所有朝臣和官员都深深鞠躬。

[fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['noʊlənd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
first before the King of Noland and then before his sweet little sister ,
第一的 前 这 国王 的 诺兰 和 然后 前 他的 甜的 小的 姐姐 ,

先是在诺兰国王面前，然后是在他可爱的妹妹面前。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .
and promised them the friendship of the entire kingdom of Ix .
和 承诺 他们 这 友谊 的 这 全部的 王国 的 九 .

并承诺整个伊克斯王国将与他们结为朋友。

['kwɑːvoʊ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Quavo the wandering minstrel chanced to be present that evening ,
quavo 这 漫游 吟游诗人 偶然 到 是 展示 那 晚上 ,

当晚，流浪艺人夸沃恰巧也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] [bʌd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ]

and	he	sang	a	complimentary	song	about	King	Bud	;	and	a	wonderful	song
和	他	唱	一个	免费	歌曲	关于	国王	芽	;	和	一个	精彩的	歌曲

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] “ ['flaɪɪŋ] ['leɪdɪ] ,

about	the	“	Flying	Lady	,
关于	这	“	飞行	女士	,

他还唱了一首赞美巴德国王的歌；以及一首关于“飞翔的女士”的美妙歌曲，

” ['miːnɪŋ] [ænt] [rɪ'vɛt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [flʌf] .

”	meaning	Aunt	Rivette	;	and	a	beautiful	song	about	the	lovely	Princess	Fluff	.
”	意义	阿姨	里维特	;	和	一个	美丽的	歌曲	关于	这	迷人的	公主	起毛	.

”指的是里维特阿姨；还有一首关于可爱的弗拉夫公主的美丽歌曲。

[soʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

So	every	one	was	happy	and	contented	,
所以	每一个	一	曾是	快乐的	和	满足	,

所以每个人都感到快乐和满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] ,

as	they	all	looked	forward	to	the	morrow	to	regain	the	magic	cloak	,
作为	他们	全部	看起来	向前	到	这	明天	到	恢复	这	魔法	披风	,

他们都盼望着明天能重新得到那件魔法斗篷。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['wʌrɪs] . - “

and	by	its	means	to	bring	an	end	to	all	their	worries	.	250	“
和	经过	它是	方法	到	带来	一个	结尾	到	全部	他们的	担忧	.	-	“

并以此方式结束他们所有的忧虑。250“

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [greɪ] [aʊl] .

'	NO	,	INDEED	,	'	ANSWERED	THE	GRAY	OWL	.
-	不	,	的确	,	-	回答	这	灰色的	猫头鹰	.

“不，的确如此，”灰猫头鹰回答道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfər] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] . - ” -

'	I	BELIEVE	I	AM	SAFER	IN	A	TREE	.	'	”	251
-	我	相信	我	是	更安全	在	一个	树	.	-	”	-

“我相信待在树上更安全。”251

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Chapter	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] .

THE	SEARCH	FOR	THE	MAGIC	CLOAK	.
这	搜索	为了	这	魔法	披风	.

寻找魔法斗篷。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks]

The	sun	had	scarcely	risen	next	morning	when	our	friends	left	the	city	of	Ix
这	太阳	有	几乎	升起	下一个	早晨	什么时候	我们的	朋友们	左边	这	城市	的	九

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] .

in	search	of	the	magic	cloak	.
在	搜索	的	这	魔法	披风	.

第二天清晨，太阳刚升起，我们的朋友们就离开了伊克斯城，去寻找那件魔法斗篷。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]

All	were	mounted	on	strong	horses	,	with	a	dozen	soldiers	riding	behind	to
全部	是	安装	在	强的	马匹	,	和	一个	打	士兵	骑术	在后面	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑːrm] ,

protect	them	from	harm	,
保护	他们	从	伤害	,

他们都骑着健壮的骏马，后面跟着十几名士兵保护他们免受伤害。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔŋkiz] ['leɪdn]

while	the	royal	steward	of	the	witch	-	queen	followed	with	two	donkeys	laden
尽管	这	皇家	管家	的	这	巫婆	-	女王	随后	和	二	驴	满载

[wɪð; wɪθ]['hæmpərz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑːn][ðer; ðər]

with	hampers	of	provisions	from	which	to	feed	the	travelers	on	their
和	礼篮	的	条款	从	哪个	到	喂养	这	旅行者	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

女巫女王的皇家管家牵着两头驴跟在后面，驴背上驮着装满食物的篮子，用来款待路上的旅客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	long	journey	to	the	wide	river	,	but	they	finally	reached	it	,
它	曾是	一个	长的	旅行	到	这	宽的	河	,	但	他们	最后	达到	它	,

通往宽阔河流的路途遥远，但他们最终还是到达了那里。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ferimən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .

and	engaged	the	ferryman	to	take	them	across	.
和	已订婚的	这	摆渡人	到	拿	他们	穿过	.

于是他们雇佣了摆渡人送他们过河。

[ðə; ði] ['ferimən] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	ferryman	did	not	like	to	visit	the	other	shore	,	which	was	in	the	kingdom
这	摆渡人	做过	不是	喜欢	到	访问	这	其他	支撑	,	哪个	曾是	在	这	王国

[ʌv; əv]['noʊlənd] ;

of	Noland	;
的	诺兰	;

摆渡人不喜欢去对岸，因为对岸属于诺兰王国；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

for	several	of	the	Roly	-	Rogues	had	already	been	seen	upon	the	mountain	-
为了	一些	的	这	罗利	-	流氓	有	已经	到过	已见	之上	这	山	-

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

因为已经有人在山顶上看到了几个滚滚怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði][mæn] ;

But	the	guard	of	soldiers	reassured	the	man	;
但	这	警卫	的	士兵	放心	这	男人	;

但士兵们安抚了那人；

[soʊ][hiː; hi] [rəud] [hɪz; ɪz][bɪg] [boʊt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

so	he	rowed	his	big	boat	across	with	the	entire	party	,
所以	他	划船	他的	大的	船	穿过	和	这	全部的	派对	,

于是他划着他的大船，带着所有人一起渡了过去。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	set	them	safely	on	the	shore	.
和	放	他们	安全	在	这	支撑	.

并将它们安全地放置在岸上。

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɔbiŋ] [tuː; tə] -

The	ferryman's	little	daughter	was	in	the	boat	,	but	she	was	not	sobbing	to	-
这	-	小的	女儿	曾是	在	这	船	,	但	她	曾是	不是	啜泣	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

摆渡人的小女儿也在船上，但她今天没有哭泣。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] . -

On	the	contrary	,	her	face	was	all	smiles	.	252
在	这	相反	,	她	脸	曾是	全部	微笑	.	-

相反，她脸上却满是笑容。252

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? ” [æskt] [zɪksi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

“	Do	you	not	still	wish	to	be	a	man	?	”	asked	Zixi	,	patting	the	child's	head	.
“	做	你	不是	仍然	希望	到	是	一个	男人	?	”	问	子西	,	轻拍	这	孩子的	头	.

“你难道不想做个男人吗？”子熙一边问，一边拍了拍孩子的头。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

“	No	,	indeed	!	”	answered	the	little	maid	.
“	不	,	的确	!	”	回答	这	小的	女佣	.

“不，的确如此！”小女仆回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [waɪvz]

“	For	I	have	discovered	all	men	must	work	very	hard	to	support	their	wives
“	为了	我	有	发现	全部	男人	必须	工作	非常	难的	到	支持	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

“因为我发现所有男人都必须非常努力地工作来养活他们的妻子和孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .

and	to	buy	them	food	and	raiment	.
和	到	买	他们	食物	和	服饰	.

并给他们购买食物和衣服。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [wʊd]

So	I	have	changed	my	mind	about	becoming	a	man	,	especially	as	that	would
所以	我	有	已更改	我的	头脑	关于	成为	一个	男人	,	尤其	作为	那	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

be	impossible	.
是	不可能的	.

所以我改变了成为男人的想法，尤其是因为这根本不可能。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

”	It	was	not	far	from	the	ferry	to	the	grove	of	lilacs	,
”	它	曾是	不是	远的	从	这	渡船	到	这	树林	的	丁香	,

从渡口到紫丁香树林不远，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [zɪksi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [triː]

and	as	they	rode	along	Zixi	saw	the	gray	owl	sitting	contentedly	in	a	tree
和	作为	他们	骑	沿着	子西	锯	这	灰色的	猫头鹰	坐着	心满意足地	在	一个	树

[ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] .

and	pruning	its	feathers	.
和	修剪	它是	羽毛	.

他们骑马经过时，子溪看见一只灰猫头鹰惬意地栖息在树上，修剪着羽毛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['weɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Are	you	no	longer	wailing	because	you	cannot	swim	in	the	river	?	”	asked	the
“	是	你	不	更长	哀嚎	因为	你	不能	游泳	在	这	河	?	”	问	这

[wɪtʃ] - [kwiːn] ,

witch	-	queen	,
巫婆	-	女王	,

“你不再因为不能在河里游泳而哭泣了吗？”女巫女王问道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

speaking	in	the	owl	language	.
请讲	在	这	猫头鹰	语言	.

用猫头鹰的语言说话。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [greɪ] [aʊl] .

“	No	,	indeed	,	”	answered	the	gray	owl	.
”	不	,	的确	,	”	回答	这	灰色的	猫头鹰	.

“不，的确如此，”灰猫头鹰回答道。

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	For	,	as	I	watched	a	fish	swimming	in	the	water	,
”	为了	,	作为	我	观看	一个	鱼	游泳	在	这	水	,

“因为，当我看着一条鱼在水中游动时，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

a	man	caught	it	on	a	sharp	hook	,	and	the	fish	was	killed	.
一个	男人	捕捉	它	在	一个	锋利的	钩	,	和	这	鱼	曾是	被杀	.

一名男子用锋利的鱼钩钓到了它，鱼死了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm]['seɪfər][ɪn][ə; eɪ] [triː] . ”

I	believe	I'm	safer	in	a	tree	.	”
我	相信	我是	更安全	在	一个	树	.	”

我觉得待在树上更安全。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [zɪksi] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['θɔːtfəli] ;

“	I	believe	so	,	too	,	”	said	Zixi	,	and	rode	along	more	thoughtfully	;
”	我	相信	所以	,	也	,	”	说	子西	,	和	骑	沿着	更多的	深思熟虑	;

“我也这么认为，”子熙说着，若有所思地继续前行；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [pruːv]

for	she	remembered	her	own	desire	,	and	wondered	if	it	would	also	prove
为了	她	记得	她	自己的	欲望	,	和	想知道	如果	它	会	还	证明

['fuːlɪʃ] . -

foolish	.	253
愚蠢	.	-

因为她想起了自己的愿望，不禁怀疑这愿望会不会也很愚蠢。253

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['ælɪgeɪtər] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ['hæpɪli]

Just	as	they	left	the	river	-	bank	she	noticed	the	old	alligator	sunning	himself	happily
只是	作为	他们	左边	这	河	-	银行	她	注意到	这	老的	鳄鱼	日光浴	他自己	快乐地

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] . “

upon	the	bank	.	“
之上	这	银行	.	“

他们刚离开河岸，她就注意到那只老鳄鱼正惬意地趴在岸边晒太阳。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

'	OF	COURSE	,	'	ANSWERED	THE	ALLIGATOR	,	OPENING	ONE	EYE	TO	OBSERVE	HIS
-	的	课程	,	-	回答	这	鳄鱼	,	开幕	一	眼睛	到	观察	他的

['kwestʃənər] . ”

QUESTIONER	.	”
提问者	.	”

“当然，”鳄鱼回答道，同时睁开一只眼睛观察提问者。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['siːst] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ]

“	Have	you	ceased	weeping	because	you	cannot	climb	a	tree	?	”	asked	the	witch
”	有	你	停止	哭泣	因为	你	不能	爬	一个	树	?	”	问	这	巫婆

- [kwiːn] .

-	queen	.
-	女王	.

“你因为爬不上树就停止哭泣了吗？”女巫女王问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第7/8页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ， ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
“ Of course , ” answered the alligator , opening one eye to observe his questioner .
“ 的 课程 ， ” 回答 这 鳄鱼 ， 开幕 一 眼睛 到 观察 他的 提问者 .

“当然，”鳄鱼回答道，睁开一只眼睛观察着提问者。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
“ For a boy climbed a tree near me yesterday and fell out of it and
“ 为了 一个 男生 攀登 一个 树 靠近 我 昨天 和 跌倒 出去 的 它 和
[broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
broke his leg .
打破 他的 腿 .

“昨天有个男孩爬到我家附近的一棵树上，结果从树上摔下来摔断了腿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .
It is quite foolish to climb trees .
它 是 相当 愚蠢 到 爬 树木 .

爬树是很愚蠢的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['seɪfər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ” -
I'm sure I am safer in the water . ” 254
我是 当然 我 是 更安全 在 这 水 . ” -

我确信在水里更安全。”254

[zɪksi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , [huː] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər]
Zixi made no reply , but she agreed with the alligator , who called after her
子西 制成 不 回复 ， 但 她 同意 和 这 鳄鱼 ， WHO 称为 后 她
['sliːpɪli] :
sleepily :
昏昏欲睡地 :

子熙没有回答，但她同意了鳄鱼的说法，鳄鱼在她身后睡眼惺忪地叫着：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ]
“ Isn't it fortunate we cannot have everything we are stupid enough to wish
“ 不是 它 幸运 我们 不能 有 一切 我们 是 愚蠢的 足够的 到 希望
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

“我们不可能拥有所有我们愚蠢地想要的东西，这难道不是一件幸事吗？”

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] ,
” Shortly afterward they left the river - bank and approached the lilac - grove ,
” 不久 之后 他们 左边 这 河 - 银行 和 接近 这 紫丁香 - 树林 ,

“不久之后，他们离开了河岸，走向了紫丁香树林。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] ['raɪdɪŋ] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the witch - queen riding first through the trees to show the place where she had
这 巫婆 - 女王 骑术 第一的 通过 这 树木 到 展示 这 地方 在哪里 她 有
[drɑːpt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .
dropped the magic cloak .
掉落 这 魔法 披风 .

女巫女王骑马穿过树林，指着她丢弃魔法斗篷的地方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	knew	it	was	near	the	little	spring	where	she	had	gazed	at	her
她	知道	它	曾是	靠近	这	小的	春天	在哪里	她	有	凝视	在	她

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

reflection	in	the	water	;
反射	在	这	水	;

她知道就在她曾凝视水中倒影的那处小泉眼附近；

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

but	,	although	they	searched	over	every	inch	of	ground	,
但	,	虽然	他们	搜索	超过	每一个	英寸	的	地面	,

但是，尽管他们搜遍了每一寸土地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kloʊk] .

they	could	discover	no	trace	of	the	lost	cloak	.
他们	可以	发现	不	痕迹	的	这	丢失的	披风	.

他们找不到丢失的斗篷的任何踪迹。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [zɪksi] , [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .

“	It	is	really	too	bad	!	”	exclaimed	Zixi	,	with	vexation	.
“	它	是	真的	也	坏的	!	”	惊呼	子西	,	和	烦恼	.

“真是太糟糕了！”子熙懊恼地说道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kloʊk] [əˈweɪ] . ”

“	Some	one	must	have	come	through	the	grove	and	taken	the	cloak	away	.	”
“	一些	一	必须	有	来	通过	这	树林	和	已采取	这	披风	离开	.	”

“一定是有人穿过树林，把斗篷拿走了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [bʌd] , ['ɜːrnɪstli] ;

“	But	we	must	find	it	,	”	said	Bud	,	earnestly	;
“	但	我们	必须	寻找	它	,	”	说	芽	,	切实	;

“但是我们必须找到它，”巴德认真地说；

“ [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][maɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊli] -

“	for	otherwise	I	shall	not	be	able	to	rescue	my	people	from	the	Roly	-
“	为了	否则	我	将	不是	是	有能力的	到	救援	我的	人们	从	这	罗利	-

[roʊgz] . ”

Rogues	.	”
流氓	.	”

“否则我将无法从滚滚恶棍手中救出我的人民。”

“ [let] [juː ˈes][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kloʊk] ,

“	Let	us	inquire	of	every	one	we	meet	if	they	have	seen	the	cloak	,
“	让	我们	查询	的	每一个	一	我们	见面	如果	他们	有	已见	这	披风	,

“让我们询问我们遇到的每一个人，他们是否见过那件斗篷，

” [səˈdʒestɪd] ['prɪnses] [flʌf] .

”	suggested	Princess	Fluff	.
”	建议	公主	起毛	.

“毛绒公主建议道。”

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] .

“	In	that	way	we	may	discover	who	has	taken	it	.
“	在	那	方式	我们	可能	发现	WHO	有	已采取	它	.

“这样我们或许就能发现是谁拿走了它。”

” [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

”	So	they	made	a	camp	on	the	edge	of	the	grove	,
”	所以	他们	制成	一个	营	在	这	边缘	的	这	树林	,

于是，他们在树林边缘扎营。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɔːl] [huː] [pæst] [ðæt] [weɪ] .
and **for** **two** **days** **they** **stopped** **and** **questioned** **all** **who** **passed** **that** **way** **.**
和 为了 二 天 他们 停止 和 被质问 全部 WHO 通过了 那 方式 .

他们连续两天停下来盘问所有路过的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [laɪk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] . - "
But **none** **had** **ever** **seen** **or** **heard** **of** **a** **cloak** **like** **that** **described** **.** **256** **"**
但 没有任何 有 曾经 已见 或者 听到 的 一个 披风 喜欢 那 描述 . - "

但此前从未有人见过或听说过像描述的那样的斗篷。256

- [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] - [groʊv] , - [sed] [kwiːn] [zɪksi][tuː; tə]
' **WE** **HAVE** **LOST** **A** **BEAUTIFUL** **CLOAK** **IN** **THE** **LILAC** **-** **GROVE** **,** **'** **SAID** **QUEEN** **ZIXI** **TO**
- 我们 有 丢失的 一个 美丽的 披风 在 这 紫丁香 - 树林 , - 说 女王 子西 到
[ðə; ði] ['ʃepərd] . " -
THE **SHEPHERD** **.** **"** **257**
这 牧羊人 . " -

"我们在紫丁香树林里丢了一件漂亮的斗篷,"子熙王后对牧羊人说。257

['faɪnəli] [æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['hɔbəlɪŋ] ['peɪnfəli] ['æftər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [faɪv] [ʃiːp] ;
Finally **an** **old** **shepherd** **came** **along** **,** **hobbling** **painfully** **after** **a** **flock** **of** **five** **sheep** **;**
最后 一个 老的 牧羊人 来了 沿着 , 跛行 痛苦地 后 一个 群 的 五 羊 ;

最后来了一位老牧羊人，一瘸一拐地跟在五只羊后面;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] .
for **he** **suffered** **much** **from** **rheumatism** **.**
为了 他 遭受 很多 从 风湿病 .

因为他饱受风湿病的折磨。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [groʊv] , " [sed] [zɪksi][tuː; tə][ðə; ði]
" **We** **have** **lost** **a** **beautiful** **cloak** **in** **the** **lilac** **-** **grove** **,** **"** **said** **Zixi** **to** **the**
" 我们 有 丢失的 一个 美丽的 披风 在 这 紫丁香 - 树林 , " 说 子西 到 这
['ʃepərd] .
shepherd **.**
牧羊人 .

"我们在紫丁香树林里丢了一件漂亮的斗篷,"子熙对牧羊人说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **When** **did** **you** **lose** **it** **?** **"** **asked** **the** **old** **man** **,** **pausing** **to** **lean** **upon** **his** **stick** **.**
" 什么时候 做过 你 失去 它 ? " 问 这 老的 男人 , 暂停 到 倾斜 之上 他的 戳 .

"你是什么时候弄丢的？"老人问道，说着停下来拄起了拐杖。

" ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Several** **days** **ago** **,** **"** **returned** **the** **queen** **.**
" 一些 天 前 , " 返回 这 女王 .

"几天前,"女王回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θredz] ['faɪnər][ðæn; ðən] —
" **It** **was** **bright** **as** **the** **rainbow** **,** **and** **woven** **with** **threads** **finer** **than** **—**
" 它 曾是 明亮的 作为 这 彩虹 , 和 编织 和 线程 更精细 比 —
"
"
"

"它像彩虹一样明亮，由比……更细的丝线织成。"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **I** **know** **,** **I** **know** **!**
" 我 知道 , 我 知道 !

"我知道，我知道！"

" [ɹntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , " [fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ]

" interrupted the shepherd , " for I myself found it lying upon the ground beneath

" 中断 这 牧羊人 , " 为了 我 我 成立 它 说谎 之上 这 地面 下面

[ðə; ði]['laɪlək] - [tri:z] . "

the lilac - trees . "

这 紫丁香 - 树木 . "

"牧羊人打断道，"因为我亲眼在紫丁香树下的地上发现了它。"

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [bʌd] , ['gli:fəli] ; " [æt; ət] [læst] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

" Hurrah ! " cried Bud , gleefully ; " at last we have found it !

" 欢呼 ! " 哭 芽 , 兴高采烈地 ; " 在 最后的 我们 有 成立 它 !

"好耶！"巴德高兴地喊道；"我们终于找到了！"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

" And all the others were fully as delighted as he was .

" 和 全部 这 其他的 是 完全 作为 高兴极了 作为 他 曾是 .

"其他人也都和他一样高兴。"

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði][kloʊk] ? " [in'kwaiəd][zɪksi] . -

" But where have you put the cloak ? " inquired Zixi . 258

" 但 在哪里 有 你 放 这 披风 ? " 询问 子西 . -

"可是你把斗篷放在哪里了？"子熙问道。258

" [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deɪm] ['dɪŋgl] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] , " [rɪ'plaɪd]

" Why , I gave it to Dame Dingle , who lives under the hill yonder , " replied

" 为什么 , 我 给予 它 到 贵妇人 丁格尔 , WHO 生活 在下面 这 爬坡道 远处 , " 回复

[ðə; ði][mæn] ,

the man ,

这 男人 ,

"我把它给了住在那边山下的丁格尔夫人，"那人回答说。

['pɔɪntɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n]

pointing far away over the fields ; " and she gave me in exchange some medicine

指向 远的 离开 超过 这 字段 ; " 和 她 给予 我 在 交换 一些 药品

[fɔ:r; fər][maɪ] ['ru:mətɪzəm] ,

for my rheumatism ,

为了 我的 风湿病 ,

她指着远处的田野说："她给了我一些治疗风湿病的药作为交换，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][peɪn] [kən'sɪdərəbli] [wɜ:rs] .

which has made the pain considerably worse .

哪个 有 制成 这 疼痛 相当 更糟 .

这反而加剧了疼痛。

[soʊ][tu:; tə] - [deɪ][aɪ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

So to - day I threw the bottle into the river .

所以 到 - 天 我 扔 这 瓶子 进入 这 河 .

所以今天我把瓶子扔进了河里。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [tɔ:k] ,

" They did not pause to listen further to the shepherd's talk ,

" 他们 做过 不是 暂停 到 听 更远 到 这 牧羊人的 讲话 ,

他们没有停下来继续听牧羊人说话，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪm] ['dɪŋgl] .

for all were now intent on reaching the cottage of Dame Dingle .

为了 全部 是 现在 意图 在 到达 这 小屋 的 贵妇人 丁格尔 .

现在所有人都一心想到达丁格尔夫人的小屋。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sædəld] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

So the soldiers saddled the horses ,

所以 这 士兵 鞍 这 马匹 ,

于是士兵们给马匹备好了鞍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	in	a	few	minutes	they	were	galloping	away	toward	the	hill	.
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	疾驰	离开	朝向	这	爬坡道	.

几分钟后，他们便朝着山坡飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] ;

It	was	a	long	ride	,	over	rough	ground	;
它	曾是	一个	长的	骑	,	超过	粗糙的	地面	;

这是一段漫长的旅程，路面崎岖不平；

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] , ['tʌmbldaʊn] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst]

but	finally	they	came	near	the	hill	and	saw	a	tiny	,	tumbledown	cottage	just
但	最后	他们	来了	靠近	这	爬坡道	和	锯	一个	微小的	,	倾覆	小屋	只是

[æt; ət][ɪts] [fʊt] .

at	its	foot	.
在	它是	脚	.

但最终他们来到了山脚下，看到山脚下有一间破旧的小屋。

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] , [bʌd] , [flʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Hastily	dismounting	,	Bud	,	Fluff	,	and	the	queen	rushed	into	the	cottage	,
草草	下车	,	芽	,	起毛	,	和	这	女王	匆忙	进入	这	小屋	,

巴德、弗拉夫和女王匆匆下马，冲进了小屋。

[wer] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] [ə'pɑːn]

where	a	wrinkled	old	woman	was	bent	nearly	double	over	a	crazy	-	quilt	upon
在哪里	一个	皱	老的	女士	曾是	弯曲	几乎	双倍的	超过	一个	疯狂的	-	被子	之上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['pætʃɪz] .

which	she	was	sewing	patches	.
哪个	她	曾是	缝纫	补丁	.

一位满脸皱纹的老妇人弯着腰，几乎弯成了两截，正在一块拼布被子上缝补补丁。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Where	is	the	cloak	?	”	cried	the	three	,	in	a	breath	.
“	在哪里	是	这	披风	?	”	哭	这	三	,	在	一个	气息	.

“斗篷在哪里？”三人齐声喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,

The	woman	did	not	raise	her	head	,	but	counted	her	stitches	in	a	slow	,
这	女士	做过	不是	增加	她	头	,	但	计数	她	针脚	在	一个	慢的	,

[məˈnɑːtənəs] [toʊn] .

monotonous	tone	.
单调	语气	.

女人没有抬头，而是用缓慢而单调的语调数着针脚。

“ [ˌsɪks'tiːn] — [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ˌeɪ'tiːn] — ”

“	Sixteen	—	seventeen	—	eighteen	—	”
“	十六	—	十七	—	十八	—	”

“十六—十七—十八—”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ? ” [di'mɑːndid] [zɪksi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Where	is	the	magic	cloak	?	”	demanded	Zixi	,	stamping	her	foot	impatiently	.
“	在哪里	是	这	魔法	披风	?	”	要求	子西	,	冲压	她	脚	不耐烦地	.

“魔法斗篷在哪儿？”子熙不耐烦地跺着脚问道。

“ [ˌnaɪn'tiːn] — ” [sed] [deɪm] ['dɪŋgl] , ['sloʊli] .

“	Nineteen	—	”	said	Dame	Dingle	,	slowly	.
“	十九	—	”	说	贵妇人	丁格尔	,	缓慢地	.

“十九——”丁格尔夫人缓缓说道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪv] ['broʊkən][maɪ]['niːd(ə)l] ！ ” -
I've broken my needle ! ” 259
我已经 破碎的 我的 针 ！ ” -

我的针断了！“259

“ ['ænsər] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ！ ” [kə'mɑːndid] [bʌd] , ['stɜːrnli] .
“ Answer us at once ! ” commanded Bud , sternly .
” 回答 我们 在 一次 ！ ” 命令 芽 , 严厉地 .

“立刻回答我们！”巴德严厉地命令道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][kloʊk] ?
“ Where is the magic cloak ?
” 在哪里 是 这 魔法 披风 ?

魔法斗篷在哪里?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] .
” The woman paid no attention to him whatever .
” 这 女士 有薪酬的 不 注意力 到 他 任何 .

“那女人根本没理会他。”

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [nuː] ['niːd(ə)l] , ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] ,
She carefully selected a new needle , threaded it after several attempts ,
她 小心 已选 一个 新的 针 , 螺纹 它 后 一些 尝试 ,

她仔细挑选了一根新针，尝试了几次才穿好线。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nuː] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ðə; ði] [pætʃ] .
and began anew to stitch the patch .
和 开始 重新 到 缝 这 修补 .

于是他又开始缝补这块补丁。

“ ['twenti] ！
“ Twenty ！
” 二十 ！

“二十！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; “ ['twenti] - [wʌn] —
” she mumbled in a low voice ; “ twenty - one —
” 她 喃喃自语 在 一个 低的 嗓音 ; ” 二十 - 一 —

她低声咕哝道：“二十一——”

” [bʌt; bət] [naʊ] [zɪksi] [snætʃt] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ;
” But now Zixi snatched the work from her hands and exclaimed ;
” 但 现在 子西 抢夺 这 工作 从 她 双手 和 惊呼 ;

“但现在子熙一把从她手中抢过东西，大声说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ！ ”
“ If you do not answer at once I will give you a good beating ! ”
” 如果 你 做 不是 回答 在 一次 我 将要 给 你 一个 好的 殴打 ！ ”

“如果你不马上回答，我就狠狠揍你一顿！”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ;
“ That is all right , ” said the dame , looking up at them through her spectacles ;
” 那 是 全部 正确的 , ” 说 这 贵妇人 , 寻找 向上 在 他们 通过 她 眼镜 ;

“没关系，”那位女士透过眼镜抬头看着他们说道；

“ [ðə; ði] ['pætʃɪz] [teɪk] ['twenti] - [wʌn] ['stɪtʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
“ the patches take twenty - one stitches on each side ,
” 这 补丁 拿 二十 - 一 针脚 在 每个 边 ,

“补丁每边需要缝21针，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [kaʊnt] [aɪ][get] [mɪkst] [ʌp] .
and if I lose my count I get mixed up .
和 如果 我 失去 我的 数数 我 得到 混合 向上 .

如果我数错了，就会搞混。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But **it's** **all** **right** **now** **.**
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What **do** **you** **want** **?** **”**
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ðə; ði] [kloʊk] [ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] [geɪv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃɑːrpli] .
“ **The** **cloak** **the** **old** **shepherd** **gave** **you** **,** **”** **replied** **the** **queen** **,** **sharply** **.**
“ 这 披风 这 老的 牧羊人 给予 你 , ” 回复 这 女王 , 尖锐地 .

“是老牧羊人送给你的那件斗篷,”王后厉声回答道。

“ [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [deɪm] , ['kɑːmli] .
“ **The** **pretty** **cloak** **with** **the** **bright** **colors** **?** **”** **asked** **the** **dame** **,** **calmly** **.**
“ 这 漂亮的 披风 和 这 明亮的 颜色 ? ” 问 这 贵妇人 , 平静地 .

“是那件颜色鲜艳的漂亮斗篷吗?”那位女士平静地问道。

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
“ 是的 !

“是的!

[jes] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] , [ɪk'saɪtɪdli] . -
Yes **!** **”** **answered** **the** **three** **,** **excitedly** **.** **260**
是的 ! ” 回答 这 三 , 兴奋地 . -

“是的!”三人兴奋地回答道。260

“ [waɪ] , [ðæt] ['veri] [pætʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kloʊk] , ” [sed] [deɪm]
“ **Why** **,** **that** **very** **patch** **I** **was** **sewing** **was** **cut** **from** **that** **cloak** **,** **”** **said** **Dame**
“ 为什么 , 那 非常 修补 我 曾是 缝纫 曾是 切 从 那 披风 , ” 说 贵妇人
['dɪŋgl] .
Dingle **.**
丁格尔 .

“哎呀，我正在缝的那块布就是从那件斗篷上剪下来的,”丁格尔夫人说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
“ **Isn't** **it** **lovely** **?**
“ 不是 它 迷人的 ?

“这不是很美吗? ”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪzi] - [kwɪlt] ['bjuːtɪfli] . ”
And **it** **brightens** **the** **rest** **of** **the** **crazy** **-** **quilt** **beautifully** **.** **”**
和 它 亮 这 休息 的 这 疯狂的 - 被子 非常漂亮 . ”

它让这幅杂乱无章的拼布画作更加明亮动人。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [maɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] ? ” [æskt] [flʌf] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
“ **Do** **you** **mean** **that** **you** **have** **cut** **up** **my** **magic** **cloak** **?** **”** **asked** **Fluff** **,** **in** **amazement** **,**
“ 做 你 意思是 那 你 有 切 向上 我的 魔法 披风 ? ” 问 起毛 , 在 惊愕 ,

“你是说你把我的魔法斗篷剪碎了? ”弗拉夫惊讶地问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
while **the** **others** **were** **too** **horrified** **to** **speak** **.**
尽管 这 其他的 是 也 惊恐万分 到 说话 .

而其他人则惊恐万分，说不出话来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Certainly** **,** **”** **said** **the** **woman** **.**
“ 当然 , ” 说 这 女士 .

“当然,”女人说。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt]
“ The cloak was too fine for me to wear , and I needed something bright
” 这 披风 曾是 也 美好的 为了 我 到 穿 , 和 我 需要 某物 明亮的
[ɪn][maɪ][ˈkreɪzi] - [kwɪlt] .
in my crazy - quilt .
在 我的 疯狂的 - 被子 .

“这件斗篷对我来说太精致了，我穿不了，而且我的拼布被子里需要一些亮色的东西。”

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
So I cut up half of the cloak and made patches of it .
所以 我 切 向上 一半 的 这 披风 和 制成 补丁 的 它 .

于是我把斗篷剪成两半，做成了补丁。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [bentʃ] .
” The witch - queen gave a gasp , and sat down suddenly upon a rickety bench .
” 这 巫婆 - 女王 给予 一个 喘气 , 和 卫星 向下 突然 之上 一个 摇摇晃晃的 长椅 .

女巫女王倒吸一口凉气，猛地坐到一张摇摇晃晃的长凳上。

[ˈprɪnses] [flʌf] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
Princess Fluff walked to the door and stood looking out ,
公主 起毛 步行 到 这 门 和 站立 寻找 出去 ,

弗拉夫公主走到门口，站在那里向外望去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
that the others might not see the tears of disappointment in her eyes .
那 这 其他的 可能 不是 看 这 眼泪 的 失望 在 她 眼睛 .

其他人可能看不到她眼中失望的泪水。

[bʌd] [əˈloʊn] [stʊd] [ˈskaʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Bud alone stood scowling in front of the old dame , and presently he said to
芽 独自的 站立 皱眉 在 正面 的 这 老的 贵妇人 , 和 目前 他 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

巴德独自一人站在老妇人面前，眉头紧锁，过了一会儿，他对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] :
in a harsh tone :
在 一个 残酷的 语气 :

语气严厉：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkreɪzi] - [kwɪlt] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kʌt]
“ You ought to be smothered with your own crazy - quilt for daring to cut
” 你 应该 到 是 窒息 和 你的 自己的 疯狂的 - 被子 为了 大胆 到 切
[ʌp] [ðə; ði] [ˈferi] [kloʊk] ! ”
up the fairy cloak ! ”
向上 这 仙女 披风 ! ”

“你竟敢剪开仙女斗篷，真该被你自己的碎布被闷死！”

“ [ðə; ði] [ˈferi] [kloʊk] ! ” [ˈekəud] [deɪm] [ˈdɪŋgl] .
“ The fairy cloak ! ” echoed Dame Dingle .
” 这 仙女 披风 ! ” 回声 贵妇人 丁格尔 .

“仙女斗篷！”丁格尔夫人附和道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðæt] [kloʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , ” [sed] [bʌd] ;
“ That cloak was a gift to my sister from the fairies , ” said Bud ;
” 那 披风 曾是 一个 礼物 到 我的 姐姐 从 这 仙女 , ” 说 芽 ;

“那件斗篷是仙女送给我妹妹的礼物，”巴德说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] .
“ and it had a magic charm .
“ 和 它 有 一个 魔法 魅力 .

“它有一种神奇的魅力。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ” - “
Aren't you afraid the fairies will punish you for what you have done ? ” 261 “
不是 你 害怕的 这 仙女 将要 惩治 你 为了 什么 你 有 完毕 ? ” - ”

你不怕仙女们会因为你所做的事惩罚你吗？“261”

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
' WHERE IS THE CLOAK ? ' CRIED THE THREE , IN A BREATH .
- 在哪里 是 这 披风 ? - 哭 这 三 , 在 一个 气息 .

“斗篷在哪里？”三人异口同声地喊道。

” [deɪm] ['dɪŋgl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
” Dame Dingle was greatly disturbed .
” 贵妇人 丁格尔 曾是 非常 不安 .

丁格尔夫人非常不安。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could I know it ?
“ 如何 可以 我 知道 它 ?

我怎么会知道呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] ;
” she asked , anxiously ;
” 她 问 , 焦虑地 ;

她焦急地问道;

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] [ðæt] [oʊld][ˌiː diː 'aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ how could I know it was a magic cloak that old Edi gave to me ? ”
“ 如何 可以 我 知道 它 曾是 一个 魔法 披风 那 老的 埃迪 给予 到 我 ? ”
-
262
-

“我怎么会知道那是老埃迪给我的魔法斗篷呢？”262

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] , ” [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , it was ; and woven by the fairies themselves , ” retorted the boy .
“ 出色地 , 它 曾是 ; 和 编织 经过 这 仙女 他们自己 , ” 反驳 这 男生 .

“没错，是仙女们亲手织成的。”男孩反驳道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪkɪdli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ And a whole nation is in danger because you have wickedly cut it up .
“ 和 一个 所有的 国家 是 在 危险 因为 你 有 邪恶地 切 它 向上 .

“你们邪恶地分裂了整个国家，使整个国家处于危险之中。”

” [deɪm] ['dɪŋgl] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp]
” Dame Dingle tried to cry , to show that she was sorry and so escape
” 贵妇人 丁格尔 尝试 到 哭 , 到 展示 那 她 曾是 对不起 和 所以 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“丁格尔夫人试图哭泣，以表示她的歉意，从而逃脱惩罚。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
She put her apron over her face , and rocked herself back and forth ,
她 放 她 围裙 超过 她 脸 , 和 摇滚 她自己 后退 和 前进 ,

她用围裙蒙住脸，然后前后摇晃着身体。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	made	an	attempt	to	squeeze	a	tear	out	of	her	eyes	.
和	制成	一个	试图	到	挤	一个	撕	出去	的	她	眼睛	.

她试图挤出眼中的一滴眼泪。

['sʌd(ə)nli] [zɪksi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Suddenly	Zixi	jumped	up	.
突然	子西	跳了起来	向上	.

突然，子熙跳了起来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] !

“	Why	,	it	isn't	so	bad	,	after	all	!
”	为什么	,	它	不是	所以	坏的	,	后	全部	!

“哎呀，其实也没那么糟嘛！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [soʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [tə'geðər] [ə'gen] . ”

“	We	can	sew	the	cloak	together	again	.	”
”	我们	能	缝	这	披风	一起	再次	.	”

“我们可以把斗篷重新缝起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [flʌf] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	Of	course	!	”	said	Fluff	,	coming	from	the	doorway	.
”	的	课程	!	”	说	起毛	,	未来	从	这	门口	.

“当然！”毛毛从门口走出来说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ? ”

“	Why	didn't	we	think	of	that	at	once	?	”
”	为什么	没有	我们	思考	的	那	在	一次	?	”

“我们为什么一开始没想到这一点呢？”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ? ” [di'mɑːndid] [zɪksi] .

“	Where	is	the	rest	of	the	cloak	?	”	demanded	Zixi	.
”	在哪里	是	这	休息	的	这	披风	?	”	要求	子西	.

“斗篷的其他部分呢？”子熙问道。

[deɪm] ['dɪŋgl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt]

Dame	Dingle	went	to	a	chest	and	drew	forth	the	half	of	the	cloak	that
贵妇人	丁格尔	去	到	一个	胸部	和	画	前进	这	一半	的	这	披风	那

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [ʌp] .

had	not	been	cut	up	.
有	不是	到过	切	向上	.

丁格尔夫人走到一个箱子前，拿出了斗篷上没有被剪开的那半块布料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

There	was	no	doubt	about	its	being	the	magic	cloak	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它是	存在	这	魔法	披风	.

毫无疑问，这就是那件魔法斗篷。

[ðə; ði]['goʊldən] [θred] [kwiːn] ['luːlə,əj][hæd; həd]['woʊv(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][web] ,

The	golden	thread	Queen	Lulea	had	woven	could	be	seen	plainly	in	the	web	,
这	金的	线	女王	吕勒奥	有	编织	可以	是	已见	显然	在	这	网站	,

在蛛网上可以清晰地看到卢莉娅女王织成的金线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .

and	the	brilliant	colors	were	as	fresh	and	lovely	as	ever	.
和	这	杰出的	颜色	是	作为	新鲜的	和	迷人的	作为	曾经	.

鲜艳的色彩依然清新可爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [hækt] [baɪ] [deɪm] ['dɪŋgəlz]

But	the	flowing	skirt	of	the	cloak	had	been	ruthlessly	hacked	by	Dame	Dingle's
但	这	流动	裙子	的	这	披风	有	到过	无情地	被黑客攻击	经过	贵妇人	丁格尔的

[ʃɪrz] ,

shears	,
剪	,

但是，斗篷飘逸的裙摆已经被丁格尔夫人的剪刀无情地剪掉了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] . -

and	presented	a	sorry	plight	.	263
和	呈现	一个	对不起	困境	.	-

并展现了令人同情的困境。263

“ [get] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pætʃɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] !

“	Get	us	the	patches	you	have	cut	!
”	得到	我们	这	补丁	你	有	切	!

“把你们剪好的布片拿来给我们！”

” [kə'mɑːndid] [zɪksi] ;

”	commanded	Zixi	;
”	命令	子西	;

“子熙命令道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [deɪm] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [faɪv] [smɔːl] [skwer]

and	without	a	word	the	dame	drew	from	her	basket	five	small	squares
和	没有	一个	单词	这	贵妇人	画	从	她	篮子	五	小的	正方形

[ænd; ənd] [ðen] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪzi] - [kwɪlt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [soʊn] [ɑːn] .

and	then	ripped	from	the	crazy	-	quilt	the	one	she	had	just	sewn	on	.
和	然后	撕裂	从	这	疯狂的	-	被子	这	一	她	有	只是	缝制的	在	.

那位妇人一言不发，从篮子里拿出五个小方块，然后从拼布被子上撕下了她刚刚缝上去的那块。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [flʌf] ,

“	But	this	isn't	enough	,	”	said	Fluff	,
”	但	这	不是	足够的	,	”	说	起毛	,

“但这还不够，”弗拉夫说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

when	she	had	spread	the	cloak	upon	the	floor	and	matched	the	pieces	.
什么时候	她	有	传播	这	披风	之上	这	地面	和	匹配	这	件	.

她把斗篷铺在地上，把碎片拼好。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ? ”

“	Where	is	the	rest	of	the	cloak	?	”
”	在哪里	是	这	休息	的	这	披风	?	”

“斗篷的其他部分在哪里？”

“ [waɪ] , — [waɪ] — ” ['stæməd] [deɪm] ['dɪŋgl] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	Why	,	—	why	—	”	stammered	Dame	Dingle	,	with	hesitation	,	“	I	gave	them	away	.
”	为什么	,	—	为什么	—	”	结结巴巴	贵妇人	丁格尔	,	和	犹豫	,	”	我	给予	他们	离开	.

”

”

“为什么，——为什么——”丁格尔夫人结结巴巴地犹豫着说，“我把它们送人了。”

“ [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

“	Gave	them	away	!
”	给予	他们	离开	!

“把它们送人了！”

[huː] [gɑːt][ðem; ðəm] ? ” [sed] [bʌd] .

Who	got	them	?	”	said	Bud	.
WHO	得到	他们	?	”	说	芽	.

“谁拿走了它们？”巴德问道。

“ [waɪ] , — [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
“ Why , — some friends of mine were here from the village last evening ,
“ 为什么 , — 一些 朋友们 的 矿 是 这里 从 这 村庄 最后的 晚上 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['pætʃɪz] ,
and we traded patches ,
和 我们 交易 补丁 ,

“为什么呢？——我昨晚有几个朋友从村里过来，我们交换了布料。”

[soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kreɪzi] - [kwɪlts] . ”
so each of us would have a variety for our crazy - quilts . ”
所以 每个 的 我们 会 有 一个 种类 为了 我们的 疯狂的 - 被子 . ”

这样我们每个人都能用不同的布料来制作自己的拼布被。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊk] . ”
“ And I gave each of them one of the patches from the pretty cloak . ”
“ 和 我 给予 每个 的 他们 一 的 这 补丁 从 这 漂亮的 披风 . ”

“我把那件漂亮斗篷上的一块布片分给了他们每人一块。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nɪni] ! ” [dɪ'klerd] [bʌd] , ['skɔːrnfəli] .
“ Well , you are a ninny ! ” declared Bud , scornfully .
“ 出色地 , 你 是 一个 傻瓜 ! ” 声明 芽 , 轻蔑地 .

“哼，你真是个傻瓜！”巴德轻蔑地说道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [deɪm] ['dɪŋgl] , ['miːkli] .
“ Yes , your Majesty ; I believe I am , ” answered Dame Dingle , meekly .
“ 是的 , 你的 威严 ; 我 相信 我 是 , ” 回答 贵妇人 丁格尔 , 温顺地 .

“是的，陛下；我想我是的，”丁格尔夫人温顺地回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðoʊz] ['piːsɪz] , ” [sed] [zɪksi] .
“ We must go to the village and gather up those pieces , ” said Zixi .
“ 我们 必须 去 到 这 村庄 和 收集 向上 那些 件 , ” 说 子西 .

“我们必须去村里把那些碎片收集起来，”子熙说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ?
“ Can you tell us the names of your friends ?
“ 能 你 告诉 我们 这 姓名 的 你的 朋友们 ?

你能告诉我们你朋友的名字吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” she asked the woman .
” 她 问 这 女士 .

她问那个女人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ri'spɔndid] [deɪm] ['dɪŋgl] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nænsi] - , ['betsi] [bɑːrks] , ['sæli]
“ Of course , ” responded Dame Dingle ; “ they were Nancy Nink , Betsy Barx , Sally
“ 的 课程 , ” 回应 贵妇人 丁格尔 ; “ 他们 是 南希 - , 贝齐 巴克斯 , 莎莉
[sɑg] , ['mɑːli] [mɪt] ,
Sog , Molly Mitt ,
索格 , 莫莉 米特 ,

“当然，”丁格尔夫人回答说，“她们是南希·宁克、贝齐·巴克斯、萨莉·索格、莫莉·米特。”

[ænd; ənd] ['luːsi] [lʌm] . ” -
and Lucy Lum . ” 264
和 露西 卢姆 . ” -

还有 Lucy Lum。”264

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [let] [juː 'es] [meɪk] [deɪm] ['dɪŋgl] [soʊ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
“ Before we go to the village let us make Dame Dingle sew these portions of
“ 前 我们 去 到 这 村庄 让 我们 制作 贵妇人 丁格尔 缝 这些 部分 的
[ðə; ði] [kloʊk] [tə'geðər] ,
the cloak together ,
这 披风 一起 ,

“在我们去村子之前，先让丁格尔夫人把斗篷的这些部分缝起来吧。”

” [sə'dʒestɪd] [flʌf] .
” suggested Fluff .
” 建议 起毛 .

Fluff建议道。

[ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [æt; ət]
The dame was glad enough to do this , and she threaded her needle at
这 贵妇人 曾是 高兴的 足够的 到 做 这 , 和 她 螺纹 她 针 在
[wʌns] .
once .
一次 .

那位女士很乐意这样做，她立刻开始穿针引线。

[soʊ] [deft] [ænd; ənd] [faɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [moʊst]
So deft and fine was her needlework that she mended the cloak most
所以 麻利 和 美好的 曾是 她 针线活 那 她 已修复 这 披风 最多
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

她的针线活如此娴熟精细，她把斗篷修补得非常漂亮。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd]
so that from a short distance away no one could discover that the cloak had
所以 那 从 一个 短的 距离 离开 不 一 可以 发现 那 这 披风 有
[bɪn] [dɑːrnd] .
been darned .
到过 该死的 .

因此，从不远处看，没有人能发现这件斗篷是补过的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
But a great square was still missing from the front ,
但 一个 伟大的 正方形 曾是 仍然 丢失的 从 这 正面 ,

但正面仍然缺少一个巨大的正方形。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and our friends were now eager to hasten to the village .
和 我们的 朋友们 是 现在 渴望的 到 趋 到 这 村庄 .

我们的朋友们现在都迫不及待地想赶往村庄。

“ [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [juː 'es][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ;
“ This will cause us some delay , ” said the witch - queen , more cheerfully ;
“ 这 将要 原因 我们 一些 延迟 , ” 说 这 巫婆 - 女王 , 更多的 愉快地 ;

“这会给我们造成一些延误，”女巫女王语气轻松地说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
“ but the cloak will soon be complete again , and then we can have
“ 但 这 披风 将要 很快 是 完全的 再次 , 和 然后 我们 能 有
['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
our wishes .
我们的 愿望 .

“但是斗篷很快就会再次完成，到那时我们就可以如愿以偿了。”

" [flʌf] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
" Fluff took the precious cloak over her arm ,
" 起毛 采取 这 宝贵的 披风 超过 她 手臂 ,

“弗拉夫把那件珍贵的斗篷披在了手臂上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and then they all mounted their horses and rode away toward the village ,
和 然后 他们 全部 安装 他们的 马匹 和 骑 离开 朝向 这 村庄 ,

然后他们都骑上马，朝村庄方向驶去。

[wɪtʃ] [deɪm] ['dɪŋgl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] .
which Dame Dingle pointed out from her doorway .
哪个 贵妇人 丁格尔 尖 出去 从 她 门口 .

丁格尔夫人从门口指了出来。

[zɪksi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd]
Zixi was sorry for the old creature , who had been more foolish than wicked
子西 曾是 对不起 为了 这 老的 生物 , WHO 有 到过 更多的 愚蠢 比 邪恶
;
;
;

子熙为这个老家伙感到惋惜，他愚蠢多于邪恶；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [left] [ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi]
and the witch - queen left a bright gold piece in the woman's hand when she
和 这 巫婆 - 女王 左边 一个 明亮的 金子 片 在 这 女性的 手 什么时候 她
[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,
bade her good - by ,
巴德 她 好的 - 经过 ,

女巫女王临别时，在她手中留下了一枚闪亮的金币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [deɪm] ['dɪŋgl] [ðæn; ðən] [θriː] ['prɪti] [kloʊk] . -
which was worth more to Dame Dingle than three pretty cloaks . 265
哪个 曾是 值得 更多的 到 贵妇人 丁格尔 比 三 漂亮的 斗篷 . -

对丁格尔夫人来说，这比三件漂亮的斗篷更有价值。265

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['bɑːgi] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪd] ['sloʊli] [tuː; tə]
The ground was boggy and uneven , so they were forced to ride slowly to
这 地面 曾是 沼泽地 和 不均匀 , 所以 他们 是 强制 到 骑 缓慢地 到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
the little village ;
这 小的 村庄 ;

地面泥泞不堪，崎岖不平，所以他们不得不慢慢地骑马前往小村庄；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] ,
but they arrived there at last ,
但 他们 到达的 那里 在 最后的 ,

但他们最终还是到达了那里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and began hunting for the old women who had received pieces of the
和 开始 打猎 为了 这 老的 女性 WHO 有 已收到 件 的 这
['mædʒɪk] [kloʊk] .
magic cloak .
魔法 披风 .

于是开始寻找那些得到魔法斗篷碎片的老妇人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [faʊnd] ,
They were easily found ,
他们 是 容易地 成立 ,

他们很容易就被找到了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

and	all	seemed	willing	enough	to	give	up	their	patches	when	the	importance	of
和	全部	似乎	愿意的	足够的	到	给	向上	他们的	补丁	什么时候	这	重要性	的

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	matter	was	explained	to	them	.
这	事情	曾是	解释	到	他们	.

当向他们解释了这件事的重要性之后，他们似乎都愿意放弃自己的地盘。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - ['kwiːnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

At	the	witch	-	queen's	suggestion	,
在	这	巫婆	-	女王的	建议	,

在女巫女王的建议下，

[iːtʃ] ['wʊmən] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [pætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['veri] ['niːtli] ;

each	woman	fitted	her	patch	to	the	cloak	and	sewed	it	on	very	neatly	;
每个	女士	适配	她	修补	到	这	披风	和	缝制的	它	在	非常	整齐地	;

[bʌt; bət] ['luːsi] [lʌm] ,

but	Lucy	Lum	,
但	露西	卢姆	,

每个女人都把自己的补丁缝到斗篷上，而且缝得非常整齐；但是露西·卢姆，

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

the	last	of	the	five	,	said	to	them	:
这	最后的	的	这	五	,	说	到	他们	:

五个人中最后一个对他们说：

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pætʃ] [deɪm] ['dɪŋgl] [geɪv] [ˌem 'iː] .

“	This	is	only	half	of	the	patch	Dame	Dingle	gave	me	.
“	这	是	仅有的	一半	的	这	修补	贵妇人	丁格尔	给予	我	.

“这只是丁格尔夫人给我的补丁的一半。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrt][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [waɪf] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [wer] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [bendz]

The	other	part	I	gave	to	the	miller's	wife	down	in	the	valley	where	the	river	bends
这	其他	部分	我	给予	到	这	米勒的	妻子	向下	在	这	谷	在哪里	这	河	弯曲

.

:
.

另一部分我给了住在河湾处的磨坊主的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	sure	she	will	be	glad	to	let	you	have	it	.
但	我	是	当然	她	将要	是	高兴的	到	让	你	有	它	.

但我相信她会很乐意把它送给你。

[siː] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

See	—	it	only	requires	that	small	piece	to	complete	the	cloak	and	make	it
看	—	它	仅有的	需要	那	小的	片	到	完全的	这	披风	和	制作	它

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

你看——只需要这一小块布料就能把斗篷修补好，让它焕然一新。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]

”	It	was	true	—	the	magic	cloak	,	except	for	a	small	square	at	the	bottom
”	它	曾是	真的	—	这	魔法	披风	,	除了	为了	一个	小的	正方形	在	这	底部

, [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] ;

,	was	now	complete	;
,	曾是	现在	完全的	;

“确实如此——除了底部的一小块正方形之外，这件魔法斗篷现在已经完成了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skɪlf(ə)l] ['ni:dl,wumən] [wɜ:r; wər] [ðiːz] ['kreɪzi] - [kwɪlt] ['meɪkɚz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	such	skillful	needlewomen	were	these	crazy	-	quilt	makers	that	it	was
和	这样的	熟练	女裁缝	是	这些	疯狂的	-	被子	制造商	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['mɛndɪd] . -

difficult	to	tell	where	it	had	been	cut	and	afterward	mended	.	266
难的	到	告诉	在哪里	它	有	到过	切	和	之后	已修复	.	-

这些拼布被制作者的针线活如此娴熟，以至于很难看出哪里被裁剪过，哪里又被缝补过。266

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,

But	the	miller's	wife	must	now	be	seen	;	so	they	all	mounted	the	horses	again	,
但	这	米勒的	妻子	必须	现在	是	已见	;	所以	他们	全部	安装	这	马匹	再次	,

但现在必须去见磨坊主的妻子；于是他们都重新骑上了马。

[ɪk'sept] [ænt] [rɪ'vɛt] ,

except	Aunt	Rivette	,
除了	阿姨	里维特	,

除了里维特阿姨之外，

[huː] ['grʌmbld] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [boʊnz] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]

who	grumbled	that	so	much	riding	made	her	bones	rattle	and	that	she	preferred
WHO	咕哝	那	所以	很多	骑术	制成	她	骨头	嘎嘎作响	和	那	她	首选

[tuː; tə][flai] .

to	fly	.
到	飞	.

她抱怨说骑马骑得太久，骨头都咯咯作响，她更喜欢坐飞机。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Which	she	did	,
哪个	她	做过	,

她确实这么做了。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðæt] [bʌd] [meɪd] [hɜːr; hər]

frightening	the	horses	to	such	an	extent	with	her	wings	that	Bud	made	her
令人恐惧	这	马匹	到	这样的	一个	程度	和	她	翅膀	那	芽	制成	她

[kiːp] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

keep	well	in	advance	of	them	.
保持	出色地	在	进步	的	他们	.

她的翅膀吓坏了马匹，以至于巴德不得不让她远远地跑在马群前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [naʊ] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kloʊk] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd]

They	were	all	in	good	spirits	now	,	for	soon	the	magic	cloak	,	almost	as	good
他们	是	全部	在	好的	烈酒	现在	,	为了	很快	这	魔法	披风	,	几乎	作为	好的

[æz; əz] [nuː] ,

as	new	,
作为	新的	,

他们现在心情都很好，因为那件魔法斗篷很快就能恢复如新了。

[wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

would	be	again	in	their	possession	;
会	是	再次	在	他们的	拥有	;

将再次落入他们手中；

[ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

and	Fluff	and	Bud	had	been	greatly	worried	over	the	fate	of	their	friends
和	起毛	和	芽	有	到过	非常	担心	超过	这	命运	的	他们的	朋友们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['roʊli] - [roʊgz] .

who	had	been	left	to	the	mercy	of	the	terrible	Roly	-	Rogues	.
WHO	有	到过	左边	到	这	怜悯	的	这	糟糕的	罗利	-	流氓	.

Fluff 和 Bud 非常担心他们的朋友们的命运，因为他们被留给了可怕的滚滚怪兽们的摆布。

[ðə; ði] [pæθ] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ;

The	path	ran	in	a	zigzag	direction	down	into	the	valley	;
这	小路	跑	在	一个	之字形	方向	向下	进入	这	谷	;

小路呈之字形向下延伸到山谷中；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

but	at	length	it	led	the	party	to	the	mill	,
但	在	长度	它	引领	这	派对	到	这	磨	,

但最终，这把一行人引到了磨坊。

[wer] [oʊld] [rɪ'vɛt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	old	Rivette	was	found	sitting	in	the	doorway	awaiting	them	.
在哪里	老的	里维特	曾是	成立	坐着	在	这	门口	等待中	他们	.

人们发现老里维特正坐在门口等着他们。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] , [wen] ['sʌmənd] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]

The	miller's	wife	,	when	summoned	,	came	to	them	drying	her	hands	on	her
这	米勒的	妻子	,	什么时候	被召唤	,	来了	到	他们	烘干	她	双手	在	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

磨坊主的妻子被叫来时，一边用围裙擦手一边走了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

for	she	had	been	washing	the	dishes	.
为了	她	有	到过	洗涤	这	菜肴	.

因为她一直在洗碗。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [pætʃ] ['luːsi] [lʌm] [geɪv] [juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [flʌf] ;

“	We	want	to	get	the	bright	-	colored	patch	Lucy	Lum	gave	you	,	”	explained	Fluff	;
”	我们	想	到	得到	这	明亮的	-	有色	修补	露西	卢姆	给予	你	,	”	解释	起毛	;

“我们想要露西·卢姆送给你的那块颜色鲜艳的布贴，”弗拉夫解释道；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	for	it	was	part	of	my	magic	cloak	,	which	the	fairies	gave	to	me	,
”	为了	它	曾是	部分	的	我的	魔法	披风	,	哪个	这	仙女	给予	到	我	,

“因为那是我魔法斗篷的一部分，是仙女们送给我的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['gɑːrmənt] .

and	this	is	the	place	where	it	must	be	sewn	to	complete	the	garment	.
和	这	是	这	地方	在哪里	它	必须	是	缝制的	到	完全的	这	服装	.

这里是缝合的地方，才能完成这件衣服。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] ['mɪsɪŋ] . -

”	And	she	showed	the	woman	the	cloak	,	with	the	square	missing	.	267
”	和	她	显示	这	女士	这	披风	,	和	这	正方形	丢失的	.	-

她把那件斗篷拿给那女人看，斗篷上缺了一块方格。267

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

“	I	see	,	”	said	the	miller's	wife	,	nodding	her	head	;
”	我	看	,	”	说	这	米勒的	妻子	,	点头	她	头	;

“我明白了，”磨坊主的妻子点点头说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [kloʊk] .

“	and	I	am	very	sorry	I	cannot	give	you	the	piece	to	complete	your	cloak	.
”	和	我	是	非常	对不起	我	不能	给	你	这	片	到	完全的	你的	披风	.

“非常抱歉，我无法把那块布料给你，让你完成你的斗篷。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər][maɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] ,

But	the	fact	is	,	I	considered	it	too	pretty	for	my	crazy	-	quilt	,
但	这	事实	是	,	我	经过考虑的	它	也	漂亮的	为了	我的	疯狂的	-	被子	,

但事实上，我觉得它太漂亮了，不适合我的拼布被子。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nektaɪ] . ” “
so I gave it to my son for a necktie . ” “
所以 我 给予 它 到 我的 儿子 为了 一个 领带 . ” “

所以我把它给了我儿子当领带。”

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ? - [di'mɑːndid] [zɪksi] . ”
' AND WHERE IS YOUR SON ? ' DEMANDED ZIXI . ”
- 和 在哪里 是 你的 儿子 ? - 要求 子西 . ”

“你儿子在哪儿？”子熙质问道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ? ” [di'mɑːndid] [zɪksi] .
“ And where is your son ? ” demanded Zixi .
“ 和 在哪里 是 你的 儿子 ? ” 要求 子西 .

“你儿子在哪儿？”子熙质问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər] .
“ Oh , he is gone to sea , for he is a sailor .
“ 哦 , 他 是 已消失 到 海 , 为了 他 是 一个 水手 .

“哦，他出海了，因为他是一名水手。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ” -
By this time he is far away upon the ocean . ” 268
经过 这 时间 他 是 远的 离开 之上 这 海洋 . ” -

这时他已远航在大海上。”268

[bʌd] , [flʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .
Bud , Fluff , and the witch - queen looked at one another in despair .
芽 , 起毛 , 和 这 巫婆 - 女王 看起来 在 一 其他 在 绝望 .

巴德、弗拉夫和女巫女王绝望地对视了一眼。

[ðɪs] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] ;
This seemed , indeed , to destroy all their hopes ;
这 似乎 , 的确 , 到 破坏 全部 他们的 希望 ;

这似乎真的摧毁了他们所有的希望；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
for the one portion of the cloak that they needed was far beyond their reach .
为了 这 一 部分 的 这 披风 那 他们 需要 曾是 远的 超过 他们的 抵达 .

因为他们需要的那部分斗篷远远超出了他们的能力范围。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]
Nothing remained but for them to return to Zixi's palace and await the
没有什么 剩余 但 为了 他们 到 返回 到 - 宫殿 和 等待 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
time when the miller's son should return from his voyage .
时间 什么时候 这 米勒的 儿子 应该 返回 从 他的 航程 .

他们别无选择，只能返回子熙的宫殿，等待磨坊主的儿子远航归来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] :
But before they went the queen said to the woman :
但 前 他们 去 这 女王 说 到 这 女士 :

但临走前，王后对那妇人说：

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
“ When he returns you may tell your son that if he will bring to me the
“ 什么时候 他 返回 你 可能 告诉 你的 儿子 那 如果 他 将要 带来 到 我 这
['nektaɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
necktie you gave him ,
领带 你 给予 他 ,

“他回来后，你可以告诉你的儿子，如果他能把你送他的领带带给我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] . ”
I will give him in return fifty gold pieces . ”
我 将要 给 他 在 返回 五十 金子 件 . ”

我将给他五十枚金币作为回报。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [mɔːr] , ” [sed] [bʌd] , ['prɑːmptli] .
“ And I will give him fifty more , ” said Bud , promptly .
“ 和 我 将要 给 他 五十 更多的 , ” 说 芽 , 及时 .

“我再给他五十块，”巴德立刻说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['rɪbən] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪfti] ['nekˌtaɪz] , ” ['ædɪd] [flʌf] .
“ And I will give him enough ribbon to make fifty neckties , ” added Fluff .
“ 和 我 将要 给 他 足够的 丝带 到 制作 五十 领带 , ” 额外 起毛 .

“我还会给他足够的丝带，让他做五十条领带，”弗拉夫补充道。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
The miller's wife was delighted at the prospect .
这 米勒的 妻子 曾是 高兴极了 在 这 前景 .

磨坊主的妻子对这个前景感到非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [maɪ] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .
“ My boy's fortune is made .
“ 我的 男孩们 财富 是 制成 .

“我儿子发财了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] ['mæri] ['ɪməˌdʒiːn] [gʌb] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
He can now marry Imogene Gubb and settle down on a farm ,
他 能 现在 结婚 伊莫金 古布 和 定居 向下 在 一个 农场 ,

他现在可以娶伊莫金·古布为妻，在农场定居了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [fər'evər] !
and give up the sea forever !
和 给 向上 这 海 永远 !

永远放弃大海!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
And his neckties will be the envy of all the men in the country .
和 他的 领带 将要 是 这 嫉妒 的 全部 这 男人 在 这 国家 .

他的领带将令全国男人羡慕不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as he returns I will send him to you with the bit of the
作为 很快 作为 他 返回 我 将要 发送 他 到 你 和 这 少量 的 这
[kloʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] . ” -
cloak which you need . ” 269
披风 哪个 你 需要 . ” -

他一回来，我就派他带着你需要的那块斗篷给你。”269

[bʌt; bət][zɪksi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn]

But	Zixi	was	so	anxious	that	nothing	might	happen	to	prevent	the	miller's	son
但	子西	曾是	所以	焦虑的	那	没有什么	可能	发生	到	防止	这	米勒的	儿子

[frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nektaɪ] ,

from	returning	the	necktie	,
从	返回	这	领带	,

但子熙非常担心，万一出了什么事，磨坊主的儿子还是会把领带还回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

that	she	left	two	of	her	soldiers	at	the	mill	,
那	她	左边	二	的	她	士兵	在	这	磨	,

她把两个士兵留在了磨坊里。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

with	instructions	to	bring	the	man	to	her	palace	the	instant	he	returned
和	指示	到	带来	这	男人	到	她	宫殿	这	立即的	他	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

并指示她一看到那人回到家就立刻把他带到她的宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	they	rode	away	they	were	all	very	despondent	over	the	ill	luck	of	their
作为	他们	骑	离开	他们	是	全部	非常	沮丧的	超过	这	患病的	运气	的	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们骑马离开时，都为旅途中的厄运感到非常沮丧。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] [æt; ət] [siː] , ” [sed] [bʌd] .

“	He	may	be	drowned	at	sea	,	”	said	Bud	.
“	他	可能	是	溺水	在	海	,	”	说	芽	.

“他可能会溺死在海里，”巴德说。

“ [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] ['nektaɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] [flʌf] .

“	Or	he	may	lose	the	necktie	on	the	voyage	,	”	said	Fluff	.
“	或者	他	可能	失去	这	领带	在	这	航程	,	”	说	起毛	.

“或者他可能会在航行途中把领带弄丢，”弗拉夫说道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] ;

“	Oh	,	a	thousand	things	might	happen	,	”	returned	the	queen	;
“	哦	,	一个	千	事物	可能	发生	,	”	返回	这	女王	;

“哦，可能会发生千百种事情，”女王回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	but	we	need	not	make	ourselves	unhappy	imagining	them	.
“	但	我们	需要	不是	制作	我们自己	不开心	想象	他们	.

“但我们不必因为想象它们而让自己不快乐。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Let	us	hope	the	miller's	son	will	soon	return	and	restore	to	us	the	missing
让	我们	希望	这	米勒的	儿子	将要	很快	返回	和	恢复	到	我们	这	丢失的

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

让我们祈祷磨坊主的儿子能尽快回来，把丢失的补丁还给我们。

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [zɪksi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz]
" **Which** **showed** **that** **Zixi** **had** **not** **lived** **six** **hundred** **and** **eighty** **-** **three** **years**
" 哪个 显示 那 子西 有 不是 居住地 六 百 和 八十 - 三 年
[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] . -
without **gaining** **some** **wisdom** **.** **270**
没有 获得 一些 智慧 . -

“这表明子熙活了六百八十三年，并非毫无智慧。”270

" [kwiːn] [zɪksi] [taɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['vaɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] . " -
" **QUEEN** **ZIXI** **TIED** **THE** **SILVER** **VIAL** **TO** **THE** **DOG'S** **NECK** **.** " **271**
" 女王 子西 系 这 银 小瓶 到 这 狗的 脖子 . " -

“子熙皇后将银瓶系在狗的脖子上。”271

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['rʌflz] ['kæriz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['vaɪəl] .
RUFFLES **CARRIES** **THE** **SILVER** **VIAL** **.**
褶边 携带 这 银 小瓶 .

褶边拿着银色小瓶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['kwiːnz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌaɪˈɛks] ,
When **they** **were** **back** **at** **the** **witch** **-** **queen's** **palace** **in** **the** **city** **of** **Ix** **,**
什么时候 他们 是 后退 在 这 巫婆 - 女王的 宫殿 在 这 城市 的 九 ,

当他们回到伊克斯城的女巫女王宫殿时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [rɪˈvɛt] ,
the **queen** **insisted** **that** **Bud** **and** **Fluff** **,** **with** **their** **Aunt** **Rivette** **,**
这 女王 坚持 那 芽 和 起毛 , 和 他们的 阿姨 里维特 ,

女王坚持要巴德和弗拉夫，以及他们的里维特阿姨，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɜːr; hər] [gests] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər]
should **remain** **her** **guests** **until** **the** **cloak** **could** **be** **restored** **to** **its** **former**
应该 保持 她 客人 直到 这 披风 可以 是 恢复 到 它是 以前的
[kəmˈpliːt] [steɪt] .
complete **state** **.**
完全的 状态 .

应该继续做她的客人，直到斗篷能够完全修复为止。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑːrmənt] ,
And **,** **for** **fear** **something** **else** **might** **happen** **to** **the** **precious** **garment** **,**
和 , 为了 害怕 某物 别的 可能 发生 到 这 宝贵的 服装 ,

而且，由于担心这件珍贵的衣服会发生其他意外，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃest] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['prɪnses] [-] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ['seɪfli]
a **silver** **chest** **was** **placed** **in** **Princess** **Fluff's** **room** **and** **the** **magic** **cloak** **safely**
一个 银 胸部 曾是 放置 在 公主 Fluff's 房间 和 这 魔法 披风 安全
[lɔkt] [ˌðerˈɪn] ,
locked **therein** **,**
已锁定 其中 ,

一个银箱子被放置在绒绒公主的房间里，魔法斗篷被安全地锁在里面。

[ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] ['kærid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [nek] .
the **key** **being** **carried** **upon** **the** **chain** **around** **the** **girl's** **neck** **.**
这 钥匙 存在 携带 之上 这 链 大约 这 女孩们 脖子 .

钥匙挂在女孩脖子上的链子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

But	their	plans	to	wait	patiently	were	soon	interfered	with	by	the	arrival
但	他们的	计划	到	等待	耐心	是	很快	干扰	和	经过	这	到达

[æt; ət] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg] ,

at	Zixi's	court	of	the	talking	dog	,
在	-	法庭	的	这	说	狗	,

但他们耐心等待的计划很快就被紫熙宫廷里那只会说话的狗的到来打乱了。

['rʌflz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] . -

Ruffles	,	which	had	with	much	difficulty	escaped	from	the	Roly	-	Rogues	.	272
褶边	,	哪个	有	和	很多	困难	逃脱	从	这	罗利	-	流氓	.	-

费了九牛二虎之力才从滚滚恶棍手中逃脱的褶边。272

['rʌflz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

Ruffles	brought	to	them	so	sad	and	harrowing	a	tale	of	the	sufferings	of
褶边	带来	到	他们	所以	伤心	和	令人痛心的	一个	故事	的	这	苦难	的

[ðə; ði] [faɪv] [haɪ] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	five	high	counselors	and	all	the	people	of	Noland	at	the	hands	of	the
这	五	高的	咨询师	和	全部	这	人们	的	诺兰	在	这	双手	的	这

[fɪrs] ['roʊli] - [roʊgz] ,

fierce	Roly	-	Rogues	,
凶猛的	罗利	-	流氓	,

拉弗尔斯给他们带来了一个极其悲伤和令人痛心的故事，讲述了五位高级顾问和诺兰的所有人民在凶猛的罗利-罗格斯手中遭受的苦难。

[ðæt] ['prɪnses] [flʌf] [wept] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

that	Princess	Fluff	wept	bitterly	for	her	friends	,
那	公主	起毛	哭泣	苦涩地	为了	她	朋友们	,

绒绒公主为她的朋友们痛哭流涕。

[ænd; ənd] [bʌd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][zɪksi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ]

and	Bud	became	so	cross	and	disagreeable	that	even	Zixi	was	provoked	with
和	芽	成为	所以	叉	和	令人不快的	那	甚至	子西	曾是	挑衅	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴德变得非常暴躁易怒，甚至连子喜都被他激怒了。

“ ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Something	really	must	be	done	,	”	declared	the	queen	.
“	某物	真的	必须	是	完毕	,	”	声明	这	女王	.

“必须采取行动了，”女王宣布道。

“ [aɪl] [bruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [mes] [ɪn][maɪ] [wɪtʃ] - ['ket(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I'll	brew	a	magical	mess	in	my	witch	-	kettle	to	-	night	,
“	患病的	酿造	一个	神奇	混乱	在	我的	巫婆	-	壶	到	-	夜晚	,

“今晚我要在我的巫婆锅里熬制一锅魔法药水，”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] ['roʊli] - [roʊgz] .

and	see	if	I	can	find	a	way	to	destroy	those	detestable	Roly	-	Rogues	.
和	看	如果	我	能	寻找	一个	方式	到	破坏	那些	可恨	罗利	-	流氓	.

看看我能不能找到办法消灭那些可恶的滚滚恶棍。

” [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ'ɛks] ;

”	Indeed	,	she	feared	the	creatures	would	some	day	find	their	way	into	Ix	;
”	的确	,	她	害怕	这	生物	会	一些	天	寻找	他们的	方式	进入	九	;

“的确，她担心这些生物总有一天会进入伊克斯；

[soʊ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

so	when	all	the	rest	of	those	in	the	palace	were	sound	asleep	,
所以	什么时候	全部	这	休息	的	那些	在	这	宫殿	是	声音	睡着了	,

所以当宫里其他人都熟睡的时候，

[zɪksi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [spel] ,
Zixi worked her magic spell ,
子西 工作 她 魔法 拼写 ,

紫茜施了魔法，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmps][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['ɔːrdər]
and from the imps she summoned she obtained advice how to act in order
和 从 这 小恶魔 她 被召唤 她 获得 建议 如何 到 行为 在 命令
[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] .
to get rid of the Roly - Rogues .
到 得到 摆脱 的 这 罗利 - 流氓 .

她从召唤来的小恶魔那里得到了如何摆脱滚滚恶棍的建议。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['rʌflz] ['kerfəli] .
Next morning she questioned Ruffles carefully .
下一个 早晨 她 被质问 褶边 小心 .

第二天早上，她仔细地询问了拉弗尔斯。

“ [wʌt] [duː][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [iːt] ?
“ What do the Roly - Rogues eat ?
“ 什么 做 这 罗利 - 流氓 吃 ?

“滚滚小子们吃什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] ; “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['dʒʌdʒmənt] ,
“ Everything , ” said the dog ; “ for they have no judgment ,
“ 一切 , ” 说 这 狗 ; “ 为了 他们 有 不 判断 ,

“一切，”狗说；“因为他们没有判断力，

[ænd; ənd] [kən'suːm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [fuːd] .
and consume buttons and hairpins as eagerly as they do food .
和 消耗 按钮 和 发夹 作为 急切地 作为 他们 做 食物 .

他们像吃食物一样热衷于食用纽扣和发夹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [suːp] .
But there is one thing they are really fond of , and that is soup .
但 那里 是 一 事物 他们 是 真的 喜爱 的 , 和 那 是 汤 .

但他们最喜欢的是汤。

[ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][oʊld] - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn] ,
They oblige old Tollydob , the lord high general , who works in the palace kitchen ,
他们 必须 老的 - , 这 主 高的 一般的 , WHO 作品 在 这 宫殿 厨房 ,

他们满足了在宫廷厨房工作的年迈将军托利多布的要求。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] [suːp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;
to make them a kettle of soup every morning ;
到 制作 他们 一个 壶 的 汤 每一个 早晨 ;

每天早上给他们煮一壶汤；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] ['stɑːrvɪŋ] . ” -
and this they all eat as if they were half starving . ” 273
和 这 他们 全部 吃 作为 如果 他们 是 一半 饥饿 . ” -

他们都吃得好像快要饿死了一样。”273

“ ['veri] [gʊd] !
“ Very good !
“ 非常 好的 !

“非常好！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" exclaimed the witch - queen , with pleasure .
" 惊呼 这 巫婆 - 女王 , 和 乐趣 .

"女巫女王高兴地喊道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ɔːl]['noʊlənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
" I think I see a way of ridding all Noland of these monsters .
" 我 思考 我 看 一个 方式 的 骑行 全部 诺兰 的 这些 怪物 .

"我想我找到了一个办法，可以彻底清除诺兰岛上的这些怪物。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər]['vaɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['lɪkwɪd] .
Here is a Silver Vial filled with a magic liquid .
这里 是 一个 银 小瓶 已填 和 一个 魔法 液体 .

这是一个装满神奇液体的银色小瓶。

[aɪ] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,
I will tie it around your neck ,
我 将要 领带 它 大约 你的 脖子 ,

我会把它系在你脖子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['vaɪəl][tuː; tə]
and you must return to the city of Nole and carry the vial to
和 你 必须 返回 到 这 城市 的 诺勒 和 携带 这 小瓶 到
- ,
Tollydob ,
- ,

你必须返回诺尔城，并将小瓶带给托利多布。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
the lord high general .
这 主 高的 一般的 .

大将军。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [suːp] ,
Tell him that on Thursday morning , when he makes the kettle of soup ,
告诉 他 那 在 周四 早晨 , 什么时候 他 制作 这 壶 的 汤 ,

告诉他，星期四早上他煮汤的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .
he must put the contents of the vial into the compound .
他 必须 放 这 内容 的 这 小瓶 进入 这 化合物 .

他必须将小瓶中的内容物放入化合物中。

[bʌt; bət][let][noʊ][wʌn] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] . "
But let no one taste it afterward except the Roly - Rogues . "
但 让 不 一 品尝 它 之后 除了 这 罗利 - 流氓 . "

但之后除了滚滚小子们，谁也不许尝。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['rʌflz] , ['kjʊriəsli] .
" And what then ? " asked Ruffles , curiously .
" 和 什么 然后 ? " 问 褶边 , 奇怪的是 .

"然后呢？"拉弗尔斯好奇地问道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ;
" Then I will myself take charge of the monsters ;
" 然后 我 将要 我 拿 收费 的 这 怪物 ;

"然后我将亲自指挥这些怪物；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['noʊlənd][wɪl][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd]
and **I** **have** **reason** **to** **believe** **the** **good** **citizens** **of** **Noland** **will** **no** **longer** **find**
和 我 有 原因 到 相信 这 好的 公民 的 诺兰 将要 不 更长 寻找
[ðəm'selvz] [sleɪvz] . ”
themselves **slaves** **.** **”**
他们自己 奴隶 . ”

我有理由相信，诺兰的善良市民们将不再沦为奴隶。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **the** **dog** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 狗 .

“好吧，”狗说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ;
“ **I** **will** **do** **as** **you** **bid** **me** **;**
“ 我 将要 做 作为 你 出价 我 ;

“我会照你说的做；

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊli] - [roʊgz] .
for **I** **long** **to** **free** **my** **master** **and** **have** **revenge** **on** **the** **Roly** **-** **Rogues** **.**
为了 我 长的 到 自由的 我的 掌握 和 有 复仇 在 这 罗利 - 流氓 .

因为我渴望解救我的主人，并向滚滚恶棍们复仇。

” [soʊ] [kwiːn] [zɪksi][taɪd][ðə; ðɪ]['sɪlvər]['vaɪəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [nek] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]
” **So** **Queen** **Zixi** **tied** **the** **Silver** **Vial** **to** **the** **dog's** **neck** **by** **means** **of** **a** **broad**
” 所以 女王 子西 系 这 银 小瓶 到 这 狗的 脖子 经过 方法 的 一个 广阔
['rɪbən] ,
ribbon **,**
丝带 ,

于是，子熙王后用一条宽丝带将银瓶系在了狗的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['nəʊl] . -
and **he** **started** **at** **once** **to** **return** **to** **Nole** **.** **274**
和 他 开始 在 一次 到 返回 到 诺勒 . -

他立刻动身返回诺尔。274

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
And **when** **he** **had** **gone** **,**
和 什么时候 他 有 已消失 ,

他走后，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)l] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]
the **queen** **summoned** **all** **her** **generals** **and** **bade** **them** **assemble** **the** **entire**
这 女王 被召唤 全部 她 将军们 和 巴德 他们 集合 这 全部的
['ɑːrmi][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]['noʊlənd] [ə'gen] .
army **and** **prepare** **to** **march** **into** **Noland** **again** **.**
军队 和 准备 到 行进 进入 诺兰 再次 .

女王召集了所有将军，命令他们集结全部军队，准备再次进军诺兰。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd] ,
Only **this** **time** **,** **instead** **of** **being** **at** **enmity** **with** **the** **people** **of** **Noland** **,**
仅有的 这 时间 , 反而 的 存在 在 敌意 和 这 人们 的 诺兰 ,

但这一次，他们不再与诺兰人民为敌，

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ]
the **army** **of** **Ix** **was** **to** **march** **to** **their** **relief** **;** **and** **instead** **of** **bearing**
这 军队 的 九 曾是 到 行进 到 他们的 宽慰 ; 和 反而 的 轴承
[swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ,
swords **and** **spears** **,**
剑 和 长矛 ,

伊克斯的军队将前去解救他们；然而，他们并没有携带刀剑和长矛，

[iːtʃ] [mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [roʊp] .

each	man	bore	a	coil	of	strong	rope	.
每个	男人	钻孔	一个	线圈	的	强的	绳索	.

每人都带着一卷结实的绳子。

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nəʊl] . ”

“	HE	STARTED	AT	ONCE	TO	RETURN	TO	NOLE	.	”
”	他	开始	在	一次	到	返回	到	诺勒	.	”

“他立即开始返回诺尔。”

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [zɪksi] , “ [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [wer] [ðə; ði] ['roʊli] - [roʊgz] [ɑːr; ər]

“	For	,	”	said	Zixi	,	“	swords	and	spears	are	useless	where	the	Roly	-	Rogues	are
”	为了	,	”	说	子西	,	“	剑	和	长矛	是	无用	在哪里	这	罗利	-	流氓	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

“因为，”子熙说道，“刀剑长矛对付滚滚盗贼毫无用处。”

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pɪrs] [ðer; ðər] [tʌf] , ['rʌbər] - [laɪk] ['bɑːdɪz] .

as	nothing	can	pierce	their	tough	,	rubber	-	like	bodies	.
作为	没有什么	能	刺穿	他们的	艰难的	,	橡皮	-	喜欢	身体	.

因为没有任何东西能刺穿它们坚韧如橡胶般的身体。

[ænd; ənd] [mɔːr] [neiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] . ”

And	more	nations	have	been	conquered	by	cunning	than	by	force	of	arms	.	”
和	更多的	国家	有	到过	征服	经过	狡猾	比	经过	力量	的	武器	.	”

-

275

-

用计谋征服的国家比用武力征服的国家更多。”275

[bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [ment] [tuː; tə] [duː] ,

Bud	and	Fluff	,	not	knowing	what	the	witch	-	queen	meant	to	do	,
芽	和	起毛	,	不是	会心	什么	这	巫婆	-	女王	意思是	到	做	,

巴德和弗拉夫并不知道女巫女王的意图，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['roʊli] - [roʊgz] .

were	much	disturbed	by	these	preparations	to	march	upon	the	Roly	-	Rogues	.
是	很多	不安	经过	这些	准备工作	到	行进	之上	这	罗利	-	流氓	.

他们对罗利-罗格斯人的这些进军准备感到非常不安。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

The	monsters	had	terrified	them	so	greatly	that	they	dreaded	to	meet	with
这	怪物	有	恐惧	他们	所以	非常	那	他们	令人恐惧的	到	见面	和

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

这些怪物给他们带来了极大的恐惧，以至于他们害怕再次见到它们。

[ænd; ənd] [bʌd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

and	Bud	declared	that	the	safest	plan	was	to	remain	in	Zixi's	kingdom	and
和	芽	声明	那	这	最安全	计划	曾是	到	保持	在	-	王国	和

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nektaɪ] .

await	the	coming	of	the	miller's	son	with	the	necktie	.
等待	这	未来	的	这	米勒的	儿子	和	这	领带	.

巴德宣称，最安全的计划是留在子熙的王国，等待系着领带的磨坊主的儿子到来。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [zɪksi] , “ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] . ”

“	But	,	”	remonstrated	Zixi	,	“	in	the	meantime	your	people	are	suffering	terribly	.	”
”	但	,	”	抗议	子西	,	“	在	这	与此同时	你的	人们	是	痛苦	可怕	.	”

“但是，”子熙辩解道，“与此同时，你们的人民正在遭受巨大的苦难。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [bʌd] ;
“ I know , ” said Bud ;
“ 我 知道 , ” 说 芽 ;

“我知道，”巴德说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['fræntɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
“ and it nearly drives me frantic to think of it But they will be no
“ 和 它 几乎 驱动 我 疯狂的 到 思考 的 它 但 他们 将要 是 不
['betər] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [meɪd] [sleɪvz] .
better off if we try to fight the Roly - Rogues and are ourselves made slaves .
更好的 离开 如果 我们 尝试 到 斗争 这 罗利 - 流氓 和 是 我们自己 制成 奴隶 .
”
”
”

“想到这件事我就几乎要发疯了。但如果我们试图与滚滚恶棍作战，结果自己却沦为奴隶，他们的处境也不会好到哪里去。”

“ [waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ Why not try the magic cloak as it is , ” suggested the princess ,
“ 为什么 不是 尝试 这 魔法 披风 作为 它 是 , ” 建议 这 公主 ,

“为什么不直接试试这件魔法斗篷呢？”公主建议道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][grænt] [wɪʃɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
“ and see if it won't grant wishes as before ?
“ 和 看 如果 它 惯于 授予 愿望 作为 前 ?

“看看它是否还能像以前一样实现愿望？”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] ['mɪsɪŋ] ,
There's only a small piece missing ,
有 仅有的 一个 小的 片 丢失的 ,

只缺一小块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and it may not make any difference with the power the fairies gave to it .
和 它 可能 不是 制作 任何 不同之处 和 这 力量 这 仙女 给予 到 它 .
”
”
”

而且，即便有了仙女赋予它的力量，可能也无济于事。”

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bʌd] .
“ Hooray ! ” shouted Bud .
“ 万岁 ! ” 喊叫 芽 .

“好耶！”巴德喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ That's a good idea .
“ 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[its] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's a magic cloak just the same , even if there is a chunk cut out of it .
它是 一个 魔法 披风 只是 这 相同的 , 甚至 如果 那里 是 一个 块 切 出去 的 它 .

即使斗篷上缺了一块，它仍然是一件魔法斗篷。

” [zɪksi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
” Zixi agreed that it was worth a trial ,
” 子西 同意 那 它 曾是 值得 一个 审判 ,

子熙同意值得一试。

[soʊ][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz]

so	the	cloak	was	taken	from	the	silver	casket	and	brought	into	the	queen's
所以	这	披风	曾是	已采取	从	这	银	棺材	和	带来	进入	这	女王的

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] . -

reception	-	room	.	276
接待	-	房间	.	-

于是，斗篷从银匣中取出，被带进了女王的接待室。276

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [fɜːrst] , " [sed] [flʌf] ;

"	Let	us	try	it	on	one	of	your	maids	of	honor	,	first	,	"	said	Fluff	;
"	让	我们	尝试	它	在	一	的	你的	女佣	的	荣誉	，第一的		，	"	说	起毛	；

"我们先在你们的一位伴娘身上试试吧，"弗拉夫说道；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grænt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

"	and	,	if	it	grants	her	wish	,
"	和	，如果		它	拨款	她	希望	，

"而且，如果它能实现她的愿望，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [hæz; həz] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

we	will	know	the	cloak	has	lost	none	of	its	magic	powers	.
我们	将要	知道	这	披风	有	丢失的没有任何		的	它是	魔法	权力	.

我们将知道这件斗篷丝毫没有失去它的魔力。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌd] [meɪ] [bəuθ] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "

Then	you	and	Bud	may	both	make	your	wishes	.	"
然后	你	和	芽	可能	两个都	制作	你的	愿望	.	"

然后你和巴德就可以许愿了。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz] .

"	Very	well	,	"	returned	the	queen	,	and	she	summoned	one	of	her	maids	.
"	非常	出色地	，	"	返回	这	女王	，	和	她	被召唤	一	的	她	女佣	.

"很好，"王后回答道，然后她叫来了一个侍女。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][juː; jʊ][maɪ][kloʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ;

"	I	am	going	to	lend	you	my	cloak	,	"	said	the	princess	to	the	maid	;
"	我	是	去	到	借	你	我的	披风	，	"	说	这	公主	到	这	女佣	；

"我要把我的斗篷借给你，"公主对侍女说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

"	and	while	you	wear	it	you	must	make	a	wish	.
"	和	尽管	你	穿	它	你	必须	制作	一个	希望	.

"戴上它的时候，你必须许个愿。"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt]

"	She	threw	the	cloak	over	the	girl's	shoulders	,	and	after	a	moment's	thought
"	她	扔	这	披风	超过	这	女孩们	肩膀	，	和	后	一个	瞬间	想法

[ðə; ði][meɪd] [sed] :

the	maid	said	:
这	女佣	说	:

她把斗篷披在女孩肩上，沉思片刻后，女仆说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kændiz] . "

"	I	wish	for	a	bushel	of	candies	.	"
"	我	希望	为了	一个	蒲式耳	的	糖果	.	"

"我想要一大堆糖果。"

" [fʌdʒ] ! " [sed] [bʌd] , ['skɔːrnfəli] .

"	Fudge	!	"	said	Bud	,	scornfully	.
"	做傻事	！	"	说	芽	，	轻蔑地	.

"呸！"巴德轻蔑地说。

“ [noʊ] ; [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kændiz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['ɑːnər] .

“	No	;	all	kinds	of	candies	,	”	answered	the	maid	of	honor	.
”	不	;	全部	种类	的	糖果	,	”	回答	这	女佣	的	荣誉	.

“不，是各种各样的糖果，”伴娘回答道。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] [wɪʃ] [feɪld] [ˌæbsə'luːtli] ,

But	,	although	they	watched	her	intently	,	the	wish	failed	absolutely	,
但	,	虽然	他们	观看	她	专注地	,	这	希望	失败的	绝对地	,

但是，尽管他们目不转睛地盯着她，愿望却彻底落空了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kændiz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

for	no	bushel	of	candies	appeared	in	sight	.
为了	不	蒲式耳	的	糖果	出现	在	视线	.

因为周围并没有出现成堆的糖果。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] [flʌf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

“	Let	us	try	it	again	,	”	suggested	Fluff	,	while	the	others	wore	disappointed
”	让	我们	尝试	它	再次	,	”	建议	起毛	,	尽管	这	其他的	穿着	失望的

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

“我们再试一次吧，”弗拉夫提议道，而其他人则露出了失望的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

“	It	was	a	foolish	wish	,	anyhow	;	and	perhaps	the	fairies	did	not	care	to
”	它	曾是	一个	愚蠢	希望	,	无论如何	;	和	也许	这	仙女	做过	不是	关心	到

[grænt][ˌaɪ 'tiː] .

grant	it	.
授予	它	.

“无论如何，那都是个愚蠢的愿望；也许仙女们也不愿意满足它。”

” [soʊ] [ə'nʌðər] [meɪd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə] [wer] . - “

”	So	another	maid	was	called	and	given	the	cloak	to	wear	.	277	“
”	所以	其他	女佣	曾是	称为	和	给定	这	披风	到	穿	.	-	”

于是，又叫来一个女仆，让她披上斗篷。277

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] ?

'	AND	MAY	I	WISH	FOR	ANYTHING	I	DESIRE	?
-	和	可能	我	希望	为了	任何事物	我	欲望	?

我可以许任何我想要的东西吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] . ”

'	SHE	ASKED	EAGERLY	.	”
-	她	问	急切地	.	”

她急切地问道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər] ?

“	And	may	I	wish	for	anything	I	desire	?
”	和	可能	我	希望	为了	任何事物	我	欲望	?

我可以许任何愿望吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

“	Of	course	,	”	answered	the	princess	;	“	but	,	as	you	can	have	but	one
”	的	课程	,	”	回答	这	公主	;	“	但	,	作为	你	能	有	但	一

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

“当然，”公主回答说，“但是，因为你只能许一个愿望，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] . ” -

you	must	choose	something	sensible	.	”	278
你	必须	选择	某物	明智的	.	”	-

你必须选择一些明智的做法。”278

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][meɪd] .

“	Oh	,	I	will	!	”	declared	the	maid	.
”	哦	,	我	将要	!	”	声明	这	女佣	.

“哦，我会的！”女仆说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] . ”

“	I	wish	I	had	yellow	hair	and	blue	eyes	.	”
”	我	希望	我	有	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	.	”

“我希望自己有金发碧眼。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ? ” [æskt] [flʌf] , ['æŋgrəli] ,

“	Why	did	you	wish	that	?	”	asked	Fluff	,	angrily	,
”	为什么	做过	你	希望	那	?	”	问	起毛	,	愤怒地	,

“你为什么会希望那样？”弗拉夫生气地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['prɪti] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

for	the	girl	had	pretty	brown	hair	and	eyes	.
为了	这	女孩	有	漂亮的	棕色的	头发	和	眼睛	.

因为这个女孩有着漂亮的棕色头发和眼睛。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [blɑːnd] ['betər]

“	Because	the	young	man	I	am	going	to	marry	says	he	likes	blondes	better
”	因为	这	年轻的	男人	我	是	去	到	结婚	说道	他	点赞	金发女郎	更好的

[ðæn; ðən] [bruː'net] ,

than	brunettes	,
比	黑发女郎	,

“因为我即将嫁的那个年轻人说他更喜欢金发女郎而不是黑发女郎，

” ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] , ['blʌʃɪŋ] .

”	answered	the	maid	,	blushing	.
”	回答	这	女佣	,	脸红	.

“女仆脸红着回答道。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [sed] ,

But	her	hair	did	not	change	its	color	,	for	all	the	wish	;	and	the	maid	said	,
但	她	头发	做过	不是	改变	它是	颜色	,	为了	全部	这	希望	;	和	这	女佣	说	,

但她无论如何都无法改变头发的颜色；女仆说：

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

with	evident	disappointment	:
和	明显	失望	:

明显带着失望：

“ [jʊr; jər]['mædʒɪk] [kloʊk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] . ”

“	Your	magic	cloak	seems	to	be	a	fraud	.	”
”	你的	魔法	披风	似乎	到	是	一个	欺诈罪	.	”

“你的魔法斗篷似乎是个骗局。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][grænt] ['fuːlɪʃ] [wɪʃɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər]

“	It	does	not	grant	foolish	wishes	,	”	returned	the	princess	,	as	she	dismissed	her
”	它	做	不是	授予	愚蠢	愿望	,	”	返回	这	公主	,	作为	她	解雇	她

.

:
.

“它不会实现愚蠢的愿望，”公主一边打发她离开，一边回答道。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [zɪksi] [æskt] :
When **the** **maid** **had** **gone** **Zixi** **asked** **:**
什么时候 这 女佣 有 已消失 子西 问 :

女仆走后，子熙问道：

“ [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? ”
“ **Well** **,** **are** **you** **satisfied** **?** **”**
” 出色地 , 是 你 使满意 ? ”

“那么，你满意吗？”

“ [jes] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [flʌf] .
“ **Yes** **,** **”** **acknowledged** **Fluff** **.**
” 是的 , ” 已确认 起毛 .

“是的，”弗拉夫承认道。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [wɪl] [nɑːt] [grænt] [wɪʃɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːt] .
“ **The** **cloak** **will** **not** **grant** **wishes** **unless** **it** **is** **complete** **.**
” 这 披风 将要 不是 授予 愿望 除非 它 是 完全的 .

“除非这件斗篷完整无缺，否则它无法实现愿望。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['nektaɪ] . ”
We **must** **wait** **for** **the** **sailorman's** **necktie** **.** **”**
我们 必须 等待 为了 这 - 领带 . ”

我们得等水手系上领带。

“ [ðen] [maɪ] ['ɑːrmi] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **Then** **my** **army** **shall** **march** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **”** **said** **the** **queen** **,**
” 然后 我的 军队 将 行进 到 - 明天 早晨 , ” 说 这 女王 ,

“那么我的军队将于明日清晨出发，”女王说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] . -
and **she** **went** **away** **to** **give** **the** **order** **to** **her** **generals** **.** **279**
和 她 去 离开 到 给 这 命令 到 她 将军们 . -

于是她离开去向她的将军们下达命令。279

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .
THE **DESTRUCTION** **OF** **THE** **MONSTERS** **.**
这 破坏 的 这 怪物 .

消灭怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sekənd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]
It **was** **Tuesday** **when** **the** **army** **of** **Ix** **started** **upon** **its** **second** **march** **into**
它 曾是 周二 什么时候 这 军队 的 九 开始 之上 它是 第二 行进 进入
['noʊlənd] .
Noland **.**
诺兰 .

星期二，伊克斯的军队开始了第二次进军诺兰的征程。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] , [kɪŋ] [bʌd] , ['prɪnses] [flʌf] , [ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] .
With **it** **were** **the** **witch** **-** **queen** **,** **King** **Bud** **,** **Princess** **Fluff** **,** **and** **Aunt** **Rivette** **.**
和 它 是 这 巫婆 - 女王 , 国王 芽 , 公主 起毛 , 和 阿姨 里维特 .

与她同行的还有女巫女王、巴德国王、弗拉夫公主和里维特阿姨。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
At **evening** **they** **encamped** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **,**
在 晚上 他们 营地 在 这 银行 的 这 河 ,

傍晚时分，他们在河岸边安营扎寨。

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ferid] [ə'krɔːs] ,

and	on	Wednesday	the	army	was	ferried	across	,
和	在	周三	这	军队	曾是	渡船	穿过	,

周三，军队乘船渡河。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	marched	up	the	side	of	the	mountain	that	separated	them	from	the
和	行军	向上	这	边	的	这	山	那	分开	他们	从	这

['væli] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

valley	of	Noland	.
谷	的	诺兰	.

然后他们沿着将他们与诺兰山谷隔开的山坡向上行进。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

By	night	they	had	reached	the	summit	of	the	mountain	;
经过	夜晚	他们	有	达到	这	首脑	的	这	山	;

夜幕降临，他们到达了山顶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	they	did	not	mount	upon	the	ridge	,	for	fear	they	might	be	seen	by	the
但	他们	做过	不是	山	之上	这	岭	,	为了	害怕	他们	可能	是	已见	经过	这

['roʊli] - [roʊgz] .

Roly	-	Rogues	.
罗利	-	流氓	.

但他们没有登上山脊，因为害怕被滚滚怪人看到。

[zɪksi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

Zixi	commanded	them	all	to	remain	quietly	behind	the	ridge	,
子西	命令	他们	全部	到	保持	悄悄	在后面	这	岭	,

子熙命令他们所有人安静地待在山脊后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [noʊ][fairz][ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .

and	they	lighted	no	fires	and	spoke	only	in	whispers	.
和	他们	照明	不	火灾	和	辐	仅有的	在	低语	.

他们没有生火，只是低声交谈。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv]

And	,	although	so	many	thousands	of	men	lay	close	to	the	valley	of
和	,	虽然	所以	许多	数千	的	男人	躺	关闭	到	这	谷	的

['noʊlənd] ,

Noland	,
诺兰	,

尽管成千上万的士兵倒在诺兰山谷附近，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz]

not	a	sound	came	from	them	to	warn	the	monsters	that	an	enemy	was
不是	一个	声音	来了	从	他们	到	警告	这	怪物	那	一个	敌人	曾是

[nɪr] . -

near	.	280
靠近	.	-

他们没有发出任何声音，警告怪物们敌人就在附近。280

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

Thursday	morning	dawned	bright	and	pleasant	,
周四	早晨	黎明	明亮的	和	令人愉快的	,

星期四早晨阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd]

and	as	soon	as	the	sun	was	up	the	Roly	-	Rogues	came	crowding	around
和	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	罗利	-	流氓	来了	拥挤	大约

[ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn] ,

the	palace	kitchen	,
这	宫殿	厨房	,

太阳刚一升起，那群淘气鬼就挤到了宫殿的厨房周围。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [oʊld] - ['hɜːri] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːp] .

demanding	that	old	Tollydob	hurry	the	preparation	of	their	soup	.
要求	那	老的	-	匆忙	这	准备	的	他们的	汤	.

要求老托利多布快点做好他们的汤。

[ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [fiːt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ;

This	the	general	did	,	trembling	in	spite	of	his	ten	feet	of	stature	;
这	这	一般的	做过	,	发抖	在	尽管如此	的	他的	十	脚	的	身材	;

将军照做了，尽管他身高十英尺，却也浑身颤抖；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][prɑːd][hɪz; ɪz] [fleʃ]

for	if	they	were	kept	waiting	the	monsters	were	liable	to	prod	his	flesh
为了	如果	他们	是	保留	等待	这	怪物	是	容易	到	生产	他的	肉

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːrnz] .

with	their	thorns	.
和	他们的	荆棘	.

因为如果让他们久等，怪物们很可能会用它们的刺戳他的肉体。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði]

But	Tollydob	did	not	forget	to	empty	the	contents	of	the	Silver	Vial	into	the
但	-	做过	不是	忘记	到	空的	这	内容	的	这	银	小瓶	进入	这

[suːp] ,

soup	,
汤	,

但托利多布没有忘记把银瓶里的东西倒进汤里。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ['rʌflz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

as	the	dog	Ruffles	had	told	him	to	do	;
作为	这	狗	褶边	有	讲述	他	到	做	;

就像狗狗拉弗尔斯告诉他的那样；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['leɪdld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [baɪ] - , [ðə; ði] [fɔːr]

and	soon	it	was	being	ladled	out	to	the	Roly	-	Rogues	by	Jikki	,	the	four
和	很快	它	曾是	存在	舀	出去	到	这	罗利	-	流氓	经过	-	,	这	四

[haɪ] ['kaʊnsləz] ,

high	counselors	,
高的	咨询师	,

很快，吉基和四位高级顾问就把这些食物分给了罗利流氓帮成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [en'sleɪvd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [bʌd] .

and	a	dozen	other	enslaved	officers	of	King	Bud	.
和	一个	打	其他	奴隶	警官	的	国王	芽	.

还有十几名被奴役的国王巴德的军官。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['rʌflz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['roʊli] - [roʊg] [hiː; hi] [met] :

And	the	dog	Ruffles	ran	through	the	city	,	crying	to	every	Roly	-	Rogue	he	met	:
和	这	狗	褶边	跑	通过	这	城市	,	哭泣	到	每一个	罗利	-	流氓	他	遇见	:

小狗拉弗尔斯跑遍了整个城市，遇到每一个罗利罗格就叫一声：

“ ['hɜːri] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [suːp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

“	Hurry	and	get	your	soup	before	it	is	gone	.
“	匆忙	和	得到	你的	汤	前	它	是	已消失	.

快点来喝你的汤，不然就没了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !

It	is	especially	good	this	morning	!
它	是	尤其	好的	这	早晨	!

今天早上尤其好!

" [soʊ] ['evri] ['roʊli] - [roʊg] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [suːp] ;

"	So	every	Roly	-	Rogue	in	the	valley	hurried	to	the	palace	kitchen	for	soup	;
"	所以	每一个	罗利	-	流氓	在	这	谷	慌忙	到	这	宫殿	厨房	为了	汤	;

于是，山谷里所有的小淘气都跑到宫廷厨房去喝汤;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

and	there	were	so	many	that	it	was	noon	before	the	last	were	served	,
和	那里	是	所以	许多	那	它	曾是	中午	前	这	最后的	是	服务	,

菜品太多了，直到中午才上完最后一道。

[waɪl] [ðiːz] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈbjuːzd][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['mænər] . -

while	these	became	so	impatient	that	they	abused	their	slaves	in	a	sad	manner	.	281
尽管	这些	成为	所以	不耐烦	那	他们	受虐	他们的	奴隶	在	一个	伤心	方式	.	-

然而，这些人却变得如此不耐烦，以至于他们以令人悲哀的方式虐待奴隶。281

[jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][læst][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

Yet	,	even	while	the	last	were	eating	,
然而	,	甚至	尽管	这	最后的	是	吃	,

然而，即使在最后一批人进食的时候，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [saʊnd] [ə'sliːp]

those	who	had	earlier	partaken	of	the	soup	lay	around	the	palace	sound	asleep
那些	WHO	有	早些时候	参与	的	这	汤	躺	大约	这	宫殿	声音	睡着了

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ;

and	snoring	loudly	;
和	打鼾	高声	;

那些早些时候喝过汤的人都躺在宫殿周围睡得正香，鼾声如雷;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['vaɪəl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]

for	the	contents	of	the	Silver	Vial	had	the	effect	of	sending	all	of
为了	这	内容	的	这	银	小瓶	有	这	影响	的	发送	全部	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

them	to	sleep	within	an	hour	,
他们	到	睡觉	之内	一个	小时	,

因为银瓶里的东西能让他们在一小时内全部睡着。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['aʊərz] .

and	rendering	them	wholly	unconscious	for	a	period	of	ten	hours	.
和	渲染	他们	完全	无意识	为了	一个	时期	的	十	小时	.

使他们完全失去意识长达十个小时。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːg] ['rʌflz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['roʊli] - [roʊg]

“	AND	THE	DOG	RUFFLES	RAN	THROUGH	THE	CITY	,	CRYING	TO	EVERY	ROLY	-	ROGUE
“	和	这	狗	褶边	RAN	通过	这	城市	,	哭泣	到	每一个	罗利	-	流氓

[hiː; hi] [met] :

HE	MET	:
他	MET	:

“那只狗拉弗尔斯跑遍了全城，对着遇到的每一个流浪汉嚎叫:

- ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [suːp] . - ” -

'	HURRY	AND	GET	YOUR	SOUP	.	'	”	282
-	匆忙	和	得到	你的	汤	.	-	”	-

“快点去喝汤。”282

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [leɪ] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ,

All	through	the	city	the	Roly	-	Rogues	lay	asleep	;	and	,
全部	通过	这	城市	这	罗利	-	流氓	躺	睡着了	;	和	,

全城的滚滚小子们都睡着了;

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪðˈdruː] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wen] [ðeɪ]

as	they	always	withdrew	their	heads	and	limbs	into	their	bodies	when	they
作为	他们	总是	退出	他们的	头部	和	四肢	进入	他们的	身体	什么时候	他们

[ˈslʌmbərd] ,

slumbered	,
沉睡	,

因为它们睡觉时总是把头和四肢缩进身体里。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hjuːdʒ] [bɔːlz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] .

they	presented	a	spectacle	of	thousands	of	huge	balls	lying	motionless	.
他们	呈现	一个	奇观	的	数千	的	巨大的	球	说谎	静止不动	.

他们展示了一场壮观的景象：成千上万个巨大的球体静静地躺在那里。

“ [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈroʊli] - [roʊgz] [leɪ] [əˈsliːp] . ” -

“	ALL	THROUGH	THE	CITY	THE	ROLY	-	ROGUES	LAY	ASLEEP	.	”	283
“	全部	通过	这	城市	这	罗利	-	流氓	躺	睡着了	.	”	-

“整个城市里，流氓们都睡着了。”283

[wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [tuː; tə]

When	the	big	kettle	was	finally	empty	and	the	lord	high	general	paused	to
什么时候	这	大的	壶	曾是	最后	空的	和	这	主	高的	一般的	暂停	到

[waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

wipe	the	perspiration	from	his	brow	,
擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

当大水壶里的水终于喝光，大将军停下来擦了擦额头的汗时，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	last	of	the	Roly	-	Rogues	were	rolling	over	on	their	backs	from	the
这	最后的	的	这	罗利	-	流氓	是	滚动	超过	在	他们的	背部	从	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [bruːd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər]

effects	of	the	potion	which	the	witch	-	queen	brewed	and	placed	in	the	Silver
效果	的	这	药水	哪个	这	巫婆	-	女王	酿造	和	放置	在	这	银

[ˈvaɪəl] .

Vial	.
小瓶	.

最后几个小淘气们都因为女巫女王调制并放入银瓶中的药水的作用而翻了个身，仰面躺倒在地。

[ænt] [rɪˈvɛt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

Aunt	Rivette	had	been	flying	over	the	city	since	early	morning	;
阿姨	里维特	有	到过	飞行	超过	这	城市	自从	早期的	早晨	;

里维特阿姨从清晨就开始飞越这座城市；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈroʊli] - [roʊgz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə]

and	although	the	Roly	-	Rogues	had	been	too	intent	upon	their	breakfast	to
和	虽然	这	罗利	-	流氓	有	到过	也	意图	之上	他们的	早餐	到

[ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] ,

notice	her	,
注意	她	,

虽然那群小淘气包们当时正专心吃早餐，没有注意到她，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈloʊ] .

the	old	woman's	sharp	eyes	had	watched	everything	that	took	place	below	.
这	老的	女性的	锋利的	眼睛	有	观看	一切	那	采取	地方	以下	.

老妇人锐利的双眼将下面发生的一切尽收眼底。

[naʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈpoʊʃ(ə)n] ,

Now	,	when	all	the	monsters	had	succumbed	to	the	witch	-	potion	,
现在	,	什么时候	全部	这	怪物	有	屈服了	到	这	巫婆	-	药水	,

现在，当所有的怪物都中了巫术药水之后，

[ænt] [rɪ'vɛt] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

Aunt	**Rivette**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**mountain**	**where**	**the**	**army**	**of**	**Ix**	**was**	**hidden**	**,**
阿姨	里维特	飞翔	后退	到	这	山	在哪里	这	军队	的	九	曾是	隐	,

里维特阿姨飞回了伊克斯军队藏身的山上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] .

and	**carried**	**the**	**news**	**to**	**the**	**witch**	**-**	**queen**	**.**
和	携带	这	消息	到	这	巫婆	-	女王	.

并将消息带给了女巫女王。

[zɪksi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Zixi	**at**	**once**	**ordered**	**her**	**generals**	**to**	**advance**	**,**
子西	在	一次	订购	她	将军们	到	进步	,

子熙立刻命令她的将领们发起进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

and	**the**	**entire**	**army**	**quickly**	**mounted**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**ridge**	**and**	**ran**	**down**
和	这	全部的	军队	迅速地	安装	这	首脑	的	这	岭	和	跑	向下

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	边	的	这	山	到	这	大门	的	这	城市	.

全军迅速登上山脊顶峰，然后沿着山坡奔向城门。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

The	**people**	**,**	**who**	**saw**	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**taking**	**place**	**,**
这	人们	,	WHO	锯	那	某物	异常	曾是	采取	地方	,

那些看到不寻常事情发生的人们，

['griːtɪd] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;

greeted	**Bud**	**and**	**Fluff**	**and**	**the**	**witch**	**-**	**queen**	**with**	**shouts**	**of**	**gladness**	**;**
问候	芽	和	起毛	和	这	巫婆	-	女王	和	喊叫	的	欢乐	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] [rɪ'vɛt] ,

and	**even**	**Aunt**	**Rivette**	**,**
和	甚至	阿姨	里维特	,

他们欢呼雀跃地迎接巴德、弗拉夫和女巫女王；就连里维特阿姨也一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] . -

when	**she**	**flew**	**down**	**among**	**them**	**,**	**was**	**given**	**three**	**hearty**	**cheers**	**.**	**284**
什么时候	她	飞翔	向下	之中	他们	,	曾是	给定	三	爽朗	干杯	.	-

当她飞到他们中间时，赢得了三声热烈的欢呼。284

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [waɪl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

But	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**joyous**	**demonstrations**	**while**	**the**	**streets**	**and**
但	那里	曾是	不	时间	为了	欢乐	示威游行	尽管	这	街道	和

['pʌblɪk] [skwer] [wɜːr; wər] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['roʊli] -

public	**squares**	**were**	**cluttered**	**with**	**the**	**sleeping**	**bodies**	**of**	**the**	**terrible**	**Roly**	**-**
民众	正方形	是	杂乱	和	这	睡眠	身体	的	这	糟糕的	罗利	-

[roʊgz] .

Rogues	**.**
流氓	.

但是，街道和广场上到处都是可怕的滚滚大盗的尸体，根本没有时间举行欢庆的示威游行。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kwiːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

The	**army**	**of**	**Ix**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**carrying**	**out**	**their**	**queen's**	**instructions**	**;**
这	军队	的	九	丢失的	不	时间	在	携带	出去	他们的	女王的	指示	;

伊克斯的军队立即执行了女王的命令；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊps] [ðeɪ] ['kærid]

and	as	soon	as	they	entered	the	city	they	took	the	long	ropes	they	carried
和	作为	很快	作为	他们	进入	这	城市	他们	采取	这	长的	绳索	他们	携带

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm][fæst] [ə'baʊt][ðə; ði] [raʊnd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

and	wound	them	fast	about	the	round	bodies	of	the	monsters	,
和	伤口	他们	快速地	关于	这	圆形的	身体	的	这	怪物	,

他们一进城，就拿出随身携带的长绳，紧紧地缠绕在怪物的圆滚滚的身体上。

[sɪ'kjʊrli] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] ['ɪntuː][ðer; ðər][fɔːrmz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

securely	fastening	their	heads	and	limbs	into	their	forms	so	that	they	could	not
安全地	紧固	他们的	头部	和	四肢	进入	他们的	表格	所以	那	他们	可以	不是

[stɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

stick	them	out	again	.
戳	他们	出去	再次	.

将它们的头部和四肢牢牢地固定在身体里，使它们无法再伸出来。

[ðer; ðər] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['rendərd] ['helpləs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Their	enemies	being	thus	rendered	helpless	,	the	people	renewed	their	shouts	of	joy
他们的	敌人	存在	因此	渲染	无助	,	这	人们	更新	他们的	喊叫	的	喜悦

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

and	gratitude	,
和	感激	,

敌人因此束手无策，人民再次发出欢呼和感激的呐喊。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [ˌaʊt'saɪd]

and	eagerly	assisted	the	soldiers	of	Ix	in	rolling	all	the	Roly	-	Rogues	outside
和	急切地	协助	这	士兵	的	九	在	滚动	全部	这	罗利	-	流氓	外部

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	gates	and	to	a	wide	ledge	of	the	mountain	.
这	大门	和	到	一个	宽的	壁架	的	这	山	.

他们热情地帮助伊克斯的士兵们把所有的滚滚恶棍都滚出了城门，滚到了山上的一个宽阔的岩架上。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnsləz] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['eiprənz]

The	lord	high	general	and	all	the	other	counselors	threw	away	their	aprons
这	主	高的	一般的	和	全部	这	其他	咨询师	扔	离开	他们的	围裙

[ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .

and	tools	of	servitude	and	dressed	themselves	in	their	official	robes	.
和	工具	的	奴役	和	穿着	他们自己	在	他们的	官方的	长袍	.

大元帅和所有其他顾问都扔掉了围裙和仆役用具，换上了官服。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - ['ɑːrmi][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [paiks] ,

The	soldiers	of	Tollydob's	army	ran	for	their	swords	and	pikes	,
这	士兵	的	-	军队	跑	为了	他们的	剑	和	长矛	,

托利多布军队的士兵们纷纷拔出刀剑和长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['nəʊl]

and	the	women	unlocked	their	doors	and	trooped	into	the	streets	of	Nole
和	这	女性	已解锁	他们的	门	和	成群结队	进入	这	街道	的	诺勒

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] . -

for	the	first	time	since	the	descent	of	the	monsters	.	285
为了	这	第一的	时间	自从	这	下降	的	这	怪物	.	-

于是，女人们打开家门，自怪物降临以来第一次涌上诺尔的街道。285

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	ALL	THE	ROLY	-	ROGUES	WERE	THUS	ROLLED	INTO	THE	RIVER	,
“	全部	这	罗利	-	流氓	是	因此	滚动	进入	这	河	,

“所有的淘气鬼都被滚进了河里。”

[wer] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ” -

WHERE	THEY	BOBBED	UP	AND	DOWN	IN	THE	WATER	.	”	287
在哪里	他们	波波德	向上	和	向下	在	这	水	.	”	-

它们在水中上下起伏。”287

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] .

But	the	task	of	liberation	was	not	yet	accomplished	.
但	这	任务	的	解放	曾是	不是	然而	完成	.

但解放的任务尚未完成。

[ɔːl][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

All	the	Roly	-	Rogues	had	to	be	rolled	up	the	side	of	the	mountain	to
全部	这	罗利	-	流氓	有	到	是	滚动	向上	这	边	的	这	山	到

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] ,

the	topmost	ridge	,
这	最顶层	岭	,

所有的小淘气包都必须沿着山坡滚到最高的山脊上。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv][ɔːr][sɪks][men]

and	so	great	was	the	bulk	of	their	bodies	that	it	took	five	or	six	men
和	所以	伟大的	曾是	这	大部分	的	他们的	身体	那	它	采取	五	或者	六	男人

[tuː; tə][roʊl] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ;

to	roll	each	one	to	the	mountain	-	top	;
到	卷	每个	一	到	这	山	-	顶部	;

他们的身体非常庞大，需要五六个人才能把他们一人滚到山顶上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rest] .

and	even	then	they	were	obliged	to	stop	frequently	to	rest	.
和	甚至	然后	他们	是	有义务	到	停止	频繁地	到	休息	.

即使这样，他们也不得不经常停下来休息。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['roʊli] - [roʊg] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

But	as	soon	as	they	got	a	Roly	-	Rogue	to	the	ridge	they	gave	it	a
但	作为	很快	作为	他们	得到	一个	罗利	-	流氓	到	这	岭	他们	给予	它	一个

[pʊʃ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

push	and	sent	it	bounding	down	the	other	side	of	the	mountain	until	it	fell
推	和	发送	它	边界	向下	这	其他	边	的	这	山	直到	它	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'loʊ] .

into	the	big	river	flowing	swiftly	below	.
进入	这	大的	河	流动	迅速地	以下	.

但是，当他们把一只滚滚鼠赶到山脊上时，他们就用力推了它一把，让它顺着山的另一边滚下，直到它掉进下面湍急的大河里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

During	the	afternoon	all	the	Roly	-	Rogues	were	thus	dumped	into	the	river	,
期间	这	下午	全部	这	罗利	-	流氓	是	因此	丢弃	进入	这	河	,

当天下午，所有的小淘气都被扔进了河里。

[wer] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	they	bobbed	up	and	down	in	the	water	,
在哪里	他们	波波德	向上	和	向下	在	这	水	,

它们在水中上下起伏，

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm]

spinning	around	and	bumping	against	one	another	until	the	current	carried	them
旋转	大约	和	碰撞	反对	一	其他	直到	这	当前的	携带	他们

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

out	of	sight	on	their	journey	to	the	sea	.
出去	的	视线	在	他们的	旅行	到	这	海	.

它们不停地旋转碰撞，直到被水流带离视线，奔向大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [weɪr] [ðeɪ]

It 它 | **was** 曾是 | **rumored** 传闻 | **later** 之后 | **that** 那 | **they** 他们 | **had** 有 | **reached** 达到 | **an** 一个 | **uninhabited** 无人 | **island** 岛 | **where** 在哪里 | **they** 他们

[hɑːrm][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

harm 伤害 | **no** 不 | **one** 一 | **except** 除了 | **themselves** 他们自己 | **.** .

后来有传言说，他们到达了一个无人居住的岛屿，在那里他们除了自己以外，不会伤害任何人。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] , ” [sed] [zɪksi] ,

“ “ | **I'm** 我是 | **glad** 高兴的 | **they** 他们 | **floated** 漂浮 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Zixi** 子西 | **,** ,

“我很高兴它们浮起来了，”子熙说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz]

as 作为 | **she** 她 | **stood** 站立 | **upon** 之上 | **the** 这 | **mountain** 山 | **ridge** 岭 | **and** 和 | **watched** 观看 | **the** 这 | **last** 最后的 | **of** 的 | **the** 这 | **monsters** 怪物

[floʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

float 漂浮 | **out** 出去 | **of** 的 | **sight** 视线 | **;** ;

她站在山脊上，看着最后一个怪物飘离视线；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

“ “ | **for** 为了 | **if** 如果 | **they** 他们 | **had** 有 | **sunk** 沉没 | **they** 他们 | **would** 会 | **have** 有 | **filled** 已填 | **up** 向上 | **the** 这 | **river** 河 | **,** ,

“因为如果它们沉没了，就会填满河流，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -

there 那里 | **were** 是 | **so** 所以 | **many** 许多 | **of** 的 | **them** 他们 | **.** . | **”** ” | **288** -

他们人数众多。”288

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] ['noʊlənd][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]['taɪərənts] ;

It 它 | **was** 曾是 | **evening** 晚上 | **when** 什么时候 | **Noland** 诺兰 | **at** 在 | **last** 最后的 | **became** 成为 | **free** 自由的 | **from** 从 | **her** 她 | **terrible** 糟糕的 | **tyrants** 暴君 | **;** ;

诺兰终于摆脱了可怕的暴君，此时已是傍晚时分；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

and 和 | **the** 这 | **citizens** 公民 | **illuminated** 照明 | **the** 这 | **entire** 全部的 | **city** 城市 | **that** 那 | **they** 他们 | **might** 可能 | **spend** 花费 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **in** 在

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['friːdəm] .

feasting 盛宴 | **and** 和 | **rejoicing** 欢欣鼓舞 | **over** 超过 | **their** 他们的 | **freedom** 自由 | **.** .

市民们点亮了整个城市，以便彻夜欢庆，庆祝他们的自由。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][wɜːr; wər] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;

The 这 | **soldiers** 士兵 | **of** 的 | **Ix** 九 | **were** 是 | **embraced** 拥抱 | **and** 和 | **made** 制成 | **much** 很多 | **of** 的 | **;** ;

伊克斯的士兵们受到了热烈欢迎和赞扬；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [fiːsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːnərd] [gests] ,

and 和 | **at** 在 | **all** 全部 | **the** 这 | **feasts** 盛宴 | **they** 他们 | **were** 是 | **the** 这 | **honored** 荣幸 | **guests** 客人 | **,** ,

在所有的宴会上，他们都是尊贵的客人。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['noʊlənd] [pledʒd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fər'evər] .

while 尽管 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **Noland** 诺兰 | **pledged** 承诺 | **them** 他们 | **their** 他们的 | **sincere** 真诚 | **friendship** 友谊 | **forever** 永远 | **.** .

诺兰人民则向他们承诺永远保持真挚的友谊。

[kɪŋ] [bʌd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ə'gen] ,

King 国王 | **Bud** 芽 | **took** 采取 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **the** 这 | **royal** 皇家 | **palace** 宫殿 | **again** 再次 | **,** ,

布德国王重新占领了王宫。

[ænd; ənd] - ['bʌsld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] ,

and	Jikki	bustled	about	and	prepared	a	grand	banquet	for	the	king's	guests	,
和	-	熙熙攘攘	关于	和	准备	一个	盛大	宴会	为了	这	国王的	客人	,

吉基忙前忙后，为国王的宾客们准备了一场盛大的宴会。

— [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sɪks] ['sɑːləm]

—	although	the	old	valet	grumbled	a	great	deal	because	his	six	solemn
一	虽然	这	老的	代客泊车	咕哝	一个	伟大的	交易	因为	他的	六	庄严

['sɜːrvənt] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .

servants	would	not	assist	in	waiting	upon	any	one	but	himself	.
仆人	会	不是	协助	在	等待	之上	任何	一	但	他自己	.

——尽管这位老男仆抱怨连连，因为他手下六个一本正经的仆人除了他自己，谁也不肯帮忙。

[ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [θɪŋz] ,

The	Roly	-	Rogues	had	destroyed	many	things	,
这	罗利	-	流氓	有	损毁	许多	事物	,

滚滚恶棍们破坏了很多东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kwɪkli] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

but	the	servants	of	the	palace	managed	to	quickly	clear	away	the	rubbish
但	这	仆人	的	这	宫殿	管理	到	迅速地	清除	离开	这	垃圾

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ['hænsəmli] .

and	to	decorate	the	banquet	-	hall	handsomely	.
和	到	装饰	这	宴会	-	大厅	英俊地	.

但宫里的仆人们迅速清理了垃圾，并将宴会厅装饰得漂漂亮亮。

[bʌd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] - [kwiːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

Bud	placed	the	beautiful	witch	-	queen	upon	his	right	hand	and	showed	her
芽	放置	这	美丽的	巫婆	-	女王	之上	他的	正确的	手	和	显示	她

[greɪt] ['ɑːnər] ,

great	honor	,
伟大的	荣誉	,

巴德将美丽的巫后放在右手上，以示对她的崇高敬意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

for	he	was	really	very	grateful	for	her	assistance	in	rescuing	his	country
为了	他	曾是	真的	非常	感激的	为了	她	协助	在	救援	他的	国家

[frʌm; frəm][ðə; ði][in'veidəz] .

from	the	invaders	.
从	这	入侵者	.

因为他非常感激她在拯救他的国家免遭侵略者蹂躏的过程中所提供的帮助。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

The	feasting	and	dancing	lasted	far	into	the	night	;
这	盛宴	和	跳舞	持续	远的	进入	这	夜晚	;

宴饮和舞蹈一直持续到深夜；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔːt] [ðer; ðər][bedz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [rest]

but	when	at	last	the	people	sought	their	beds	they	knew	they	might	rest
但	什么时候	在	最后的	这	人们	寻求	他们的	床	他们	知道	他们	可能	休息

['piːsfəli] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

peacefully	and	free	from	care	,
和平地	和	自由的	从	关心	,

但当人们最终找到自己的床铺时，他们知道自己可以安然入睡，无忧无虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd] [gɔːn] [fər'evər] . -

for	the	Roly	-	Rogues	had	gone	forever	.	289
为了	这	罗利	-	流氓	有	已消失	永远	.	-

因为那些淘气鬼已经永远消失了。289

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] - [rɪˈtɜːrn] .
THE SAILORMAN'S RETURN .
这 - 返回 .

水手归来。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪˈɛks] ,
Next day the witch - queen returned with her army to the city of Ix ,
下一个 天 这 巫婆 - 女王 返回 和 她 军队 到 这 城市 的 九 ,

第二天，女巫女王带着她的军队返回了伊克斯城。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlərˌmæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nektaɪ] ,
to await the coming of the sailorman with the necktie ,
到 等待 这 未来 的 这 水手 和 这 领带 ,

等待系着领带的水手到来，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [bʌd] [set] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [əˈgen] .
and King Bud set about getting his kingdom into running order again .
和 国王 芽 放 关于 获得 他的 王国 进入 跑步 命令 再次 .

于是，巴德国王开始着手让他的王国恢复秩序。

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - ['berər] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [pɜːrs] ,
The lord high purse - bearer dug up his magic purse ,
这 主 高的 钱包 - 持有人 挖 向上 他的 魔法 钱包 ,

掌管财宝的大臣挖出了他的魔法钱袋。

[ænd; ənd] [bʌd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [fʊl] ['vælјuː] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]
and Bud ordered him to pay the shopkeepers full value for everything the
和 芽 订购 他 到 支付 这 店主 满的 价值 为了 一切 这
['roʊli] - [roʊgz] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .
Roly - Rogues had destroyed .
罗利 - 流氓 有 损毁 .

巴德命令他向店主们全额赔偿滚滚流子们造成的损失。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnɛɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [stɑːks] [ʌv; əv]
The merchants were thus enabled to make purchases of new stocks of
这 商人 是 因此 已启用 到 制作 购买 的 新的 股票 的
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ;

因此，商人们得以购买新的货物；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['noʊlənd] ,
and although all travelers had for many days kept away from Noland ,
和 虽然 全部 旅行者 有 为了 许多 天 保留 离开 从 诺兰 ,
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
for fear of the monsters ,
为了 害怕 的 这 怪物 ,

尽管许多旅行者因为害怕怪物而远离诺兰岛，

['kærəvænz] [naʊ] [flɑːkt] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nəʊl] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv]
caravans now flocked in vast numbers to the city of Nole with rich stores of
旅行拖车 现在 成群结队的 在 广阔的 数字 到 这 城市 的 诺勒 和 富有的 商店 的
['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [sel] ,
merchandise to sell ,
商品 到 卖 ,

大量商队涌向诺勒城，带来了琳琅满目的商品待售。

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bə'zɑːr] . -

so	that	soon	the	entire	city	looked	like	a	huge	bazaar	.	290
所以	那	很快	这	全部的	城市	看起来	喜欢	一个	巨大的	市场	.	-

于是，很快整个城市看起来就像一个巨大的集市。290

[bʌd] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] ;

Bud	also	ordered	a	gold	piece	given	to	the	head	of	every	family	;
芽	还	订购	一个	金子	片	给定	到	这	头	的	每一个	家庭	;

巴德还下令给每户人家户主发一枚金币；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evər] - [fɪld] ['rɔɪəl] [pɜːrs] ,

and	this	did	no	damage	to	the	ever	-	filled	royal	purse	,
和	这	做过	不	损害	到	这	曾经	-	已填	皇家	钱包	,

而这并没有对永远充裕的王室金库造成任何损害。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

while	it	meant	riches	to	the	poor	people	who	had	suffered	so	much	.
尽管	它	意思是	财富	到	这	贫穷的	人们	WHO	有	遭受	所以	很多	.

但这却给饱受苦难的穷人带来了财富。

['prɪnses] [flʌf] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [tʃest] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Princess	Fluff	had	carried	her	silver	chest	back	to	the	palace	of	her
公主	起毛	有	携带	她	银	胸部	后退	到	这	宫殿	的	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

绒绒公主把她的银箱子带回了她哥哥的宫殿。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

and	in	it	lay	,	carefully	folded	,	the	magic	cloak	.
和	在	它	躺	,	小心	折叠	,	这	魔法	披风	.

里面整齐地叠放着一件魔法斗篷。

['biːɪŋ] [naʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	now	fearful	of	losing	it	,
存在	现在	可怕	的	输	它	,

现在害怕失去它，

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃest] ,

she	warned	Jikki	to	allow	no	one	to	enter	the	room	in	which	lay	the	silver	chest	,
她	警告	-	到	允许	不	一	到	进入	这	房间	在	哪个	躺	这	银	胸部	,

她警告吉基，不许任何人进入存放银箱的房间。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] .

except	with	her	full	consent	,	explaining	to	him	the	value	of	the	cloak	.
除了	和	她	满的	同意	,	解释	到	他	这	价值	的	这	披风	.

除非得到她的完全同意，并向他解释这件斗篷的价值。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [kloʊk] [aɪ] [wɔːr] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] ?

“	And	was	it	this	cloak	I	wore	when	I	wished	for	half	a	dozen	servants	?
“	和	曾是	它	这	披风	我	穿着	什么时候	我	希望	为了	一半	一个	打	仆人	?

“我许愿要六个仆人时穿的，是不是就是这件斗篷？”

” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

”	asked	the	old	valet	.
”	问	这	老的	代客泊车	.

“老男仆问道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [flʌf] ; “ [ænt] [rɪ'vɛt] [beɪd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	”	answered	Fluff	;	“	Aunt	Rivette	bade	you	return	it	to	me	,
“	是的	,	”	回答	起毛	;	“	阿姨	里维特	巴德	你	返回	它	到	我	,

“是的，”弗拉夫回答说；“里维特阿姨让你把它还给我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊnsləz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
and **you** **were** **so** **careless** **of** **it** **that** **nearly** **all** **the** **high** **counselors** **used** **it**
和 你 是 所以 粗心 的 它 那 几乎 全部 这 高的 咨询师 用过的 它
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
before **I** **found** **it** **again** **.** **”**
前 我 成立 它 再次 . ”

你竟然如此粗心大意，以至于在我再次找到它之前，几乎所有的高级顾问都用过它了。”

“ [ðen] , ” [sed] - , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] ,
“ **Then** **,** **”** **said** **Jikki** **,** **heedless** **of** **the** **reproof** **,**
“ 然后 , ” 说 - , 鲁莽 的 这 责备 ,

“然后，”吉基不顾责备，说道。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pliːz] [juːz][ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːpɪd] ['sɜːrvənt] ?
“ **will** **your** **Highness** **please** **use** **the** **cloak** **to** **rid** **me** **of** **these** **stupid** **servants** **?**
“ 将要 你的 高度 请 使用 这 披风 到 摆脱 我 的 这些 愚蠢的 仆人 ?

“殿下能否用这件斗篷帮我摆脱这些愚蠢的仆人？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ;
They **are** **continually** **at** **my** **heels** **,** **waiting** **to** **serve** **me** **;**
他们 是 持续 在 我的 高跟鞋 , 等待 到 服务 我 ;

他们总是跟在我身后，等着为我服务；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [maɪ'self] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ðoʊz] [sɪks] [jʌŋ] [men] ['ɔːlmoʊst] [draɪv]
and **I** **am** **so** **busy** **myself** **serving** **others** **that** **those** **six** **young** **men** **almost** **drive**
和 我 是 所以 忙碌的 我 服务 其他的 那 那些 六 年轻的 男人 几乎 驾驶
[ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] .
me **distracted** **.**
我 愣 .

我忙于服务他人，以至于那六个年轻人几乎让我分心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] ['eni] [wʌn] [els] ;
It **wouldn't** **be** **so** **bad** **if** **they** **would** **serve** **any** **one** **else** **;**
它 不会 是 所以 坏的 如果 他们 会 服务 任何 一 别的 ;

如果他们能为其他人服务，那倒也还好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] [ə'loʊn] ,
but **they** **claim** **they** **are** **my** **servants** **alone** **,**
但 他们 宣称 他们 是 我的 仆人 独自的 ,

但他们声称他们只是我的仆人。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] . ” -
and **refuse** **to** **wait** **upon** **even** **his** **Majesty** **the** **king** **.** **”** **291**
和 拒绝 到 等待 之上 甚至 他的 威严 这 国王 . ” -

甚至连国王陛下也不肯侍奉。”291

“ ['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [flʌf] ;
“ **Sometime** **I** **will** **try** **to** **help** **you** **,** **”** **answered** **Fluff** **;**
“ 有时 我 将要 尝试 到 帮助 你 , ” 回答 起毛 ;

“有时候我会尽力帮助你，”弗拉夫回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ðə; ði] [kloʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **but** **I** **shall** **not** **use** **the** **cloak** **again** **until** **the** **miller's** **son** **returns** **from** **his**
“ 但 我 将 不是 使用 这 披风 再次 直到 这 米勒的 儿子 返回 从 他的
['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [siː] .
voyage **at** **sea** **.**
航程 在 海 .

“但是，在磨坊主的儿子从海上航行回来之前，我不会再使用这件斗篷了。”

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	So	Jikki	was	forced	to	wait	as	impatiently	as	the	others	for	the
"	所以	-	曾是	强制	到	等待	作为	不耐烦地	作为	这	其他的	为了	这

['seɪlərˌmæn] ,

sailorman	,
水手	,

于是，吉奇只好和其他人一样，焦急地等待着水手的到来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	servants	had	now	become	such	a	burden	upon	him	that	he
和	他的	仆人	有	现在	变得	这样的	一个	负担	之上	他	那	他

['grʌmbld] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [laɪn]

grumbled	every	time	he	looked	around	and	saw	them	standing	in	a	stiff	line
咕哝	每一个	时间	他	看起来	大约	和	锯	他们	常设	在	一个	僵硬的	线

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他的仆人们现在成了他的负担，每当他环顾四周，看到他们笔直地站在他身后时，他都会抱怨。

[ænt] [rɪˈvɛt] [əˈgen] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

Aunt	Rivette	again	took	possession	of	her	rooms	at	the	top	of	the	palace
阿姨	里维特	再次	采取	拥有	的	她	房间	在	这	顶部	的	这	宫殿

; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bʌd] ,

;	and	although	Bud	,
;	和	虽然	芽	,

里维特姨妈又回到了宫殿顶层的房间；尽管巴德，

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊli] -

grateful	for	her	courage	in	saving	him	and	his	sister	from	the	Roly	-
感激的	为了	她	勇气	在	保存	他	和	他的	姐姐	从	这	罗利	-

[roʊgz] ,

Rogues	,
流氓	,

感谢她勇敢地从滚滚恶棍手中救出他和他的妹妹。

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['hæns(ə)m] [əˈpɑːrtmənts] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [prɪˈfɜːrd]

would	gladly	have	given	her	handsomer	apartments	,	the	old	woman	preferred
会	乐意	有	给定	她	更英俊	公寓	,	这	老的	女士	首选

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,

to	be	near	the	roof	,
到	是	靠近	这	屋顶	,

我们很乐意给她更漂亮的公寓，但这位老妇人更喜欢住在屋顶附近。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wenˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

where	she	could	take	flight	into	the	air	whenever	it	pleased	her	to	go	out	.
在哪里	她	可以	拿	航班	进入	这	空气	每当	它	高兴	她	到	去	出去	.

她可以随时随地飞向天空，想飞就飞。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [flai] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

With	her	big	wings	and	her	power	to	fly	as	a	bird	,
和	她	大的	翅膀	和	她	力量	到	飞	作为	一个	鸟	,

她拥有巨大的翅膀和像鸟儿一样飞翔的能力，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['gɔsips] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	was	the	envy	of	all	the	old	gossips	she	had	known	in	the	days	when	she
她	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	老的	八卦	她	有	已知	在	这	天	什么时候	她

[wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] ;

worked	as	a	laundress	;
工作	作为	一个	洗衣妇	;

她让所有在她当洗衣妇时认识的老爱嚼舌根的人都羡慕不已；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [frend]

and	now	she	would	often	alight	upon	the	door	-	step	of	some	humble	friend
和	现在	她	会	经常	点燃	之上	这	门	-	步	的	一些	谦逊的	朋友

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] . -

and	tell	of	the	wonderful	adventures	she	had	encountered	.	292
和	告诉	的	这	精彩的	冒险	她	有	遭遇	.	-

于是，她常常会突然出现在某个普通朋友的家门口，讲述她遇到的奇妙冒险经历。292

[ðɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

This	never	failed	to	surround	her	with	an	admiring	circle	of	listeners	,
这	绝不	失败的	到	环绕	她	和	一个	钦佩	圆圈	的	听众	,

这总能让她身边围绕着一群仰慕她的听众。

[ænd; ənd] [ænt] [rɪ'vɛt] [dɪ'raɪvd] [fɑːr] [mɔːr] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tæt(ə)l][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

and	Aunt	Rivette	derived	far	more	pleasure	from	her	tattle	than	from
和	阿姨	里维特	衍生的	远的	更多的	乐趣	从	她	告密	比	从

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

living	in	a	palace	with	her	nephew	the	king	.
活的	在	一个	宫殿	和	她	侄子	这	国王	.

里维特姑妈从八卦中获得的乐趣远远超过了和她的侄子国王一起住在宫殿里。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] [suːn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [prɑː'sperəti] ,

The	kingdom	of	Noland	soon	took	on	a	semblance	of	its	former	prosperity	,
这	王国	的	诺兰	很快	采取	在	一个	外表	的	它是	以前的	繁荣	,

诺兰王国很快恢复了昔日的繁荣景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊli] - [roʊgz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ,

and	the	Roly	-	Rogues	were	only	remembered	with	shudders	of	repugnance	,
和	这	罗利	-	流氓	是	仅有的	记得	和	颤抖	的	厌恶	,

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ɔːd] ['hwispəz] .

and	spoken	of	in	awed	whispers	.
和	说	的	在	敬畏	低语	.

而那些“滚滚恶棍”们，人们提起他们时，只会感到厌恶和不寒而栗，谈论他们时也总是带着敬畏的低语。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	so	the	days	wore	away	until	late	in	the	autumn	,	when	,	one	morning	,
和	所以	这	天	穿着	离开	直到	晚的	在	这	秋天	,	什么时候	,	一	早晨	,

就这样，日子一天天过去，直到深秋的某一天早晨，

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['soʊldʒər][frʌm; frəm] [kwiːn] [zɪksi] [dæʃt] ['ɪntuː] ['nəʊl] [ænd; ənd] [roʊd] ['fjʊriəsli] [ʌp] [tuː; tə]

a	mounted	soldier	from	Queen	Zixi	dashed	into	Nole	and	rode	furiously	up	to
一个	安装	士兵	从	女王	子西	虚线	进入	诺勒	和	骑	愤怒地	向上	到

[ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

the	palace	gate	.
这	宫殿	门	.

一位来自紫熙女王的骑兵冲进诺勒城，气势汹汹地冲向宫门。

“ [ðə; ði]['seɪlərˌmæn][ɪz] [faʊnd] !

“	The	sailorman	is	found	!
”	这	水手	是	成立	!

“水手找到了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]

”	he	shouted	,	throwing	himself	from	his	horse	and	bowing	low	before	little
”	他	喊叫	,	投掷	他自己	从	他的	马	和	鞠躬	低的	前	小的

[kɪŋ] [bʌd] ,

King	Bud	,
国王	芽	,

他大喊一声，从马上跳下来，向小国王巴德深深鞠躬。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	had	come	out	to	meet	him	.
WHO	有	来	出去	到	见面	他	.

有人出来迎接他。

“ [gʊd] , ” [riˈmɑːkt] [bʌd] .

“	Good	,	”	remarked	Bud	.
“	好的	,	”	评论	芽	.

“好，”巴德评论道。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪˈɛks][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

“	The	Queen	of	Ix	is	even	now	riding	to	your	Majesty's	city	with	a	large
“	这	女王	的	九	是	甚至	现在	骑术	到	你的	陛下的	城市	和	一个	大的

[ˈeskɔːrt] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlərˌmæn] ,

escort	surrounding	the	sailorman	,
护送	周围	这	水手	,

“伊克斯女王此刻正率领大批护卫队护送水手前往陛下的城市。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

”	continued	the	soldier	.
”	持续	这	士兵	.

“士兵继续说道。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈnektaɪ] ? ” [æskt] [bʌd] , [ˈiːgərli] .

“	And	has	he	the	necktie	?	”	asked	Bud	,	eagerly	.
“	和	有	他	这	领带	?	”	问	芽	,	急切地	.

“他戴领带了吗？”巴德急切地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] ;

“	He	is	wearing	it	,	your	Majesty	,	”	answered	the	man	;
“	他	是	穿着	它	,	你的	威严	,	”	回答	这	男人	;

“陛下，他正戴着呢。”那人回答道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [flʌf] . ” -

“	but	he	refuses	to	give	it	to	any	one	but	the	Princess	Fluff	.	”	293
“	但	他	拒绝	到	给	它	到	任何	一	但	这	公主	起毛	.	”	-

“但他除了绒毛公主之外，拒绝把它给任何人。”293

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

“	That's	all	right	,	”	said	the	king	;	and	,	reëntering	the	palace	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	国王	;	和	,	重新进入	这	宫殿	,

“没关系，”国王说；然后，他重新走进了宫殿。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

he	ordered	Jikki	to	make	preparations	to	receive	the	witch	-	queen	and	her
他	订购	-	到	制作	准备工作	到	收到	这	巫婆	-	女王	和	她

[ˈretənuː] . “

retinue	.	“
随从	.	”

他命令吉基做好准备，迎接女巫女王及其随从。

- [ðə; ði] [ˈseɪlərˌmæn] [ɪz] [faʊnd] !

'	THE	SAILORMAN	IS	FOUND	!
-	这	水手	是	成立	!

水手找到了！

- [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] . ” -

'	HE	SHOUTED	.	”	294
-	他	喊叫	.	”	-

“他大喊道。”294

[wen] [zɪksi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [nuː]

When	Zixi	came	to	the	city	gates	she	found	General	Tollydob	,	in	a	gorgeous	new
什么时候	子西	来了	到	这	城市	大门	她	成立	一般的	-	,	在	一个	华丽的	新的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

子熙来到城门口时，发现托利多布将军身穿一套华丽的新制服。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

waiting	to	escort	her	to	the	palace	.
等待	到	护送	她	到	这	宫殿	.

等候护送她前往宫殿。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['striːməz] ; ['bændz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ;

The	houses	were	gay	with	flags	and	streamers	;	bands	were	playing	;
这	房屋	是	同性恋	和	旗帜	和	主播	;	乐队	是	玩耍	;

房屋上挂满了彩旗和彩带，一片喜庆景象；乐队也在演奏；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] [roʊd][wɜːr; wər][laɪnz]

and	on	each	side	of	the	street	along	which	the	witch	-	queen	rode	were	lines
和	在	每个	边	的	这	街道	沿着	哪个	这	巫婆	-	女王	骑	是	线条

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['pɑːpjələs] .

of	soldiers	to	keep	the	way	clear	of	the	crowding	populace	.
的	士兵	到	保持	这	方式	清除	的	这	拥挤	民众	.

女巫女王骑马经过的街道两旁，站满了士兵，以确保拥挤的人群能够顺利通过。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ðə; ði]['seɪlərˌmæn] , ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] - [moʊst] ['trʌstɪd] ['soʊldʒərz]

Behind	the	queen	came	the	sailorman	,	carefully	guarded	by	Zixi's	most	trusted	soldiers
在后面	这	女王	来了	这	水手	,	小心	守卫	经过	-	最多	可信	士兵

.

:
.

女王身后跟着水手，由子熙最信任的士兵严密护卫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	looked	uneasy	at	so	great	a	reception	,
他	看起来	不安	在	所以	伟大的	一个	接待	,

面对如此盛大的欢迎仪式，他显得有些不自在。

[ænd; ənd][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [maɪt] .

and	rode	his	horse	as	awkwardly	as	a	sailor	might	.
和	骑	他的	马	作为	尴尬地	作为	一个	水手	可能	.

他骑马的姿势笨拙得像个水手。

[soʊ][ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːtiːəz]

So	the	cavalcade	came	to	the	palace	,	which	was	thronged	with	courtiers
所以	这	车队	来了	到	这	宫殿	,	哪个	曾是	熙熙攘攘	和	朝臣

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

and	ladies	in	waiting	.
和	女士们	在	等待	.

于是，队伍来到了宫殿，宫殿里挤满了朝臣和侍女。

[zɪksi][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlərˌmæn][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] , [wer] [kɪŋ] [bʌd]

Zixi	and	the	sailorman	were	ushered	into	the	great	throne	room	,	where	King	Bud
子西	和	这	水手	是	引导	进入	这	伟大的	王座	房间	,	在哪里	国王	芽

,

,
,

子熙和水手被引到宏伟的王座厅，在那里，布德国王

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊb] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [kraʊn] , [sæt] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ]

wearing	his	ermine	robe	and	jeweled	crown	,	sat	gravely	upon	his	throne	,	with
穿着	他的	貂	长袍	和	珠宝	王冠	,	卫星	严重地	之上	他的	王座	,	和

['prɪnses] [flʌf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Princess	Fluff	beside	him	.
公主	起毛	旁	他	.

他身穿貂皮长袍，头戴宝石王冠，庄严地坐在王座上，毛茸茸公主在他身旁。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kwiːn] , ['bəuiŋ] ['prɪtɪli] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

“	Your	Majesty	,	”	began	the	witch	-	queen	,	bowing	prettily	,	“	I	have	brought	you
“	你的	威严	,	”	开始	这	巫婆	-	女王	,	鞠躬	漂亮	,	“	我	有	带来	你

[ðə; ði]['seɪlərˌmæn][æt; ət][læst] .

the	sailorman	at	last	.
这	水手	在	最后的	.

“陛下，”女巫女王一边说着，一边优美地鞠了一躬，“我终于把水手带来啦。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	has	just	returned	from	his	voyage	,
他	有	只是	返回	从	他的	航程	,

他刚结束航行回来。

[ænd; ənd][maɪ]['soʊldʒərz] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .

and	my	soldiers	captured	him	at	his	mother's	cottage	by	the	mill	.
和	我的	士兵	捕获	他	在	他的	母亲的	小屋	经过	这	磨	.

我的士兵在他母亲位于磨坊旁的小屋里抓住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nektaɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] . ” -

But	he	refuses	to	give	the	necktie	to	any	one	except	the	Princess	Fluff	.	”	295
但	他	拒绝	到	给	这	领带	到	任何	一	除了	这	公主	起毛	.	”	-

但他拒绝把领带给除“绒毛公主”以外的任何人。”295

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] , ” [sed] [meg][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ;

“	I	am	the	Princess	Fluff	,	”	said	Meg	to	the	sailor	;
“	我	是	这	公主	起毛	,	”	说	梅格	到	这	水手	;

“我是绒毛公主，”梅格对水手说；

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nektaɪ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] .

“	and	your	necktie	is	part	of	my	magic	cloak	.
“	和	你的	领带	是	部分	的	我的	魔法	披风	.

“而你的领带是我魔法斗篷的一部分。”

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	please	give	it	back	to	me	.
所以	请	给	它	后退	到	我	.

所以请把它还给我。

” [ðə; ði]['seɪlər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	The	sailor	shifted	uneasily	from	one	foot	to	the	other	.
”	这	水手	转移	不安地	从	一	脚	到	这	其他	.

水手不安地来回挪动着脚步。

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

“	My	mother	told	me	,	”	he	finally	said	,
“	我的	母亲	讲述	我	,	”	他	最后	说	,

“我母亲告诉我，”他最后说道。

“ [ðæt] [kɪŋ] [bʌd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	that	King	Bud	would	give	me	fifty	gold	pieces	for	it	,
“	那	国王	芽	会	给	我	五十	金子	件	为了	它	,

“国王巴德会给我五十枚金币买它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪˈɛks] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [goʊld] [ˈpiːsɪz] ,

and	the	Queen	of	Ix	would	give	me	another	fifty	gold	pieces	,
和	这	女王	的	九	会	给	我	其他	五十	金子	件	,

伊克斯女王还会再给我五十枚金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [ˈnekˌtaɪz] . ”

and	that	your	Highness	would	give	me	fifty	neckties	.	”
和	那	你的	高度	会	给	我	五十	领带	.	”

殿下还会送我五十条领带。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [truː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [flʌf] ; “ [soʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈnekˌtaɪz] .

“	That	is	all	true	,	”	returned	Fluff	;	“	so	here	are	the	fifty	neckties	.
“	那	是	全部	真的	,	”	返回	起毛	;	“	所以	这里	是	这	五十	领带	.

“没错，”弗拉夫回答道；“所以，这是五十条领带。”

” - , [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [pɜːrs] - [ˈberər] , [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈfɪfti] [goʊld] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] -

”	Tillydib	,	the	lord	high	purse	-	bearer	,	counted	out	fifty	gold	pieces	,	and	Zixi's
”	-	,	这	主	高的	钱包	-	持有人	,	计数	出去	五十	金子	件	,	和	-

['treʒərər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [əˈnʌðər] ['fɪfti] ,

treasurer	counted	out	another	fifty	,
财务主管	计数	出去	其他	五十	,

“掌管钱财的大臣提利迪布数出了五十枚金币，子熙的司库也数出了五十枚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊克斯女王齐克西；(Queen Zixi of Ix; Or,)
第8/8页

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlərˌmæn] .

and	all	were	given	to	the	sailorman	.
和	全部	是	给定	到	这	水手	.

所有东西都给了那位水手。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['nektaɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['hændɪd]

Then	the	miller's	son	unfastened	the	necktie	from	about	his	collar	and	handed
然后	这	米勒的	儿子	解开	这	领带	从	关于	他的	衣领	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [flʌf] .

it	to	Fluff	.
它	到	起毛	.

然后，磨坊主的儿子解下领带，递给了弗拉夫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [tʃest]

During	the	murmur	of	satisfaction	that	followed	,	the	girl	unlocked	her	silver	chest
期间	这	低语	的	满意	那	随后	,	这	女孩	已解锁	她	银	胸部

, [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔːt] ,

,	which	Jikki	had	brought	,
,	哪个	-	有	带来	,

在随后的一阵满足的低语声中，女孩打开了吉奇带来的银色箱子。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

and	drew	out	the	magic	cloak	.
和	画	出去	这	魔法	披风	.

然后掏出了魔法斗篷。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

Lifting	the	skirt	of	the	garment	,
举重	这	裙子	的	这	服装	,

撩起裙摆，

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['nektaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen]

she	attempted	to	fit	the	sailor's	necktie	into	the	place	it	should	go	;	and	then
她	尝试过	到	合身	这	水手的	领带	进入	这	地方	它	应该	去	;	和	然后

,

,
,

她试图把水手的领带系到合适的位置；然后，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

while	every	one	looked	on	with	breathless	interest	,
尽管	每一个	一	看起来	在	和	喘不过气	兴趣	,

所有人都屏息凝神地看着这一切。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlərˌmæn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

the	girl	lifted	a	white	face	to	the	sailorman	and	exclaimed	:
这	女孩	抬起	一个	白色的	脸	到	这	水手	和	惊呼	:

女孩抬起白皙的脸，对着水手惊呼道：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['nektaɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] ! ” - “

“	This	is	not	the	necktie	your	mother	gave	you	!	”	296	“
“	这	是	不是	这	领带	你的	母亲	给予	你	!	”	-	“

“这不是你妈妈送你的领带！”296

- [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['nektaɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] ! -
' **THIS IS NOT THE NECKTIE YOUR MOTHER GAVE YOU ! '**
- 这 是 不是 这 领带 你的 母亲 给予 你 ! -

“这不是你妈妈送你的那条领带！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [glɛəd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn]
" For a moment there was silence , while the assemblage glared angrily upon
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 尽管 这 装配 怒目而视 愤怒地 之上
[ðə; ði]['seɪlər] .
the sailor .
这 水手 .

“一阵沉默之后，众人怒目而视地瞪着水手。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [di'mɑːndid] :
Then the king , rising from his seat , demanded :
然后 这 国王 , 上升 从 他的 座位 , 要求 :

于是国王从座位上站起来，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [flʌf] ?
“ Are you sure , Fluff ?
" 是 你 当然 , 起毛 ?

“你确定吗，弗拉夫？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Are you sure of that ? "
是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
“ Of course I'm sure , " said the girl ;
" 的 课程 我是 当然 , " 说 这 女孩 ;

“我当然确定，”女孩说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [nɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pætʃ] . " -
“ it is neither the shape nor the color of the missing patch . " 297
" 它 是 两者都不 这 形状 也不 这 颜色 的 这 丢失的 修补 . " -

“缺失的补丁既不是形状也不是颜色。”297

[bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['tremblɪŋ] ['seɪlər] .
Bud turned to the now trembling sailor .
芽 转向 到 这 现在 发抖 水手 .

巴德转向那位此刻已瑟瑟发抖的水手。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ?
“ Why have you tried to deceive us ?
" 为什么 有 你 尝试 到 欺骗 我们 ?

“你们为什么要欺骗我们？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" he asked sternly .
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['mɪzrəbli] ,
“ Oh , your Majesty ! " returned the man , wringing his hands miserably ,
" 哦 , 你的 威严 ! " 返回 这 男人 , 拧干 他的 双手 惨痛地 ,

“哦，陛下！”那人回答道，同时痛苦地绞着双手。

“ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː] .
“ I lost the necktie in a gale at sea , for I knew nothing of its value .
" 我 丢失的 这 领带 在 一个 大风 在 海 , 为了 我 知道 没有什么 的 它是 价值 .

“我在海上遭遇风暴时弄丢了领带，因为我根本不知道它的价值。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:fərd]
And **when** **I** **came** **home** **my** **mother** **told** **me** **of** **all** **the** **gold** **you** **had** **offered**
和 什么时候 我 来了 家 我的 母亲 讲述 我 的 全部 这 金子 你 有 提供
[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ,
for **its** **return** **,**
为了 它是 返回 ,

我回家后，母亲告诉我，你曾试图用黄金来换回它。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][baɪ] ['werɪŋ] [ə'nʌðər] ['nektaɪ] .
and **advised** **me** **to** **deceive** **you** **by** **wearing** **another** **necktie** **.**
和 建议 我 到 欺骗 你 经过 穿着 其他 领带 .

他建议我戴另一条领带来欺骗你。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
She **said** **you** **would** **never** **know** **the** **difference** **.** **”**
她 说 你 会 绝不 知道 这 不同之处 . ”

她说你根本感觉不到任何区别。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] , ” ['ænsər] [bʌd] ;
“ **Your** **mother** **is** **a** **foolish** **woman** **,** **as** **well** **as** **dishonest** **,** **”** **answered** **Bud** **;**
“ 你的 母亲 是 一个 愚蠢 女士 , 作为 出色地 作为 不诚实 , ” 回答 芽 ;

“你母亲是个愚蠢又不诚实的女人，”巴德回答说；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
“ **and** **you** **shall** **both** **be** **severely** **punished** **.**
“ 和 你 将 两个都 是 严重 受到惩罚 .

“你们两人都将受到严厉的惩罚。”

- , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , “ [teɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə]
Tellydeb **,** **”** **he** **continued** **,** **addressing** **the** **lord** **high** **executioner** **,** **“** **take** **this** **man** **to**
- , ” 他 持续 , 解决 这 主 高的 刽子手 , ” 拿 这 男人 到
['prɪzn] ,
prison **,**
监狱 ,

“泰利德布，”他继续对刽子手大人说，“把这个人押到监狱去。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] . ”
and **see** **that** **he** **is** **fed** **on** **bread** **and** **water** **until** **further** **orders** **.** **”**
和 看 那 他 是 美联储 在 面包 和 水 直到 更远 订单 . ”

并确保他只吃面包和水，直到另行指示。

“ [nɑ:t][soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **Not** **so** **!** **”** **exclaimed** **a** **sweet** **voice** **near** **the** **king** **;**
“ 不是 所以 ! ” 惊呼 一个 甜的 嗓音 靠近 这 国王 ;

“并非如此！”国王附近传来一个甜美的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lu:lə,əj] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
and **then** **all** **looked** **up** **to** **see** **the** **beautiful** **Lulea** **,** **queen** **of** **the** **fairies** **,**
和 然后 全部 看起来 向上 到 看 这 美丽的 吕勒奥 , 女王 的 这 仙女 ,

然后，所有人都抬头看到了美丽的仙女女王吕莉娅。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] . -
standing **beside** **the** **throne** **.** **298**
常设 旁 这 王座 . -

站在王座旁。298

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
Chapter **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .

THE	FAIRY	QUEEN	.
这	仙女	女王	.

仙后。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ,

Every	eye	was	now	fixed	upon	the	exquisite	form	of	the	fairy	queen	,
每一个	眼睛	曾是	现在	固定的	之上	这	精美的	形式	的	这	仙女	女王	,

所有人的目光都集中在仙后那绝美的身姿上。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['reɪdiəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

which	shed	a	glorious	radiance	throughout	the	room	,
哪个	棚	一个	辉煌	辐射	自始至终	这	房间	,

它为整个房间洒下耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [fɪld] ['evri] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

and	filled	every	heart	with	an	awe	and	admiration	not	unmingled	with	fear
和	已填	每一个	心	和	一个	敬畏	和	钦佩	不是	未混合的	和	害怕

.

:
.

让每个人心中都充满了敬畏和钦佩，同时也夹杂着一丝恐惧。

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][baɪ][maɪ][bænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	The	magic	cloak	was	woven	by	my	band	,	”	said	the	fairy	,
“	这	魔法	披风	曾是	编织	经过	我的	乐队	,	”	说	这	仙女	,

“这件魔法斗篷是我的团队织造的，”仙女说道。

['spi:kɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ;

speaking	so	distinctly	that	all	could	hear	the	words	;
请讲	所以	明显地	那	全部	可以	听到	这	字	;

说话声音非常清晰，所有人都听得很清楚；

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] — [nɑ:t][tu:; tə]

“	and	our	object	was	to	bring	relief	to	suffering	mortal	—	not	to
“	和	我们的	目的	曾是	到	带来	宽慰	到	痛苦	凡人	—	不是	到

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['wʌrɪs] .

add	to	their	worries	.
添加	到	他们的	担忧	.

“我们的目标是为受苦的凡人带来解脱，而不是给他们增加忧虑。”

[sʌm; səm] [gʊd] [ðə; ði] [kloʊk] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]

Some	good	the	cloak	has	accomplished	,	I	am	sure	;	but	also	has	it
一些	好的	这	披风	有	完成	,	我	是	当然	;	但	还	有	它

[bɪn] [ju:st] ['fu:lɪʃli] ,

been	used	foolishly	,
到过	用过的	愚蠢地	,

斗篷肯定发挥过一些作用；但它也被愚蠢地使用过。

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] .

and	to	no	serious	purpose	.
和	到	不	严肃的	目的	.

而且没有任何实际意义。

['ðerfɔ:r] [aɪ] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [kloʊk] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Therefore	I	,	who	gave	the	cloak	,	shall	now	take	it	away	.
所以	我	,	WHO	给予	这	披风	,	将	现在	拿	它	离开	.

因此，我，那位赠予斗篷的人，现在要把它收回去。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪʃɪz] ['græntɪd] [ʃæl; ʃəl]
The good that has been done shall remain ; but the foolish wishes granted shall
这 好的 那 有 到过 完毕 将 保持 ; 但 这 愚蠢 愿望 的确 将
[naʊ] [biː; bi] ['kænsəld] .
now be canceled .
现在 是 取消 .

已经做出的善事将保留；但那些愚蠢的愿望，现在将被取消。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" With these words ,
" 和 这些 字 ,

“说完这些话，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['mædʒɪk]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
she turned and lightly lifted the shimmering magic garment from the
她 转向 和 轻轻 抬起 这 闪闪发光 魔法 服装 从 这
[læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] . - “
lap of the princess . 300 “
膝 的 这 公主 . - "

她转过身，轻轻地从公主的腿上提起那件闪闪发光的魔法长袍。

- [aɪ] [wɪʃ] , - ['greɪvli] [ə'naʊnst] [bʌd] ,
' I WISH , ' GRAVELY ANNOUNCED BUD ,
- 我 希望 , - 严重地 宣布 芽 ,

“我希望，”巴德严肃地宣布道。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [kɪŋ] [ðæt] ['noʊlənd] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] . - " -
' THAT I MAY BECOME THE BEST KING THAT NOLAND HAS EVER HAD . ' " 301
- 那 我 可能 变得 这 最好的 国王 那 诺兰 有 曾经 有 . - " -

“愿我成为诺兰王国有史以来最伟大的国王。”301

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] ! " [kraɪd] [bʌd] , ['iːgərli] .
“ One moment , please ! " cried Bud , eagerly .
" 一 片刻 , 请 ! " 哭 芽 , 急切地 .

“请稍等片刻！”巴德急切地喊道。

“ ['kænɑːt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ?
“ Cannot I have my wish ?
" 不能 我 有 我的 希望 ?

“难道我不能如愿以偿吗？”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['waɪzli] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kloʊk] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
I waited until I could wish wisely , you know ; and then the cloak wouldn't work .
我 等待 直到 我 可以 希望 明智地 , 你 知道 ; 和 然后 这 披风 不会 工作 .

我等到可以明智地许愿时才许愿，你知道的；结果那件斗篷就不起作用了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['luːlə,əj] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] .
" With a smile , Lulea threw the cloak over the boy's shoulders .
" 和 一个 微笑 , 吕勒奥 扔 这 披风 超过 这 男孩们 肩膀 .

吕莉娅笑着把斗篷披在男孩的肩上。

“ [wɪʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Wish ! " said she .
" 希望 ! " 说 她 .

“但愿如此！”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] , " [ə'naʊnst] [bʌd] , ['greɪvli] ,
“ I wish , " announced Bud , gravely ,
" 我 希望 , " 宣布 芽 , 严重地 ,

“我希望，”巴德严肃地宣布道。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [best] [kɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊlənd] [hæz; həz] [ˈevər] [hæd; həd] ! ”

“	that	I	may	become	the	best	king	that	Noland	has	ever	had	!	”
”	那	我	可能	变得	这	最好的	国王	那	诺兰	有	曾经	有	!	”

“愿我能成为诺兰王国有史以来最伟大的国王！”

“ [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [ˈgræntɪd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈferi] , [ˈswiːtli] ;

“	Your	wish	is	granted	,	”	returned	the	fairy	,	sweetly	;
”	你的	希望	是	的确	,	”	返回	这	仙女	,	甜蜜地	;

“你的愿望实现了，”仙女甜甜地回答道；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wɪʃ] [fʊlˈfɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kloʊk] .

“	and	it	shall	be	the	last	wish	fulfilled	through	the	magic	cloak	.
”	和	它	将	是	这	最后的	希望	已完成	通过	这	魔法	披风	.

“这将是通过魔法斗篷实现的最后一个愿望。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [zɪksi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	But	now	Zixi	rushed	forward	and	threw	herself	upon	her	knees	before	the
”	但	现在	子西	匆忙	向前	和	扔	她自己	之上	她	膝盖	前	这

[ˈferi] .

fairy	.
仙女	.

“但现在子熙冲上前去，跪倒在仙女面前。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈiːgərli] ; [bʌt; bət] [ˈluːləˌəj] [ˈɪnstəntli] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	your	Majesty	—	”	she	began	eagerly	;	but	Lulea	instantly	silenced	her	with
”	哦	,	你的	威严	—	”	她	开始	急切地	;	但	吕勒奥	即刻	沉默	她	和

[æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] .

an	abrupt	gesture	.
一个	突然	手势	.

“哦，陛下——”她急切地开口；但吕莉娅立刻用一个突然的手势制止了她。

“ [pliːd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌaɪˈɛks] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,

“	Plead	not	to	me	,	Queen	of	Ix	!	”	said	the	dainty	immortal	,
”	恳求	不是	到	我	,	女王	的	九	!	”	说	这	纤巧	不朽	,

“伊克斯女王，请不要向我求情！”这位娇小的仙女说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] .

drawing	back	from	Zixi's	prostrate	form	.
绘画	后退	从	-	前列腺	形式	.

从子熙匍匐的姿势中退开。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfɛəriz] [duː] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] .

“	You	know	that	we	fairies	do	not	approve	of	witchcraft	.
”	你	知道	那	我们	仙女	做	不是	批准	的	巫术	.

“你知道我们仙子不赞成巫术。”

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [aːts] [meɪ] [pərˈmɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈwer] [ə; eɪ]

However	long	your	arts	may	permit	you	to	live	,	you	must	always	beware	a
然而	长的	你的	艺术	可能	允许	你	到	居住	,	你	必须	总是	提防	一个

[ˈmɪrər] !

mirror	!
镜子	!

无论你的艺术生涯能让你活多久，你都必须时刻警惕镜子！

” [zɪksi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ;

”	Zixi	gave	a	sob	and	buried	her	pretty	face	in	her	hands	;
”	子西	给予	一个	哭泣	和	埋葬	她	漂亮的	脸	在	她	双手	;

子熙呜咽了一声，双手捂住了漂亮的脸蛋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌf] [huːz] ['tendər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪtʃ] -

and	it	was	Fluff	whose	tender	heart	prompted	her	to	raise	the	witch	-
和	它	曾是	起毛	谁	投标	心	提示	她	到	增加	这	巫婆	-

[kwiːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . -

queen	and	try	to	comfort	her	.	302
女王	和	尝试	到	舒适	她	.	-

正是弗拉夫那颗温柔的心促使她抚养女巫女王，并试图安慰她。302

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl]['prez(ə)nt][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][zɪksi] .

For	a	moment	all	present	had	looked	at	Zixi	.
为了	一个	片刻	全部	展示	有	看起来	在	子西	.

在场的所有人都看向了子熙。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , ['luːlə,əj][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

When	their	eyes	again	sought	the	form	of	the	fairy	,	Lulea	had	vanished	,
什么时候	他们的	眼睛	再次	寻求	这	形式	的	这	仙女	,	吕勒奥	有	消失了	,

当他们的目光再次寻找仙子的身影时，露莉娅已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [frʌm; frəm]['noʊlənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] .

and	with	her	disappeared	forever	from	Noland	the	magic	cloak	.
和	和	她	消失	永远	从	诺兰	这	魔法	披风	.

随着她永远地从诺兰消失，那件魔法斗篷也随之消失了。

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [θruː] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .

Some	important	changes	had	been	wrought	through	the	visit	of	the	fairy	.
一些	重要的	变化	有	到过	锻	通过	这	访问	的	这	仙女	.

仙女的到访带来了一些重要的变化。

- [sɪks] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['vælɪts] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Jikki's	six	servants	were	gone	,	to	the	old	valet's	great	delight	.
-	六	仆人	是	已消失	,	到	这	老的	代客泊车员	伟大的	喜	.

吉基的六个仆人都走了，这让老男仆非常高兴。

[ðə; ði] [ten] - [fʊt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	ten	-	foot	general	had	shrunken	to	six	feet	in	height	,
这	十	-	脚	一般的	有	缩小	到	六	脚	在	高度	,

这位原本十英尺高的将军，身高缩减到了六英尺。

['luːlə,əj] ['hævɪŋ] ['dʒenərəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ri'djuːsiŋ] [oʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʃɔːrt]

Lulea	having	generously	refrained	from	reducing	old	Tollydob	to	his	former	short
吕勒奥	拥有	慷慨地	克制	从	减少	老的	-	到	他的	以前的	短的

['stætʃər] .

stature	.
身材	.

吕勒奥大方地没有把老托利多布恢复到他以前的矮个子身材。

['rʌflz] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] ;

Ruffles	,	to	the	grief	of	the	lord	high	steward	,	could	no	longer	talk	;
褶边	,	到	这	悲伤	的	这	主	高的	管家	,	可以	不	更长	讲话	;

令大管家悲痛的是，拉弗尔斯再也无法说话了；

[bʌt; bət] - ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst]

but	Tallydab	comforted	himself	with	the	knowledge	that	his	dog	could	at	least
但	-	安慰	他自己	和	这	知识	那	他的	狗	可以	在	至少

[ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

understand	every	word	addressed	to	him	.
理解	每一个	单词	已解决	到	他	.

但塔利达布感到欣慰的是，他的狗至少能听懂他对他说的每一个字。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ;

The	lord	high	executioner	found	he	could	no	longer	reach	farther	than	other	men	;
这	主	高的	刽子手	成立	他	可以	不	更长	抵达	更远	比	其他	男人	;

首席刽子手发现自己再也无法比其他人做得更好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [ʌv; əv][oʊld] - [rɪ'meɪnd] ['evər] [fɪld] ,

but	the	royal	purse	of	old	Tillydib	remained	ever	filled	,
但	这	皇家	钱包	的	老的	-	剩余	曾经	已填	,

但是老蒂利迪布的王室金库却总是满满的。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

which	assured	the	future	prosperity	of	the	kingdom	of	Noland	.
哪个	保证	这	未来	繁荣	的	这	王国	的	诺兰	.

这确保了诺兰王国的未来繁荣。

[æz; əz][fɔːr; fər][zɪksi] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,

As	for	Zixi	,	she	soon	became	reconciled	to	her	fate	,
作为	为了	子西	,	她	很快	成为	和解	到	她	命运	,

至于子熙，她很快就接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ'ɛks][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ˌlɪbə'rælətɪ]

and	returned	to	Ix	to	govern	her	country	with	her	former	liberality
和	返回	到	九	到	治理	她	国家	和	她	以前的	自由主义

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . -

and	justice	.	303
和	正义	.	-

她返回伊克斯，以她以往的宽容和公正治理她的国家。303

[ðə; ði][læst] [wɪʃ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

The	last	wish	granted	by	the	magic	cloak	was	doubtless	the	most	beneficial
这	最后的	希望	的确	经过	这	魔法	披风	曾是	毫无疑问	这	最多	有利

[ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ;

and	far	-	reaching	of	all	;
和	远的	-	到达	的	全部	;

魔法斗篷实现的最后一个愿望无疑是最有益、影响最深远的；

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [bʌd] [ruːld] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

for	King	Bud	ruled	many	years	with	exceeding	wisdom	and	gentleness	,
为了	国王	芽	裁决	许多	年	和	超过	智慧	和	温柔	,

因为国王布德以极大的智慧和仁慈统治了许多年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['sʌbdʒekts] .

and	was	greatly	beloved	by	each	and	every	one	of	his	admiring	subjects	.
和	曾是	非常	心爱	经过	每个	和	每一个	一	的	他的	钦佩	主题	.

他深受每一位仰慕他的臣民的爱戴。

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnses] [flʌf] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd]

The	cheerfulness	and	sweet	disposition	of	Princess	Fluff	became	renowned
这	愉悦	和	甜的	处置	的	公主	起毛	成为	著名

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

throughout	the	world	,
自始至终	这	世界	,

芙芙公主的开朗和甜美性格闻名于世。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm]

and	when	she	grew	to	womanhood	many	brave	and	handsome	princes	from
和	什么时候	她	生长	到	女性	许多	勇敢的	和	英俊的	王子们	从

['ʌðər] ['kʌntriz] [keɪm] [tuː; tə] ['nəʊl] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

other	countries	came	to	Nole	to	sue	for	her	heart	and	hand	.
其他	国家	来了	到	诺勒	到	起诉	为了	她	心	和	手	.

当她长大成人后，许多来自其他国家的勇敢英俊的王子来到诺尔，向她求婚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['reɪnd] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]['æftər]
One **of** **these** **she** **married** **,** **and** **reigned** **as** **queen** **of** **a** **great** **nation** **in** **after**
一 的 这些 她 已婚 , 和 统治 作为 女王 的 一个 伟大的 国家 在 后
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

她嫁给了其中一人，并在后来的岁月里统治了一个强大的国家。

['wɪnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]
winning **quite** **as** **much** **love** **and** **respect** **from** **her** **people** **as** **his** **loyal**
获胜 相当 作为 很多 爱 和 尊重 从 她 人们 作为 他的 忠诚
['sʌbdʒekts] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['brʌðər] ,
subjects **bestowed** **upon** **her** **famous** **brother** **,**
主题 授予 之上 她 著名的 兄弟 ,

她赢得了人民的爱戴和尊敬，丝毫不亚于她那位著名的哥哥所赢得的忠诚臣民的爱戴和尊敬。

[kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv]['noʊlənd] .
King **Bud** **of** **Noland** **.**
国王 芽 的 诺兰 .

诺兰国王巴德。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] , [beɪst] [ɑːn] ['græfɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
Generated **a** **cover** **image** **,** **based** **on** **graphic** **elements** **from** **the** **book** **,**
生成的 一个 覆盖 图像 , 基于 在 形象的 元素 从 这 书 ,

根据书中的图形元素生成了封面图片。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] [friː] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] .
and **released** **for** **free** **unrestricted** **use** **with** **this** **eBook** **.**
和 发布 为了 自由的 不受限制的 使用 和 这 电子书 .

并随本电子书免费发布，不受任何限制。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks]	[tekst]	[ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði]	[fɑ:nt]	[fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神